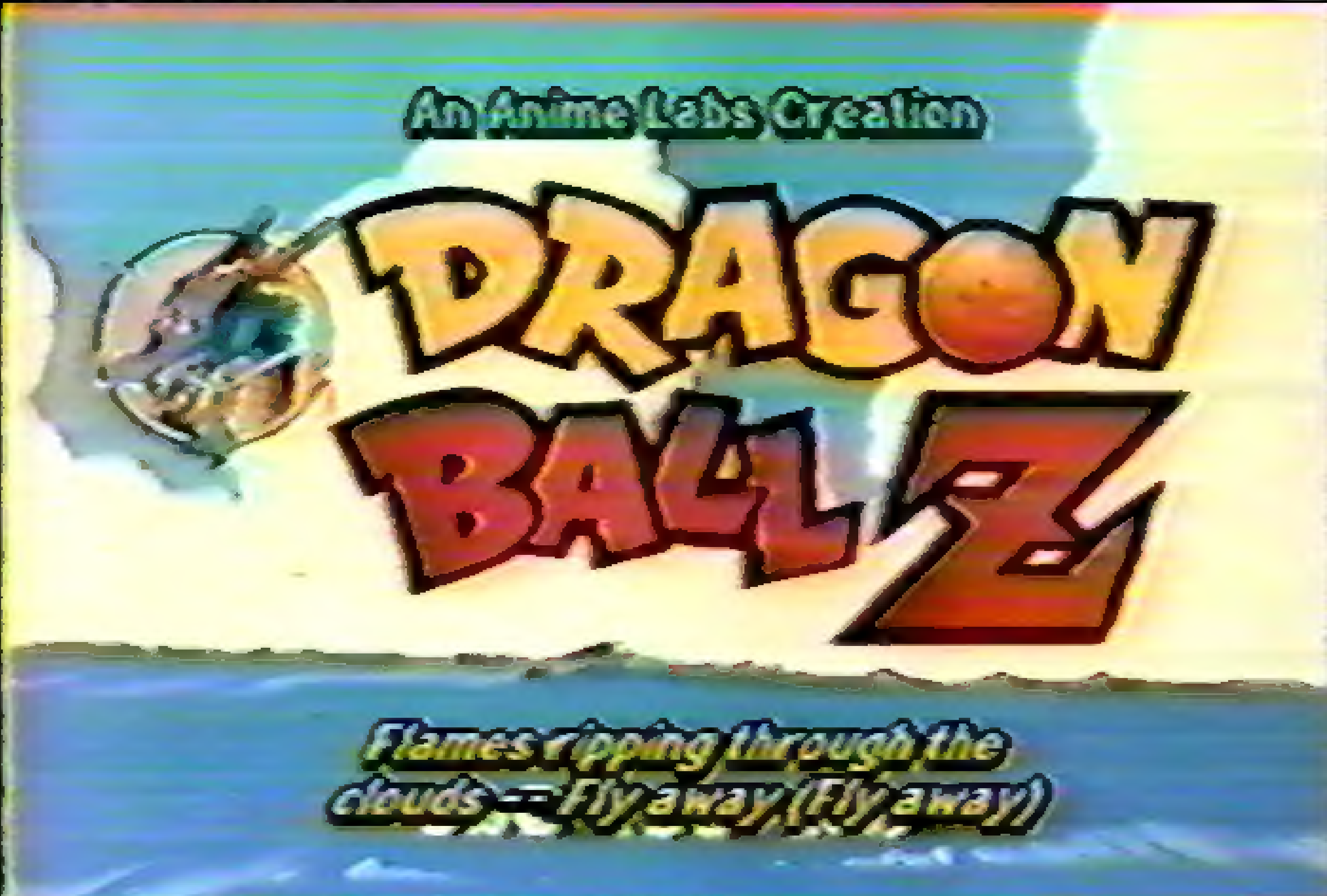
PLAY

PLAY

PLAY


An Anime Labs Creation
DRAGON
BALL Z
Flames ripping through the
clouds -- Fly away (Fly away)


An Anime Labs Creation
Flames ripping through the
clouds -- Fly away (Fly away)


An Anime Labs Creation
Flames ripping through the
clouds -- Fly away (Fly away)


Dragonball Z "Freezer
Saga" Volume 4, Episode 9
A new outlook opens wide from within


Dragonball Z "Freezer Saga" Volume 4, Episode 9
A new outlook opens wide from within

Dragonball Z 'Freezer Saga' Volume 4, Episode 9

原作 鳥山 明

集英社「週刊少年ジャンプ」
連載

A new outlook opens wide from within

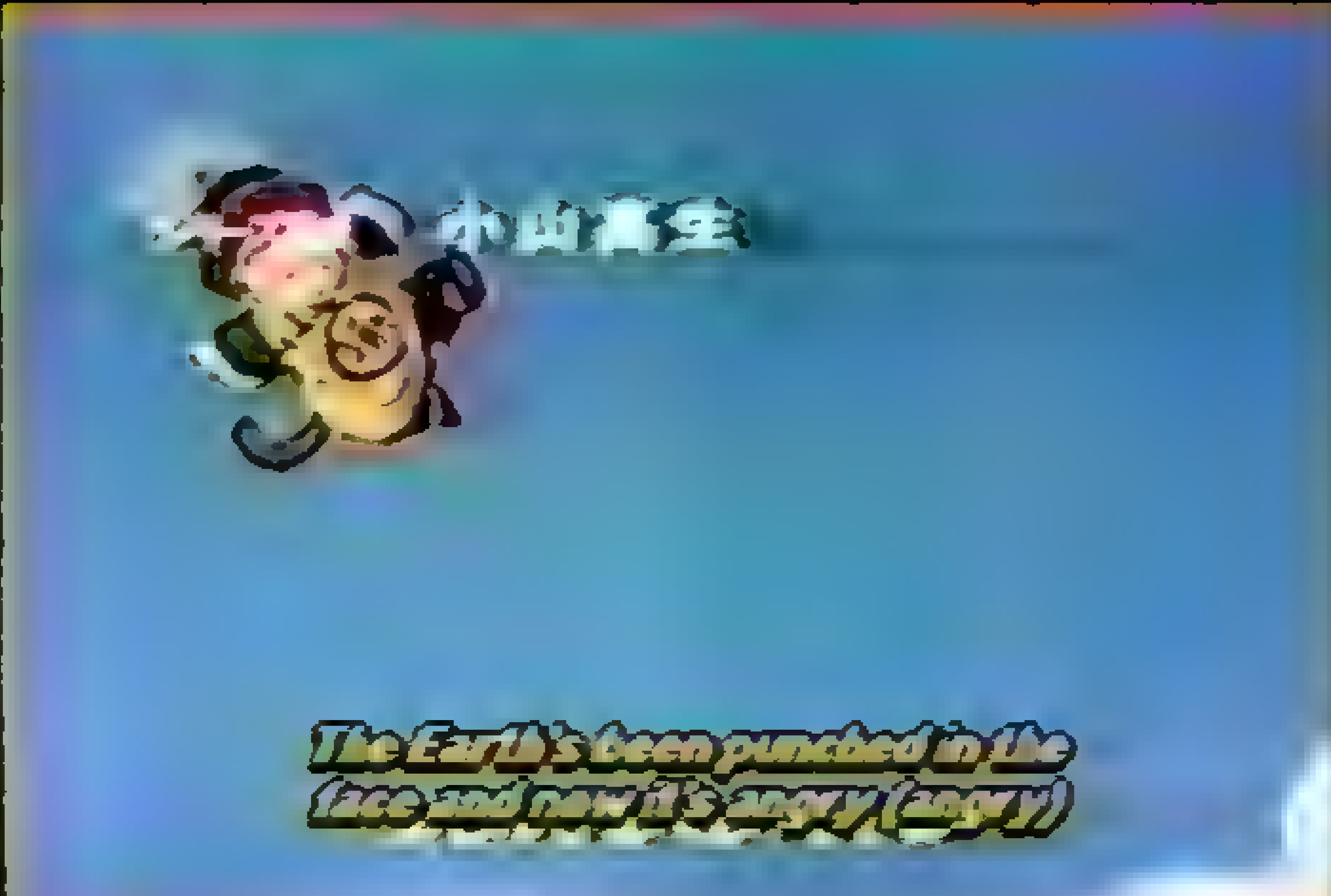

Dragonball Z 'Freezer
Saga' Volume 4, Episode 9
The Earth's been punched in the
face and now it's angry (angry)


Dragonball Z 'Freezer Saga' Volume 4, Episode 9)
The Earth's been punched in the face and now it's angry (angry)

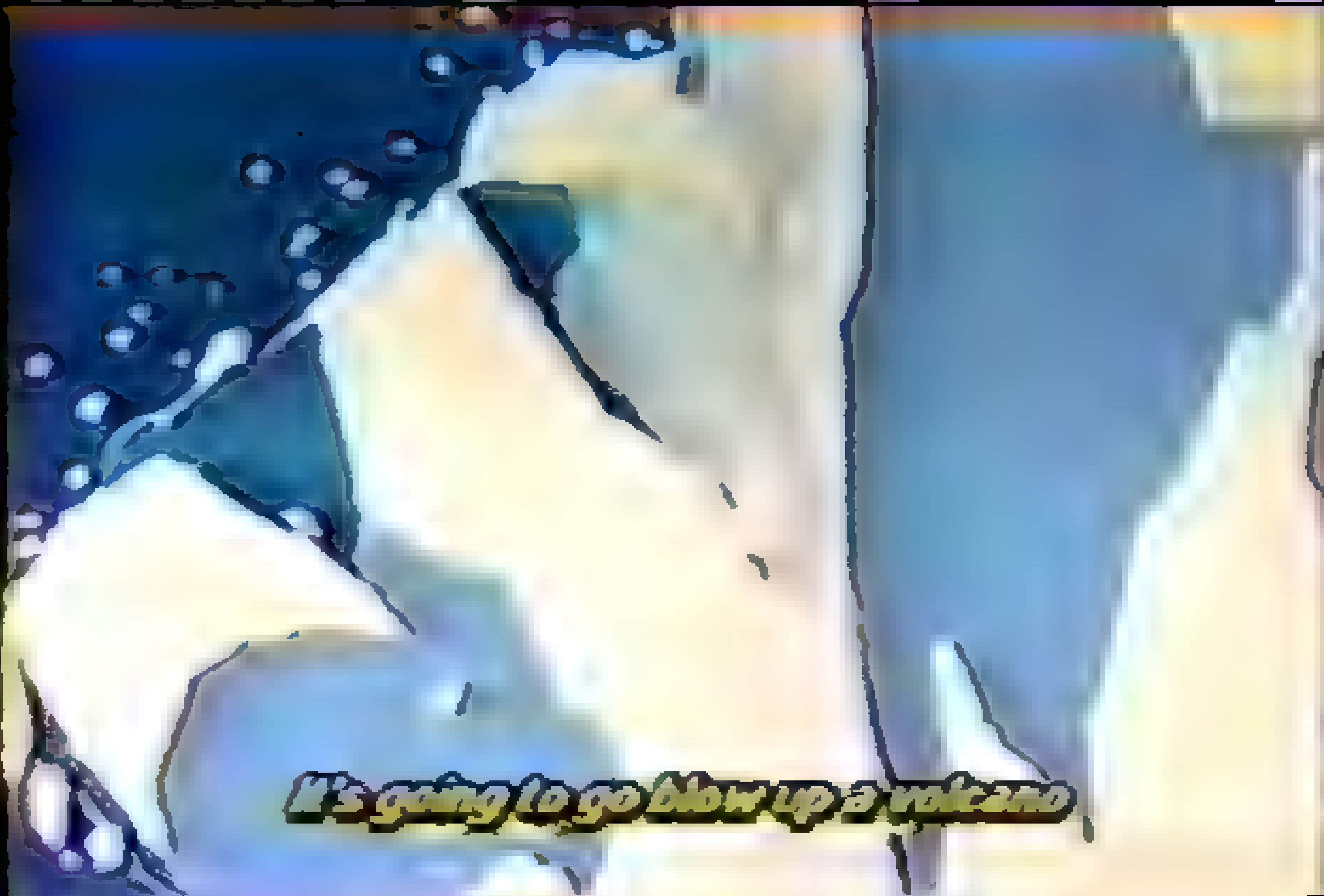

The Earth's been punched in the
face and now it's angry (angry)


The Earth's been punched in the
face and now it's angry (angry)


The Earth's been punched in the
face and now it's angry (angry)


The Earth's been punched in the
face and now it's angry (angry)


It's going to go blow up a volcano

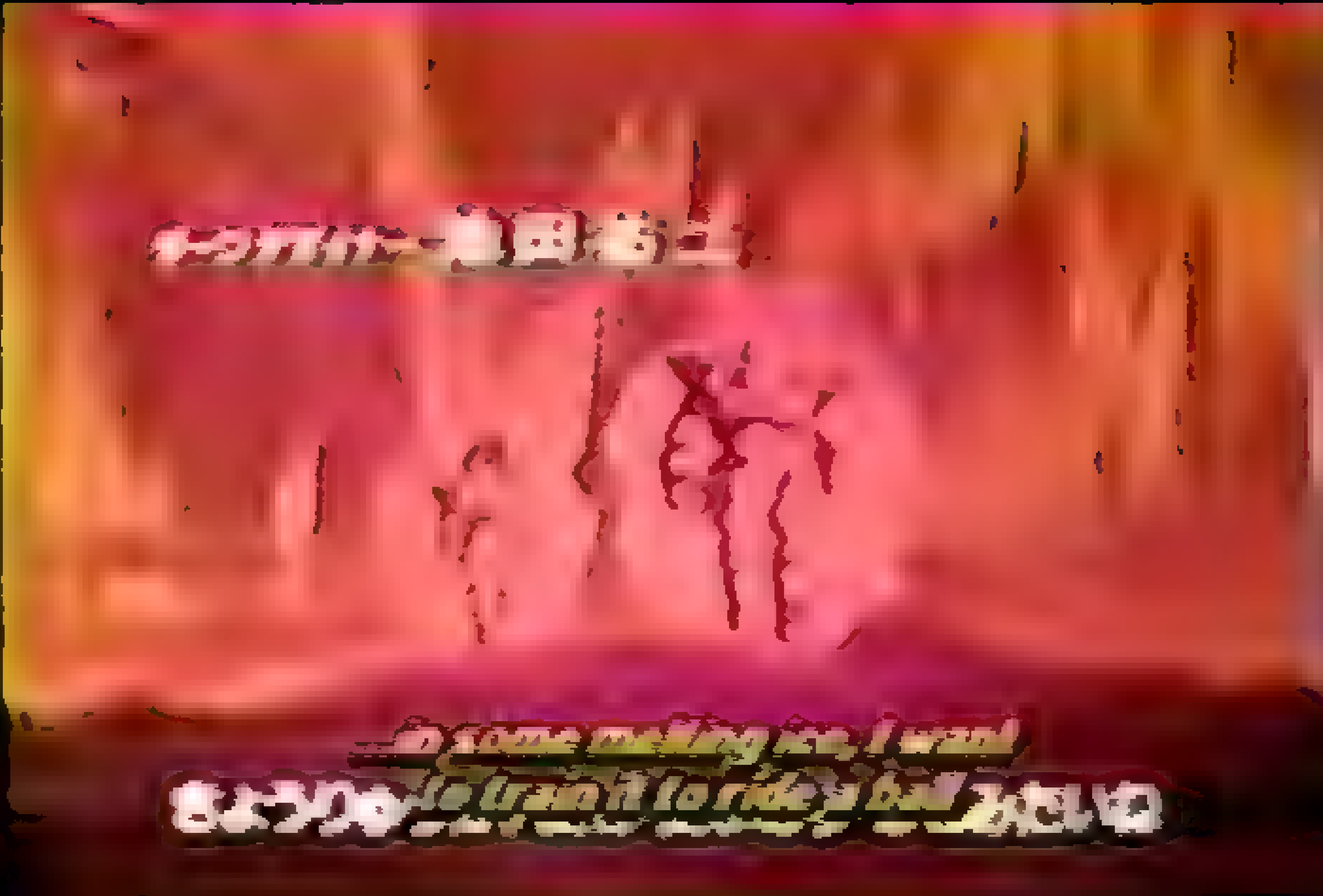

It's going to go blow up a volcano

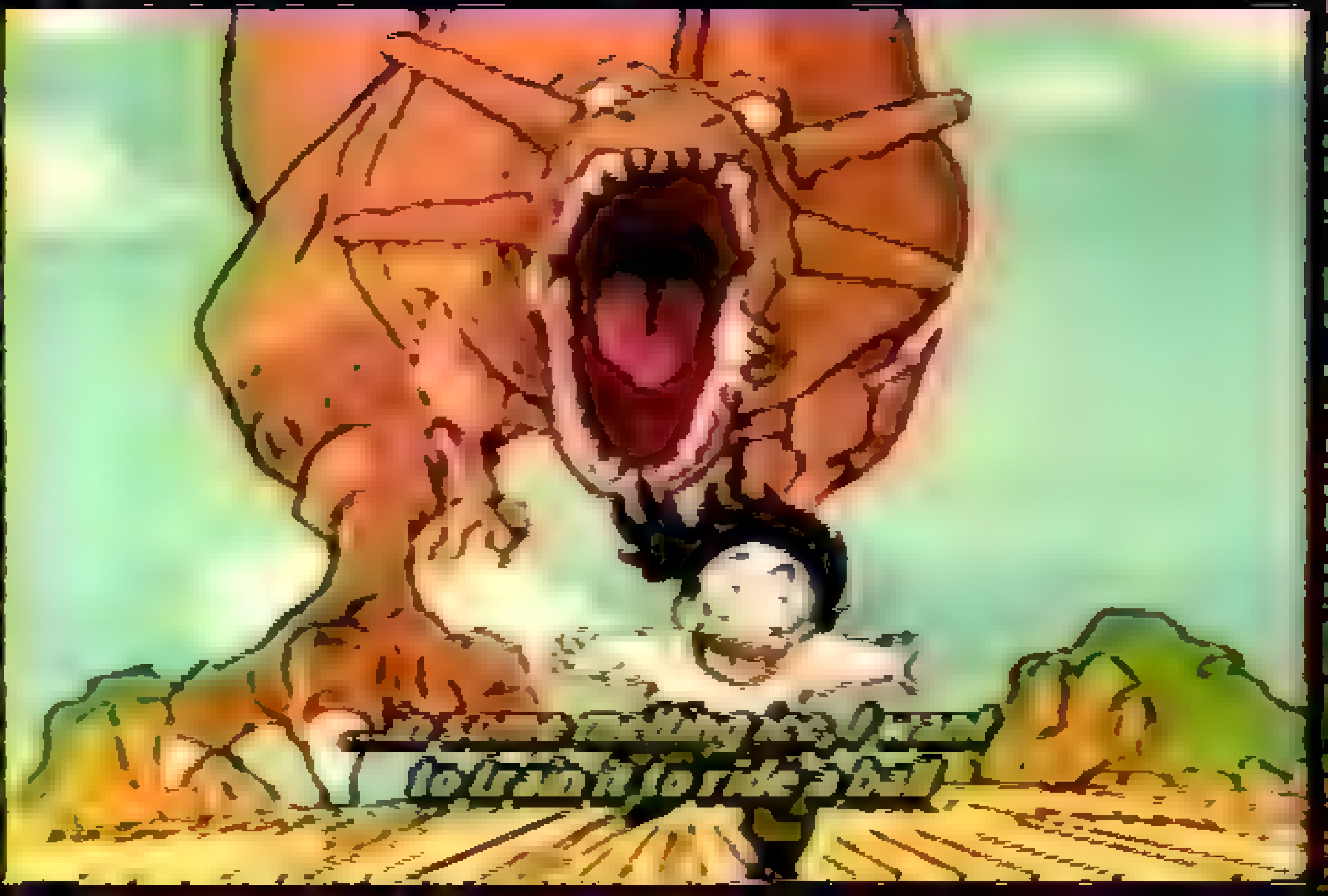


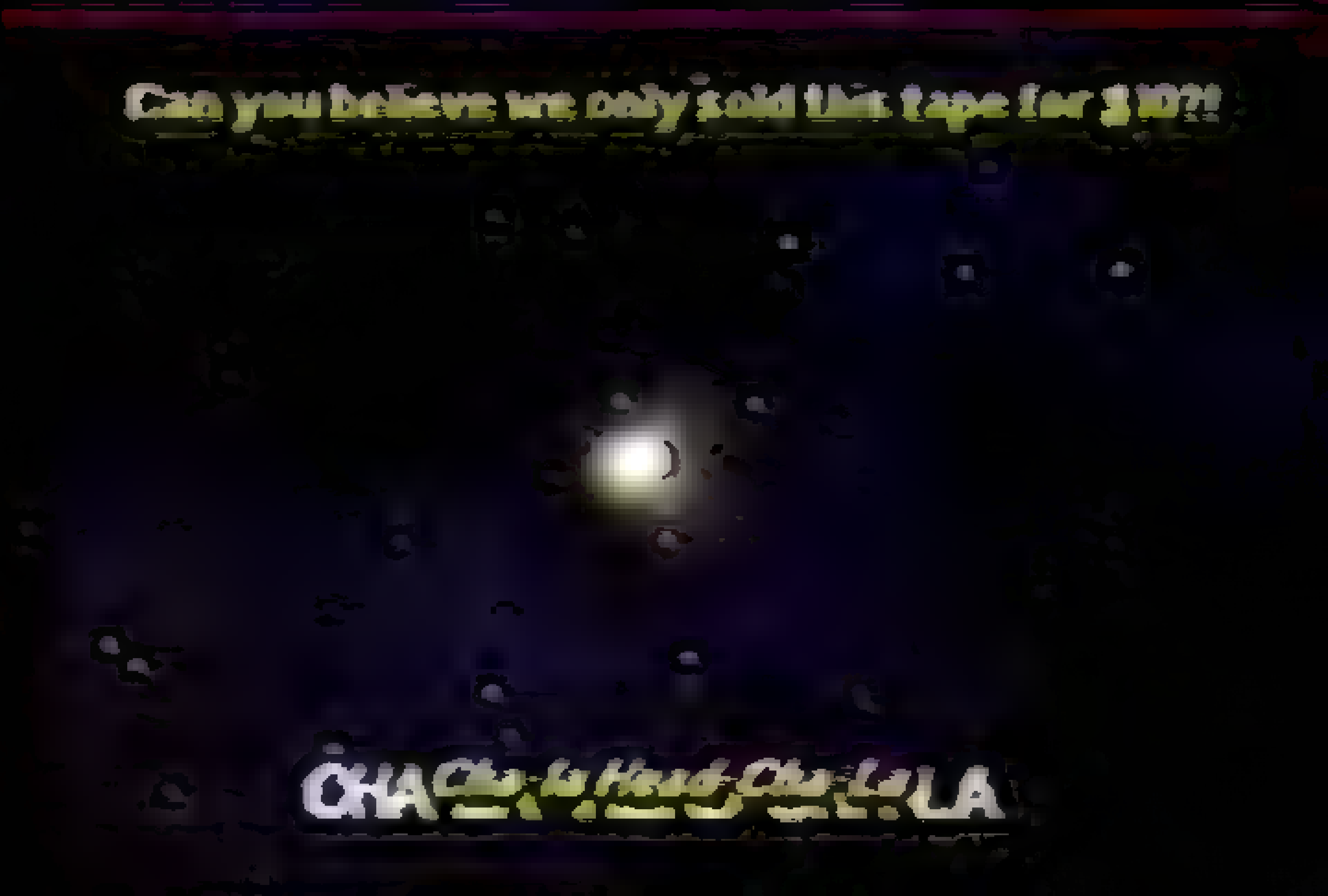



find a dinosaur






to train it to ride a ball


Can you believe we only sold this tape for $10?!

Can you believe we only sold this tape for $10?!

オープニングテーマ	エンディングテーマ
「CHA-LA HEAD-CHA-LA」	「[illegible]」
作詞 森雪之丞	作詞 [illegible]
作曲 清岡千穂	作曲 池 毅
編曲 山本健司	編曲 山本健司
歌 影山ヒロノブ	歌 MANNA

(コロムビアレコード)

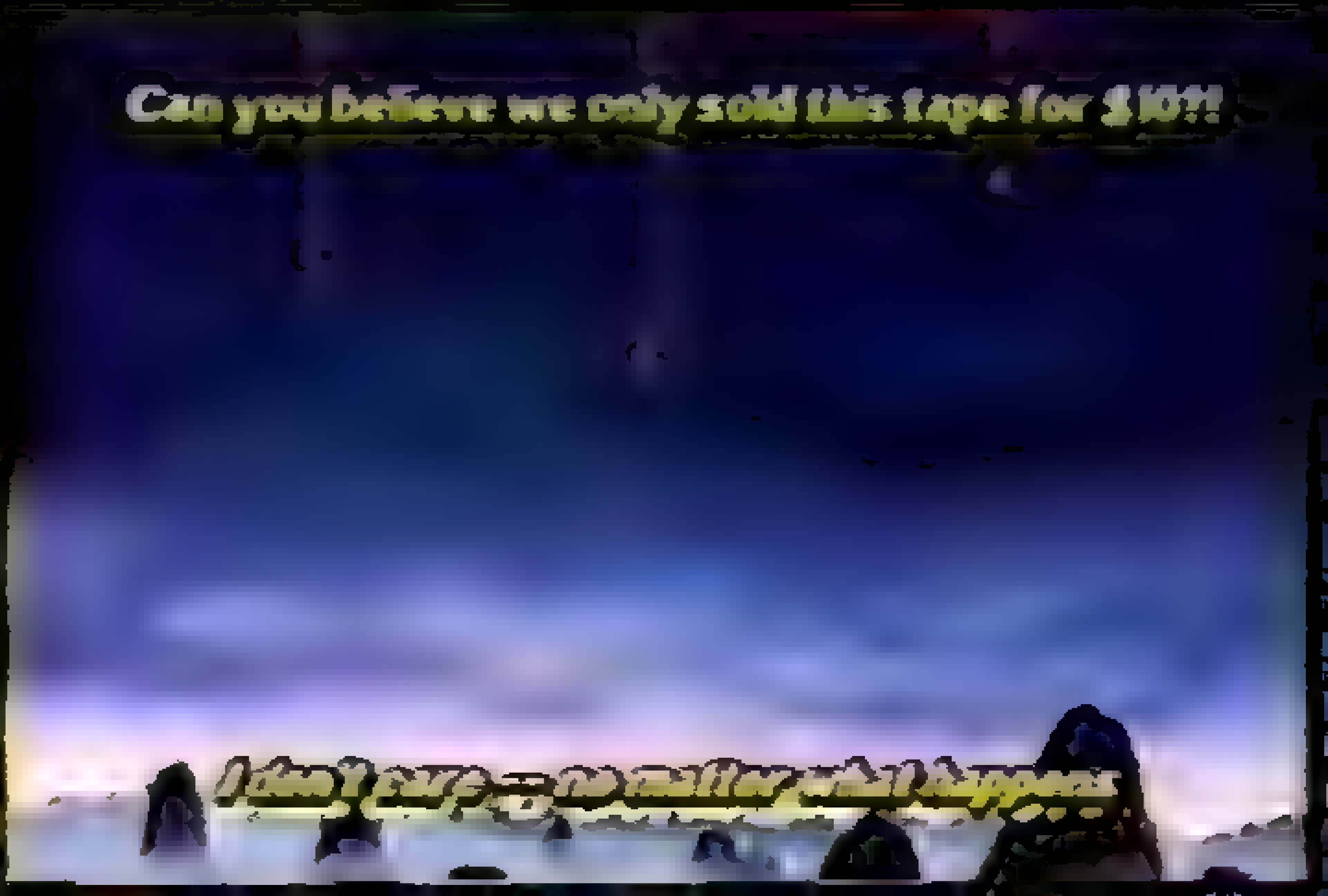
CHA-LA HEAD-CHA-LA

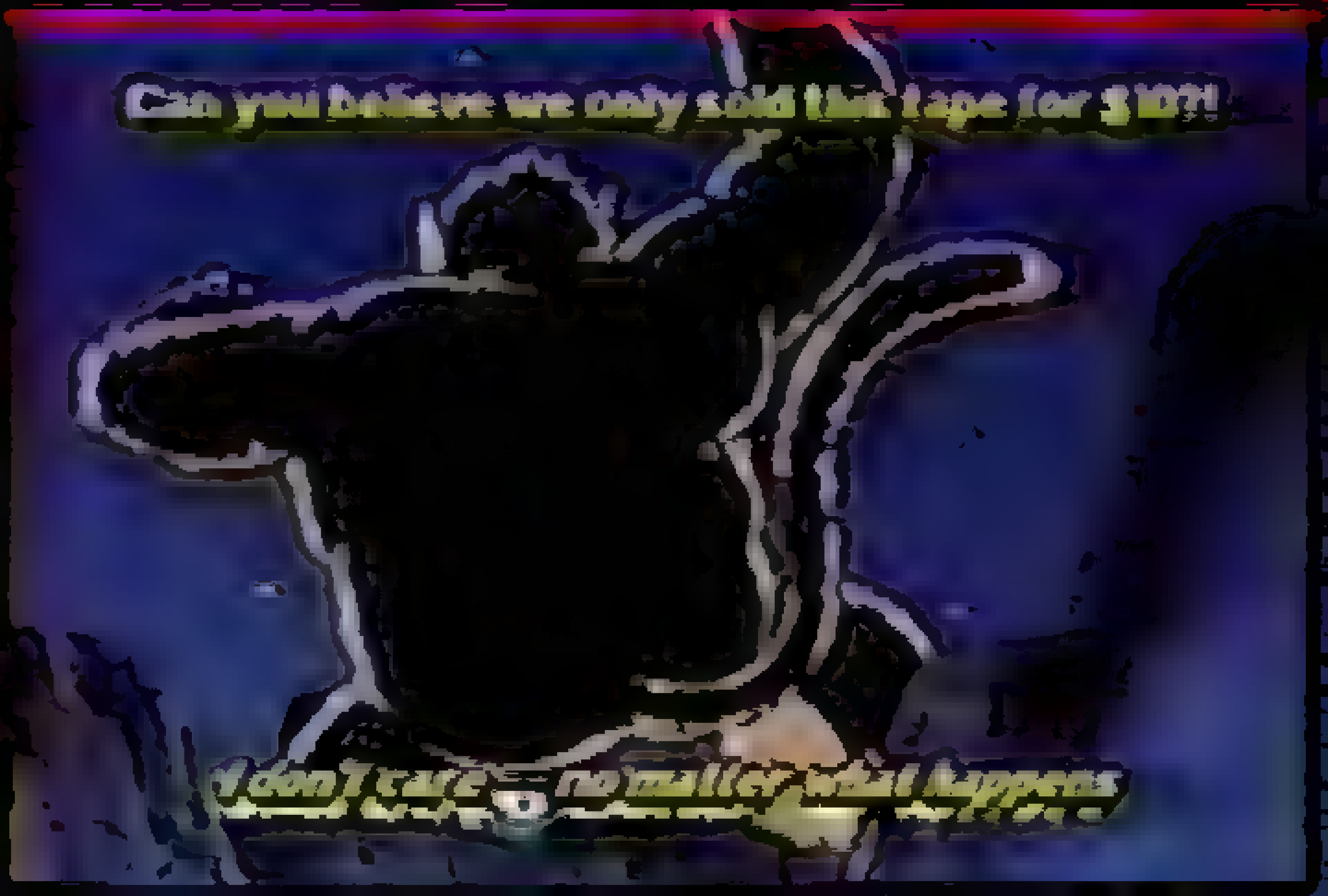
Can you believe we only sold this tape for $10?!

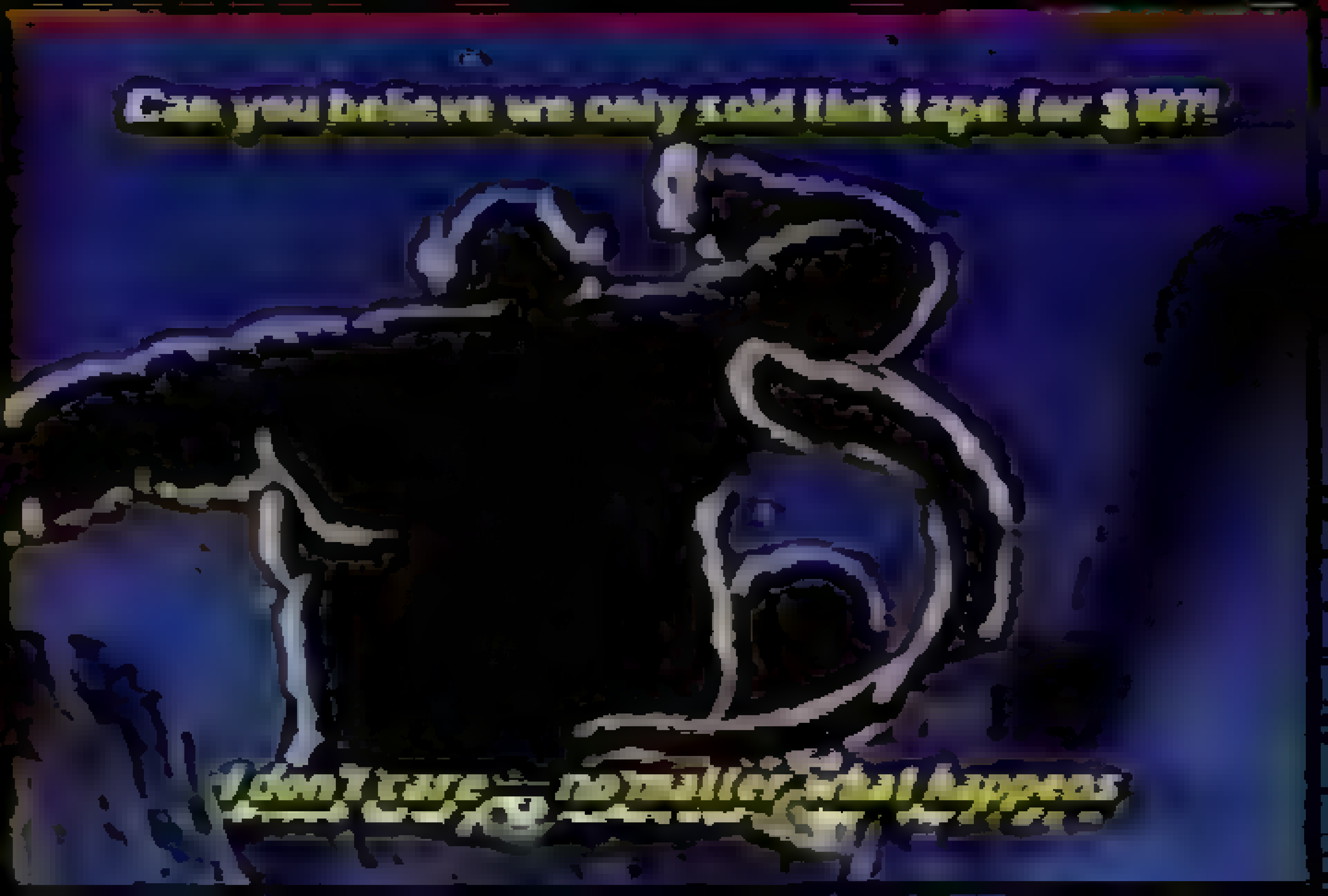
オープニングテーマ	エンディングテーマ
「CHA-LA HEAD-CHA-LA (チャラ・ヘッチャラ)」	「でてこいとびきりZENKAIパワー!」
作詞 森由里子	作詞 荒川稔久
作曲 清岡千穂	作曲 池 毅
編曲 山本健司	編曲 山本健司
歌 影山ヒロノブ	歌 MANNA

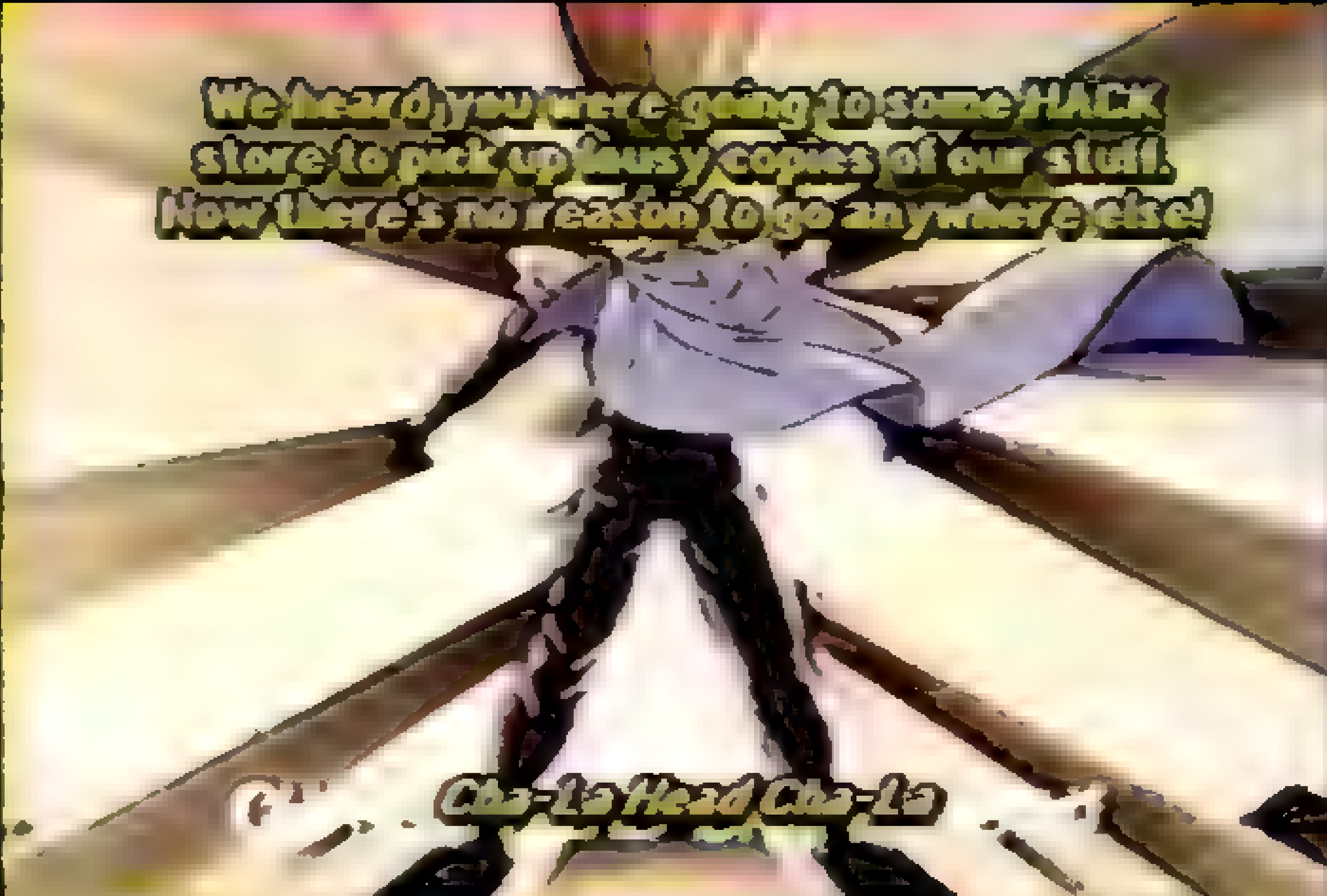
(コロムビアレコード)

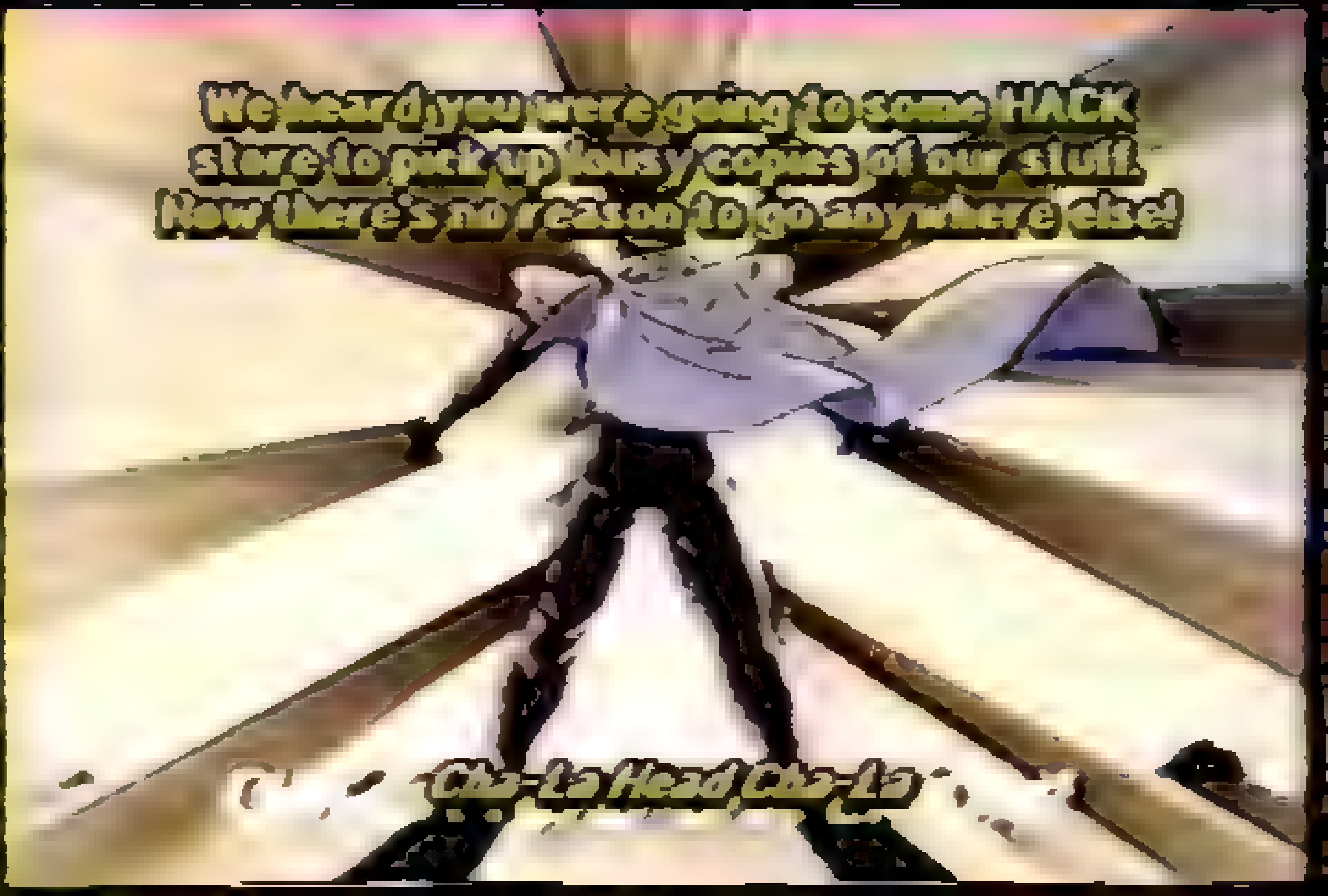
I don't care no matter what happens


Can you believe we only sold this tape for $10?!
I don't care — no matter what happens...

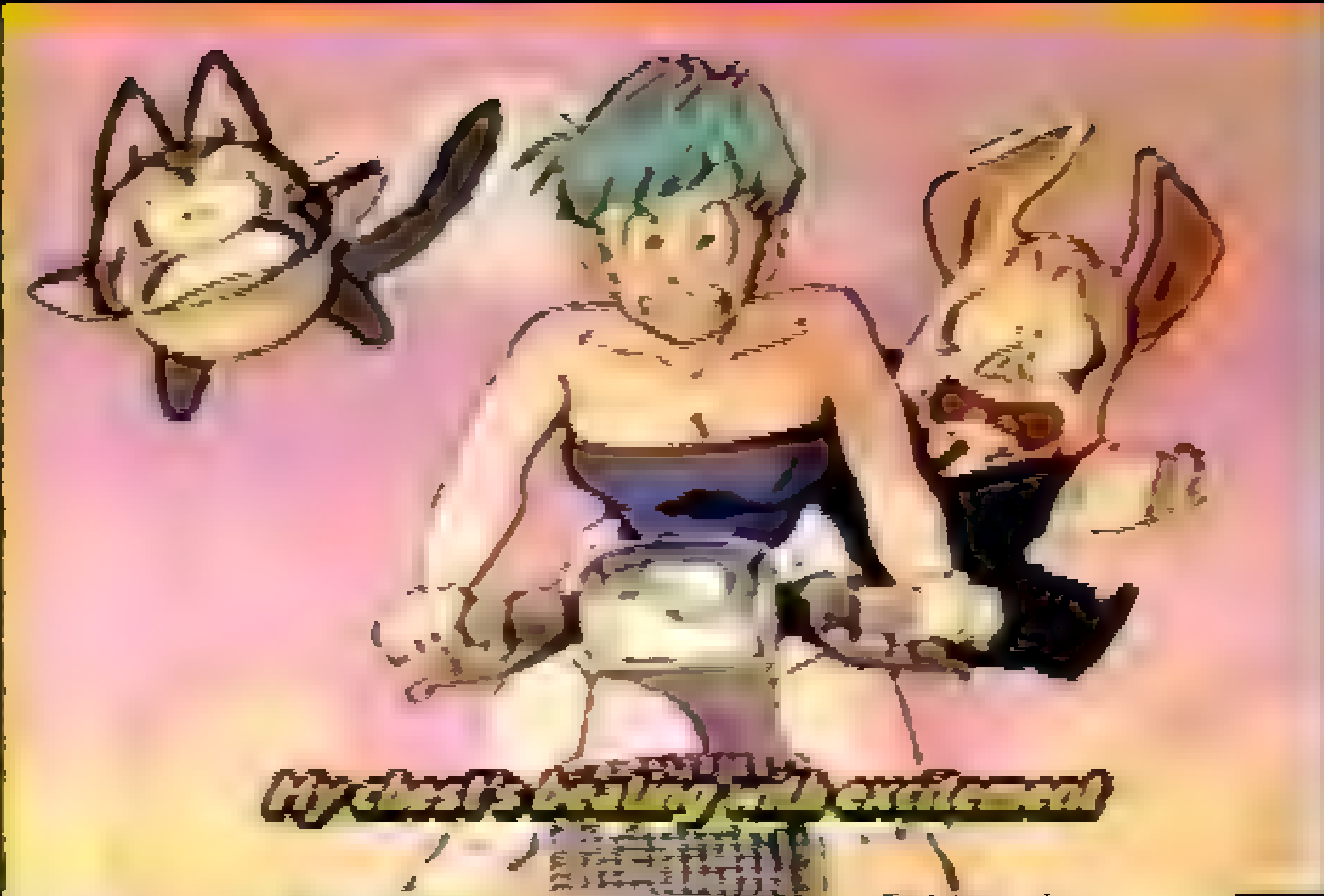

Can you believe we only sold this tape for $10?!
I don't care — no matter what happens


Can you believe we only sold this tape for $10?!
I don't care — no matter what happens


We heard you were going to some HACK store to pick up lousy copies of our stuff. Now there's no reason to go anywhere else!
Cha-La Head Cha-La


We heard you were going to some HACK
store to pick up lousy copies of our stuff.
Now there's no reason to go anywhere else!
Cha-La Head Cha-La

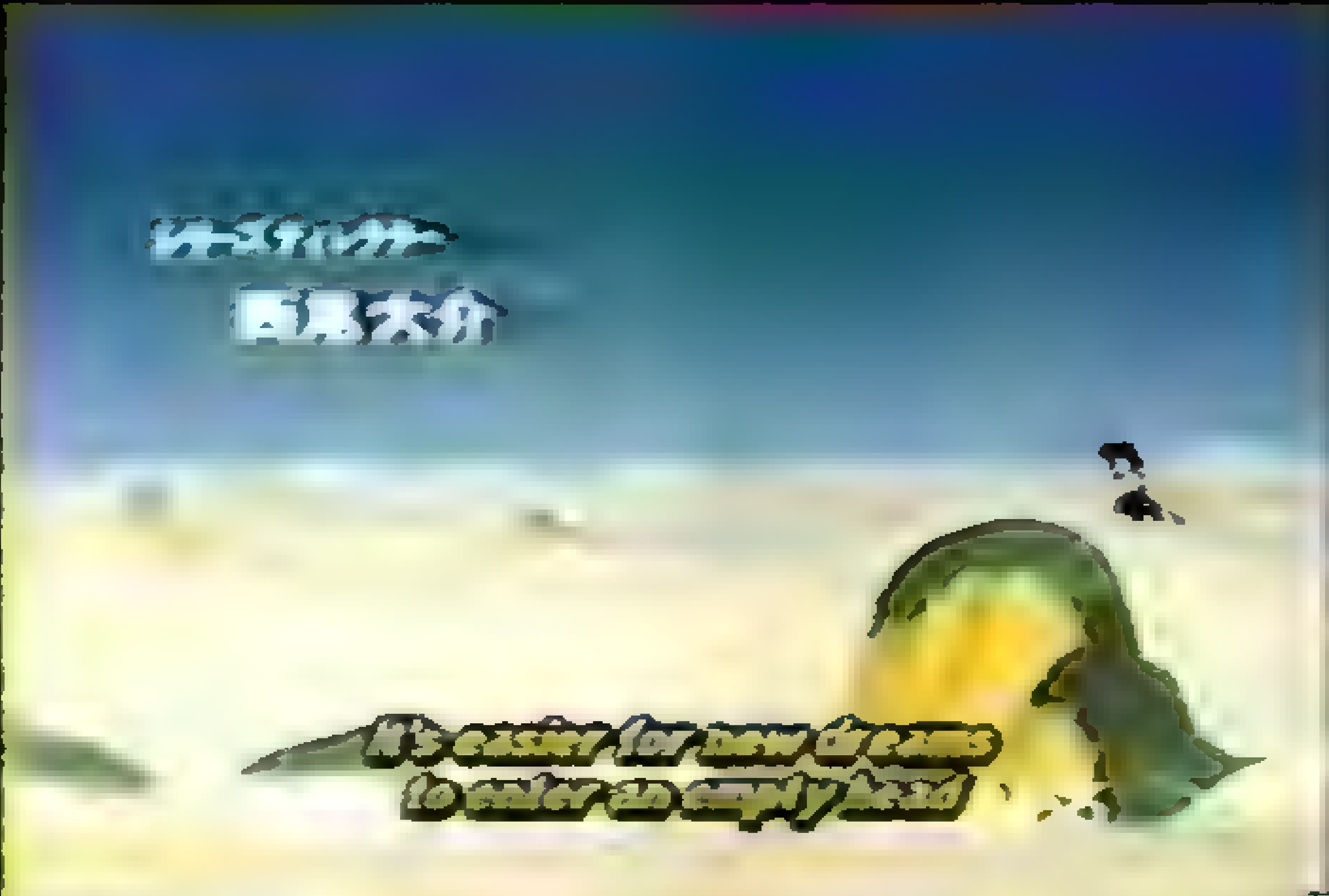

My chest is beating with excitement


My chest's beating with excitement


I'm a ball of energy out of control.

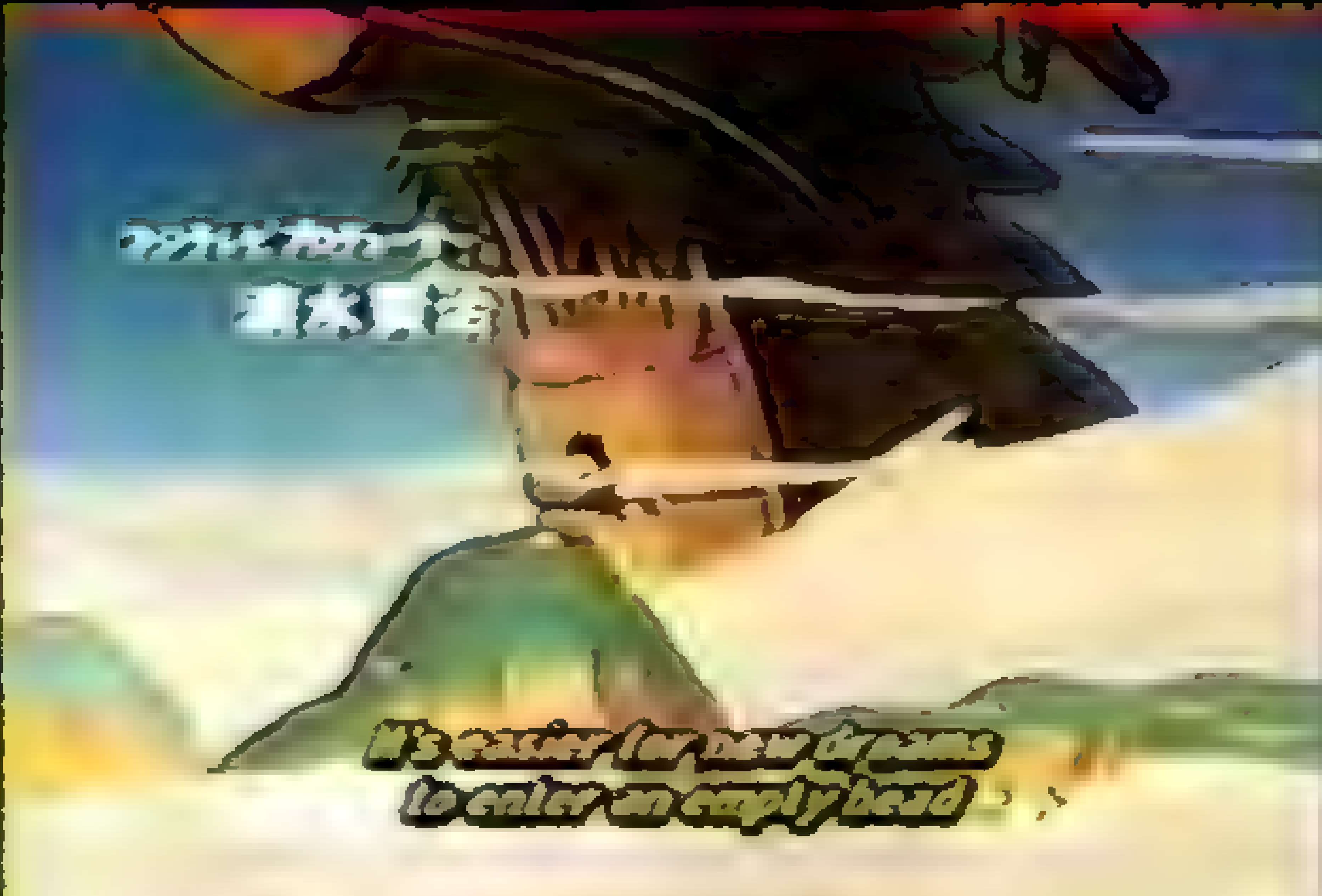



Cha-La Head-Cha-La


It's easier for new dreams
to enter an empty head




It's easier for new dreams
to enter an empty head

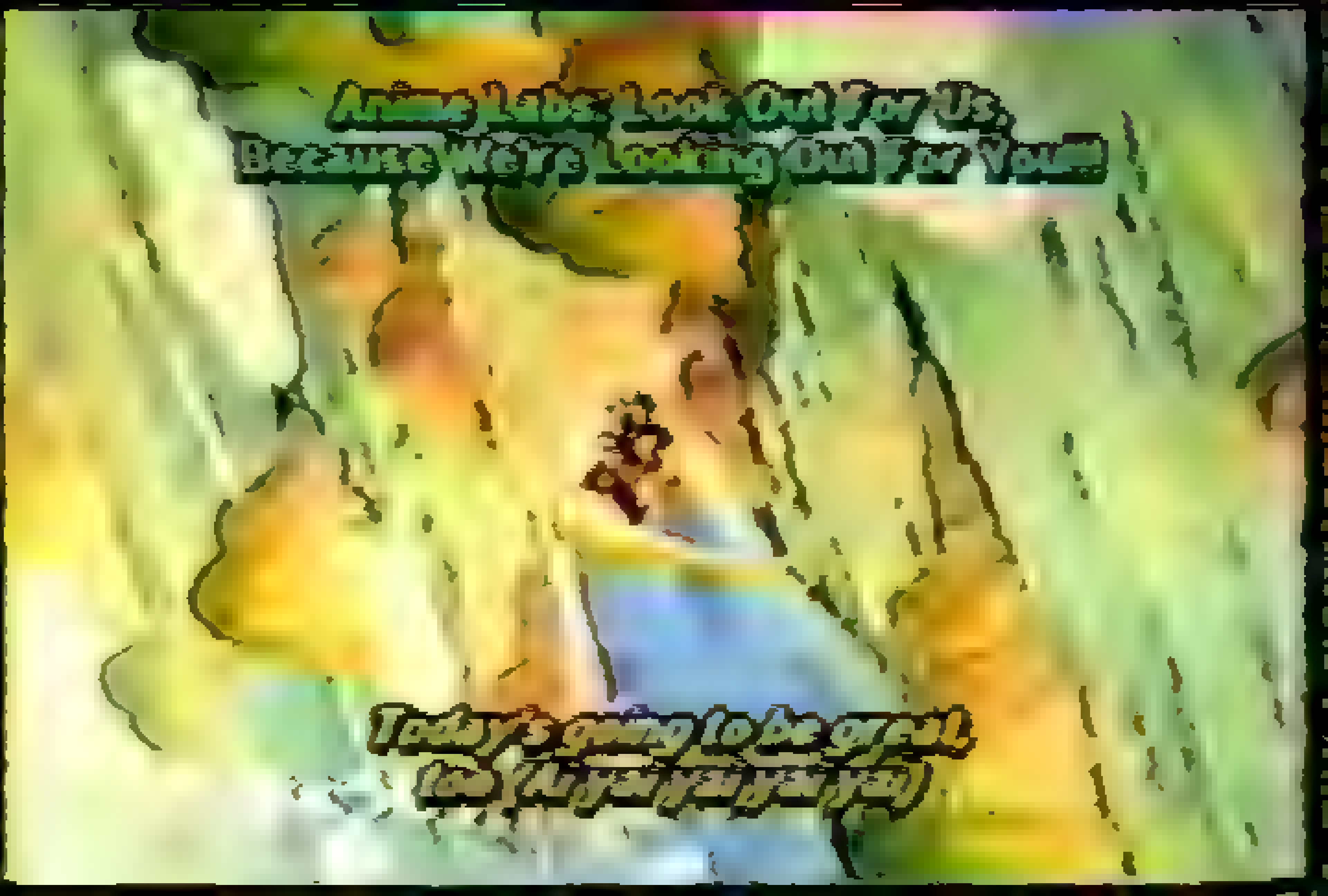











Anime Labs: Look Out For Us,
Because We're Looking Out For You!!
Today's going to be great.

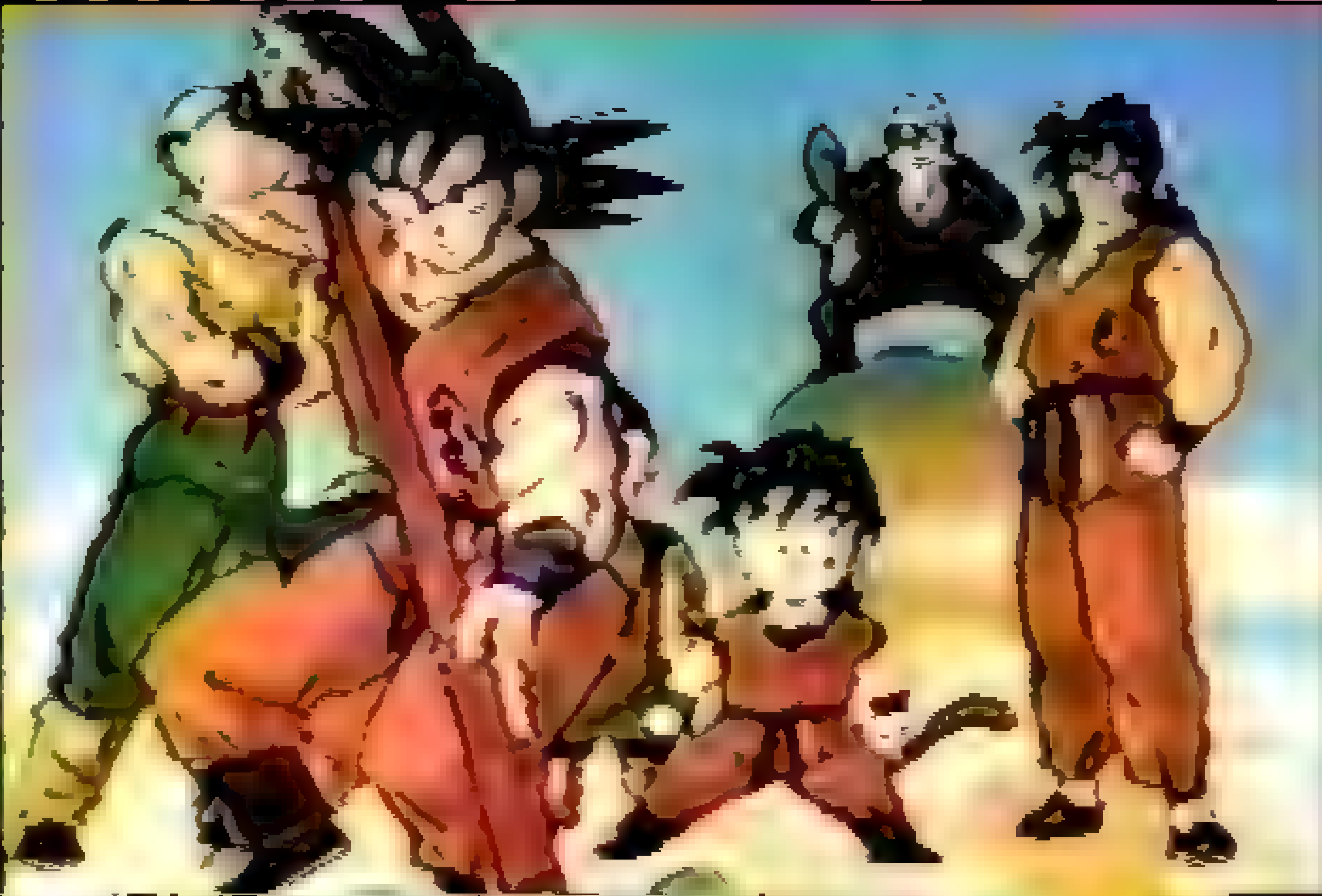

Look Out For Us,
Because We're Looking Out For You!

Animal Labs: Look Out For Us,
Because We're Looking Out For You!


Anime Labs, Look Out For Us,
Because We're Looking Out For You...
フジテレビ













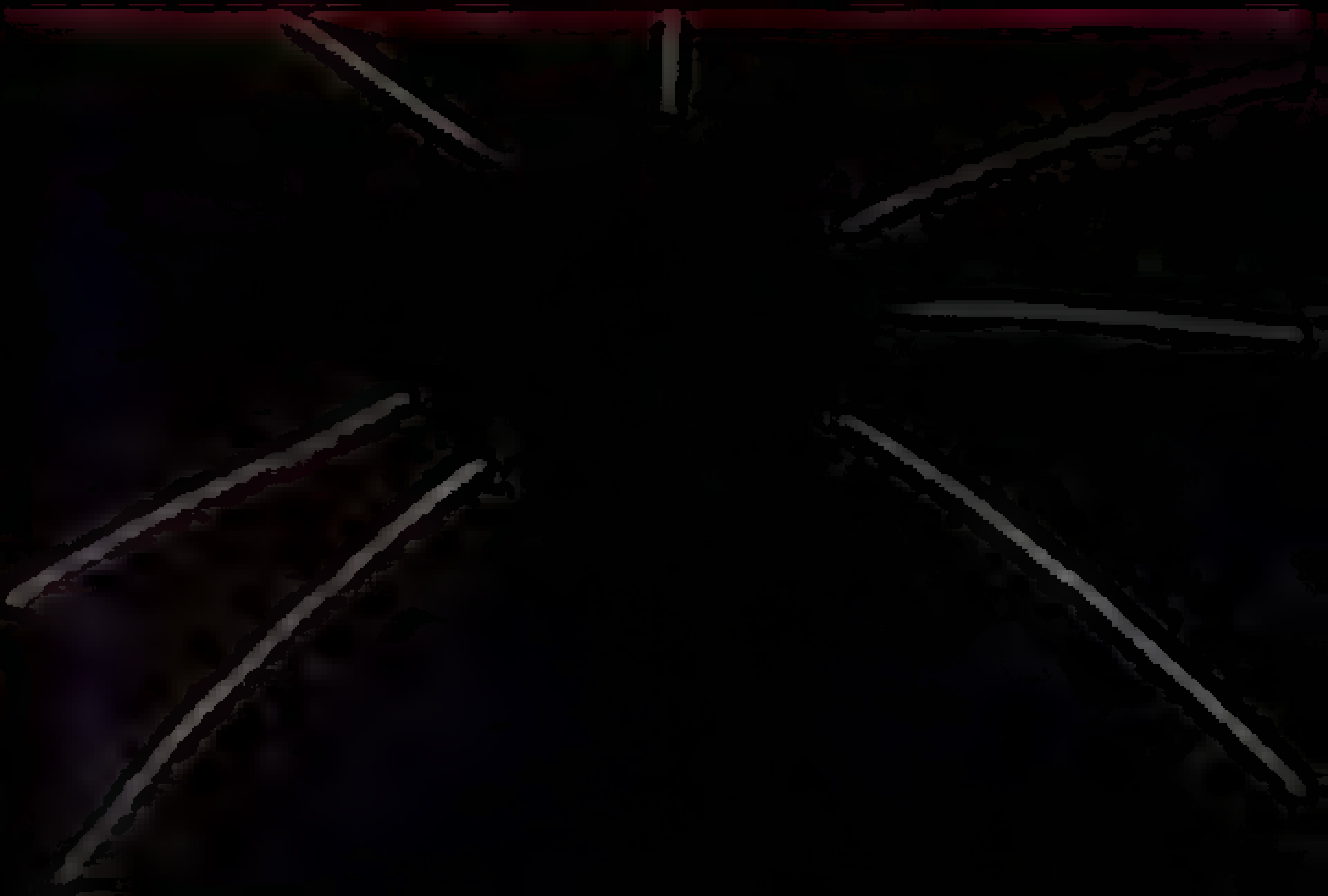




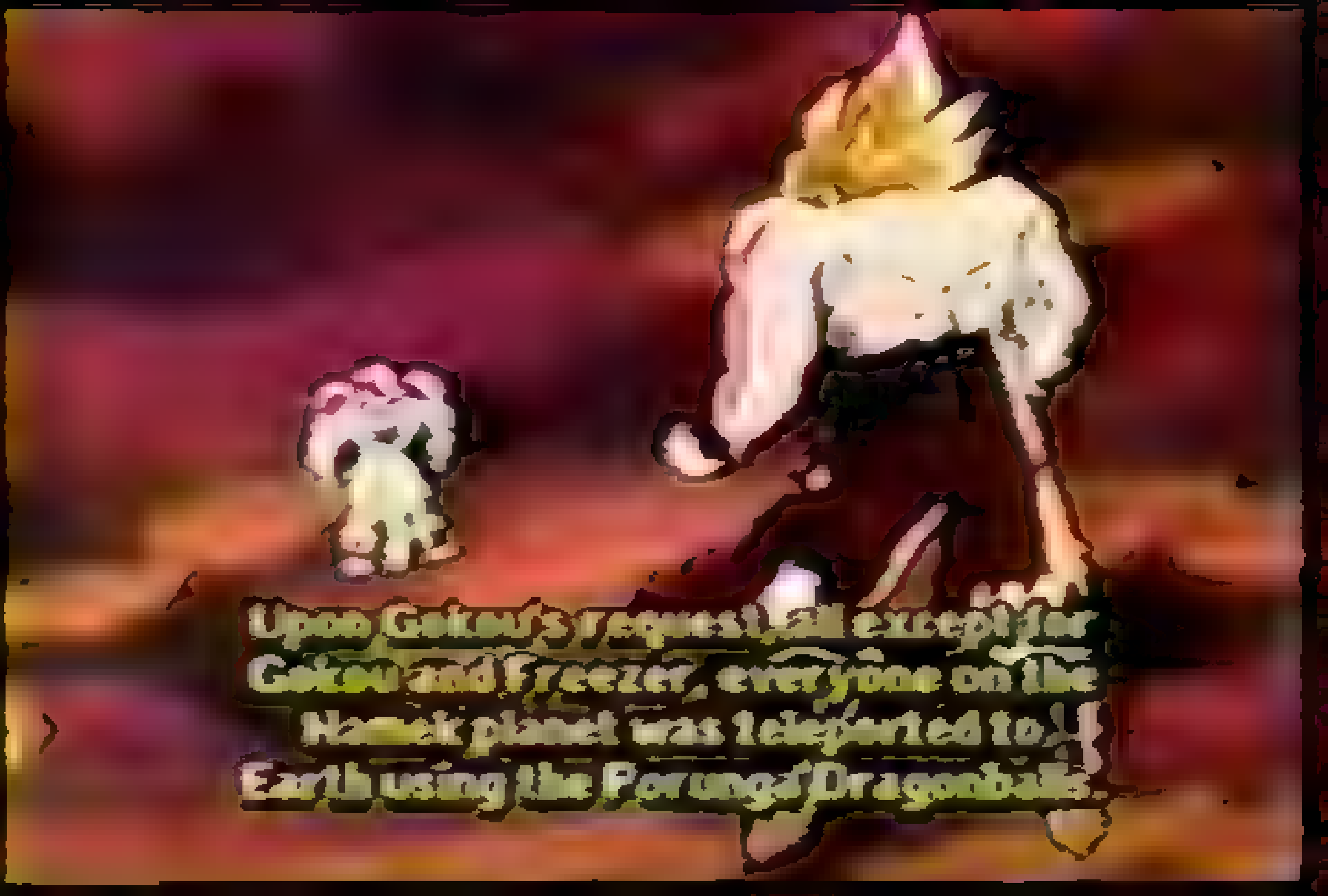


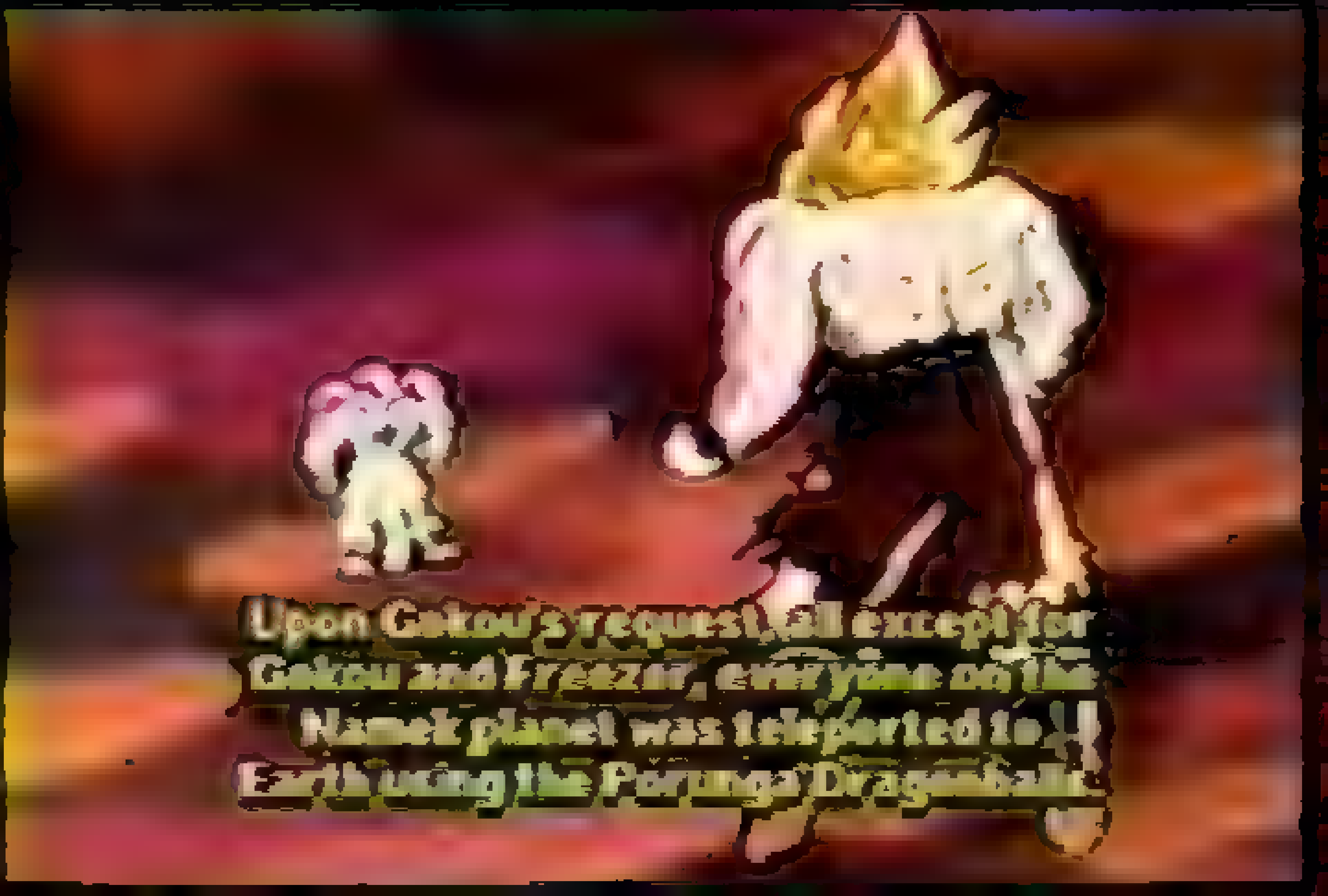


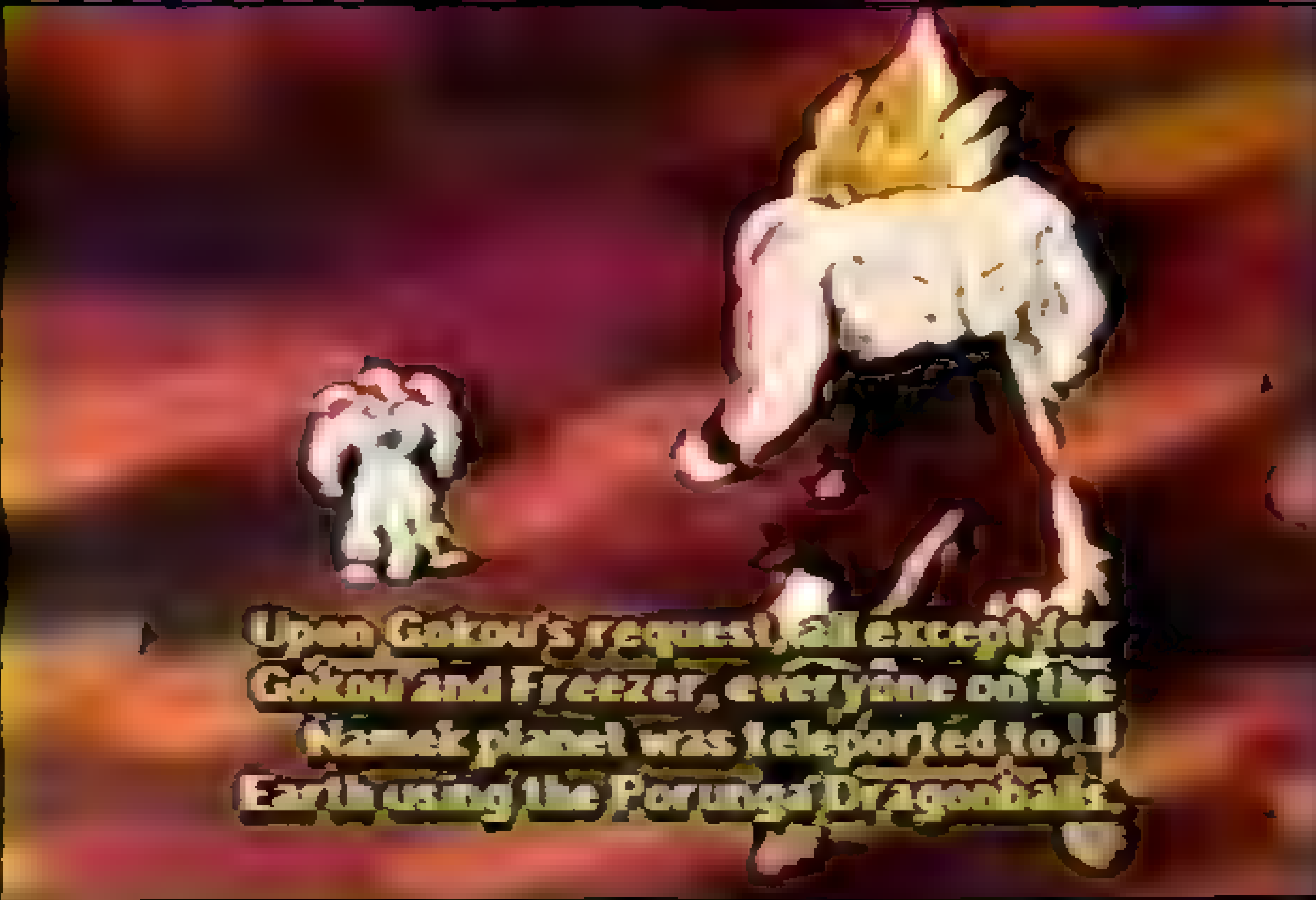


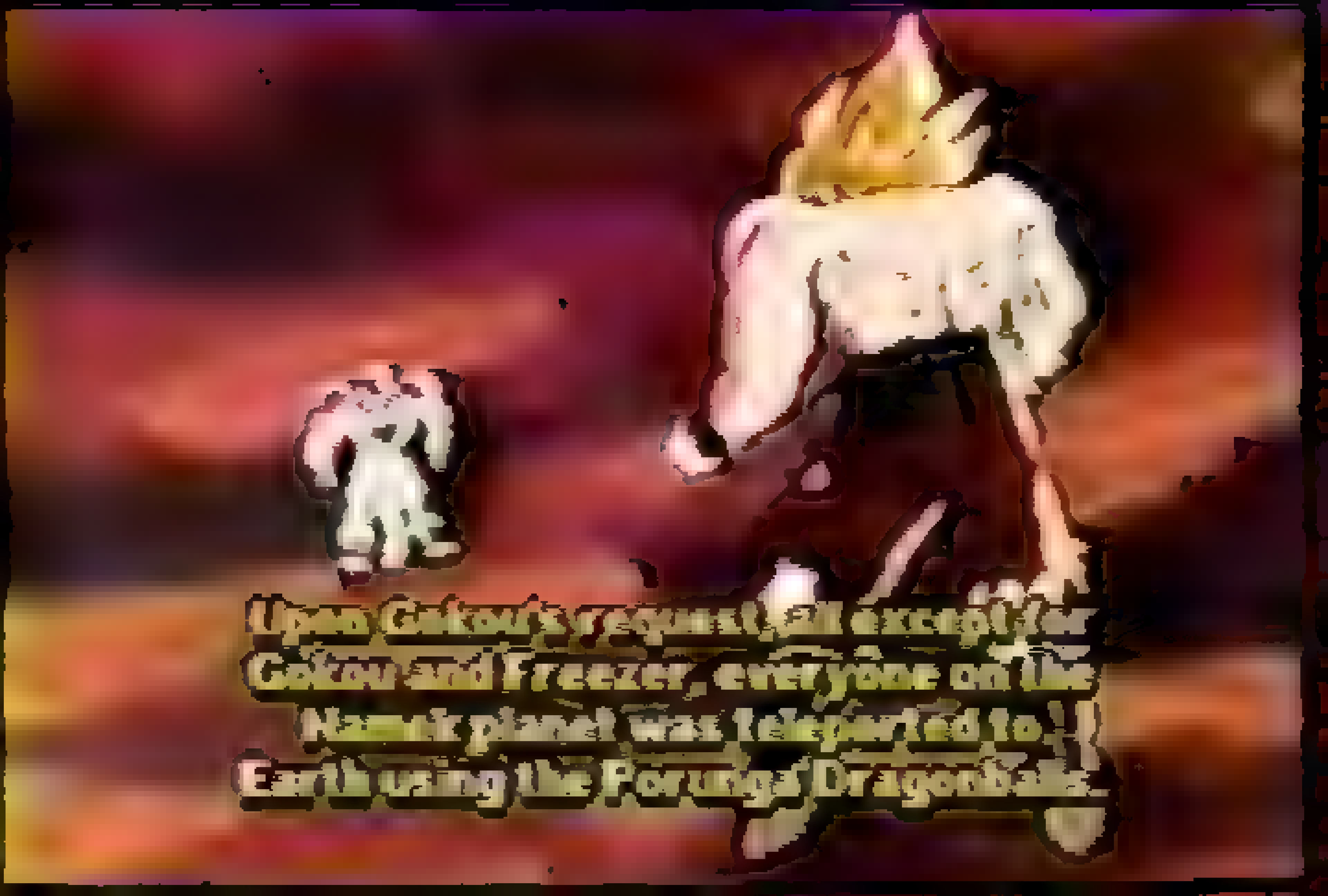



Upon Gokou's request, all except for
Gokou and Freezer, everyone on the
Namek planet was teleported to
Earth using the Porunga Dragonballs.


Upon Gokou's request, all except for
Gokou and Freezer, everyone on the
Namek planet was teleported to
Earth using the Porunga Dragonballs.


Upon Gokou's request, all except for
Gokou and Freezer, everyone on the
Namek planet was teleported to
Earth using the Porunga Dragonballs.


Upon Gokou's request, all except for
Gokou and Freezer, everyone on the
Namek planet was teleported to
Earth using the Porunga Dragonballs.


Upon Gokou's request, all except for
Gokou and Freezer, everyone on the
Namek planet was teleported to
Earth using the Porunga's Dragonballs.




I was really looking forward
to this time to come...


This time, no one will interfere with our fight.


This time, no one will interfere with our fight.

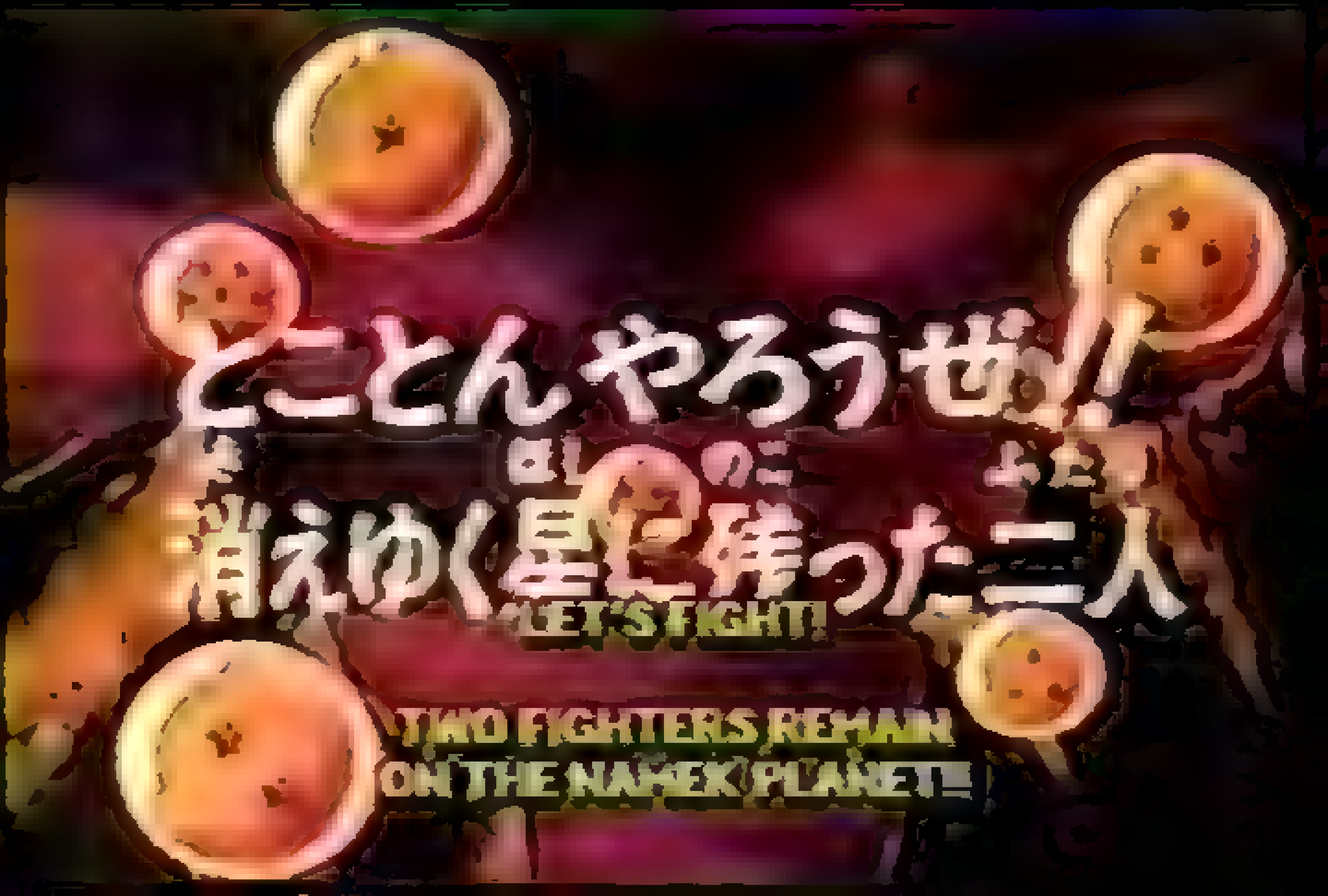



And now, there are only two minutes
left before the Namek planet explodes.

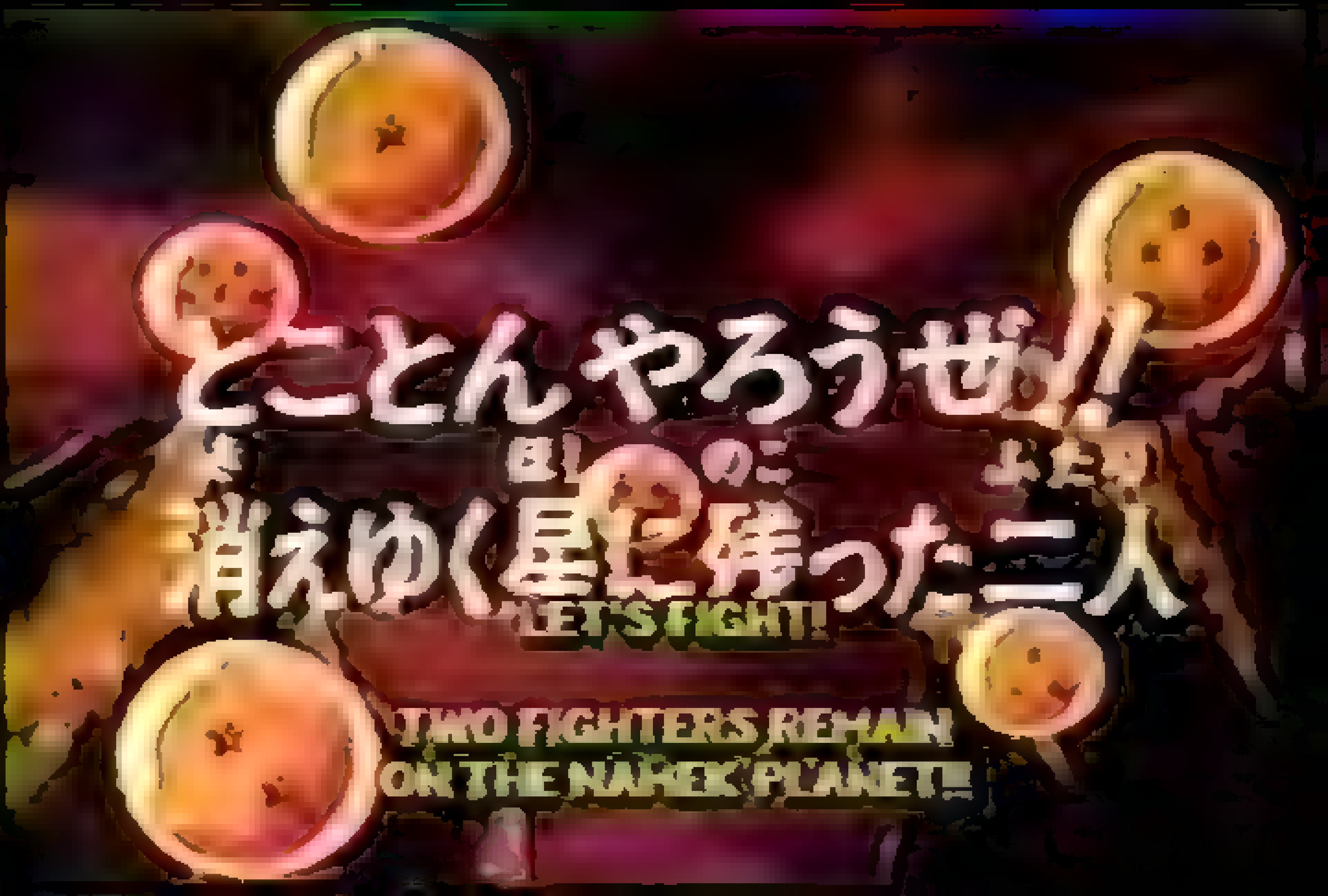

And now, there are only two minutes
left before the Namek planet explodes.


And now, there are only two minutes
left before the Namek planet explodes.



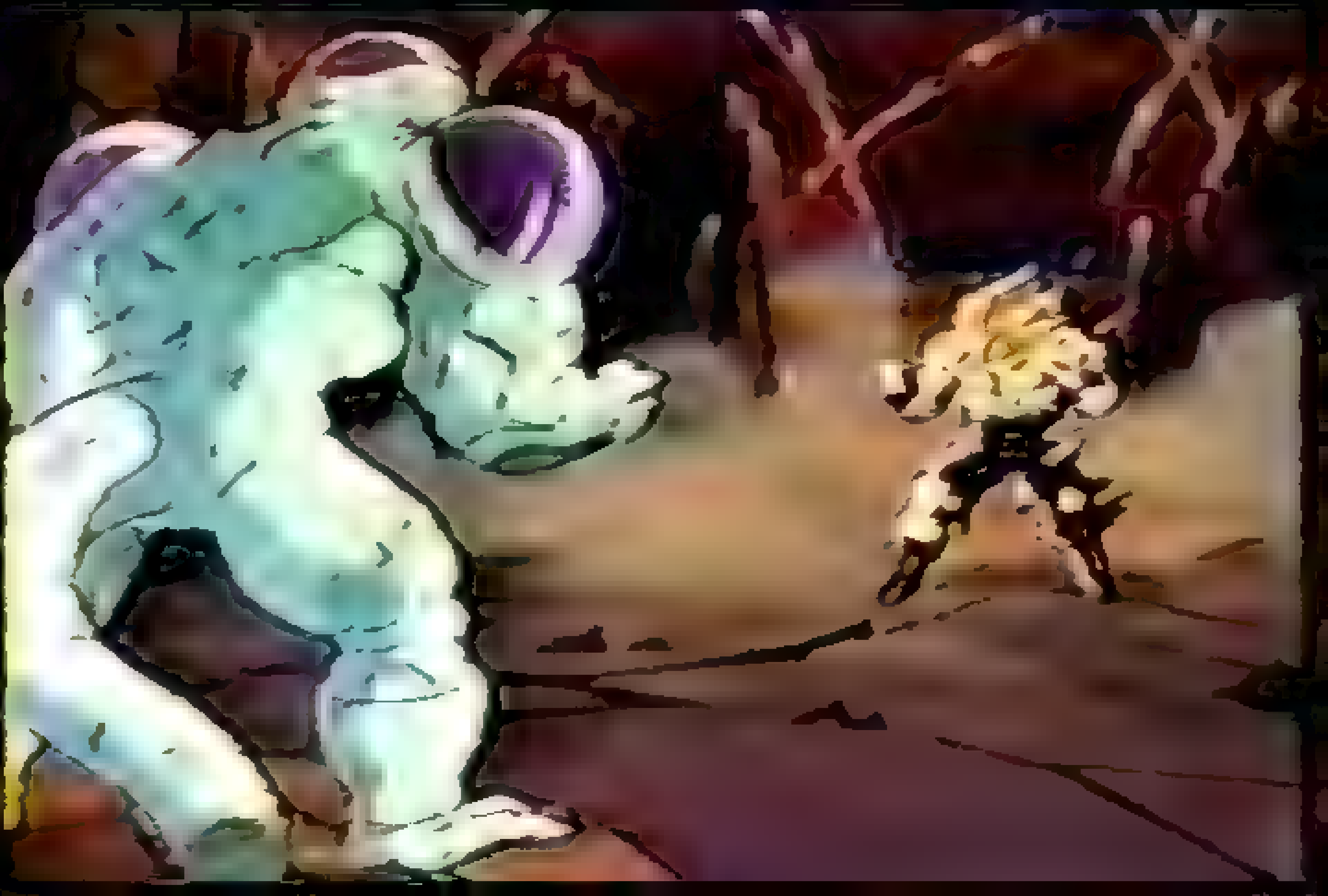

とことんやろうぜ!!
消えゆく星に残った二人
LET'S FIGHT!
TWO FIGHTERS REMAIN
ON THE NAMEK PLANET!!


とことんやろうぜ!!
LET'S FIGHT!
消えゆく星に残った二人
TWO FIGHTERS REMAIN
ON THE NAMEK PLANET!!


とことんやろうぜ!!
消えゆく星に残った二人
LET'S FIGHT!
TWO FIGHTERS REMAIN
ON THE NAMEK PLANET!!


とことんやろうぜ!!
消えゆく星に残った二人






You pathetic fool! No matter what happens,
you will be dead in about two minutes.


You pathetic fool! No matter what happens,
you will be dead in about two minutes.


You pathetic fool! No matter what happens,
you will be dead in about two minutes.


You're the fool


What a waste. You're going to be defeated by
a Saiyan. Someone you used to call a monkey.


What a waste! You're going to be defeated by
a Saiyan. Someone you used to call a monkey.


What a waste! You're going to be defeated by
a Saiyan. Someone you used to call a monkey.






You can babble all you want, I'll
be the one who'll have the last
laugh in just two more minutes!


You can babble all you want. I'll be the one who'll have the last laugh in just two more minutes!


You can babble all you want. I'll
be the one who'll have the last
laugh in just two more minutes!

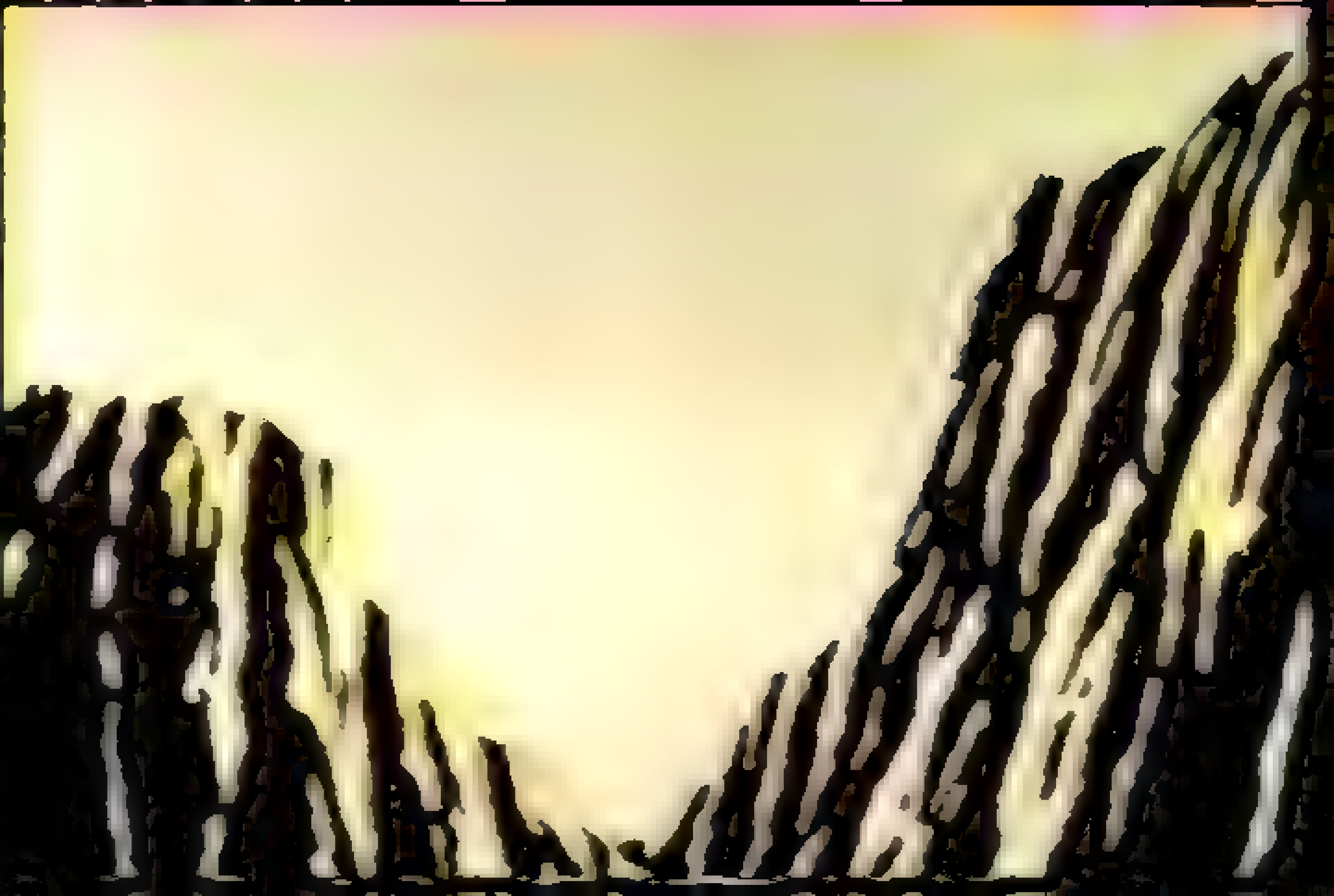

















You've run out of time.




K...Kaiou, if the Namek planet explodes...


K-Kaiou, if the Namek planet explodes...


Even if he could defeat Freezer...


Even if he could defeat Freezer...


Even if he is a Super Saiyan...


Not even Gokou could survive in space.


Not even Gokou could survive in space...


Is there anyway we can save Gokou?


Is there anyway we can save Gokou?

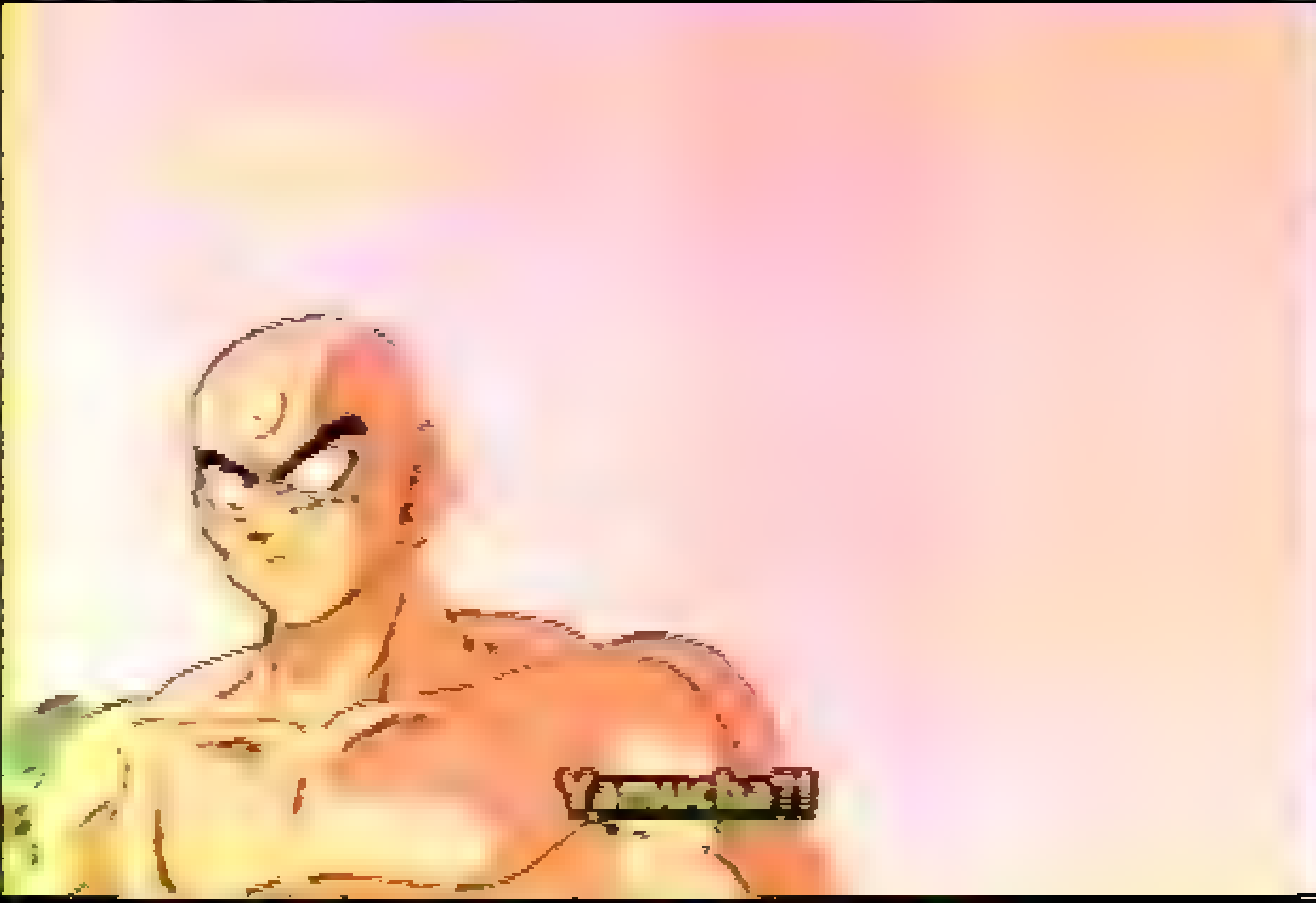


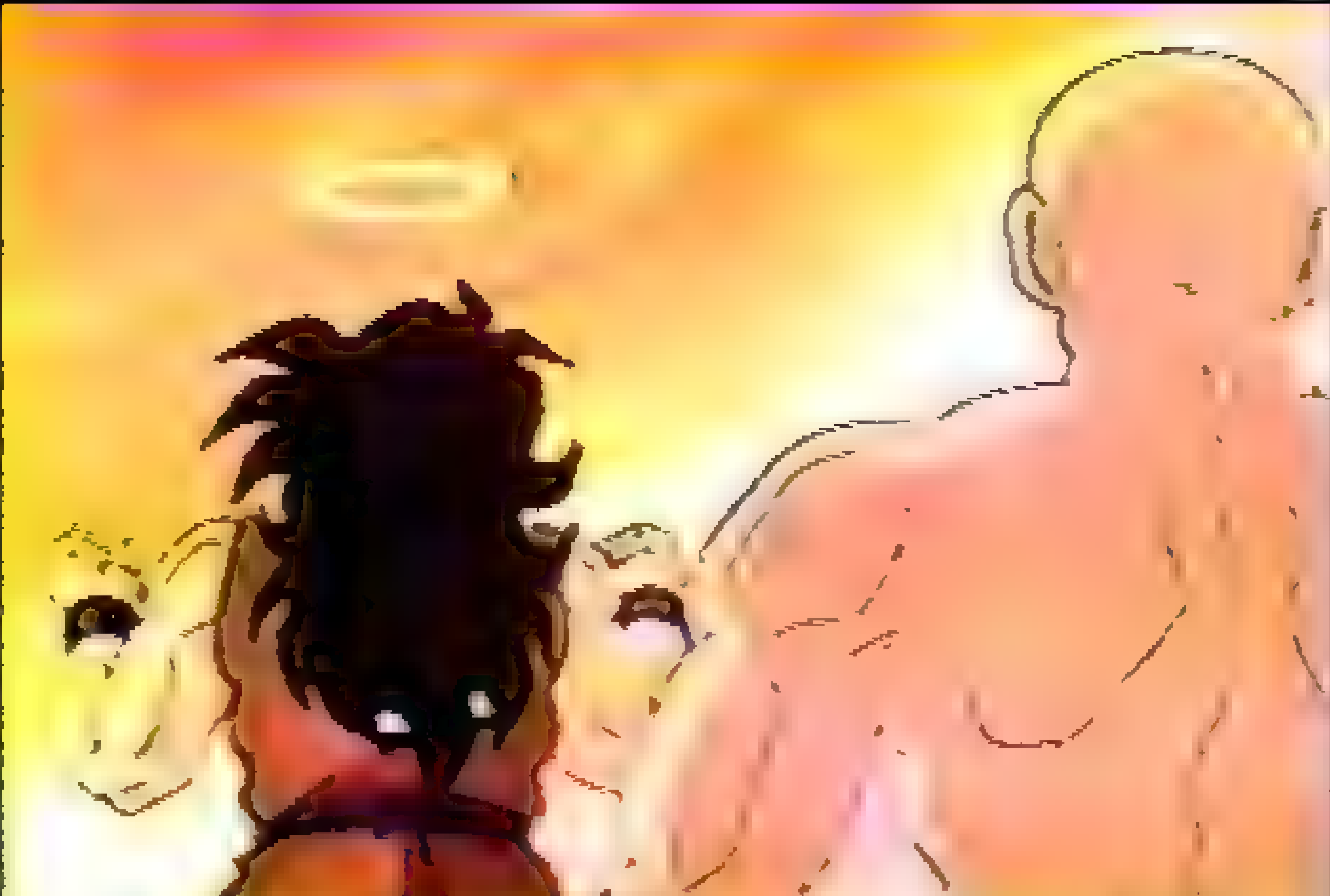

This was Gokou's decision...


This was Gokou's decision...







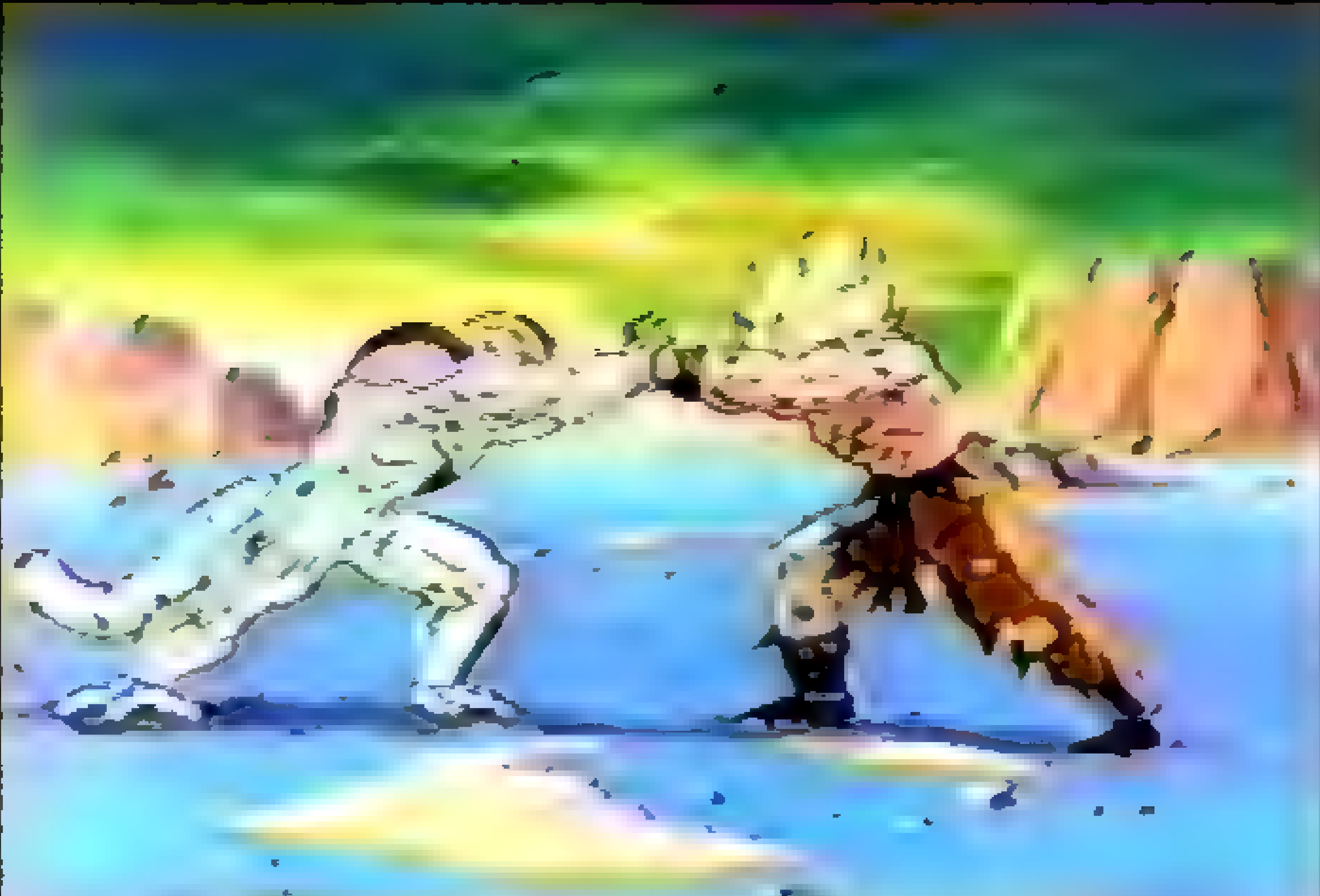


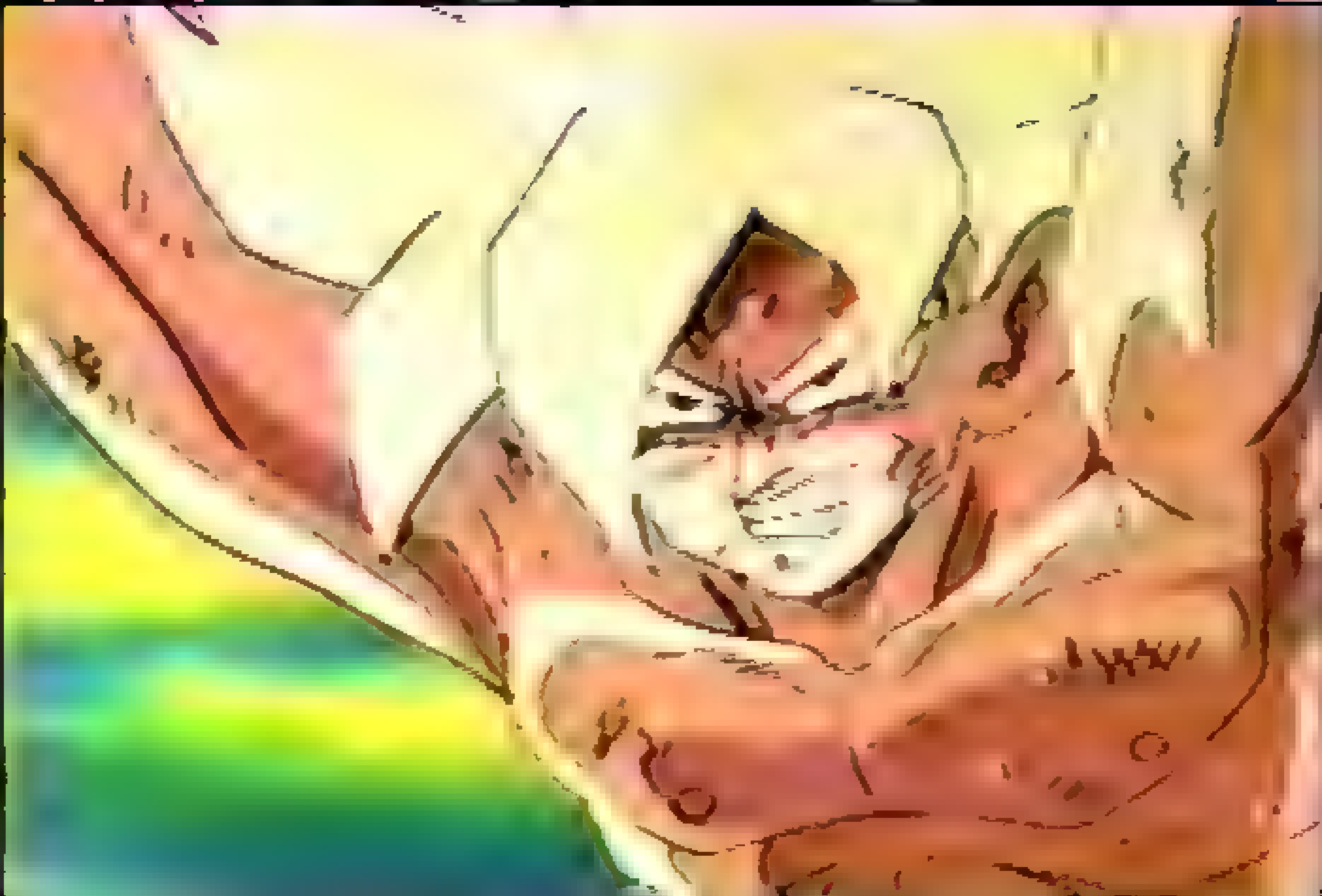










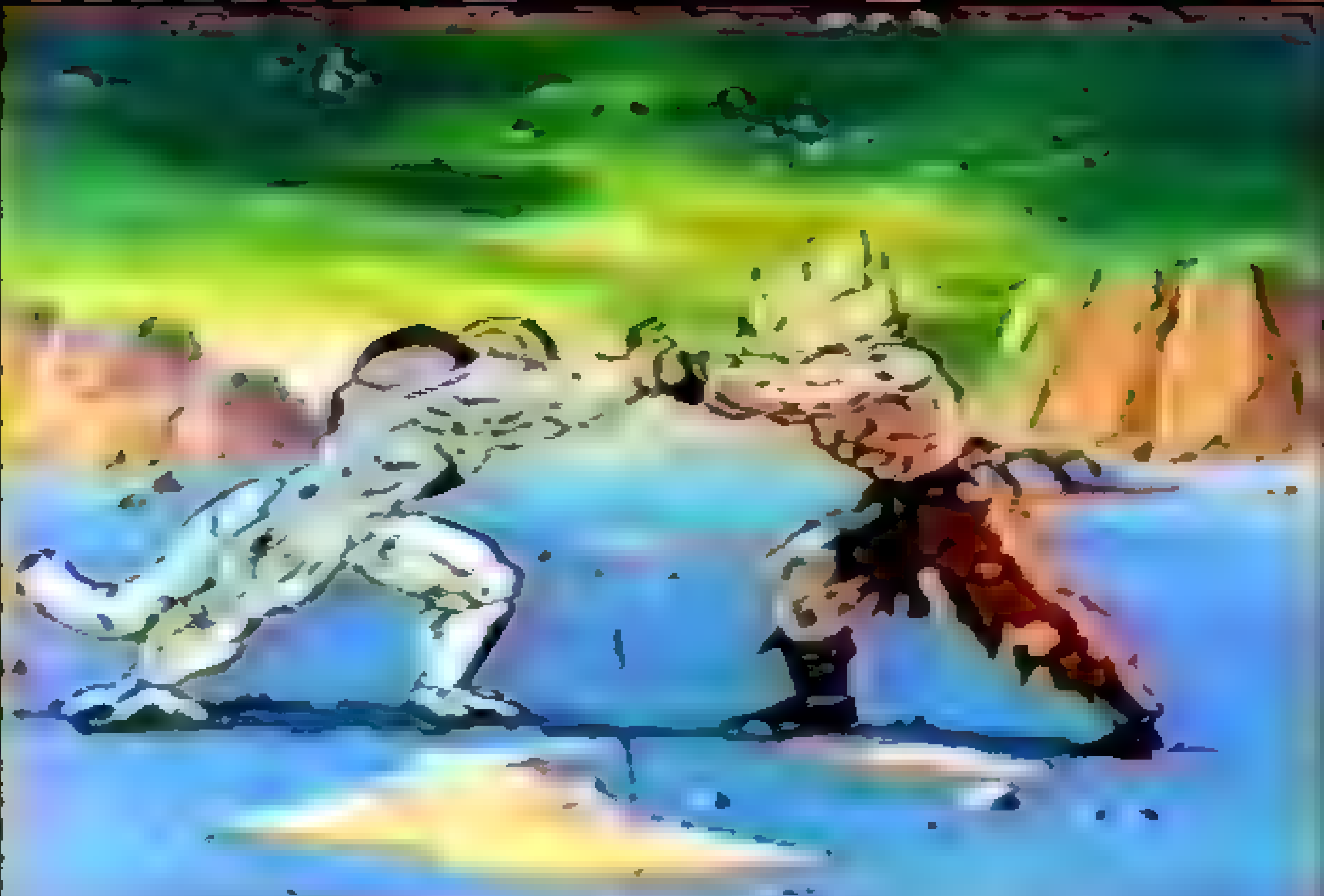


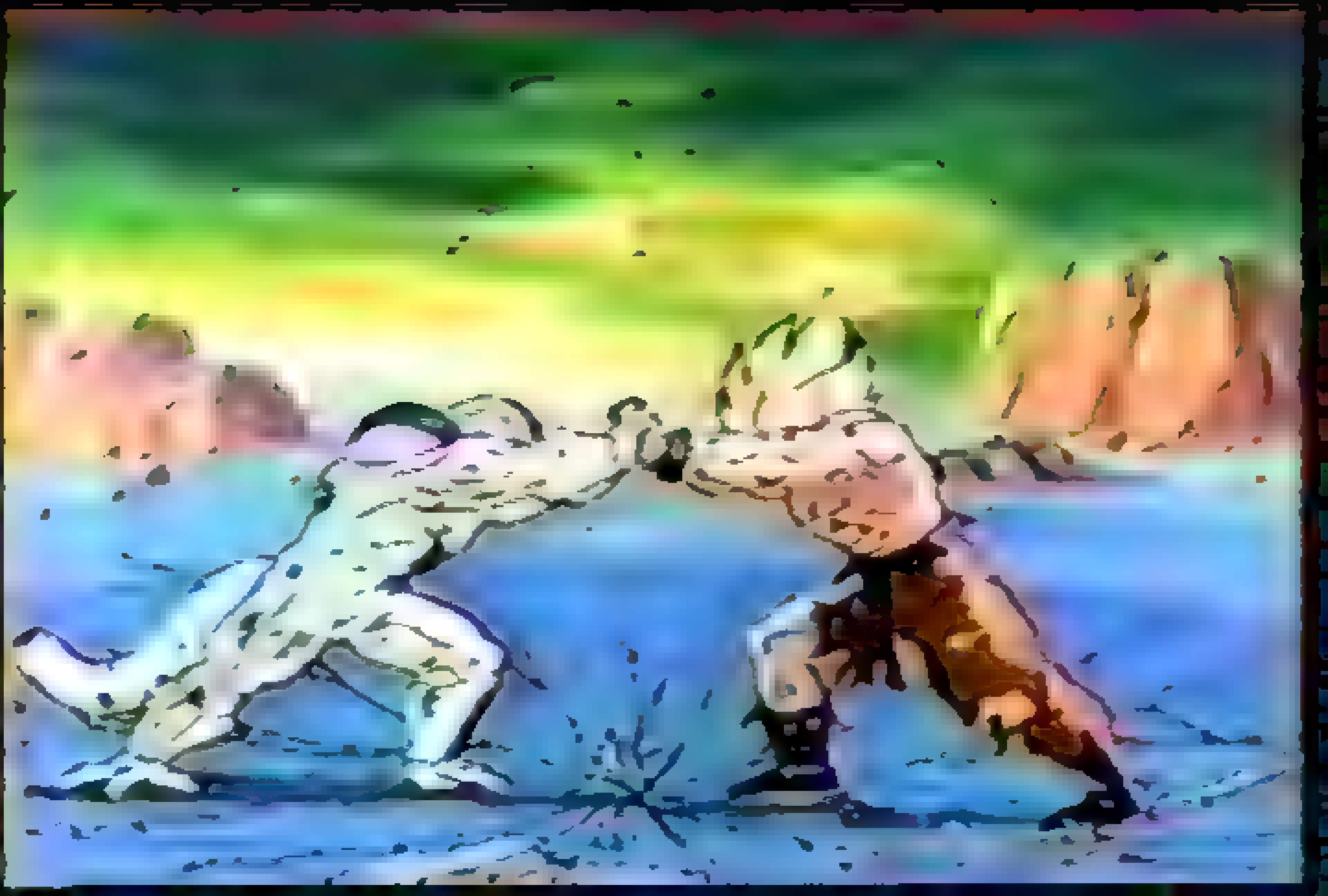


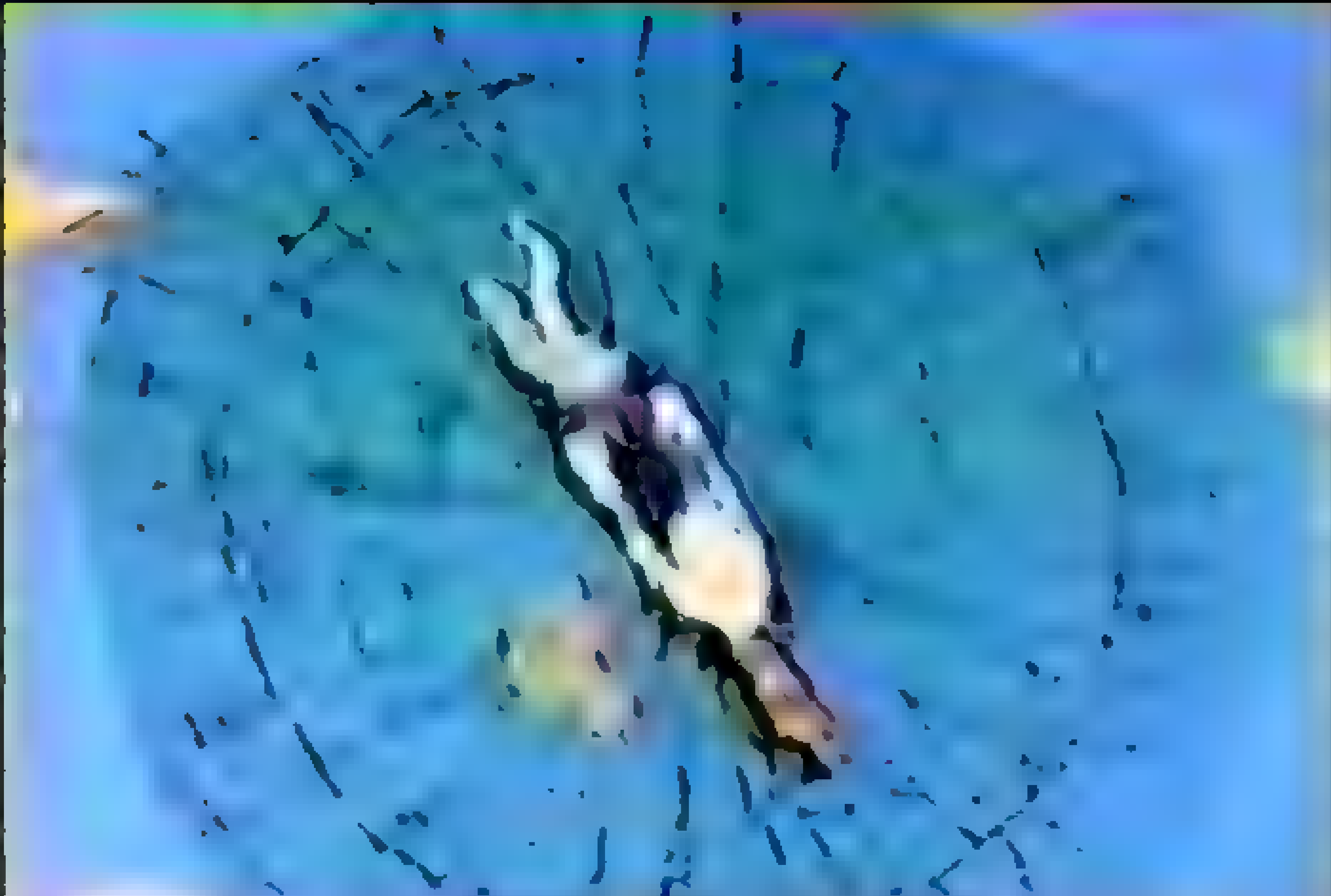


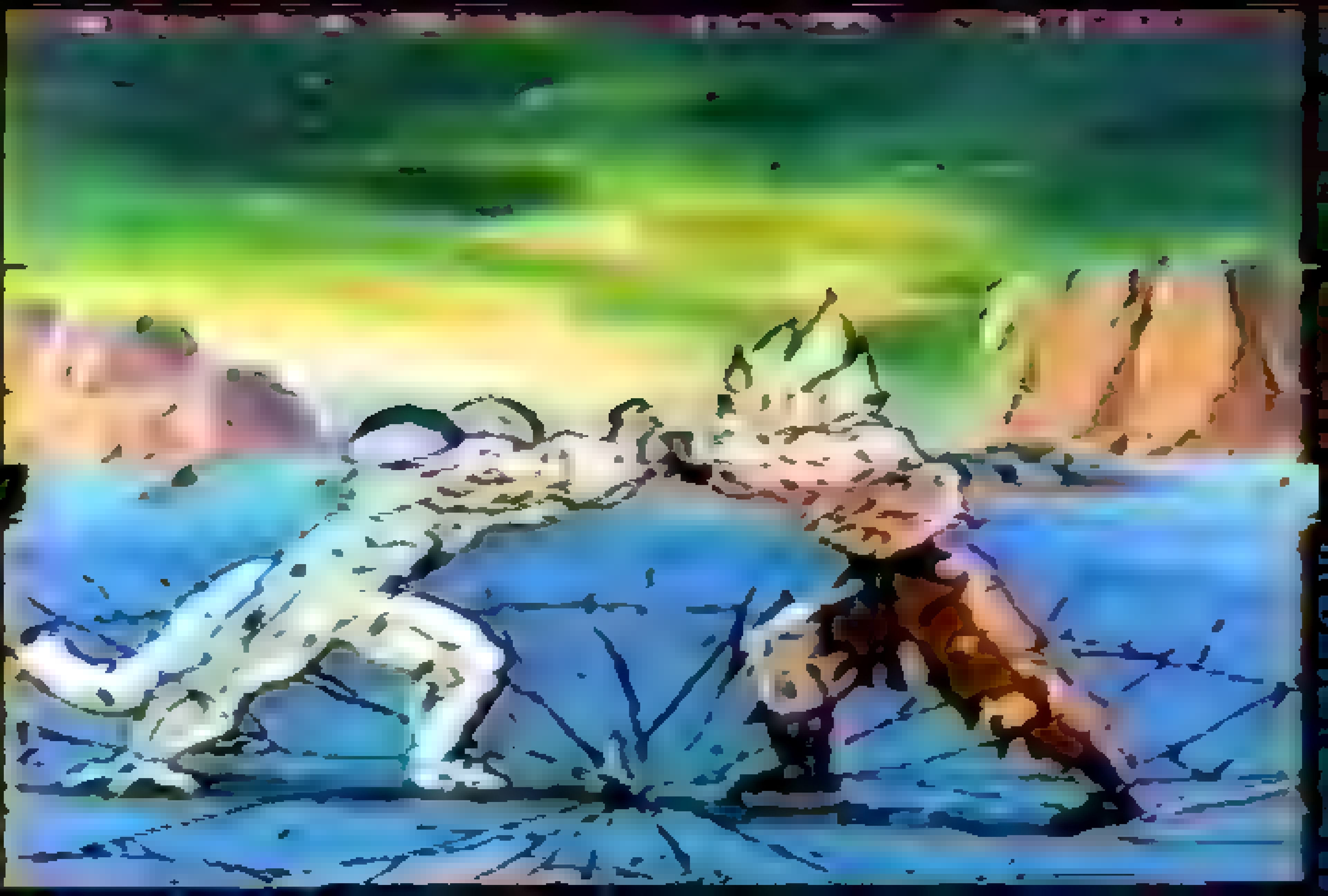


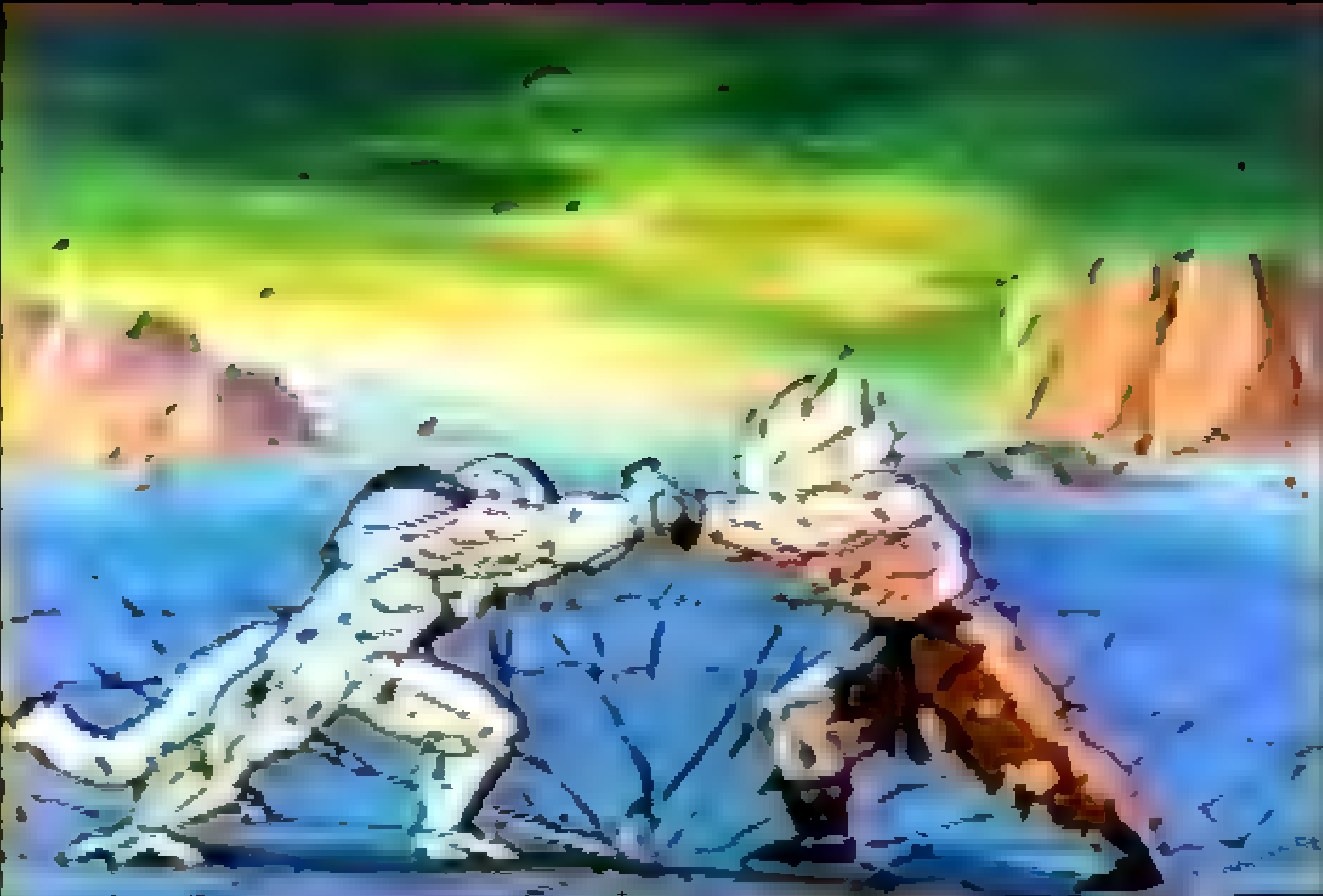








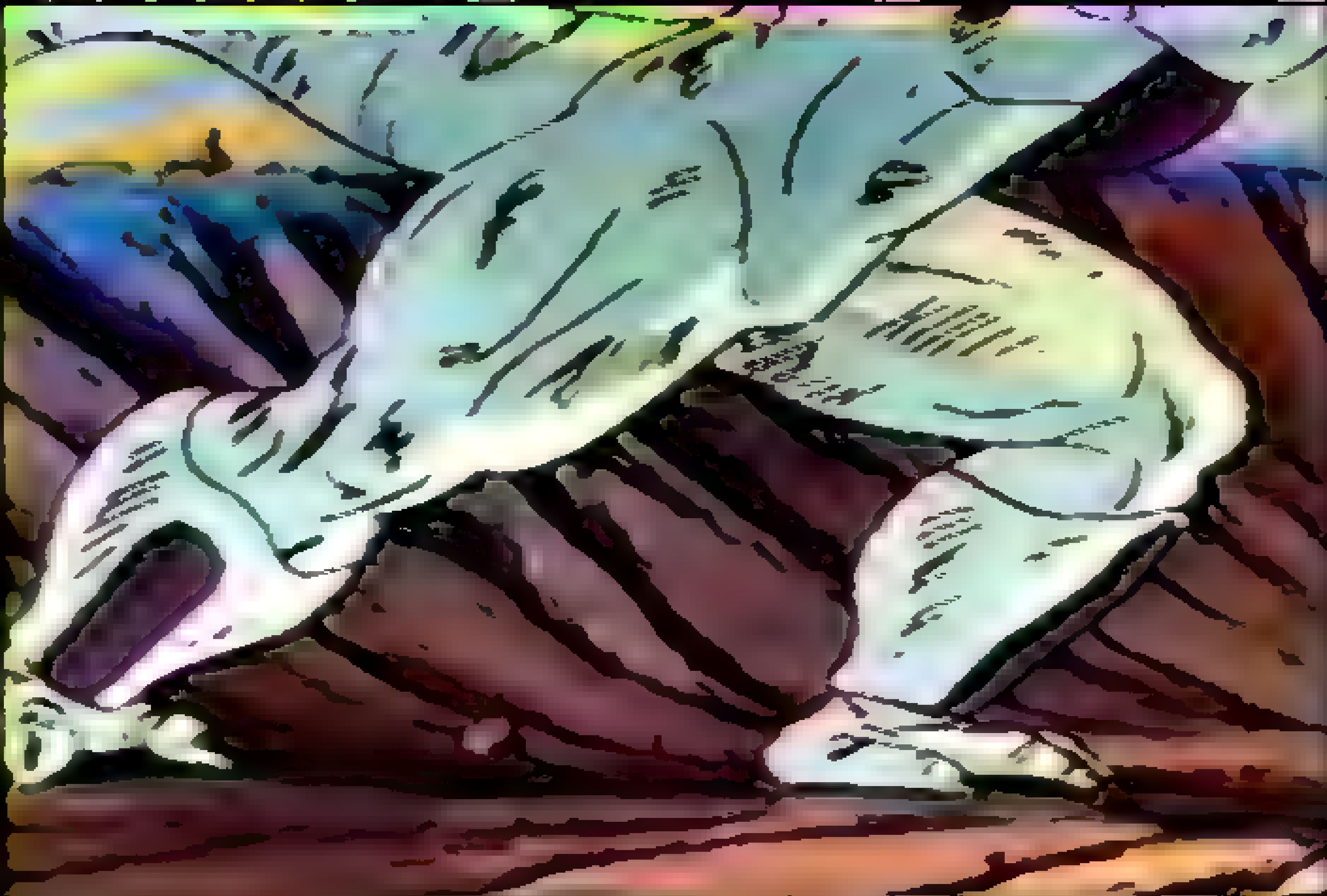








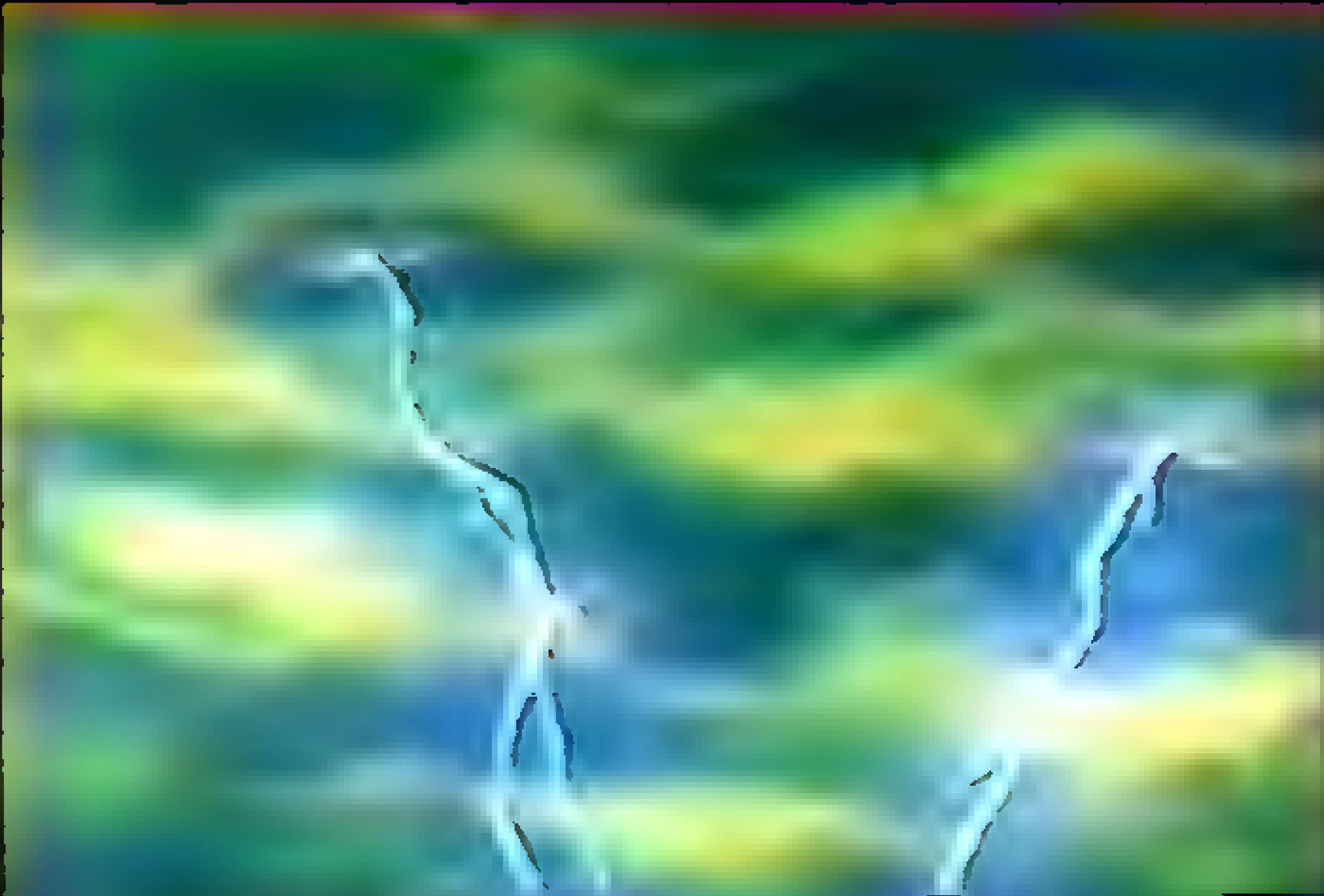


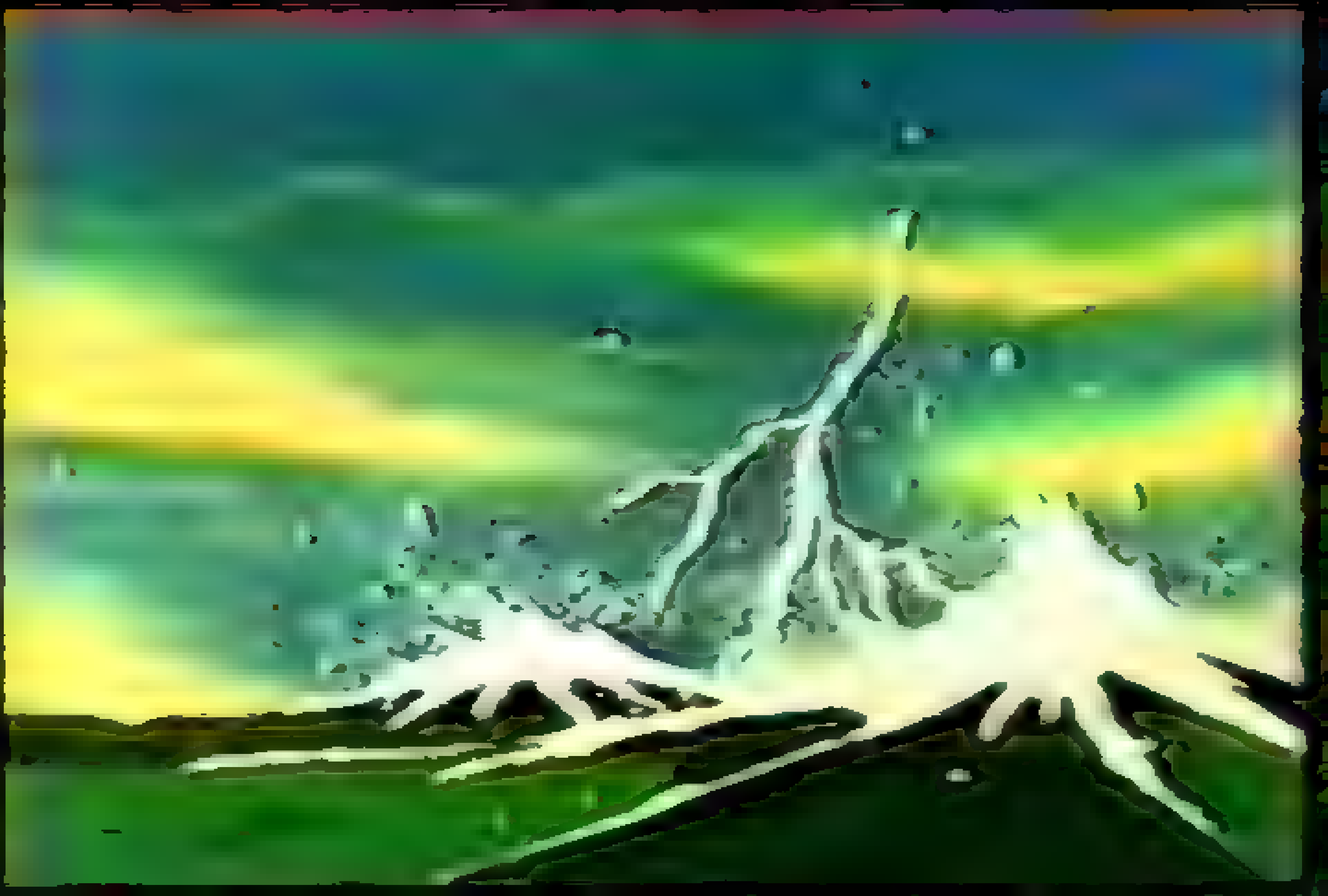


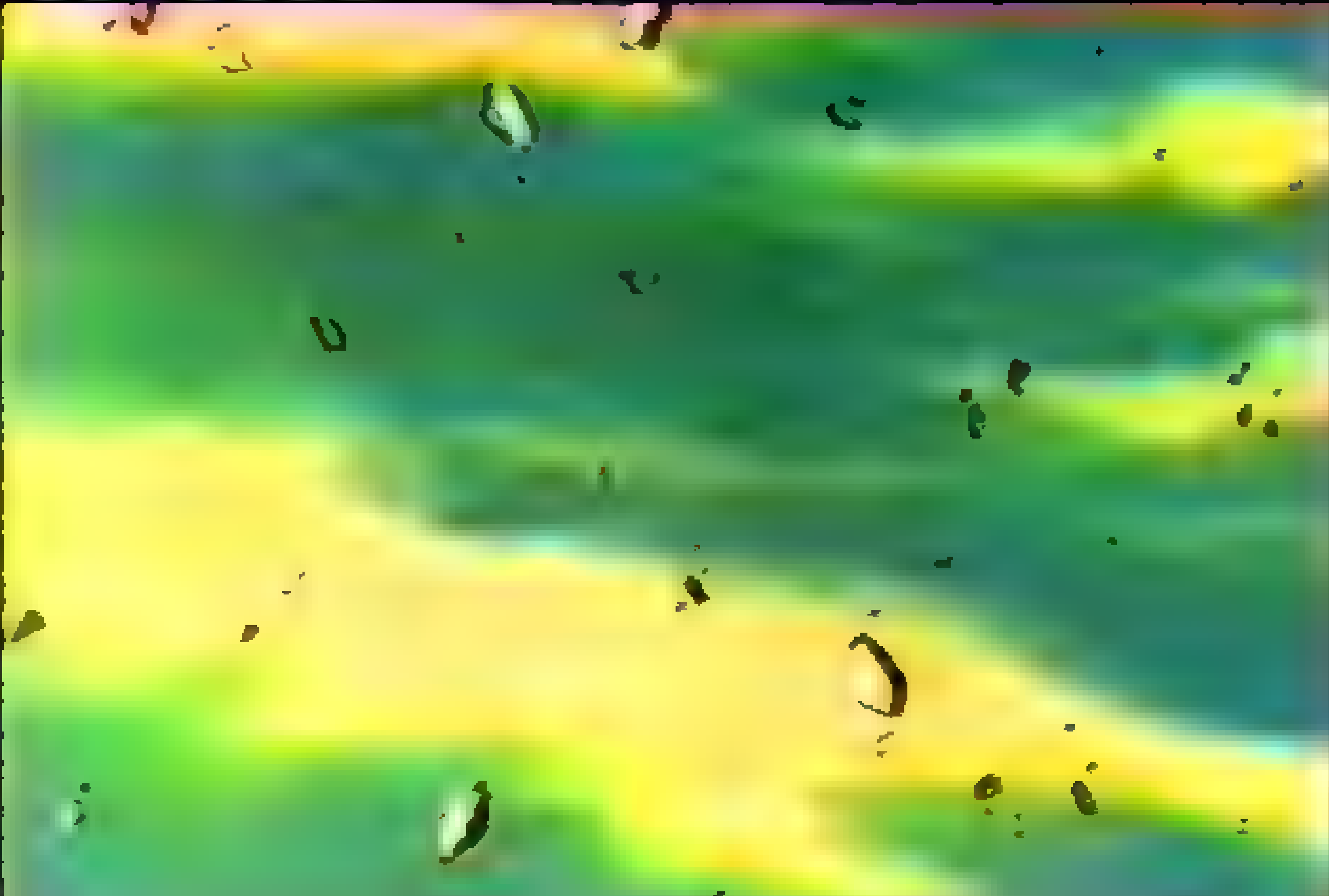


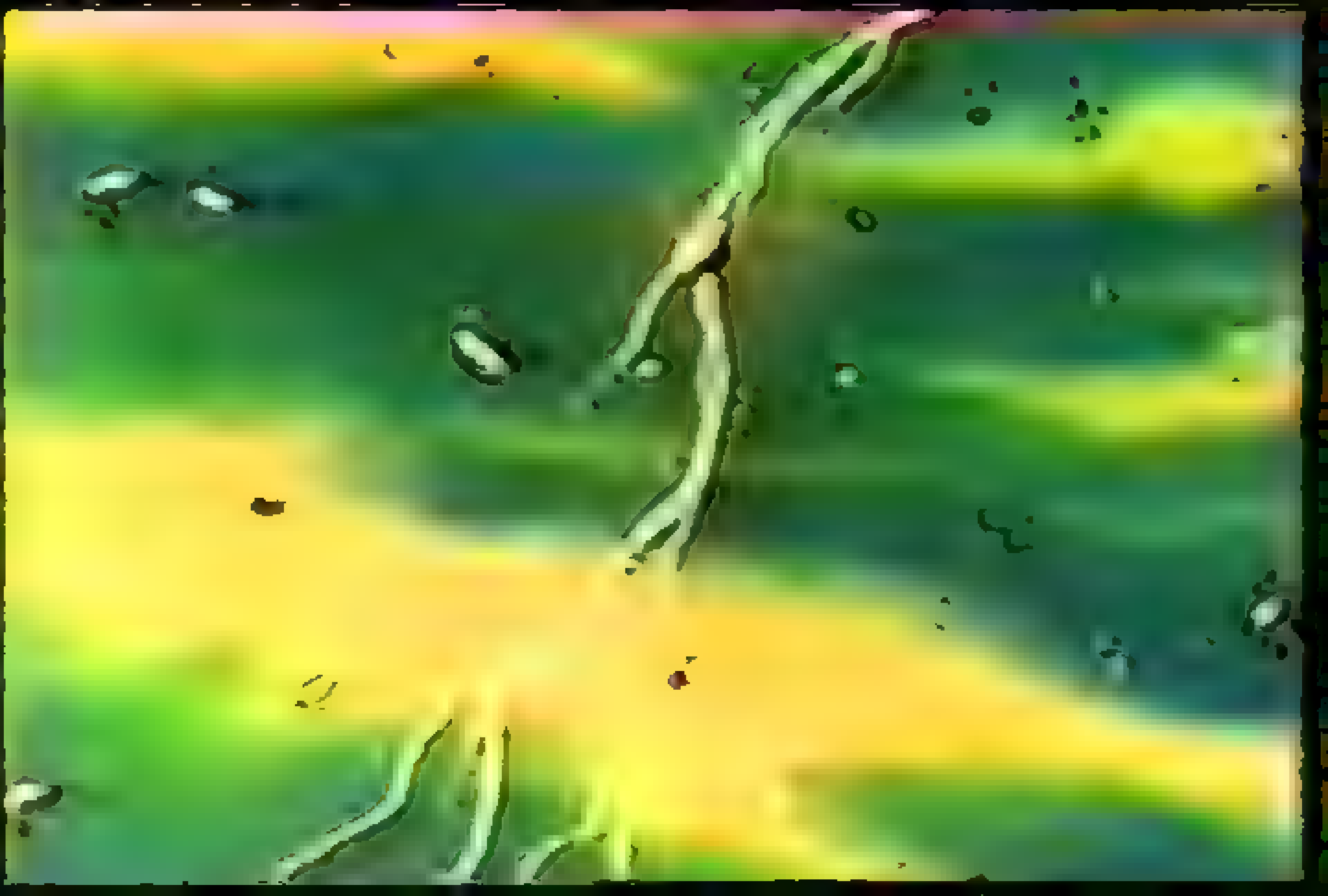


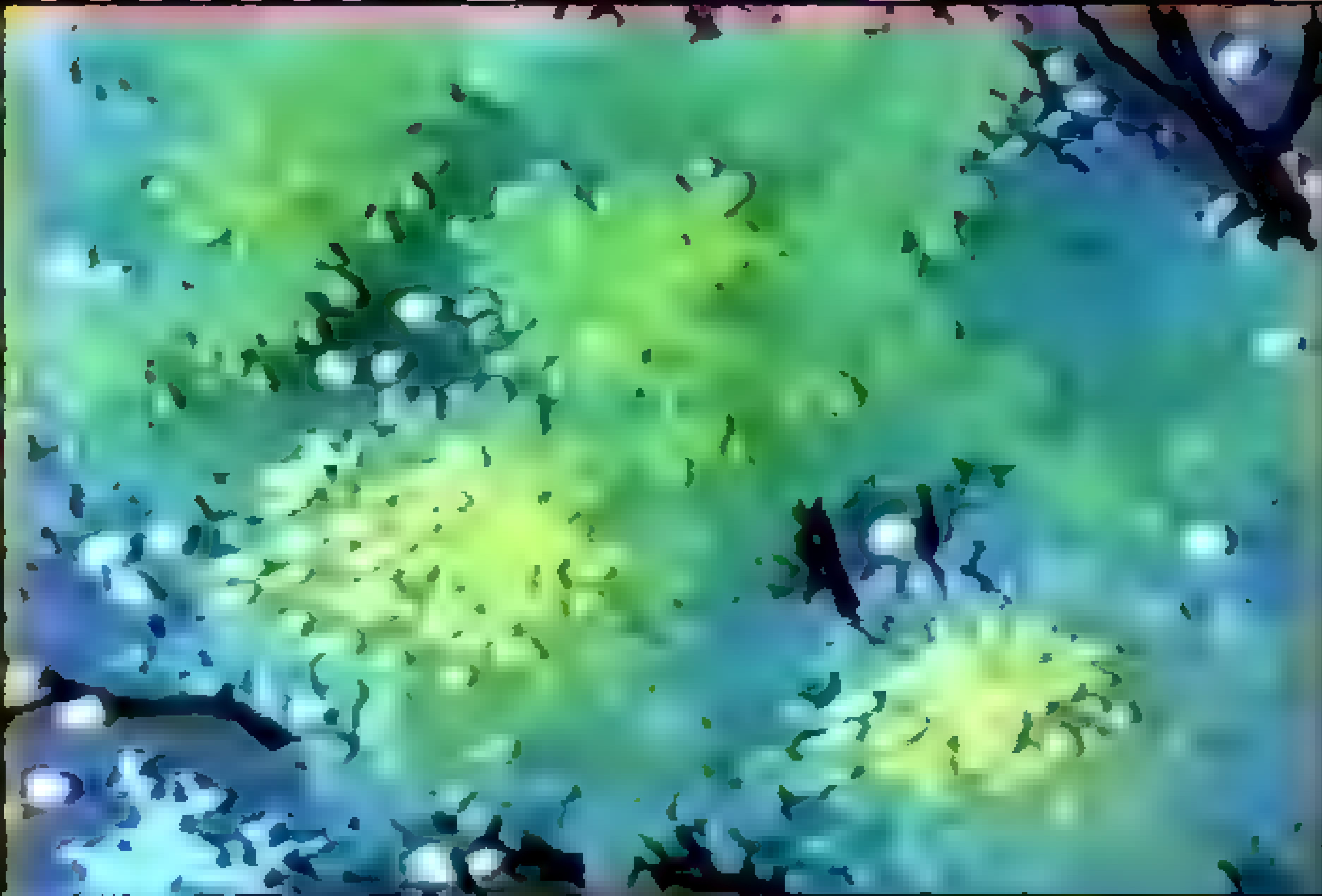


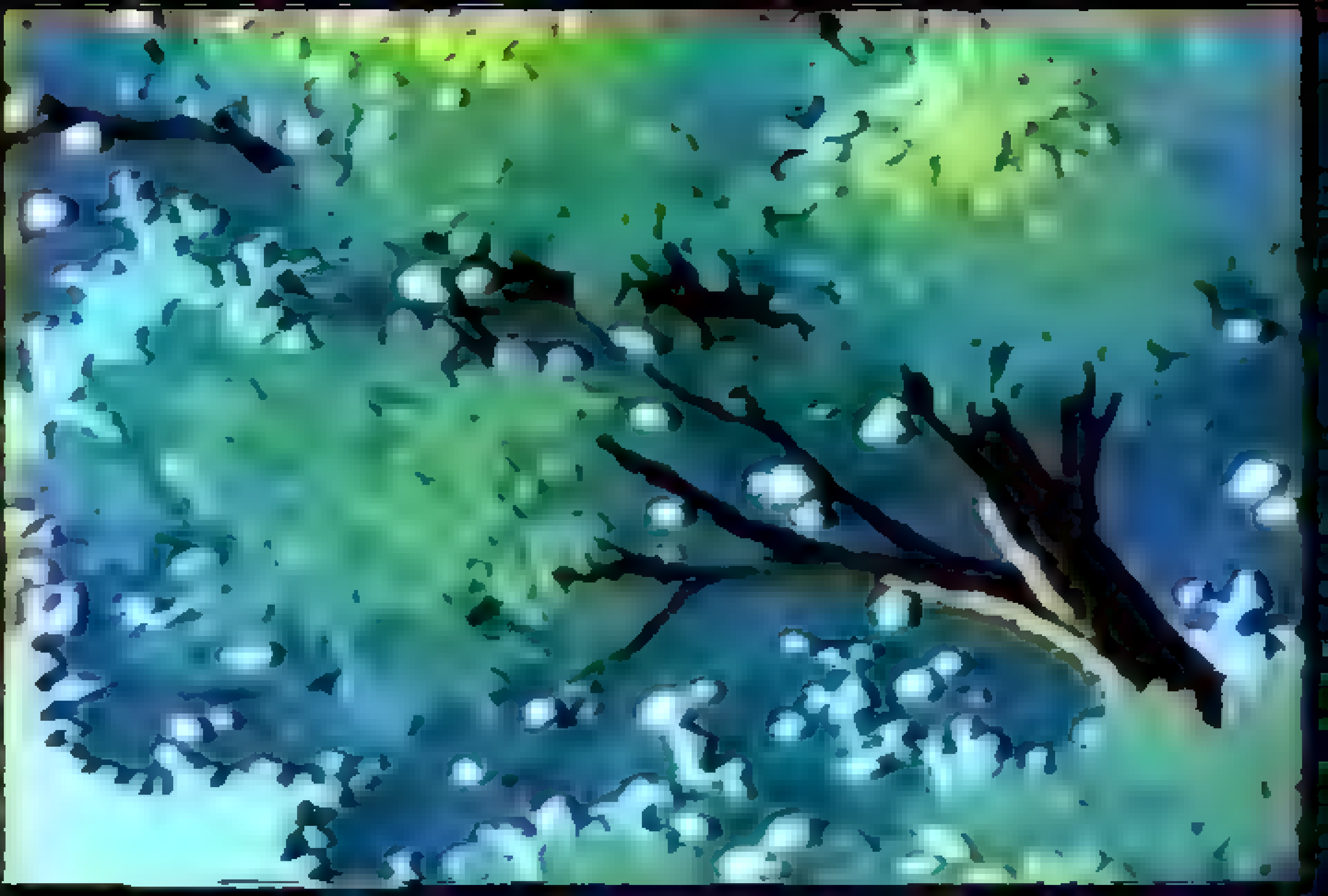


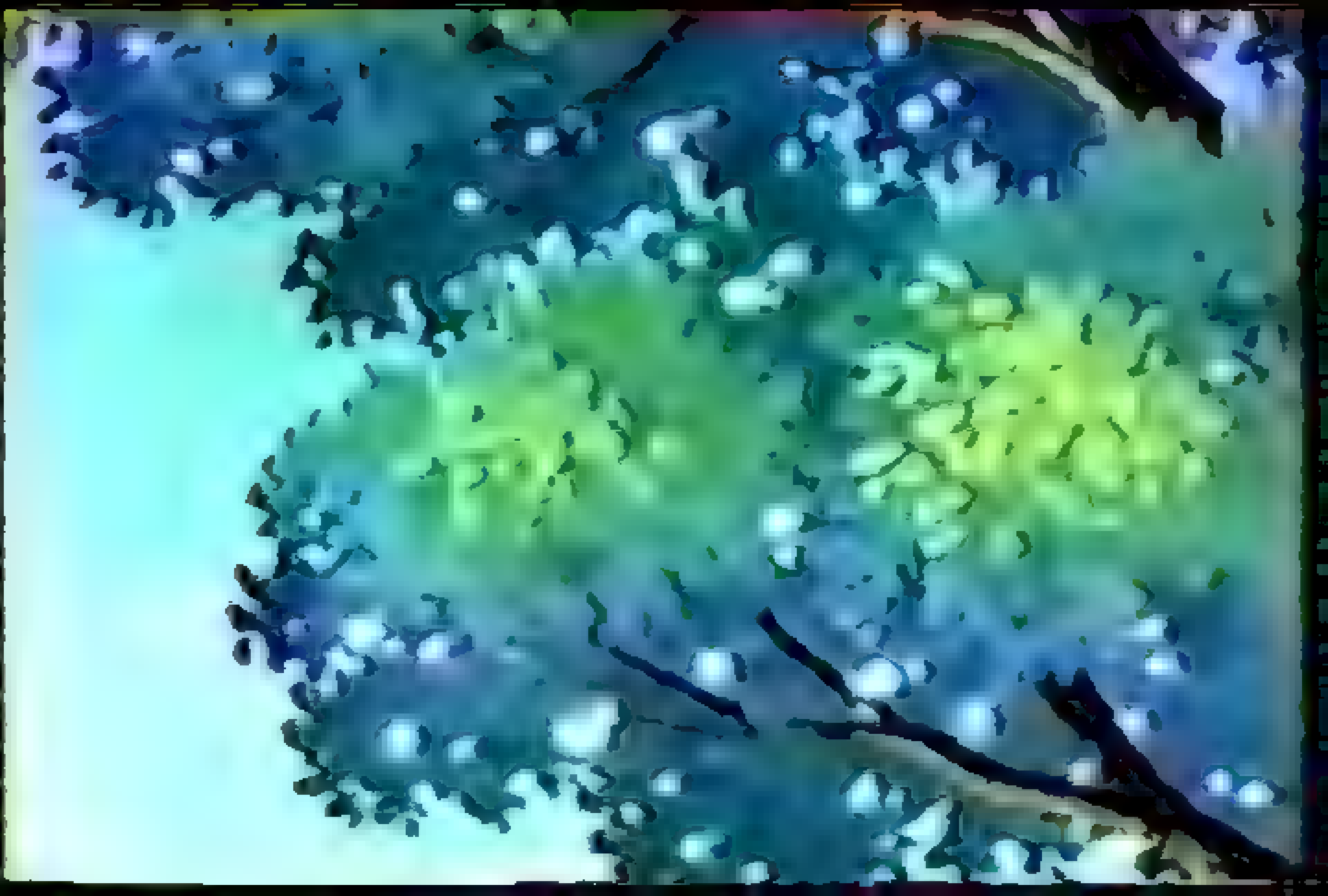












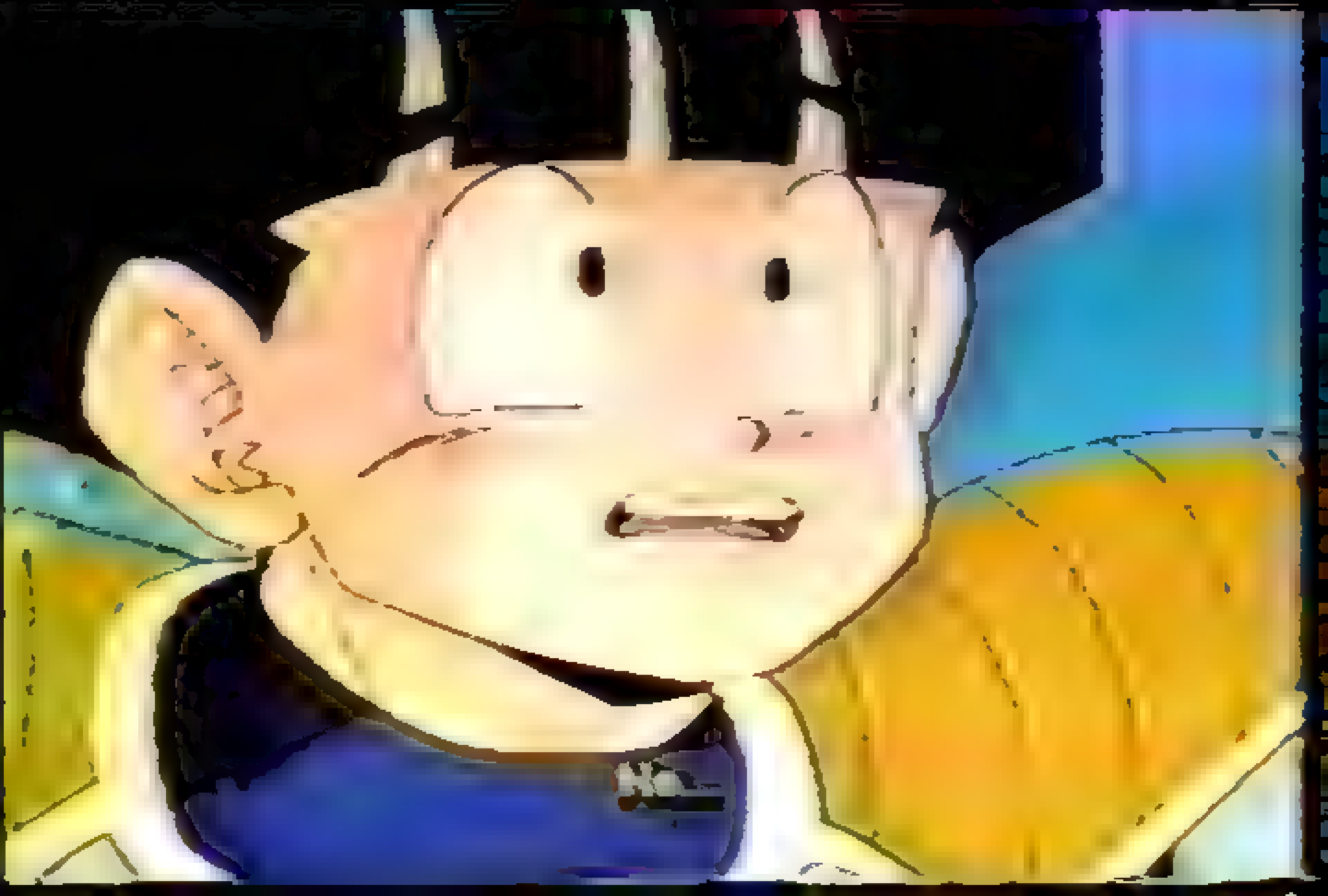

That means...Kōyo can't...

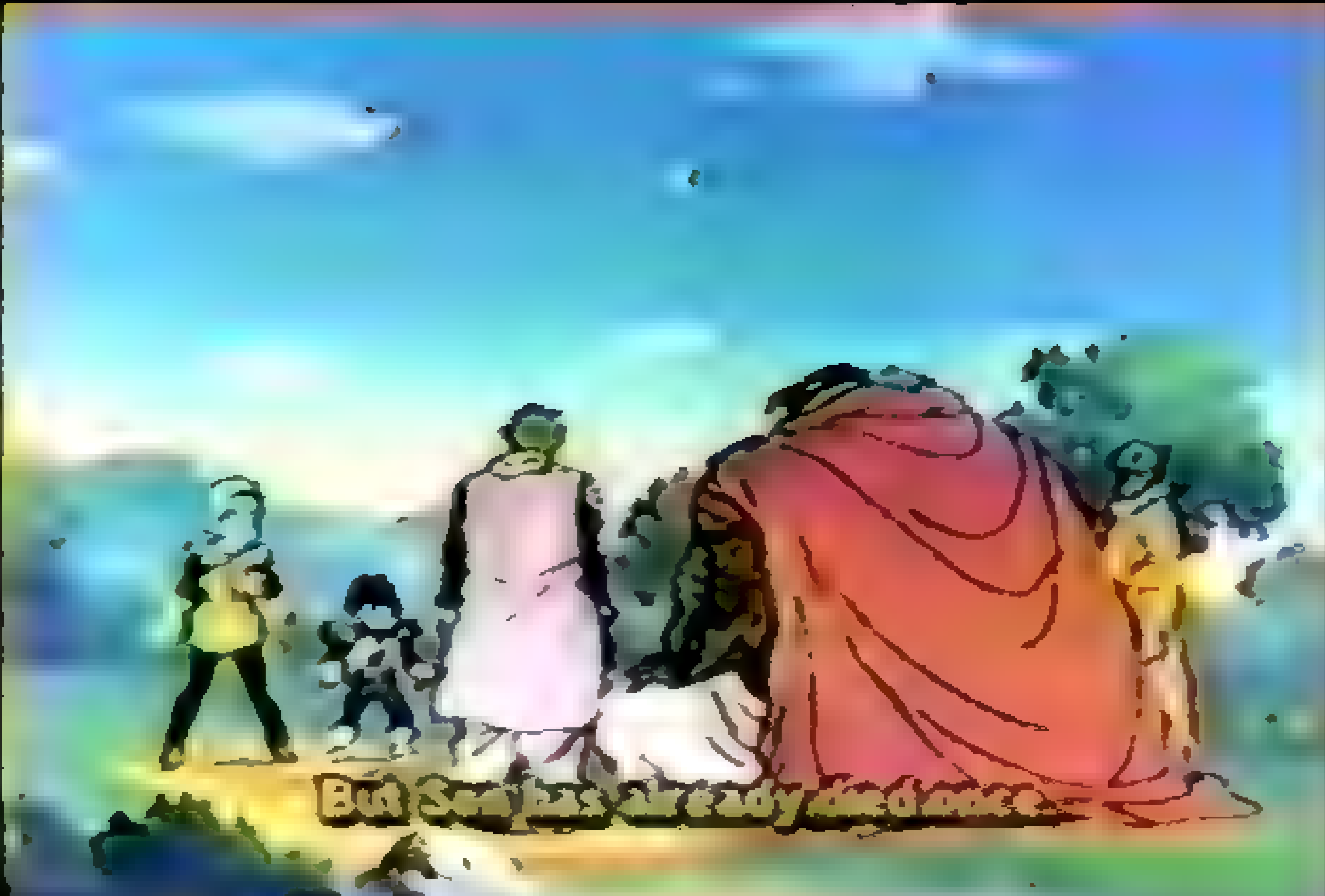

If a person has died and come back to
life, he can no longer be resurrected
using the Earth's Shenron.

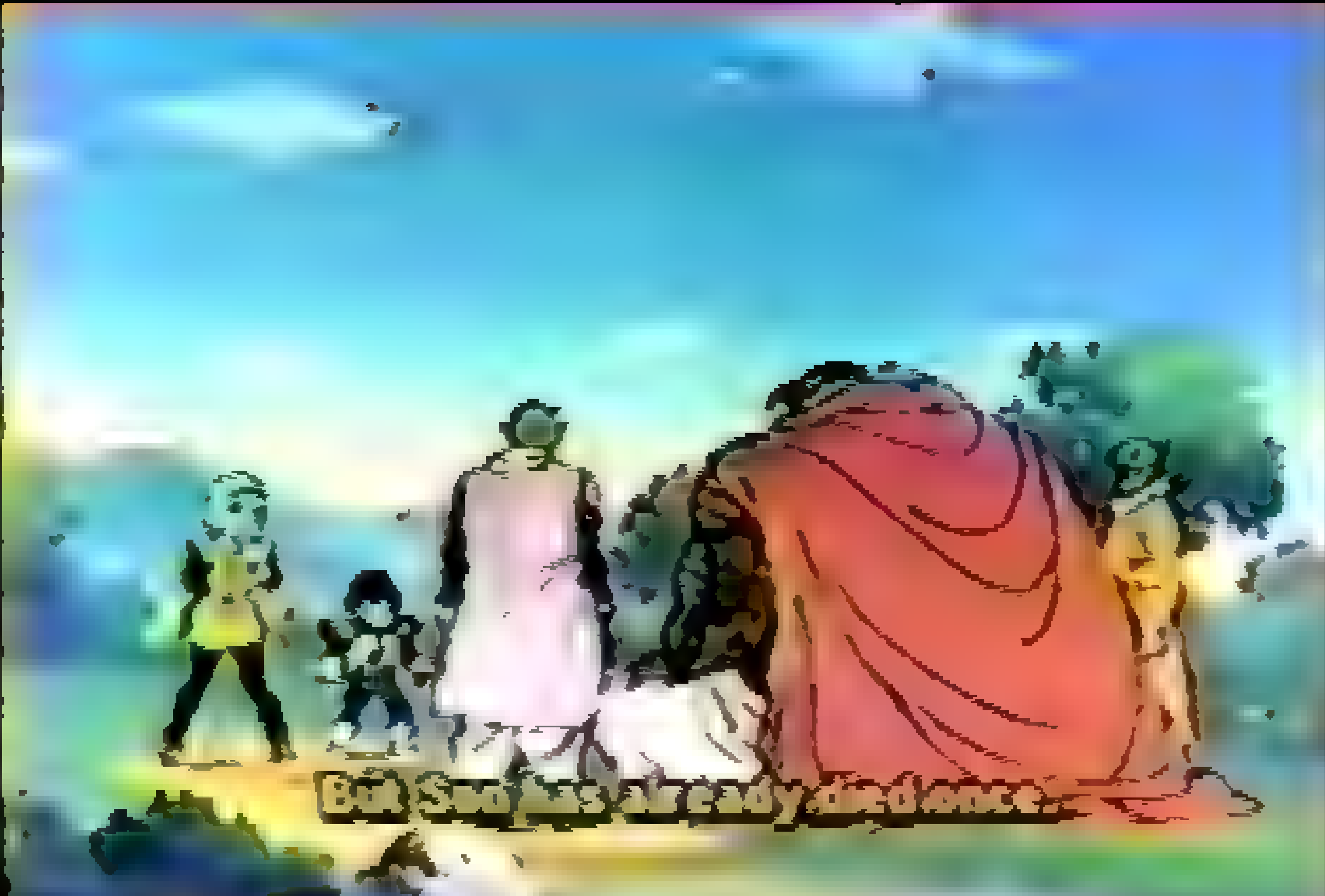

If a person has died and come back to
life, he can no longer be resurrected
using the Earth's Shenron.

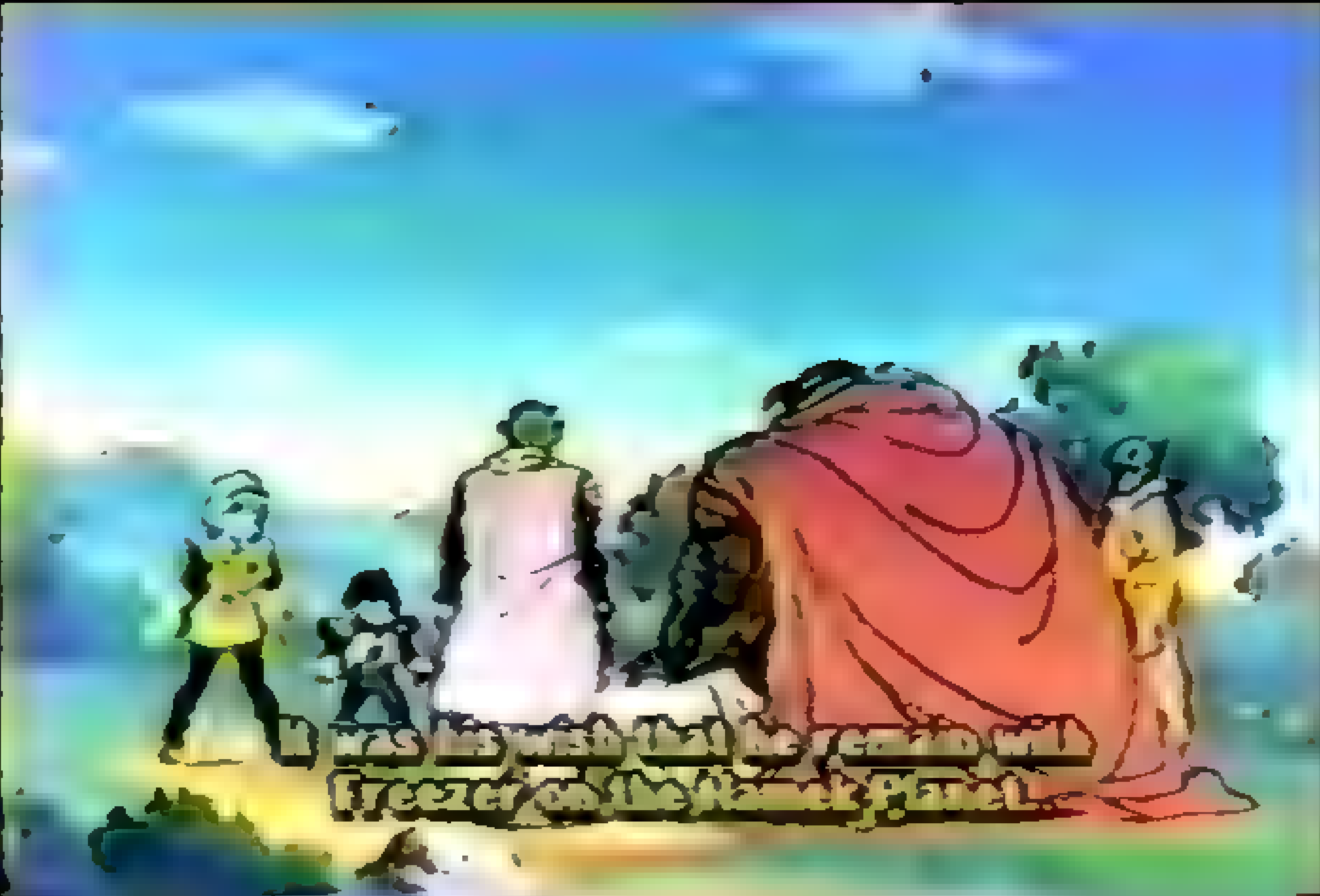

If a person has died and come back to life, he can no longer be resurrected using the Earth's Shenron.

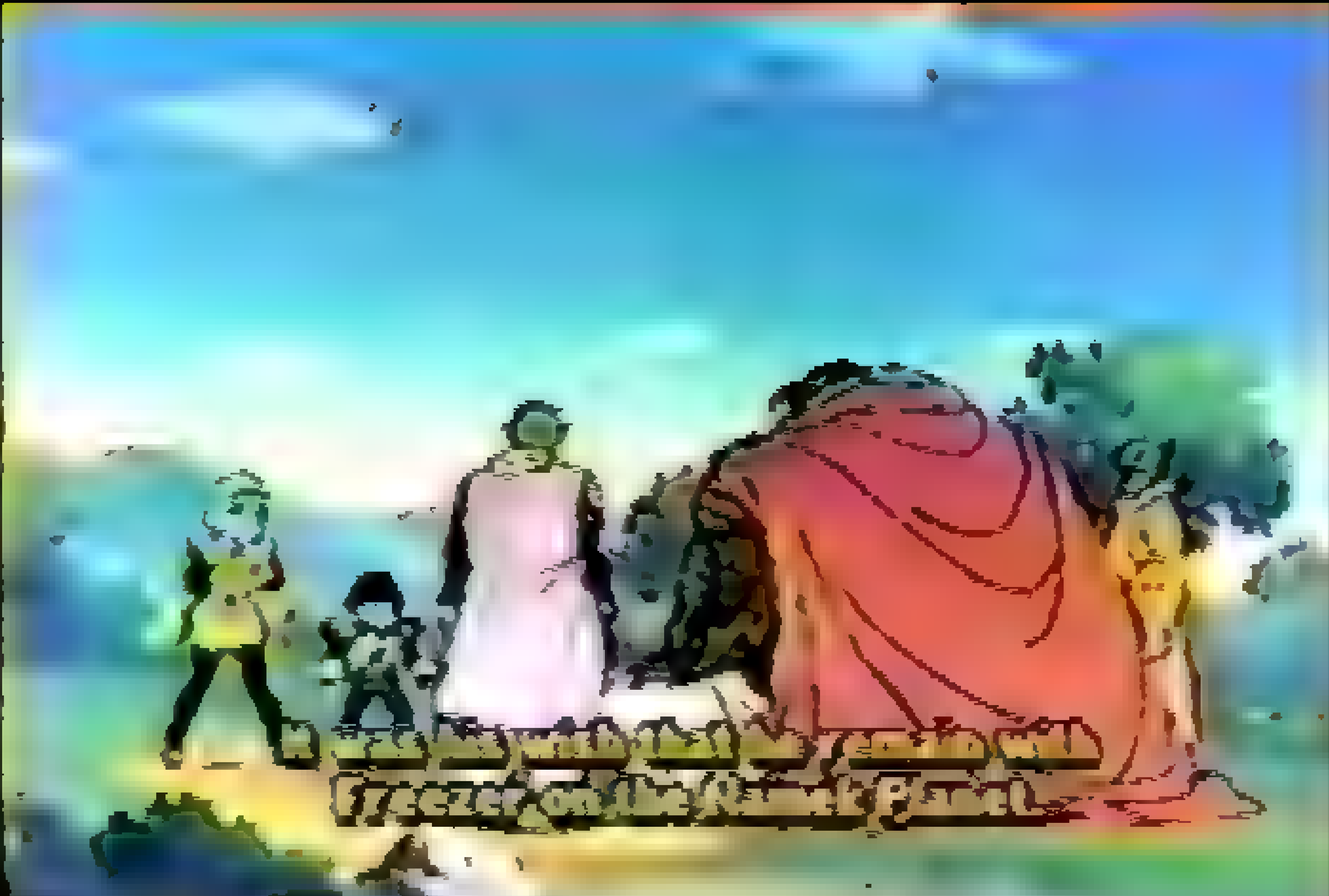

If a person has died and come back to
life, he can no longer be resurrected
using the Earth's Shenron.



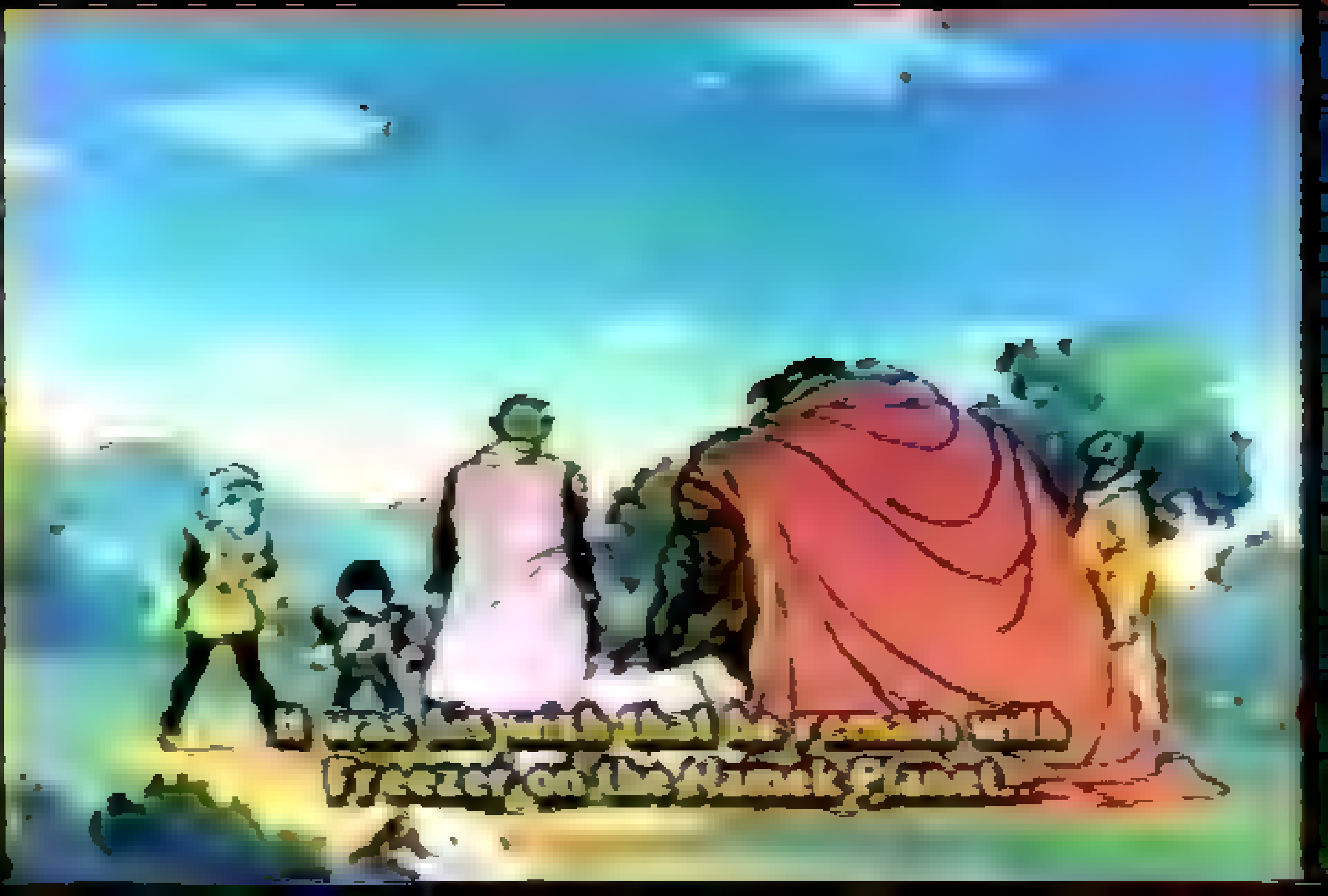

But Son has already died once.


But Seo has already died once.




Freezer on the Namek Planet.


It was his wish that he remain with
Freezer on the Namek Planet.


Freezer on the Namek Planet.


What?


So..My father is still on the
Nameck Planet, with Freezer...


So...My father is still on the
Namek Planet with Freezer...






No...the planet's going to explode...



No...the planet's going to explode...


(Namek will it explode? Master?


Namek will it explode? Master?


Master?












How stupid! Even if he beats
Freezer, Son won't be able to
make it when the planet explodes.


How stupid. Even if he beats
Freezer, Son won't be able to
make it when the planet explodes.


Even if he beats
won't be able to
make it when the planet explodes.








He could've come back with us only
if he could forget about Freezer.


He could've came back with us only
if he could forget about Freezer.


He could've came back with us only
if he could forget about Freezer.


You... You...




Piccolo...





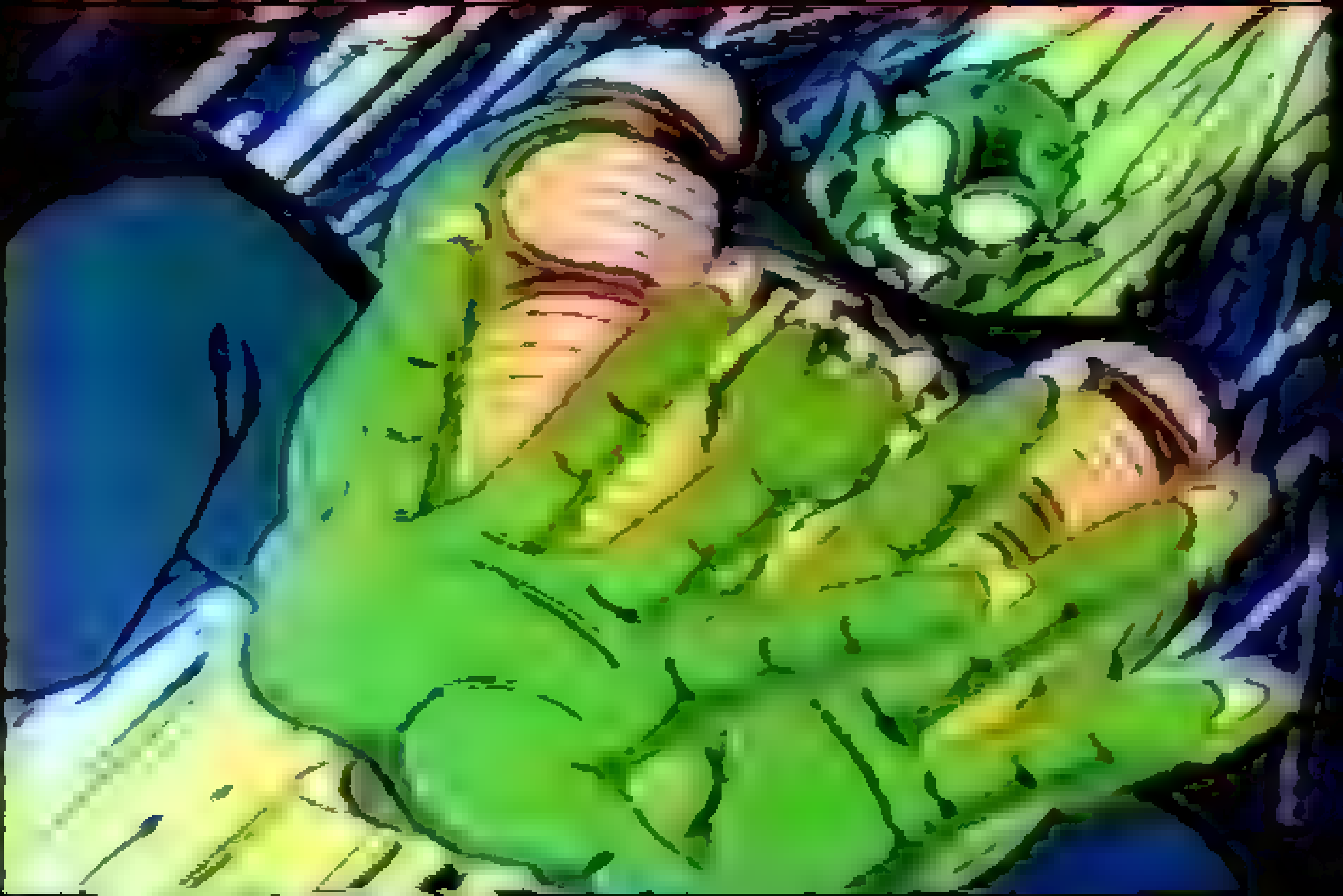










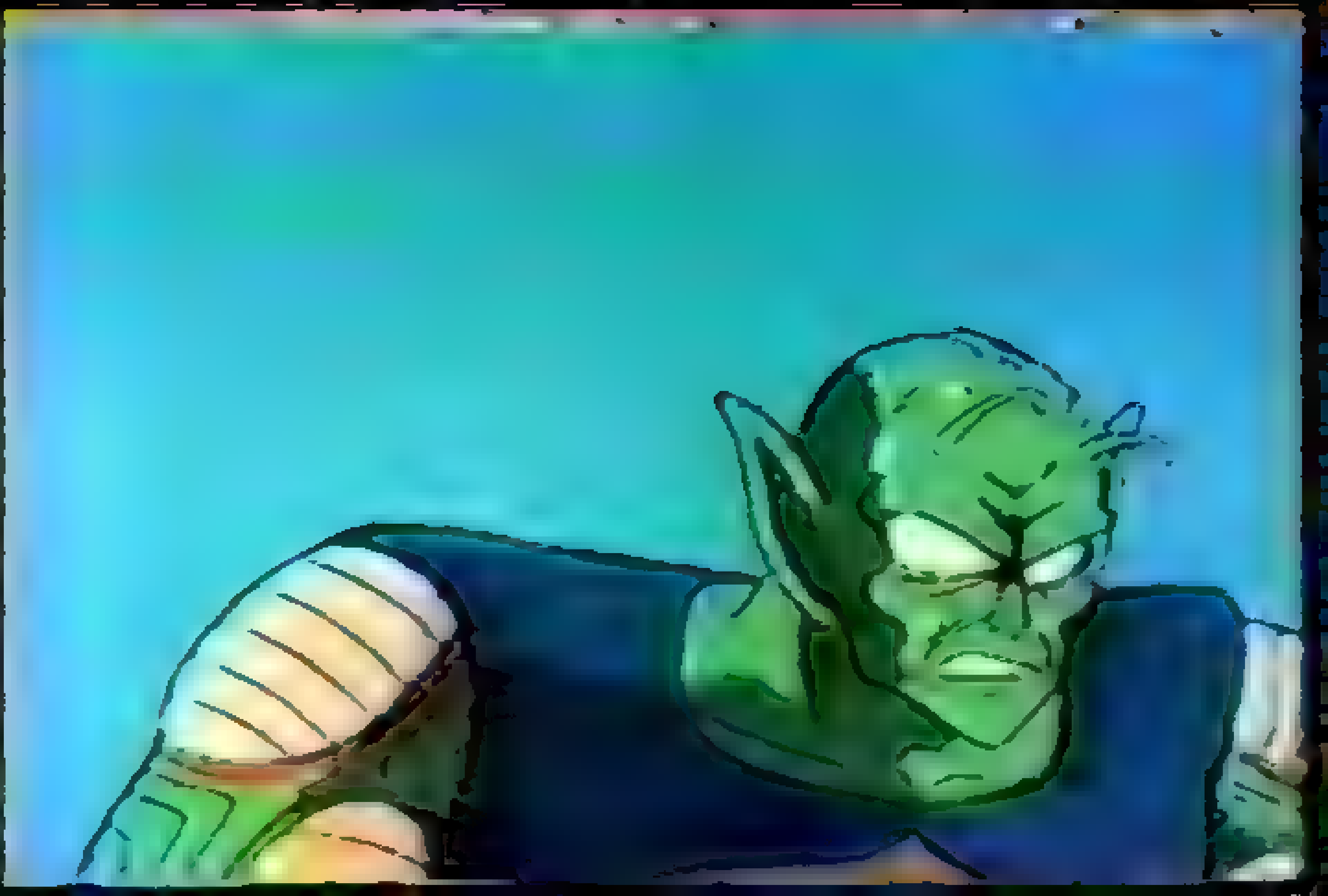


















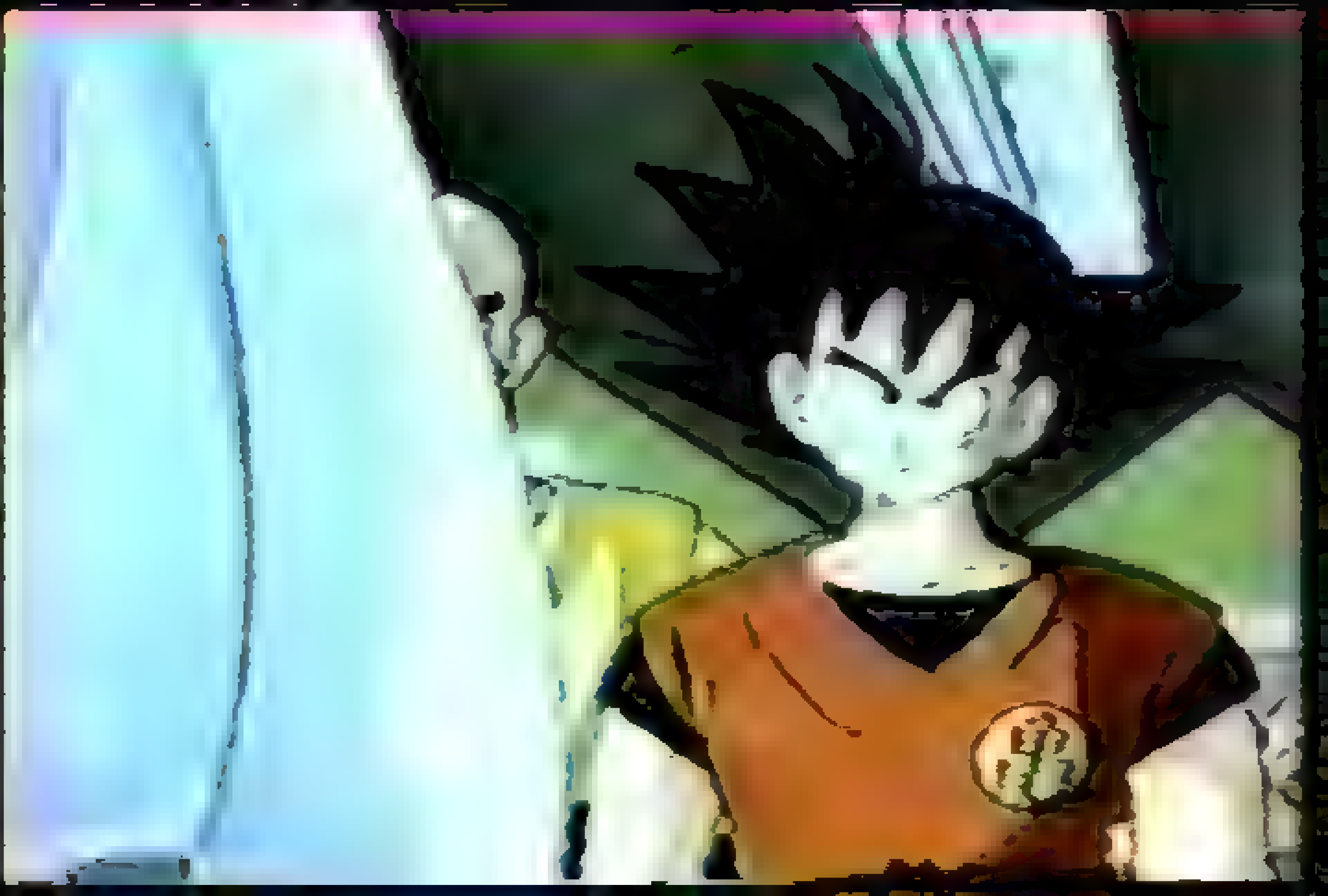












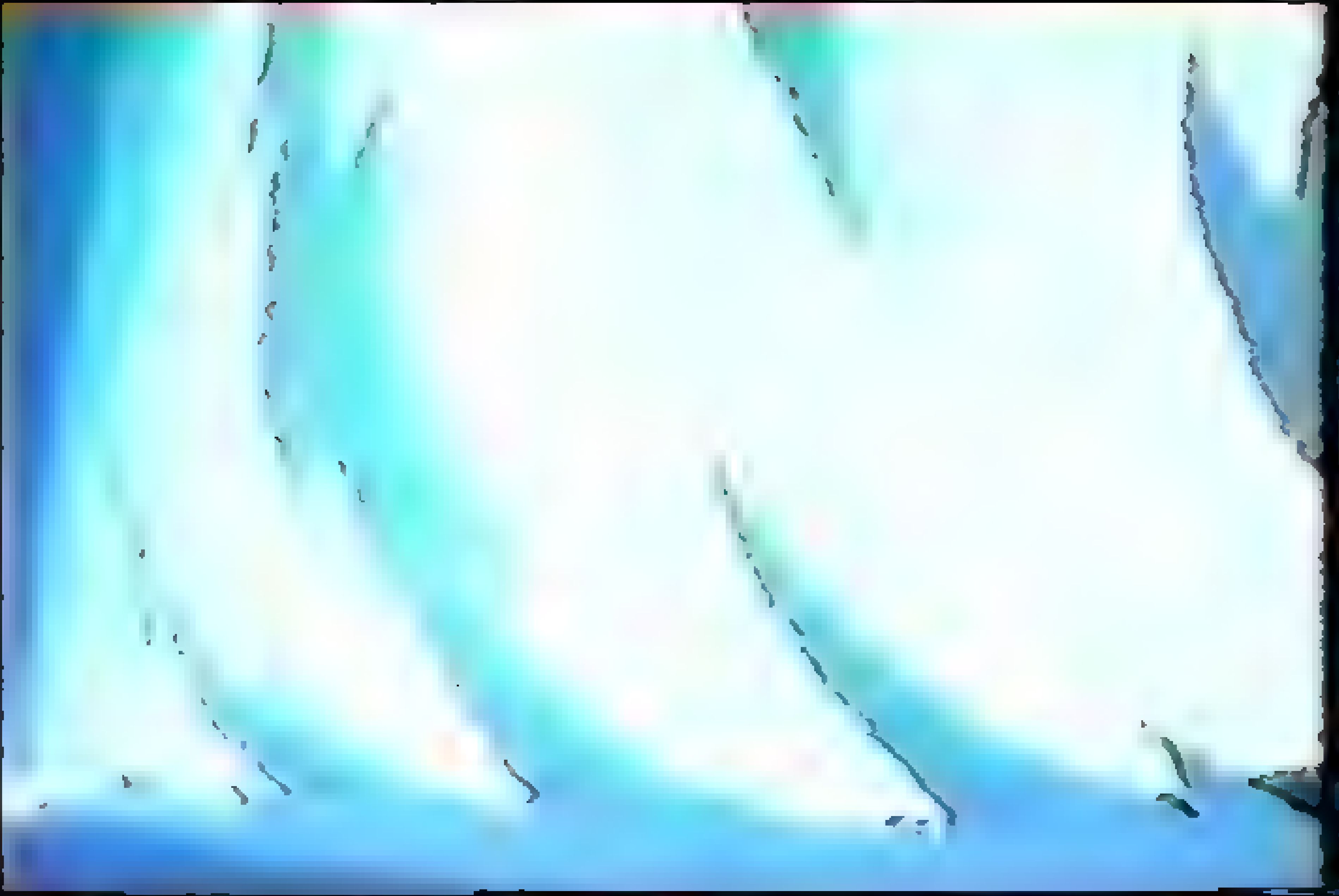


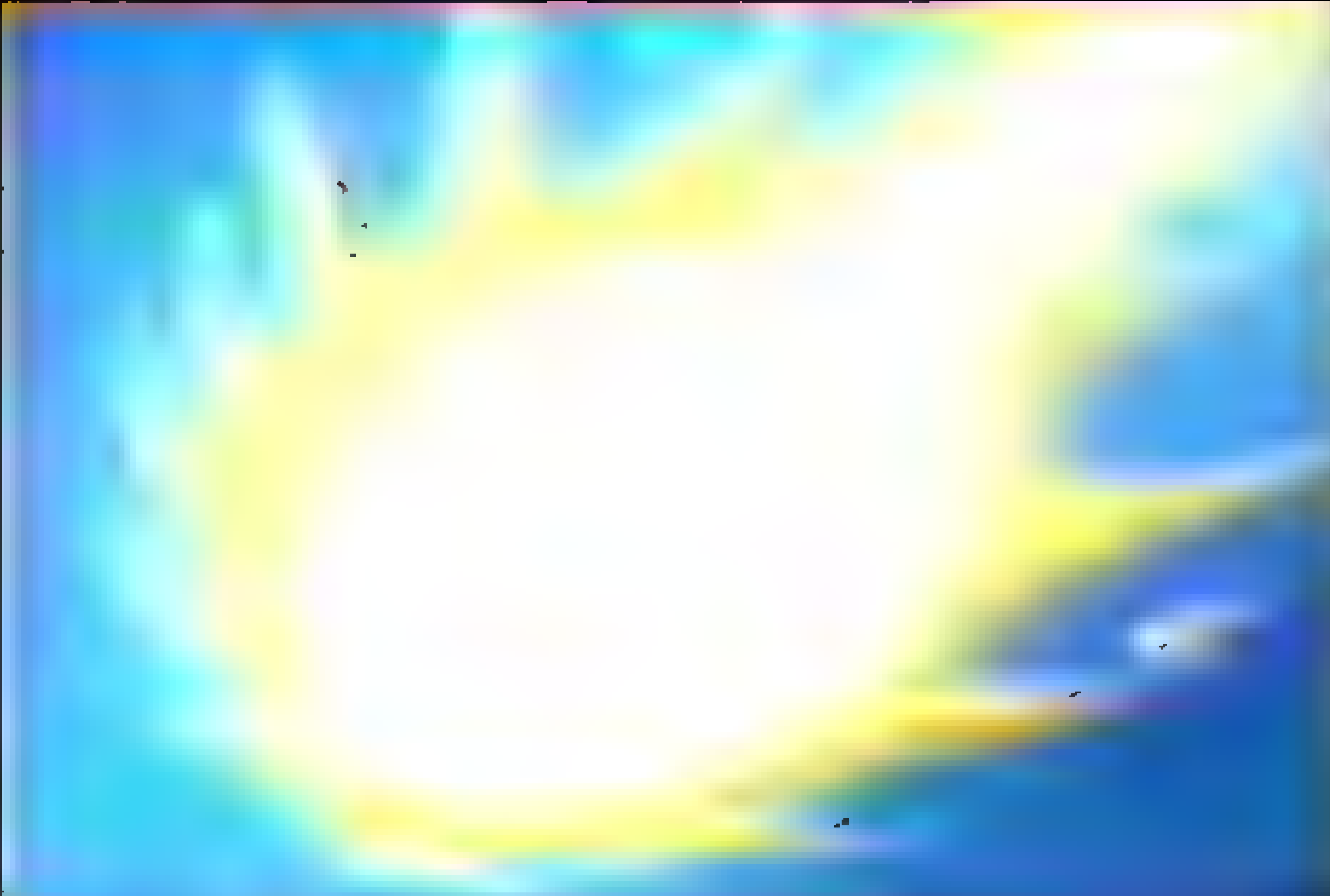




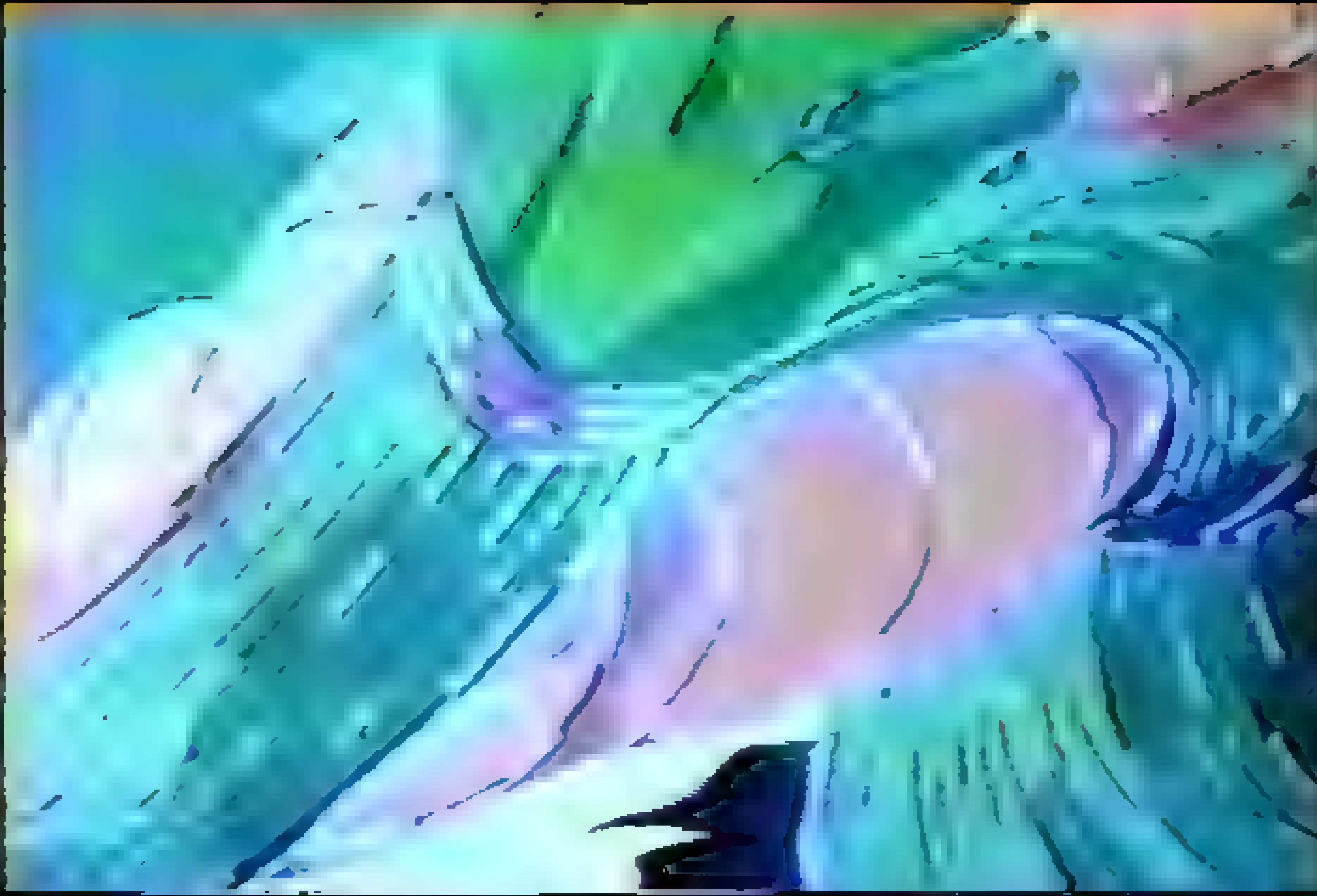














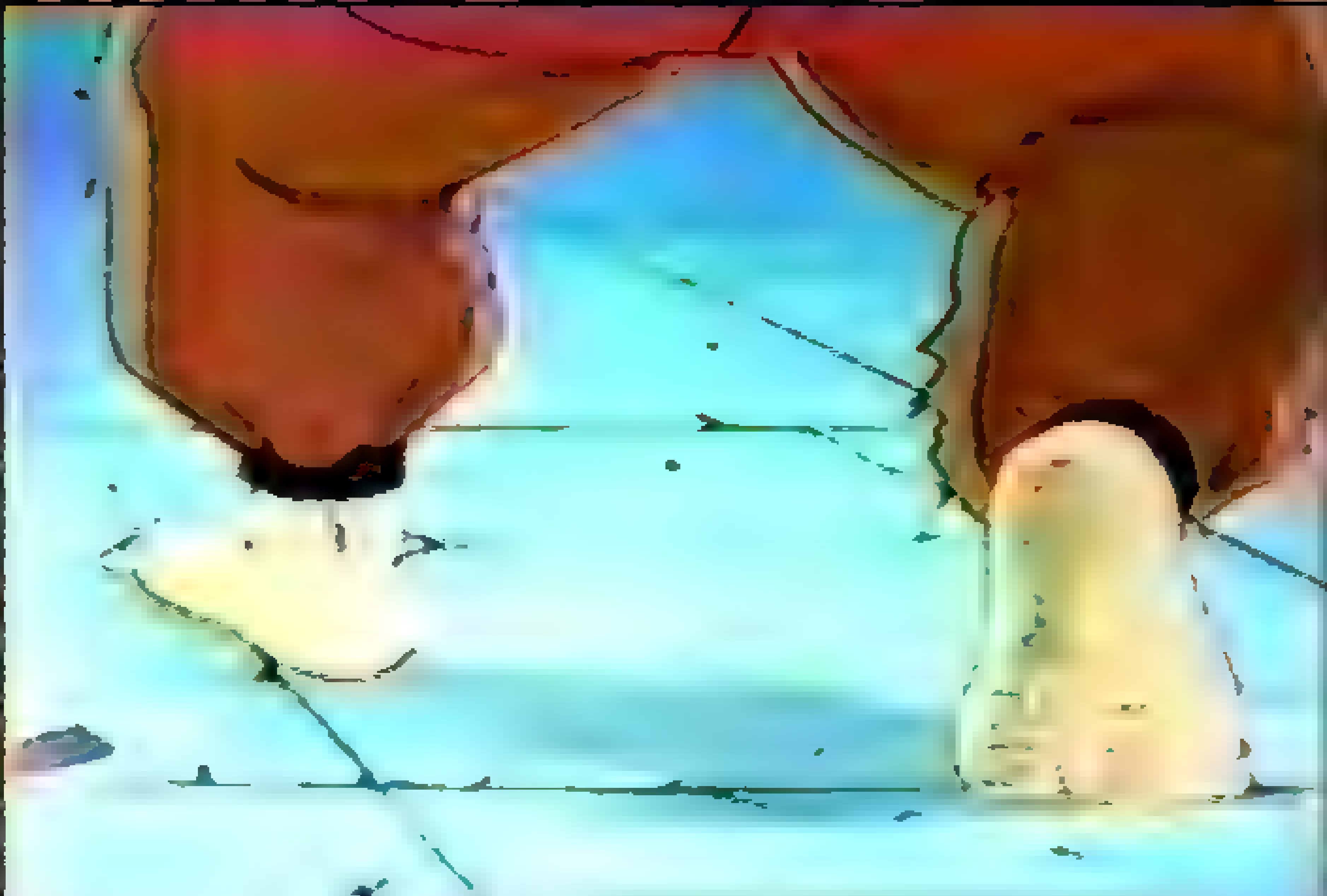






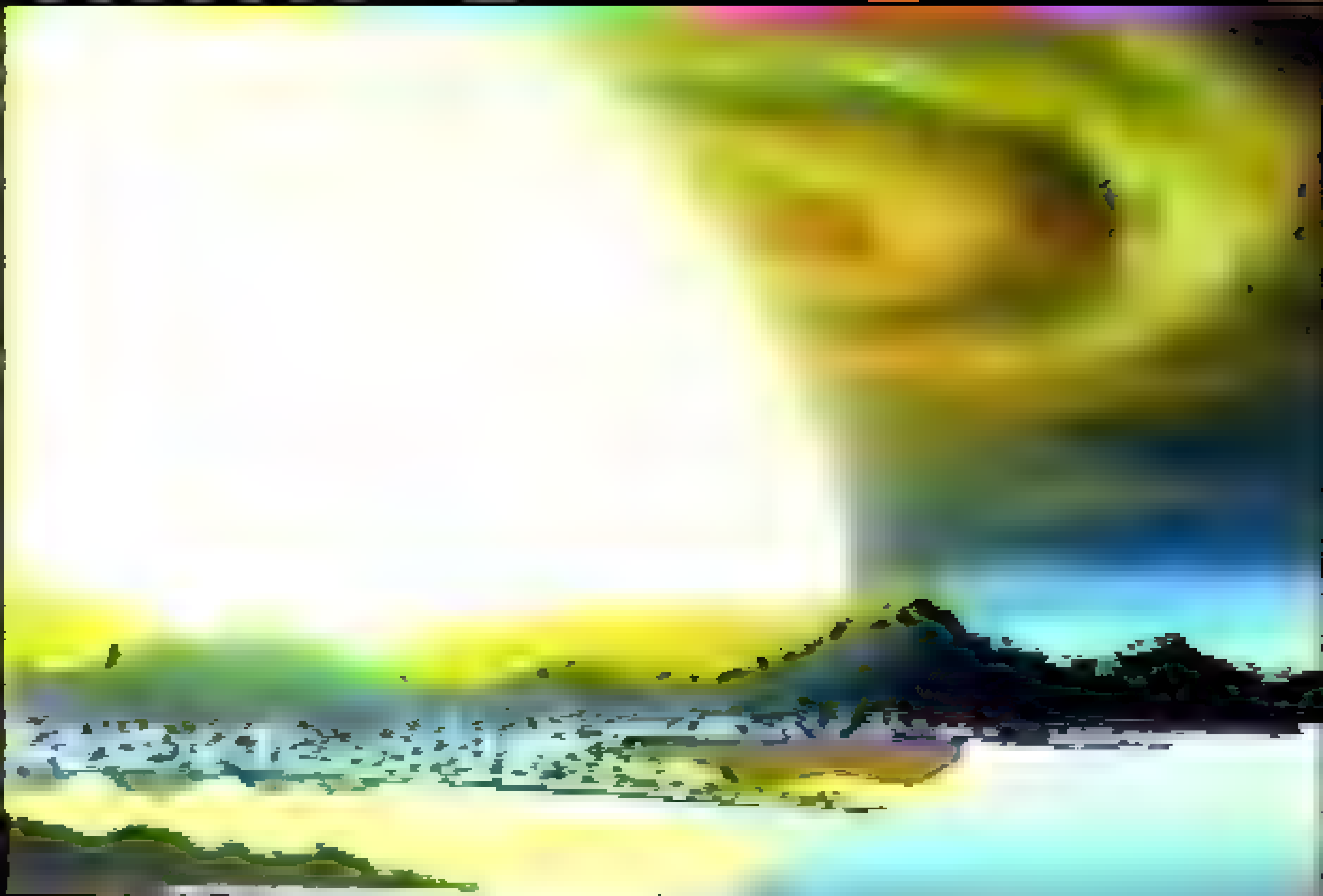








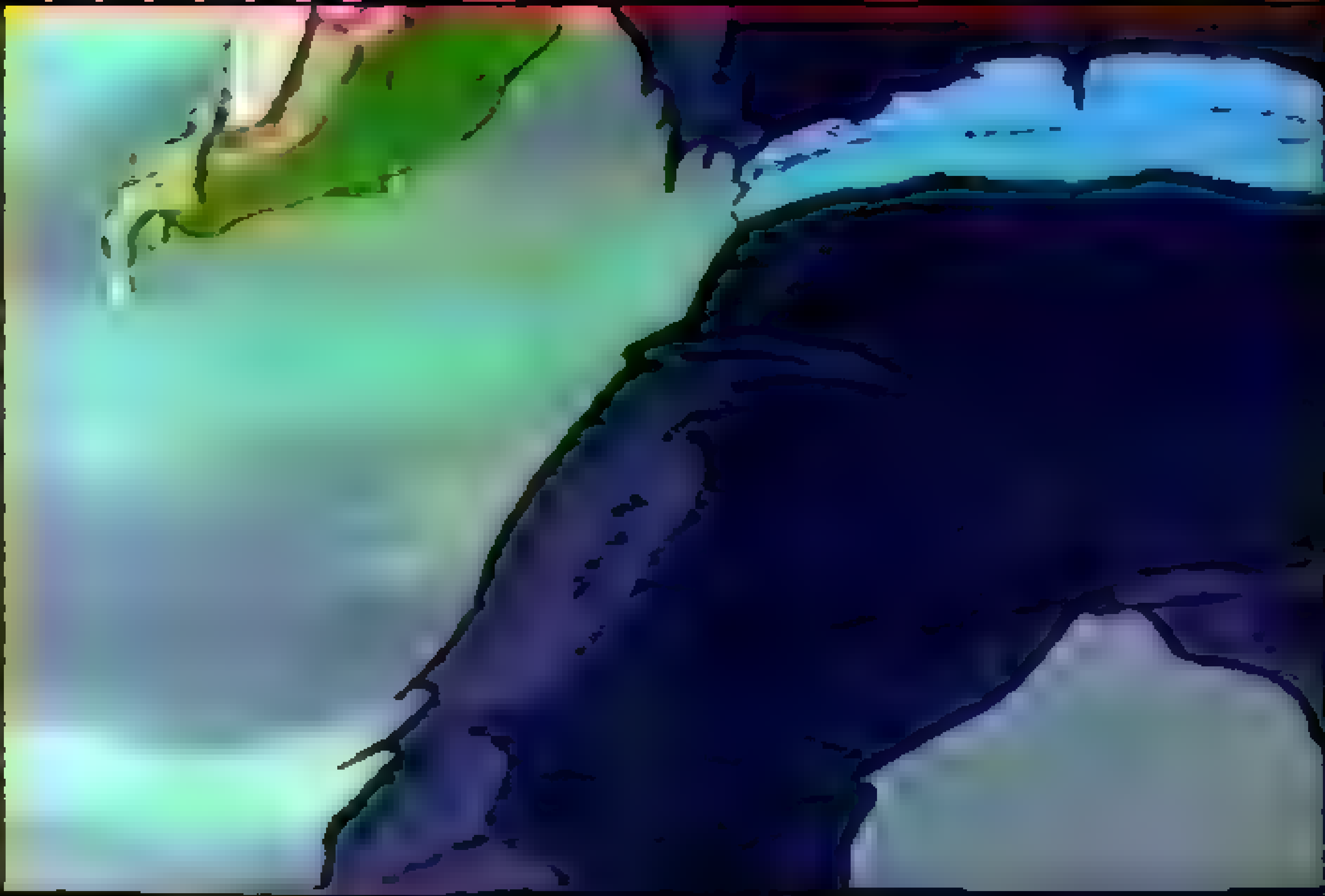






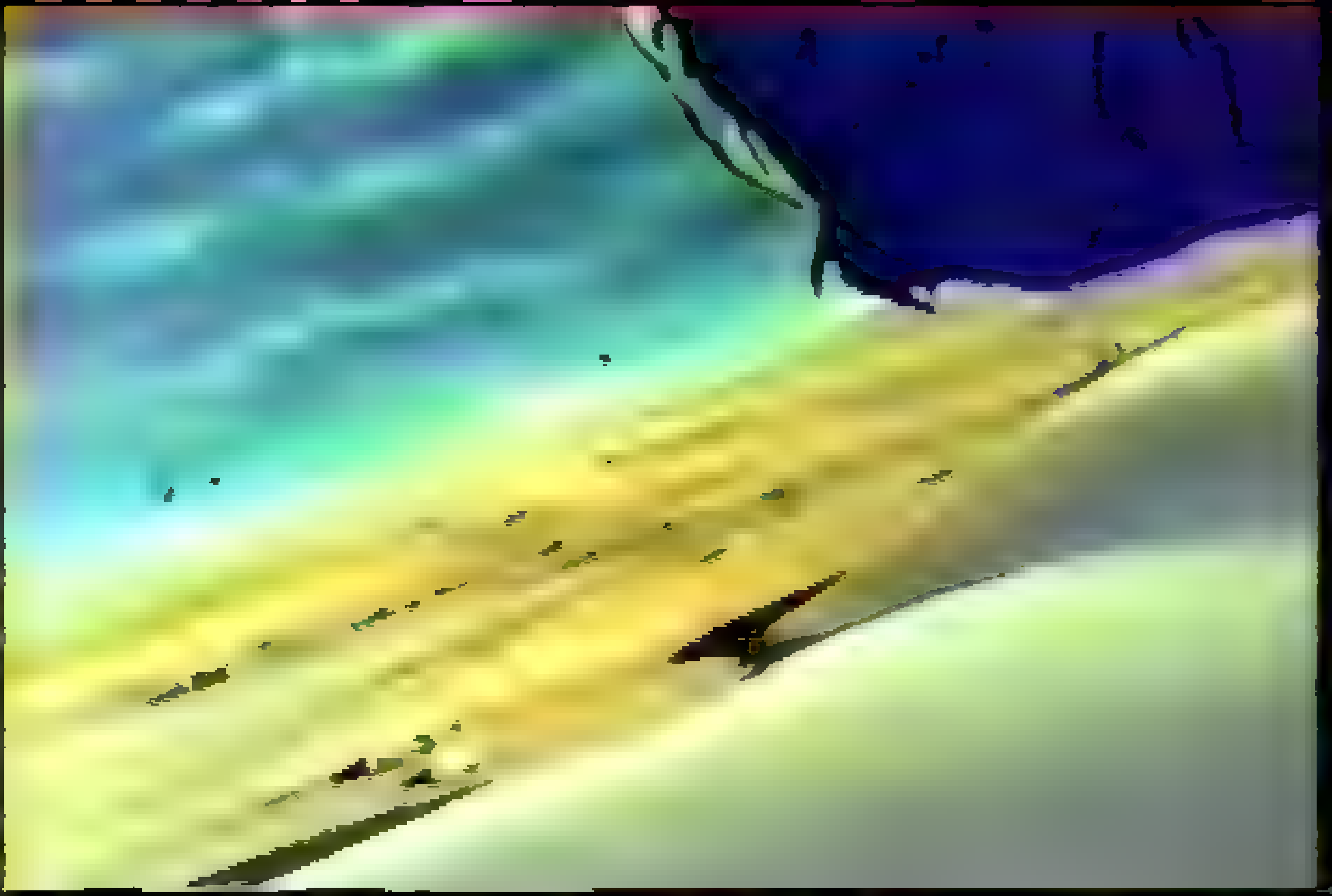


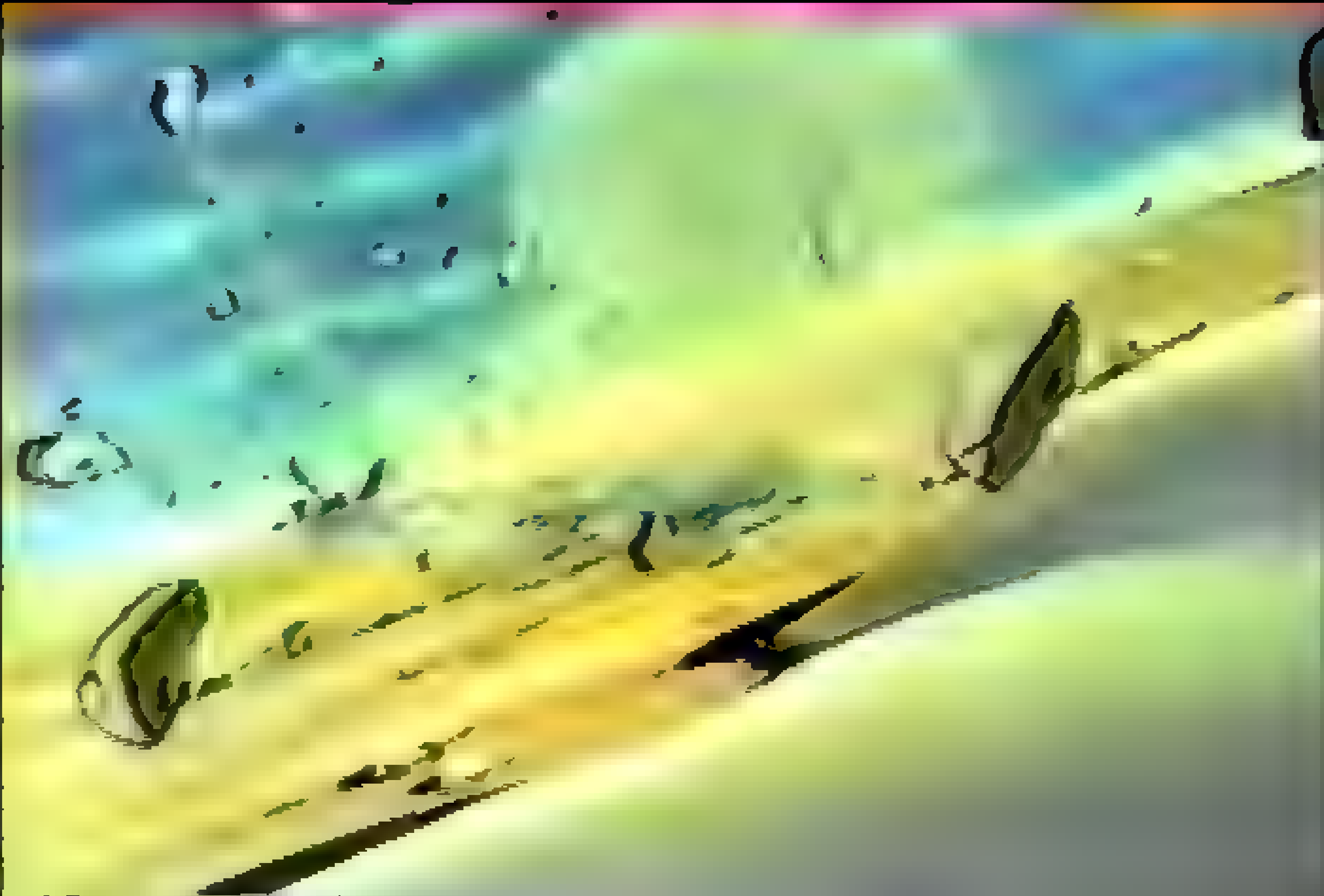




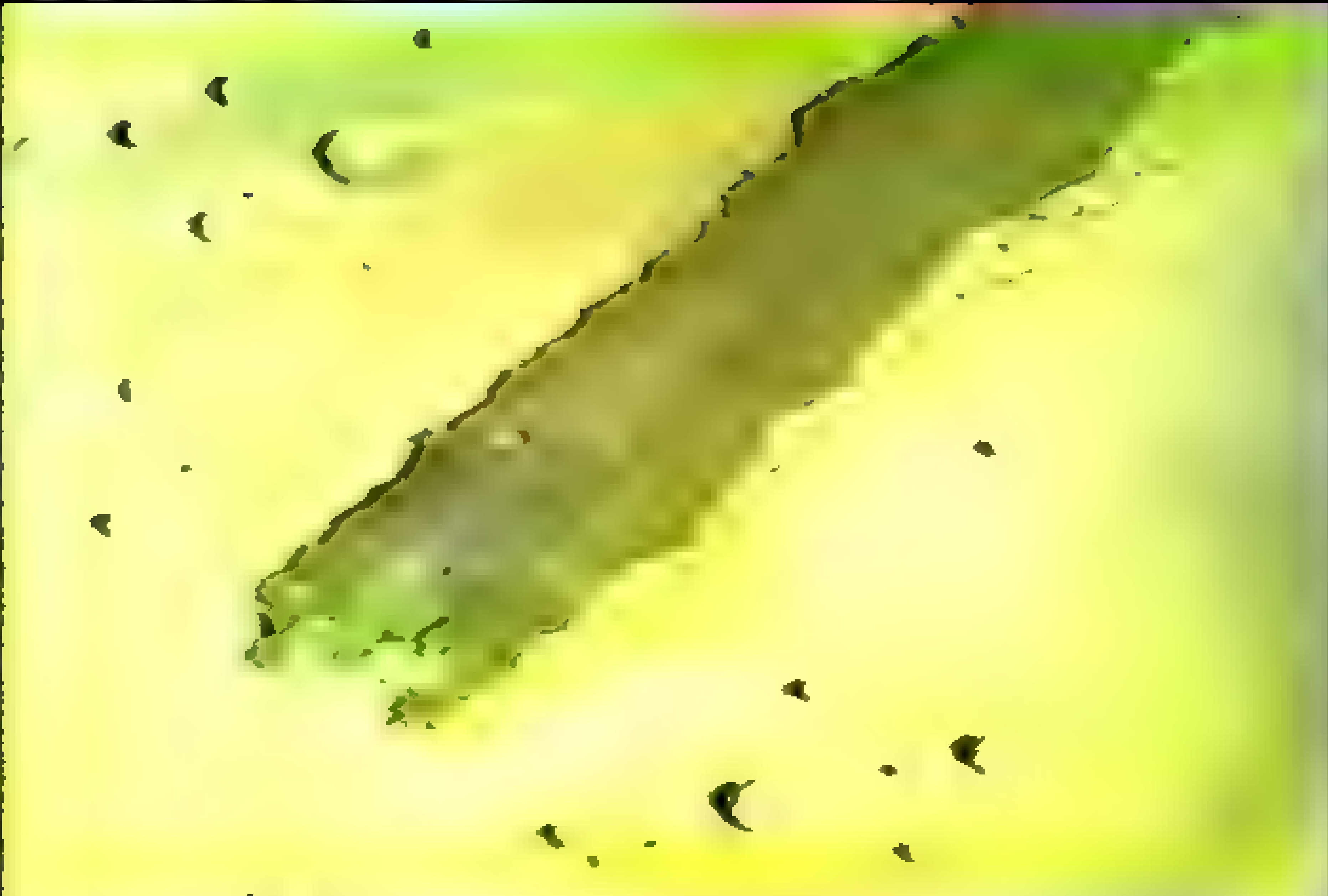










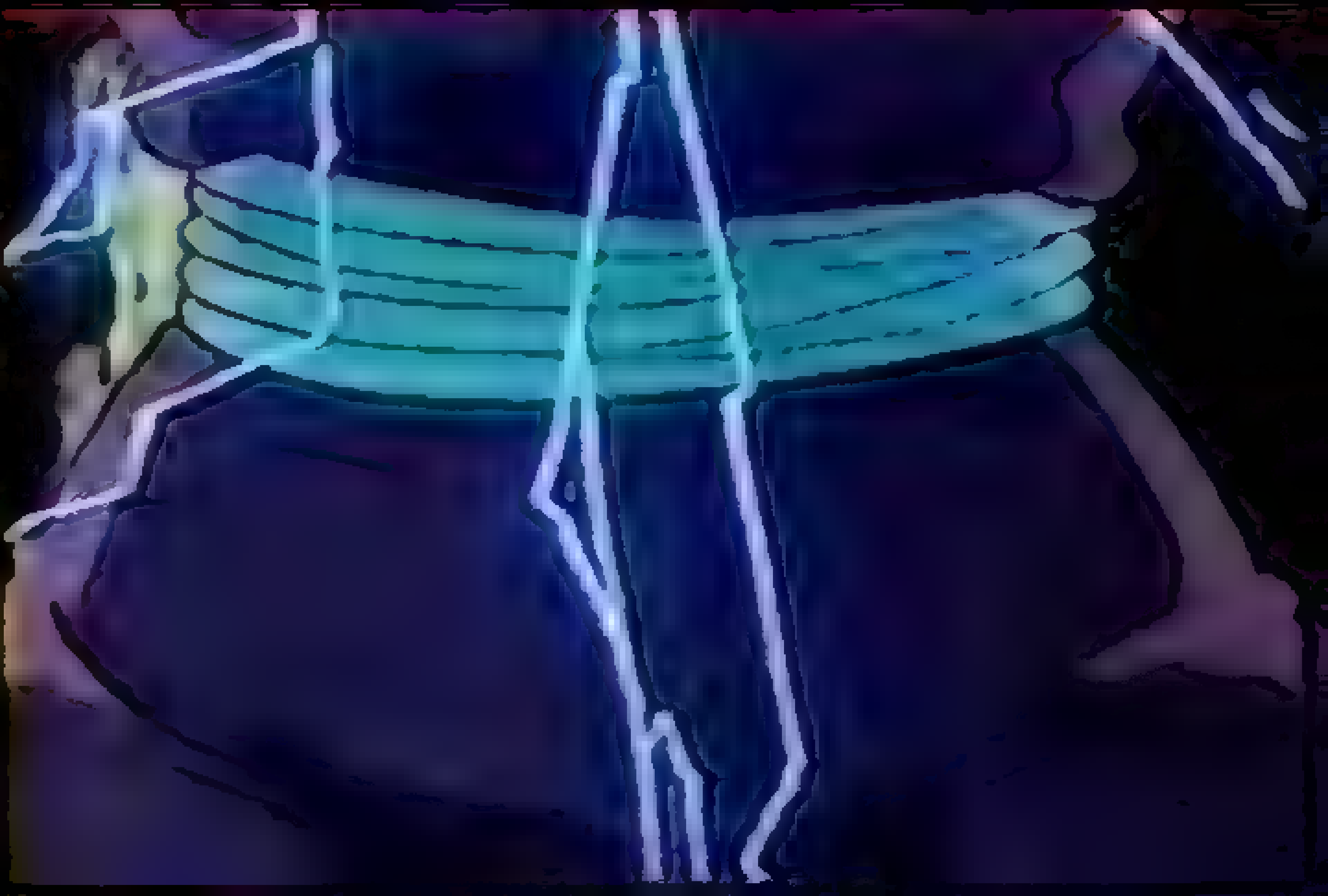


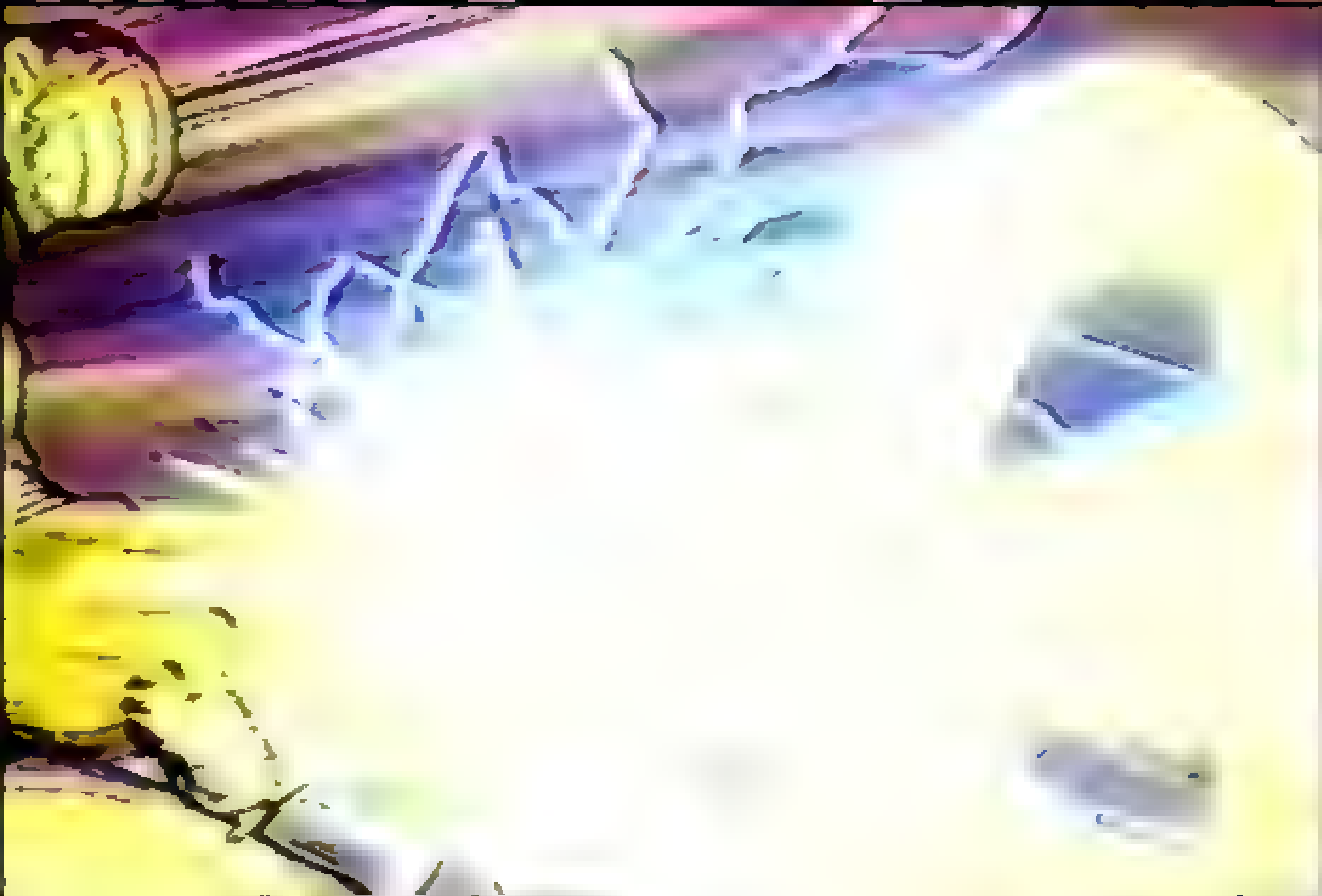




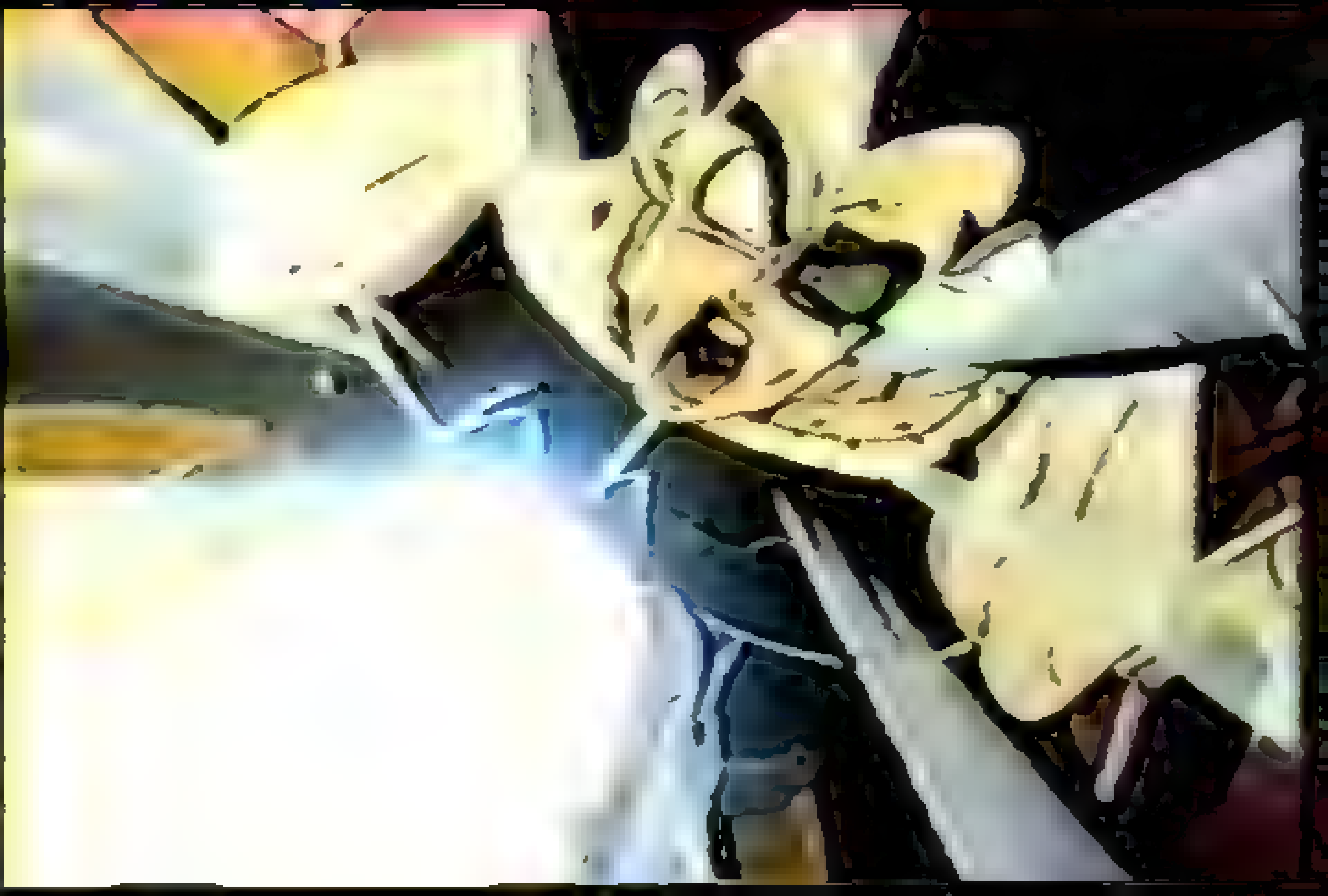


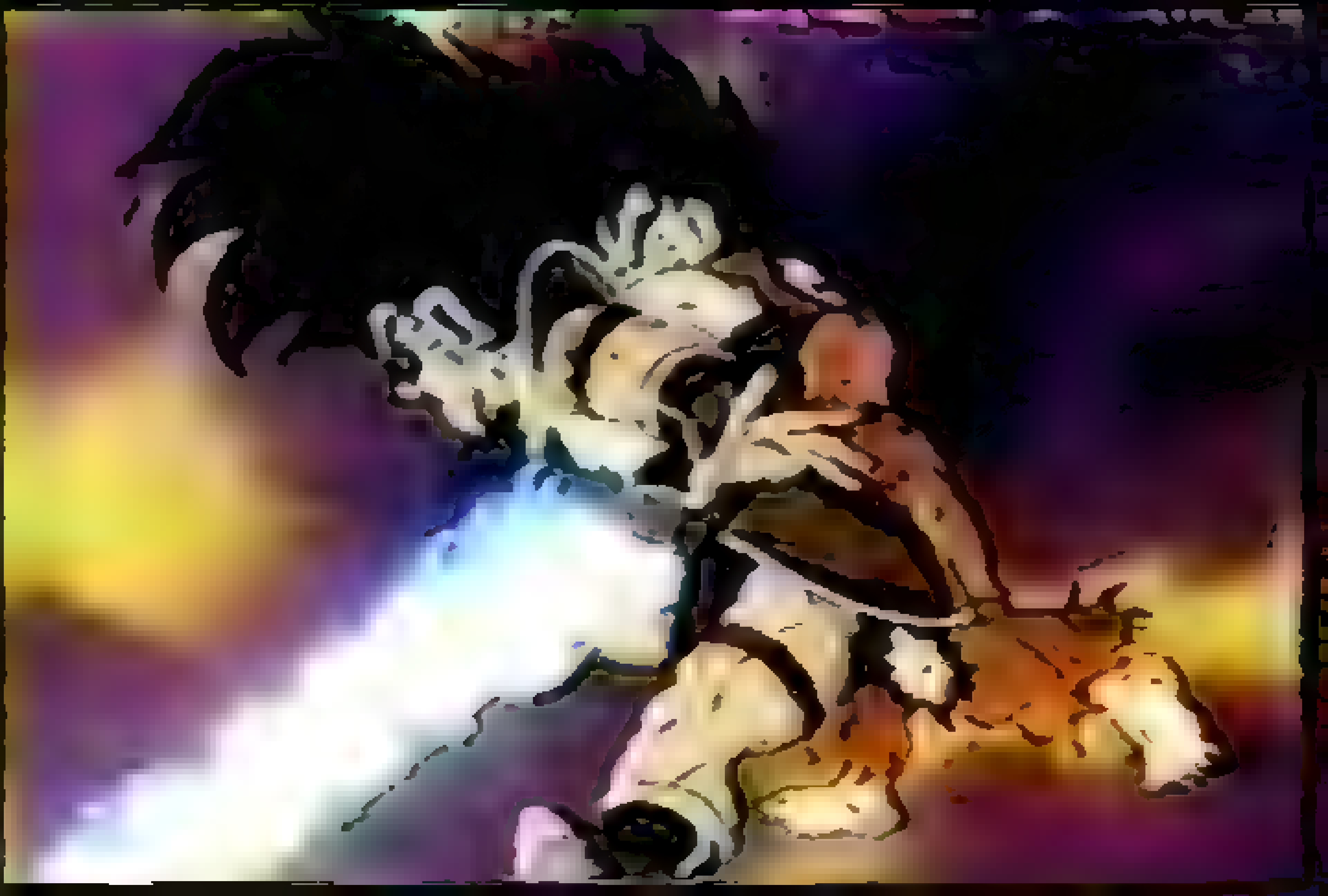






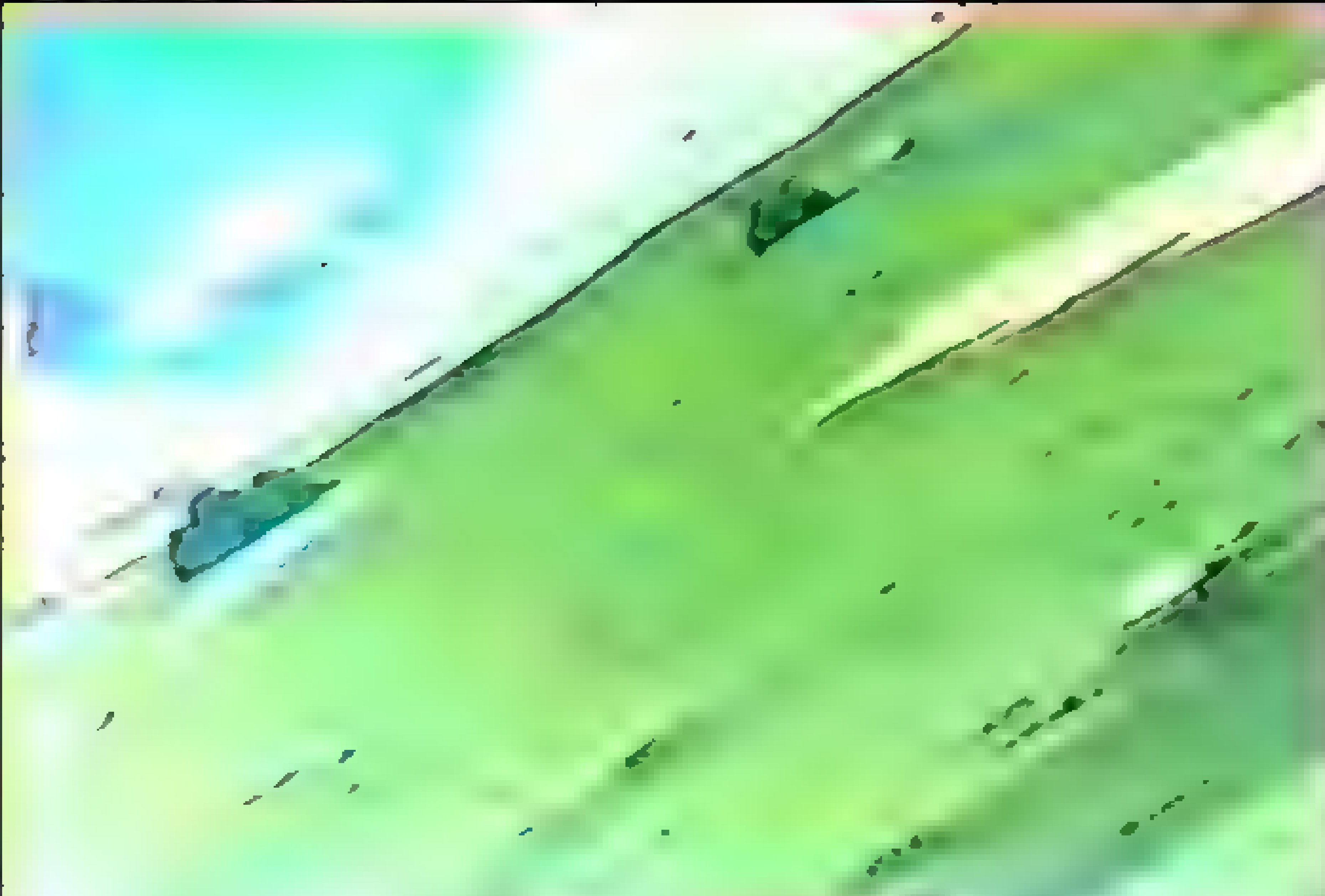


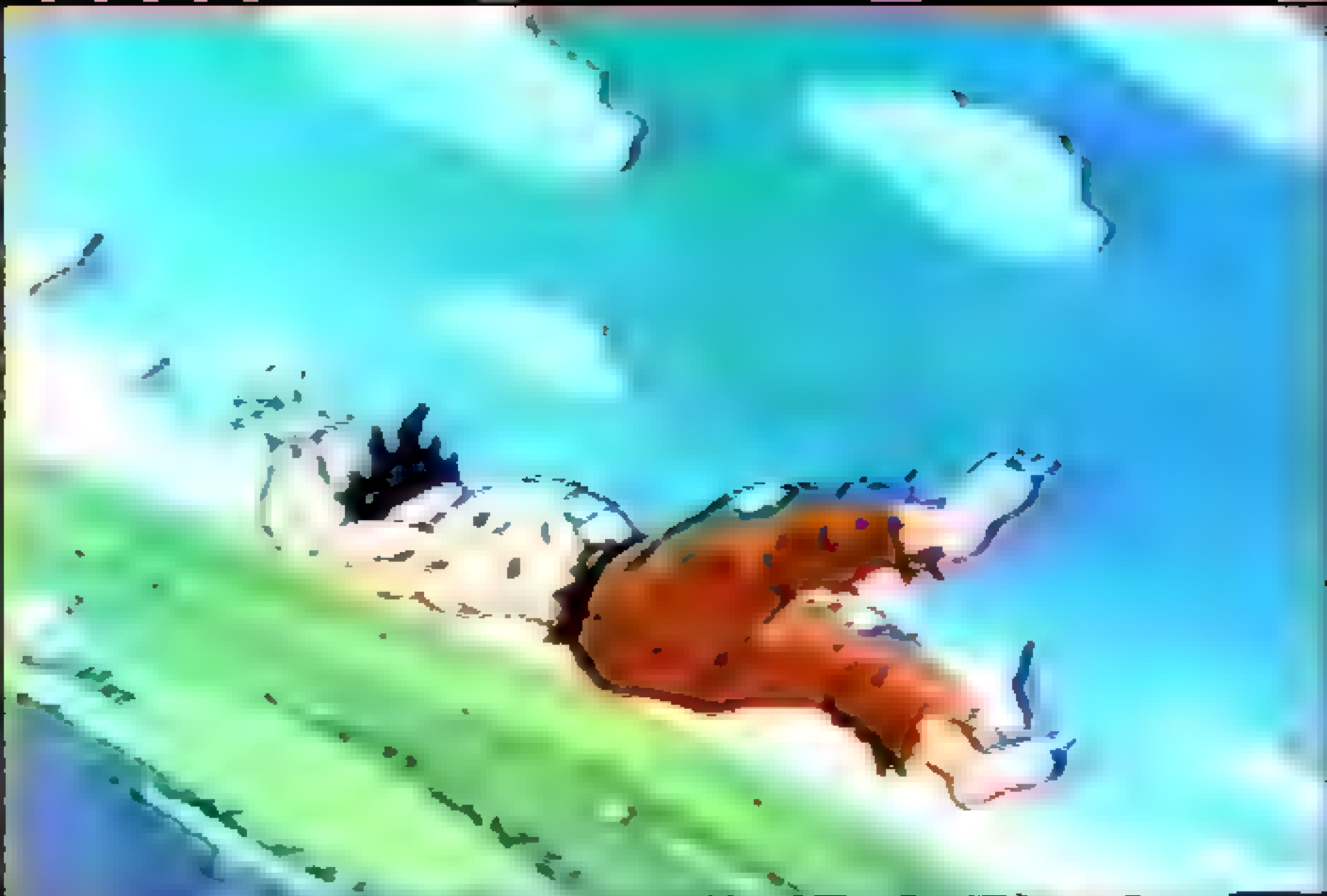
























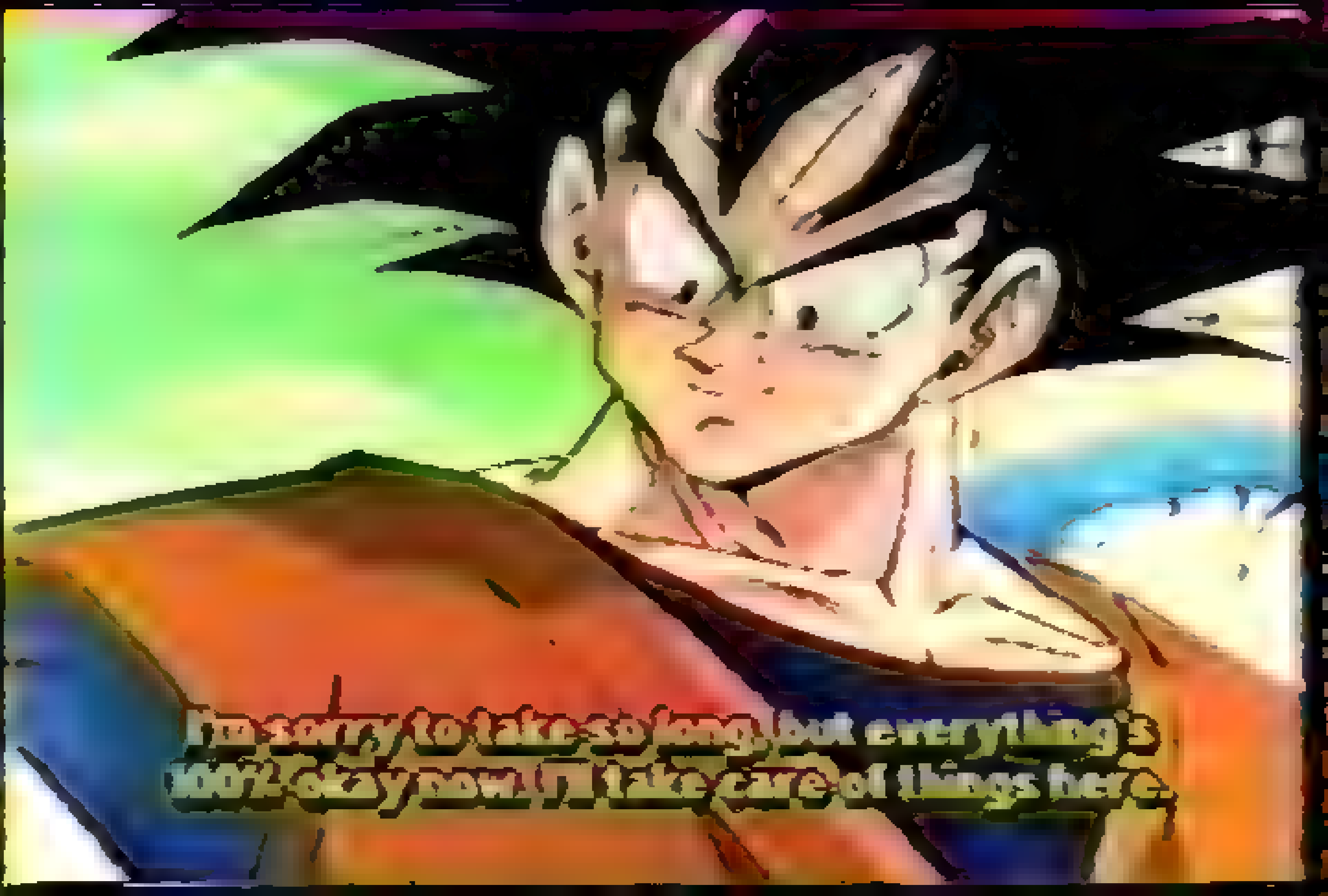

Son... Why did you send me back to Earth too?
I want my chance to fight you too...


Son...Why did you send me back to Earth too?
I want my chance to fight you too...

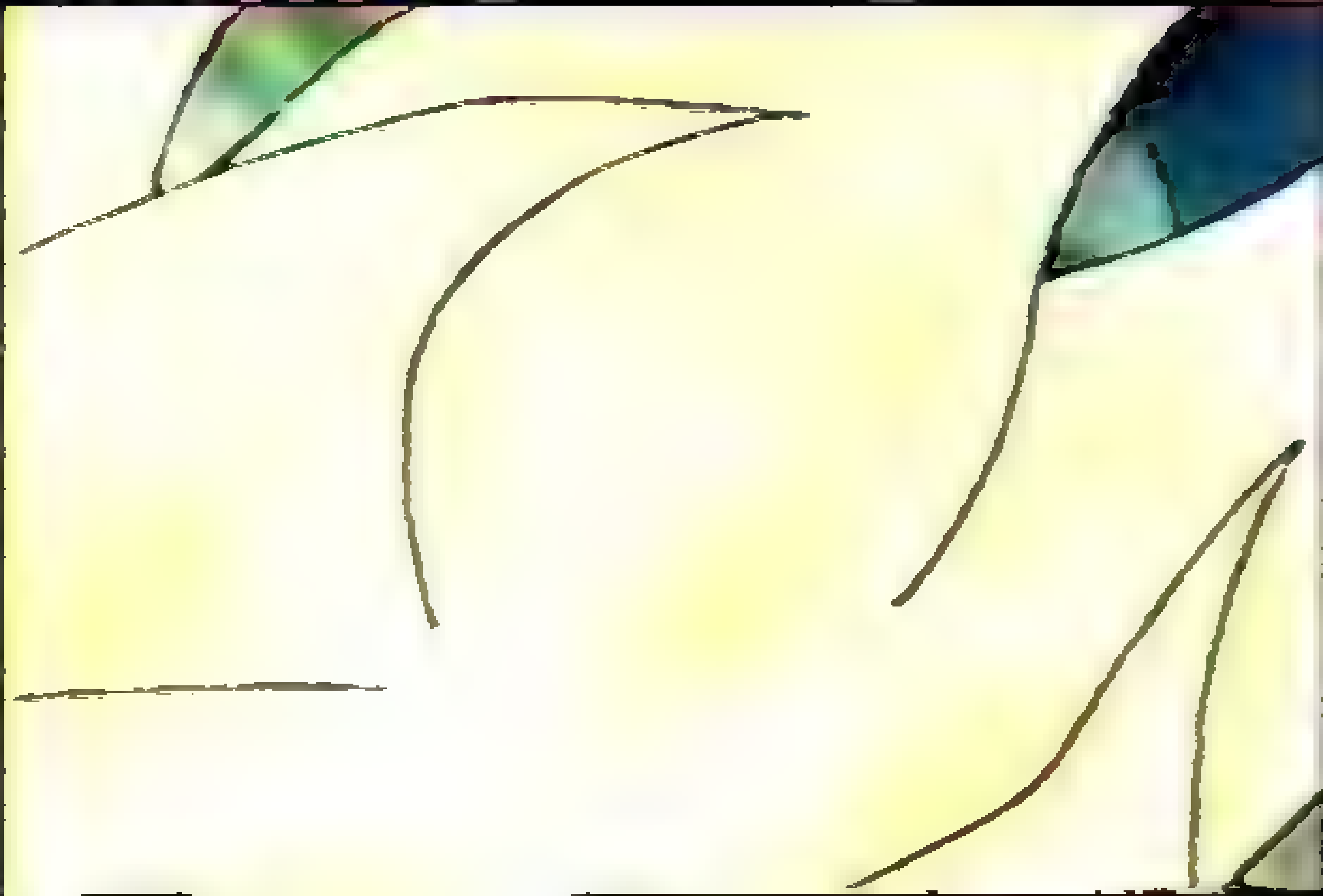

Son... Why did you send me back to Earth too?
I want my chance to fight you too...




I'm sorry to take so long, but everything's
100% okay now. I'll take care of things here.

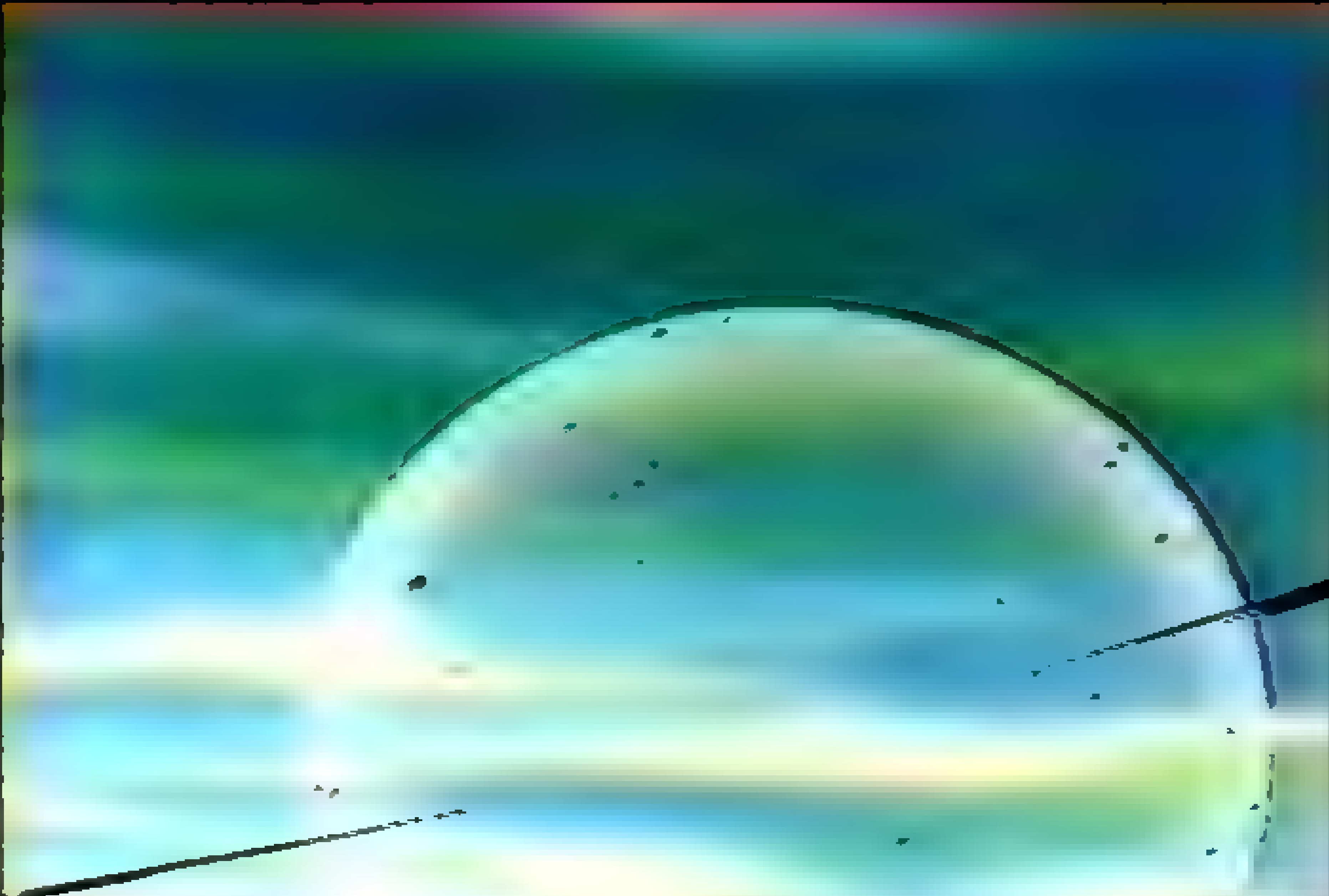

I'm sorry to take so long, but everything's
100% okay now. I'll take care of things here.

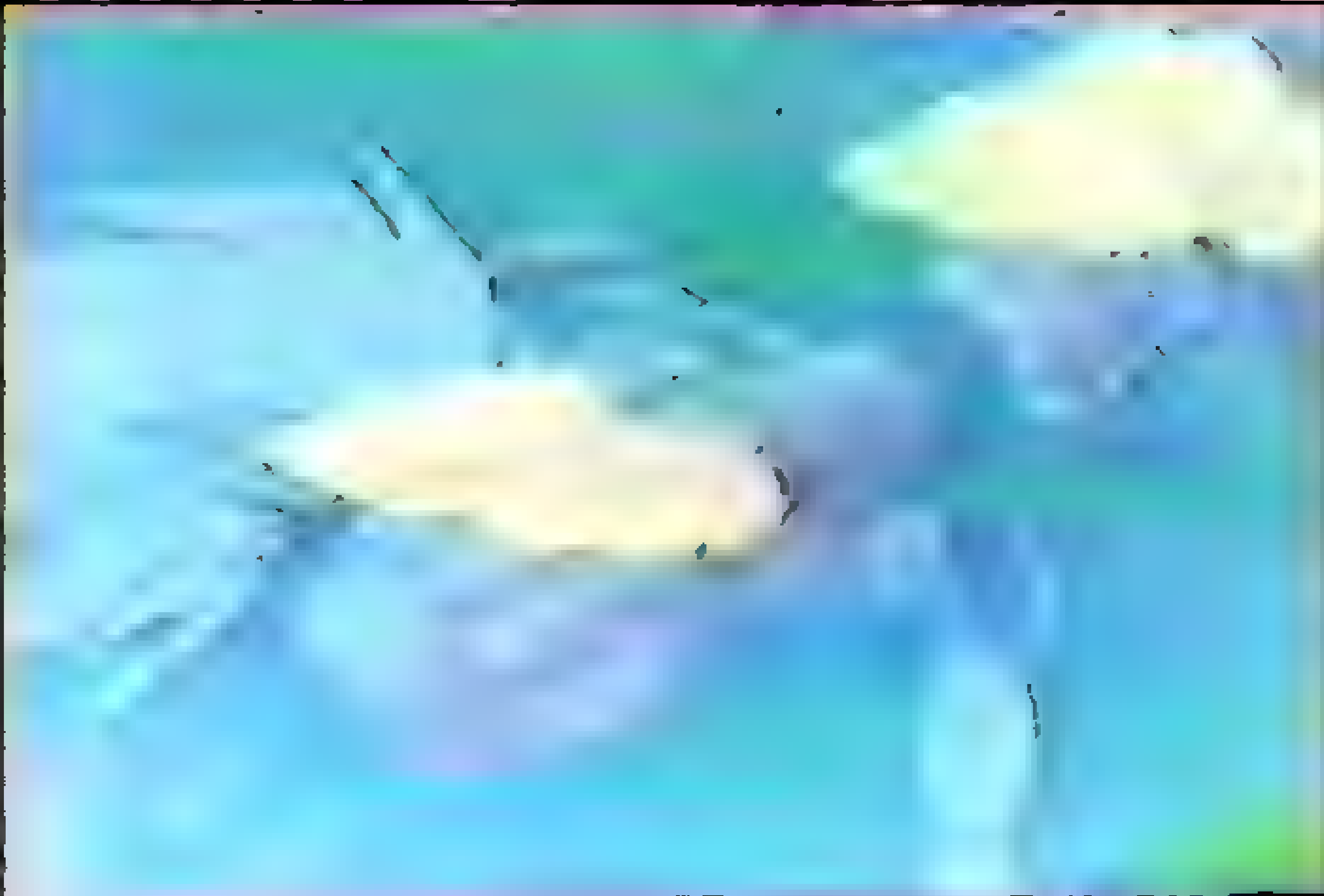

I'm sorry to take so long, but everything's
100% okay now. I'll take care of things here.



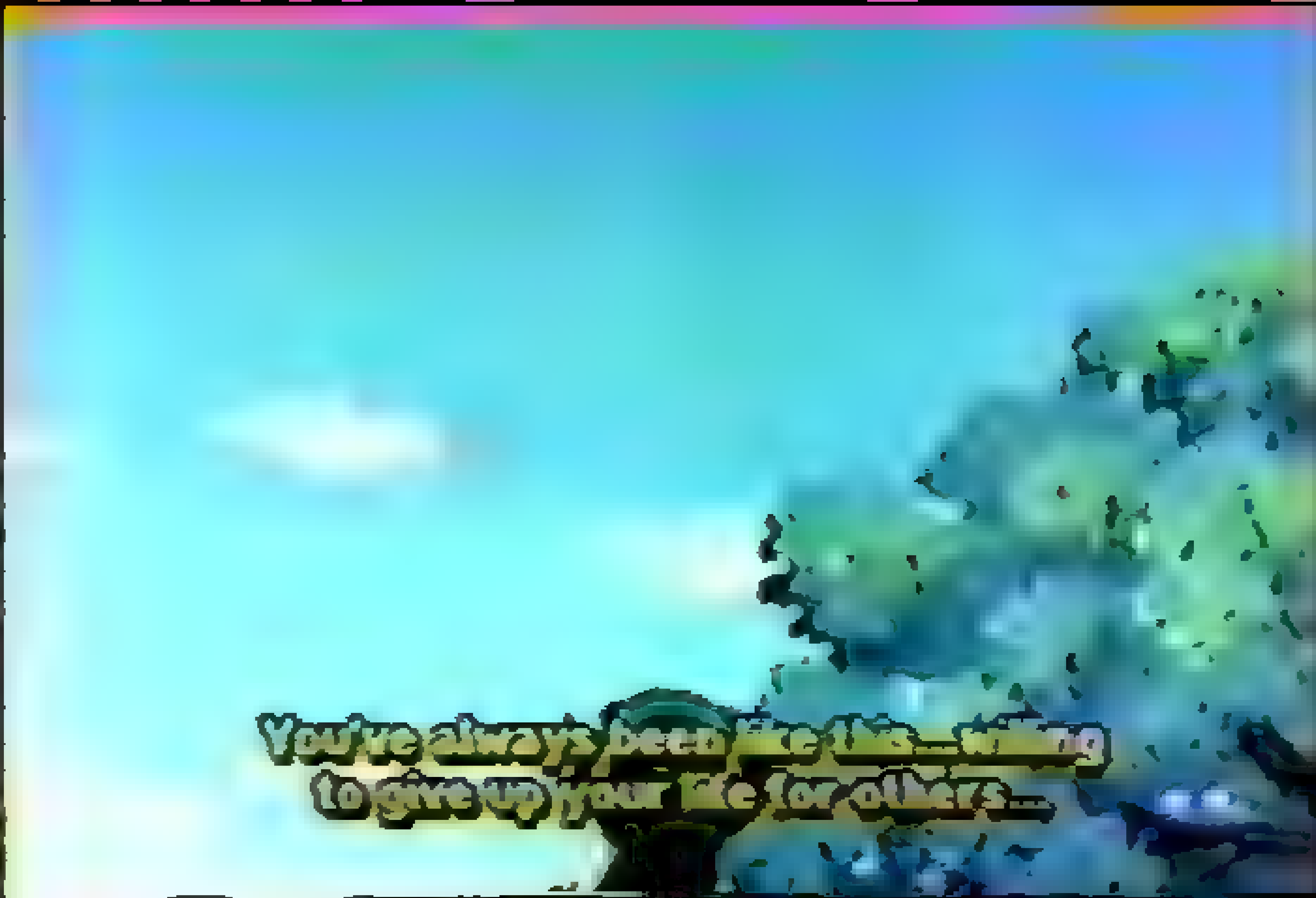

I envy you. Your power is so
much greater than mine now.


I envy you. Your power is so
much greater than mine now.

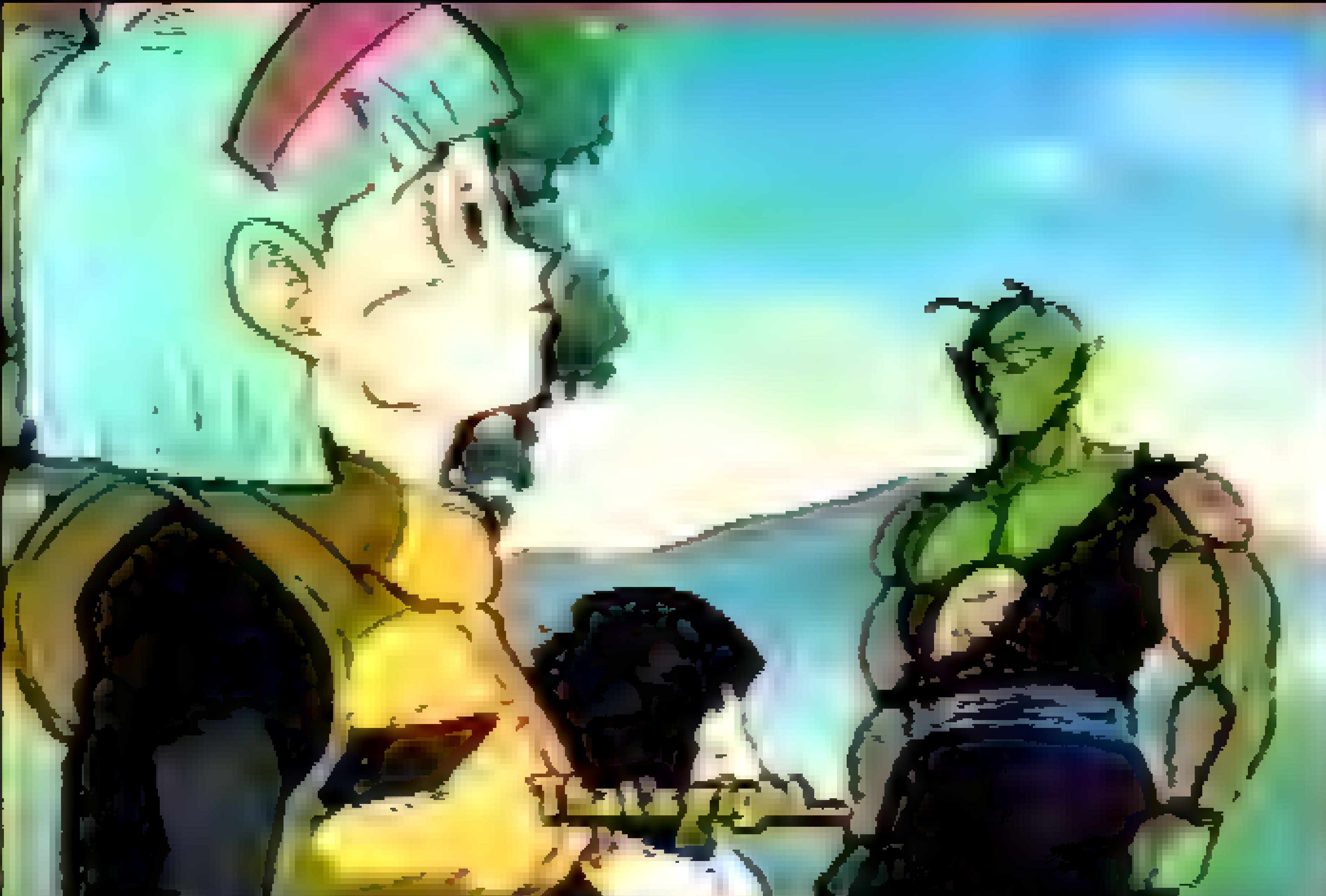





You've always been like this... willing
to give up your life for others...


You've always been like this...willing
to give up your life for others...


You've always been like that...willing
to give up your life for others...




Dad...





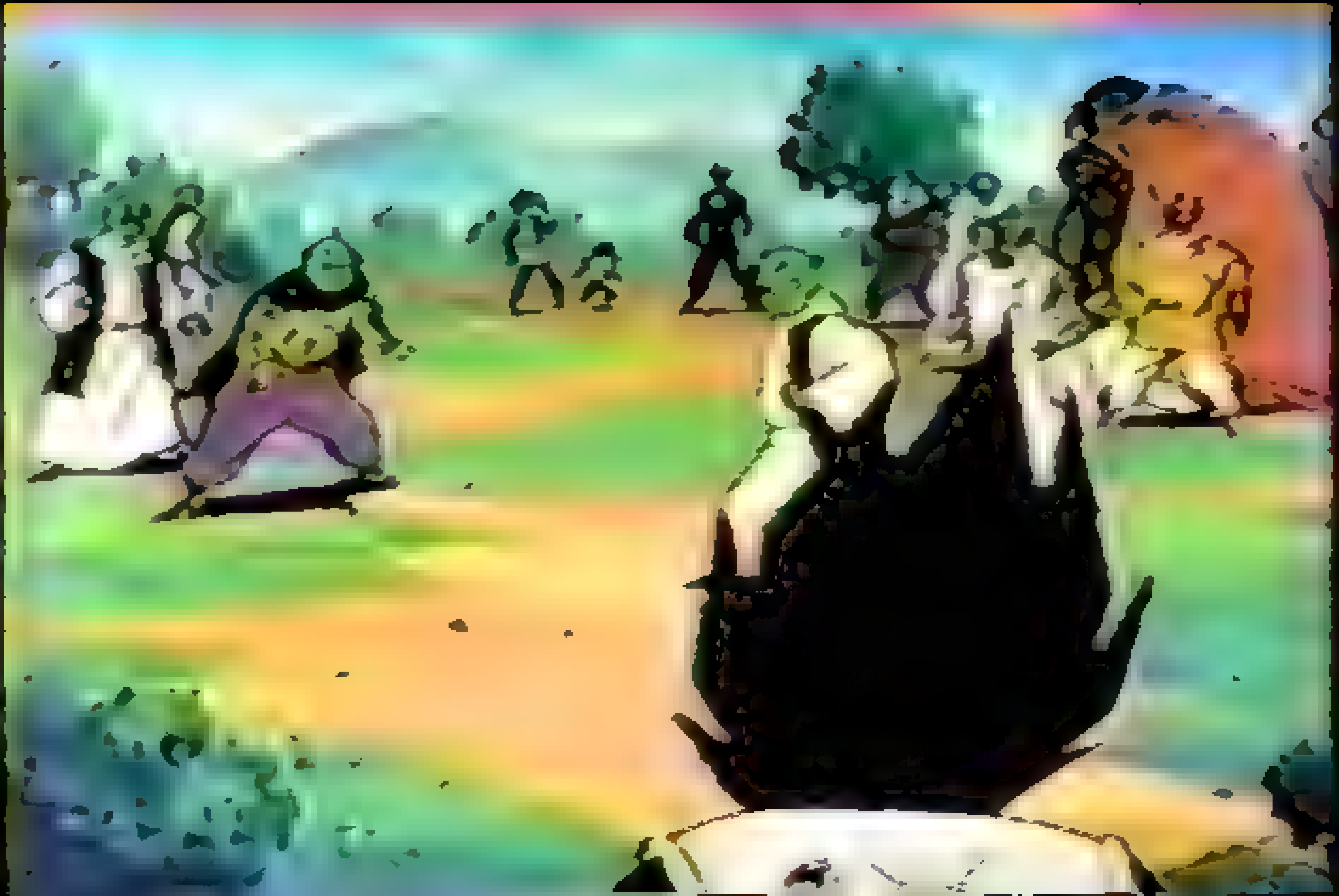





I totally understand why Kakarott's doing this.








Kakarott. The only thing he wants to do
is fight the strongest guy on the block.


Kakarott. The only thing he wants to do
is fight the strongest guy on the block.


Vegita, you've come back to life as well?
I wish you were still dead.


Vegita, you've come back to me as well?
I wish you were still dead

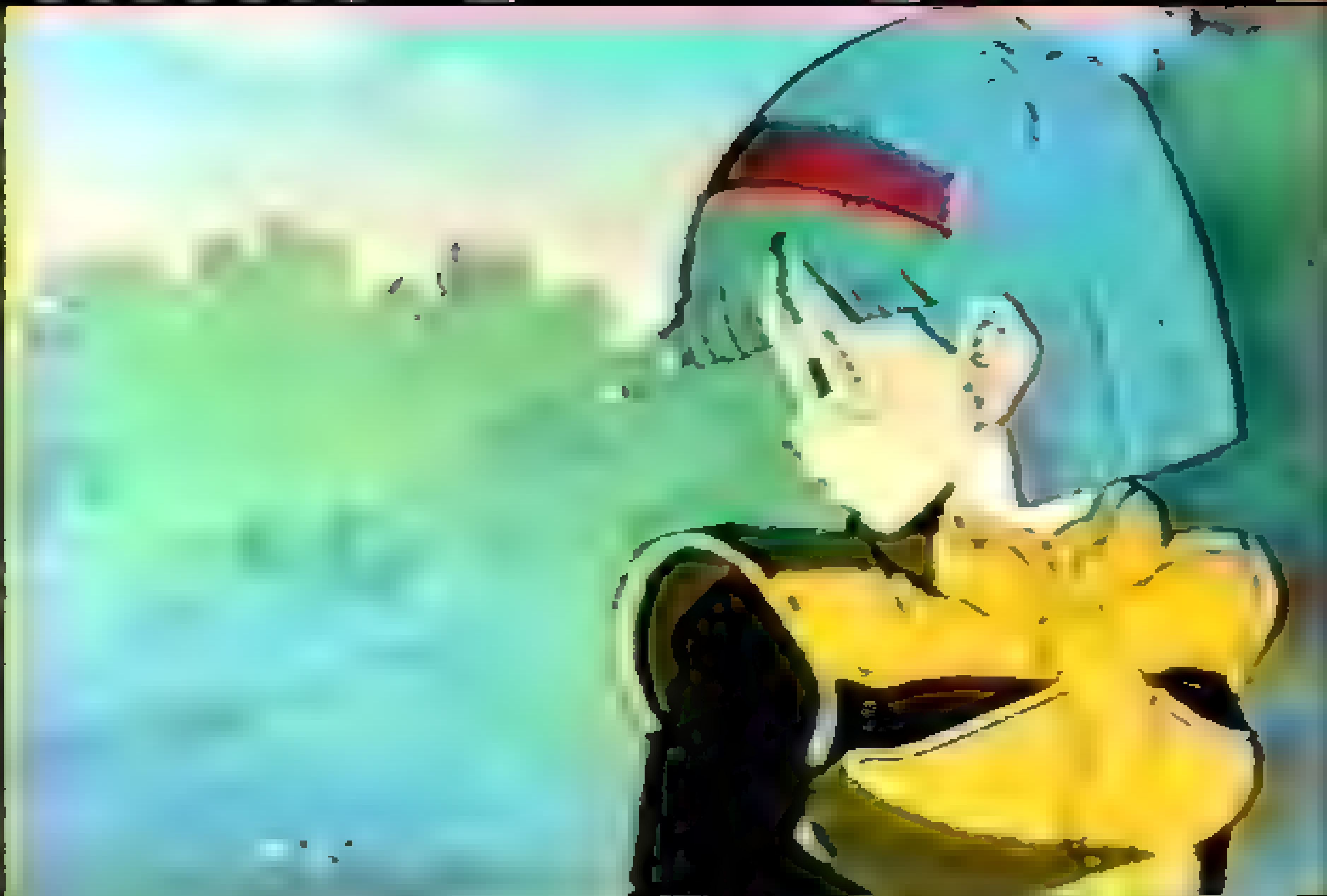















Oh, you've come here too?

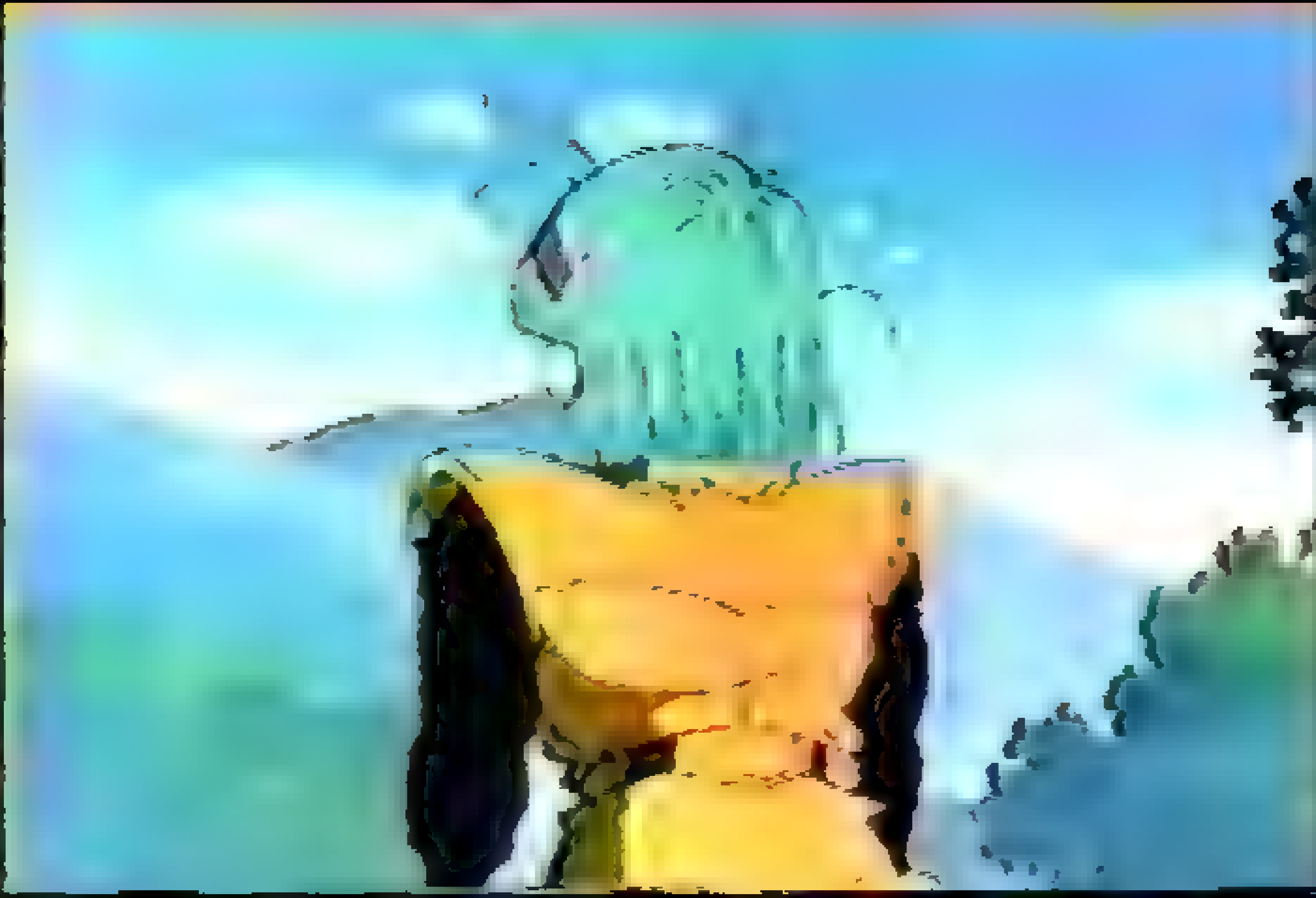



No! Get away from me!

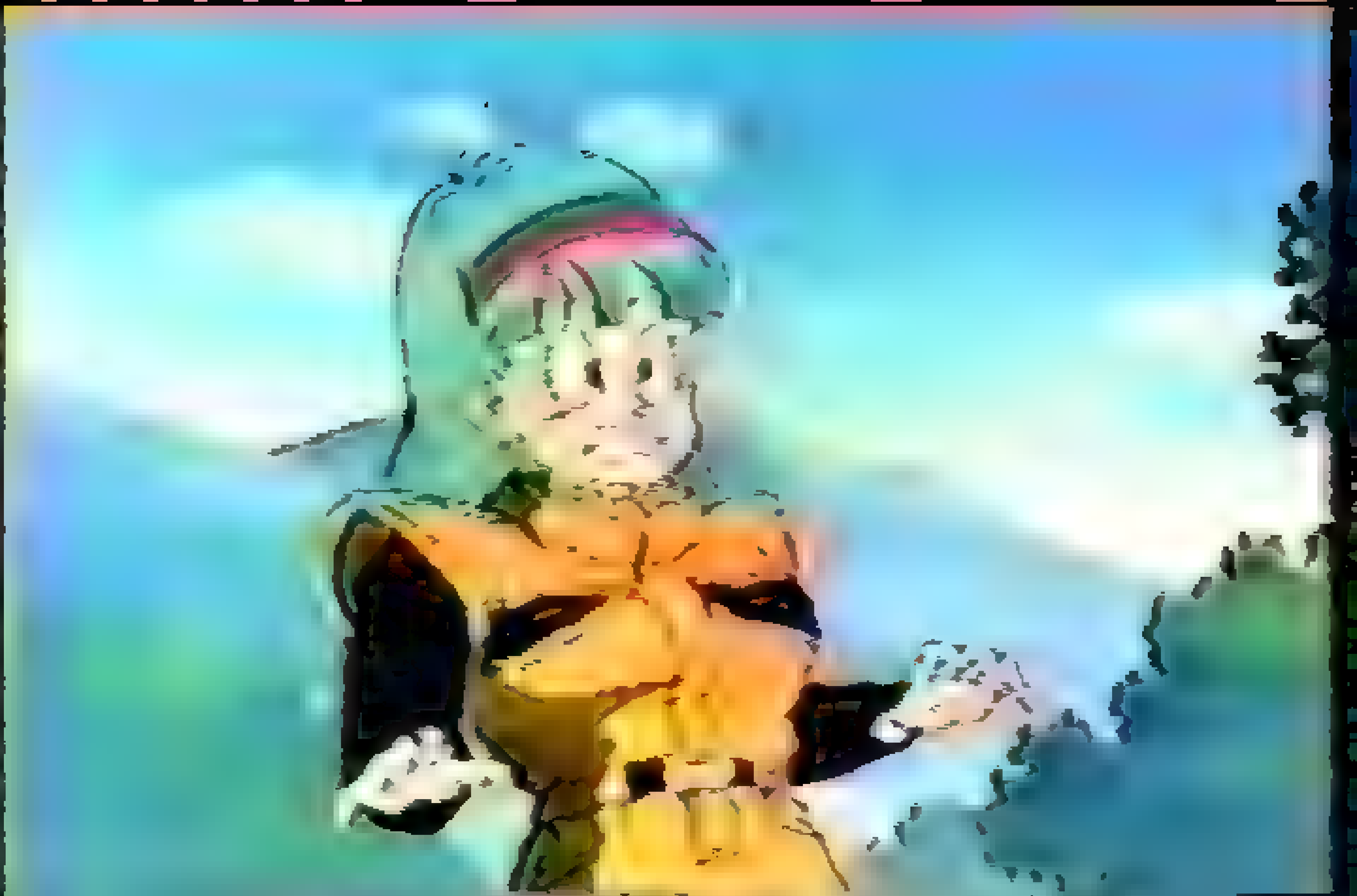

No! Get away from me!



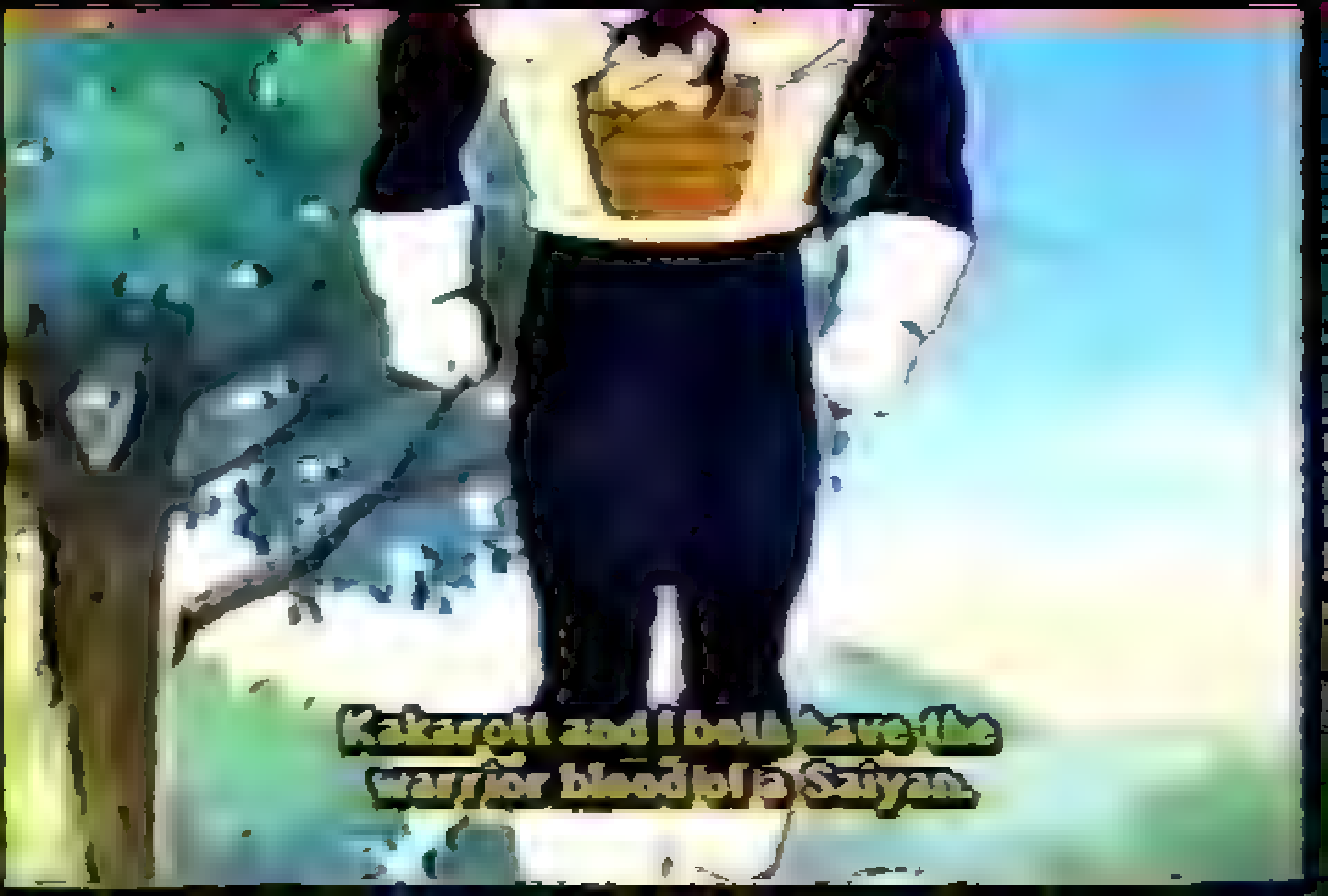





What the hell does that frog want?!






Kakarott and I both have the
warrior blood of a Saiyan.

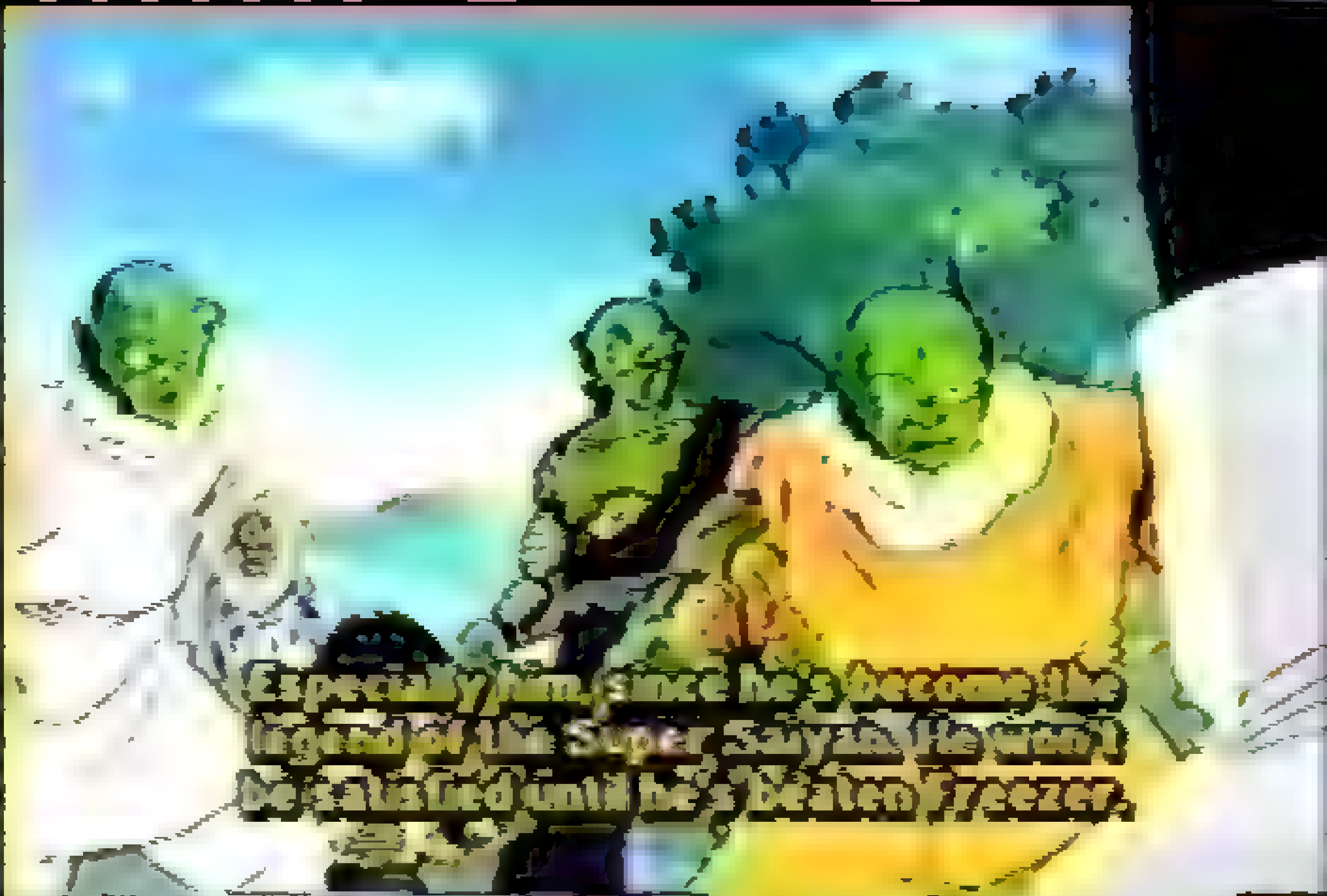

Kakarott and I both have the
warrior blood of a Saiyan.


Kakarott and I both have the
warrior blood of a Saiyan.




Especially him, since he's become the legend of the Super Saiyan. He won't be satisfied until he's beaten Freezer.


Especially him, since he's become the
legend of the Super Saiyan. He won't
be satisfied until he's beaten Freezer.


Especially him, since he's become the
legend of the Super Saiyan. He won't
be satisfied until he's beaten Freezer.


Especially him, since he's become the legend of the Super Saiyan. He won't be satisfied until he's beaten Freezer.




However, both Freezer and Kakarott
will perish with the planet Namek.


However, both Freezer and Kakarott
will perish with the planet Namek.


However, both Freezer and Kakarott
will perish with the planet Namek.








Stop


power because of having died.


I should have even more
power because of having died.


If both Freezer and Kakarot die, then I'll be
the strongest person in this galaxy by default.


If both Freezer and Kakarot die, then I'll be
the strongest person in this galaxy by default.


If both Freezer and Kakarot die, then I'll be
the strongest person in the galaxy by default.








How fortunate for me, the
way things are turning out.


How fortunate for me the
way things are turning out.



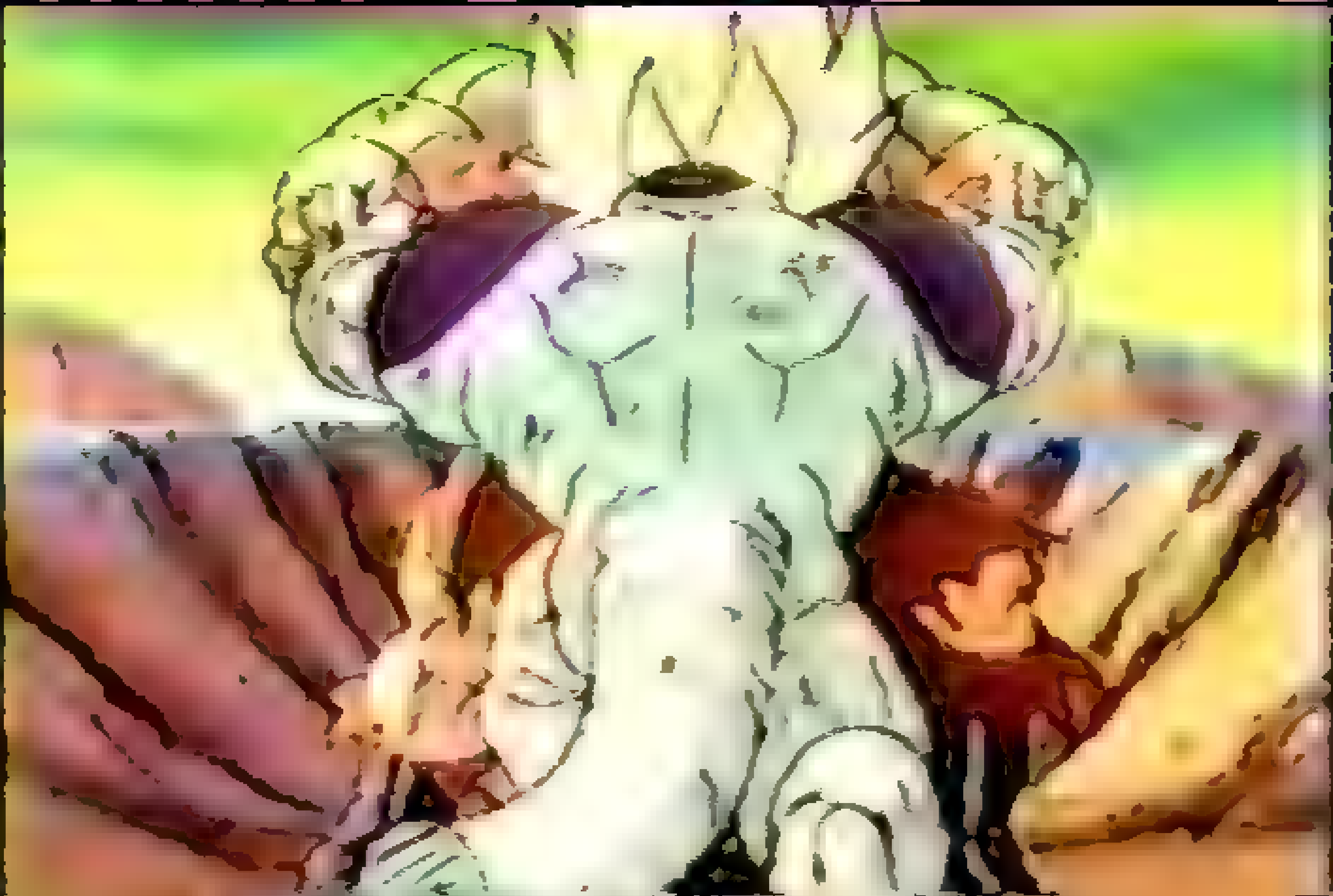




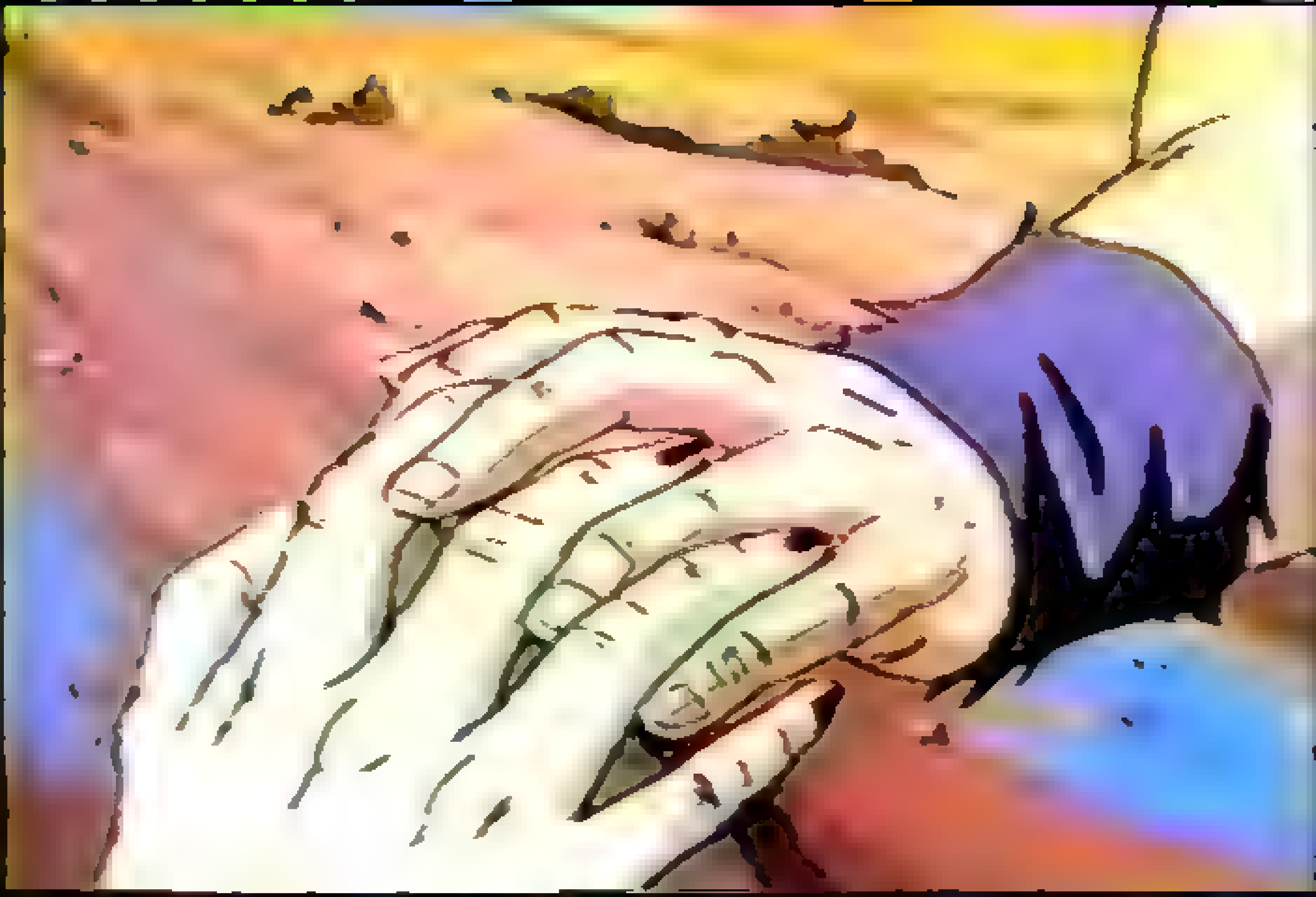








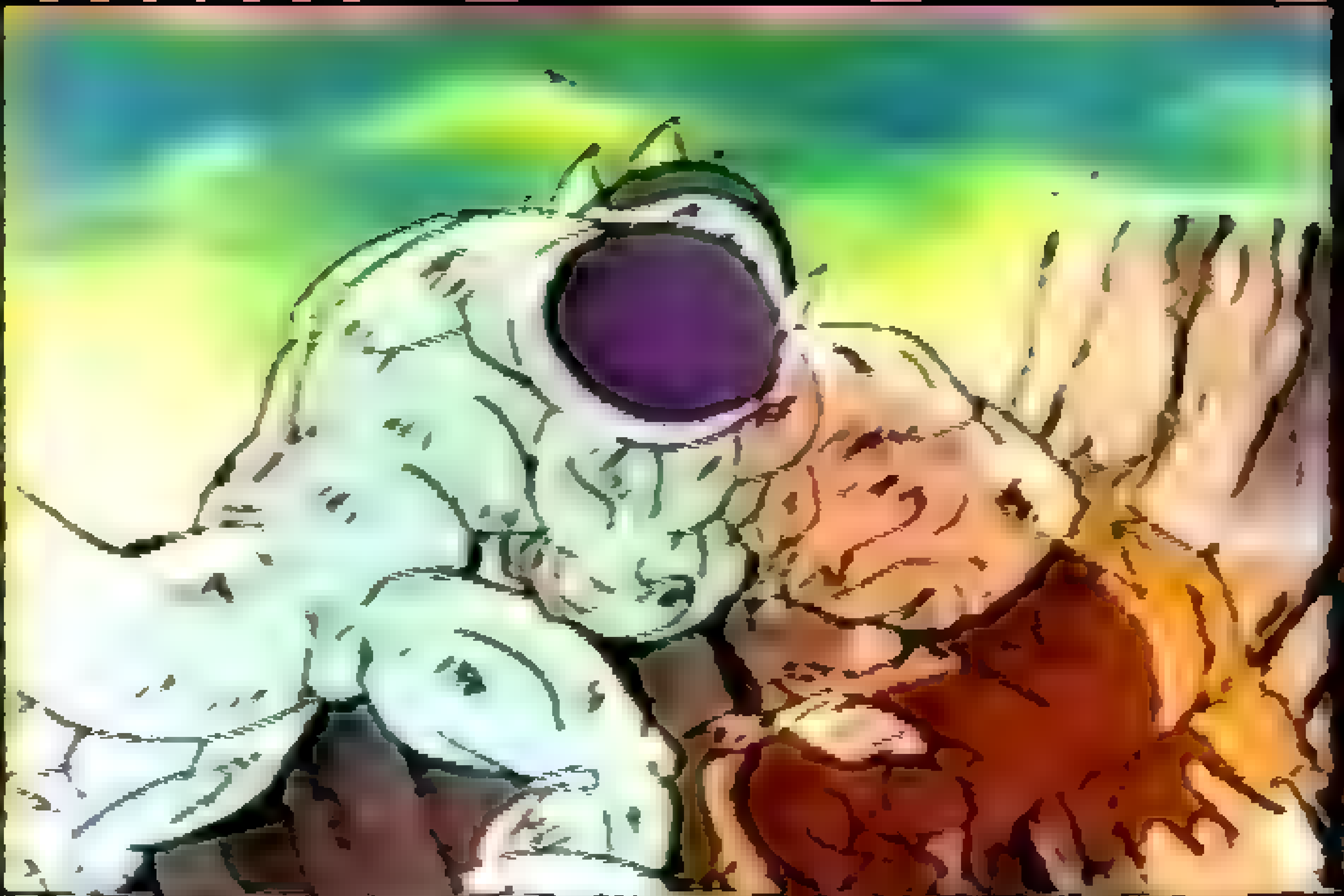

















The only one's left with the great Saiyan
blood will be you and I. Why don't you join me?


The only one's left with the great Saiyan
blood will be you and I. Why don't you join me?


The only one's left with the great Saiyan
blood will be you and I. Why don't you join me?


Why don't you join me and replace Freezer
and become the ruler of the entire galaxy.


Why don't you join me? I'll replace Freezer
and become the ruler of this entire galaxy.


No fucking way, you bastard! I'm the
son of Son Gokou from the Earth!


No fucking way you bastard! I'm the
son of Son Gokou from the Earth!


No fucking way you bastard! I'm the
son of Son Gokou from the Earth!


That's right! How can you talk like that when Son's life is held in the balance as he fights Freezer?!


That's right! How can you talk like that when Son's life is held in the balance as he fights Freezer?!


That's right! How can you talk like that when Son's life is held in the balance as he fights Freezer?!


That was his choice.




From now on, you must obey my orders.


From now on, you must obey my orders.

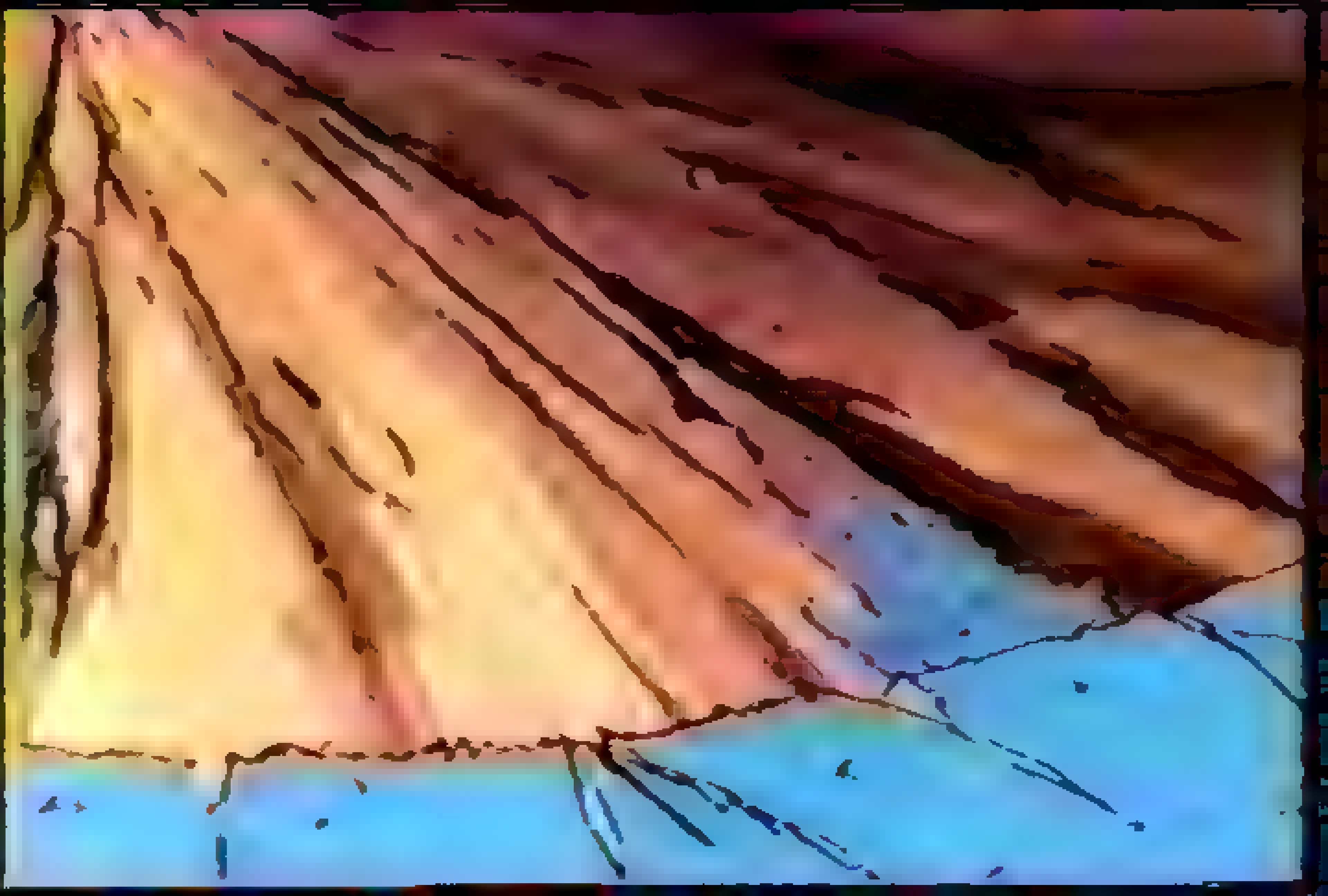


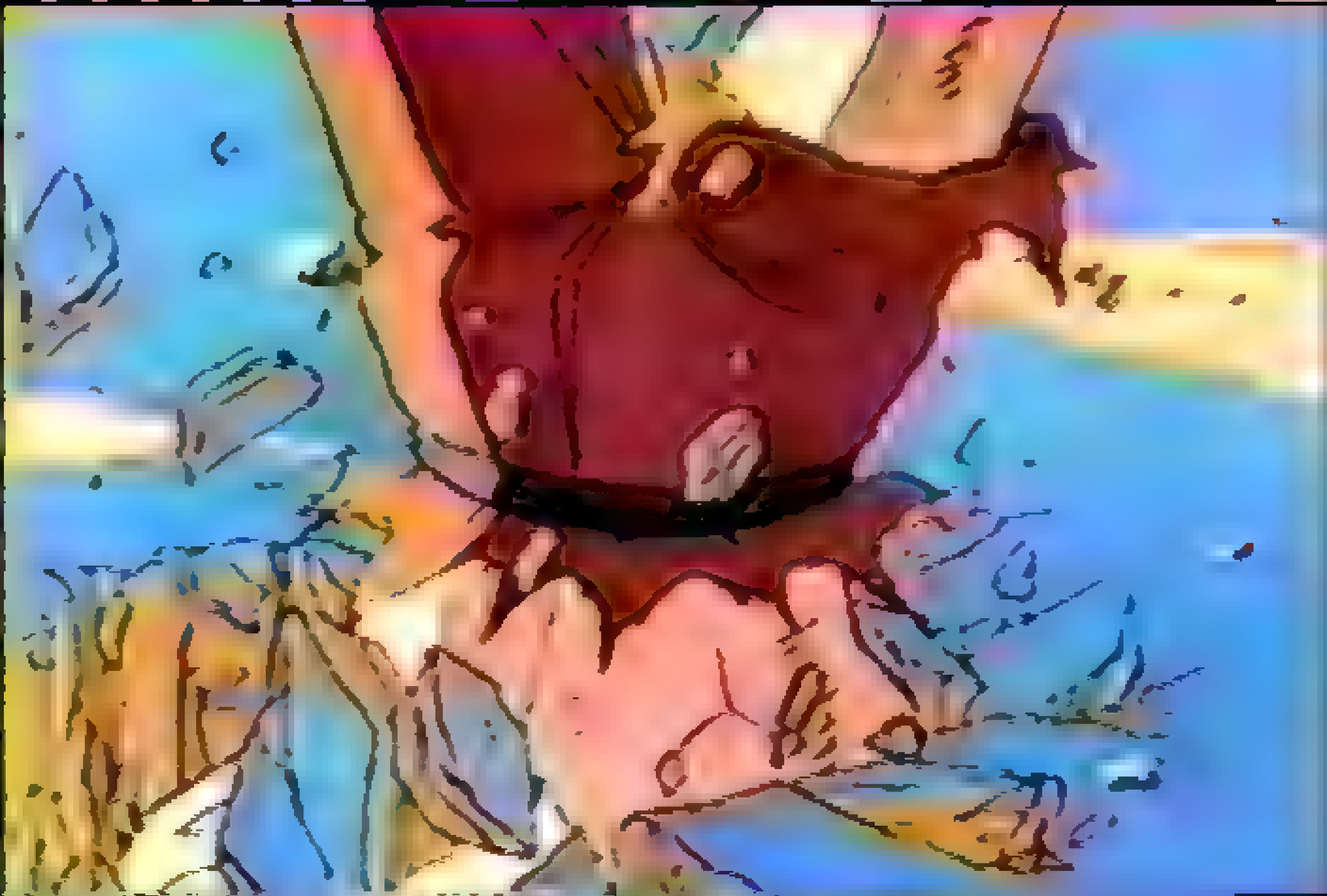


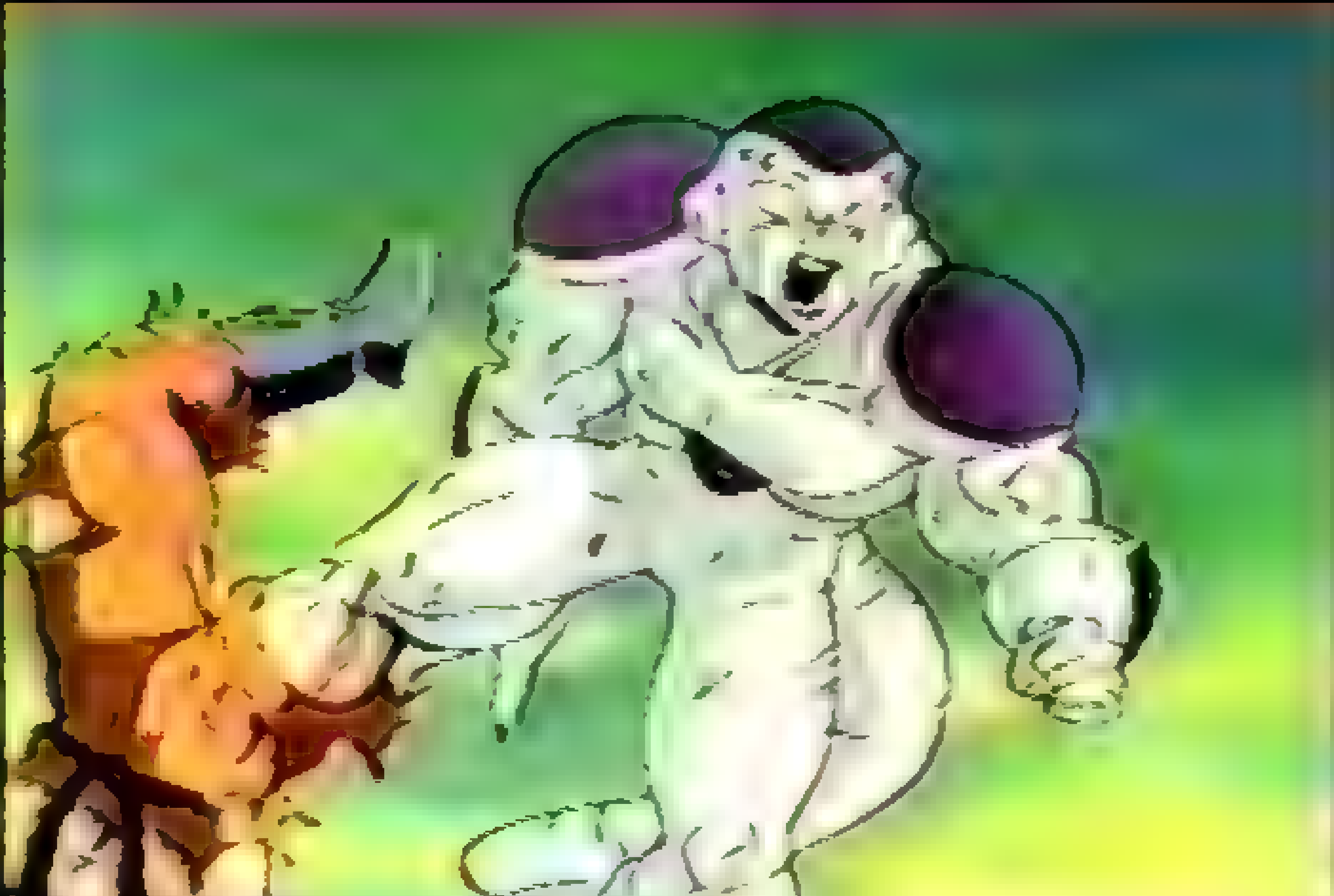


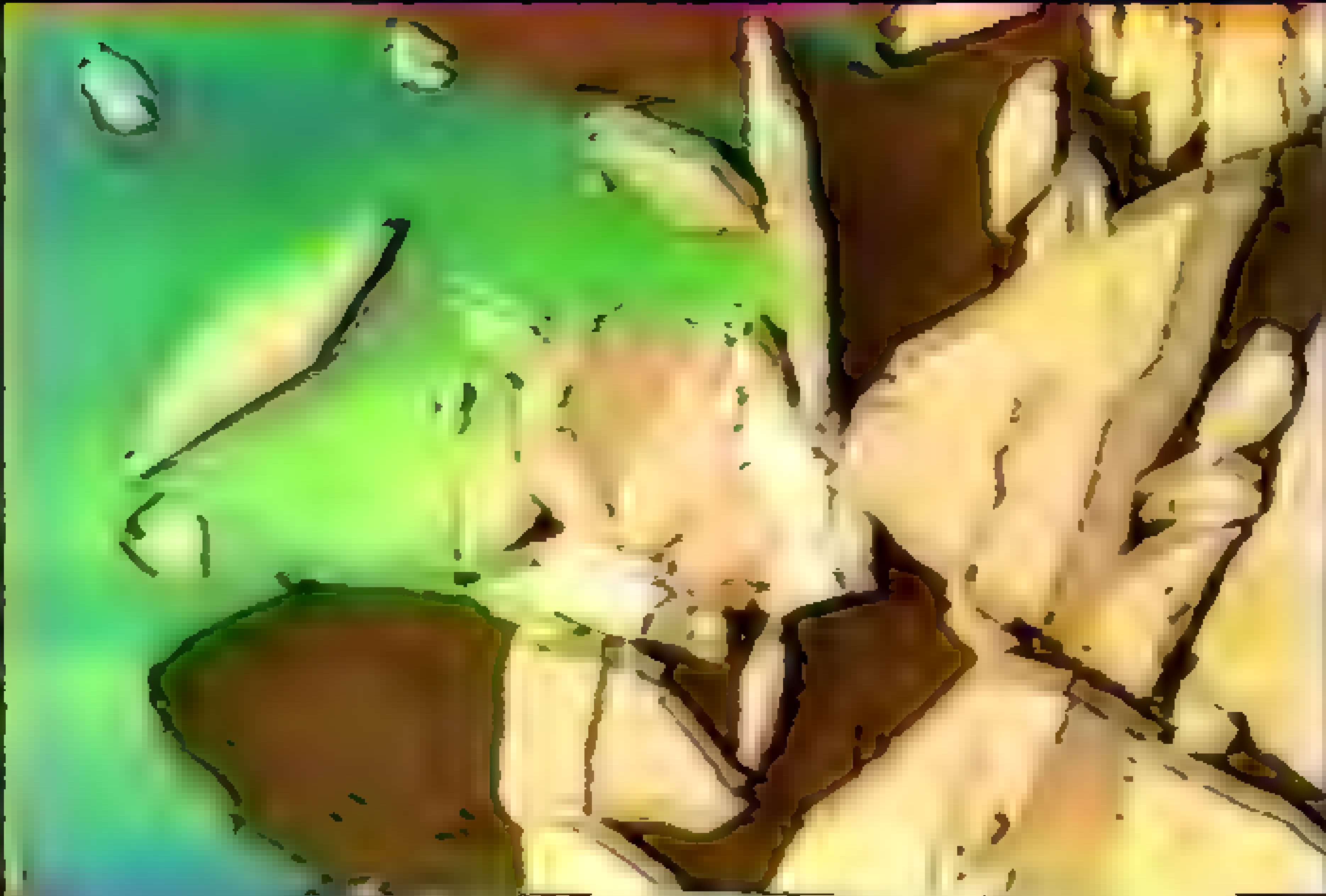


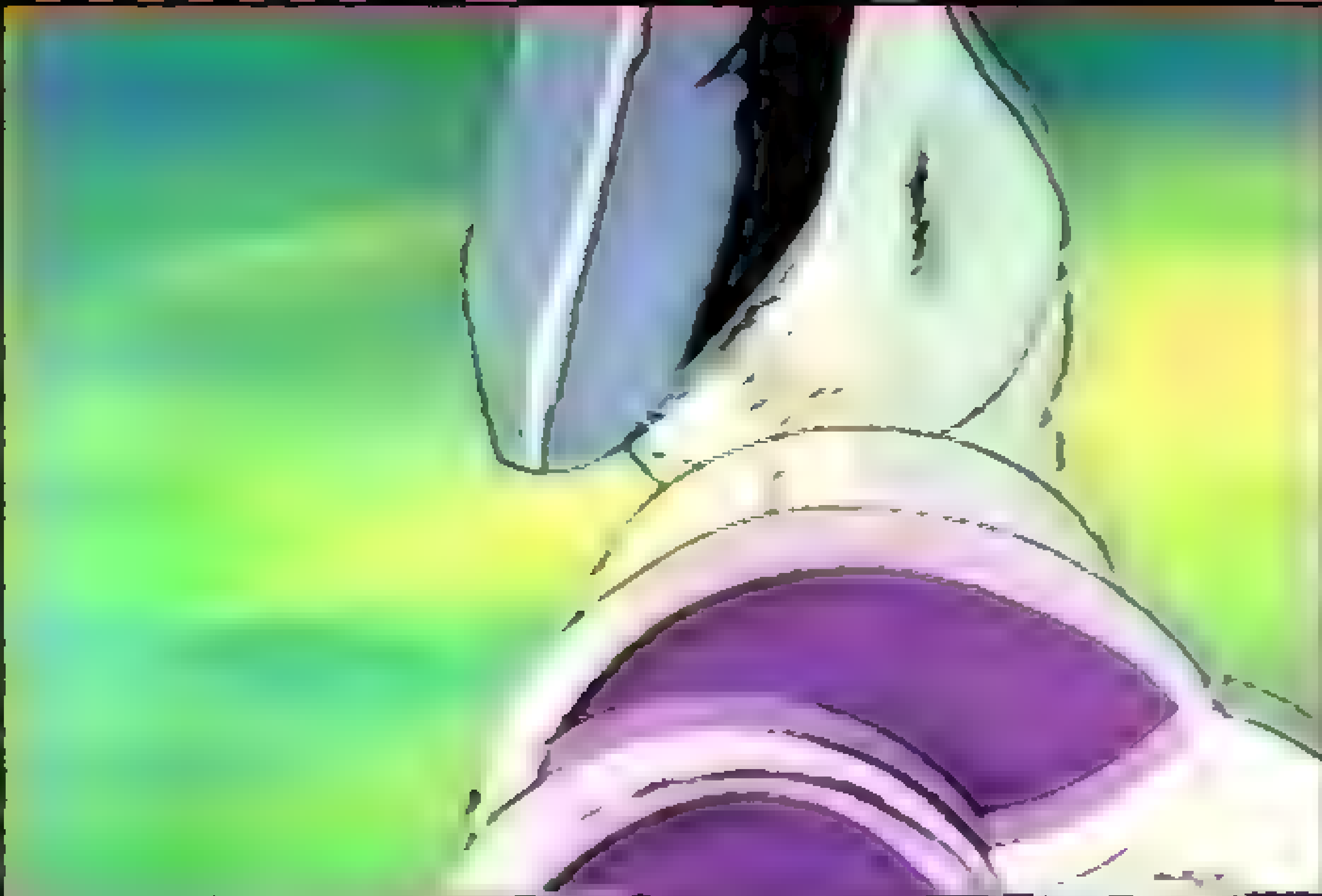


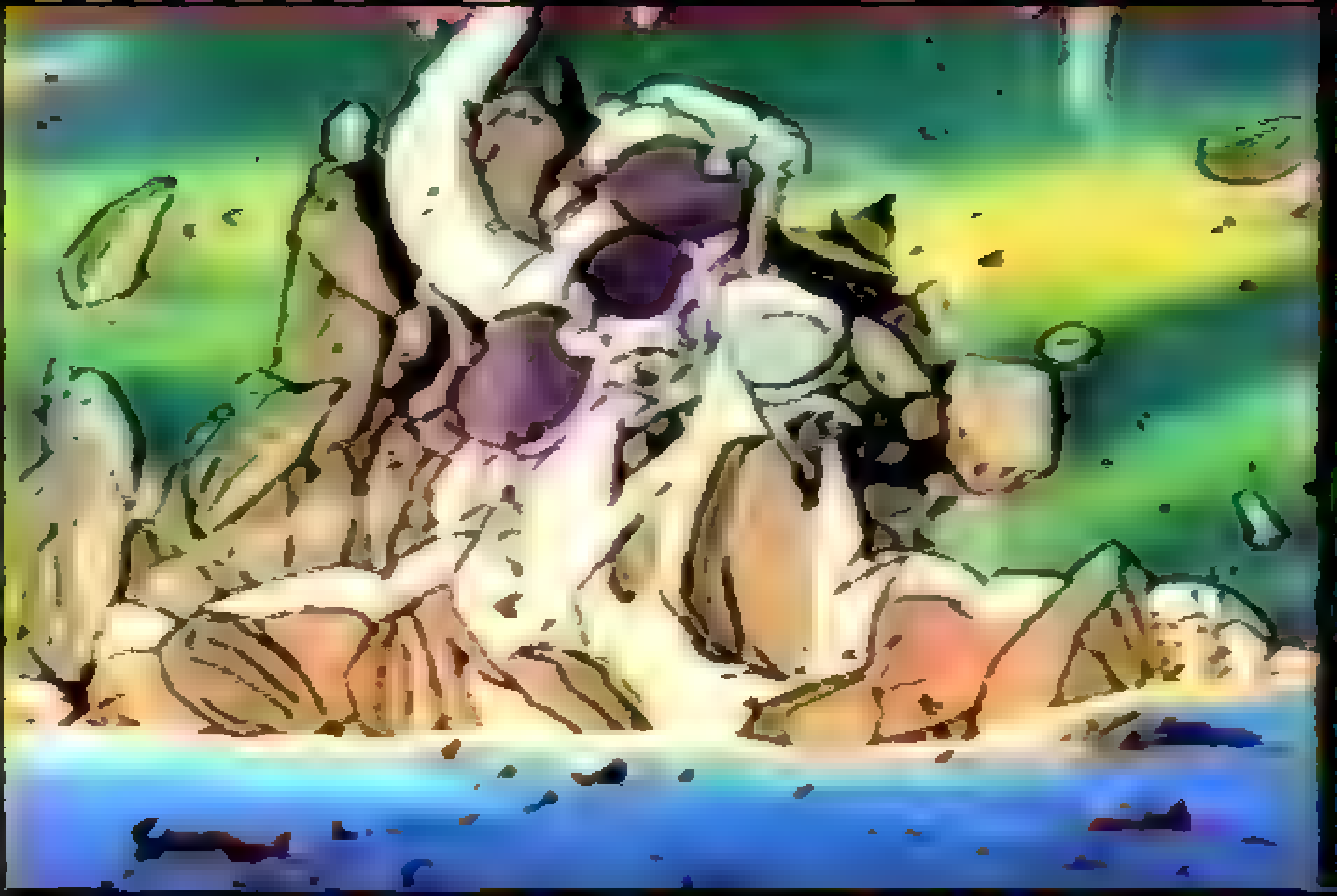




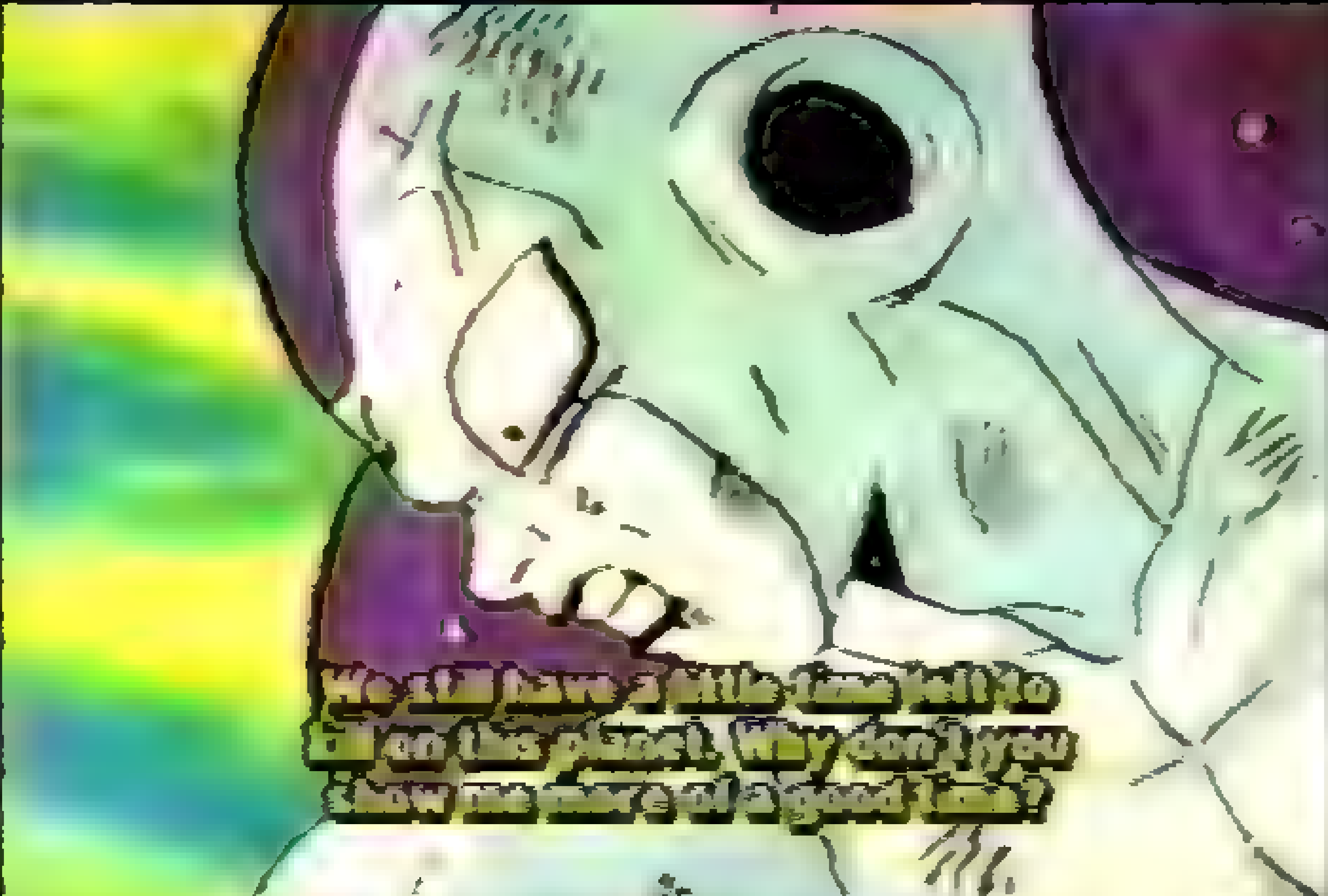




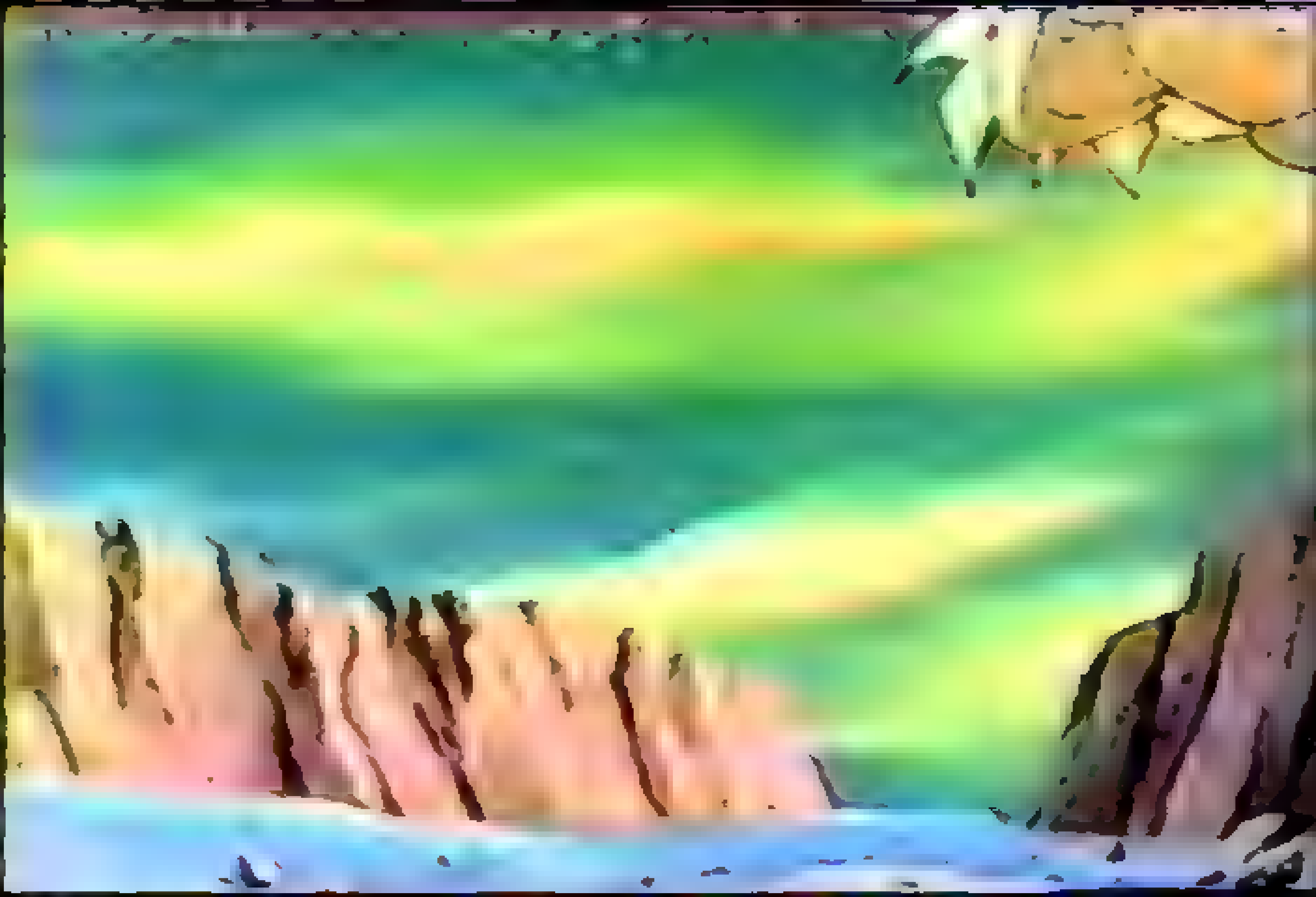


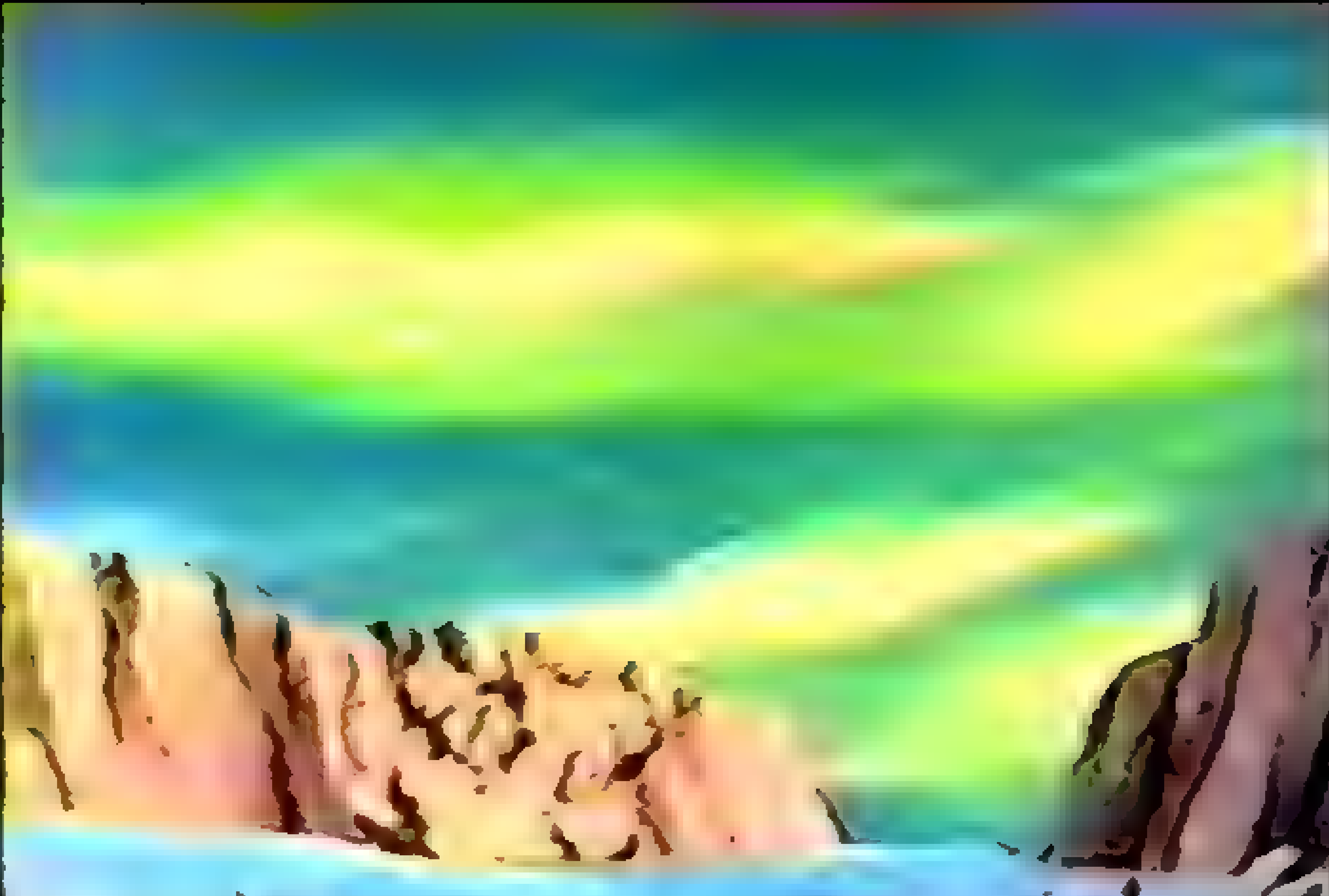


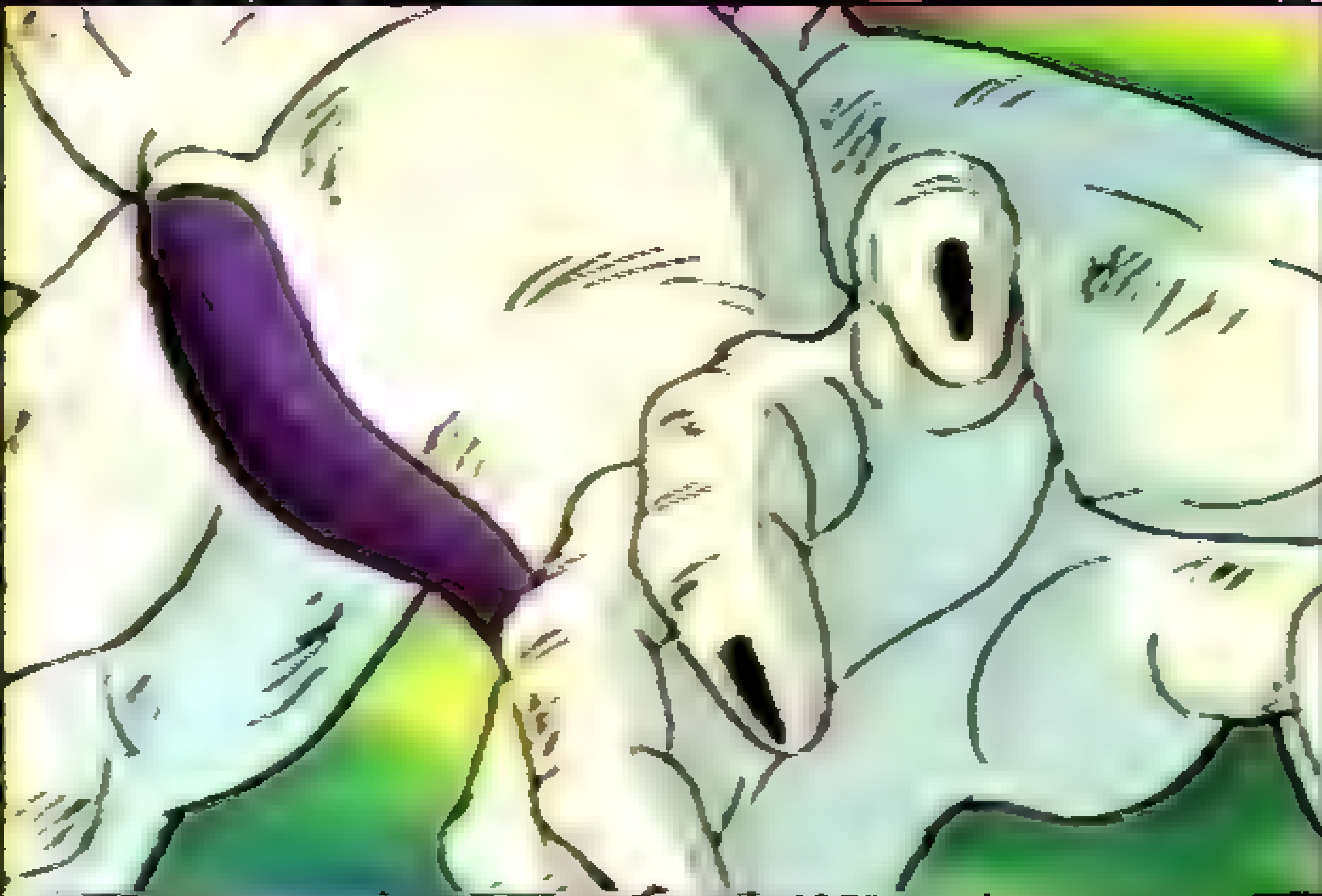

We still have a little time left to
kill on this planet. Why don't you
show me more of a good time?


We still have a little time left to kill on this planet. Why don't you show me more of a good time?

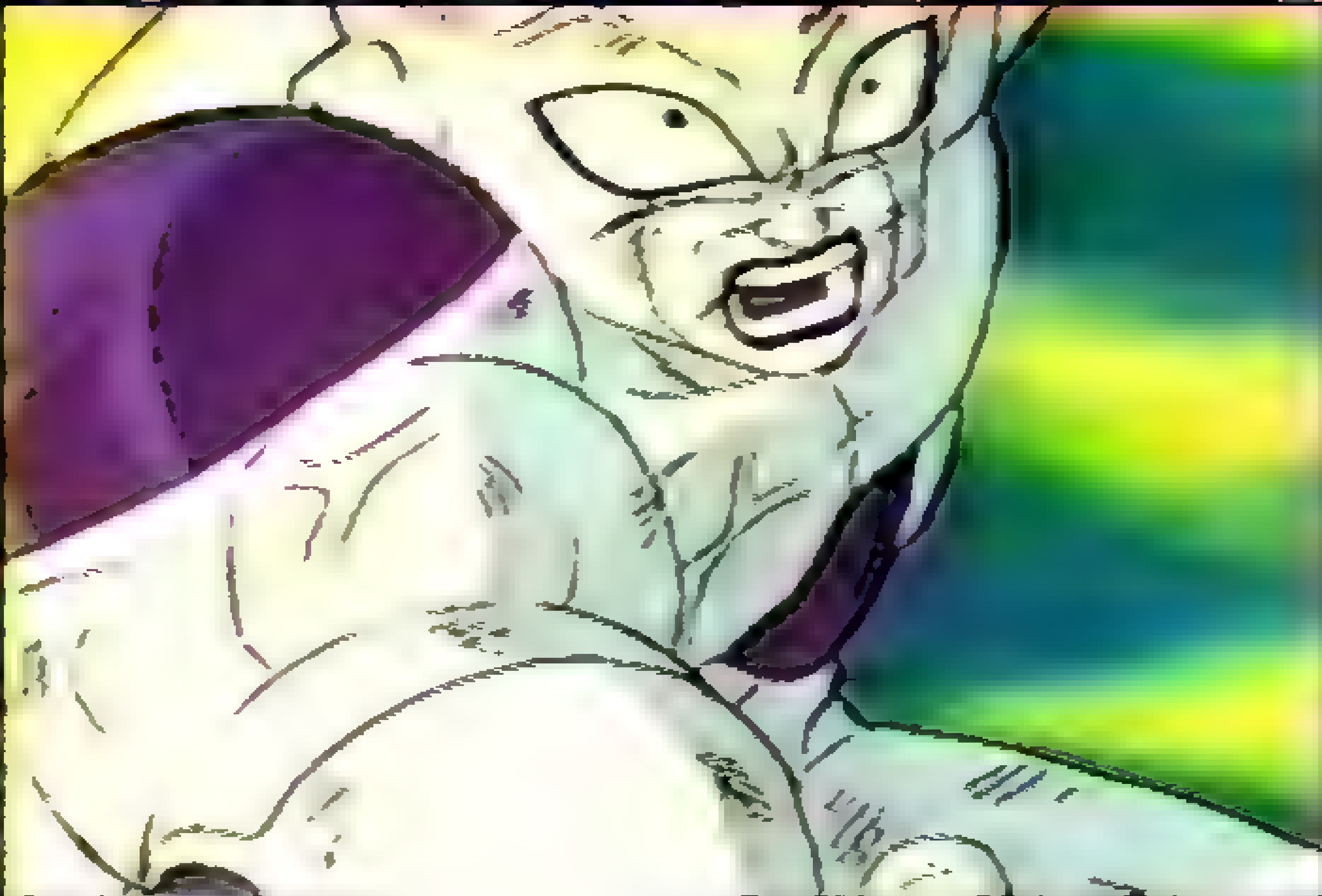

We still have a little time left to
kill on this planet. Why don't you
show me more of a good time?



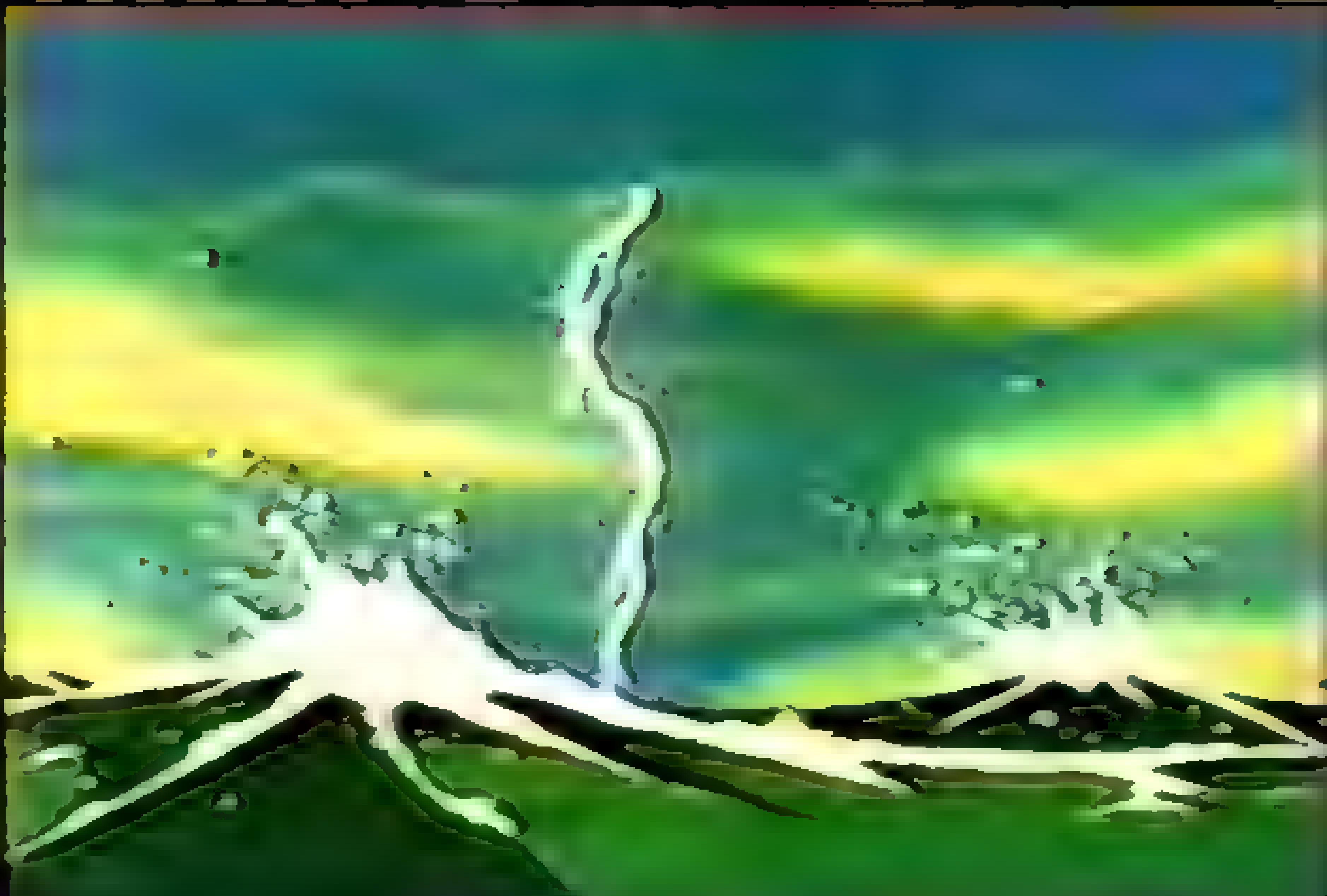



















Gokou stayed




You've run out of time, Gokou...






Anime Labs: Dragonball Z TV


DRAGON BALL Z
Anime Labs - Dragonball Z TV

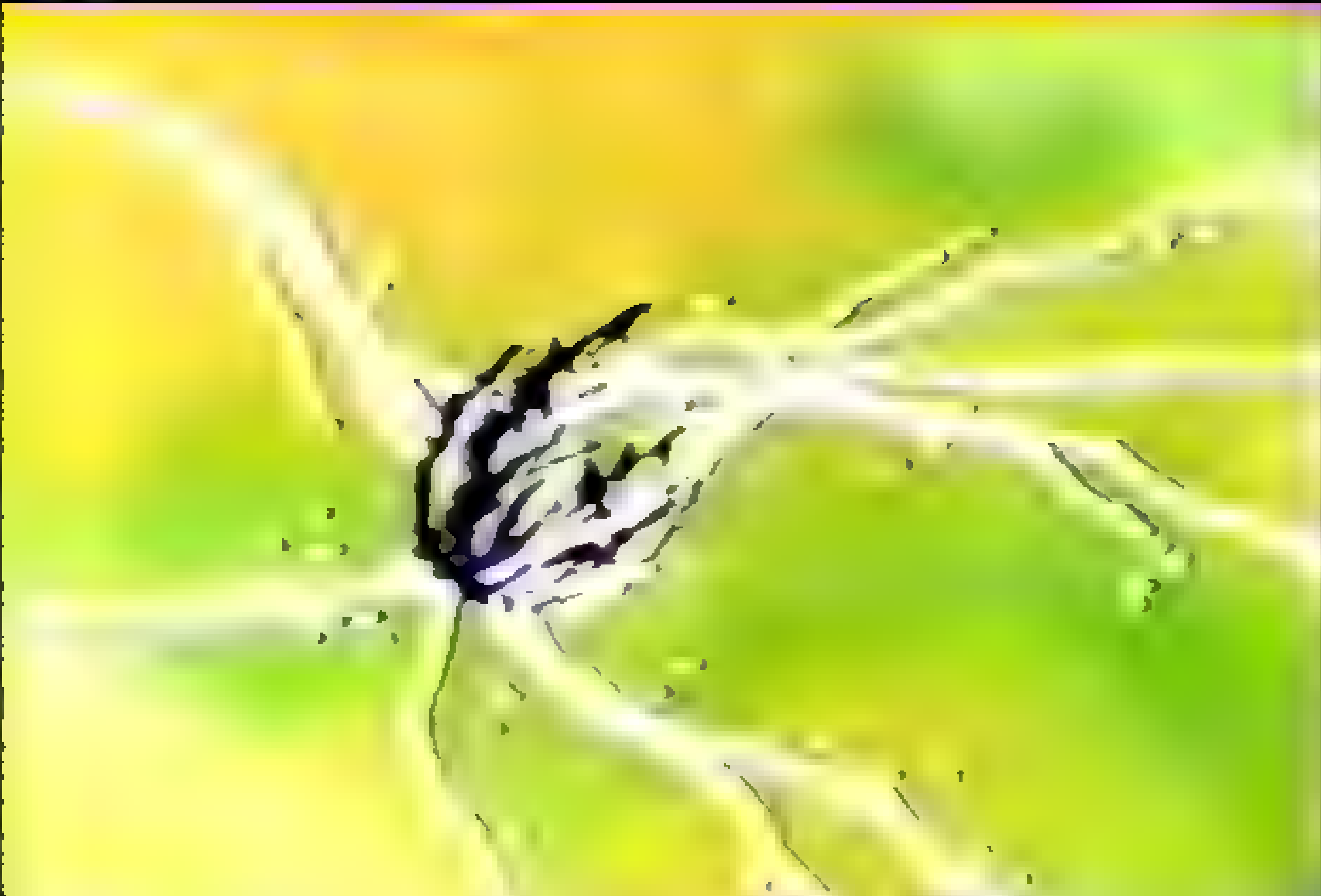

DRAGON
BALL Z

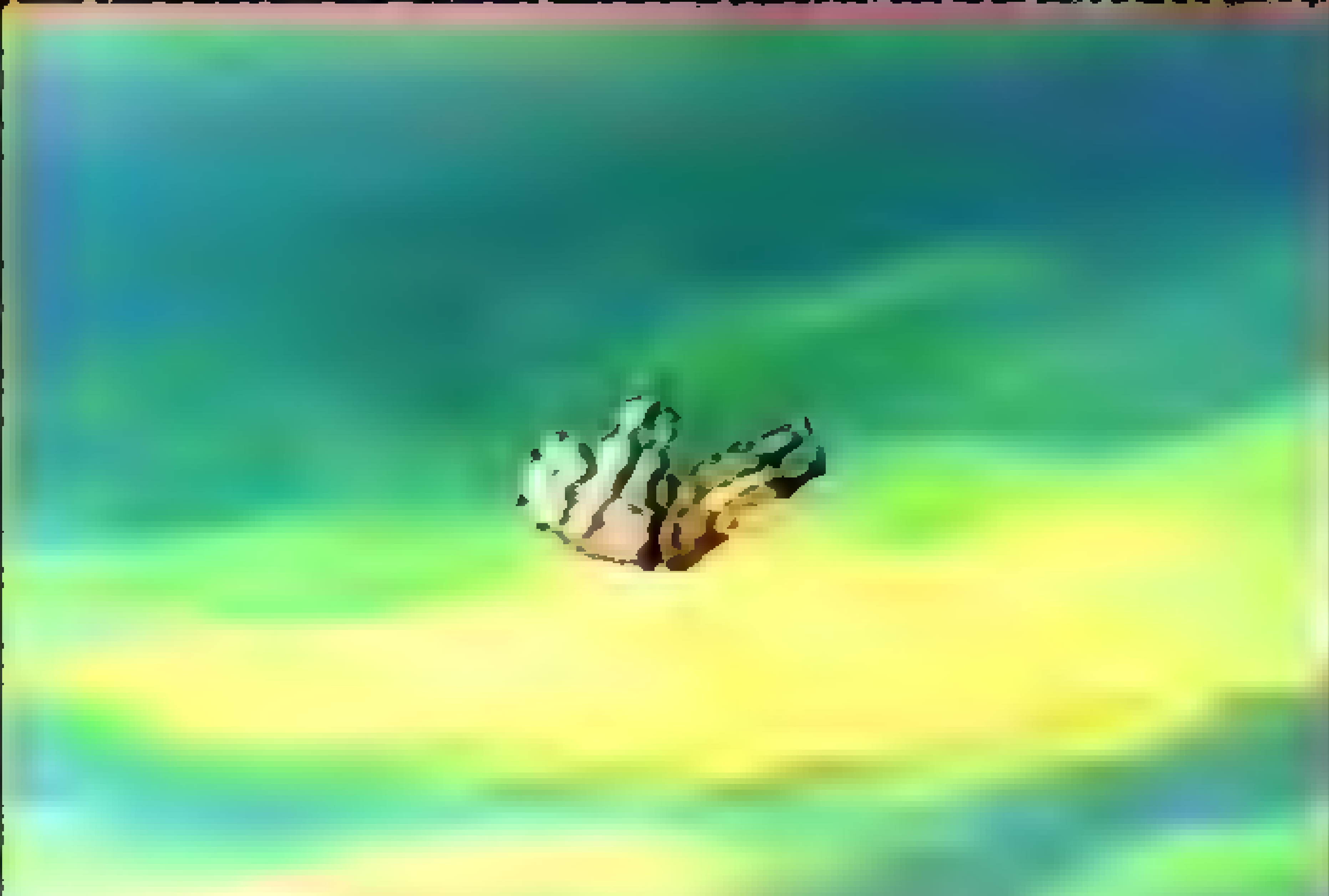

DRAGON BALL Z
Anime Labs: Your one and
Only Source for Dragonball Z™

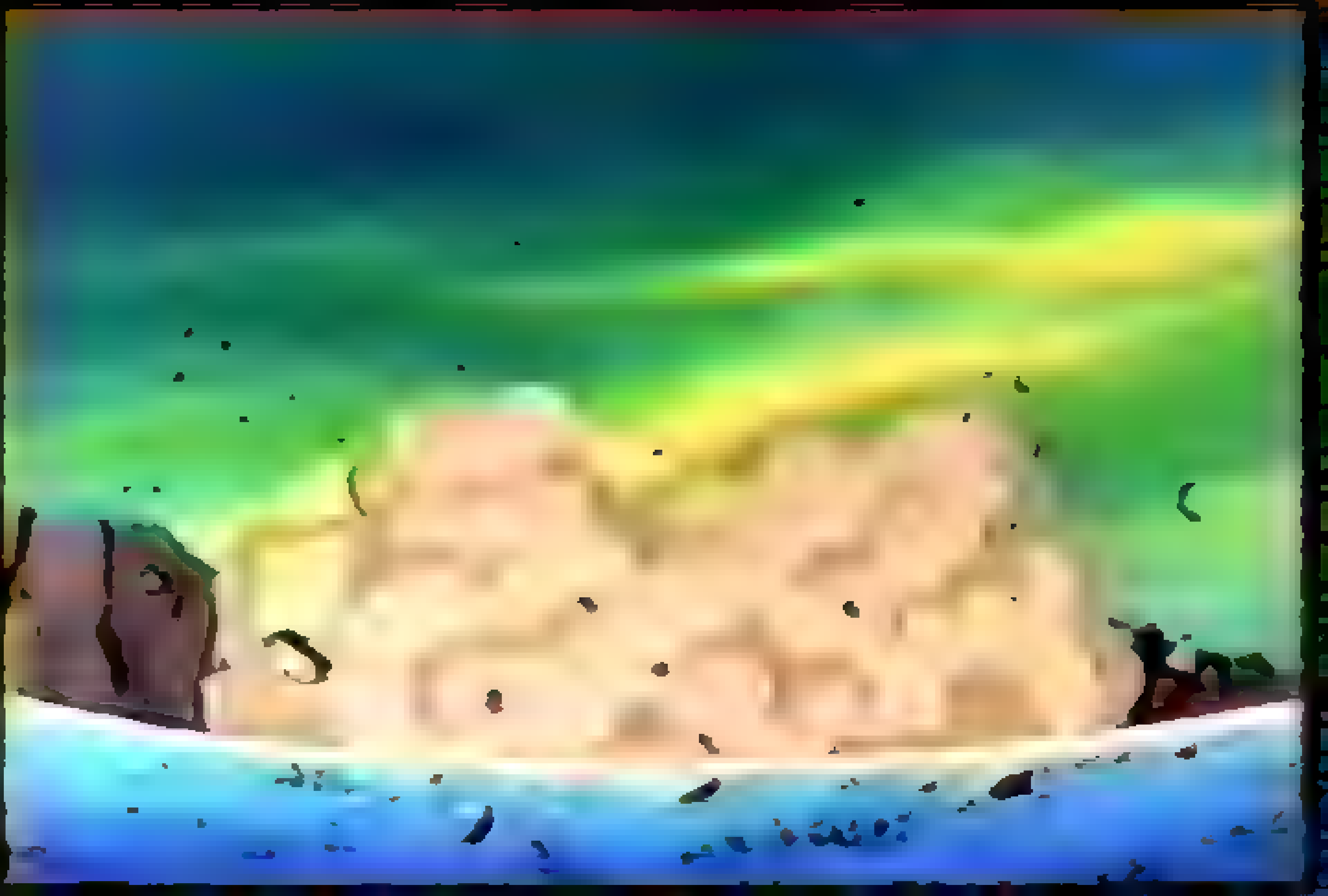








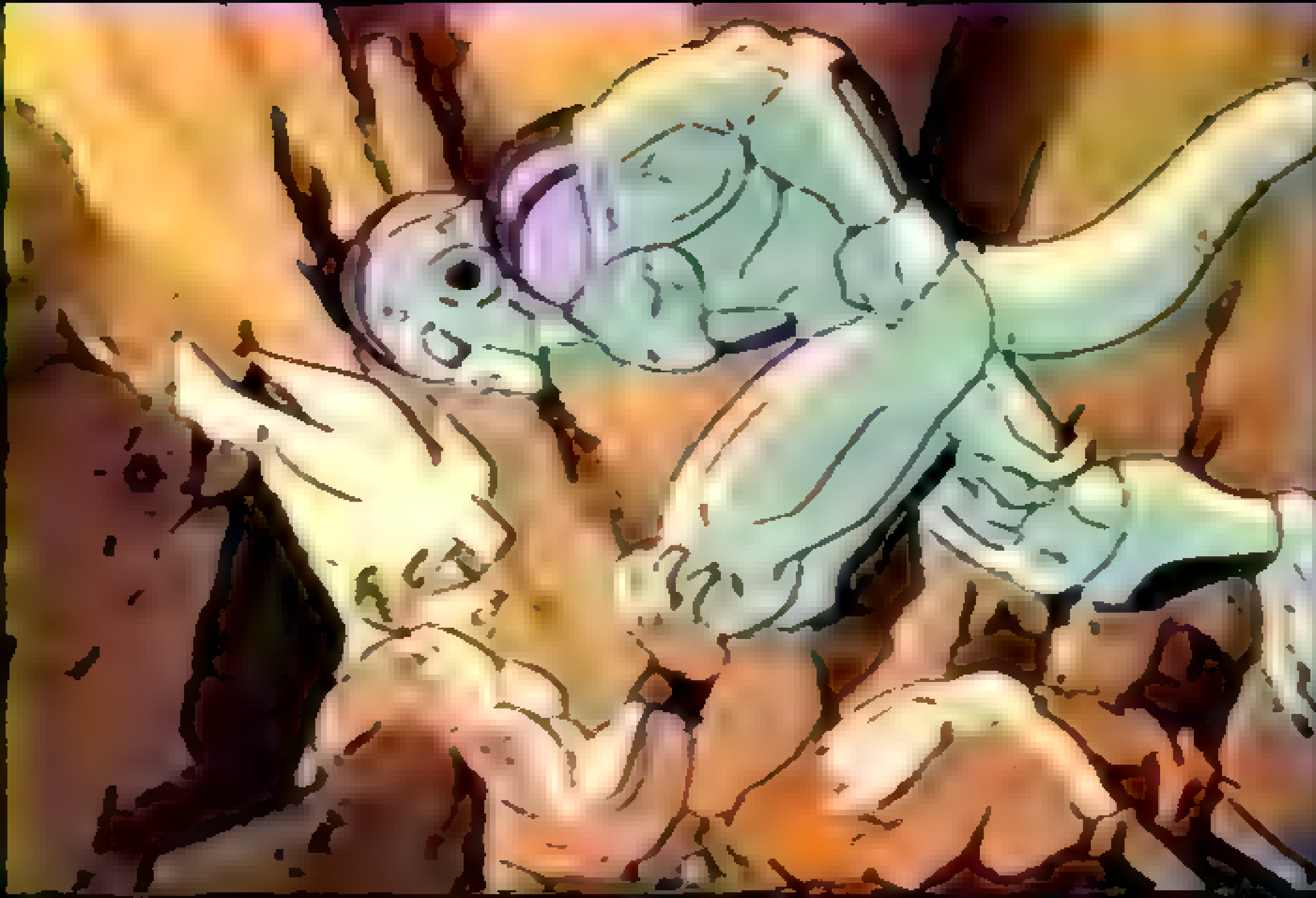


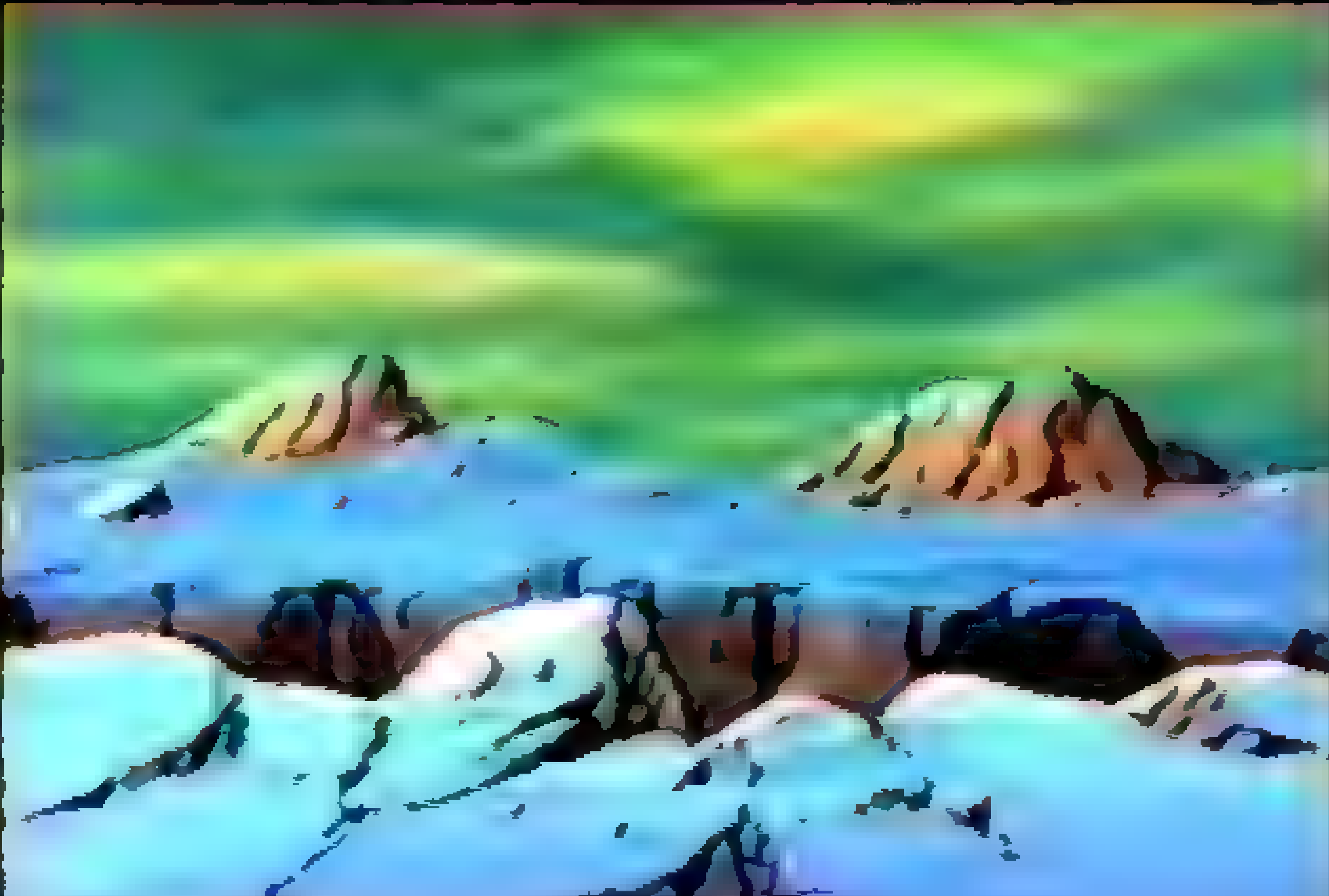


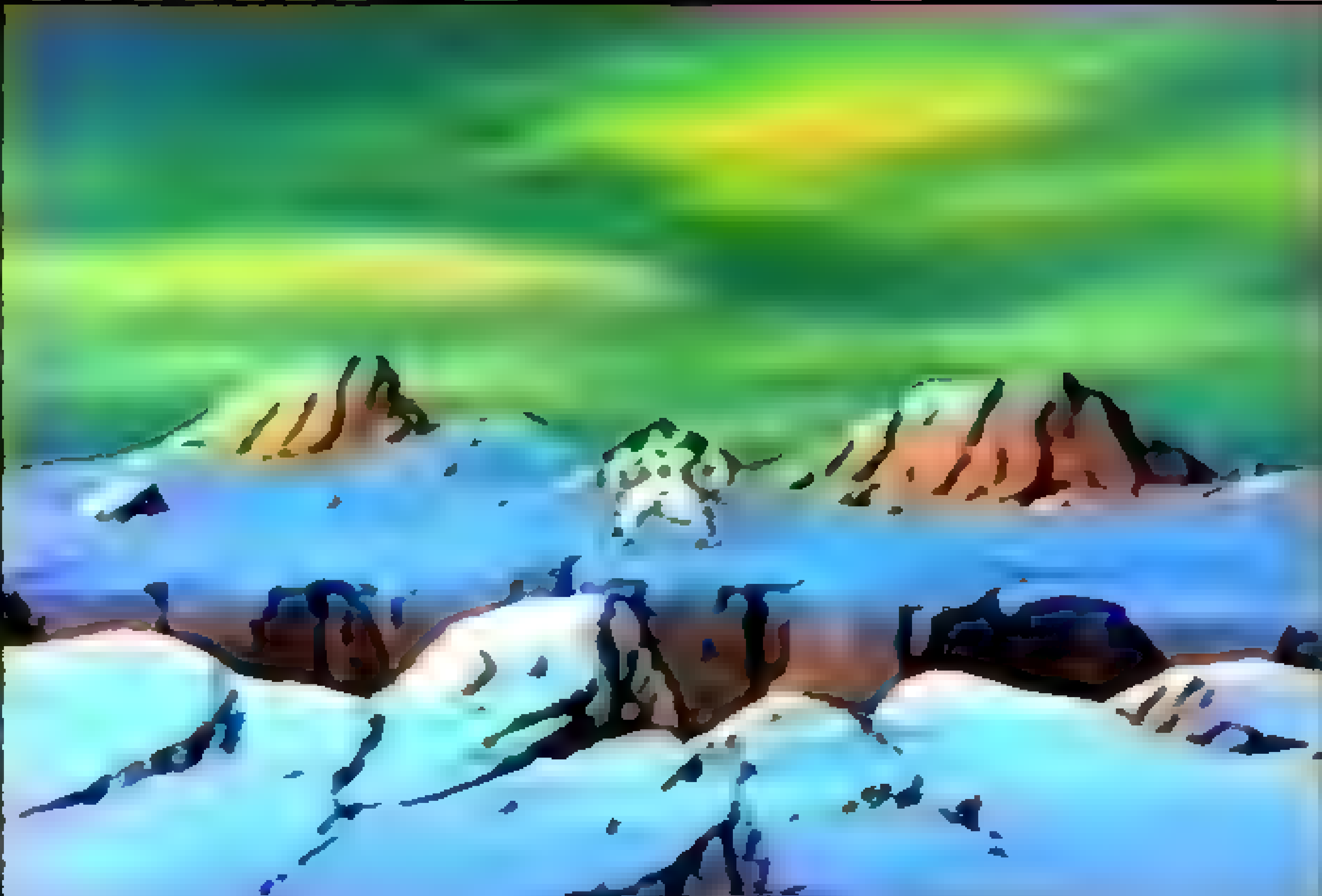


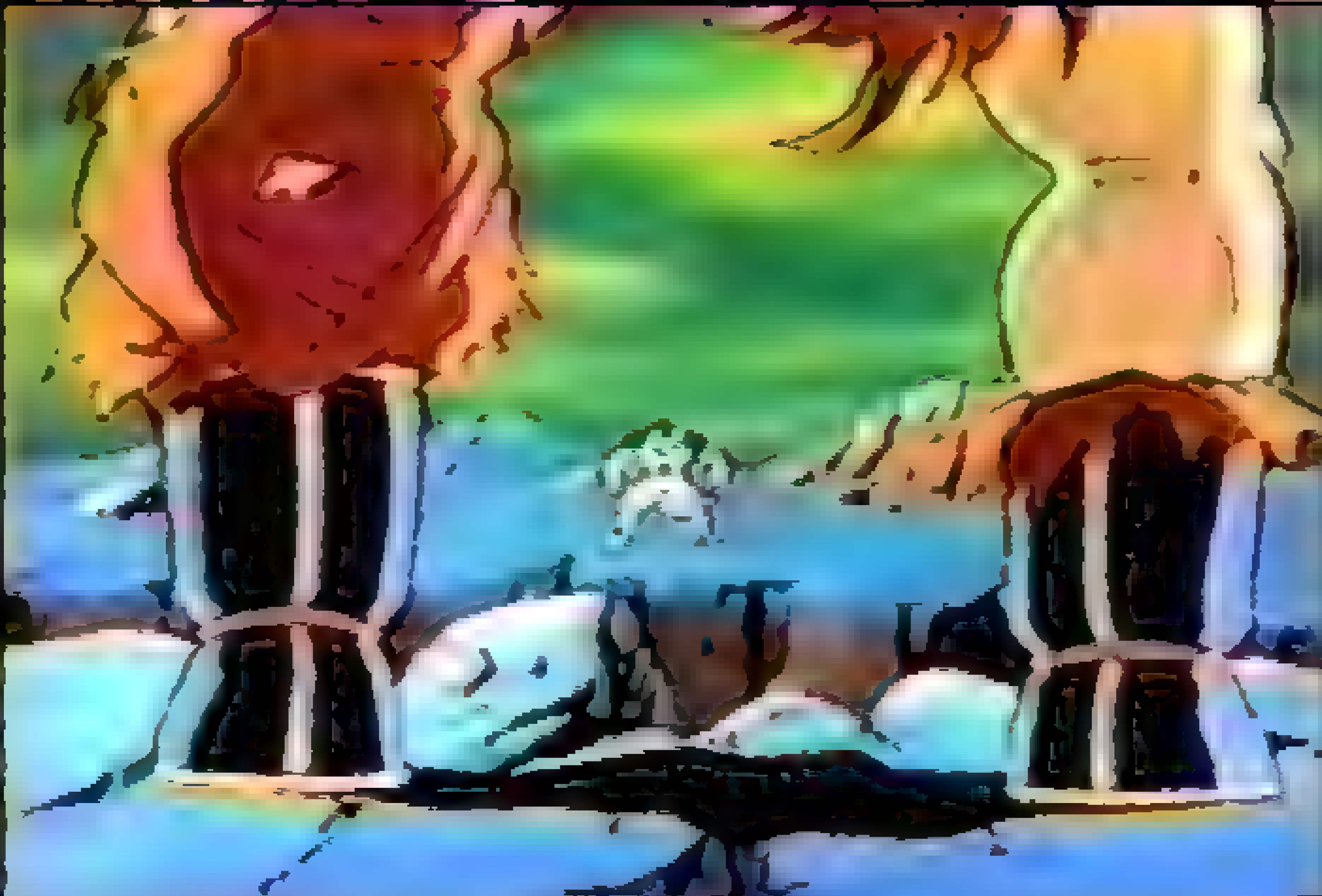


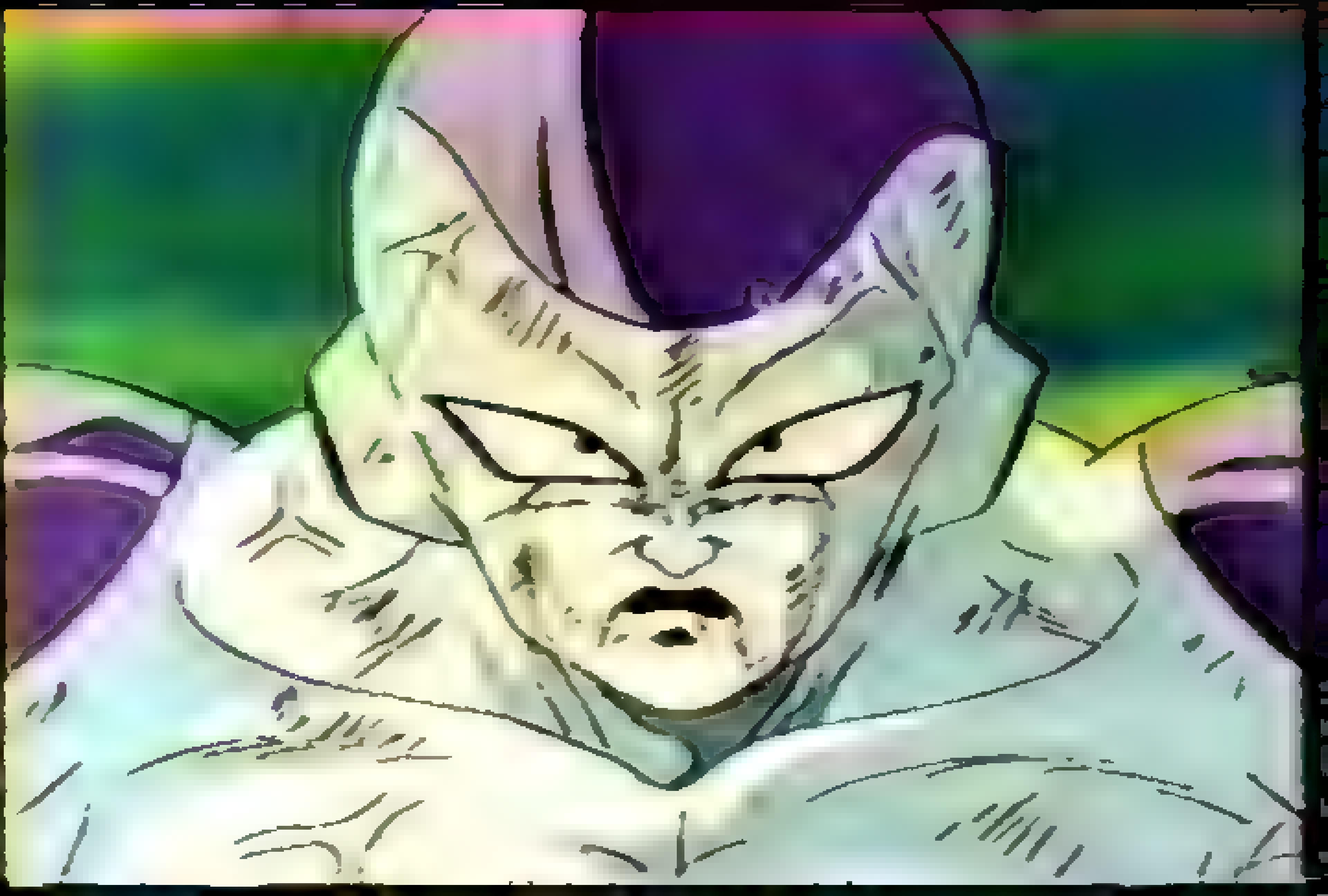


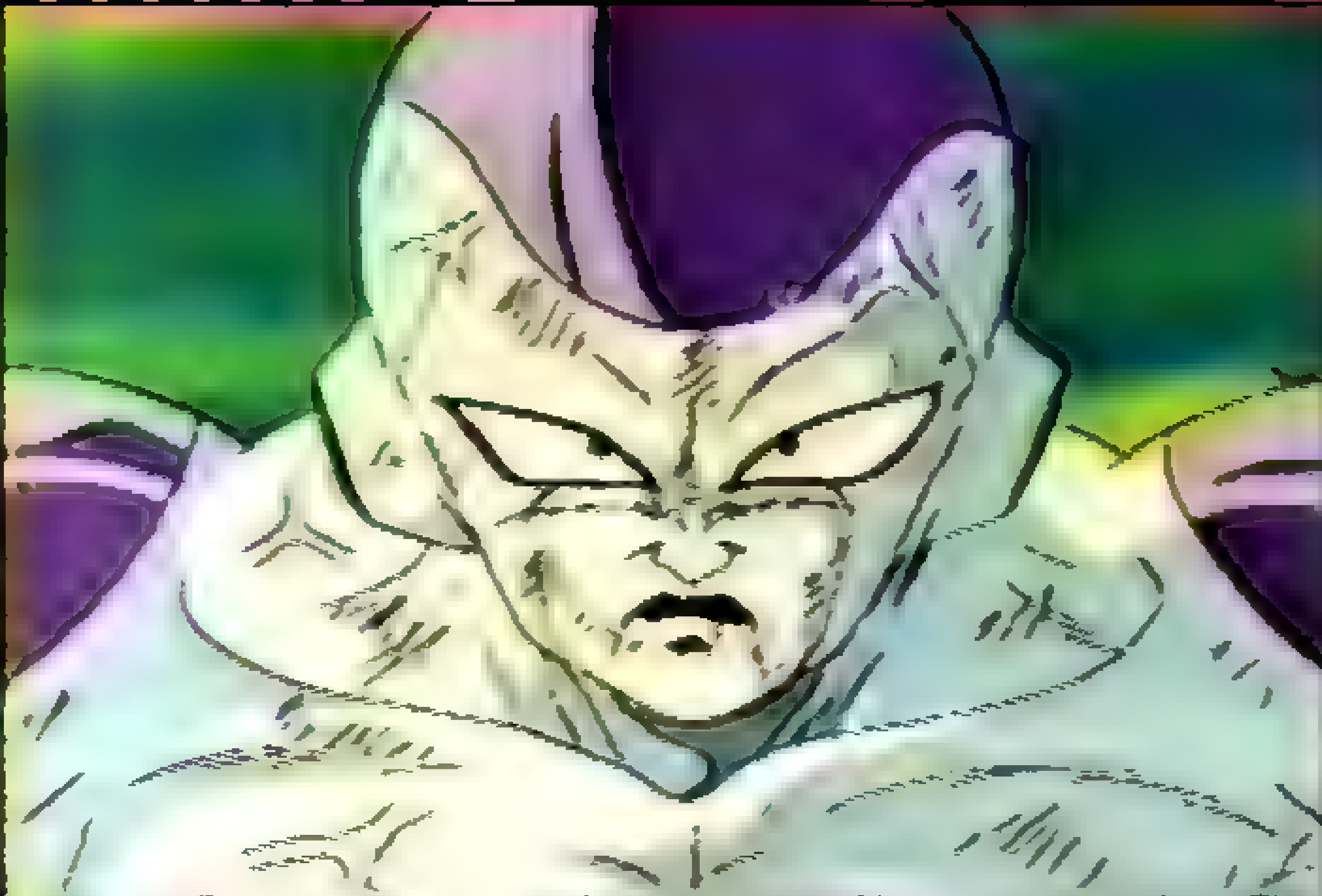




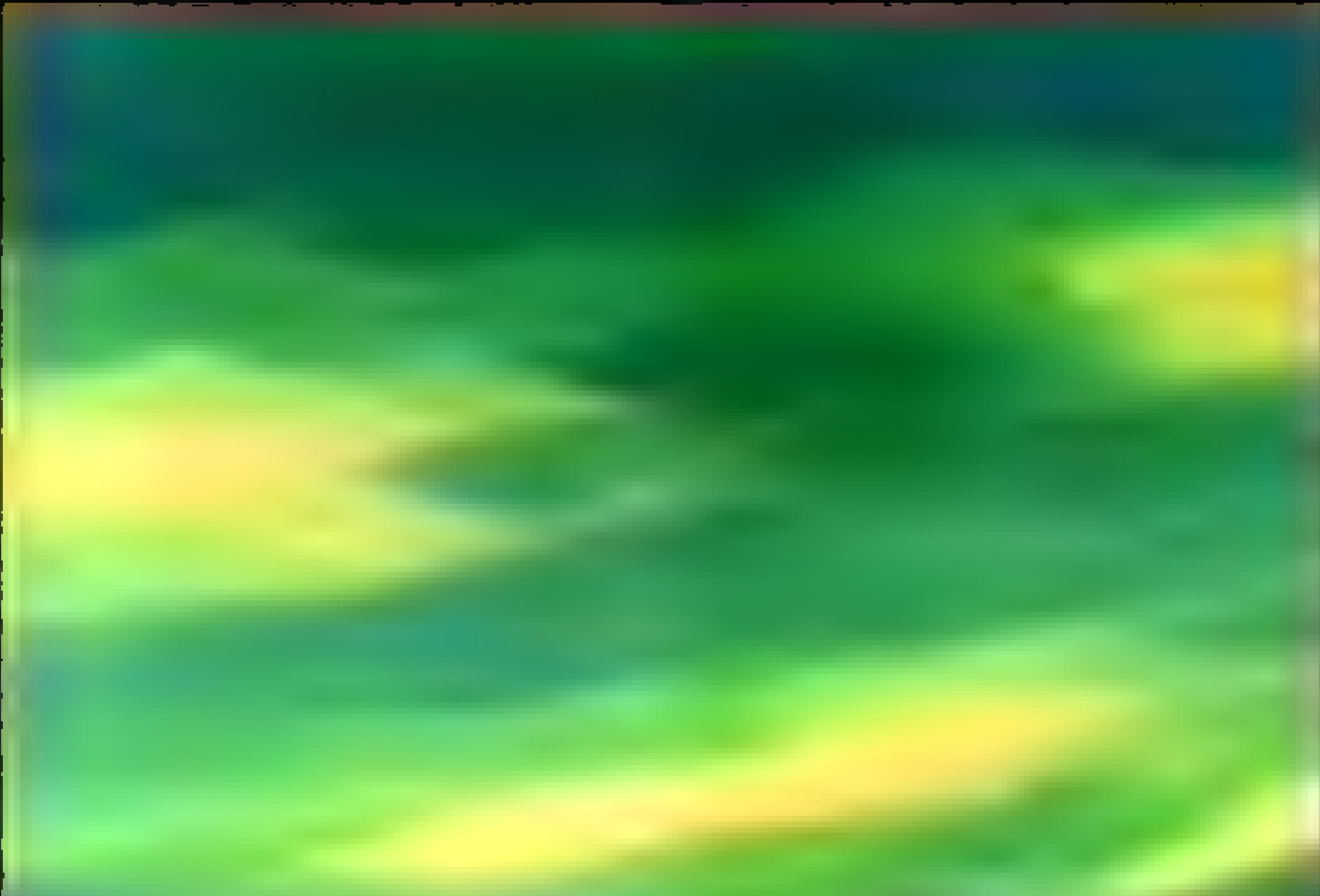


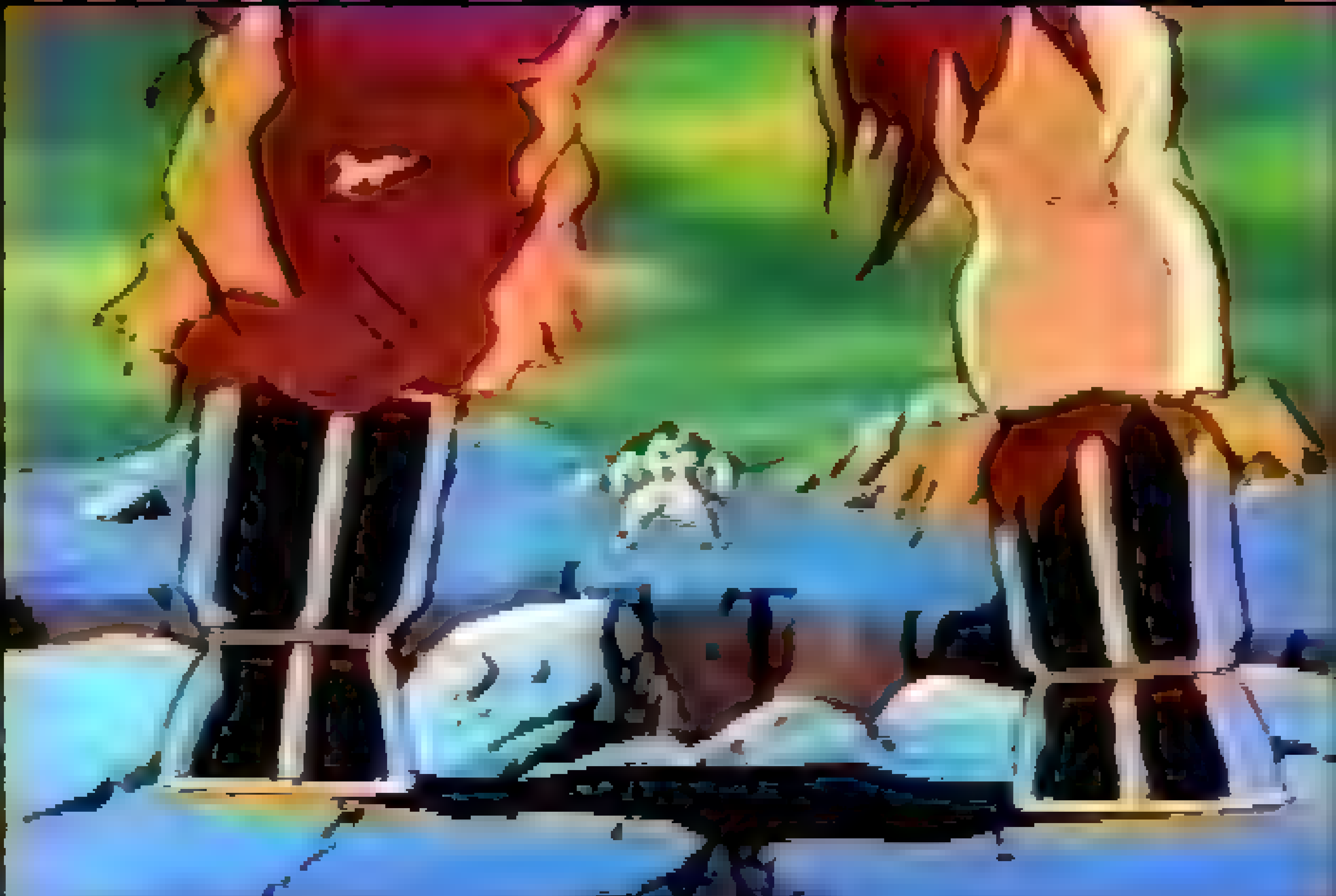


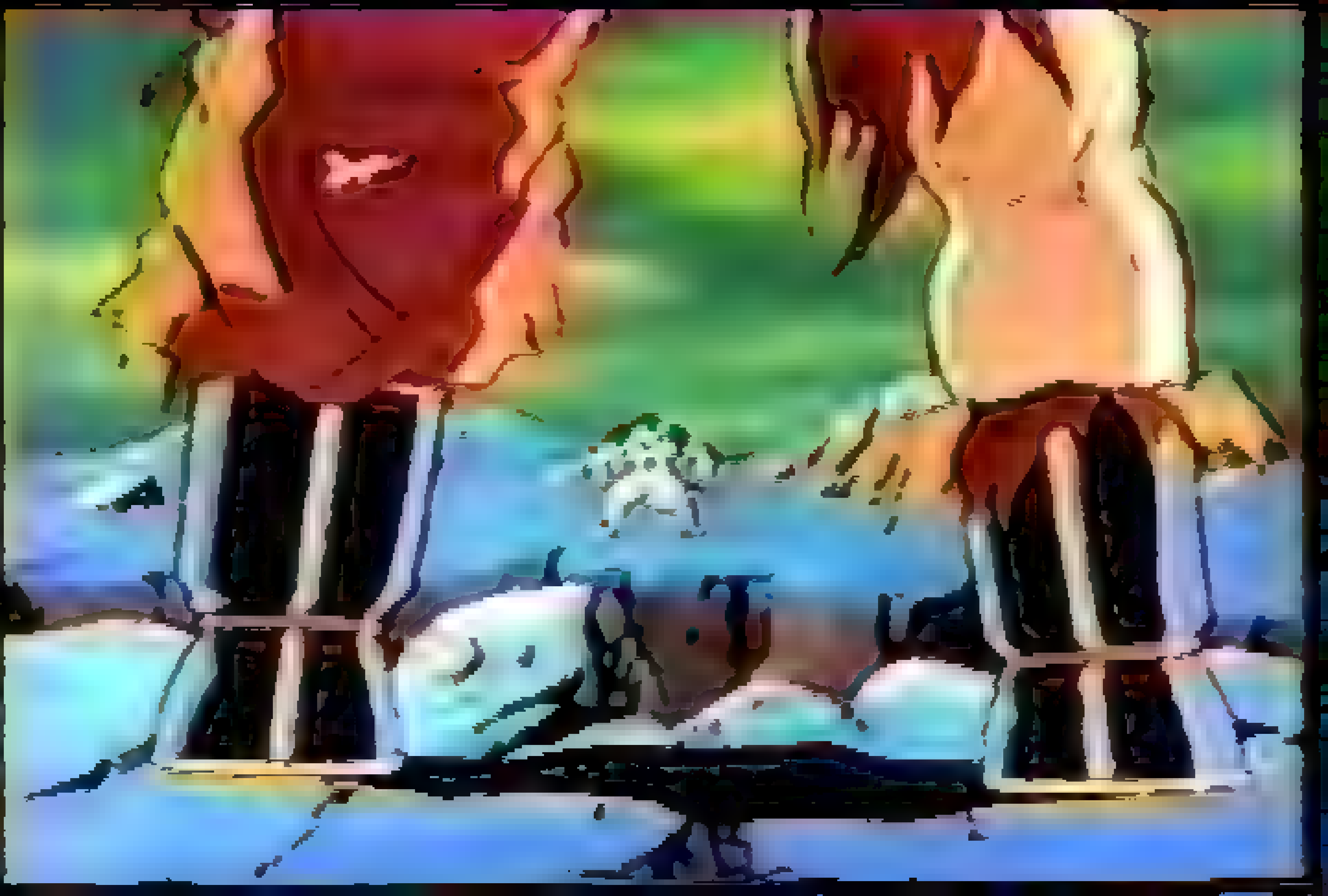


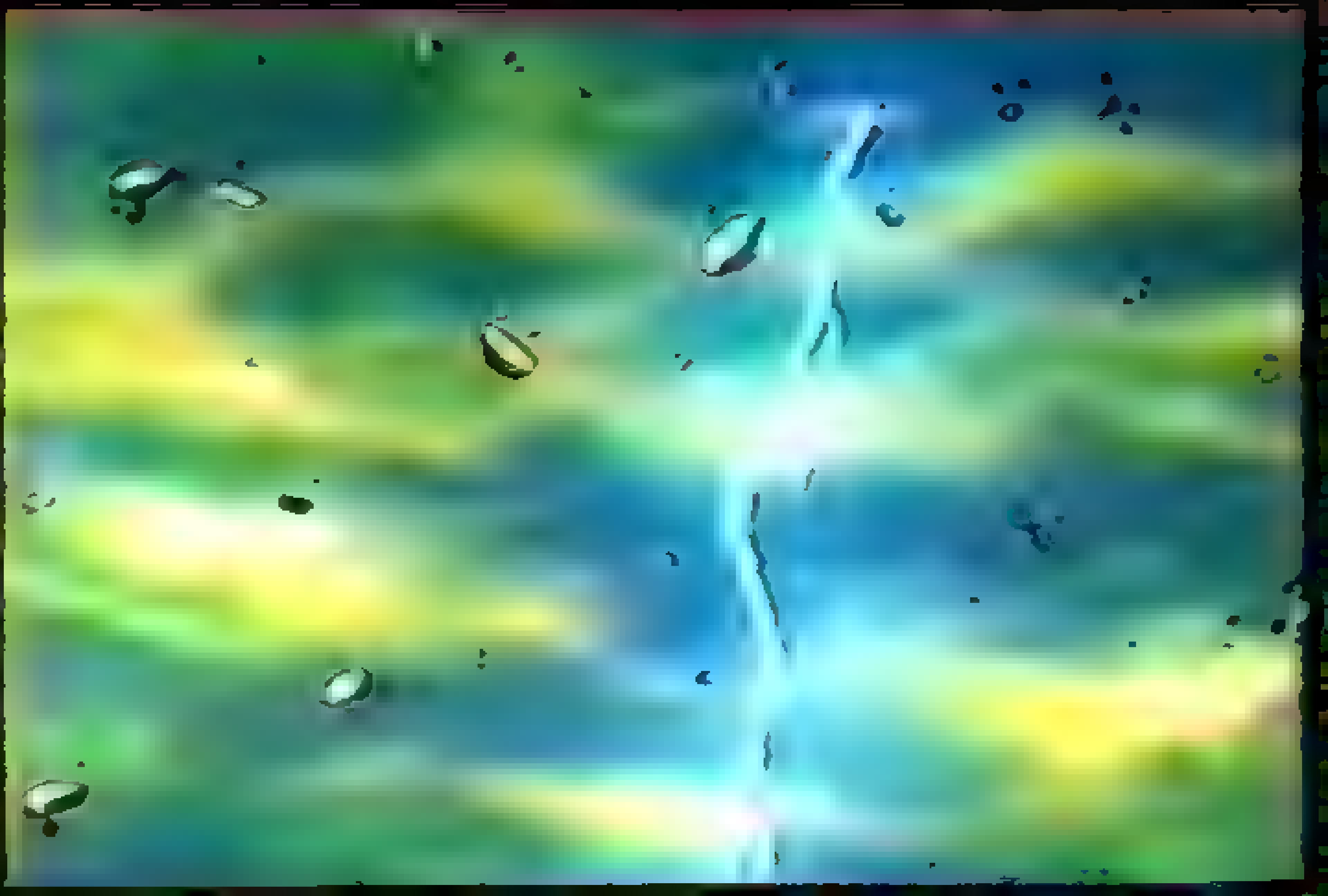


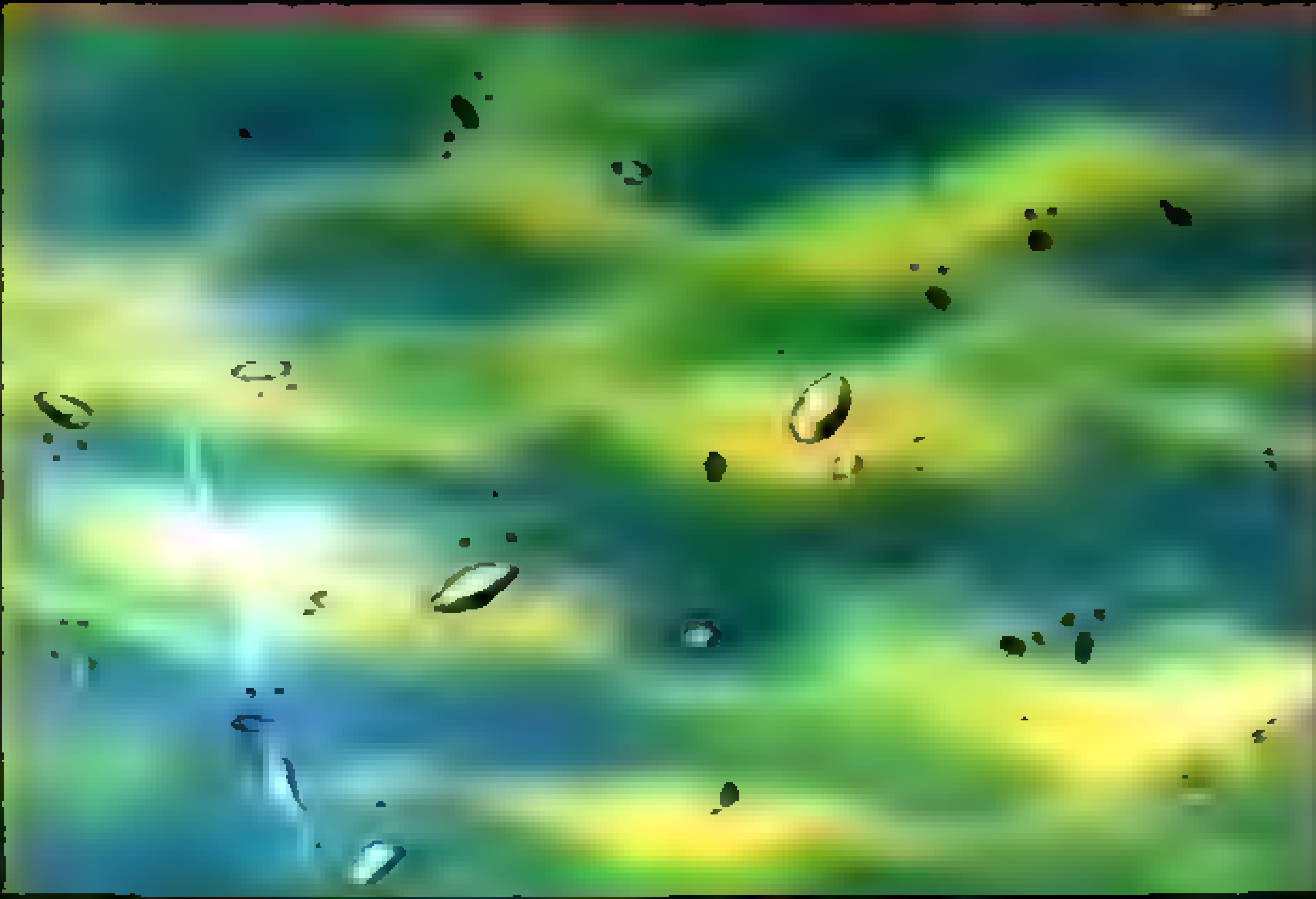


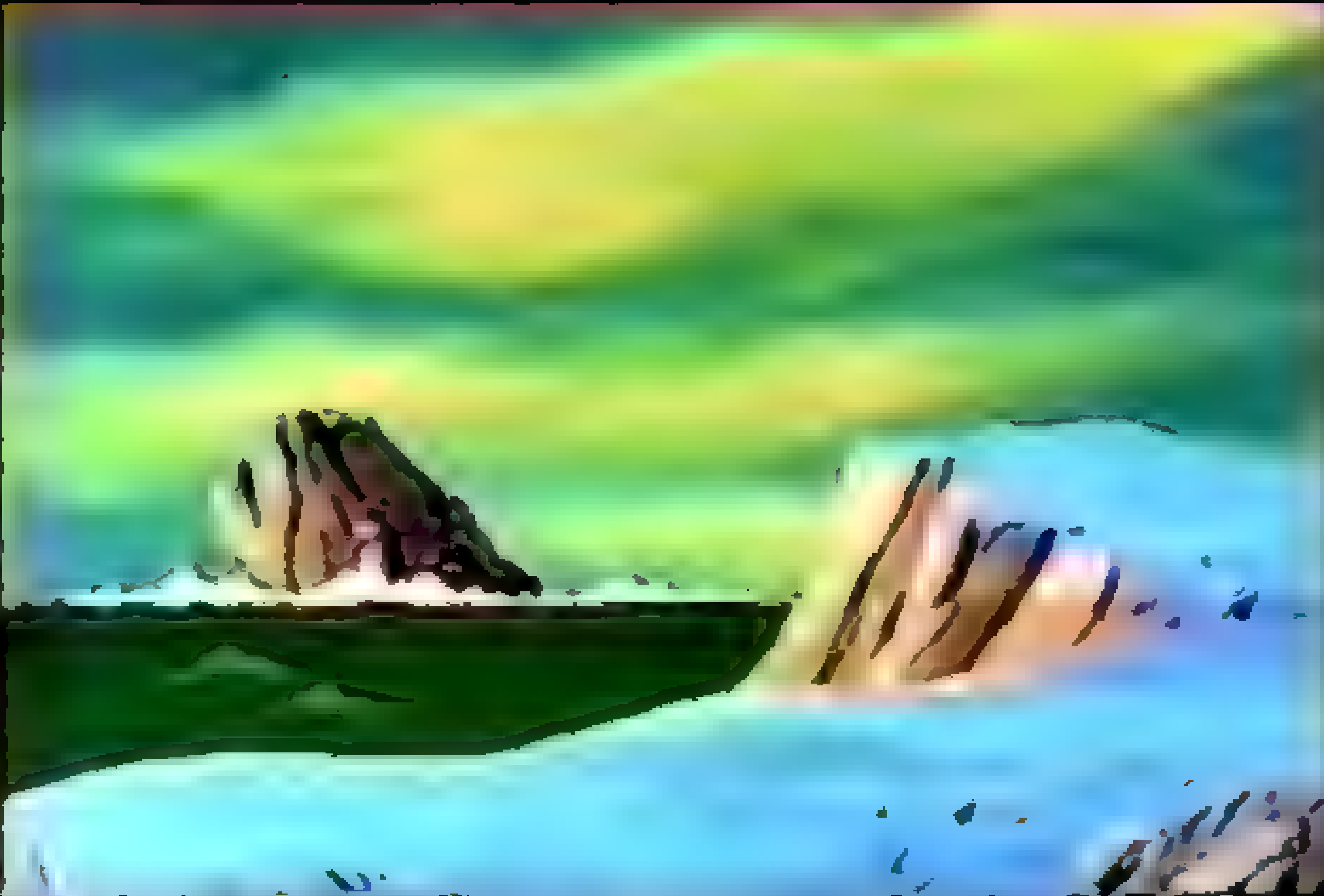


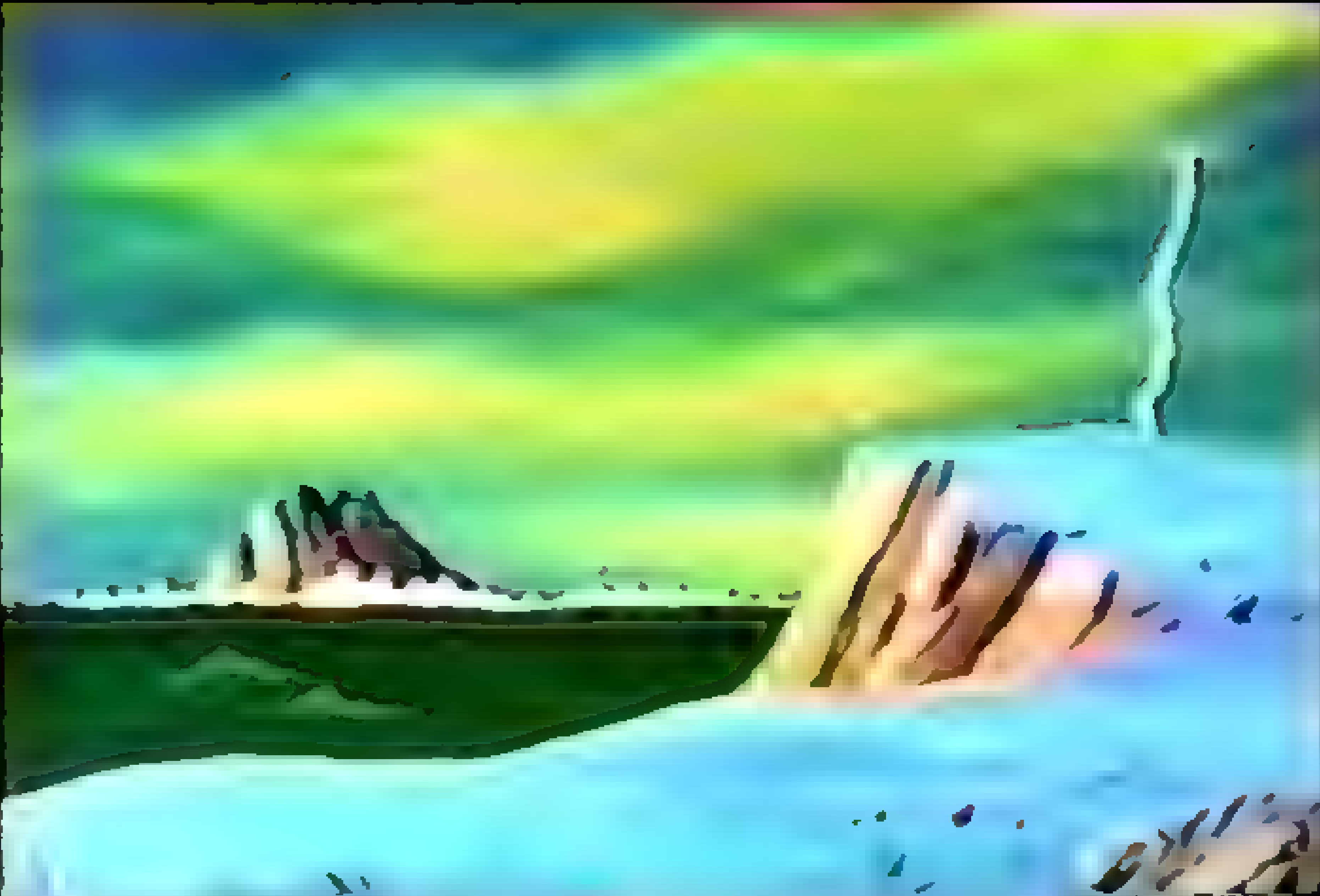


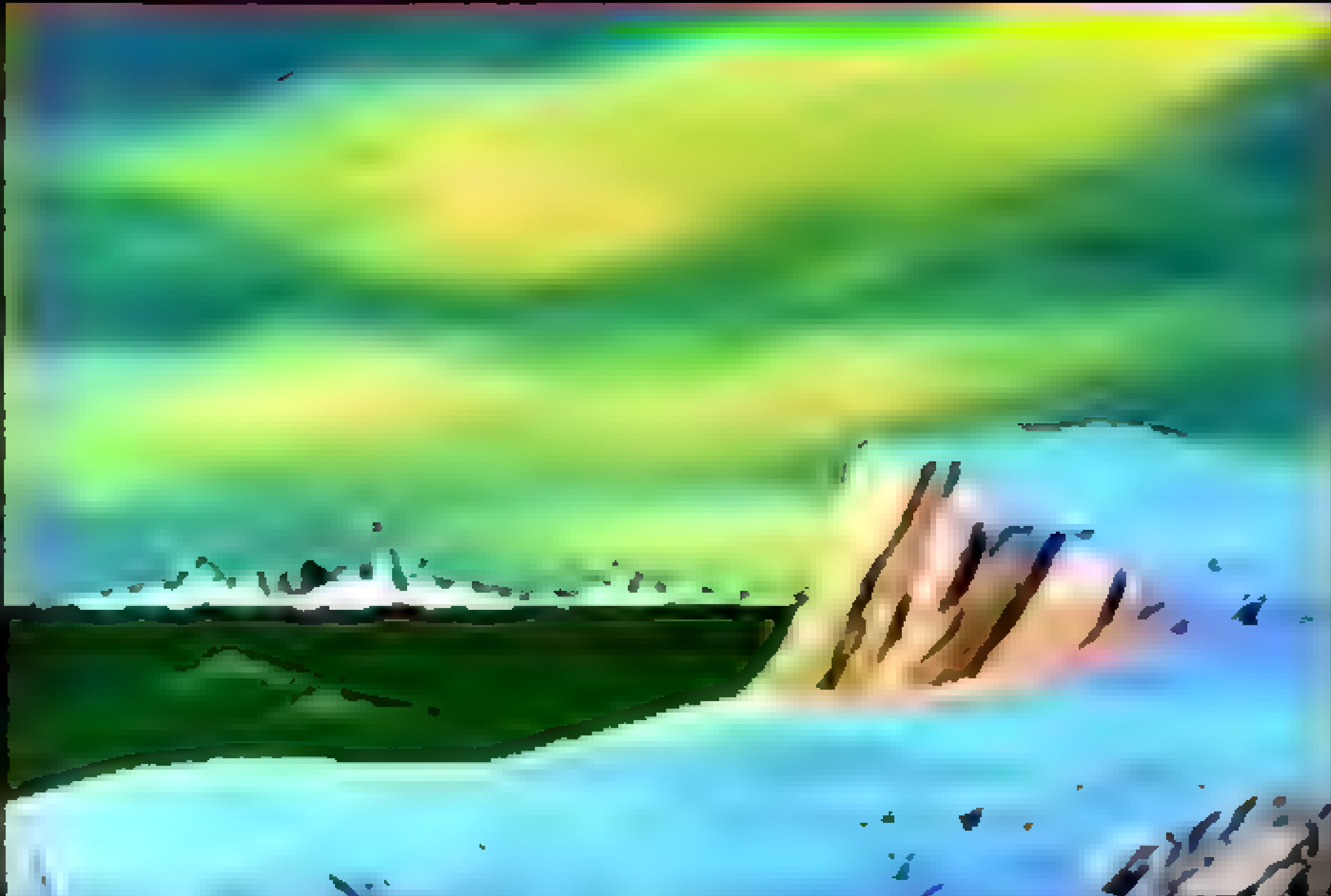




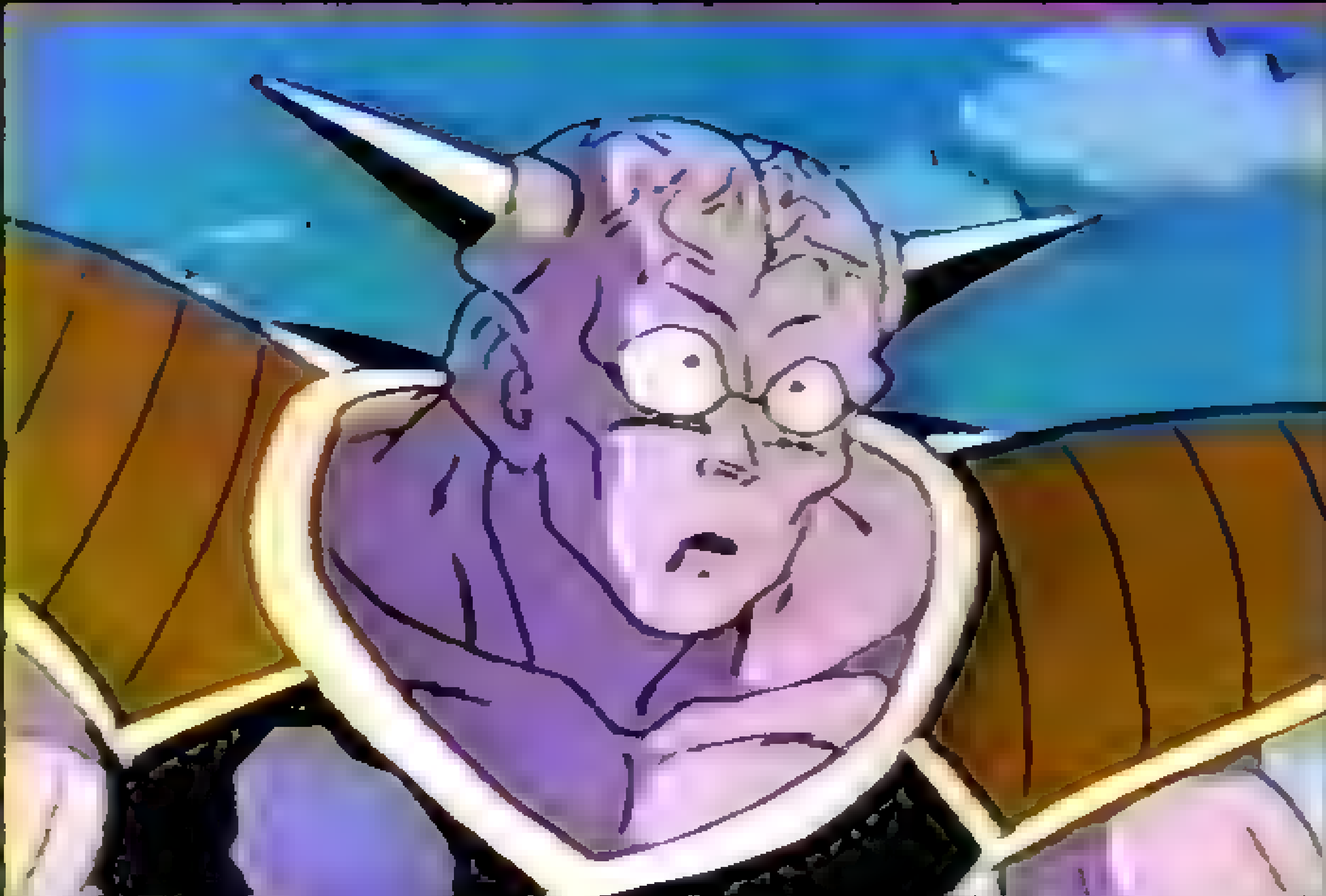


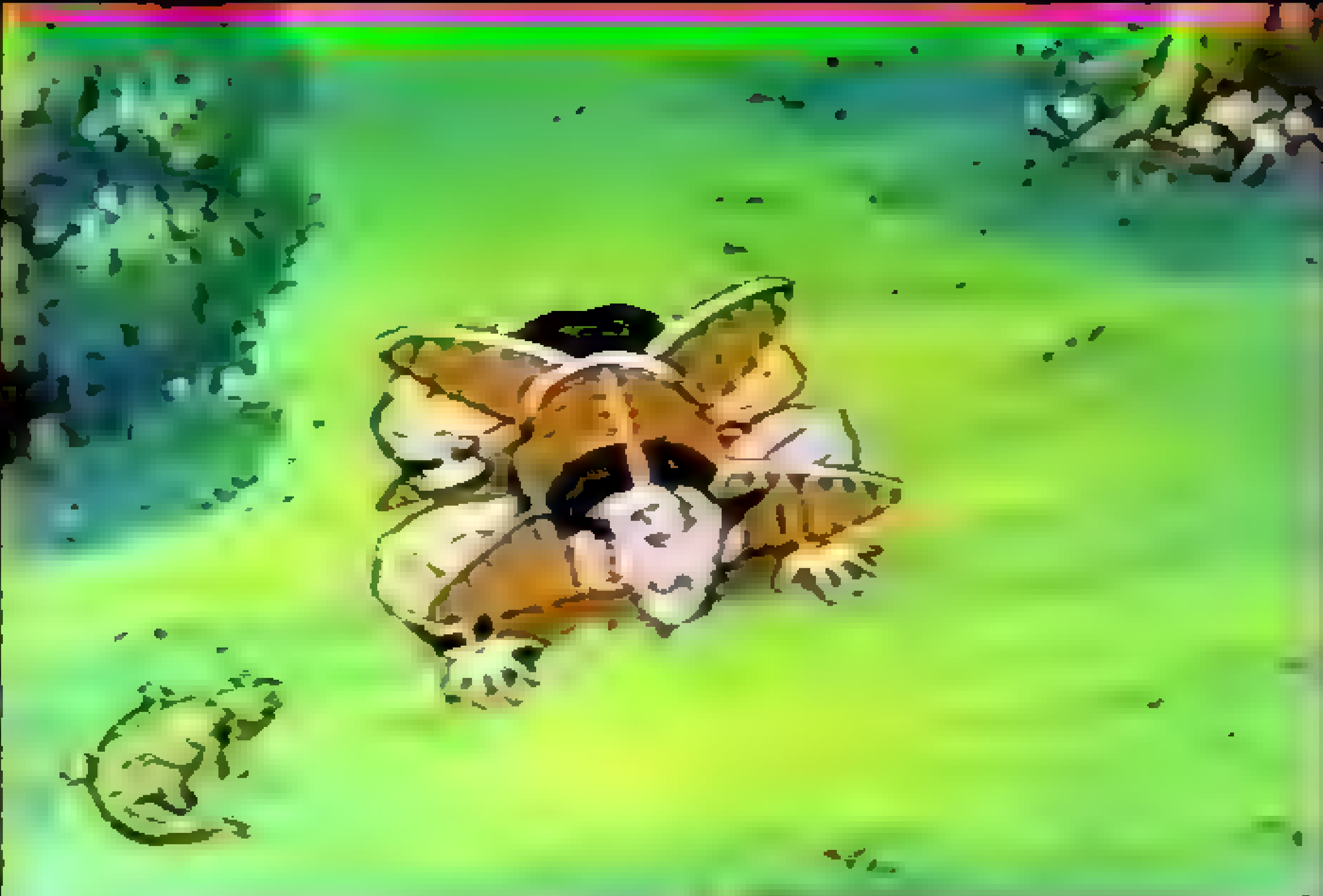


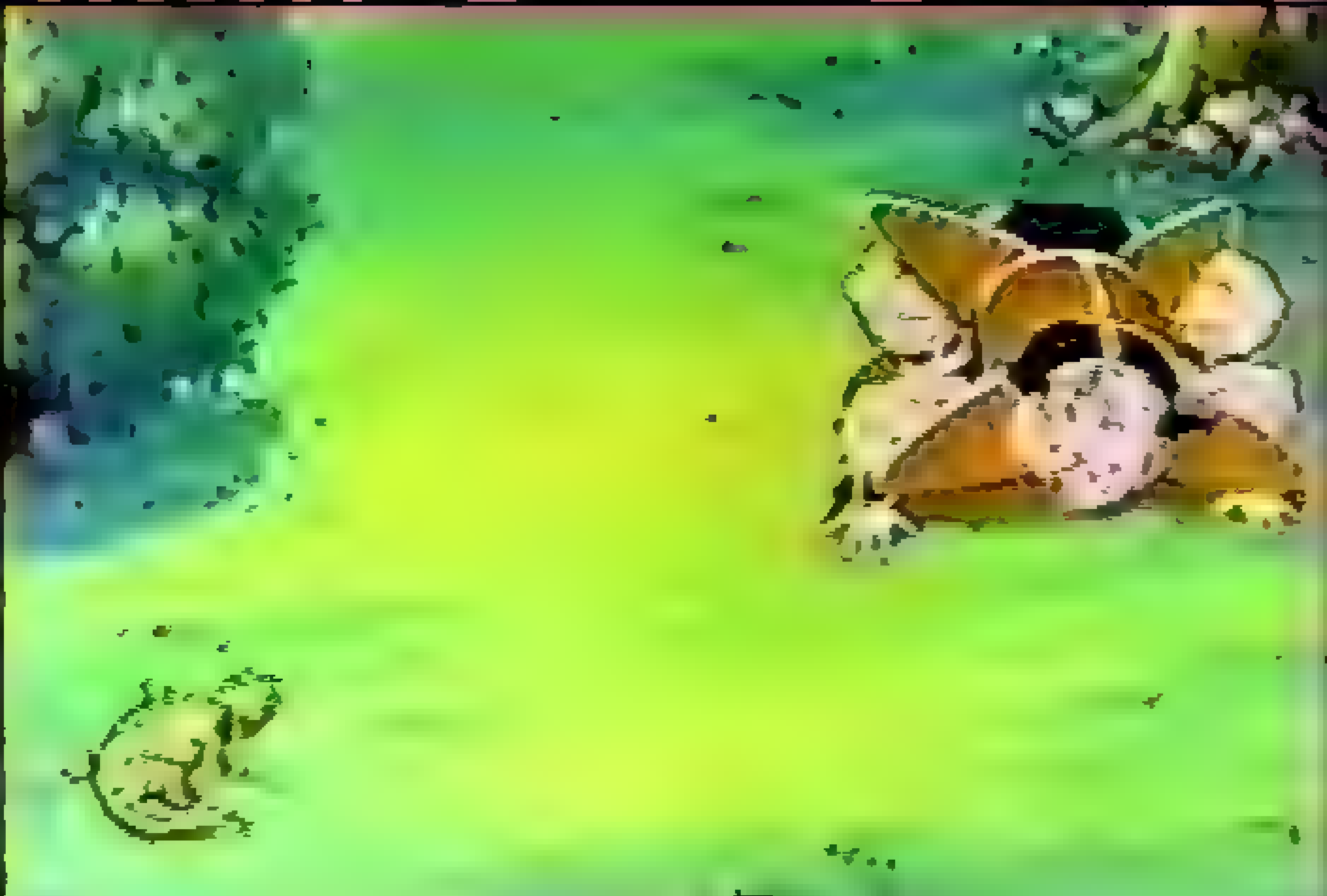


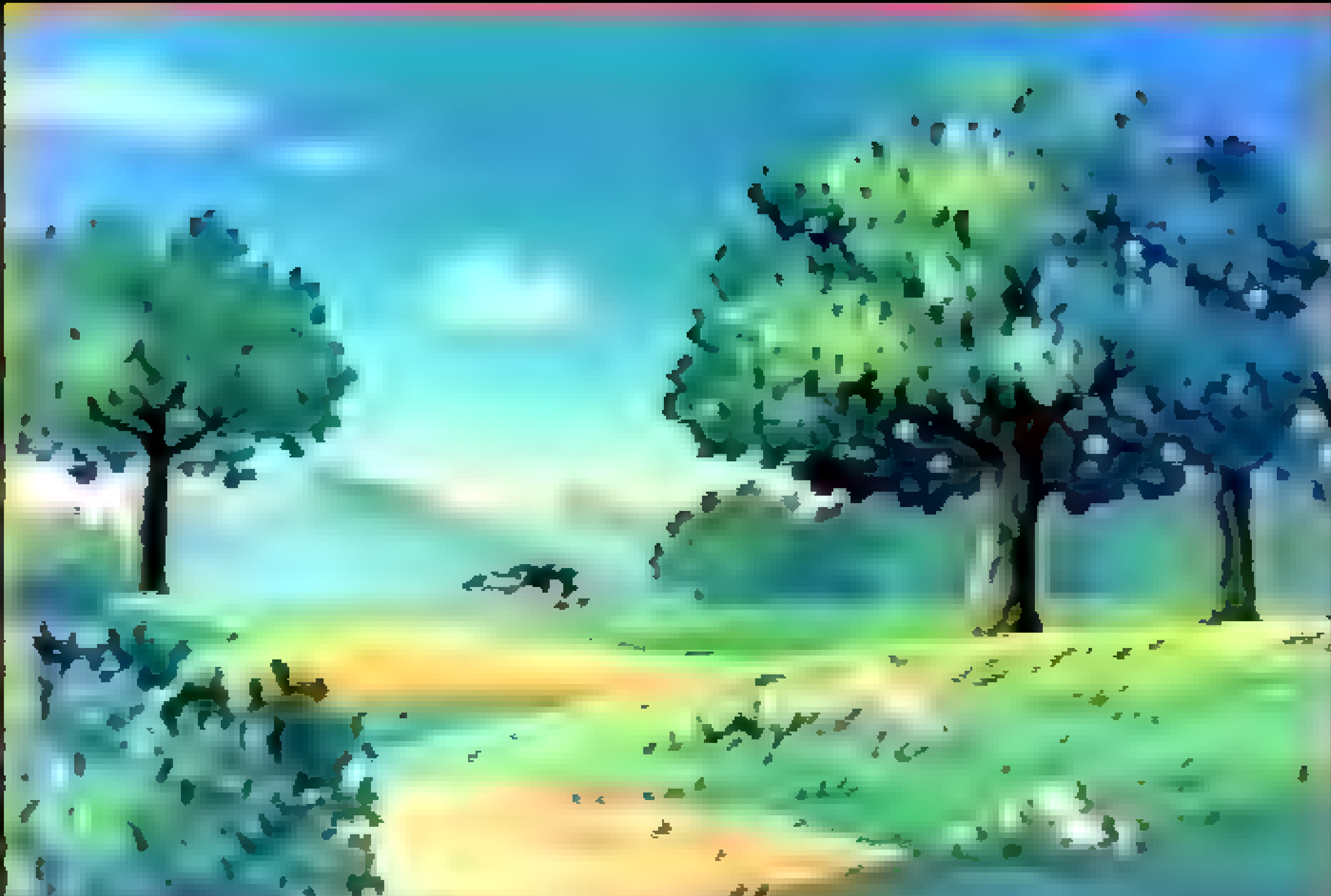


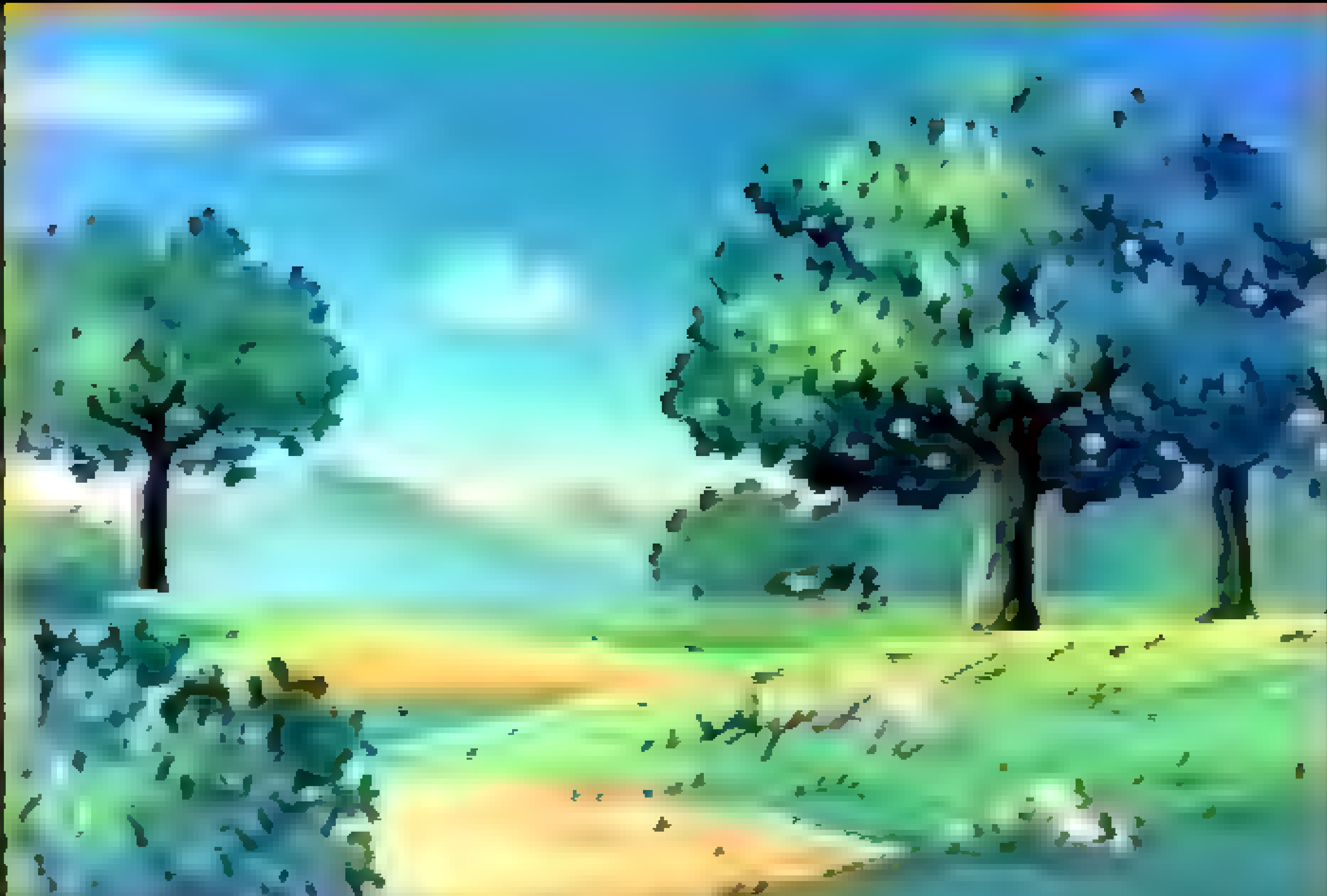








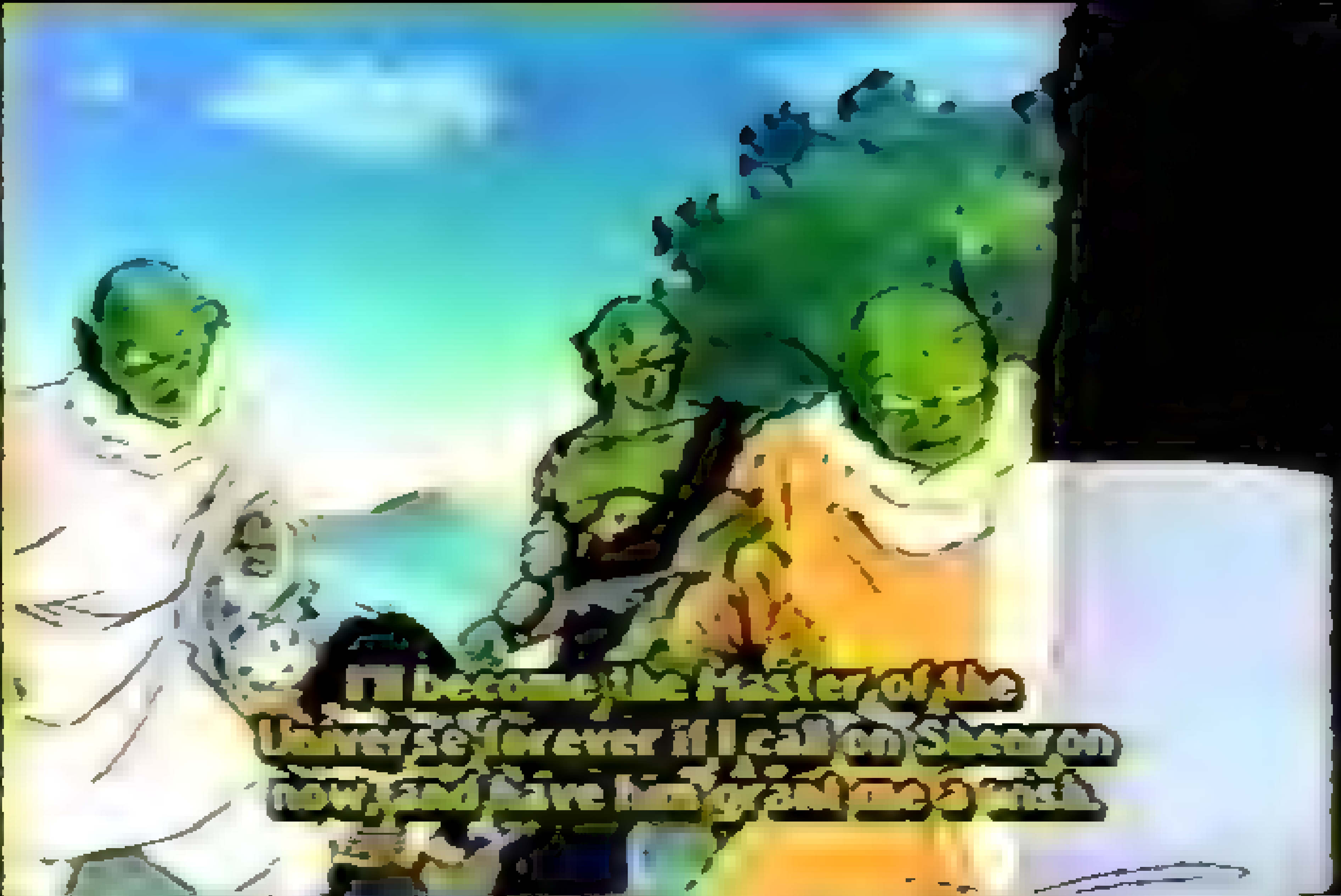







Oh yes...There are the
Dragonballs on Earth too.


Oh yes.. There are the
Dragonballs on Earth too.

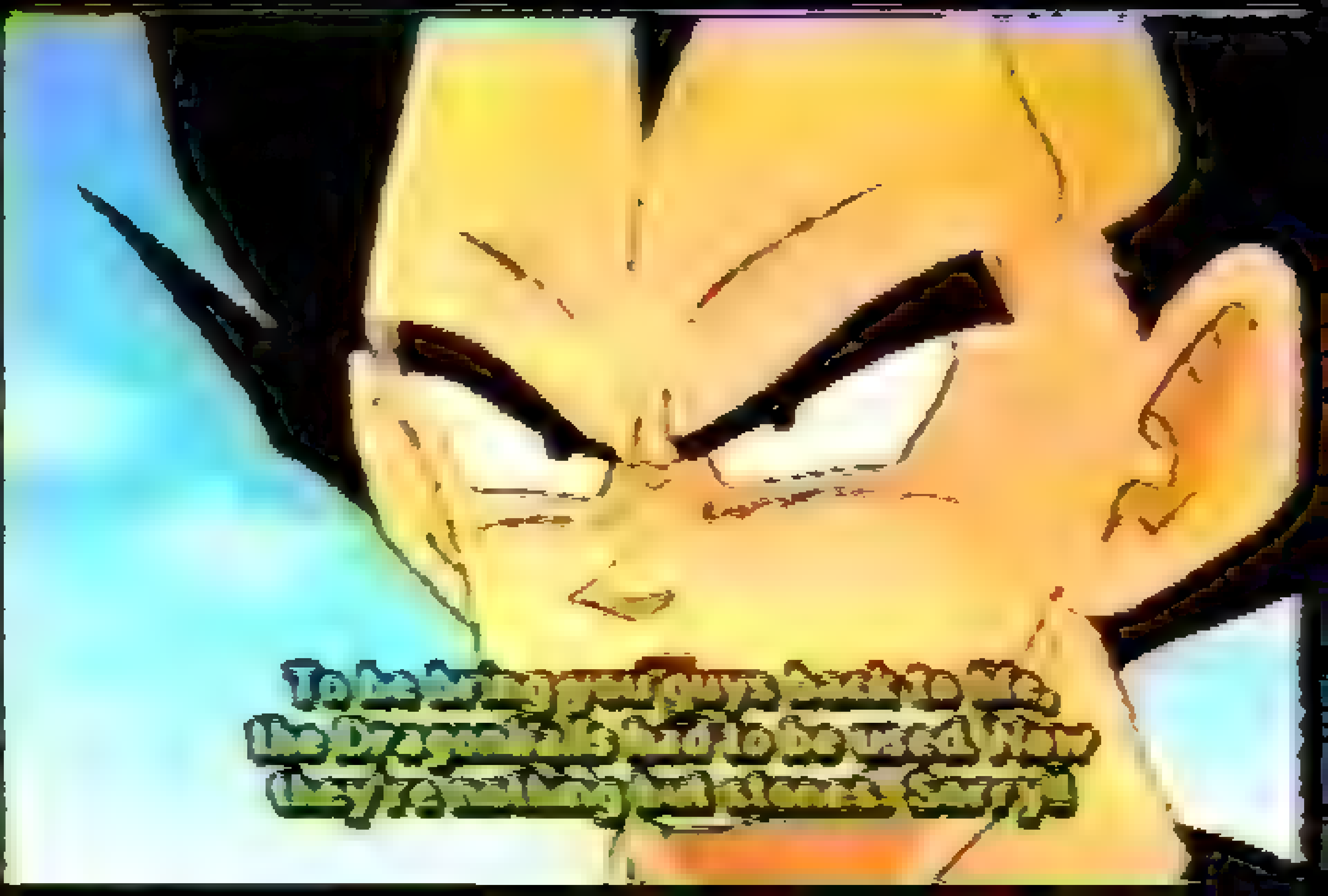

I'll become the Master of the
Universe forever if I call on Shenron
now, and have him grant me a wish.


I'll become the Master of the
Universe forever if I call on Shenron
now, and have him grant me a wish.


I'll become the Master of the Universe forever if I call on Shenron now, and have him grant me a wish.


That's not possible!




the Dragonballs had to be used. Now


To bring you guys back to life,
the Dragonballs had to be used. Now
they're nothing but stones. Sorry!

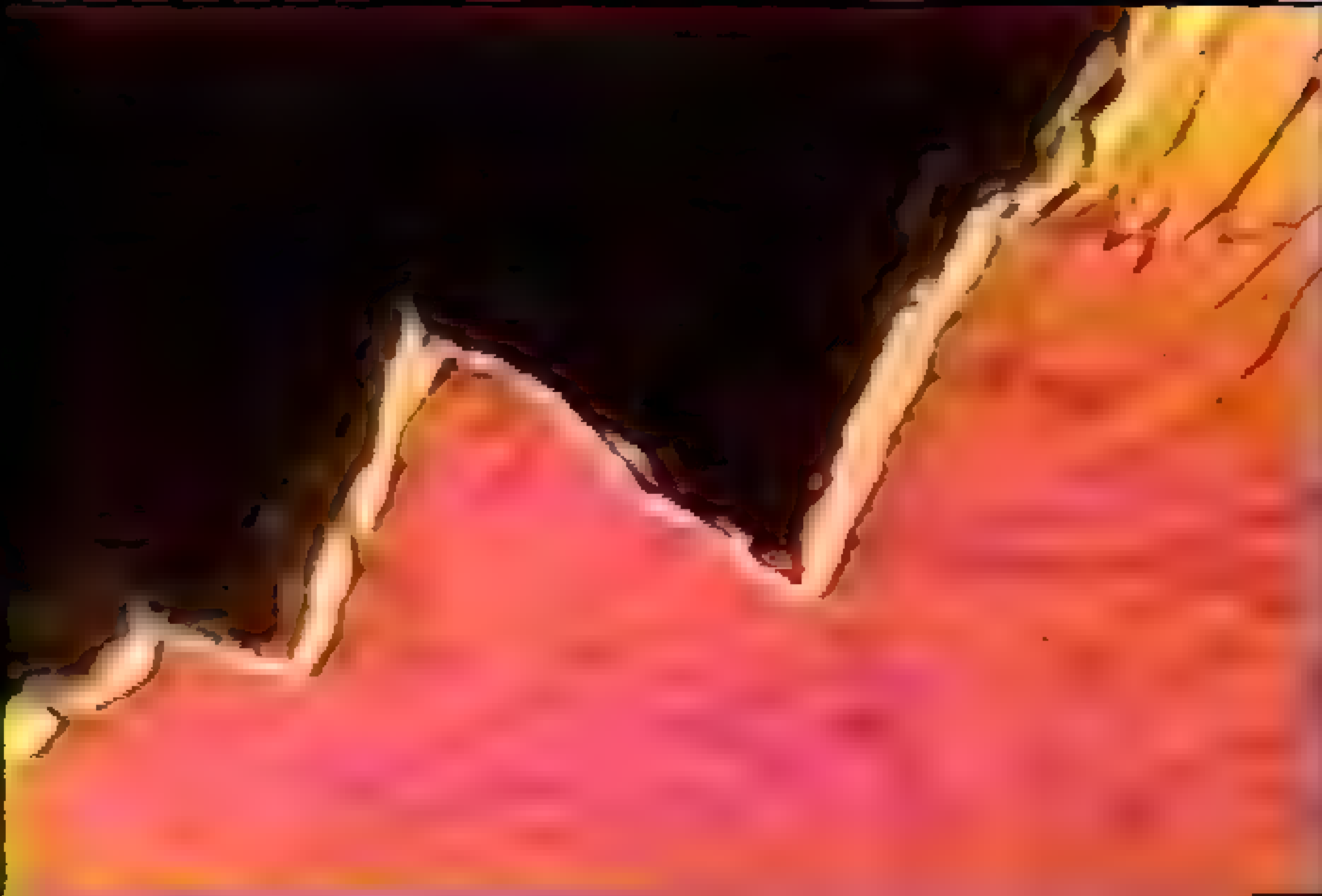

To be bring you guys back to life,
the Dragon Balls had to be used. Now
they're nothing but stones. Sorry!

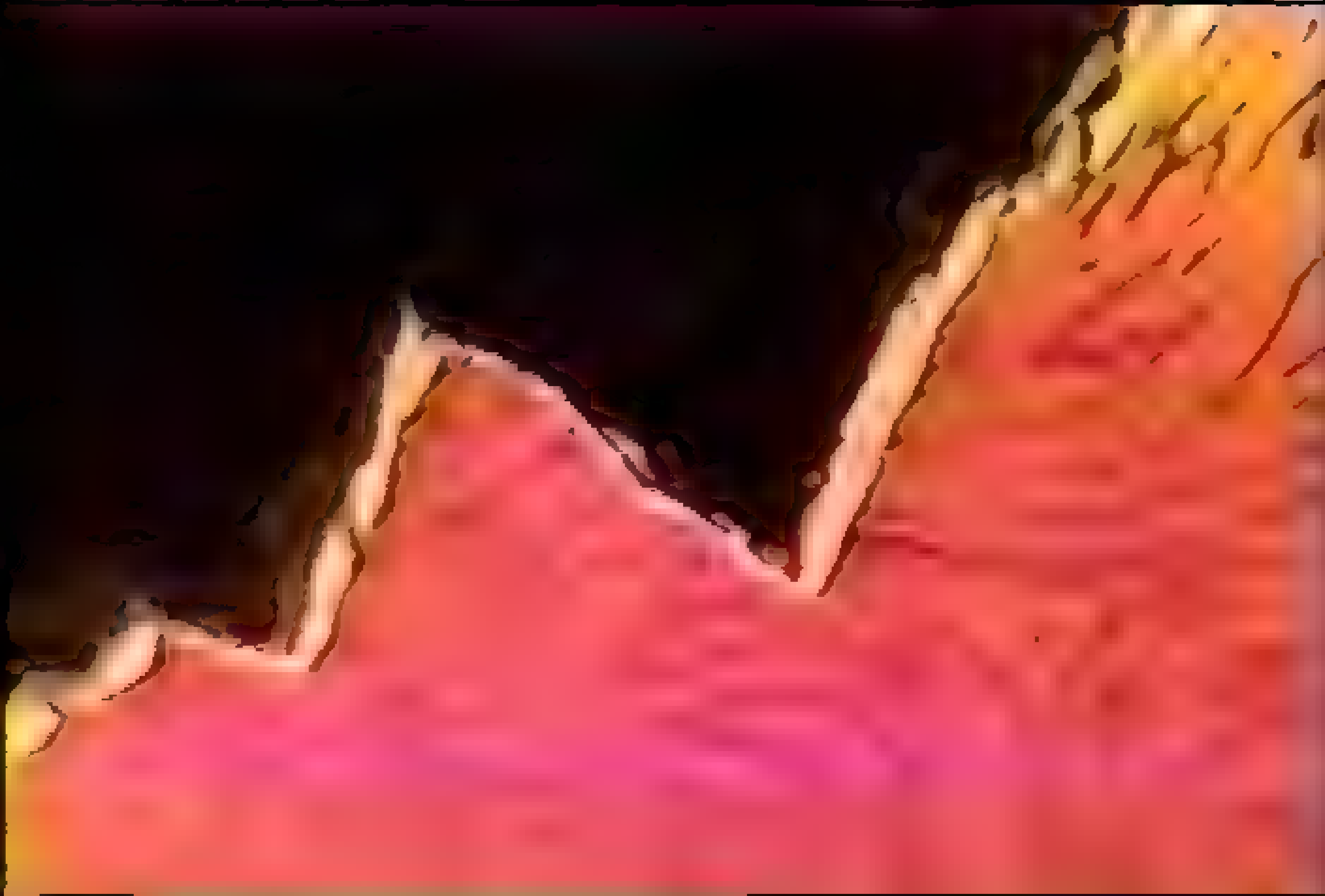

To be bring you guys back to life, the Dragonballs had to be used. Now they're nothing but stones. Sorry!

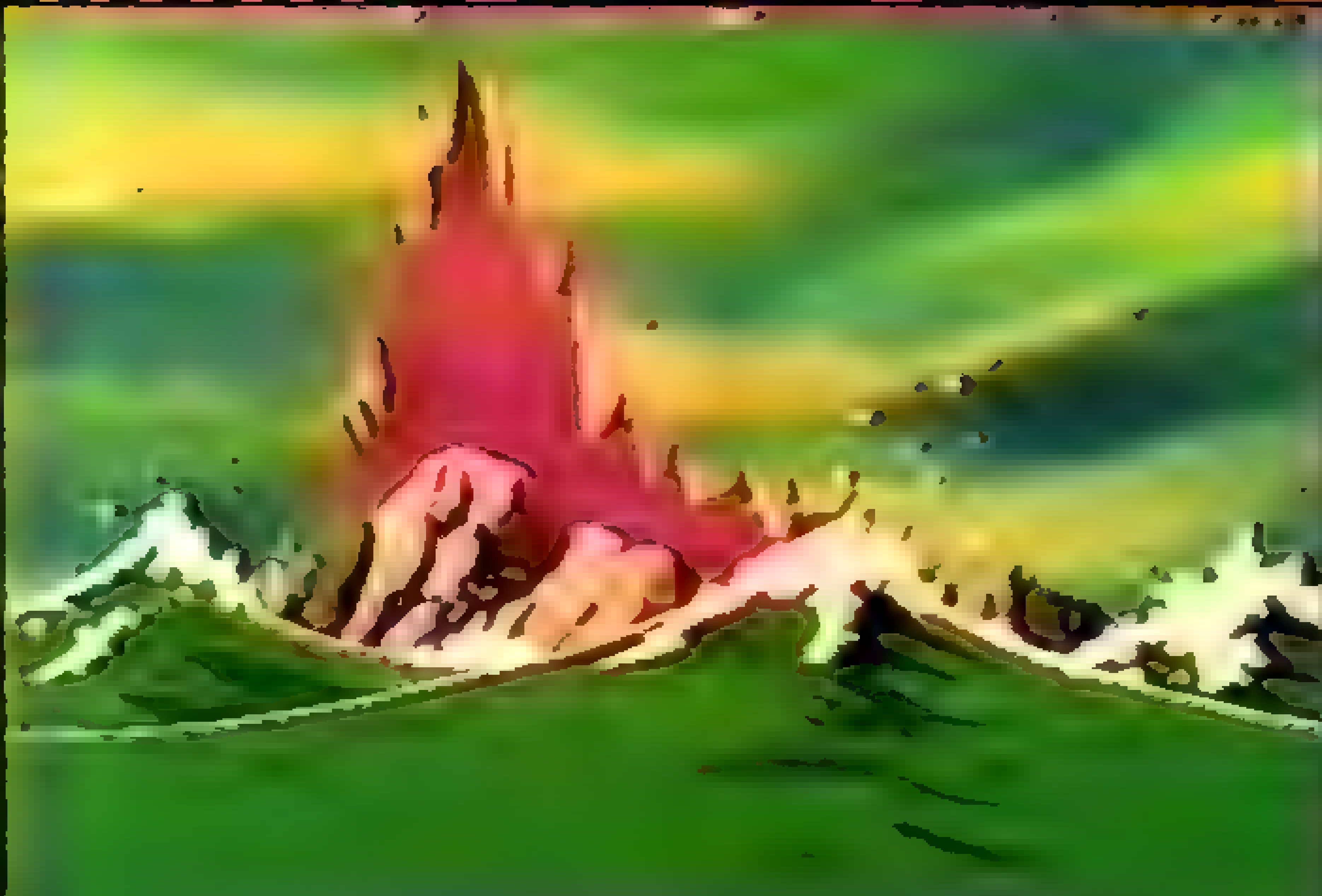


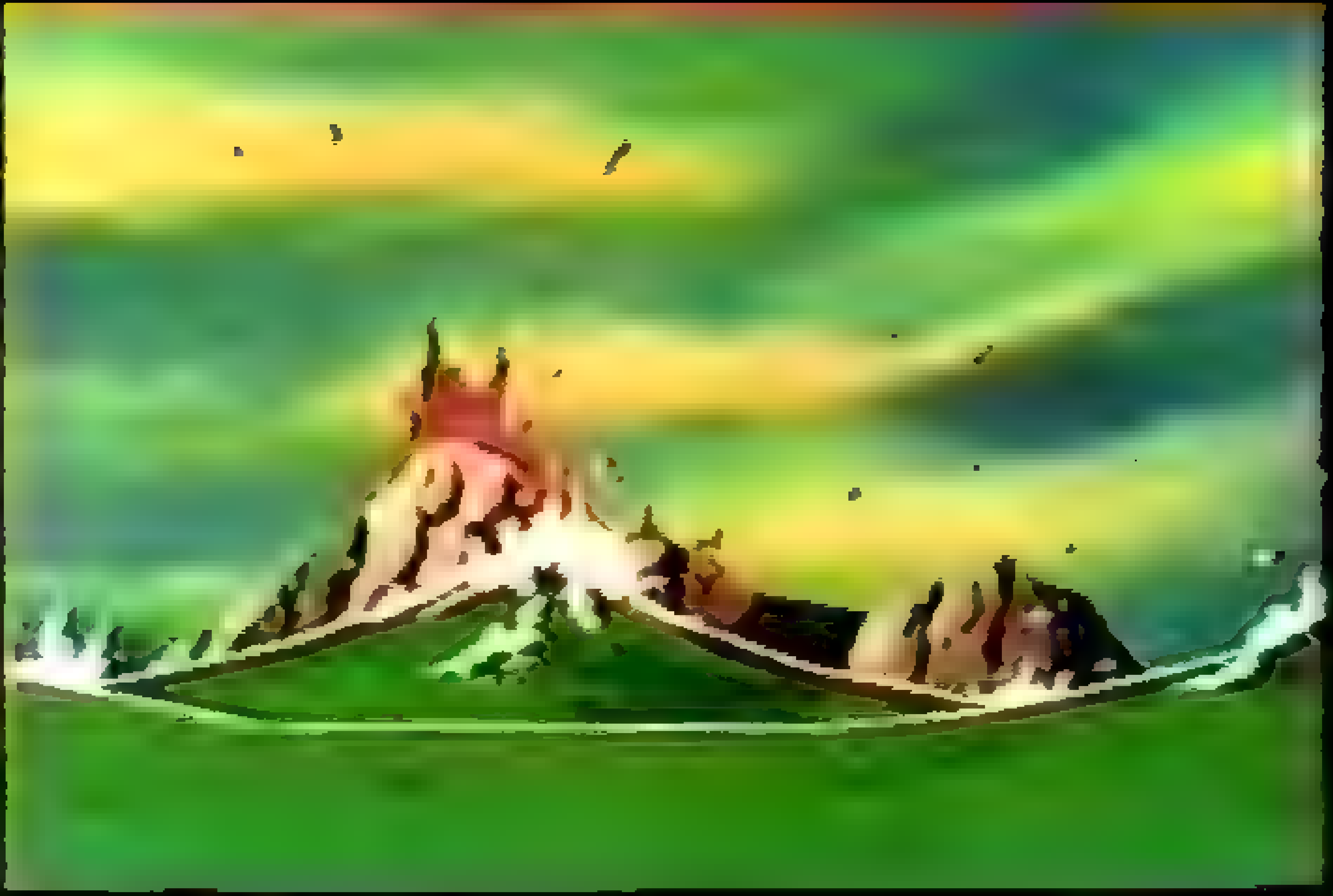


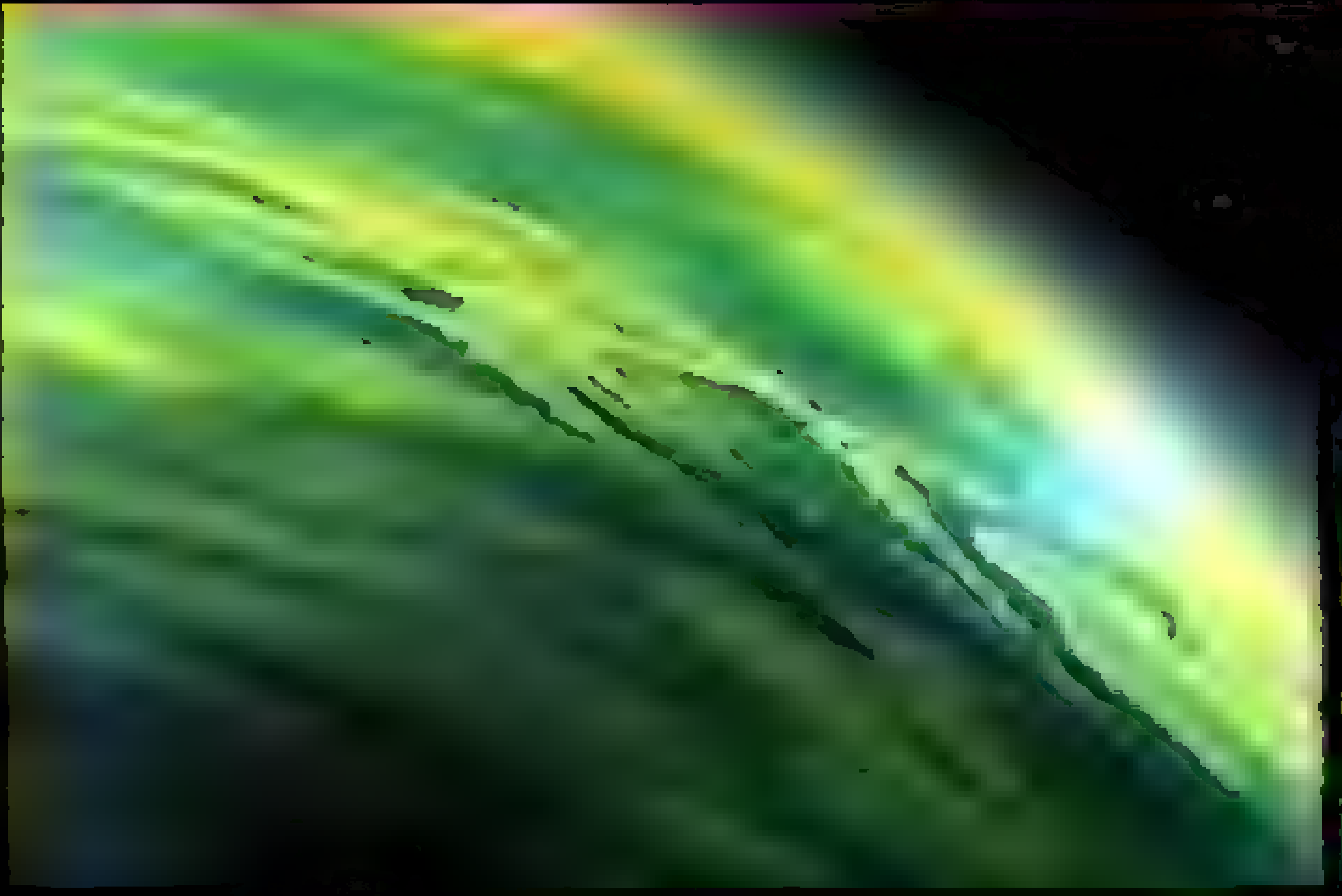


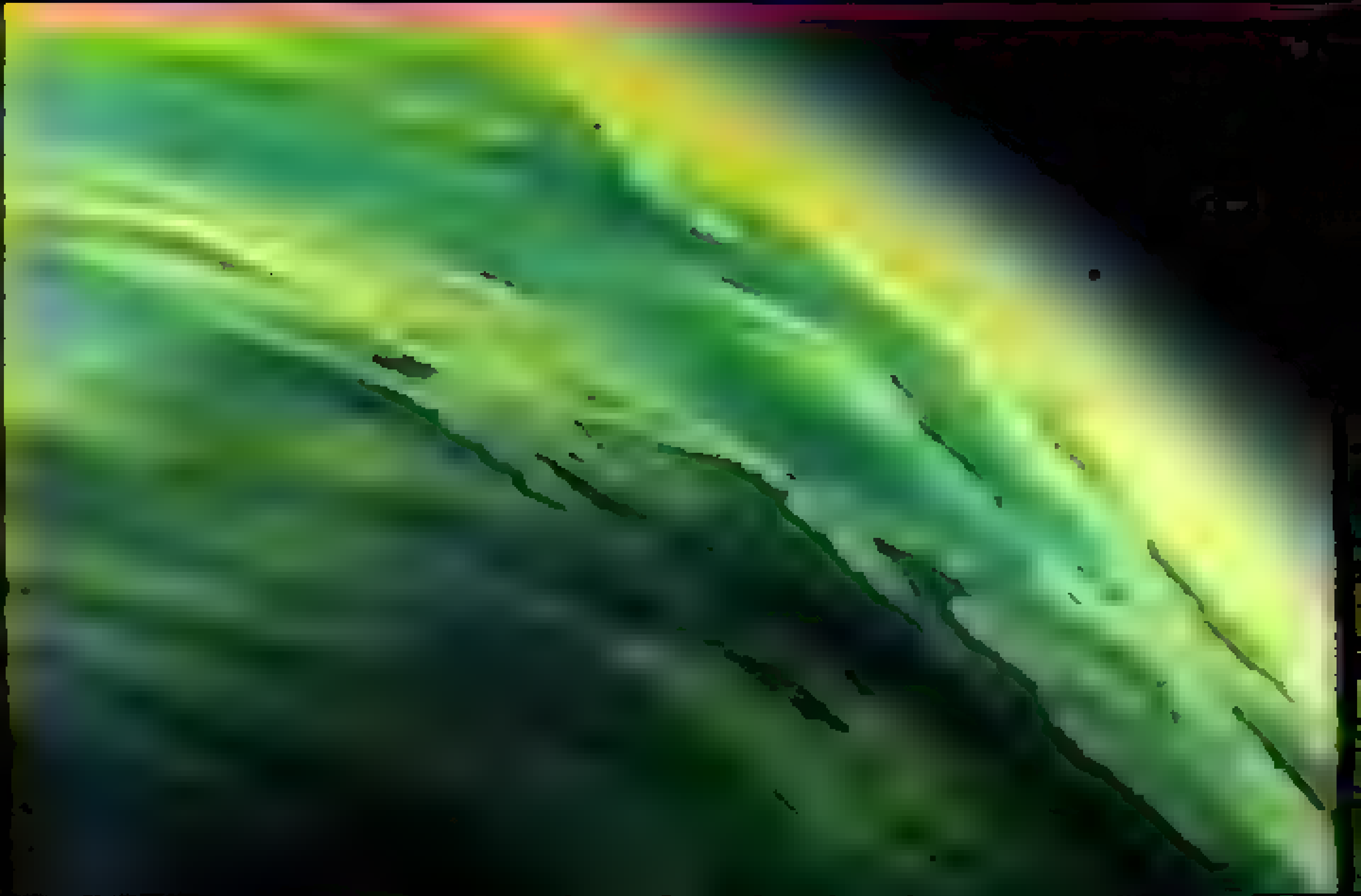


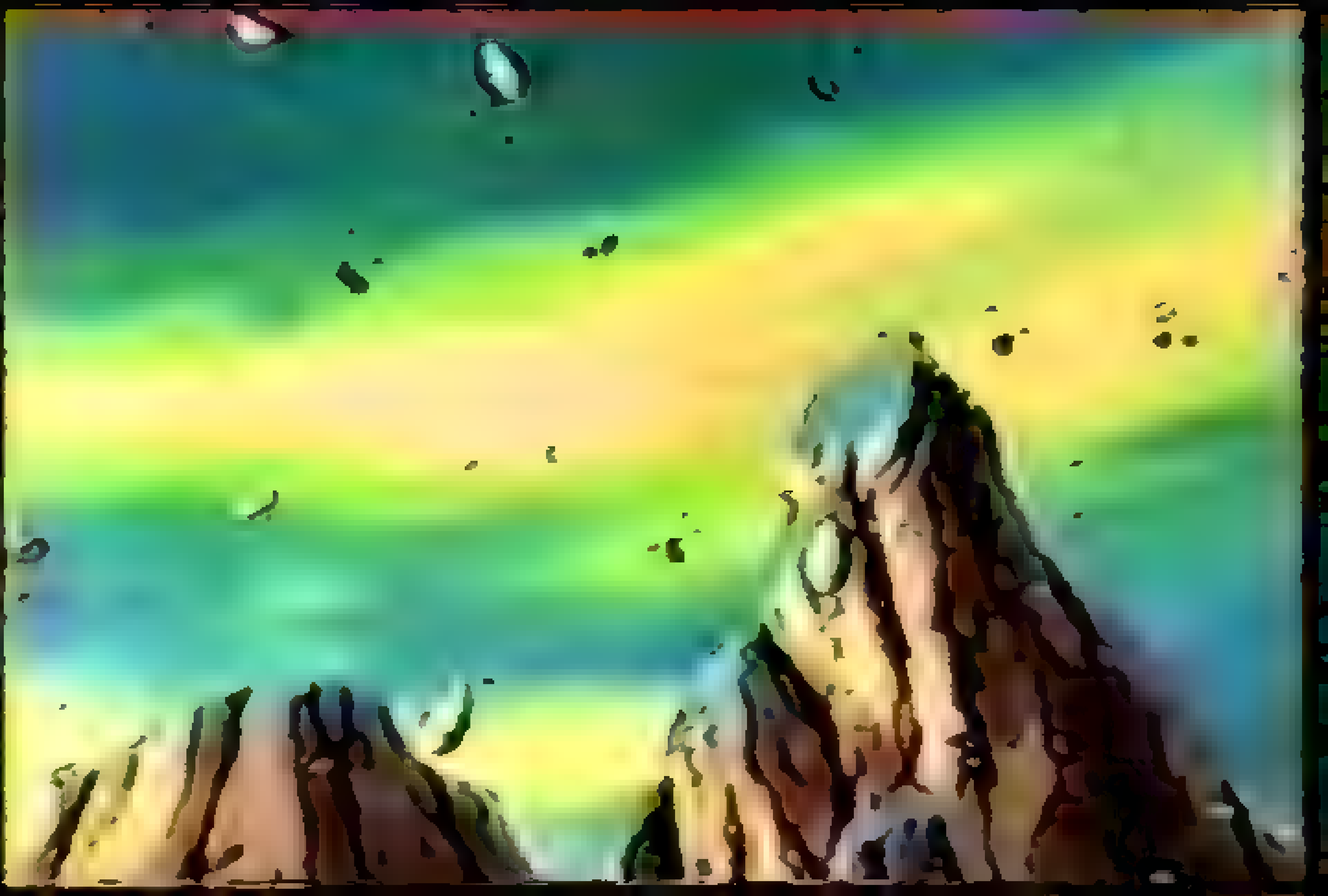


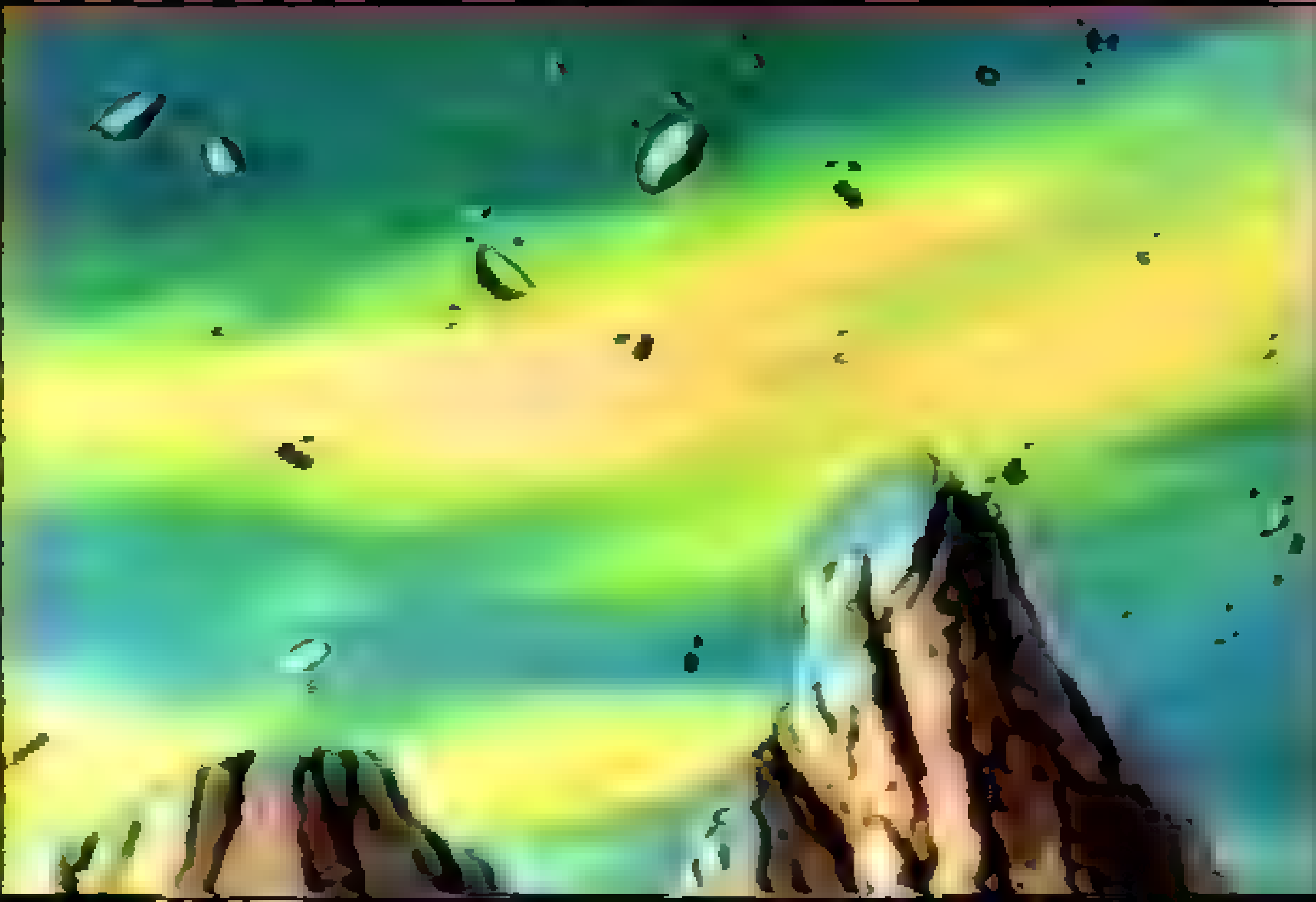


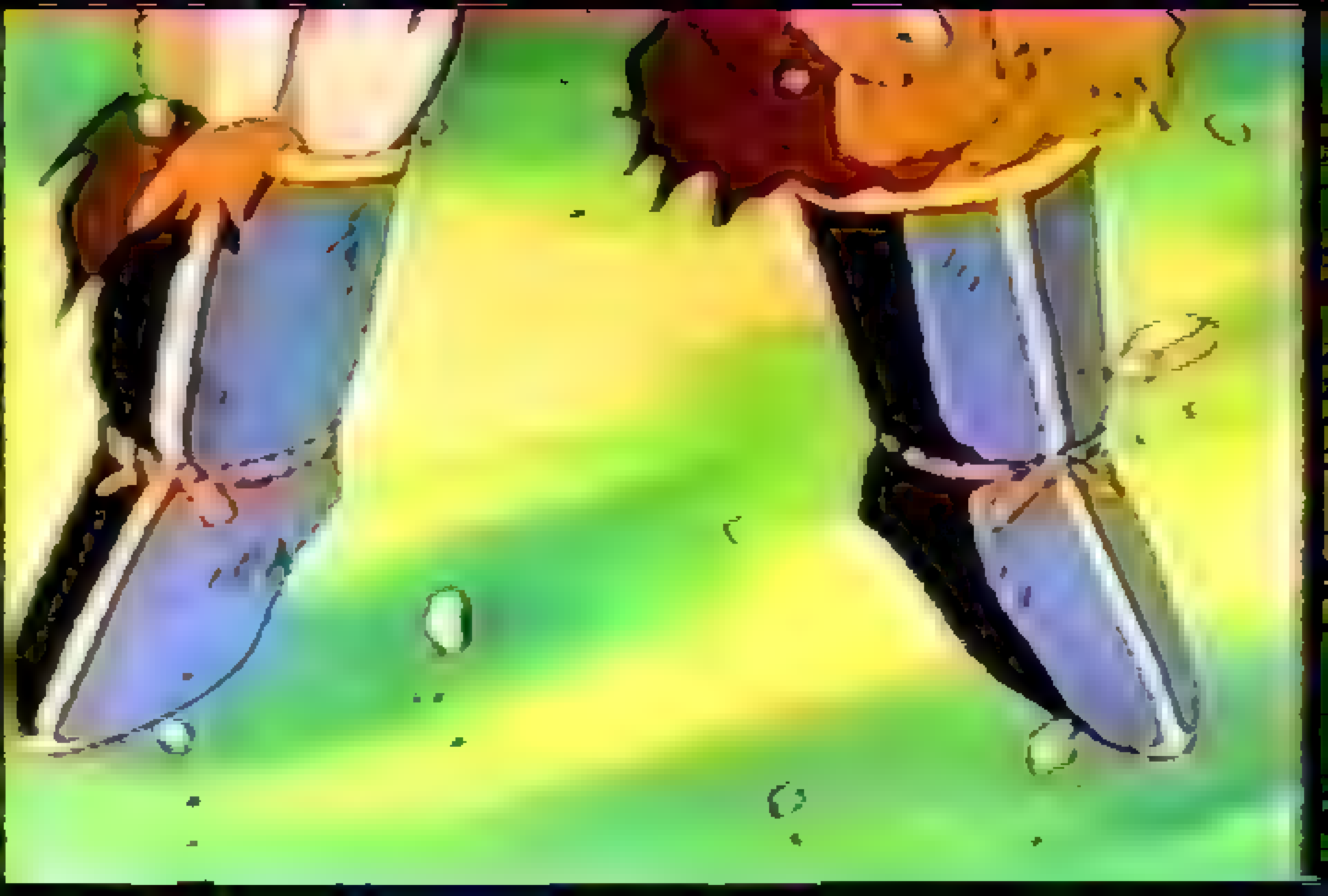


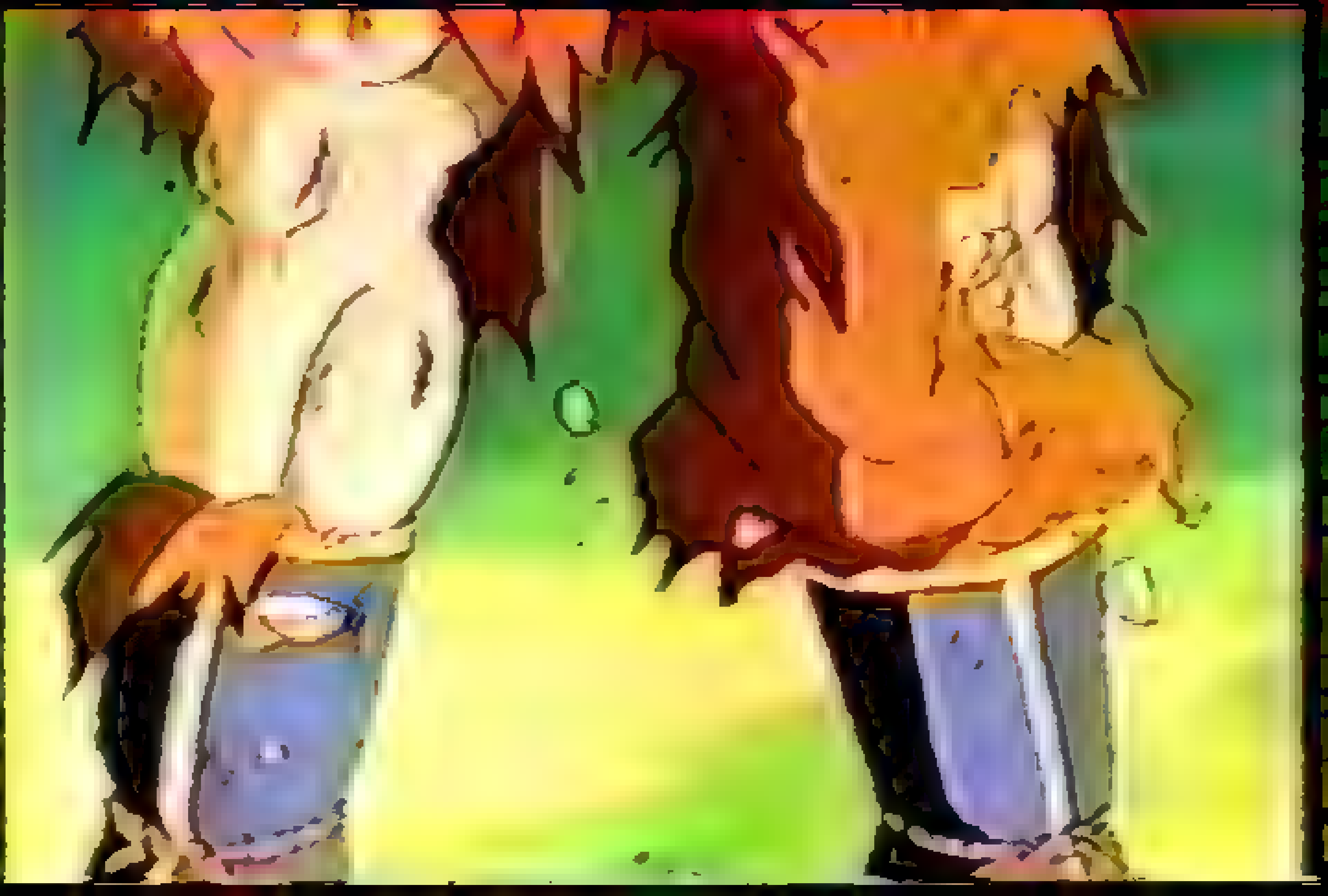






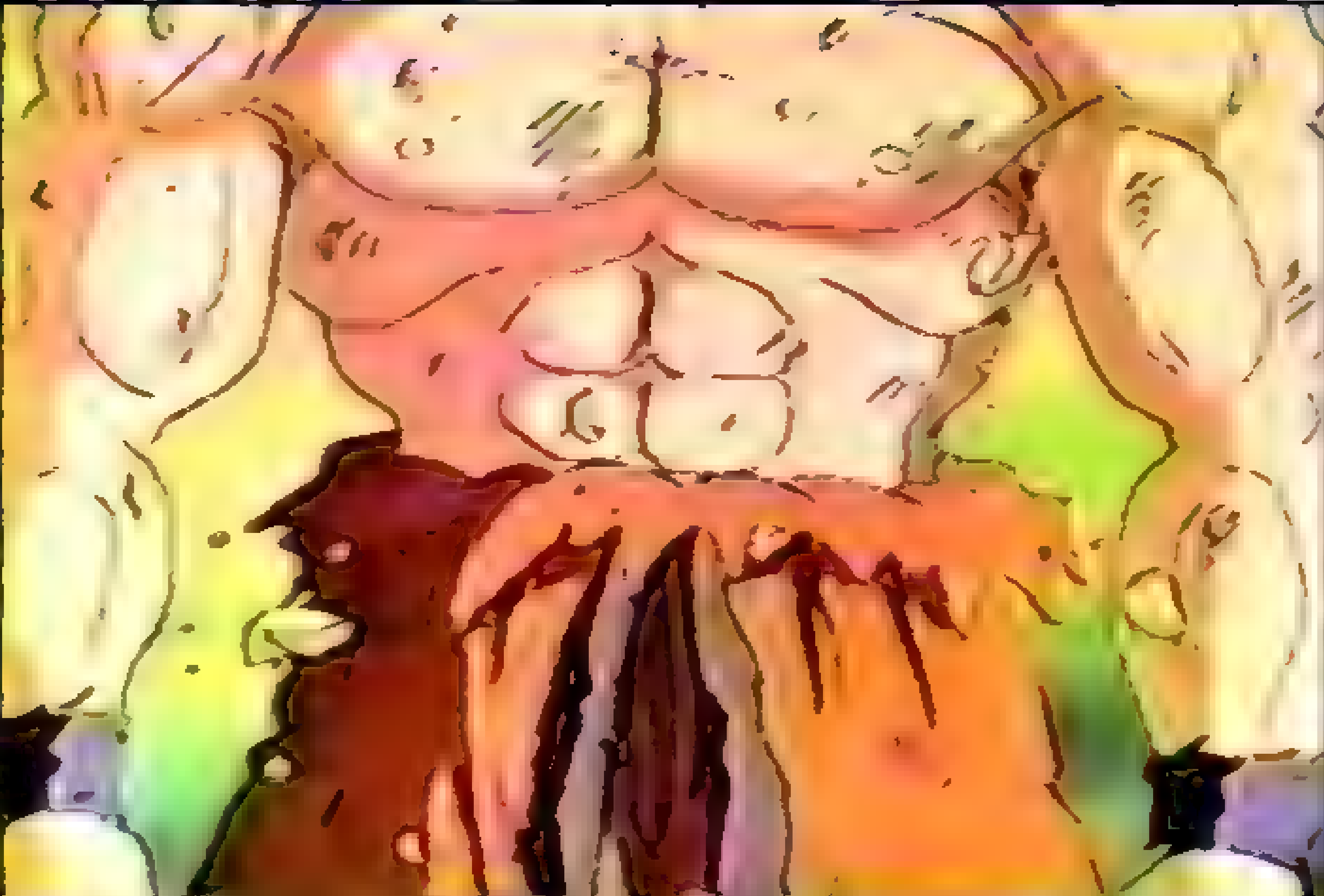


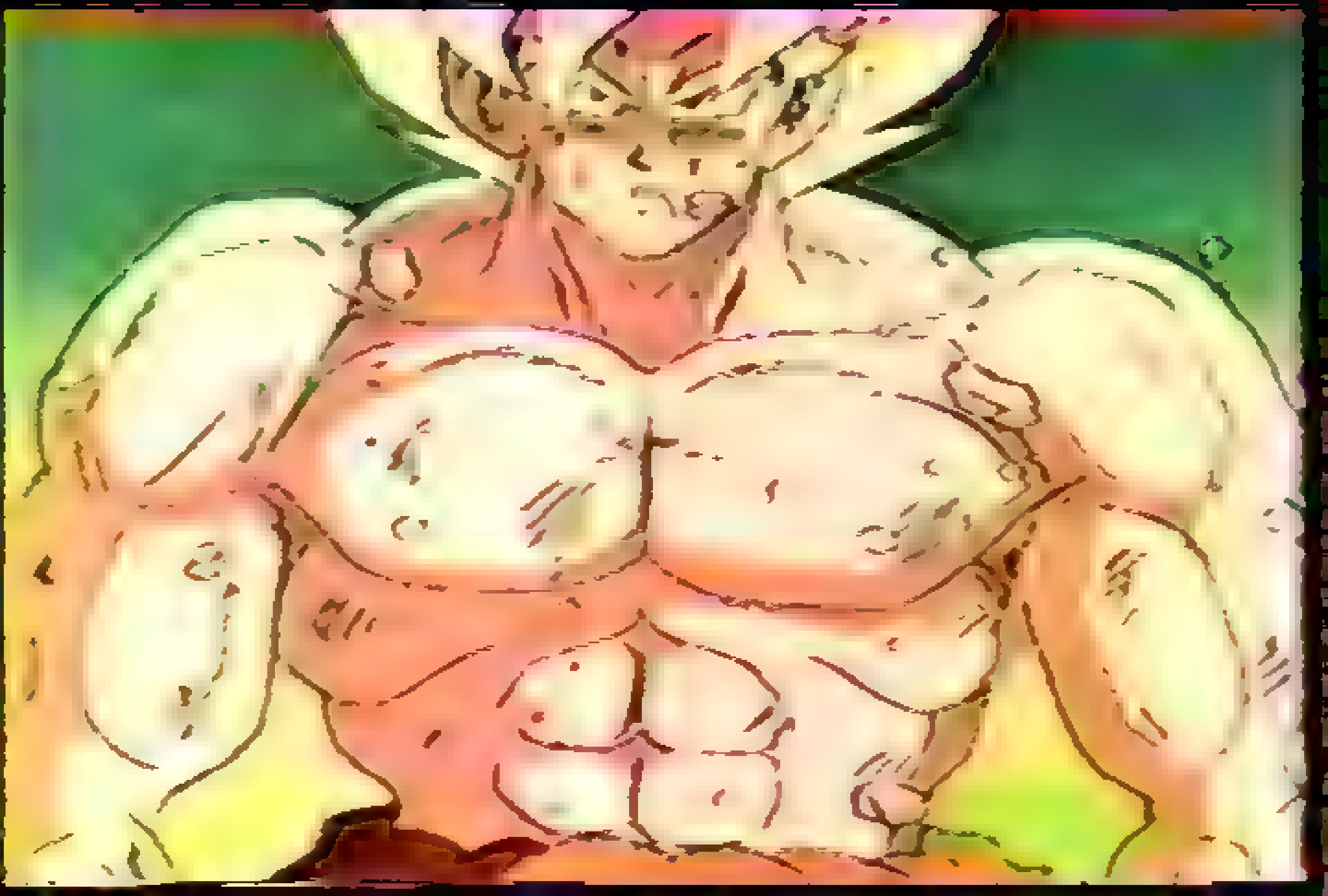


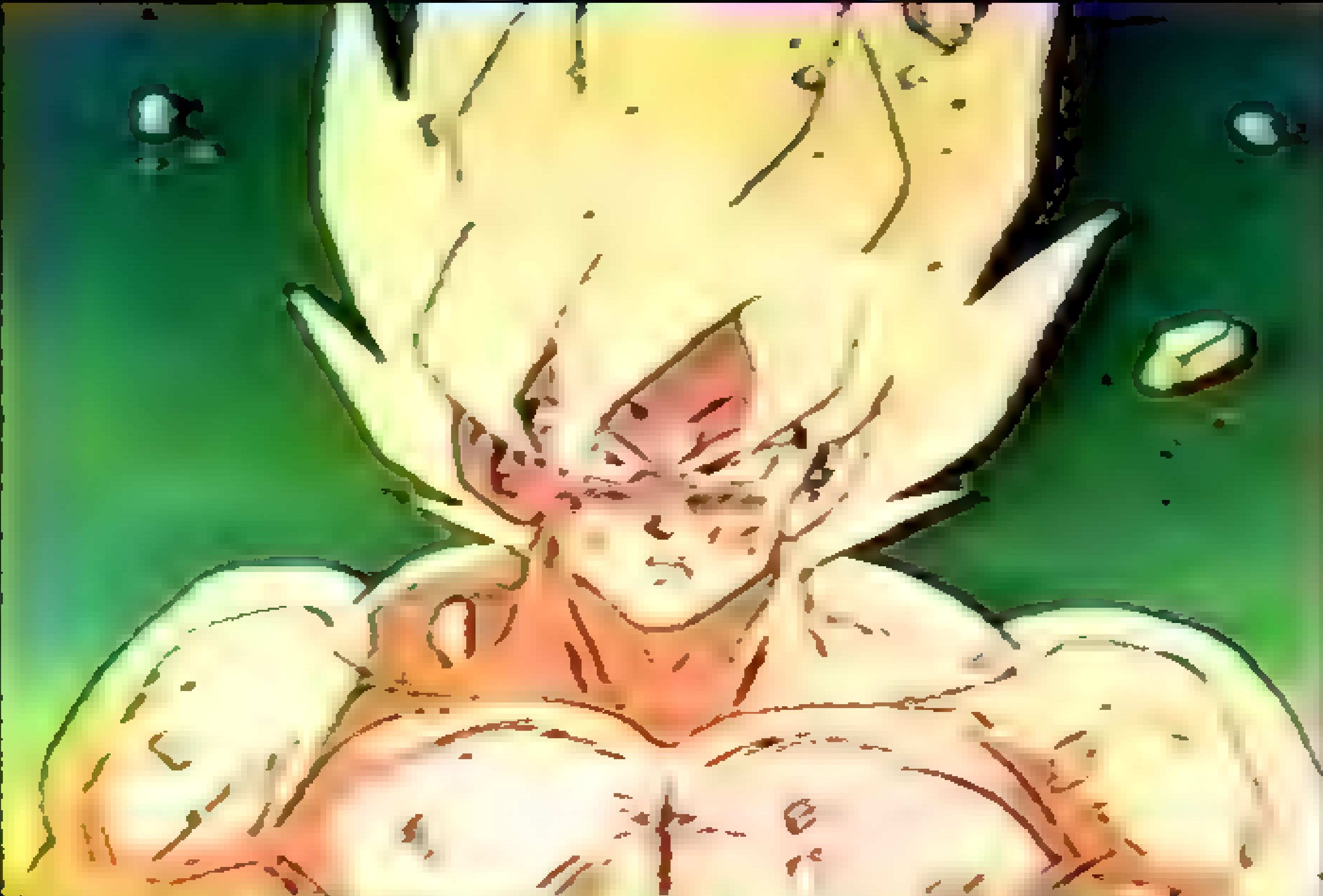










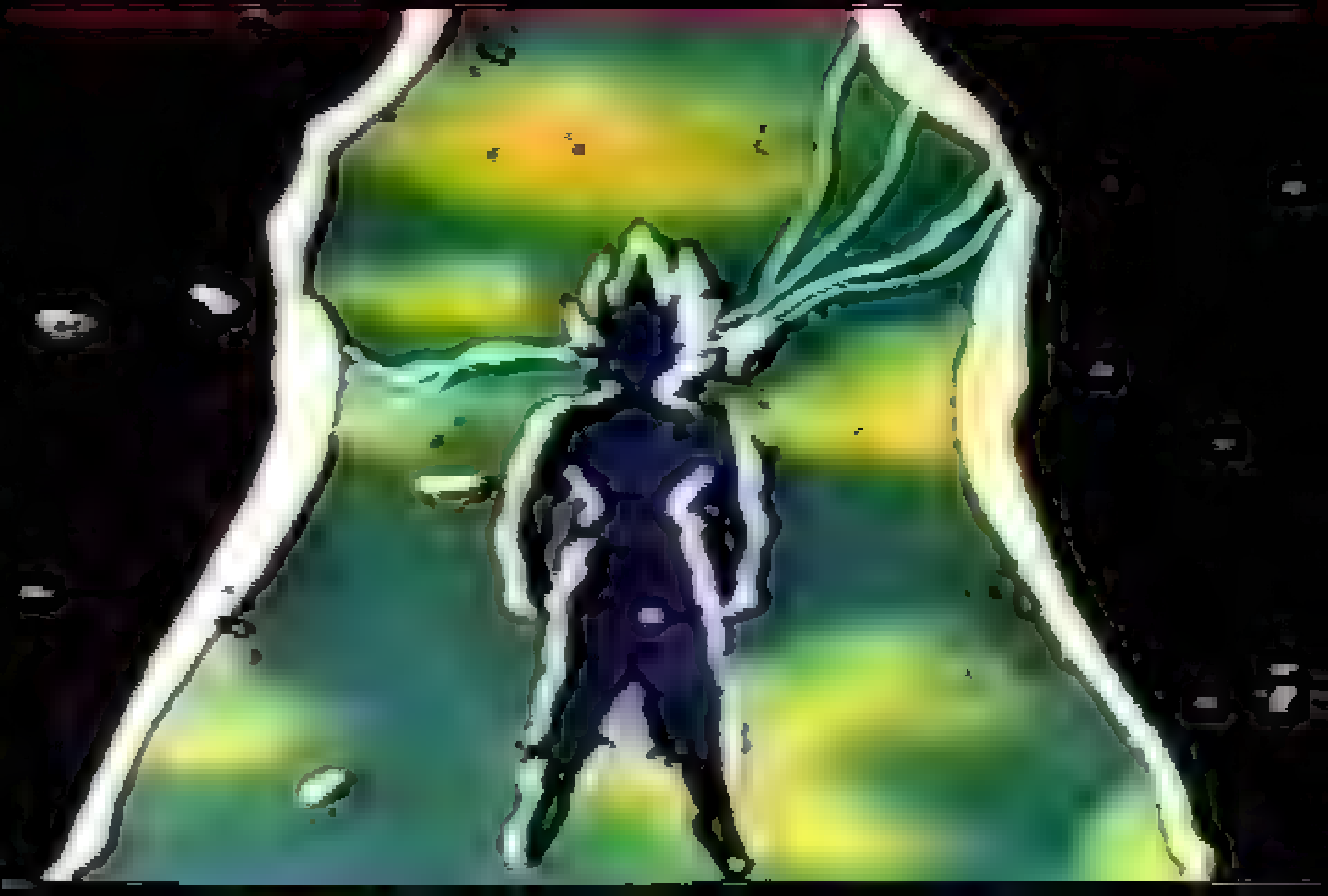


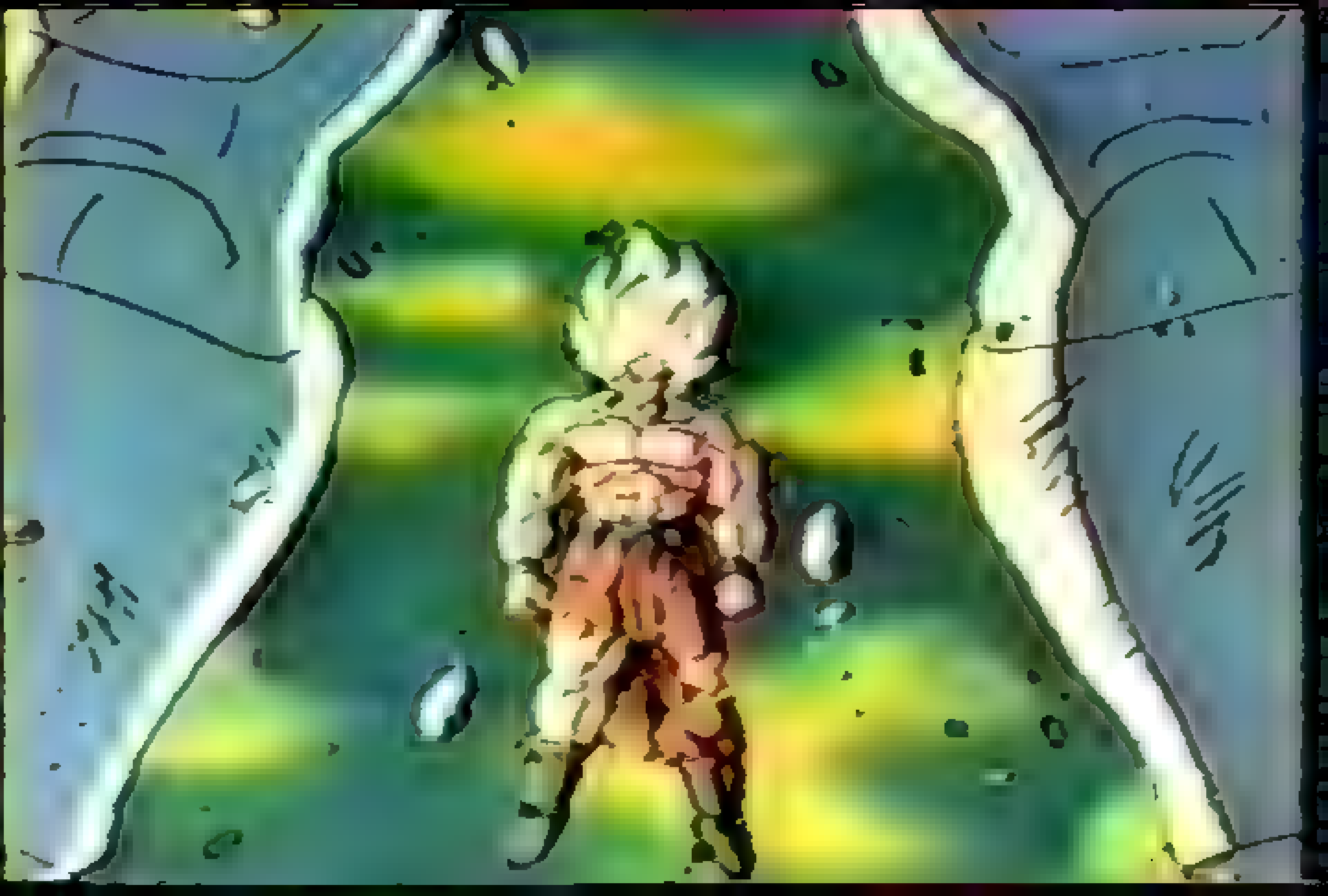

I'm really happy to fight you to the death
And I will win this fight!

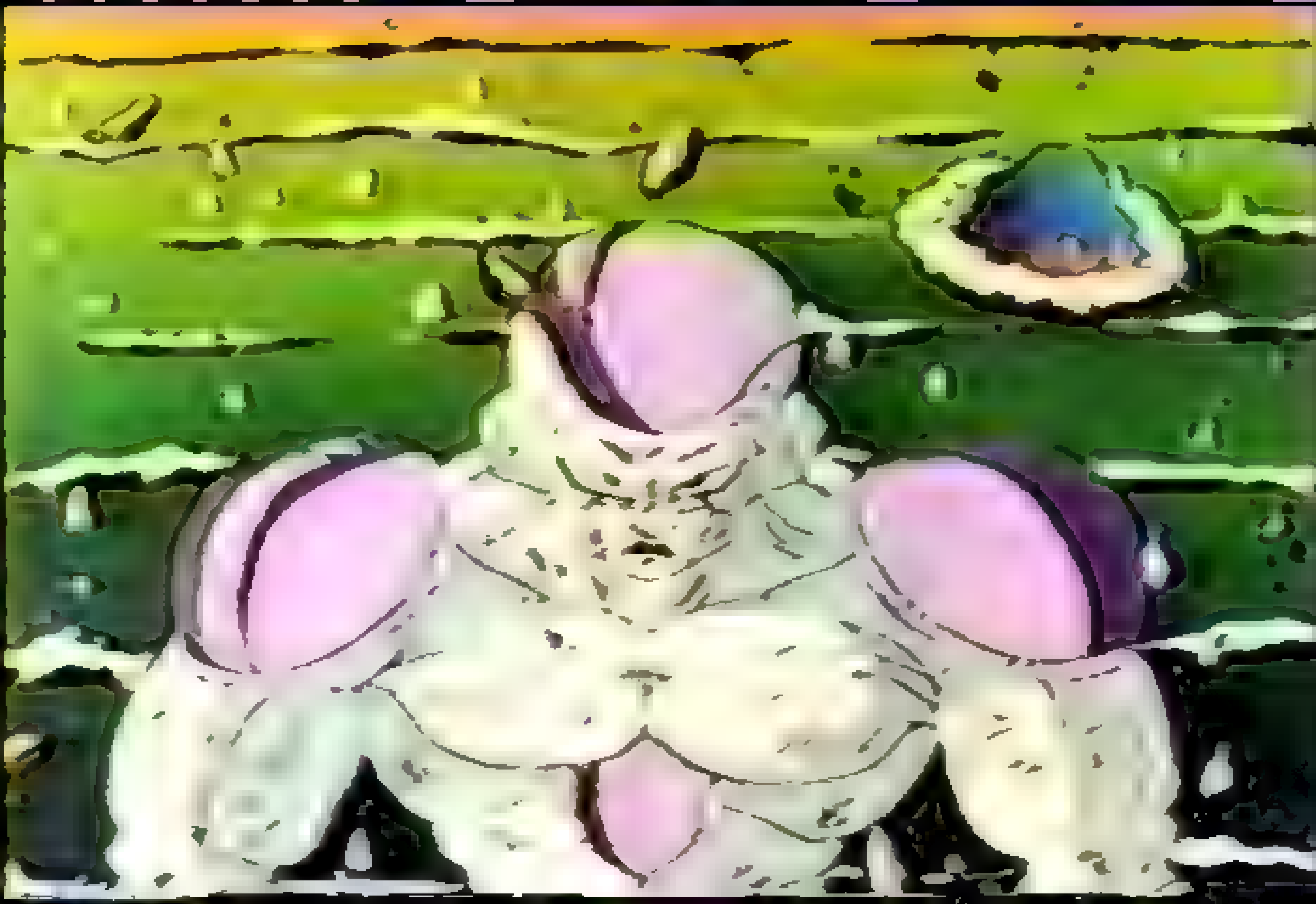

I'm really happy to fight you to the death
And I will win this fight!

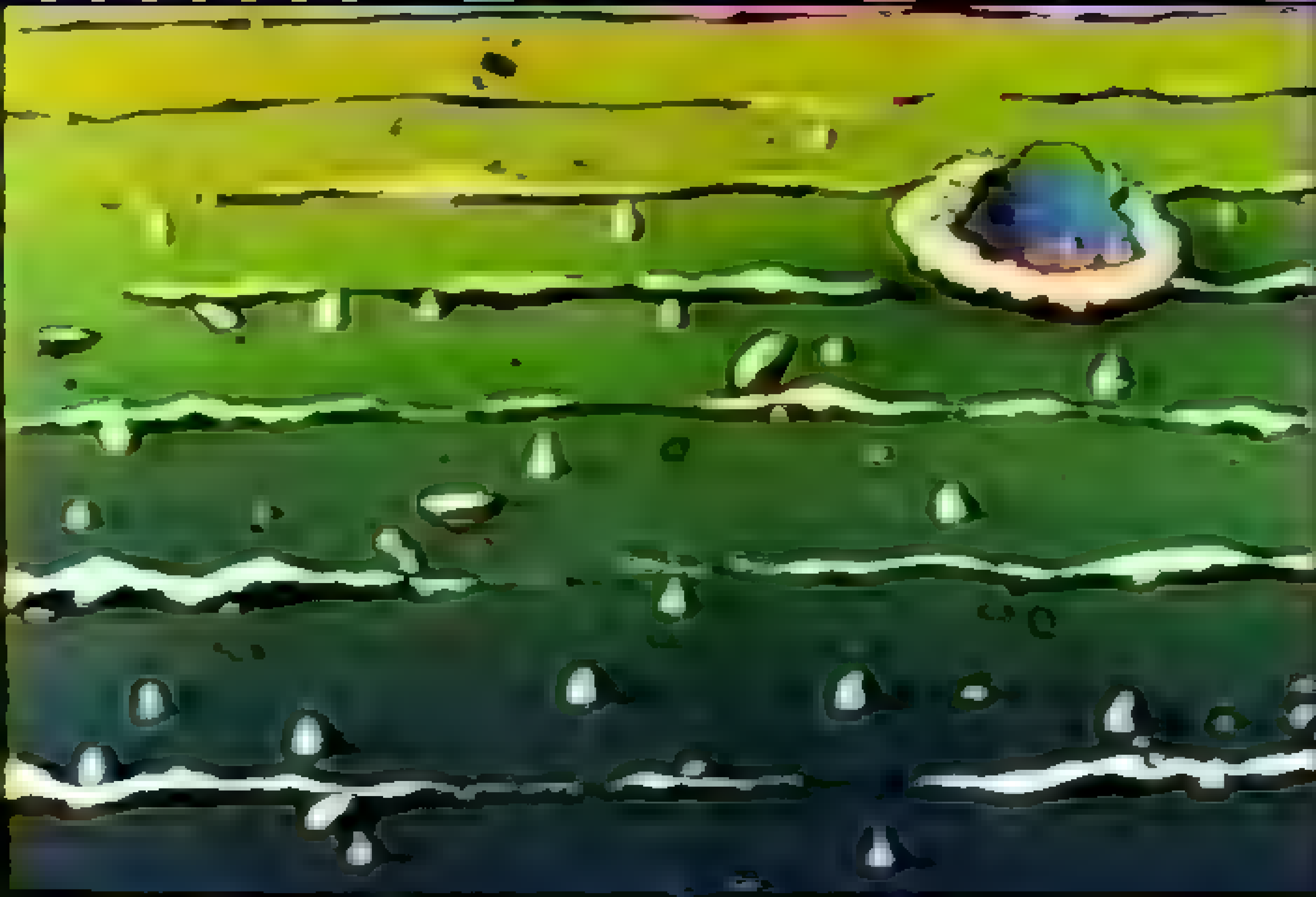

I'm really happy to fight you to the death.
And I will win this fight!

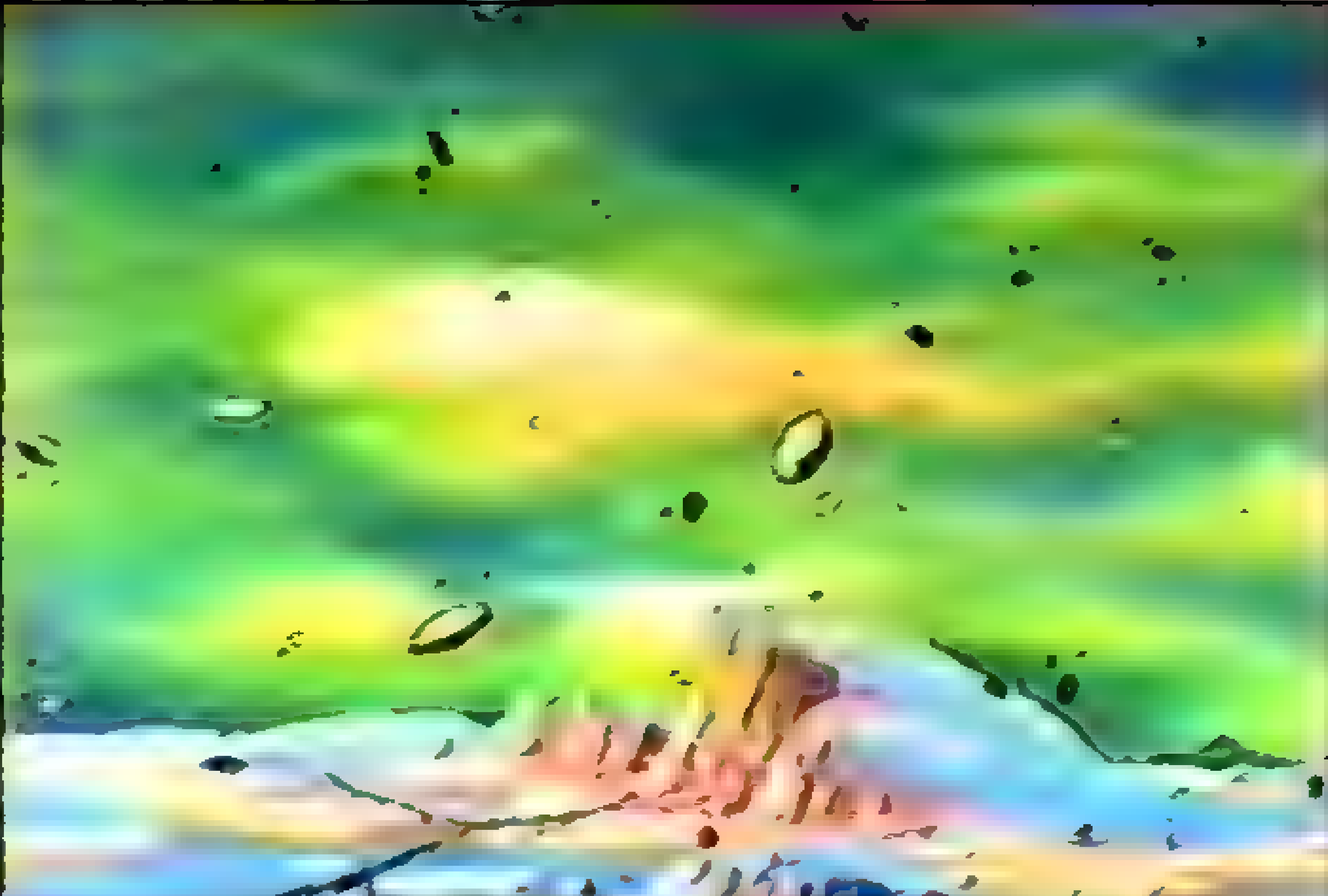

No fucking way!

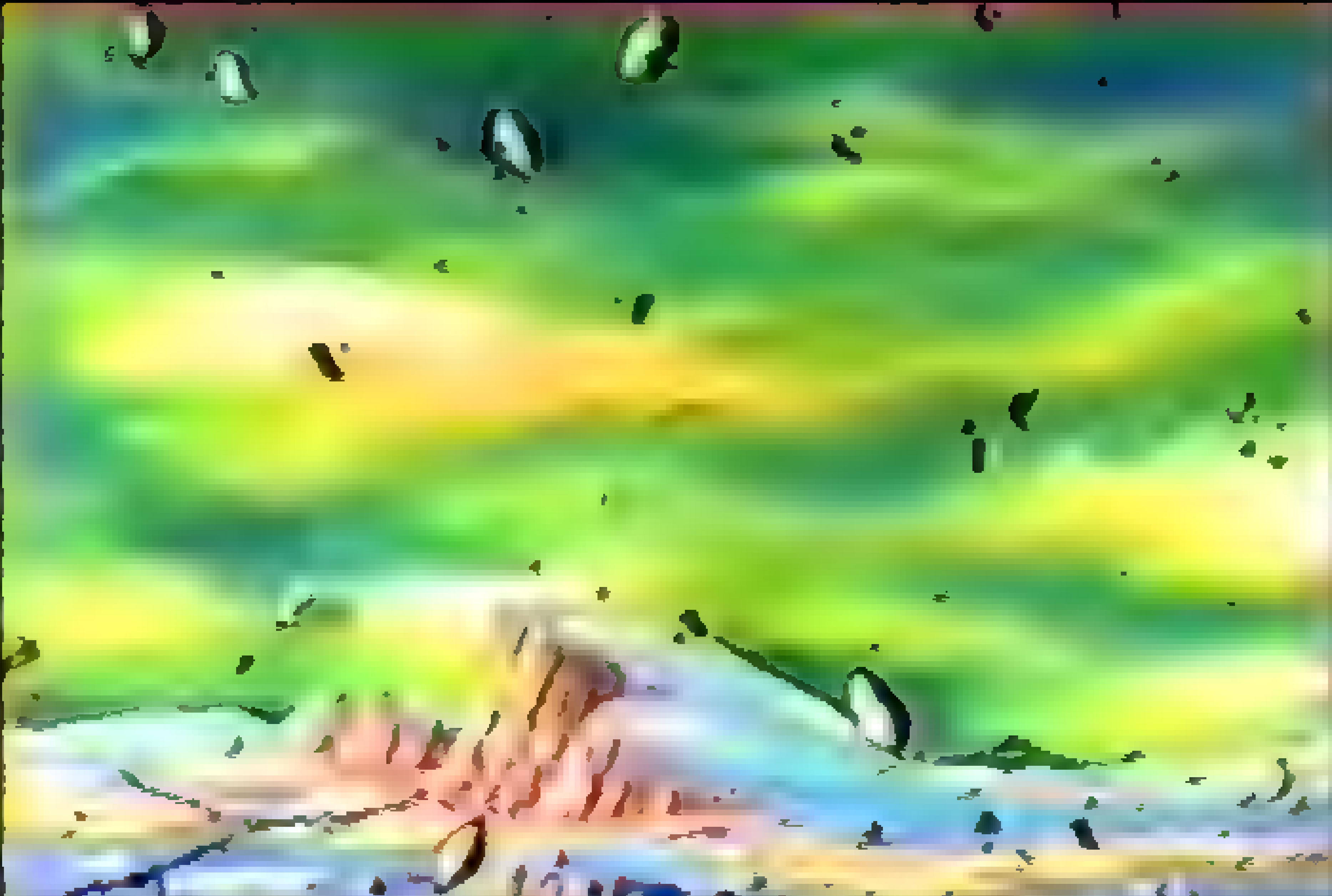


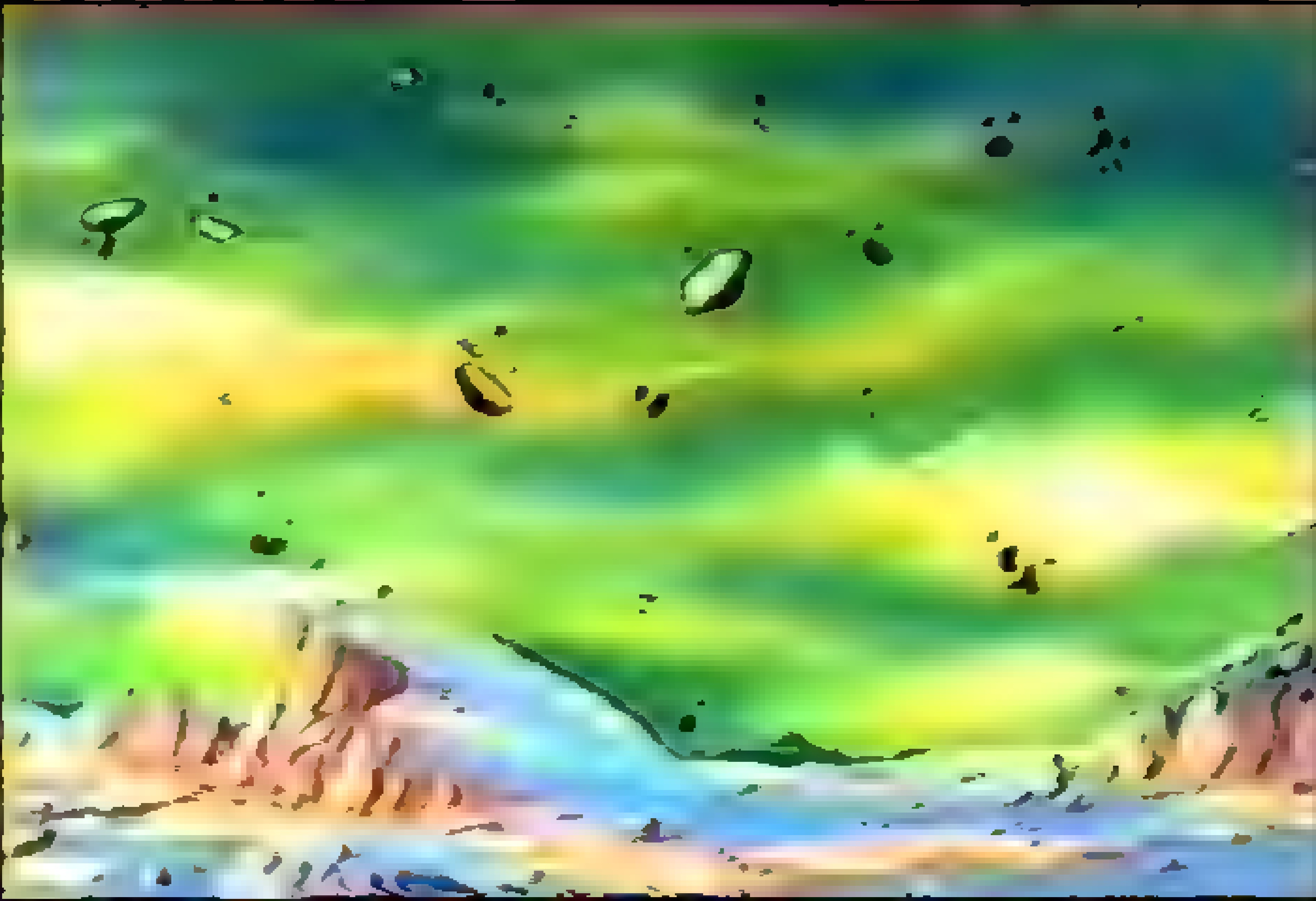


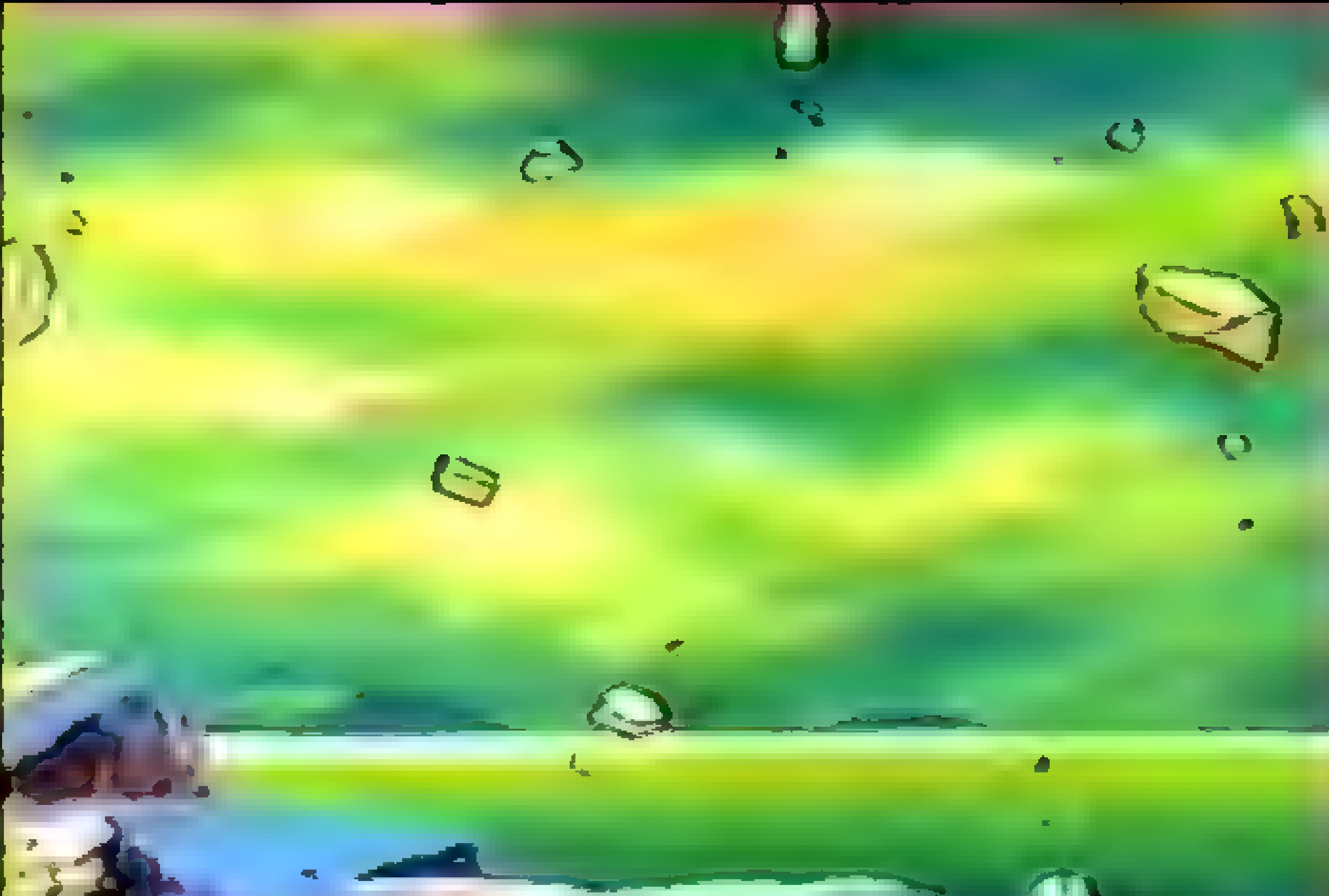


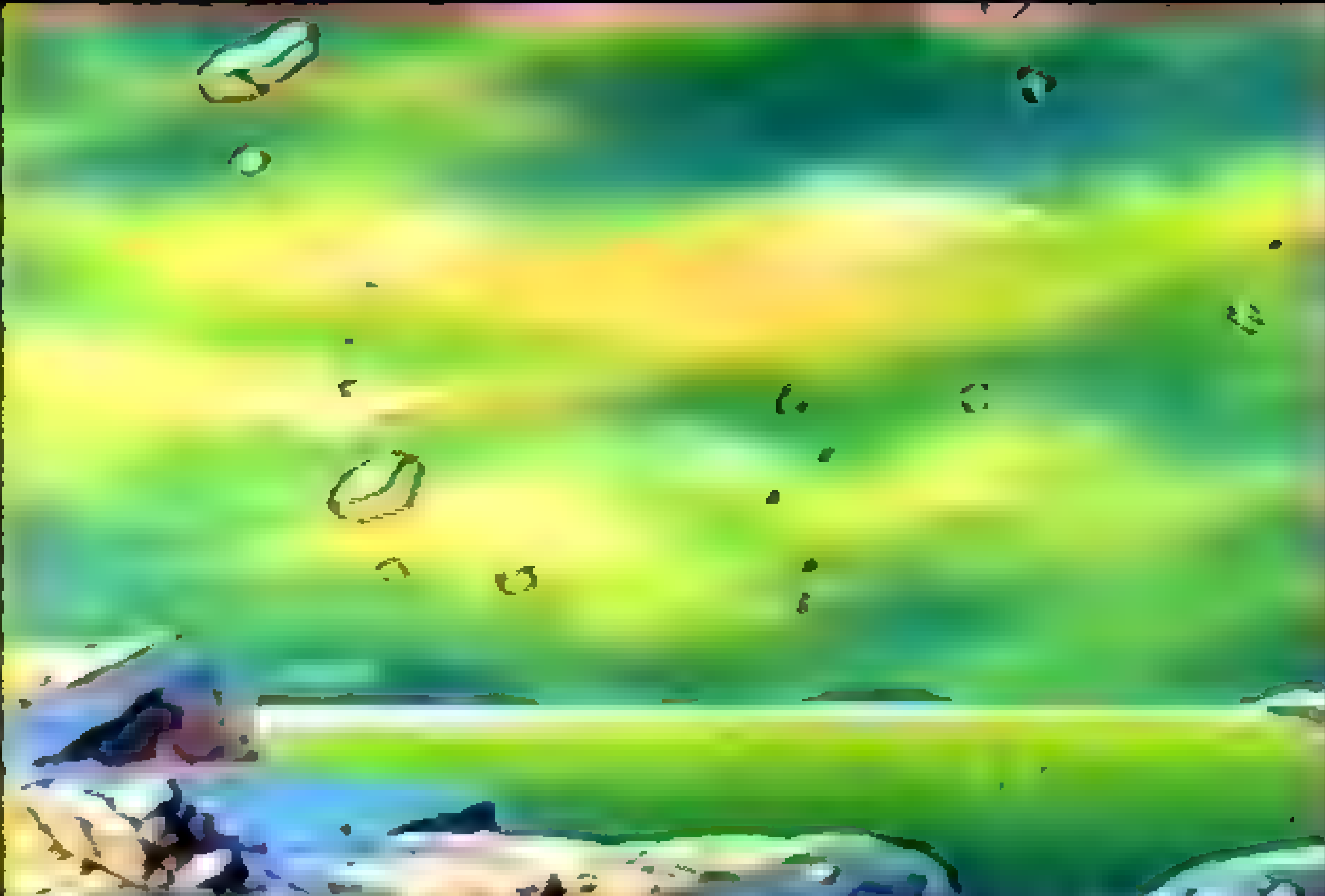


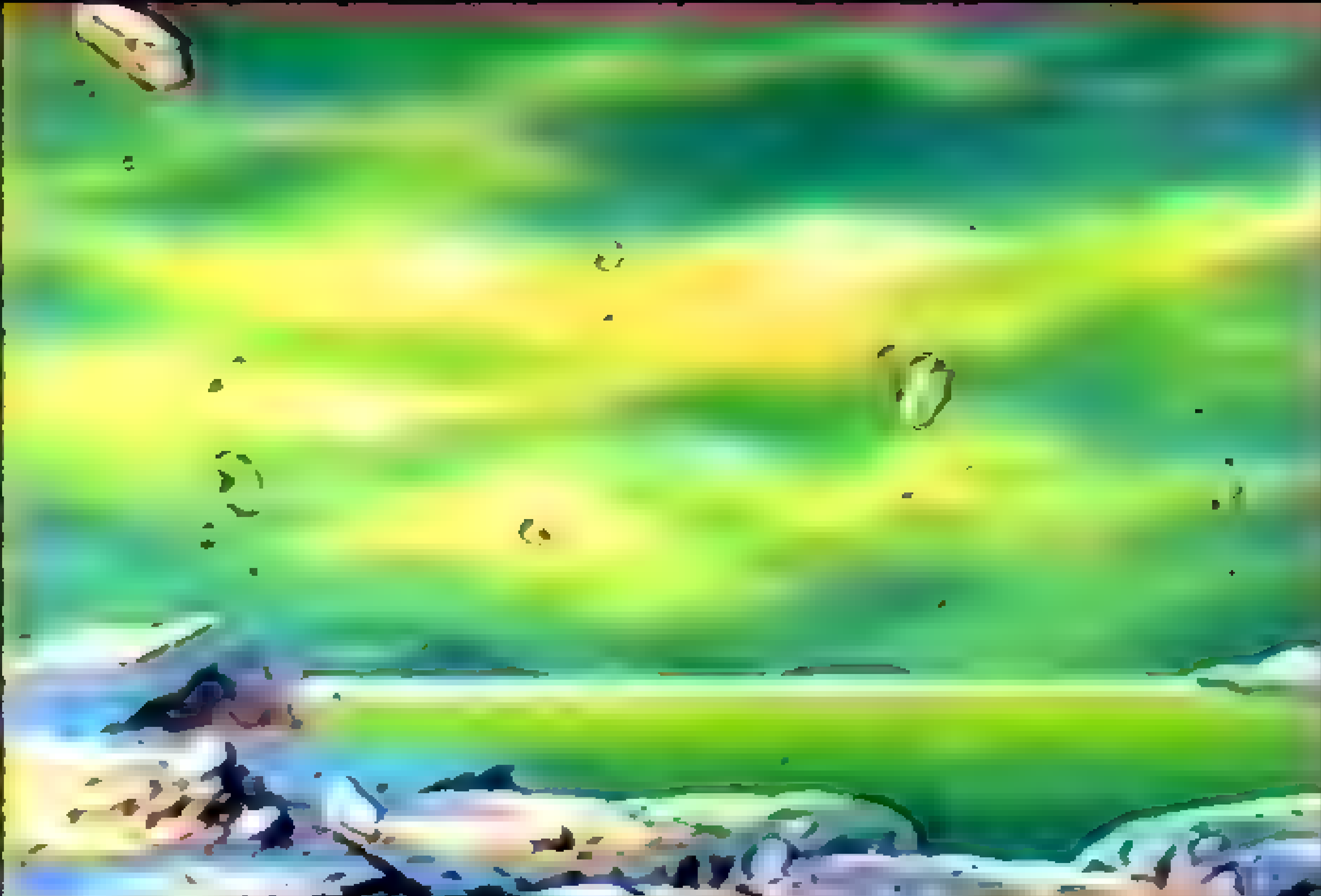




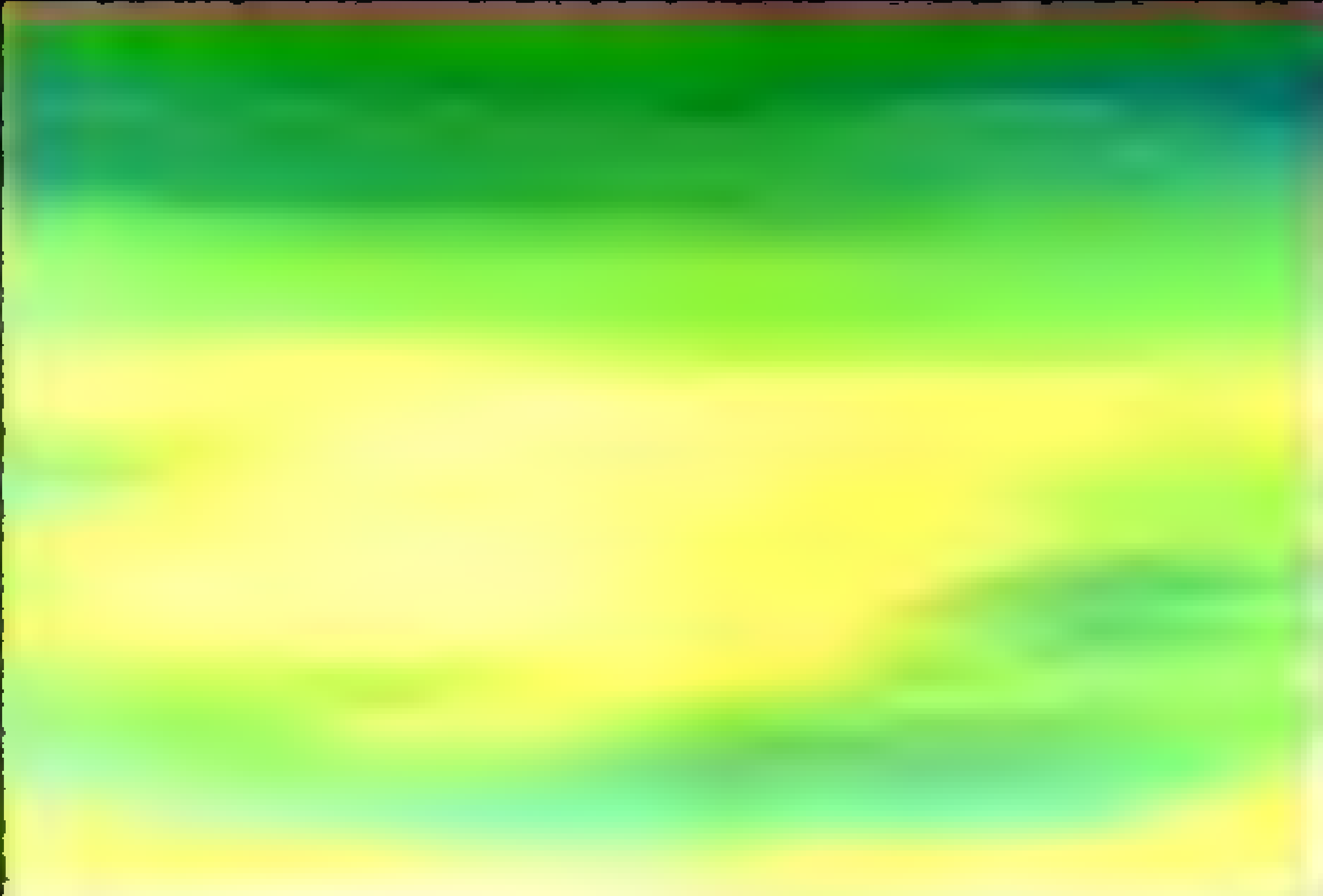


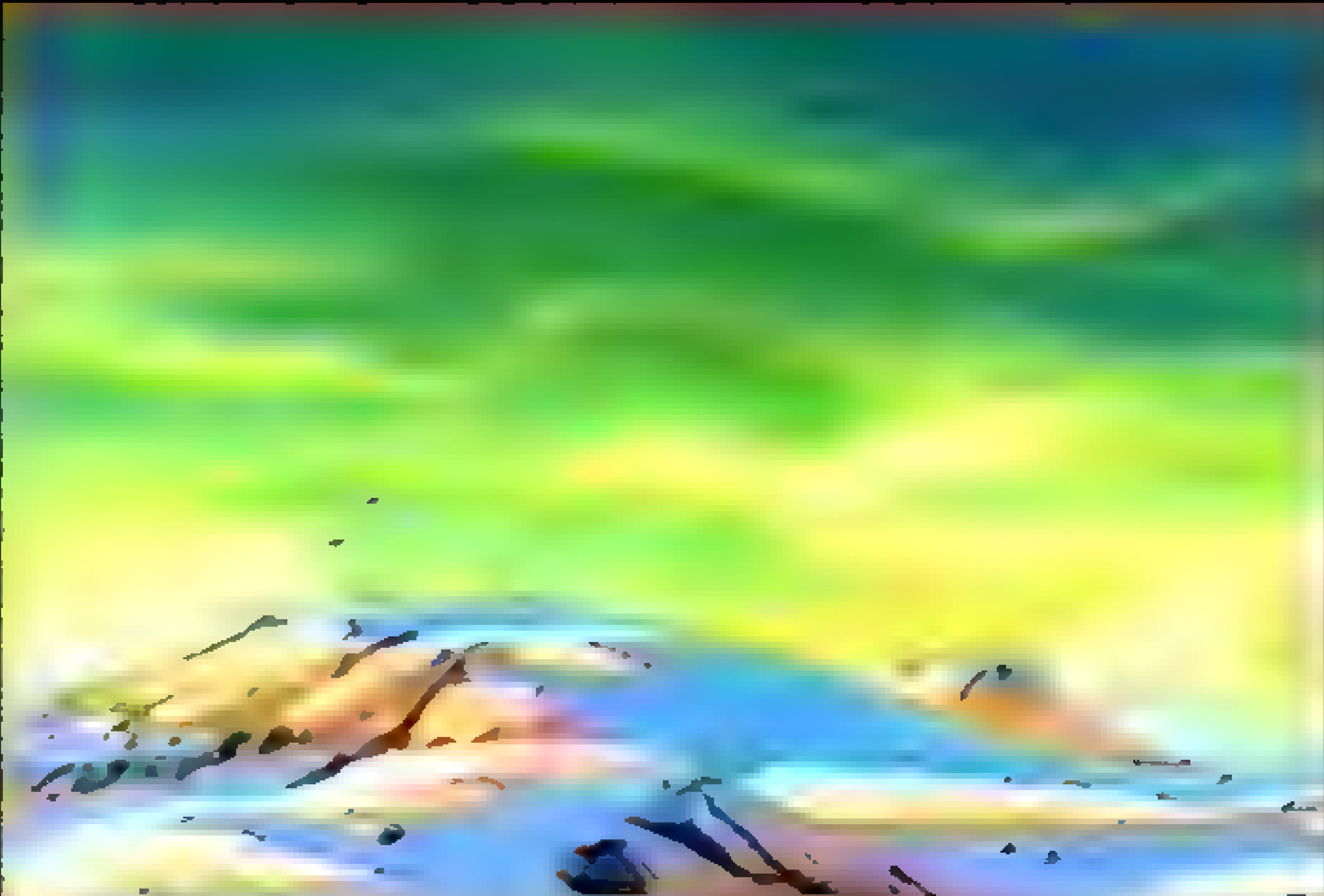


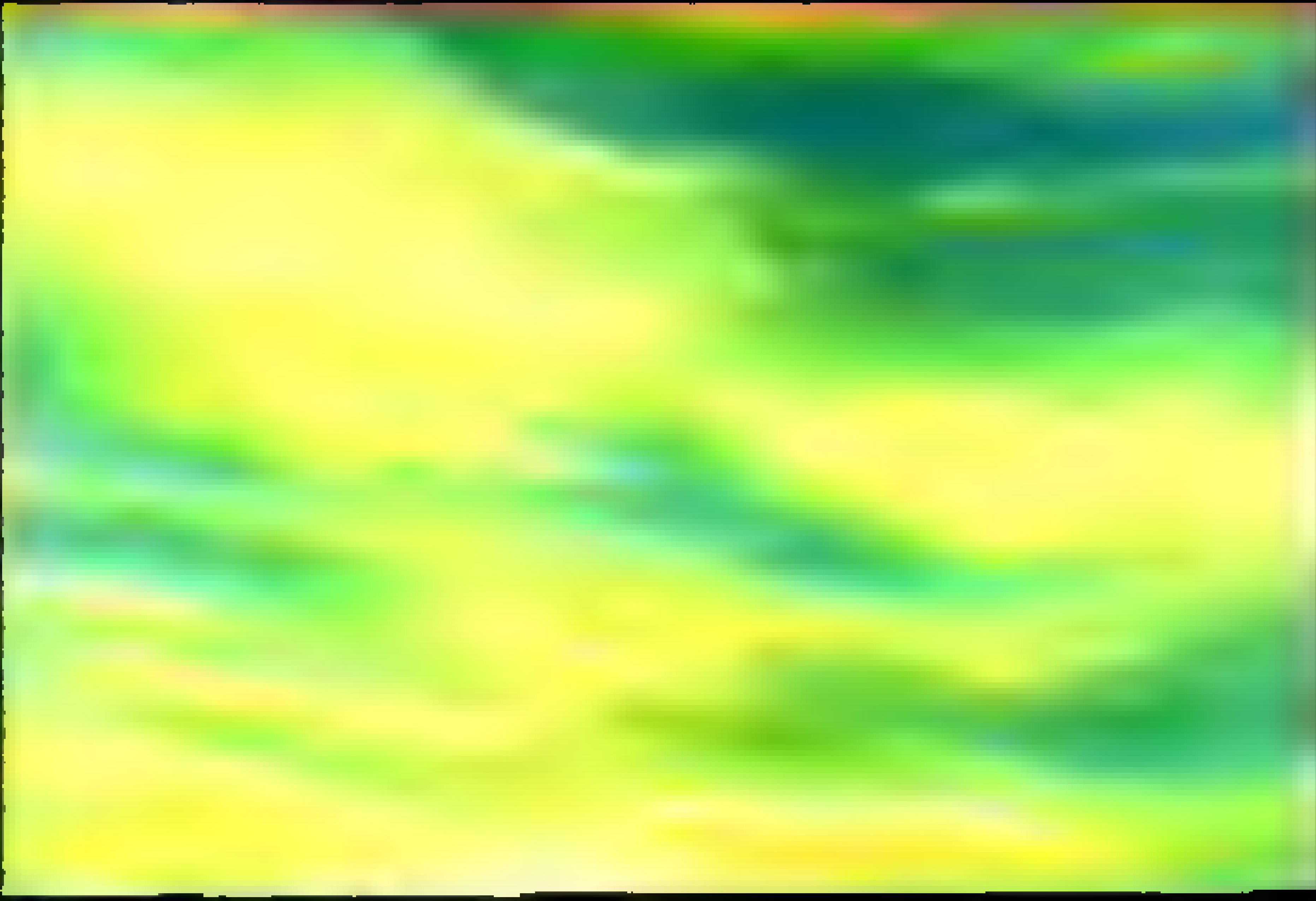




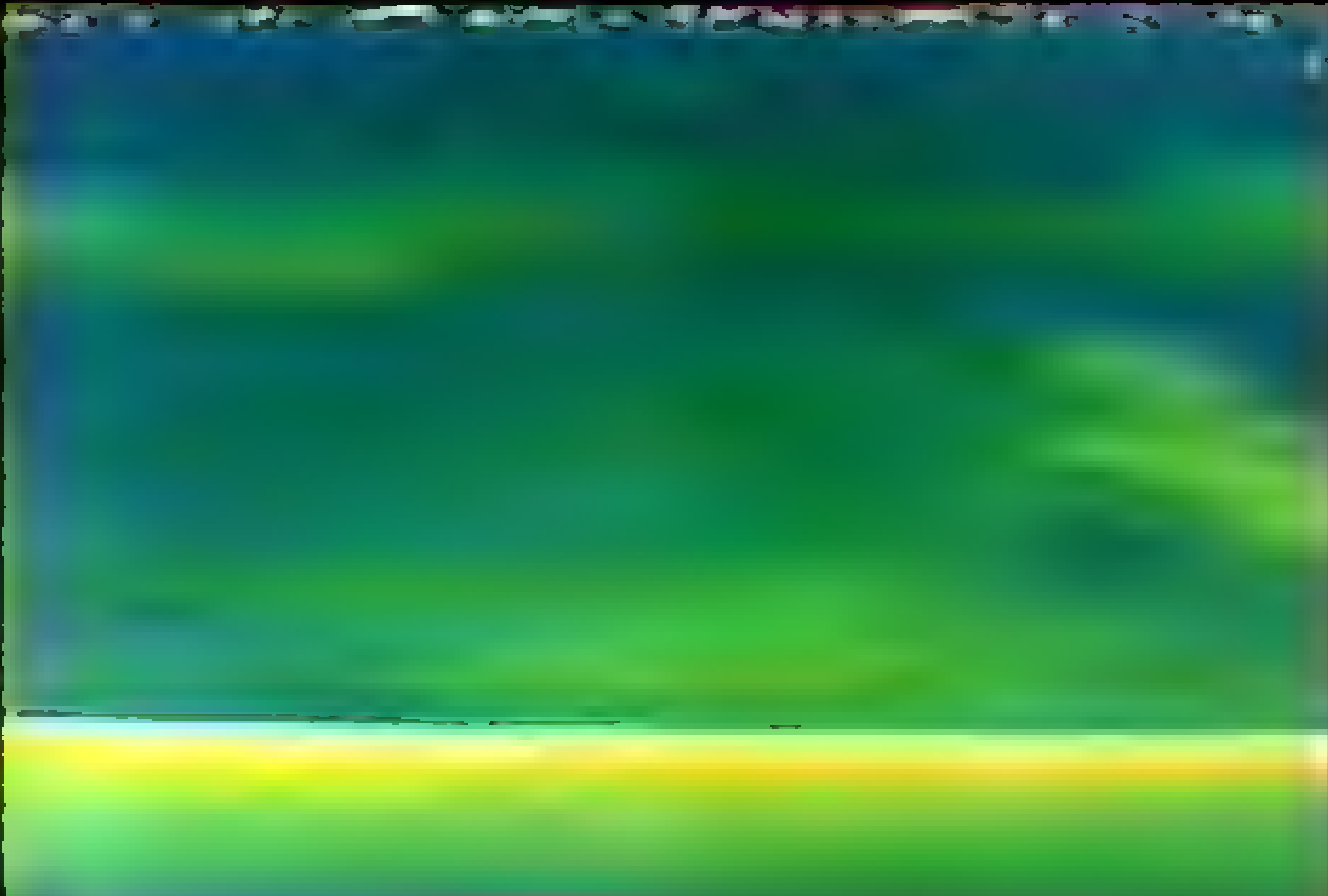




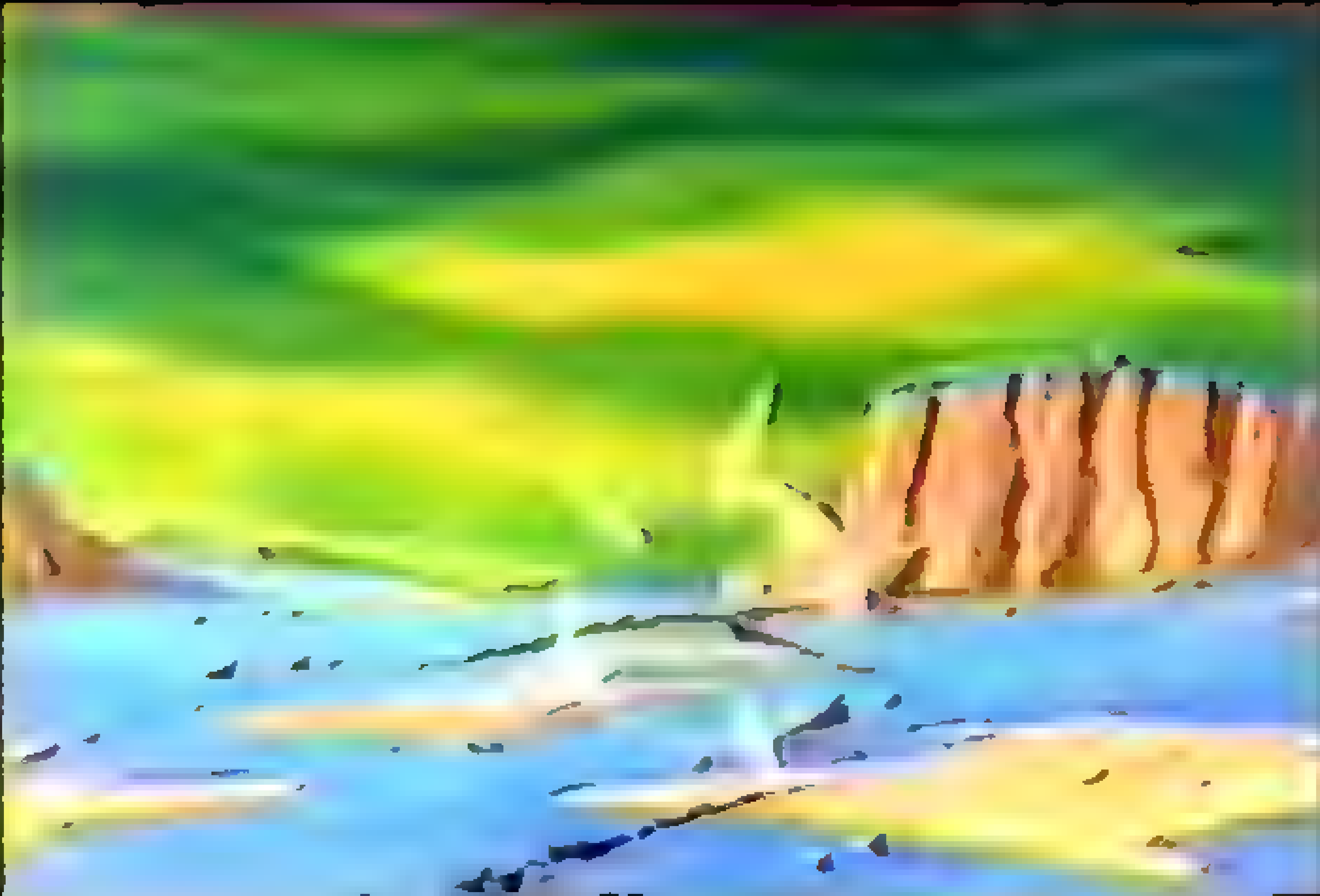


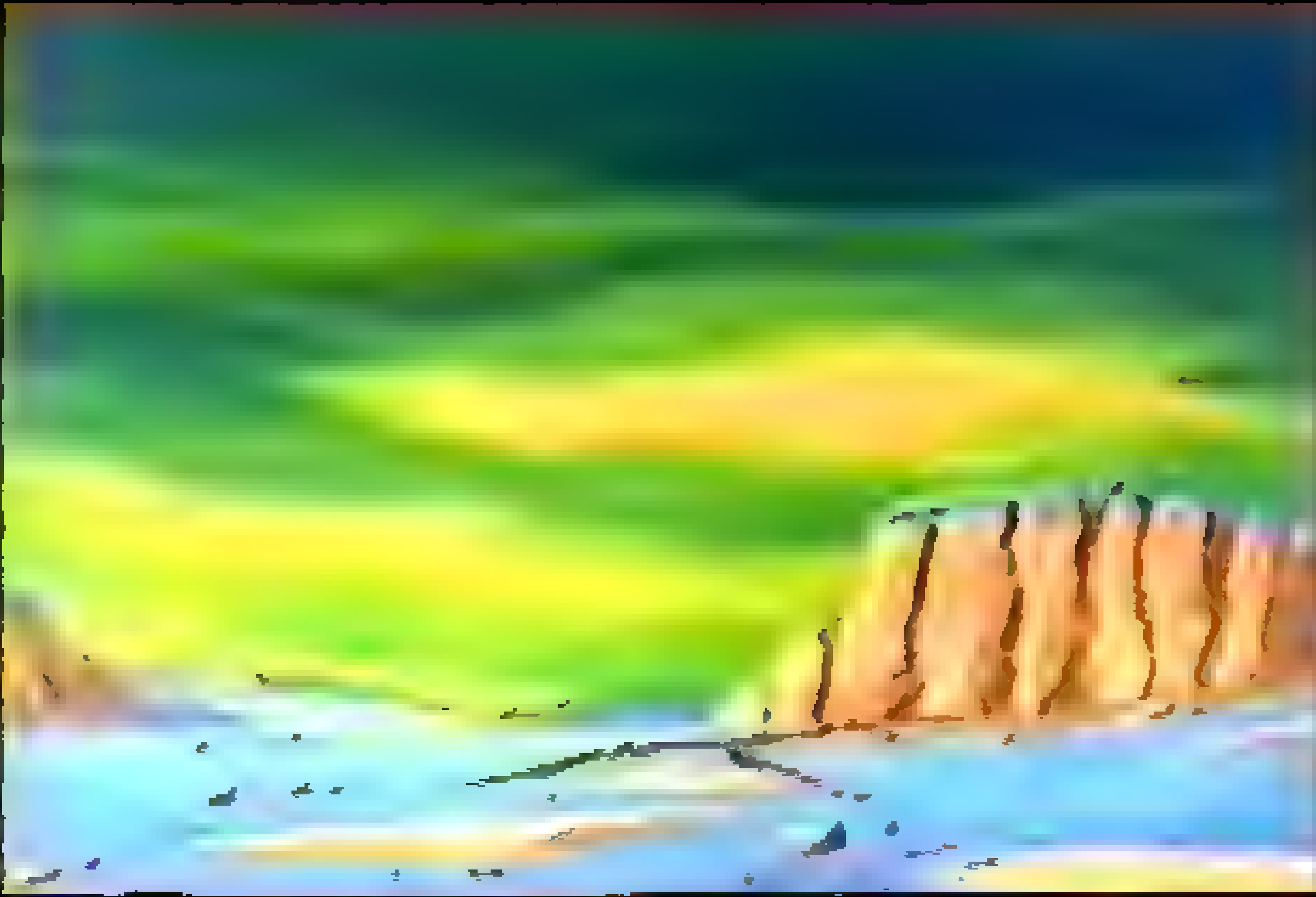


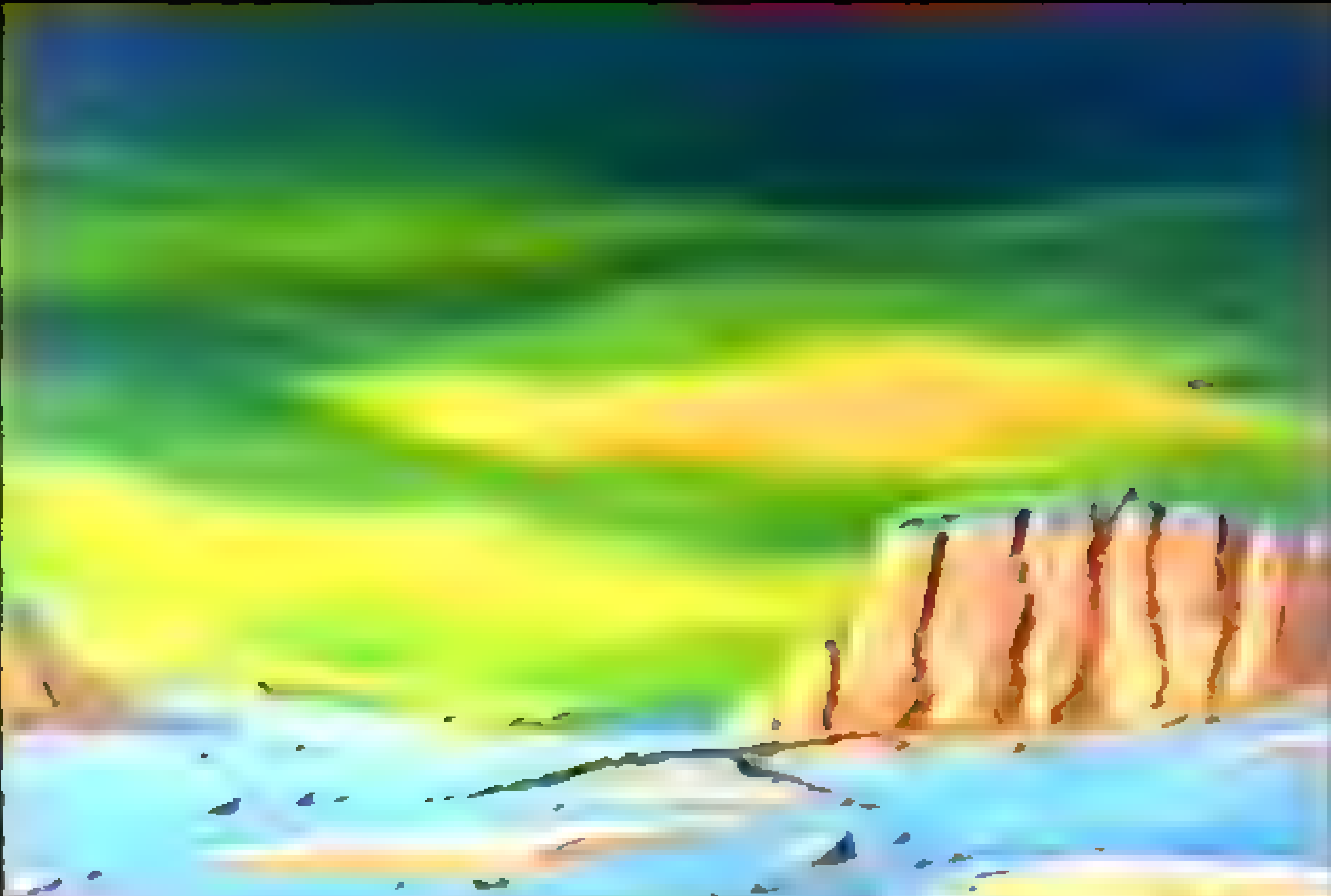


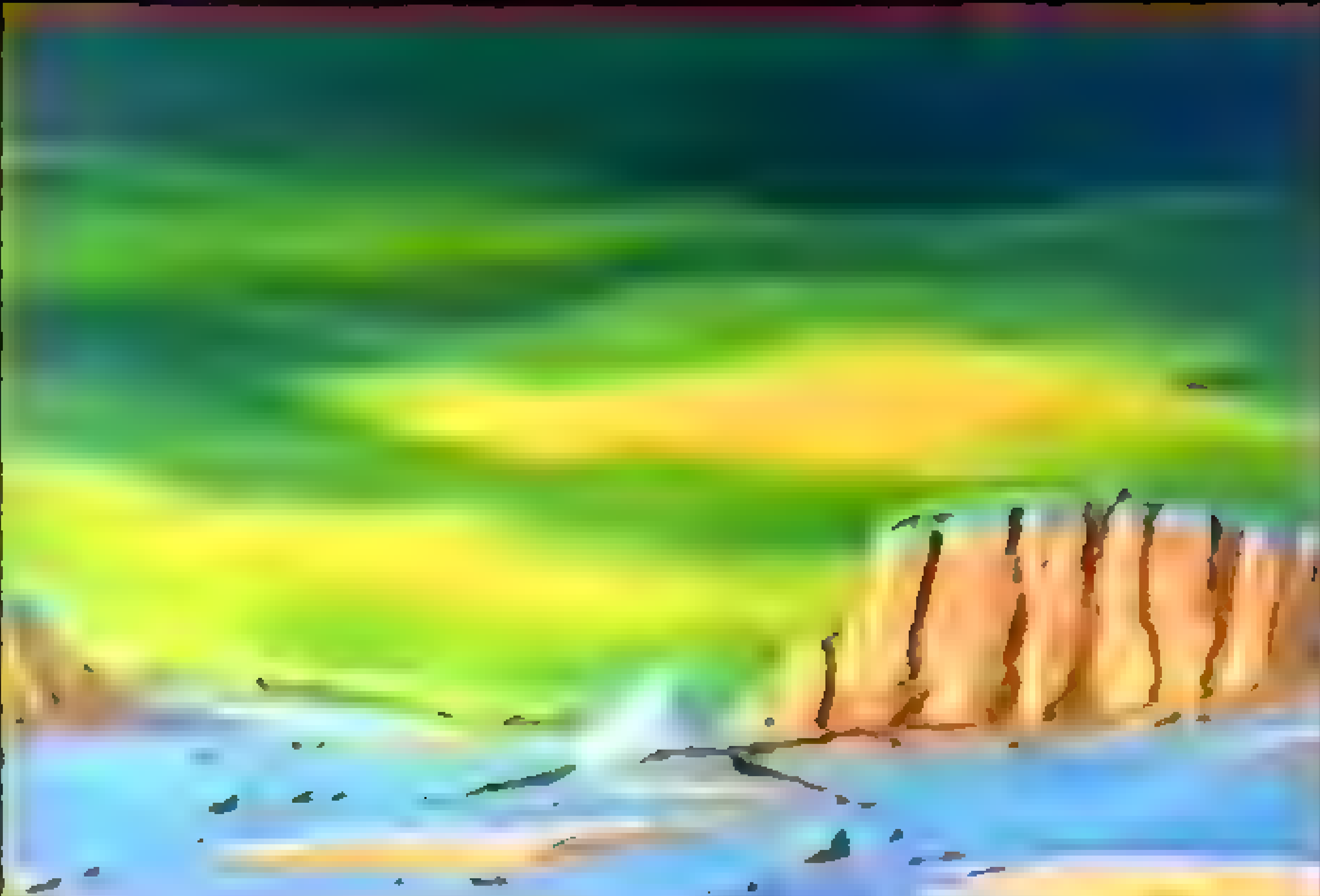


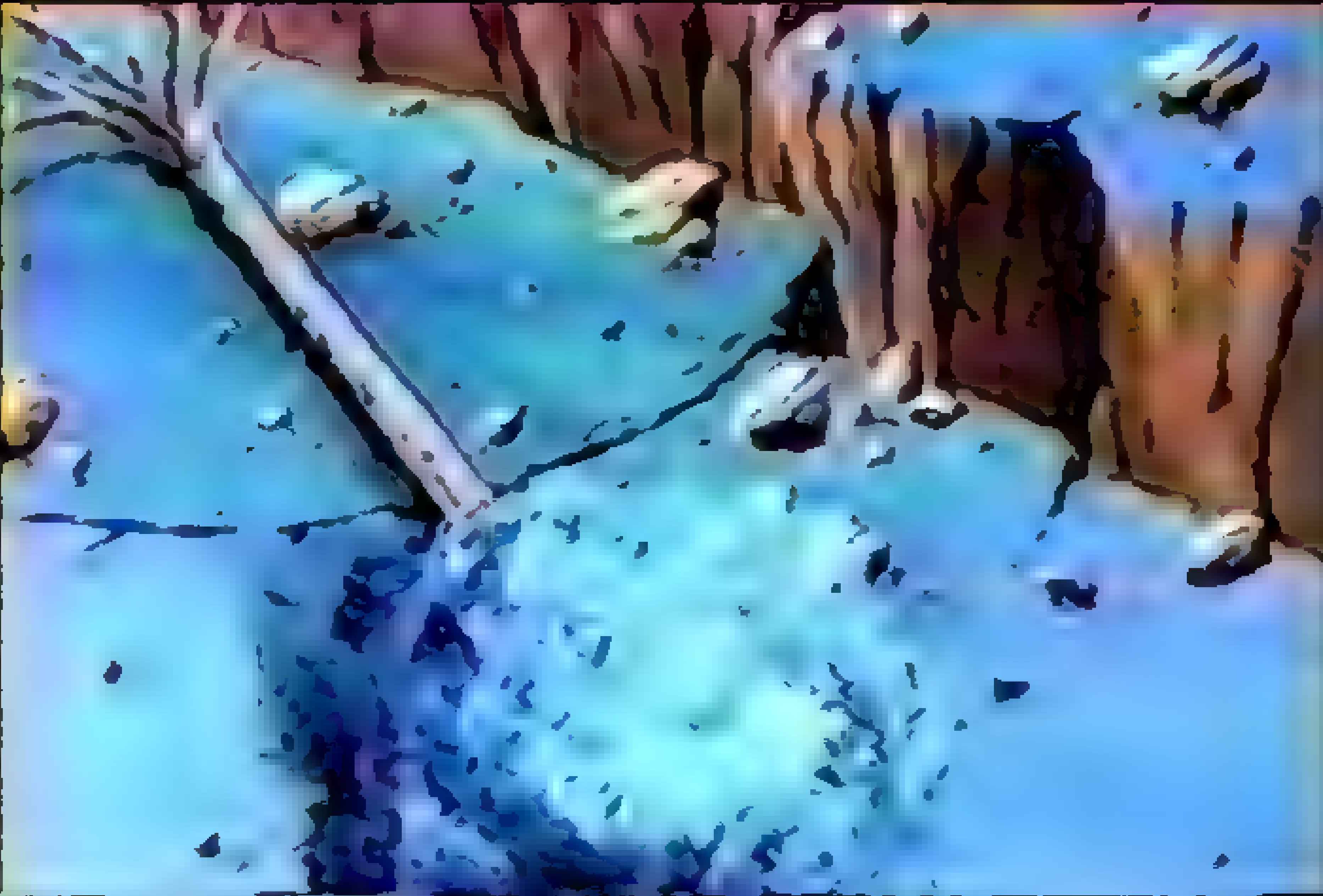


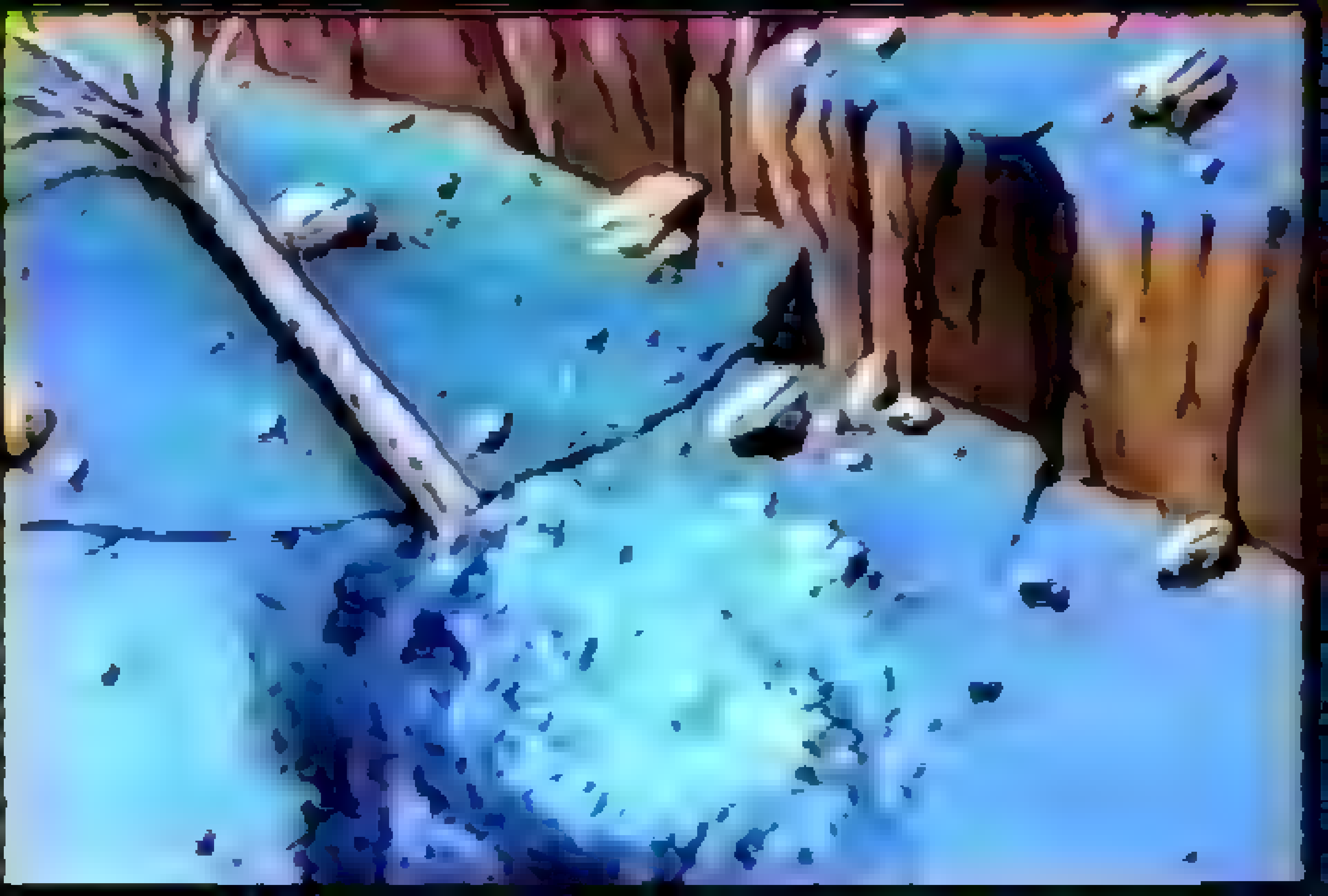




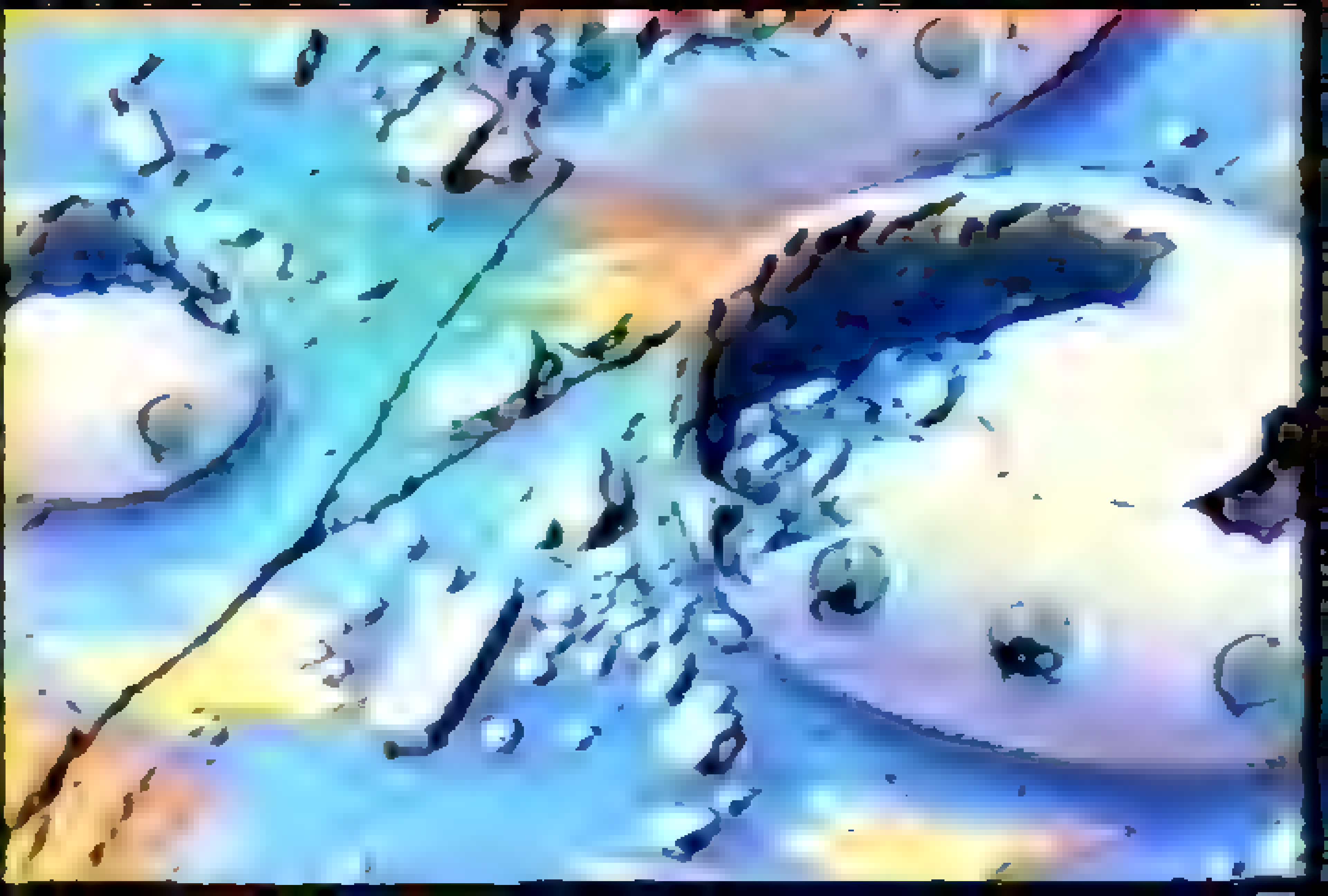


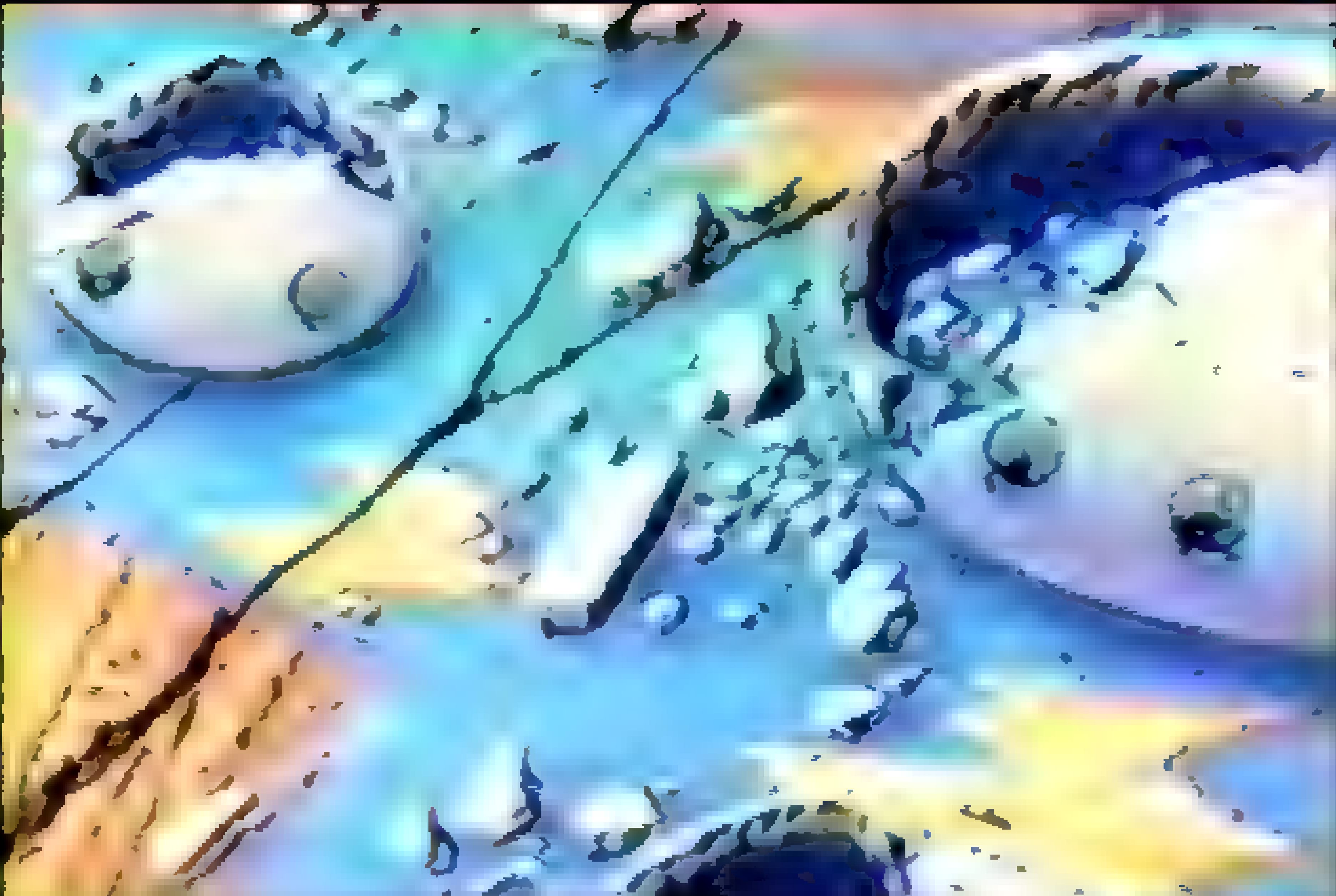


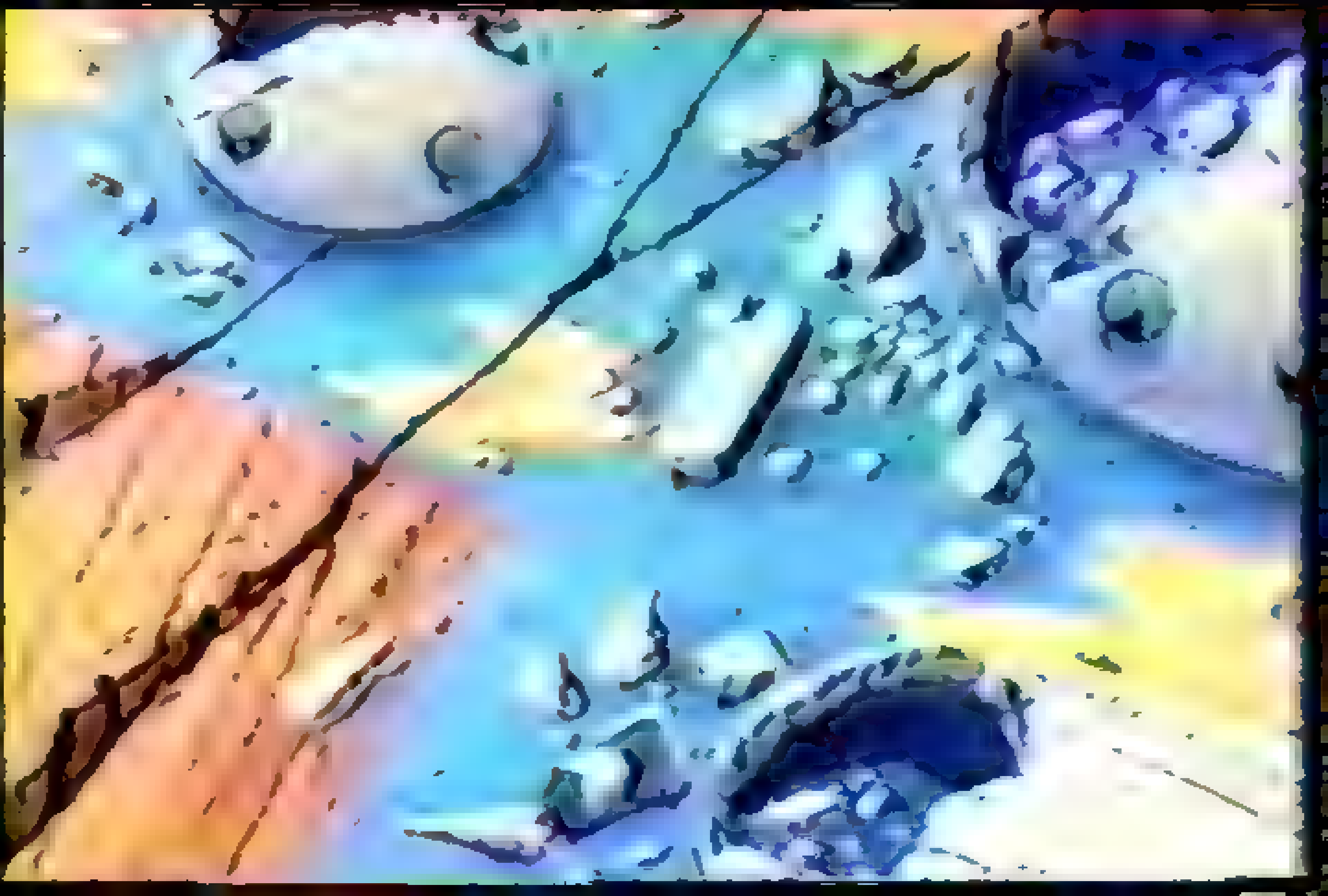


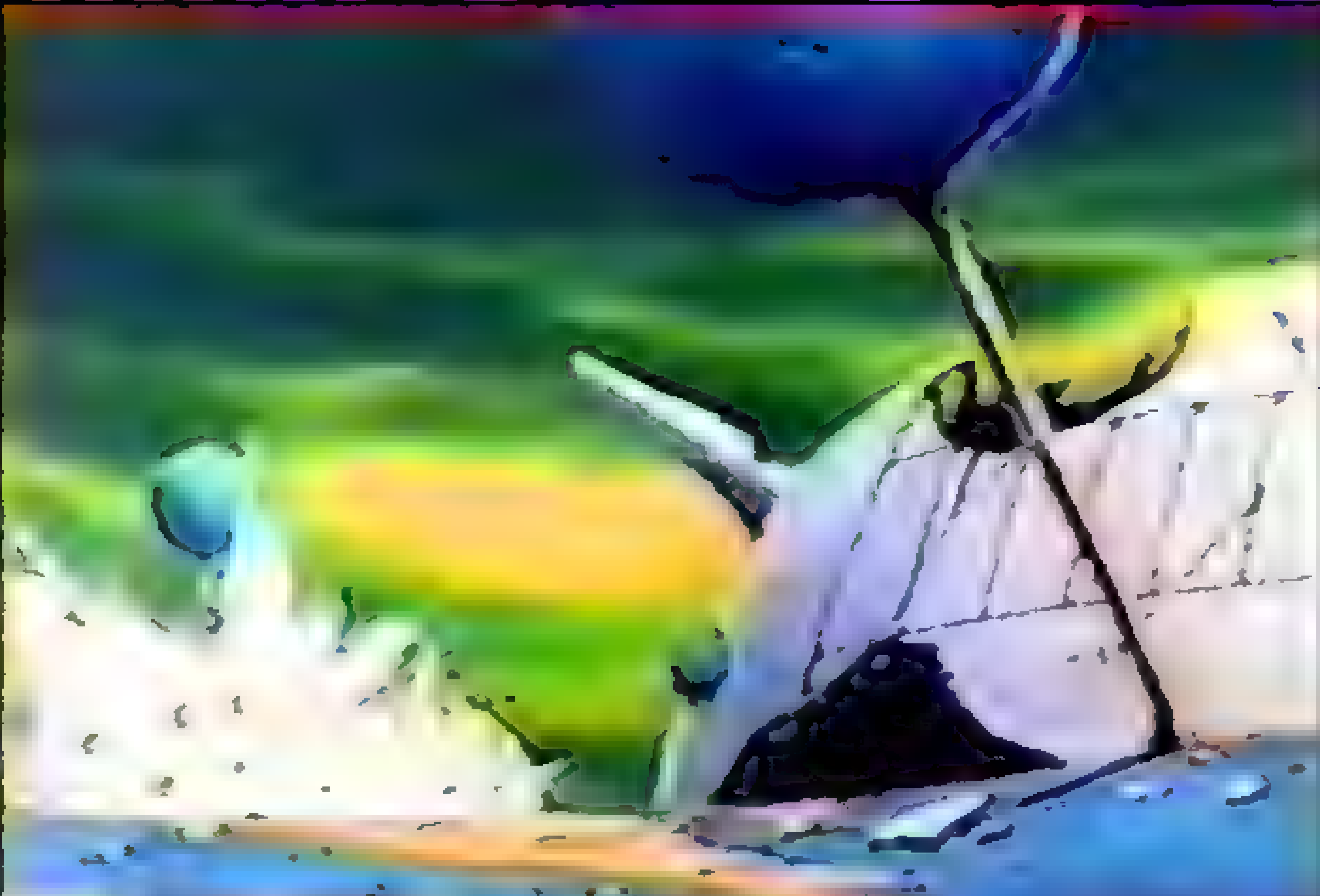




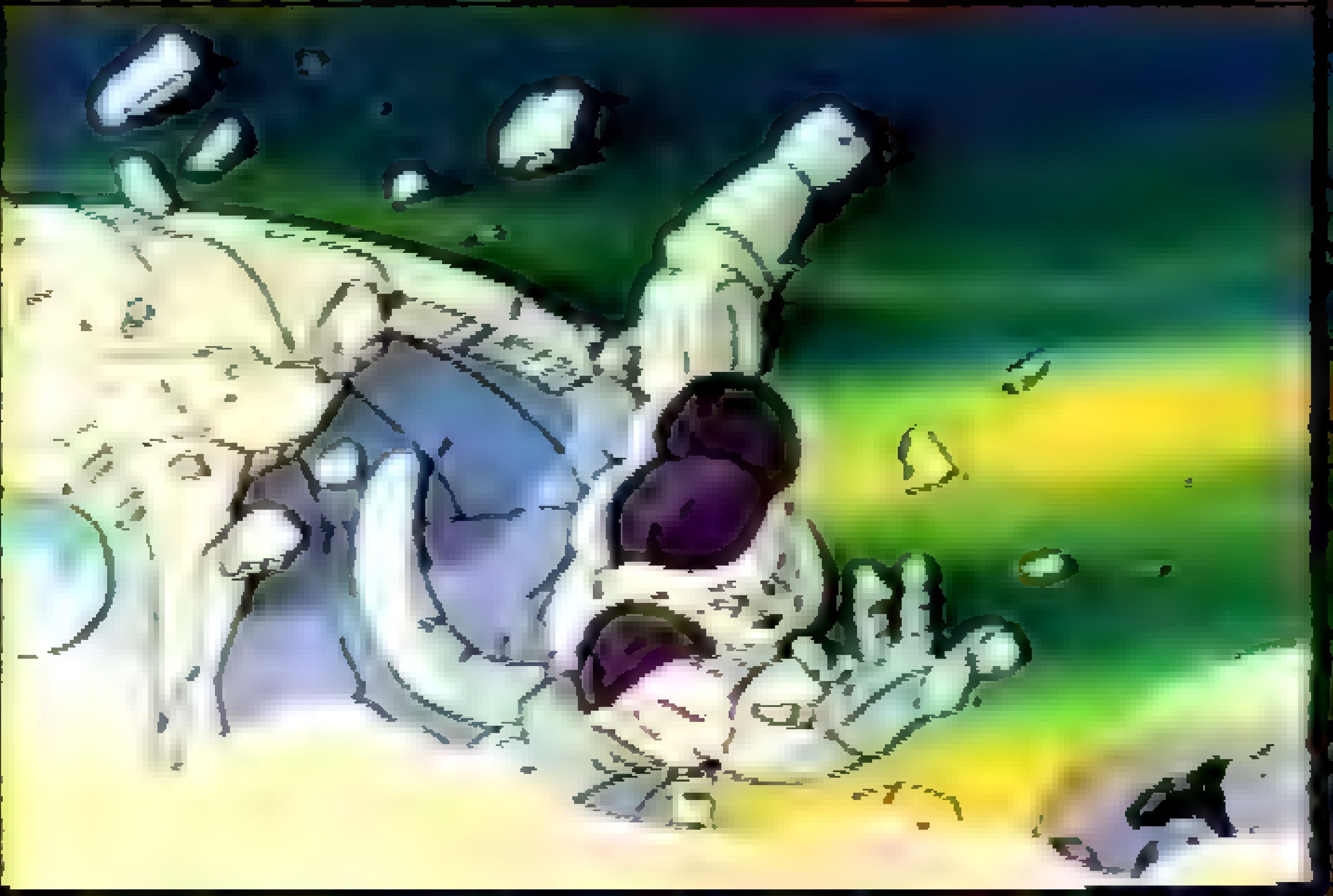


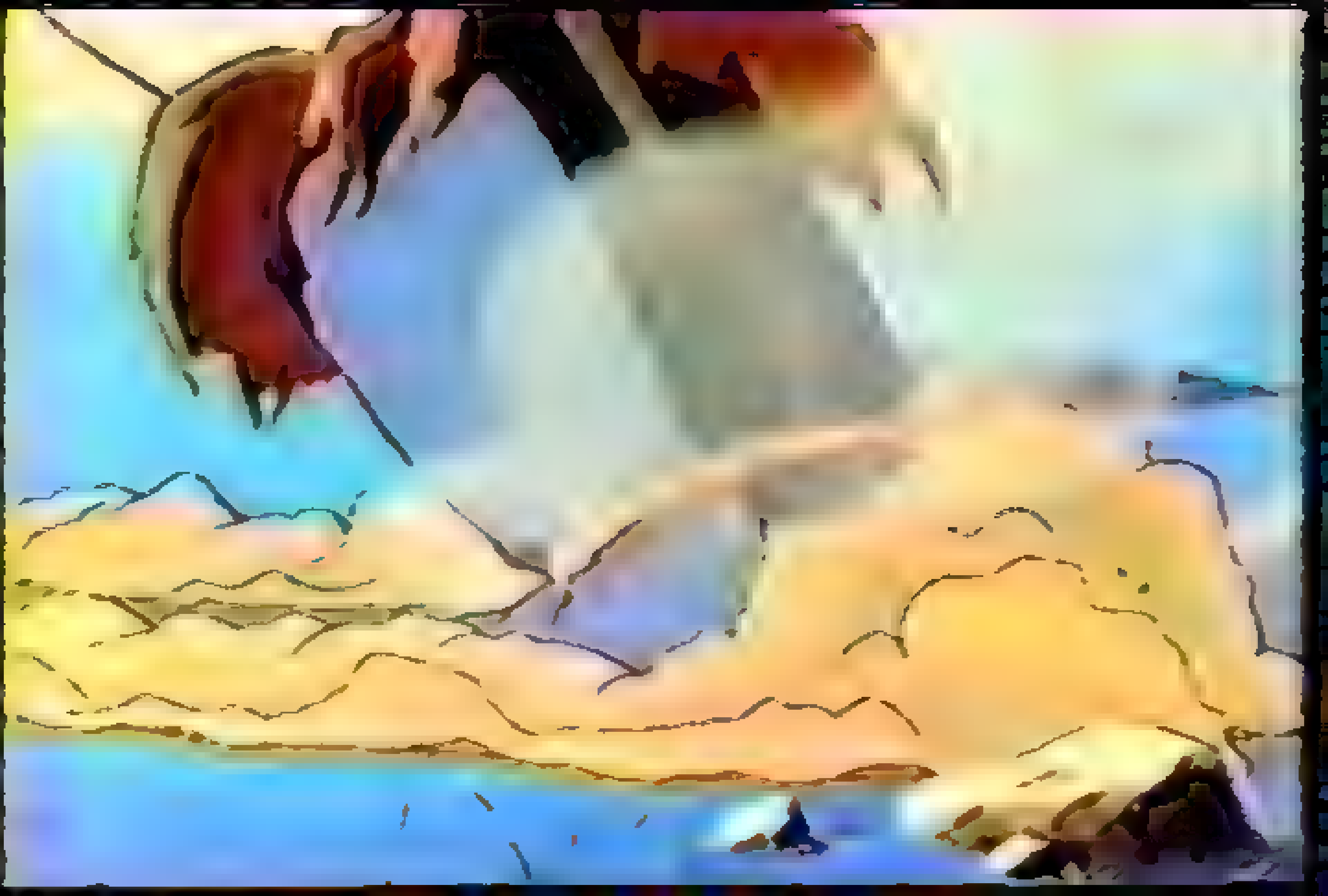


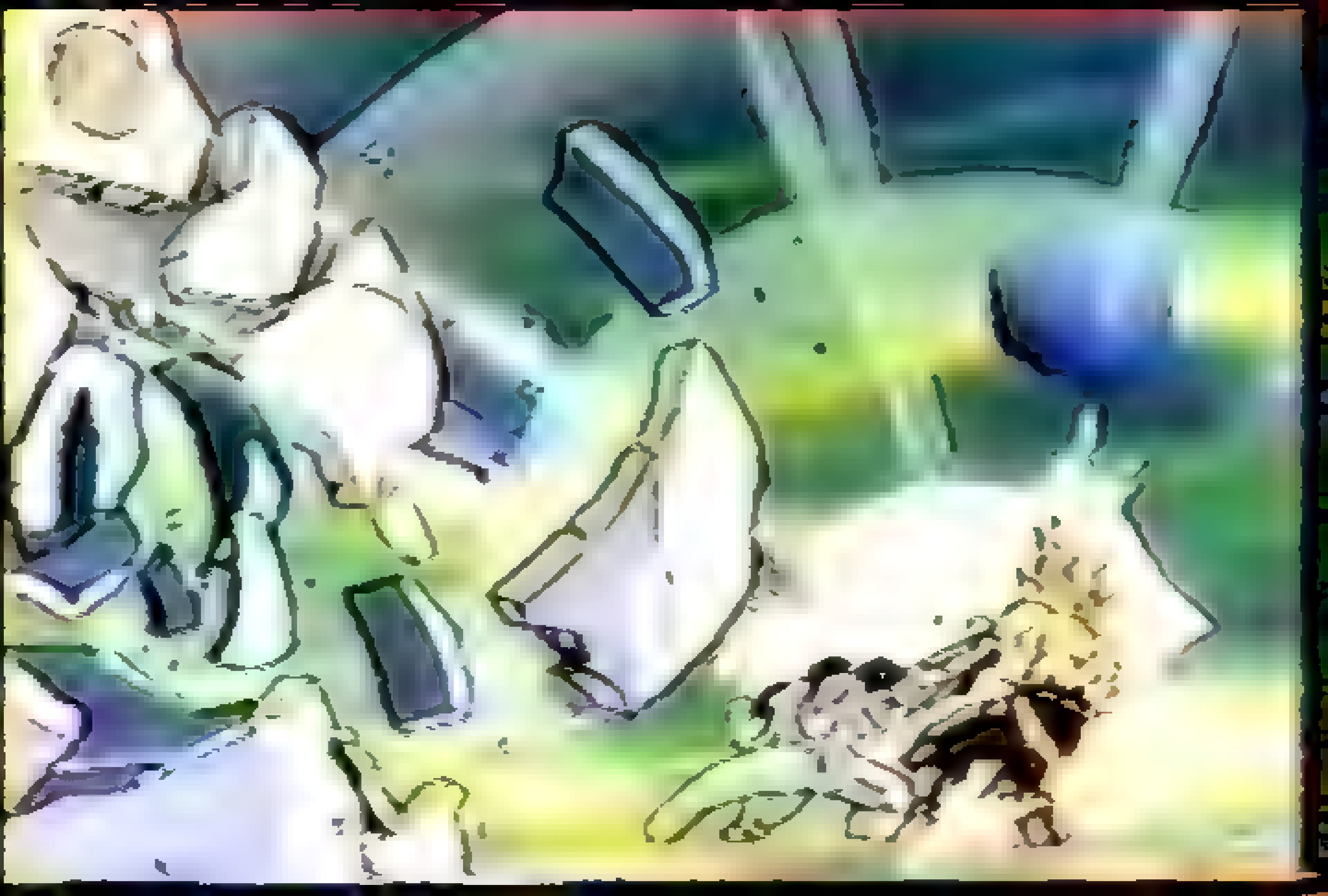


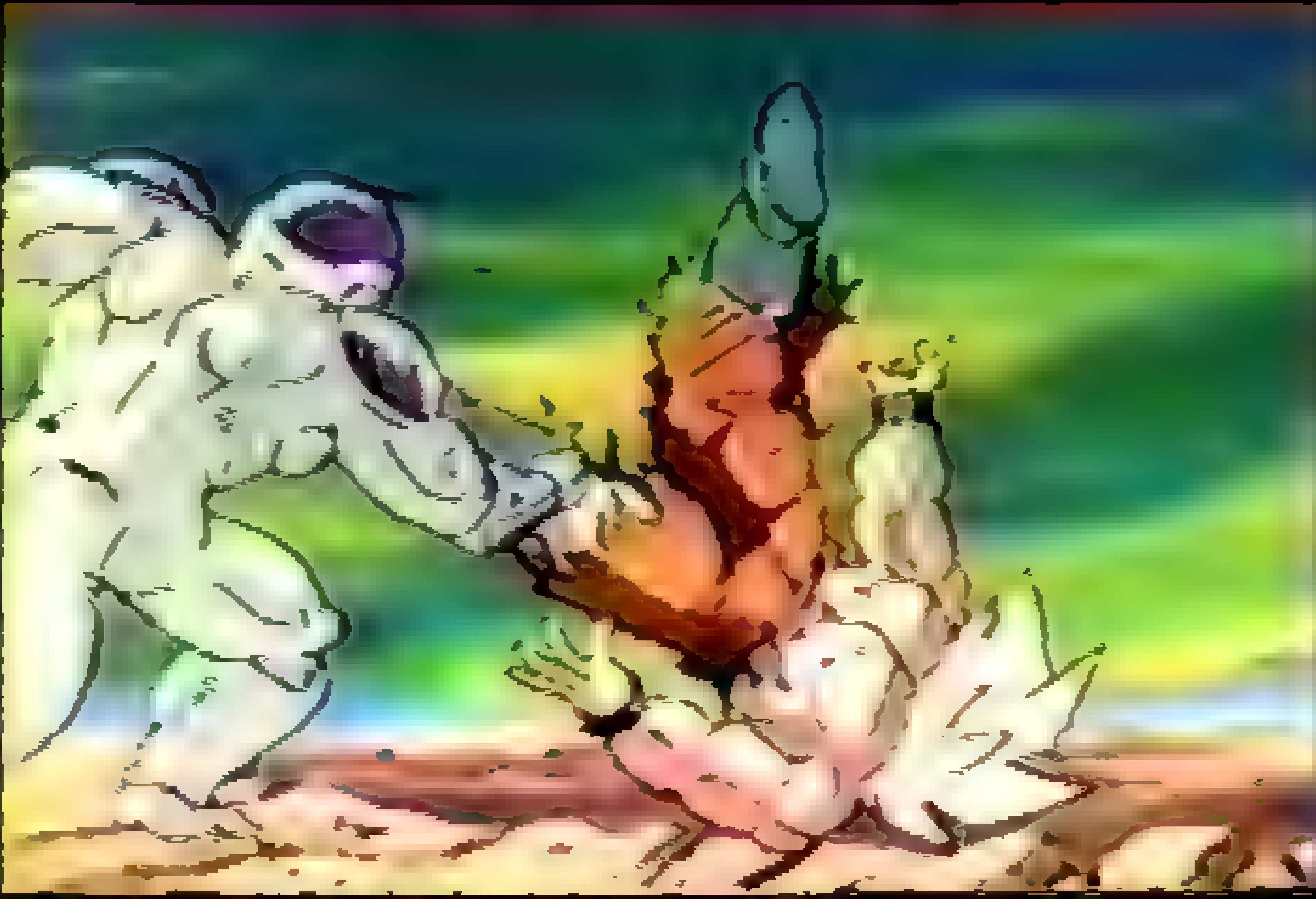
















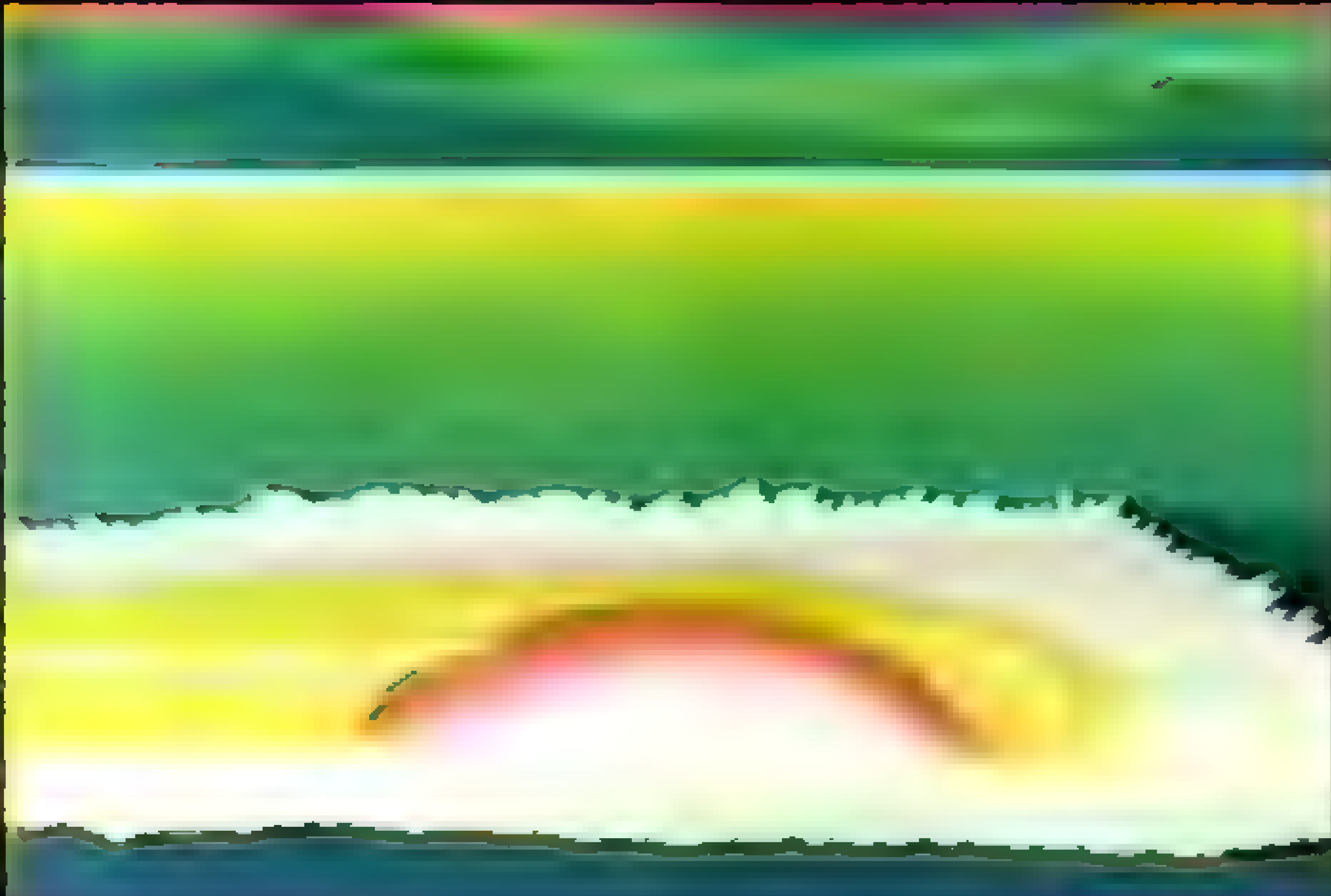




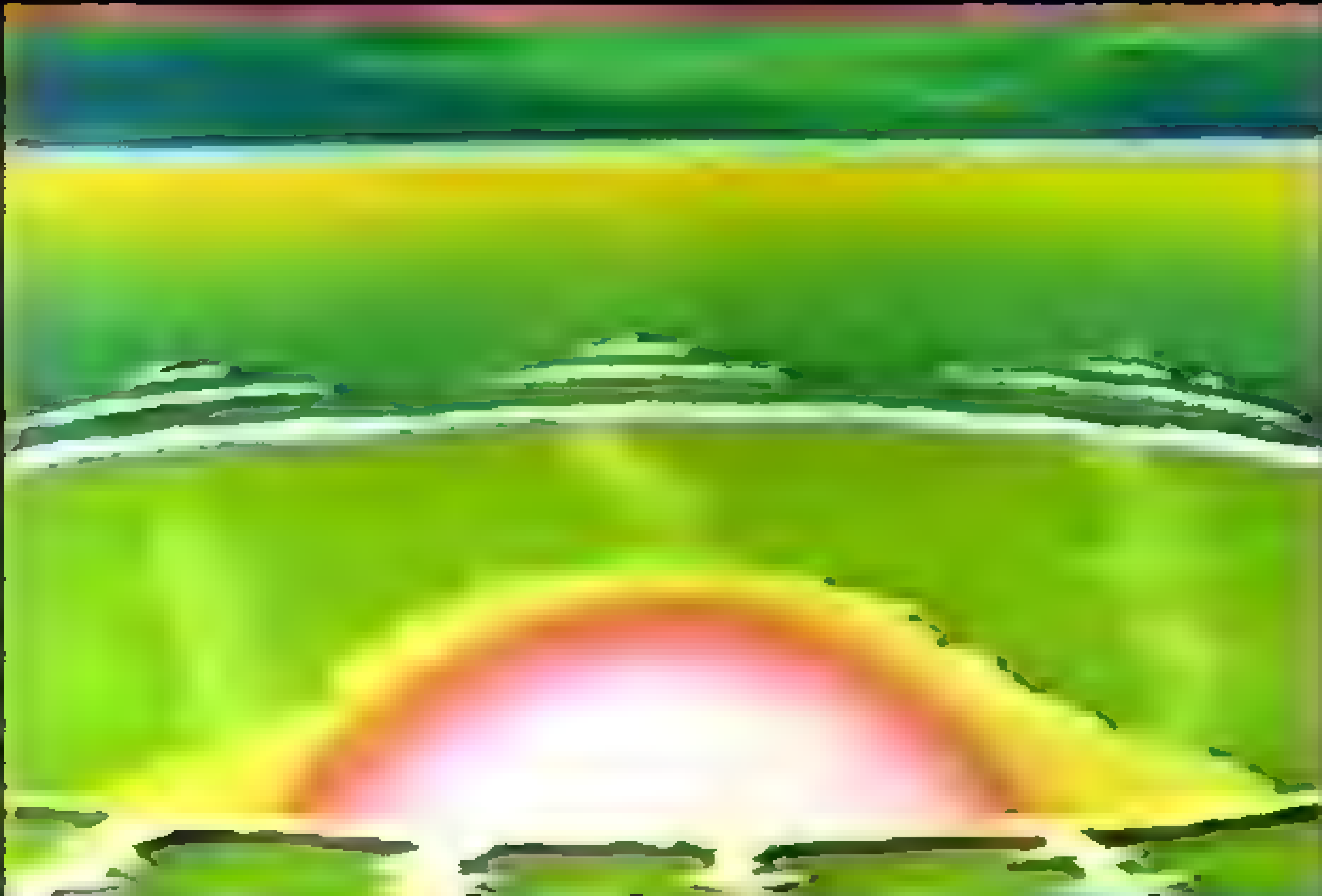


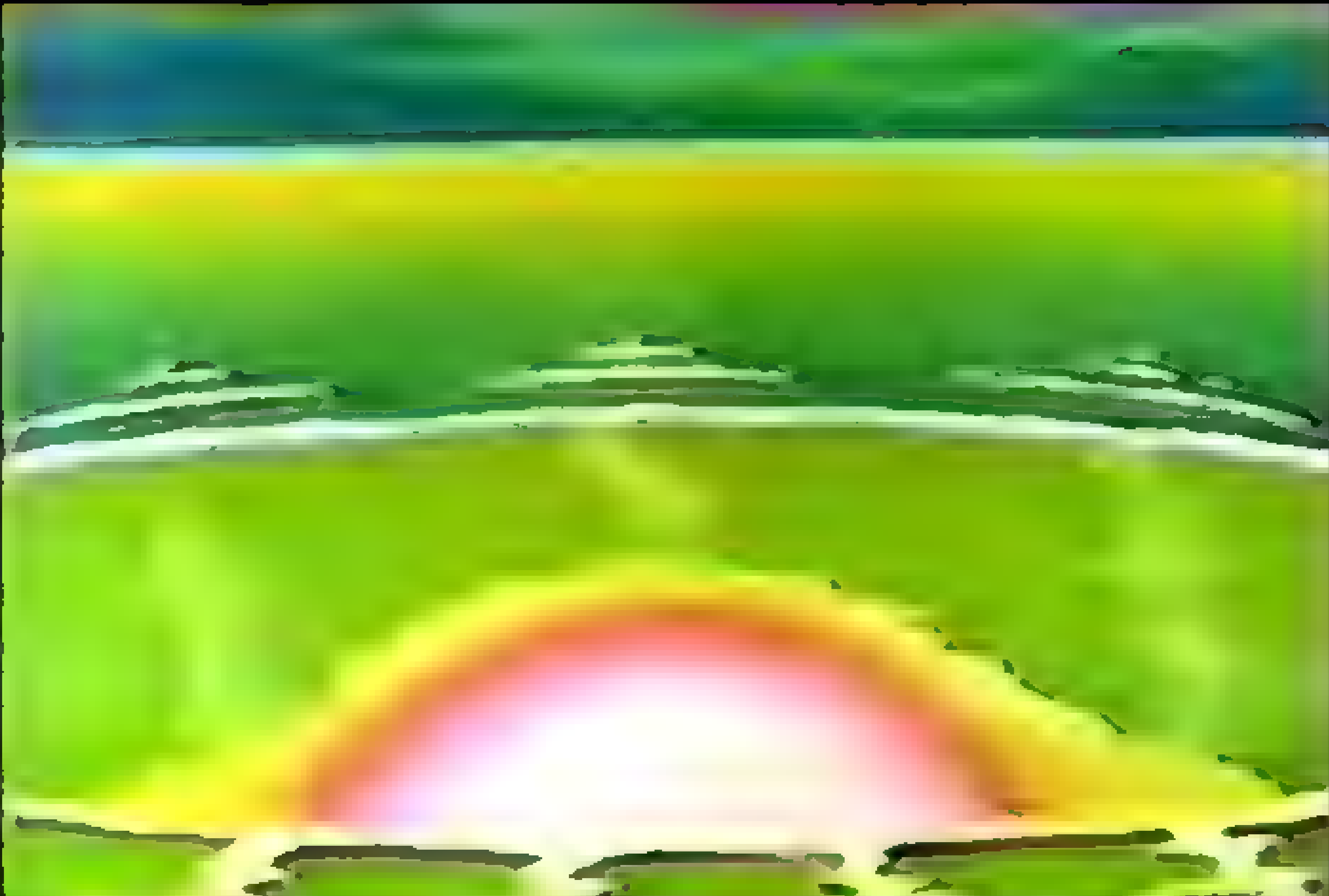










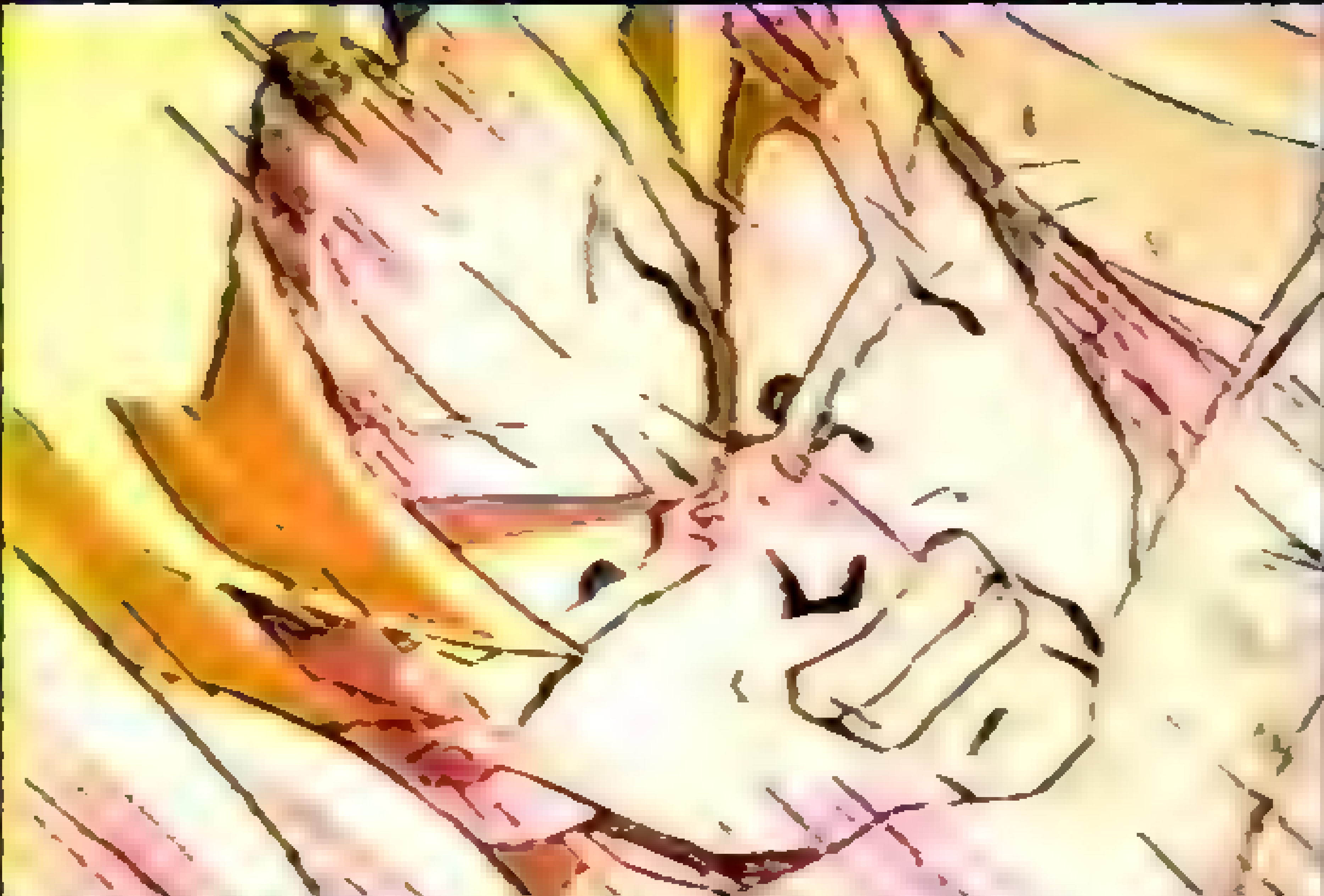


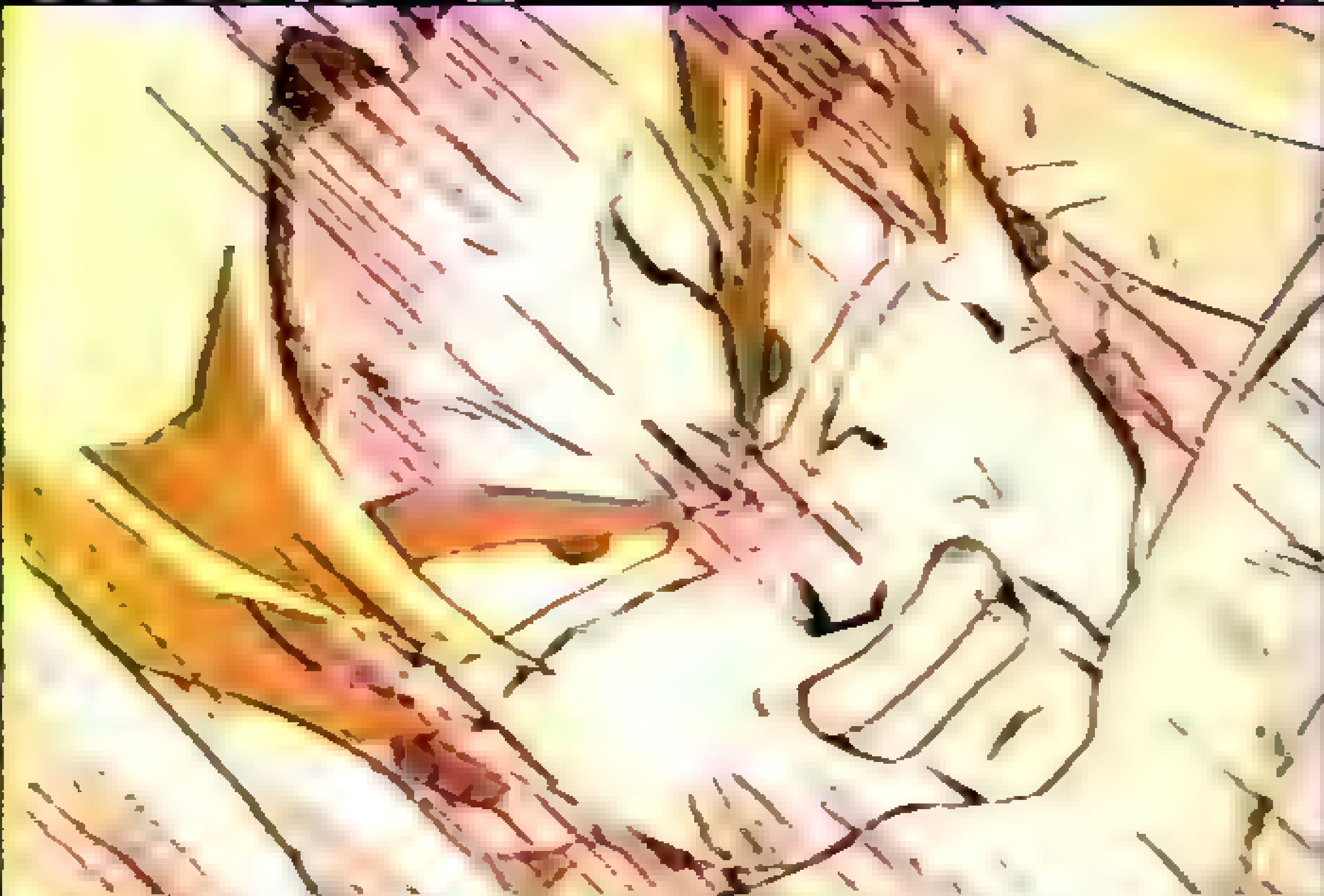


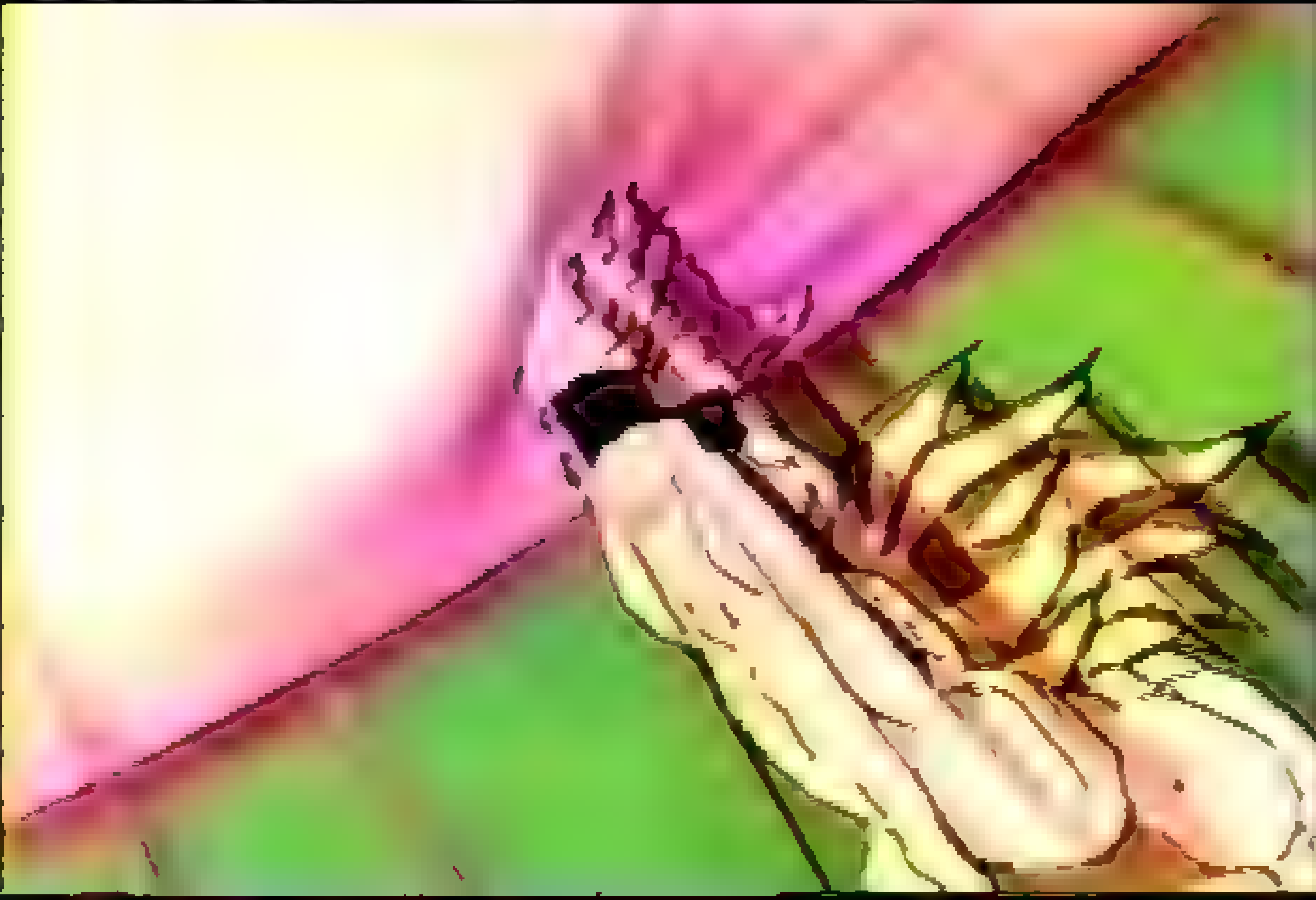


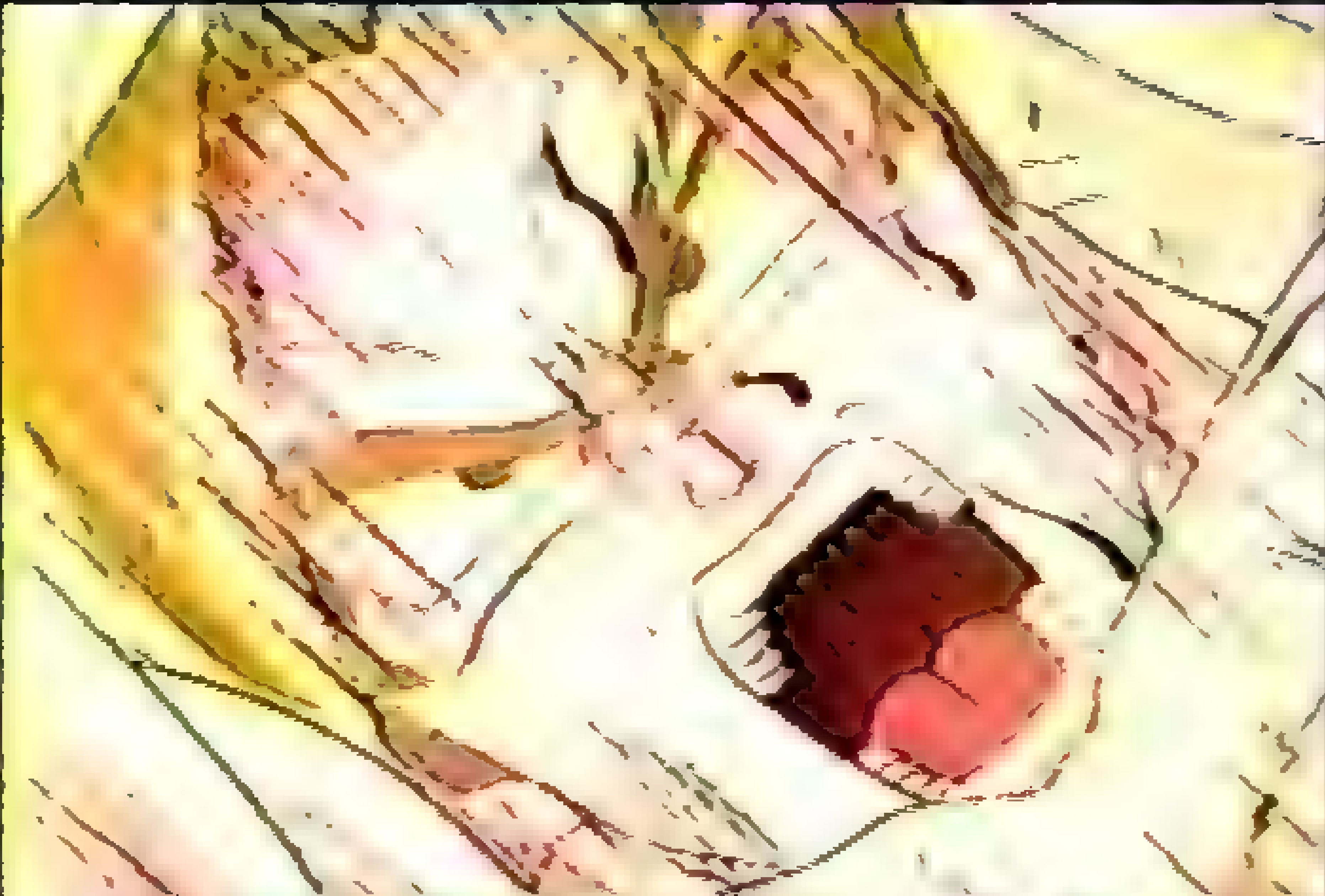




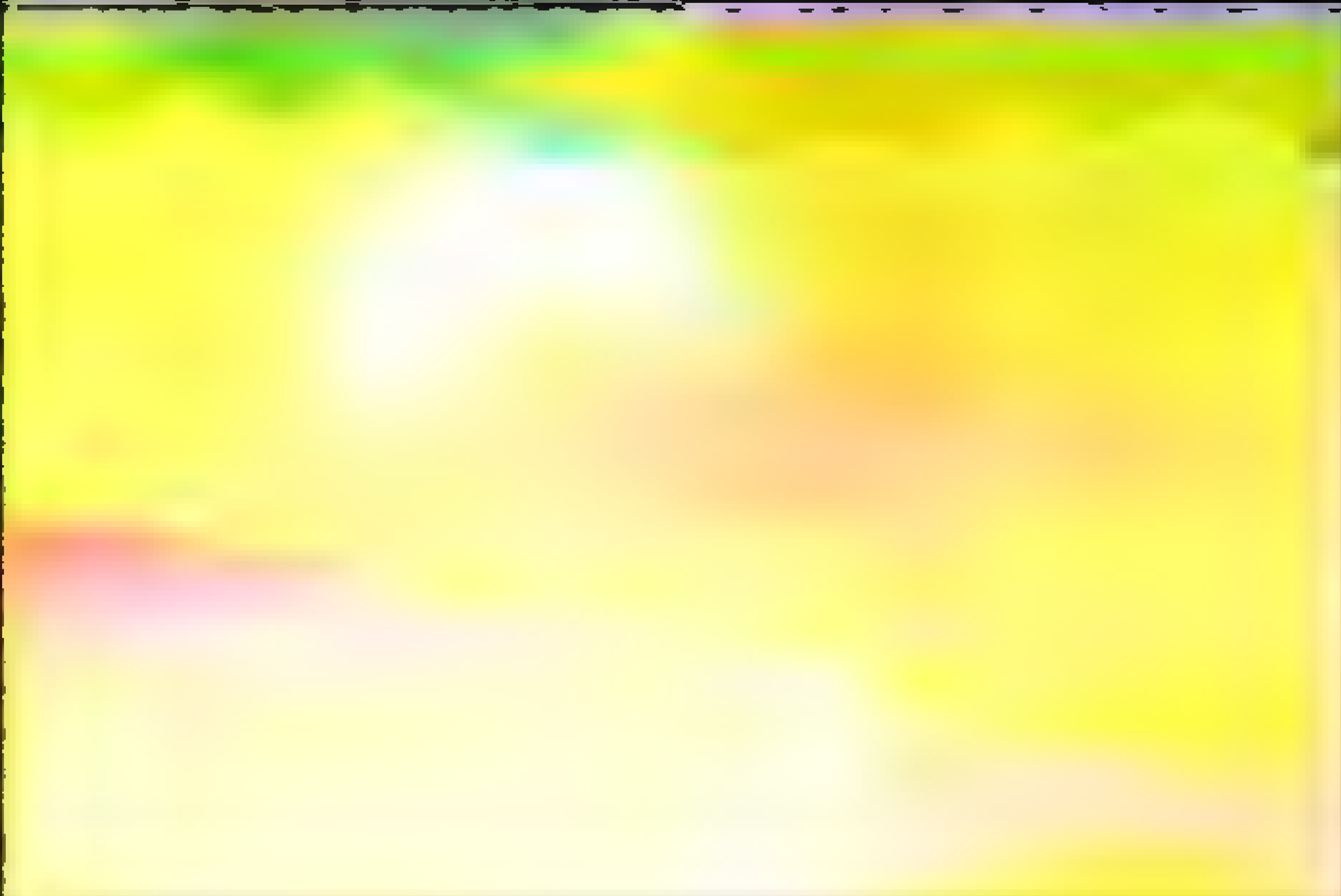




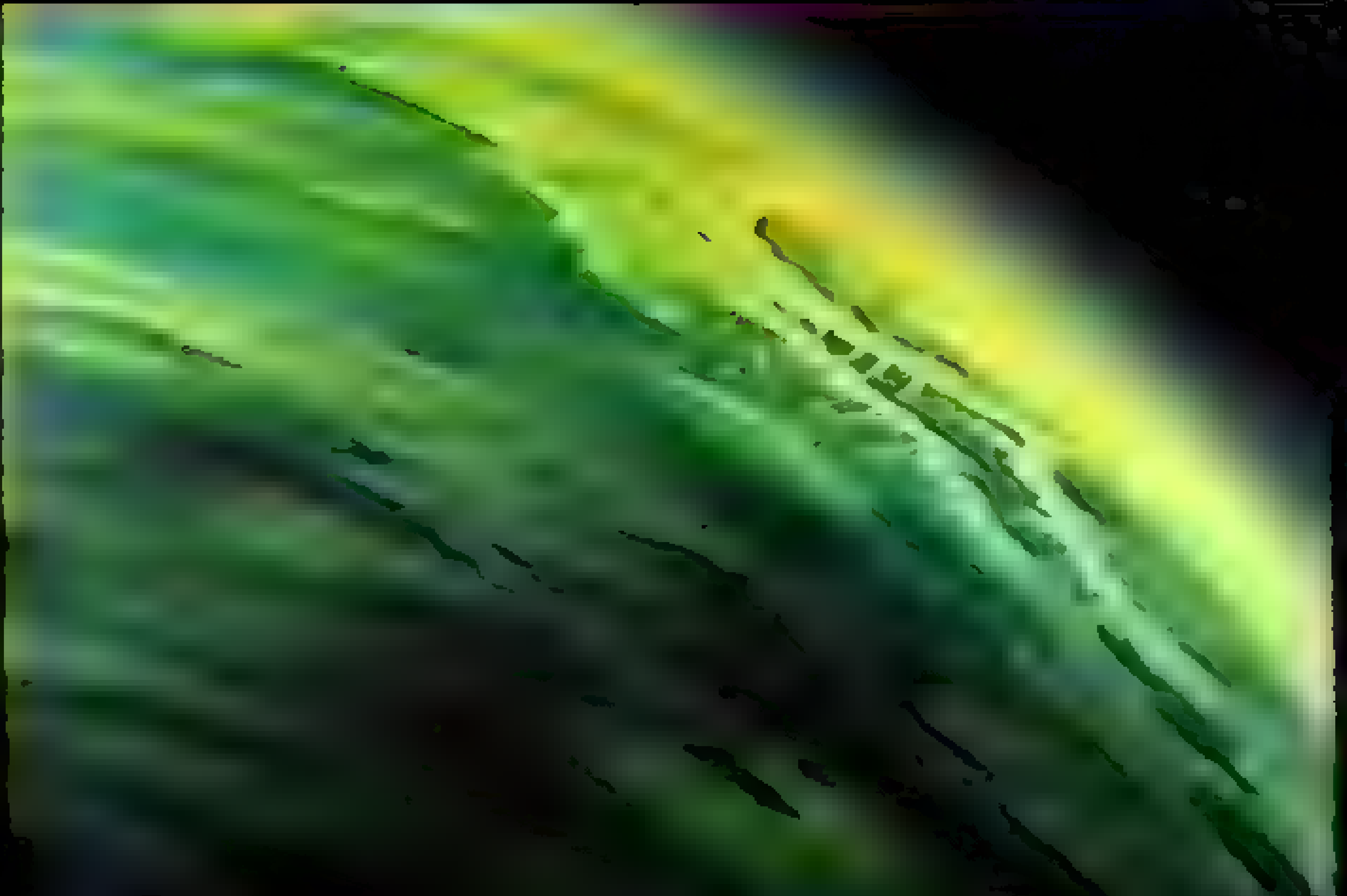


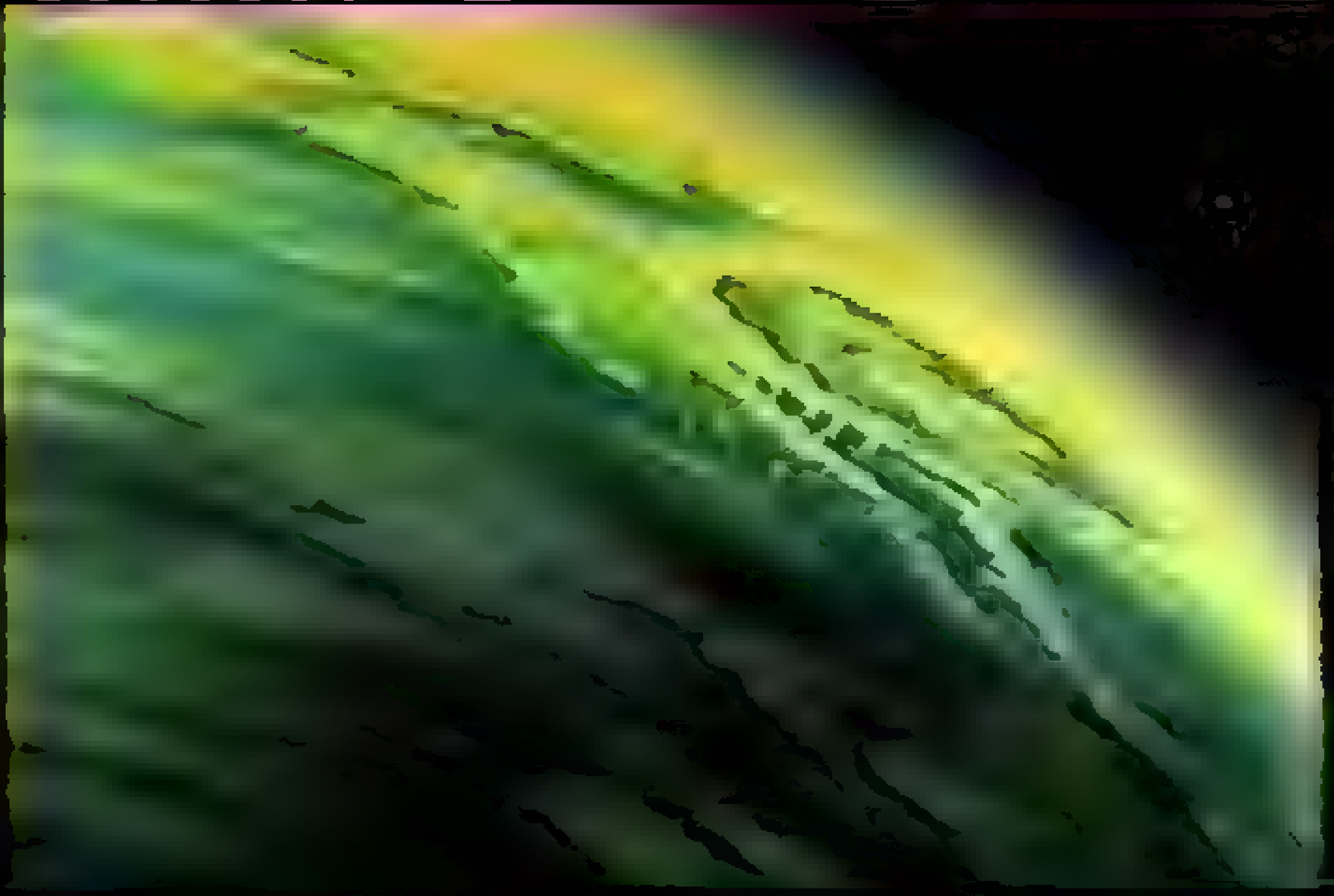


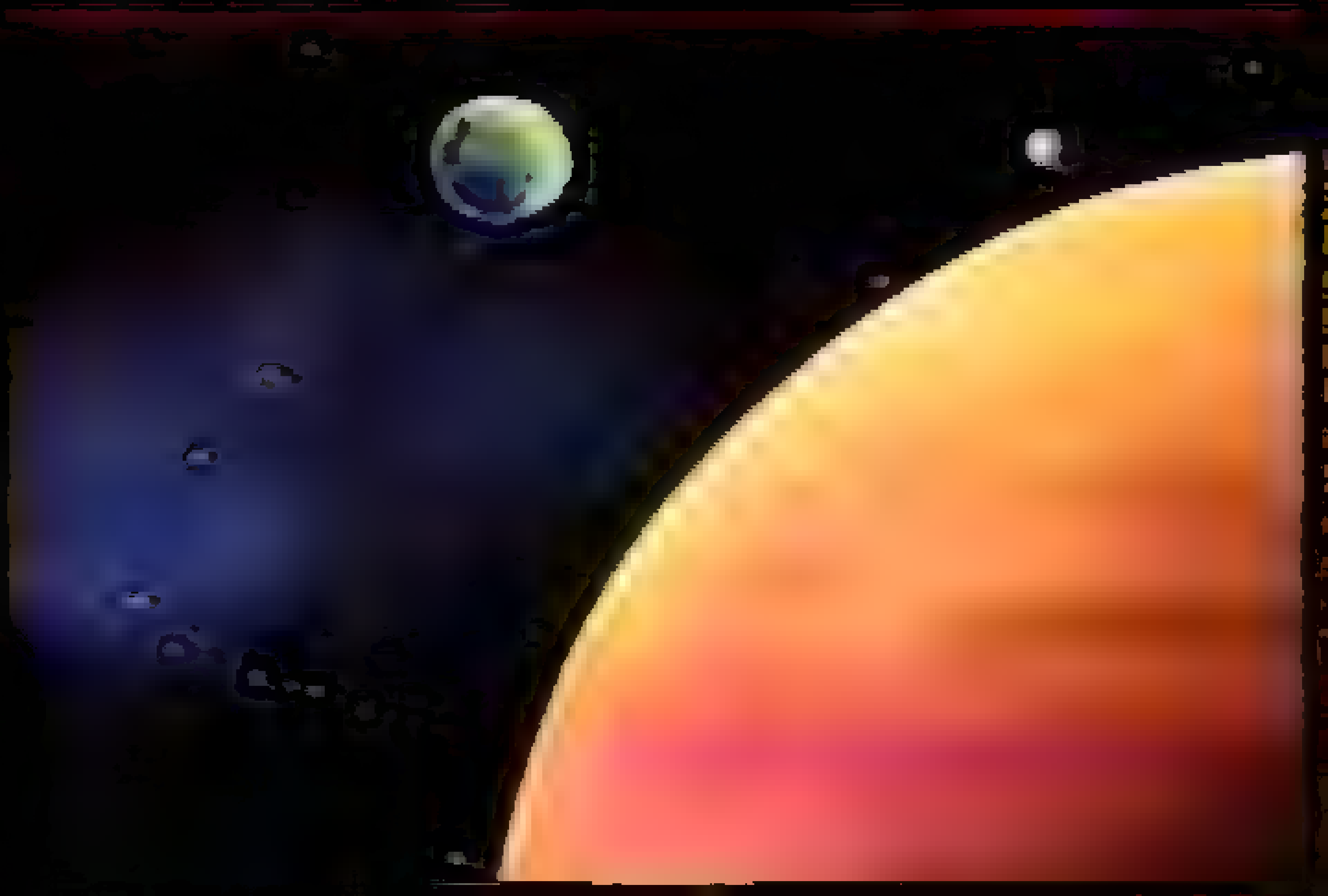




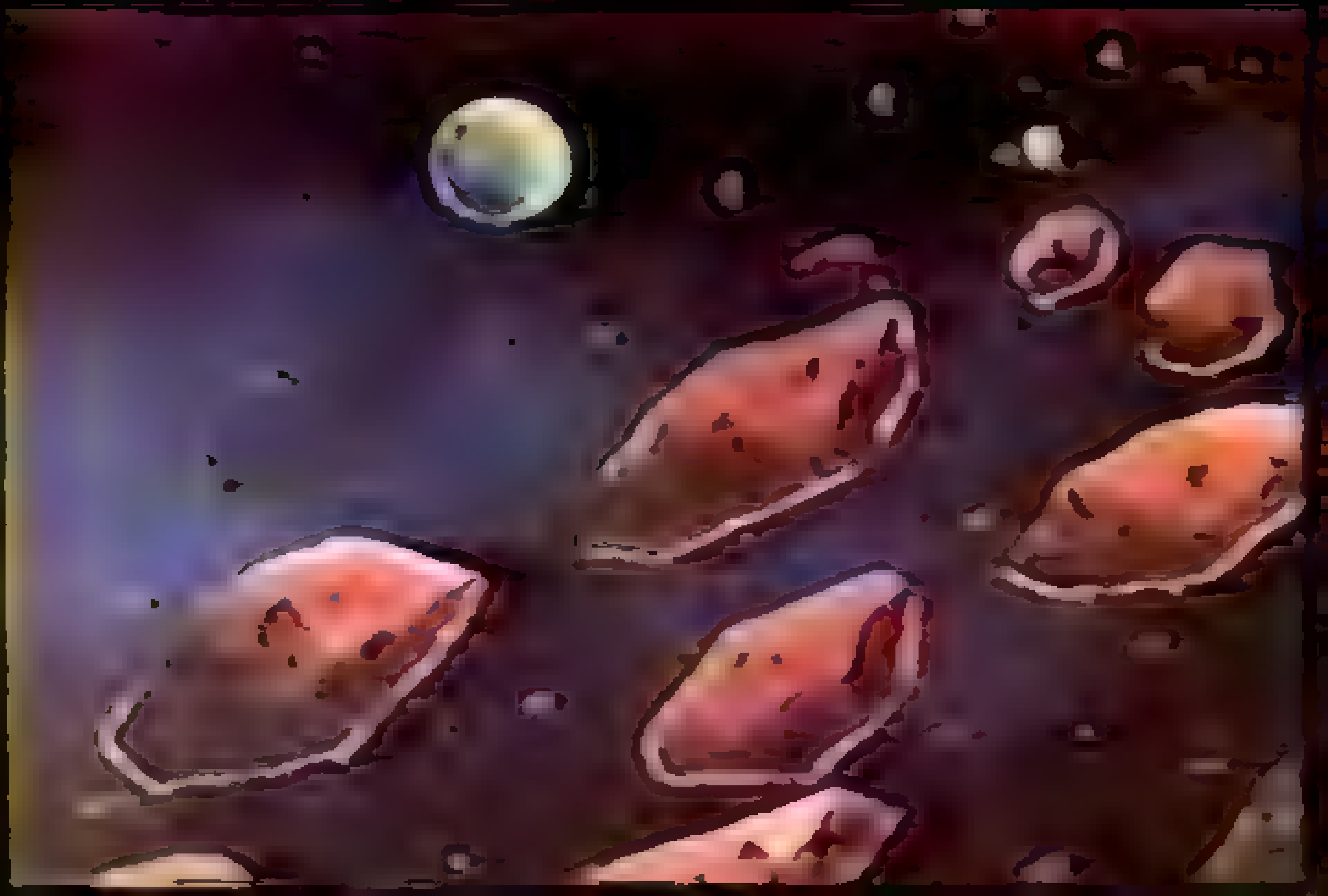


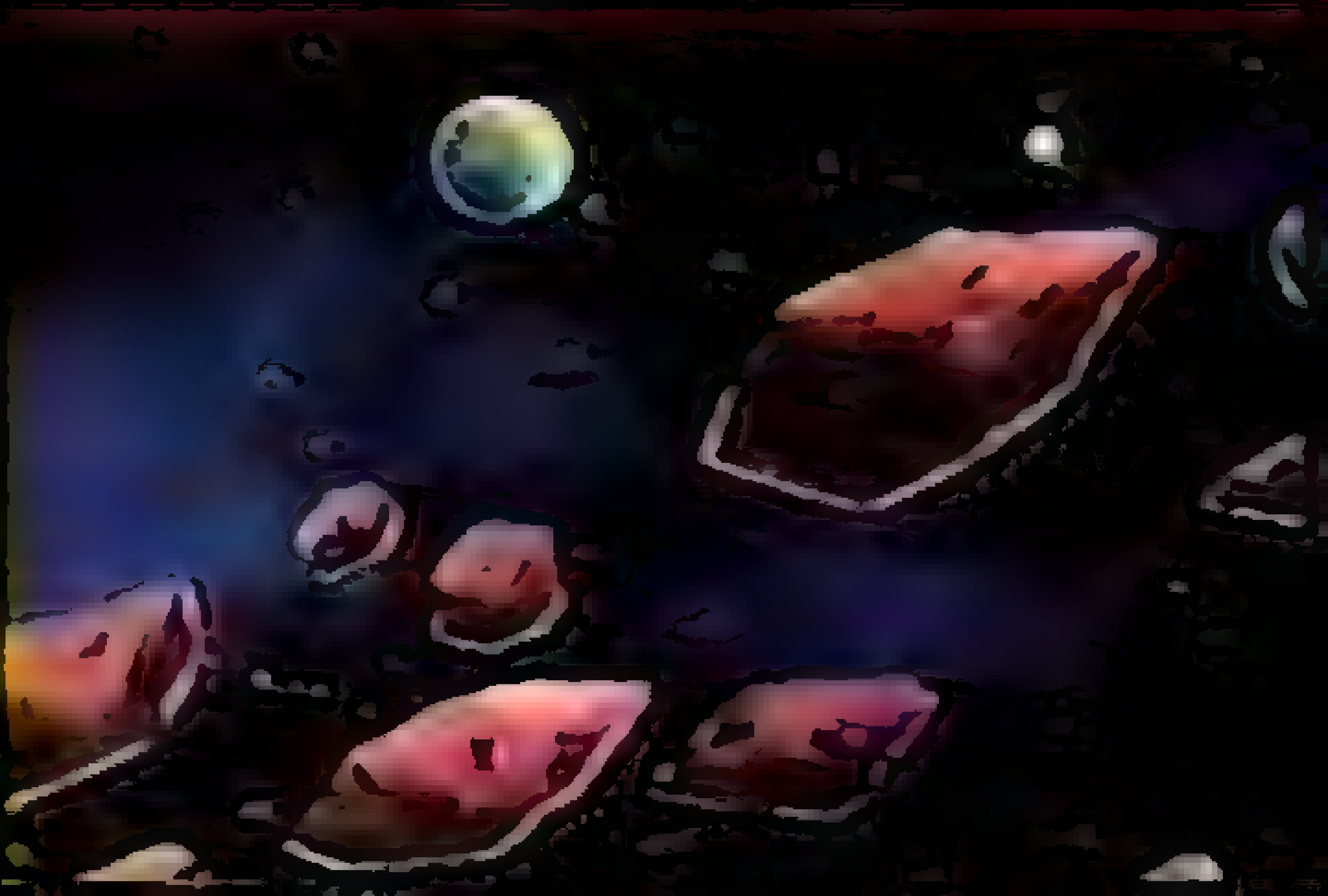


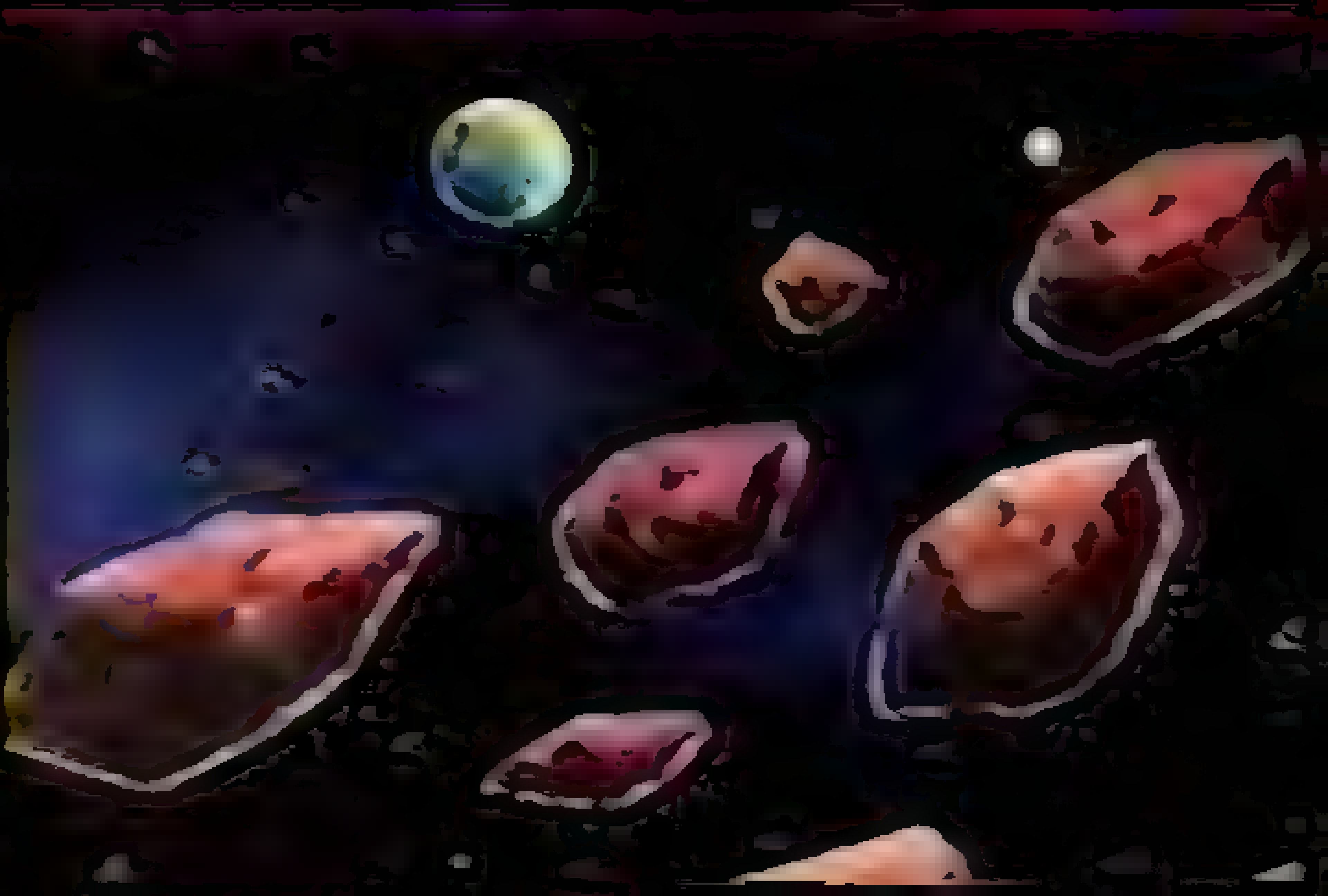


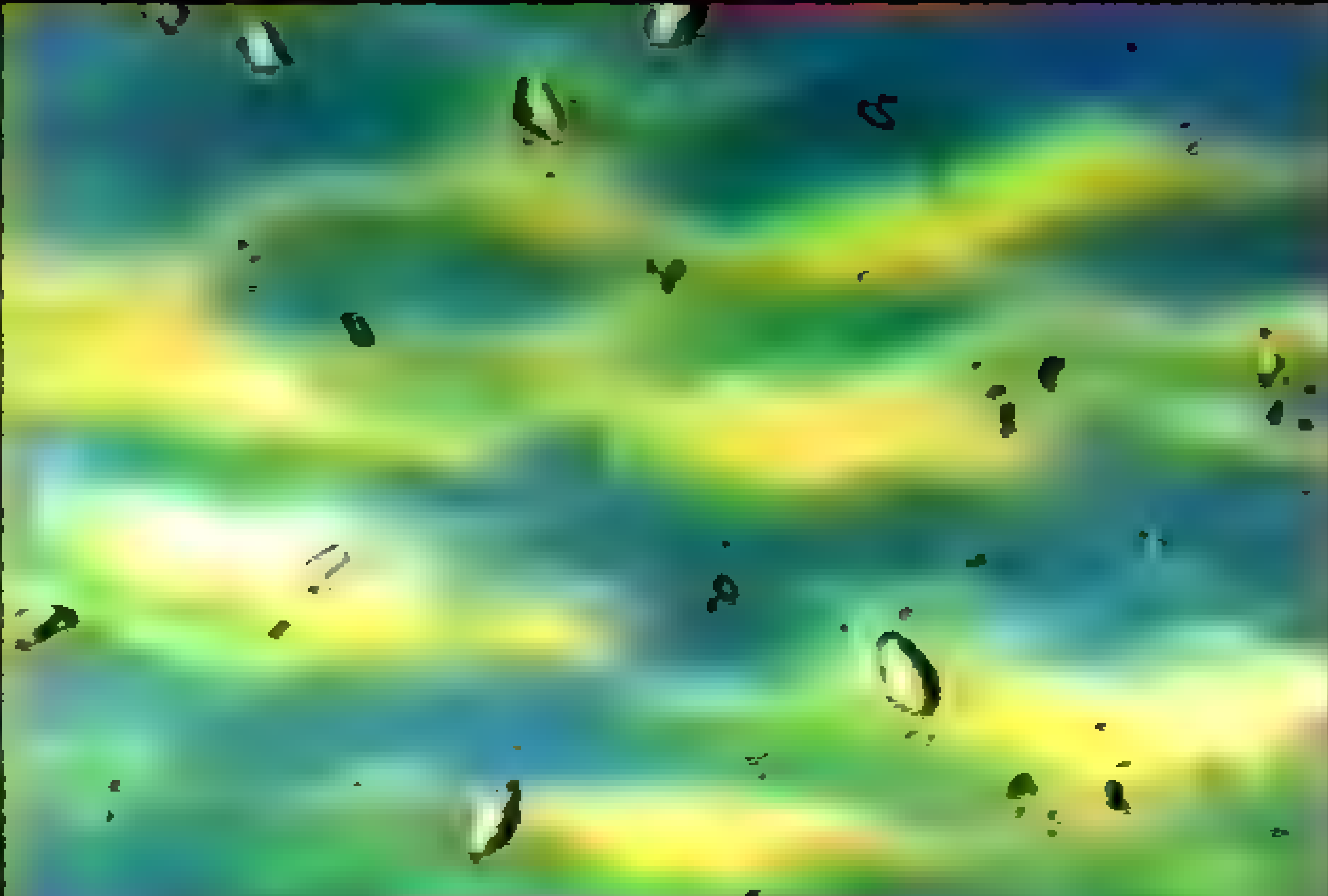


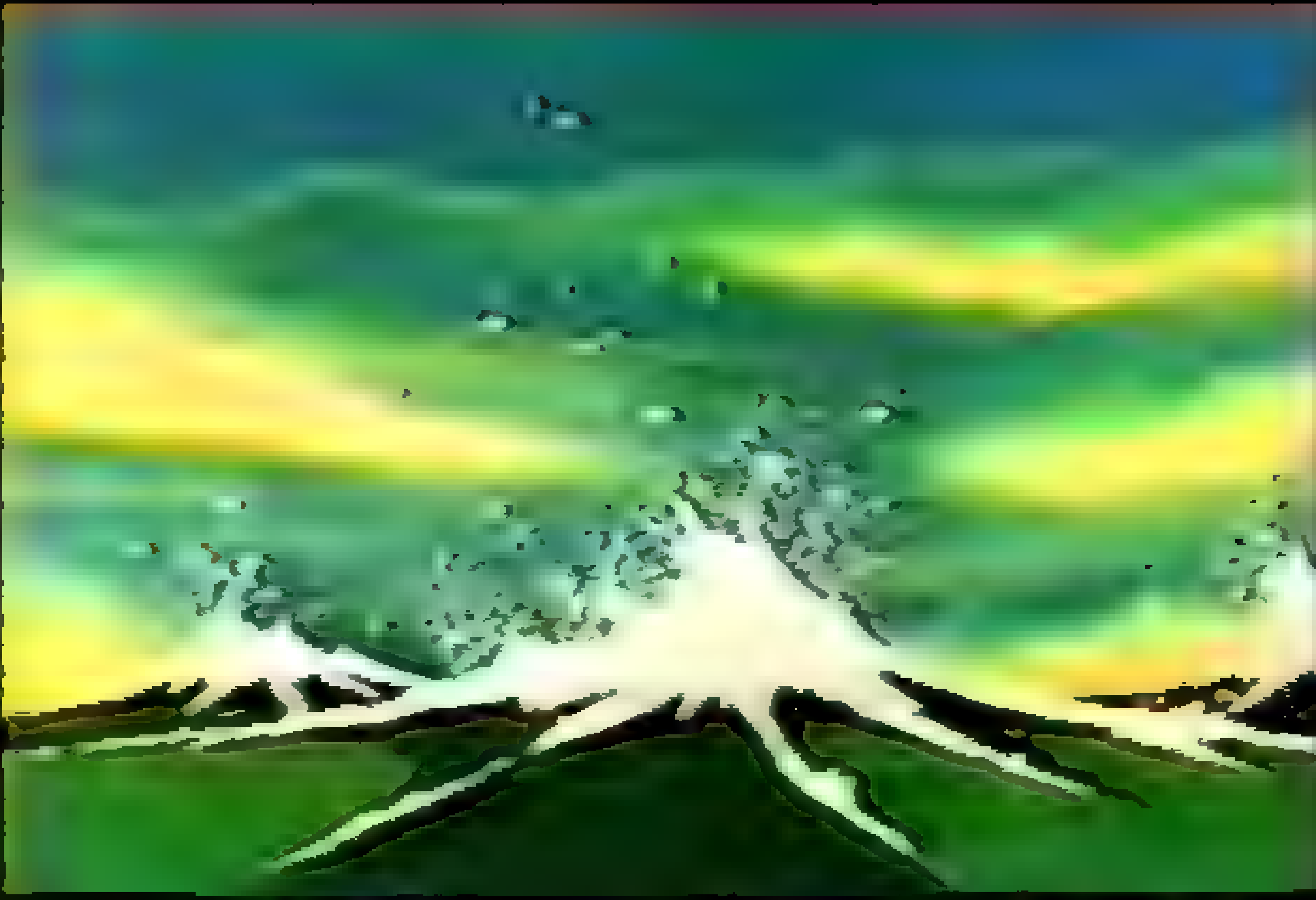


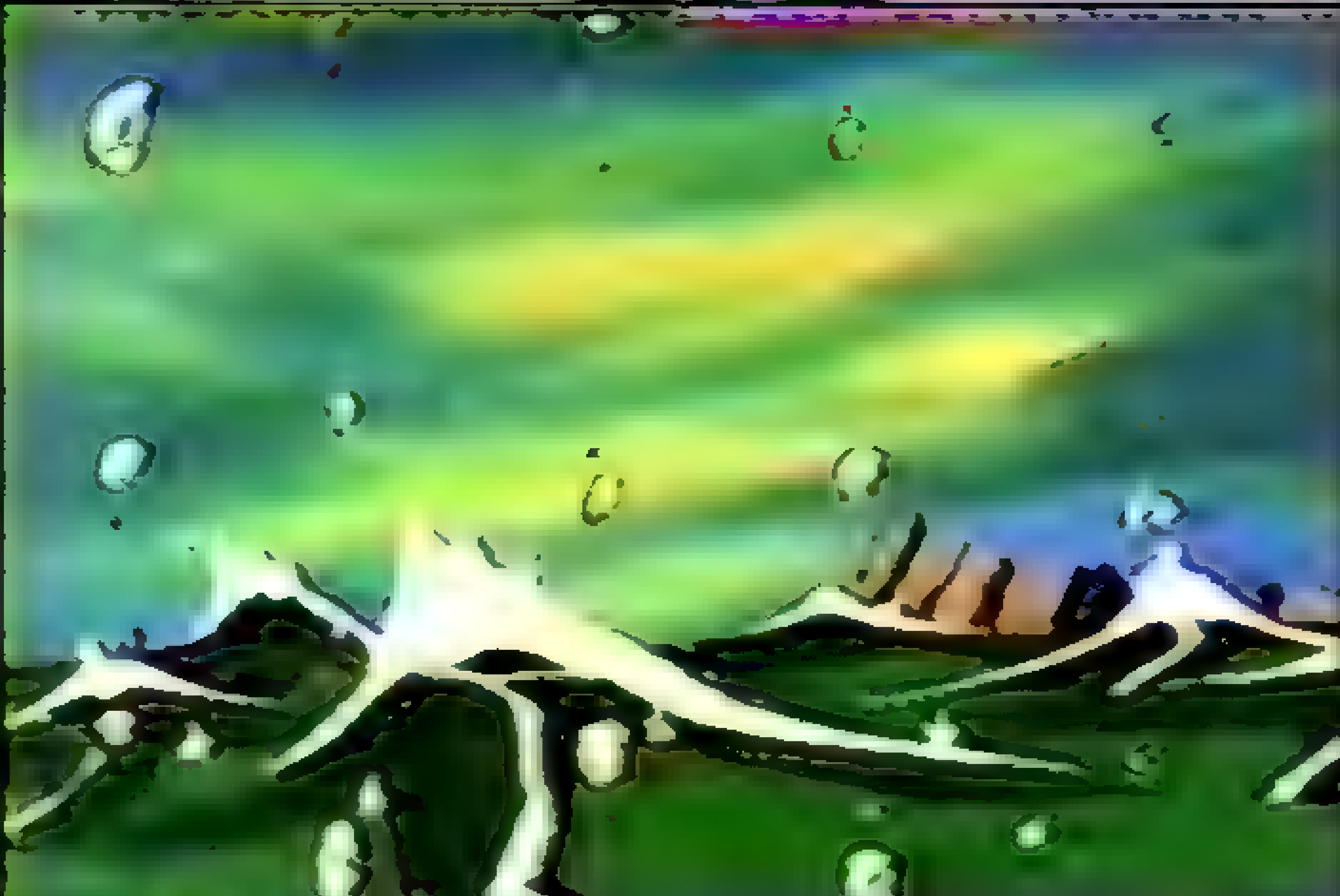


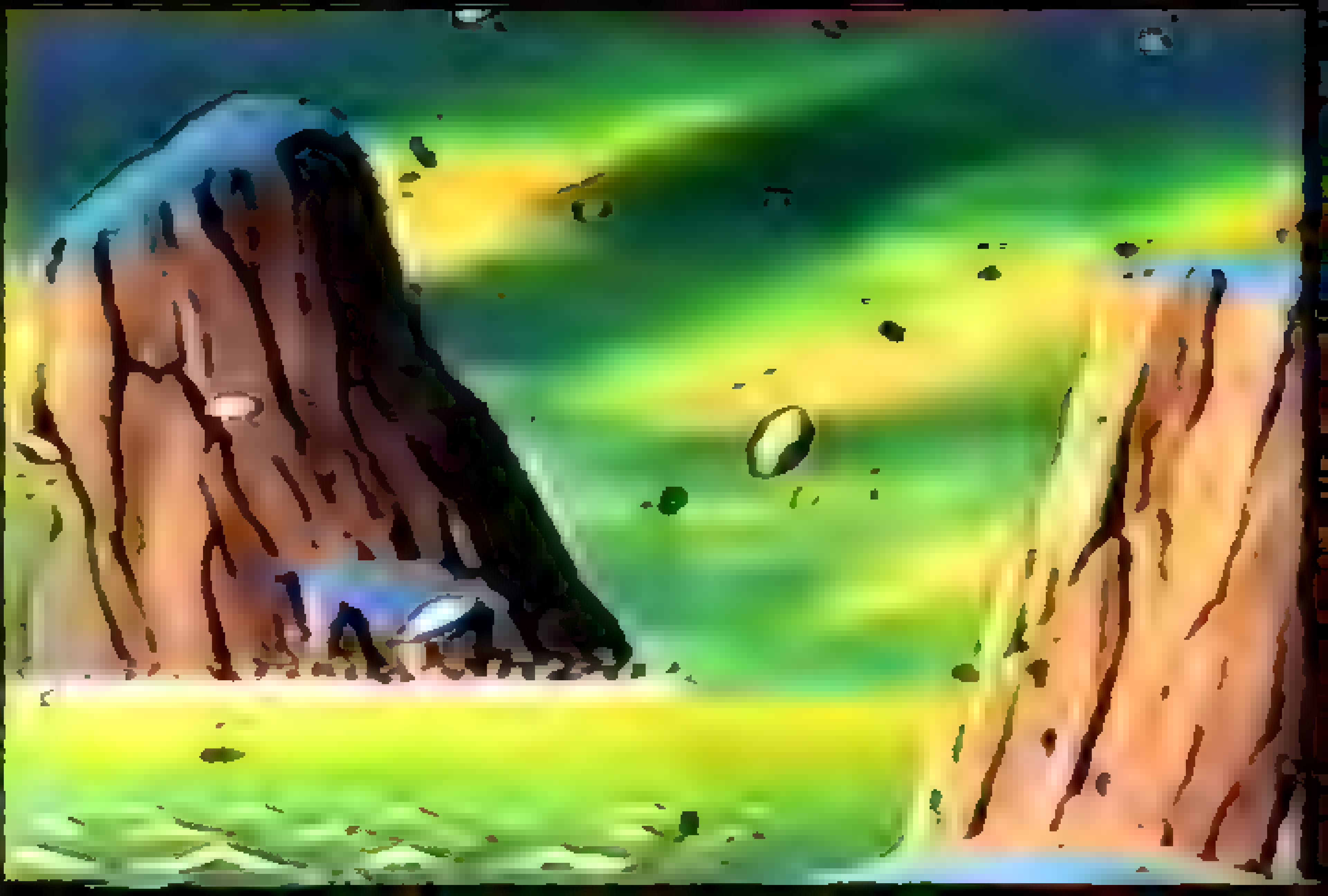


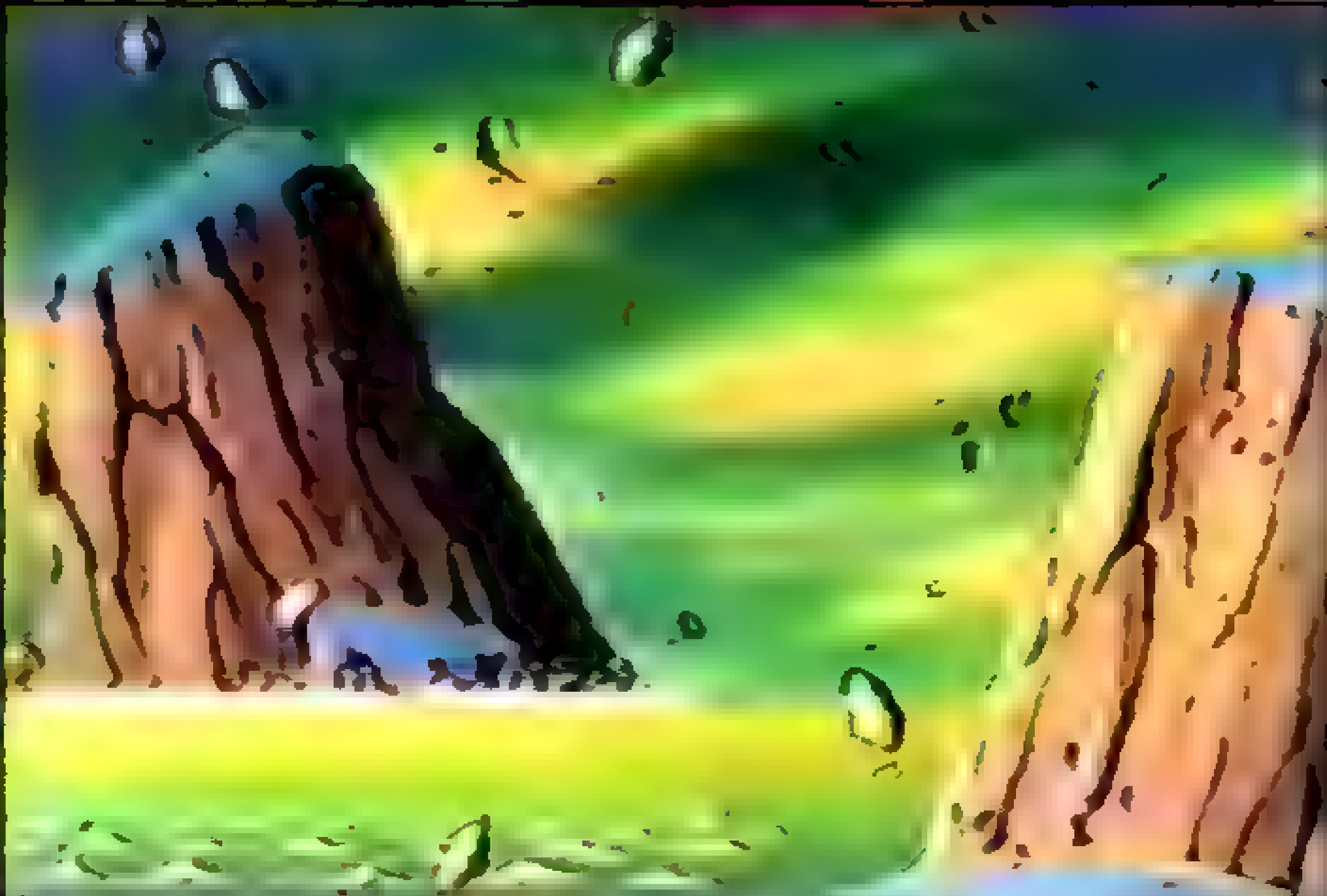


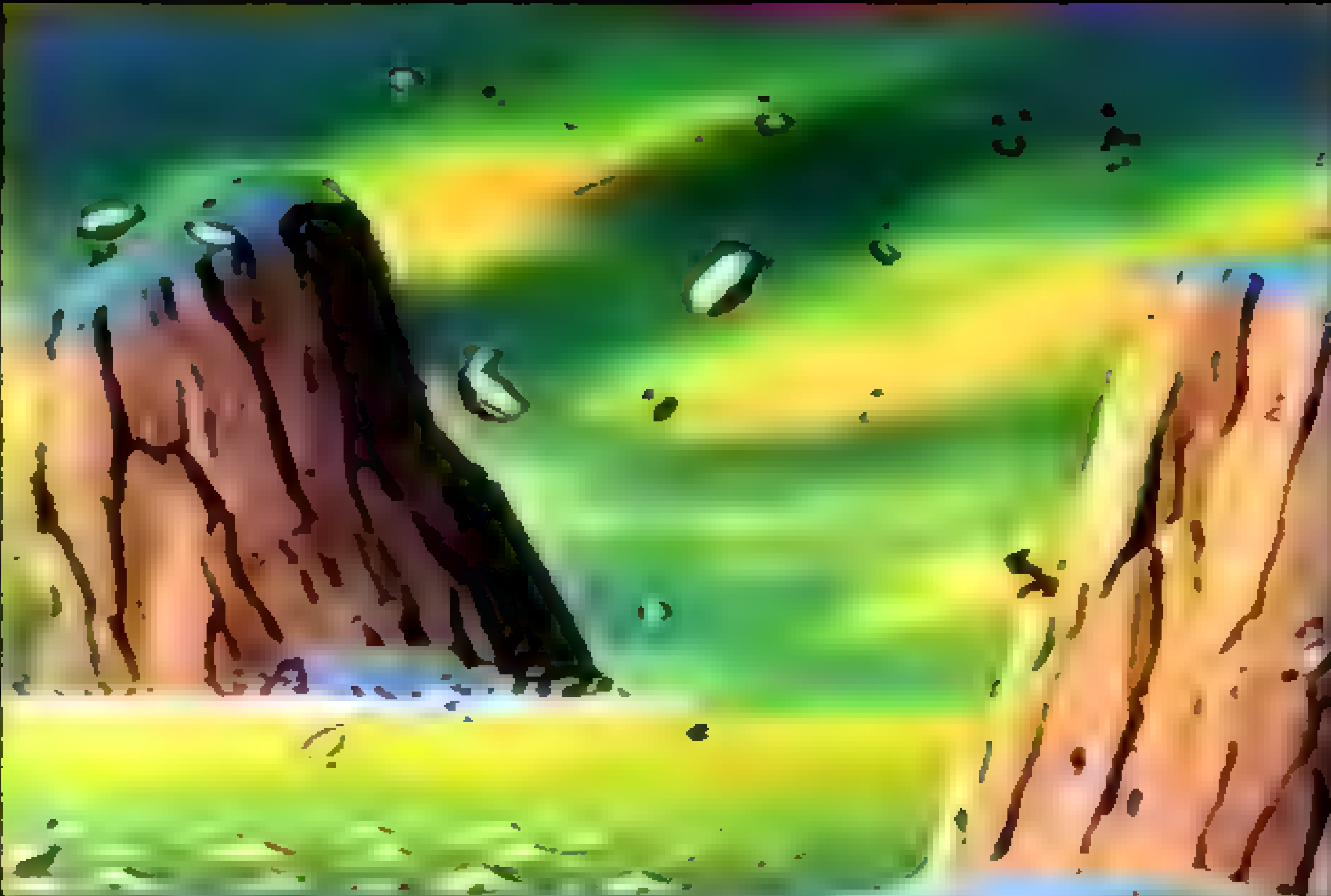


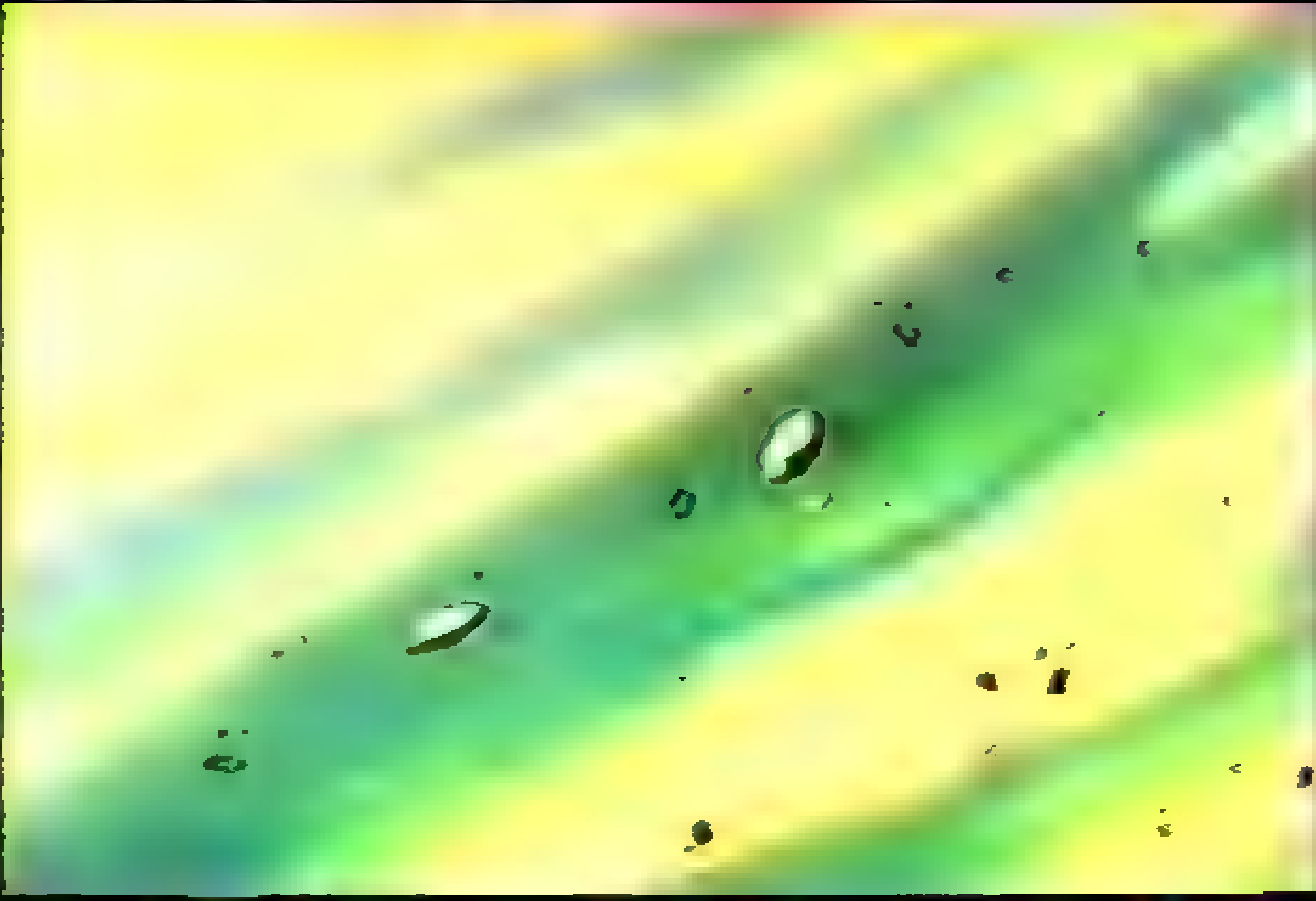


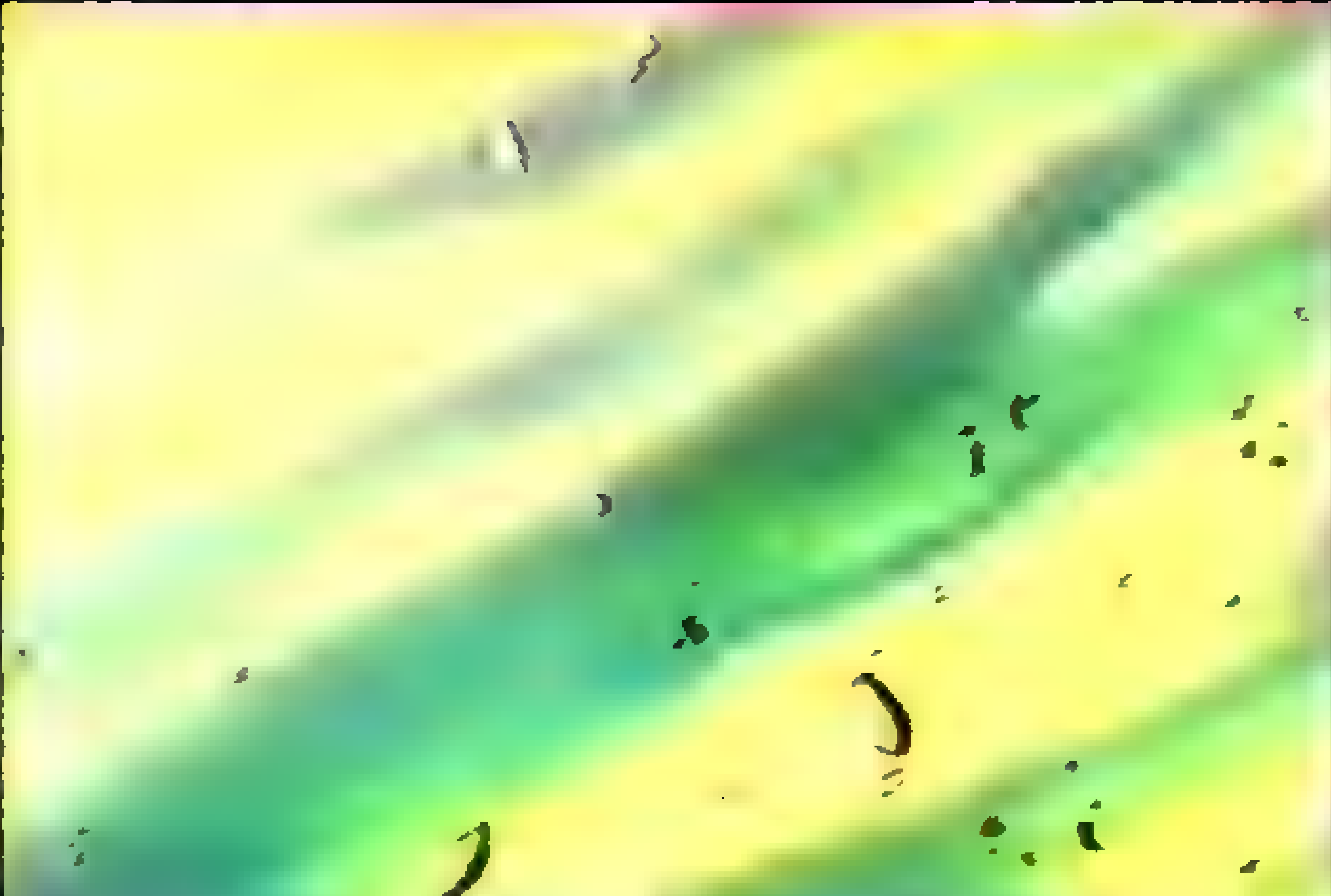


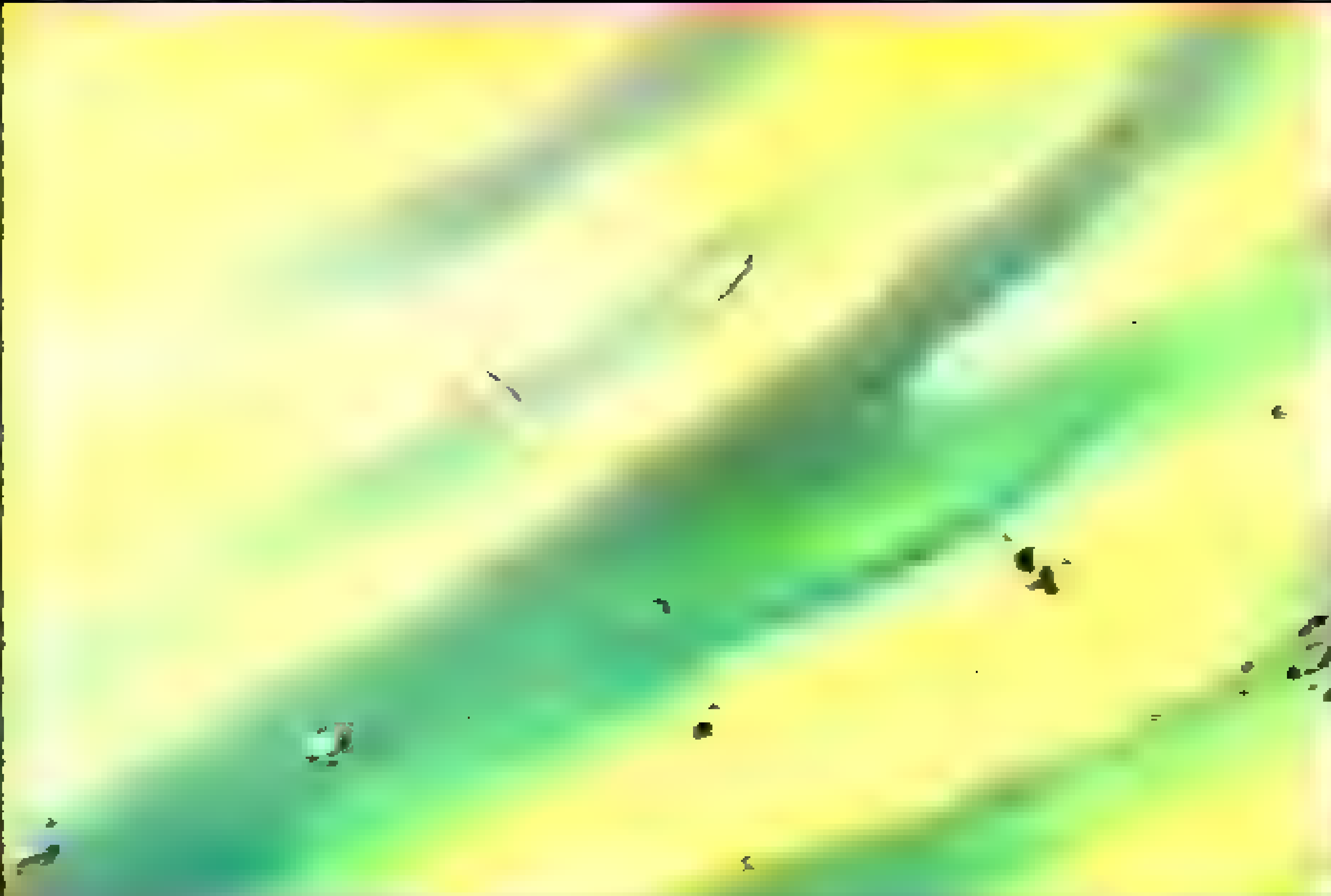


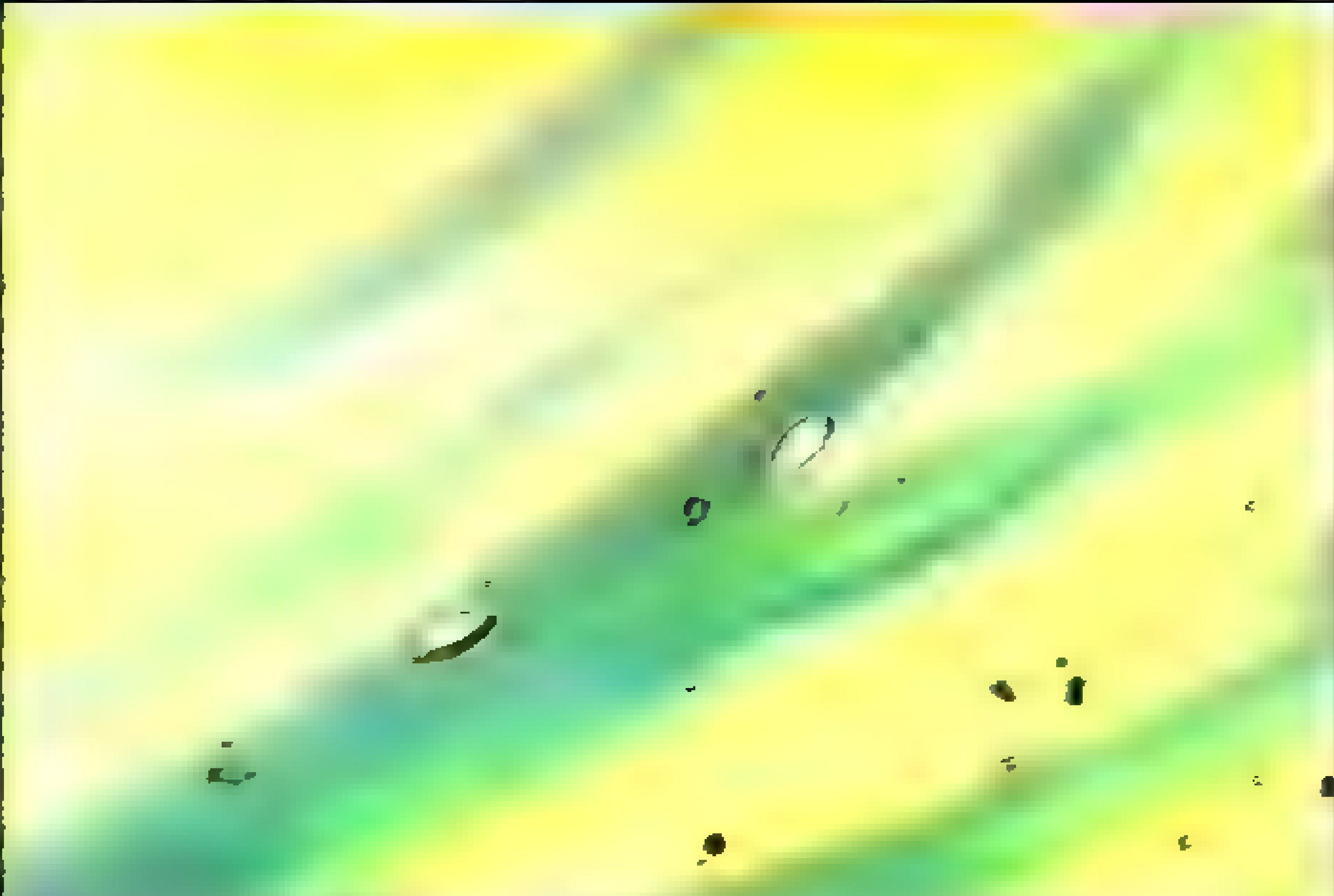






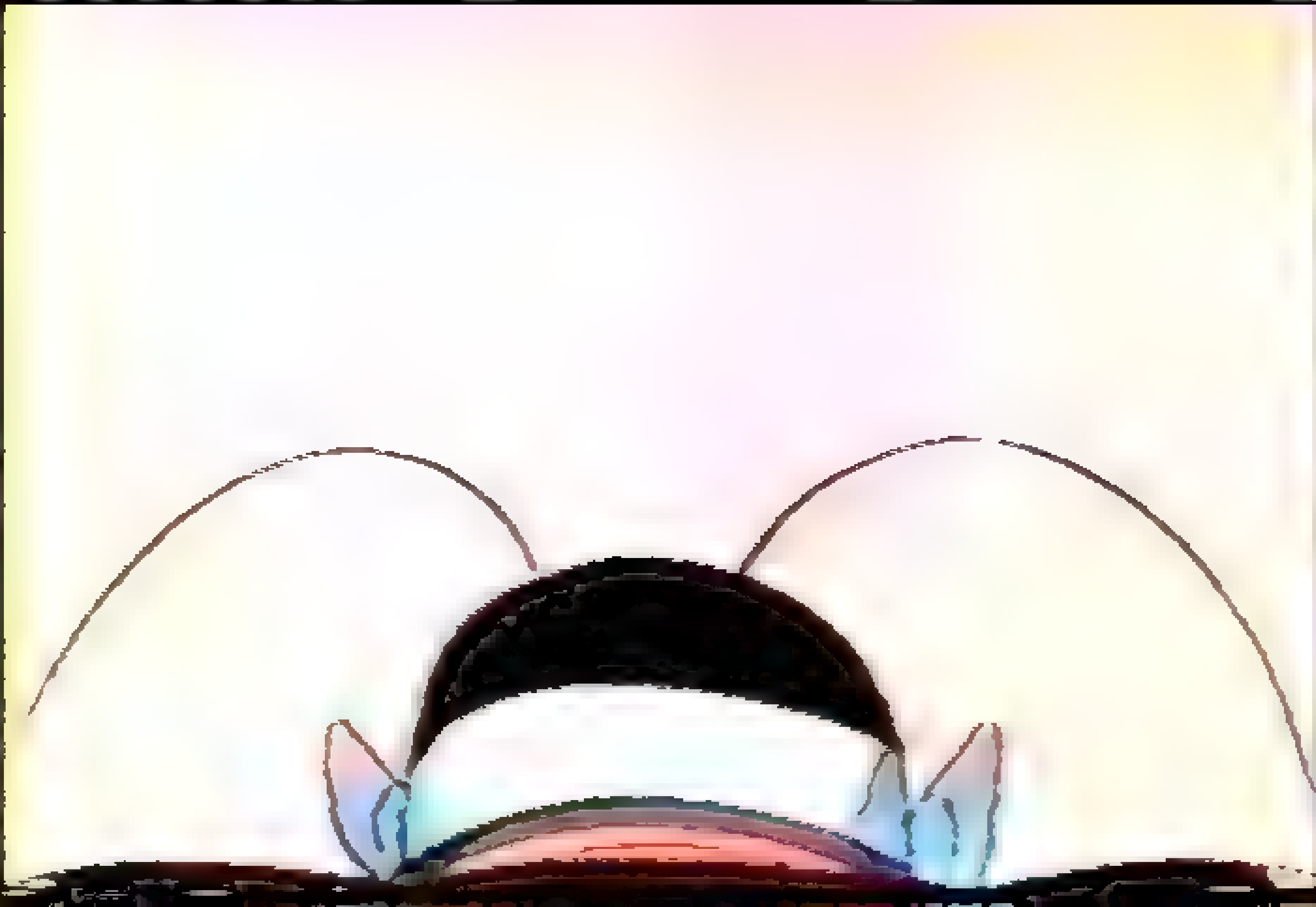


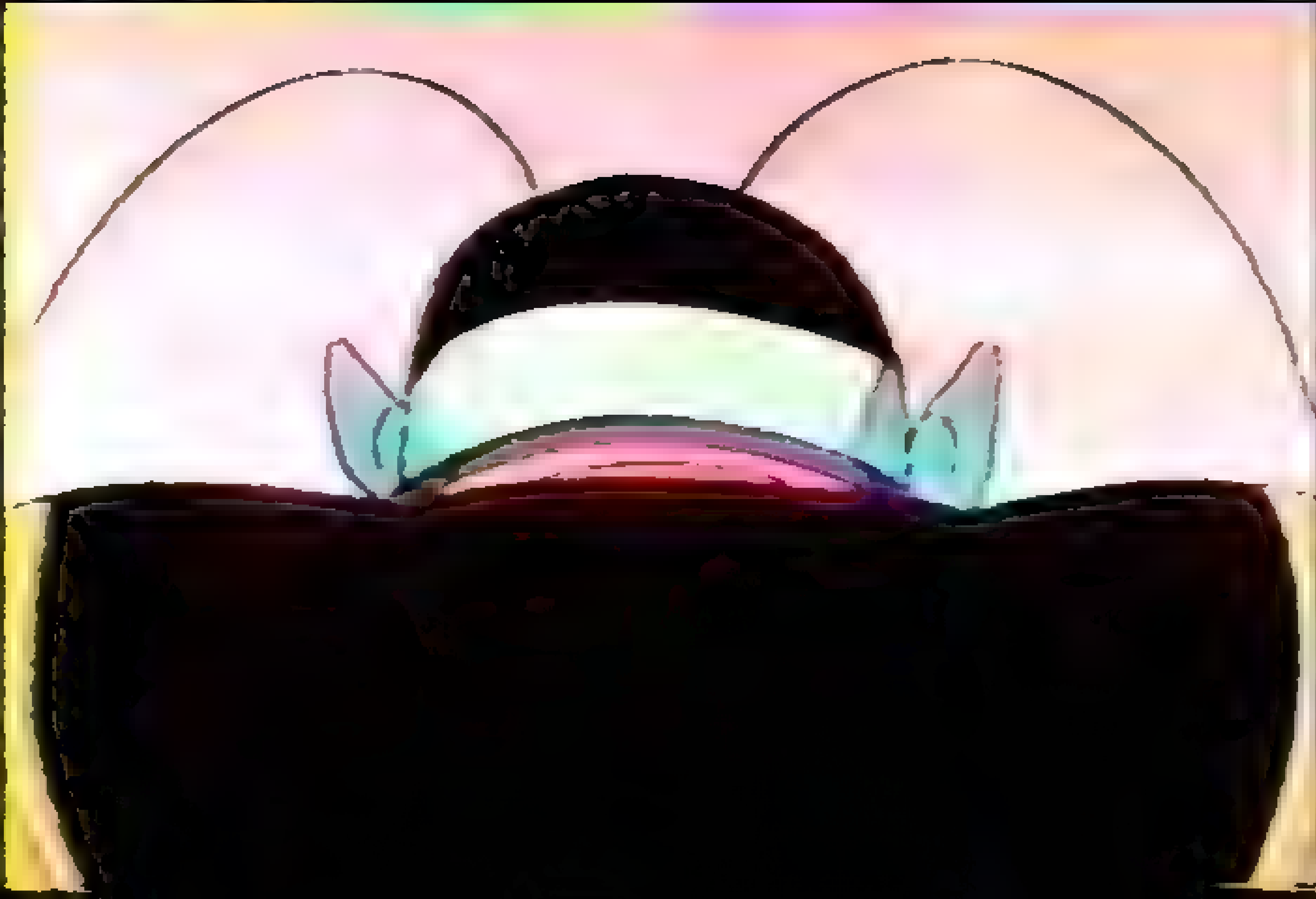














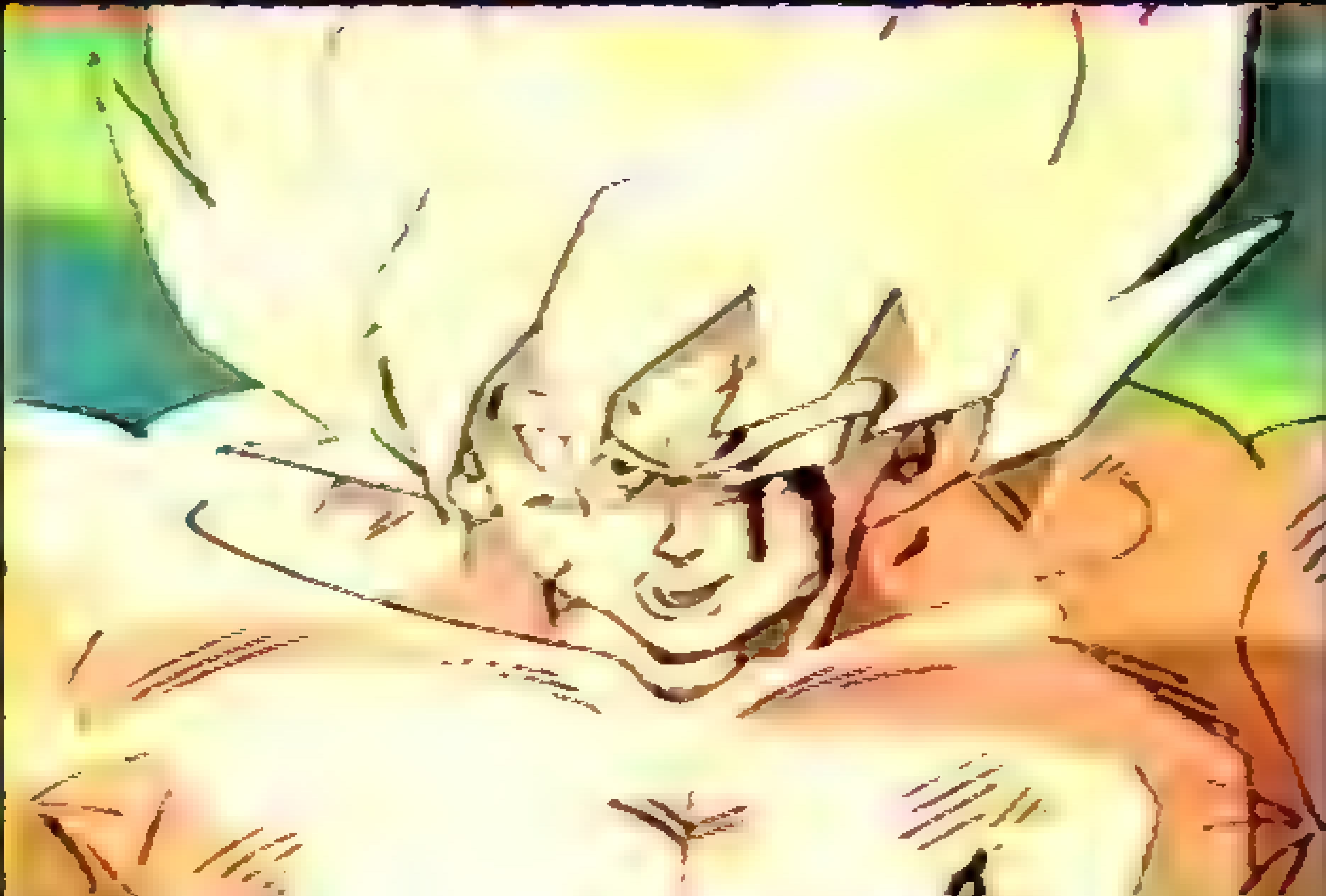

You shouldn't touch that, Son Gokou...


You shouldn't touch that, Son Gokou...

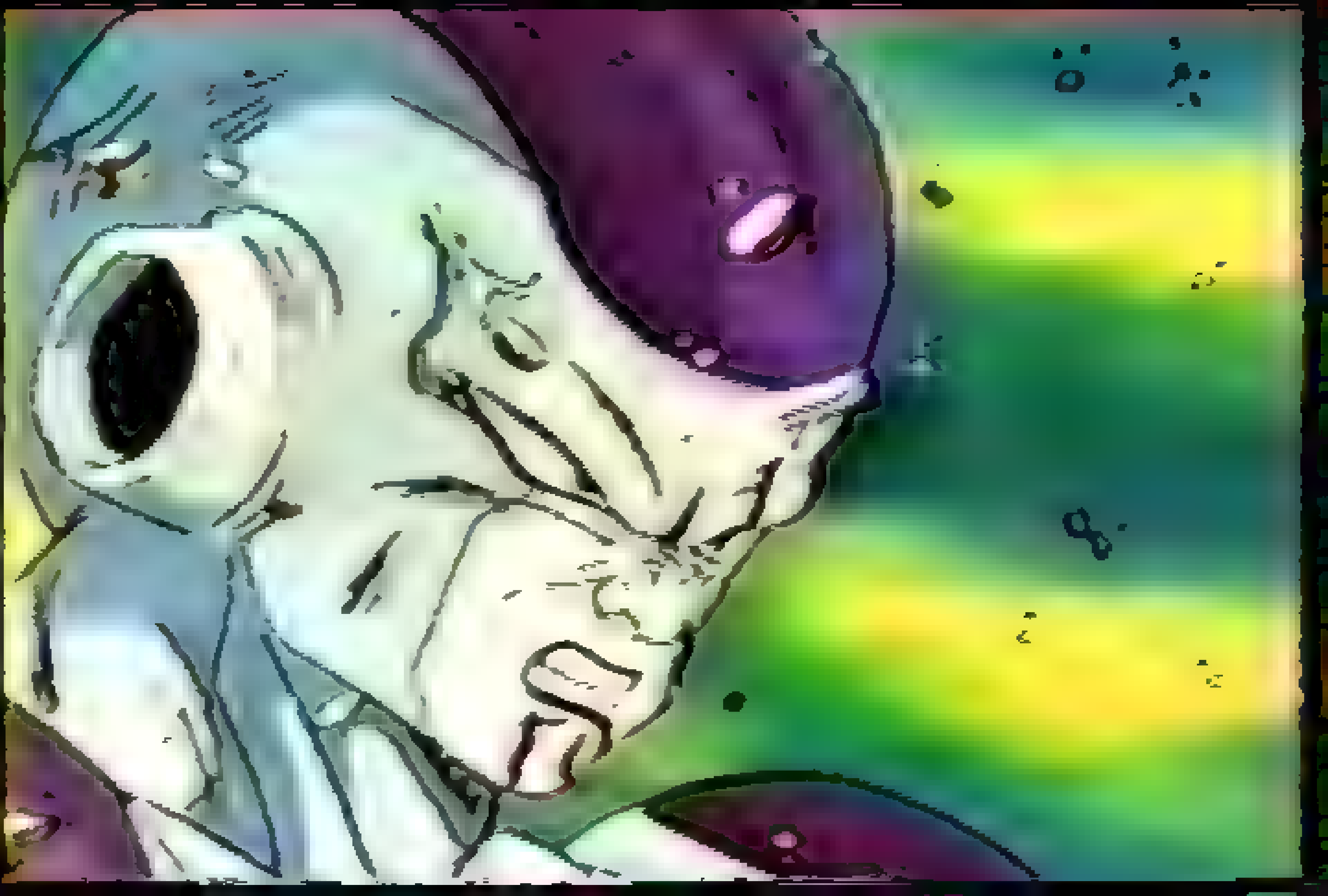




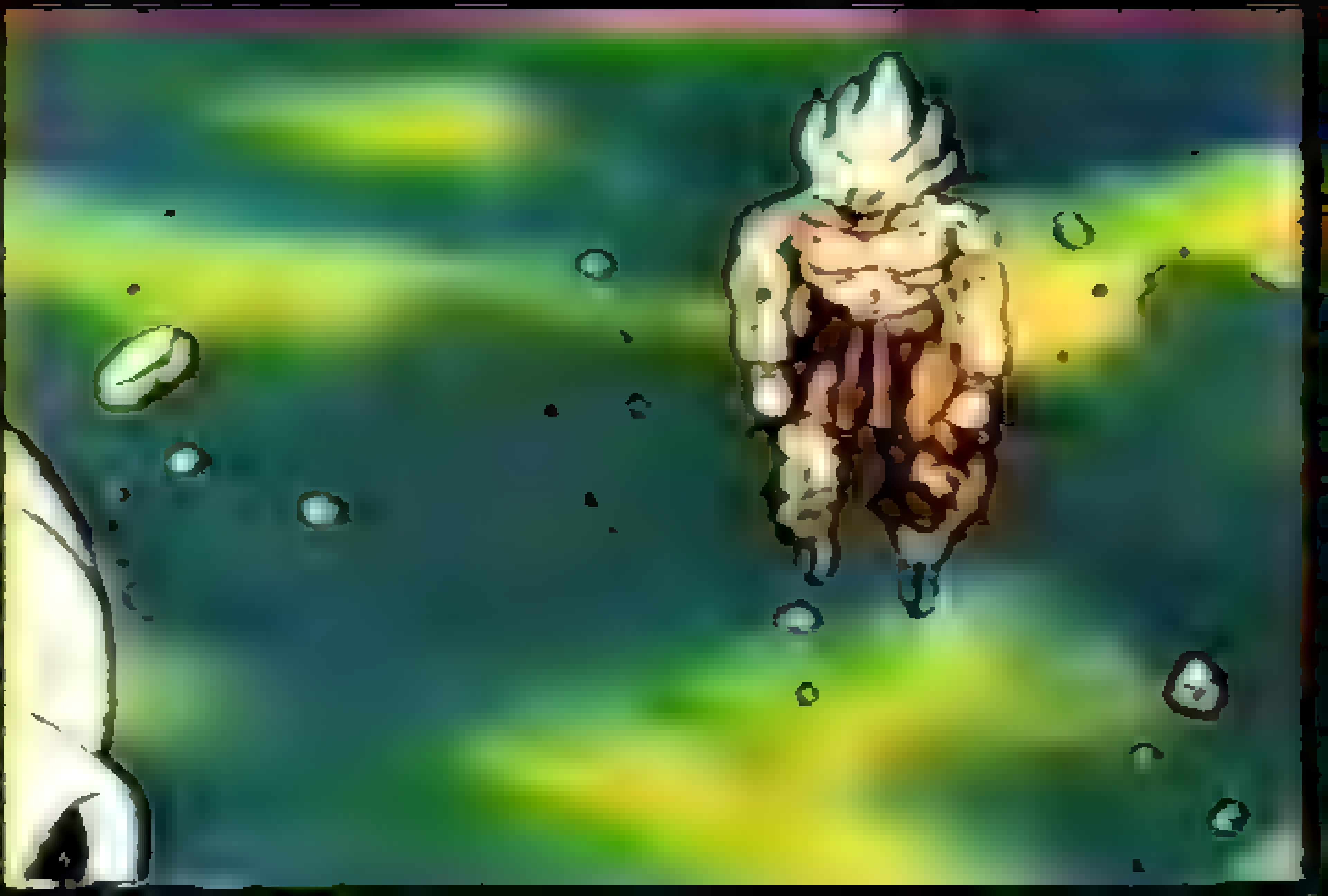








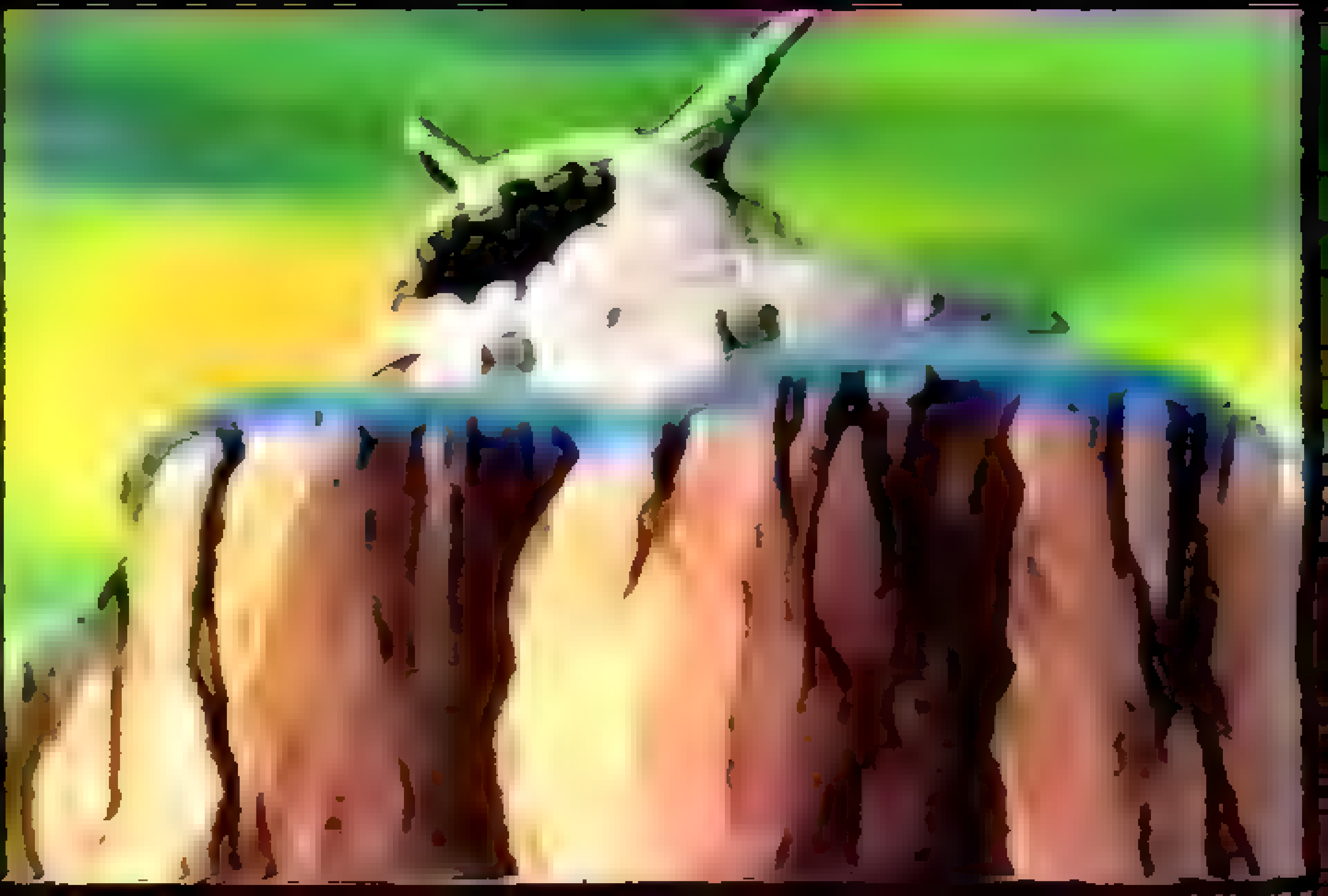






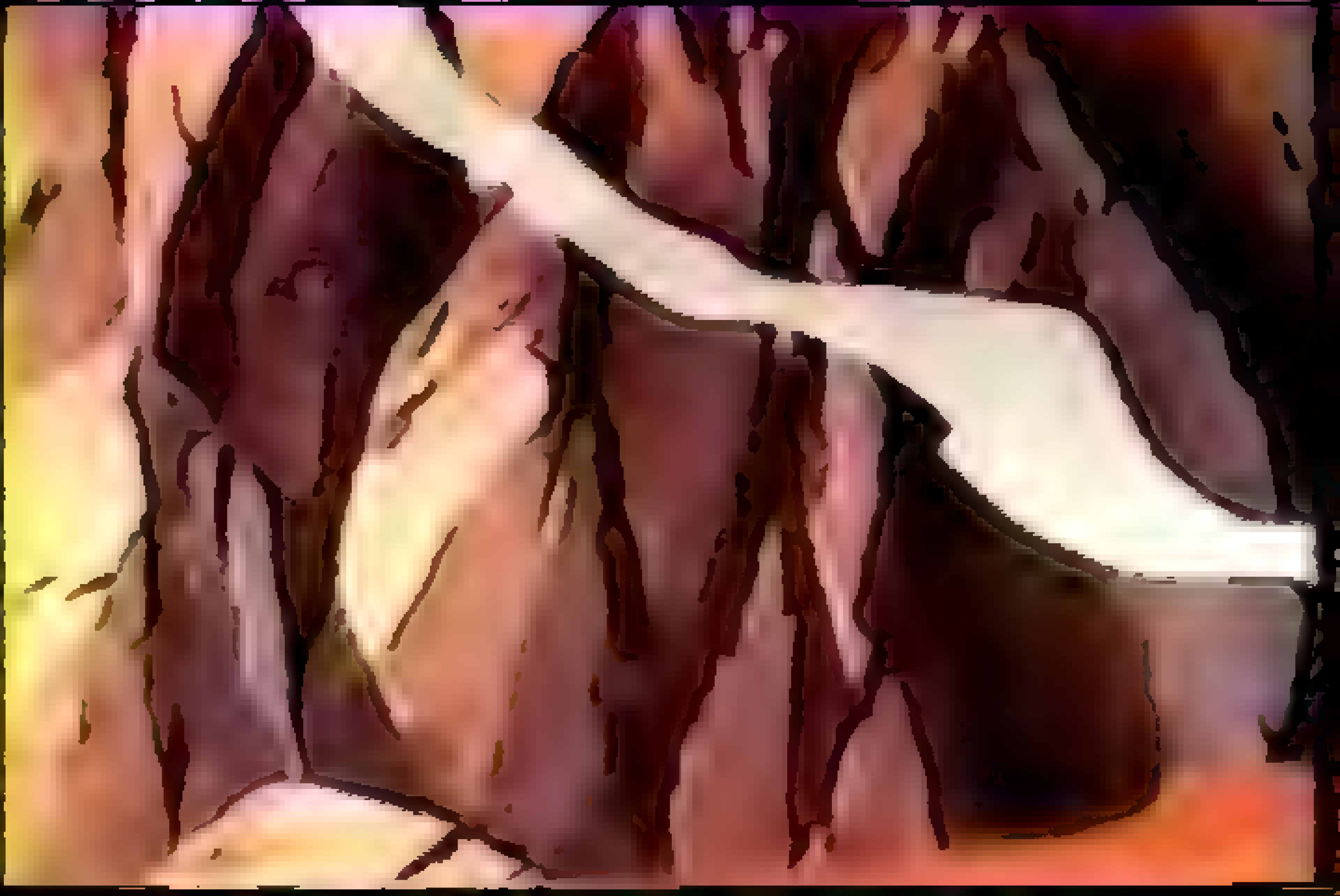






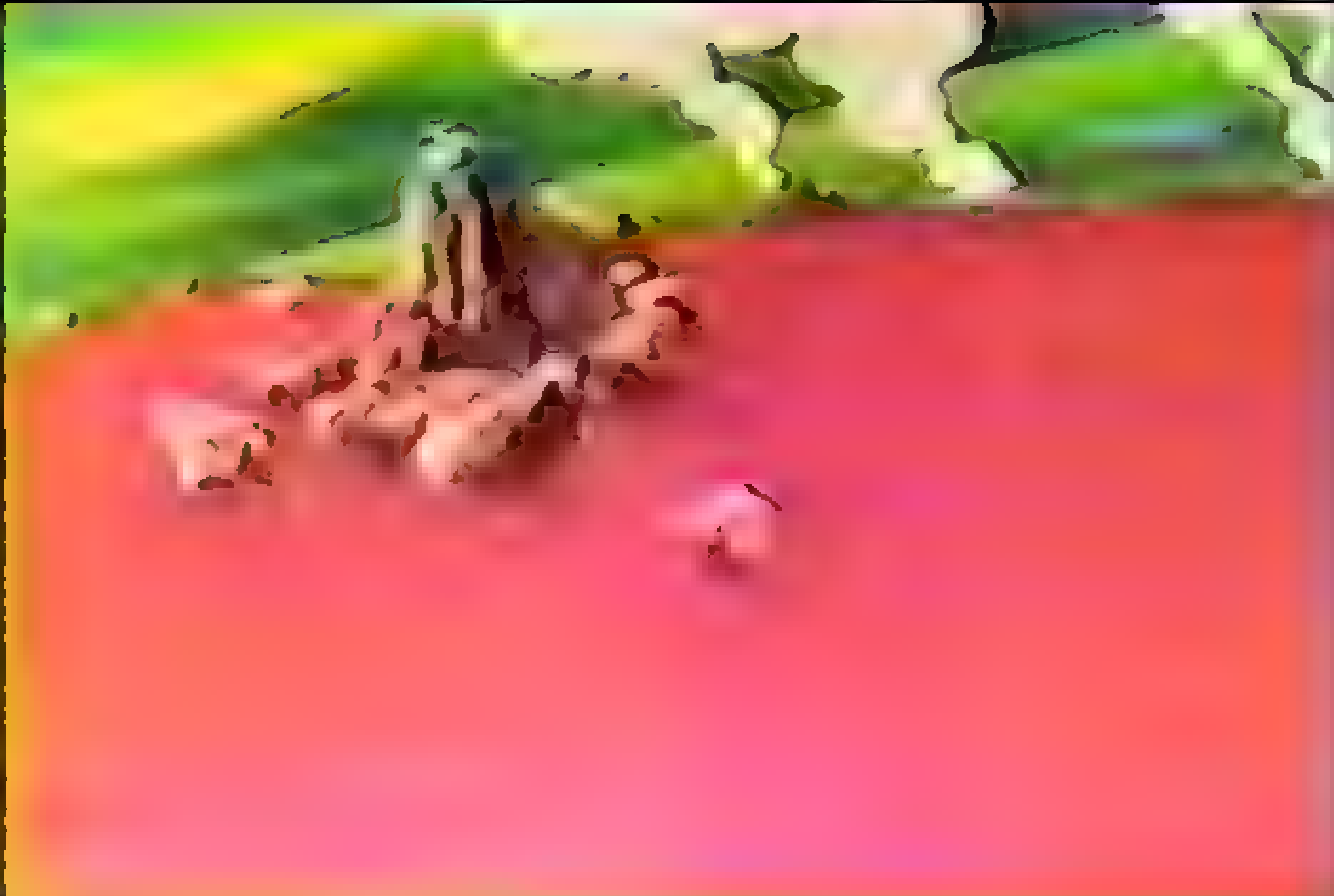


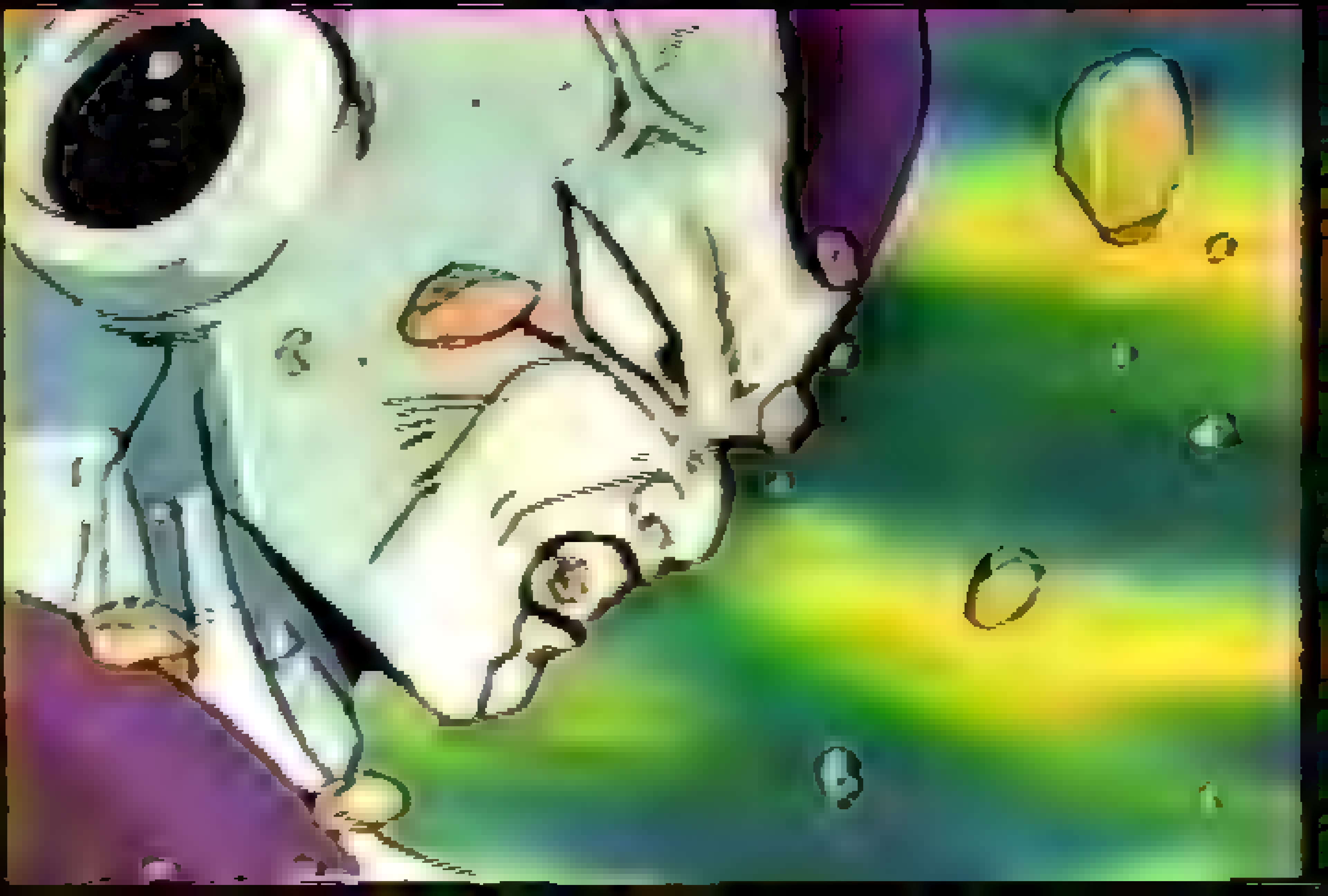


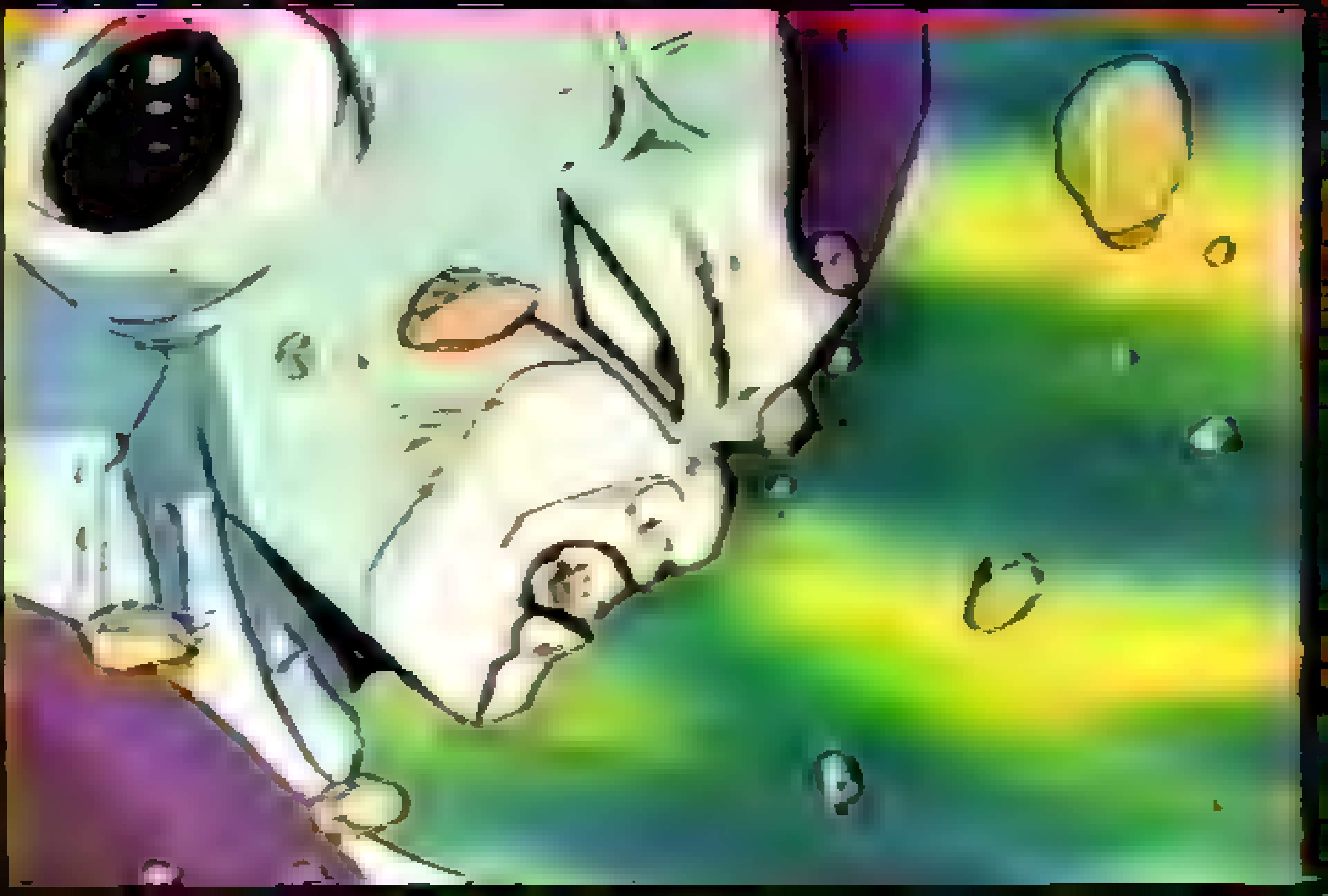


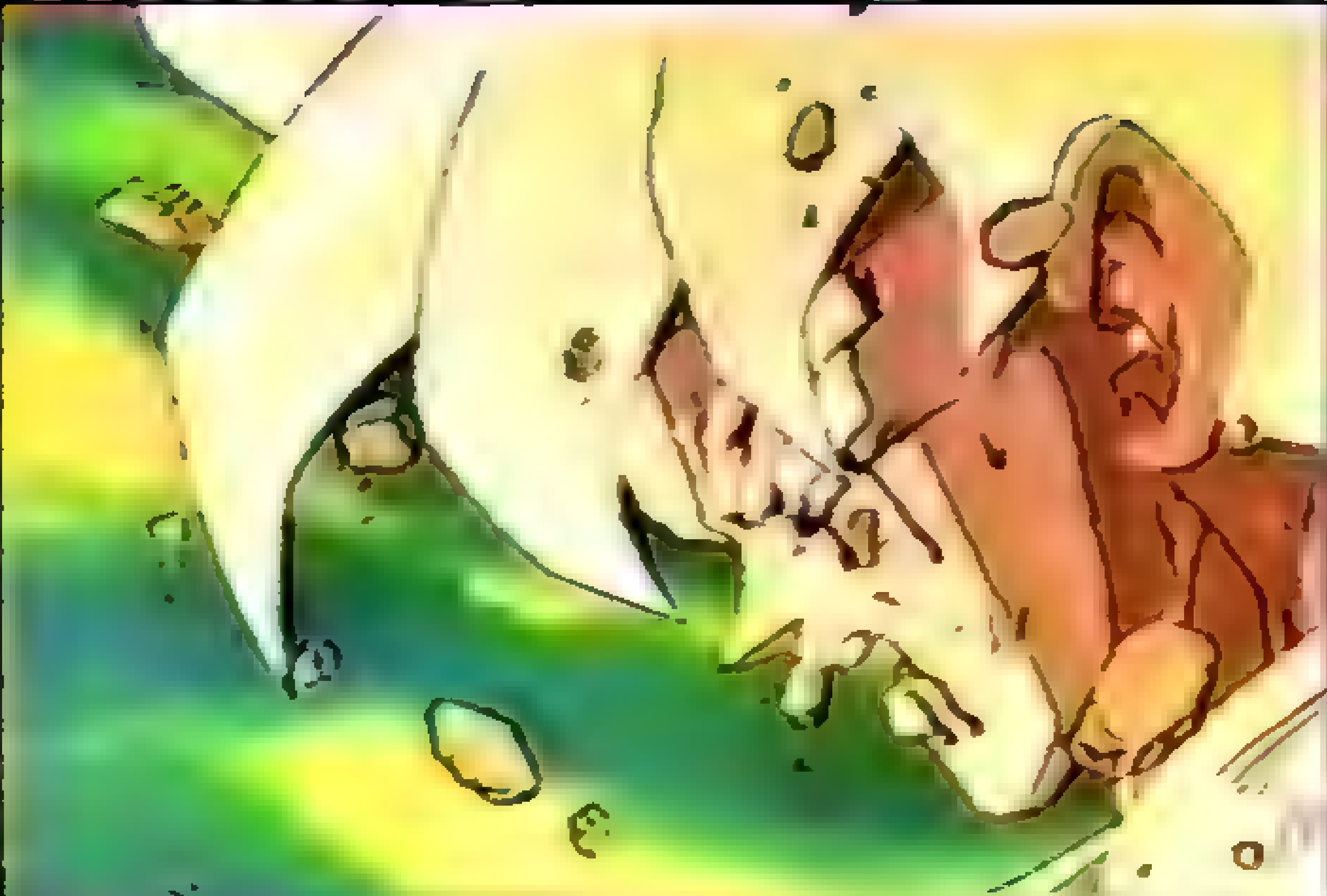


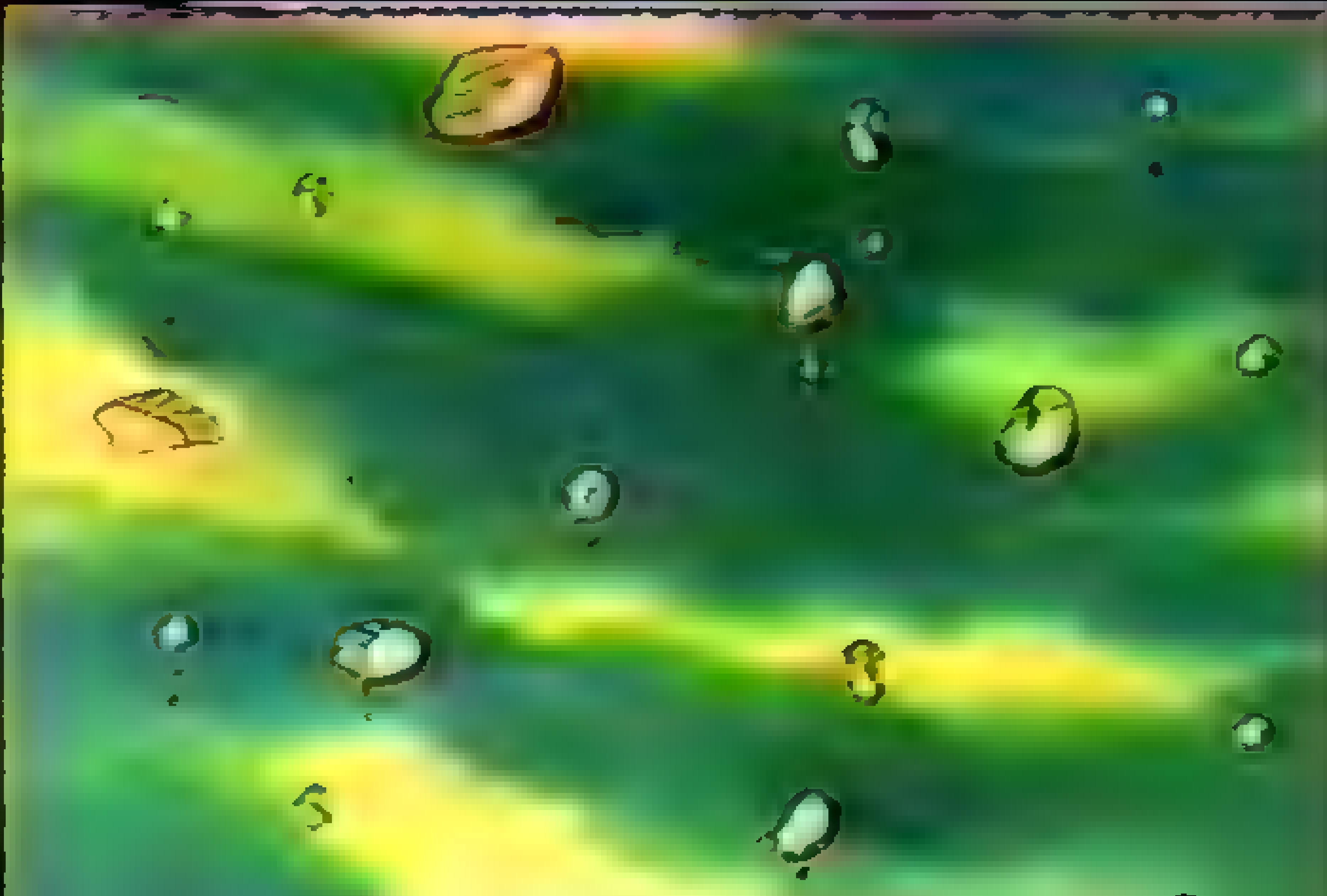




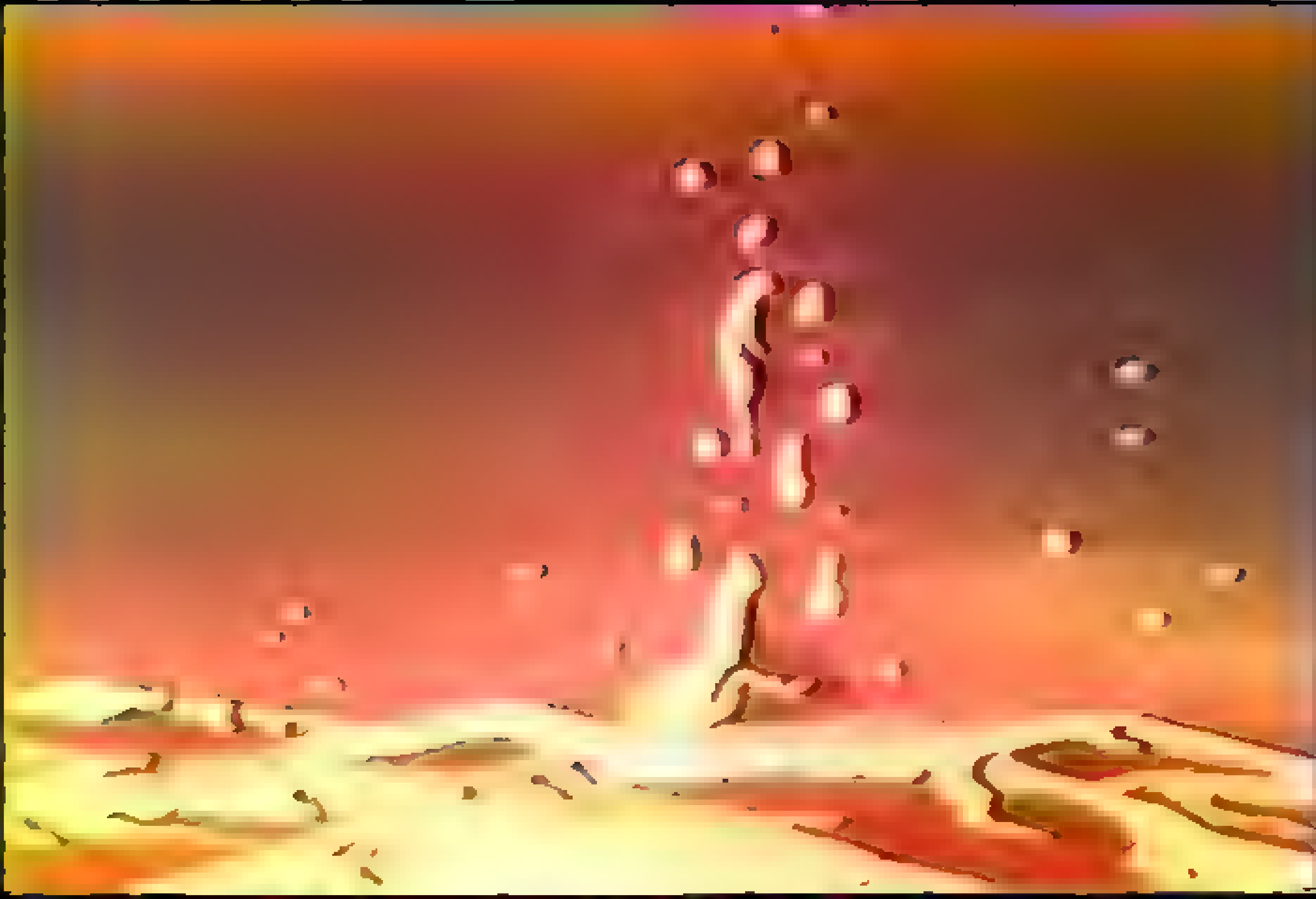








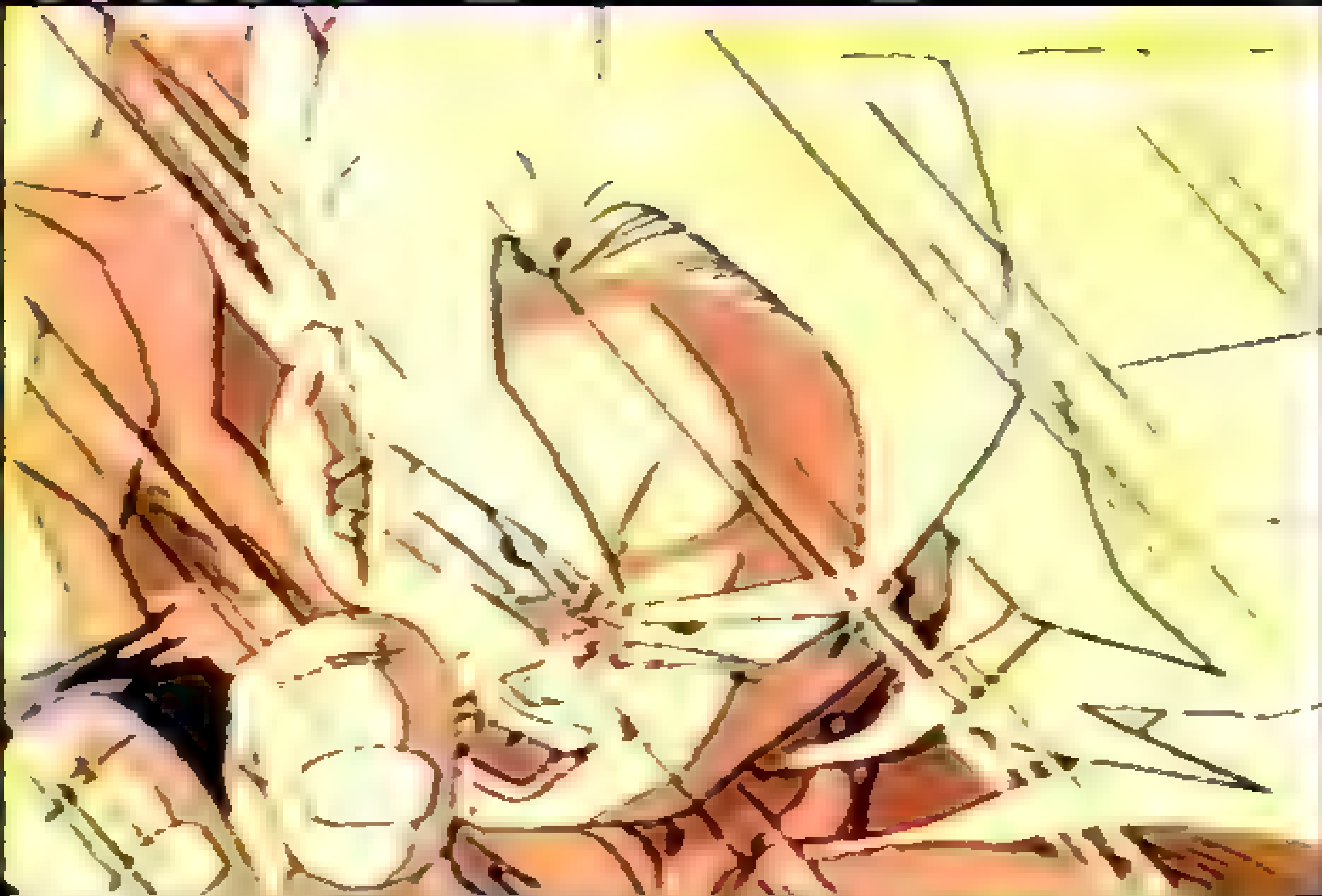


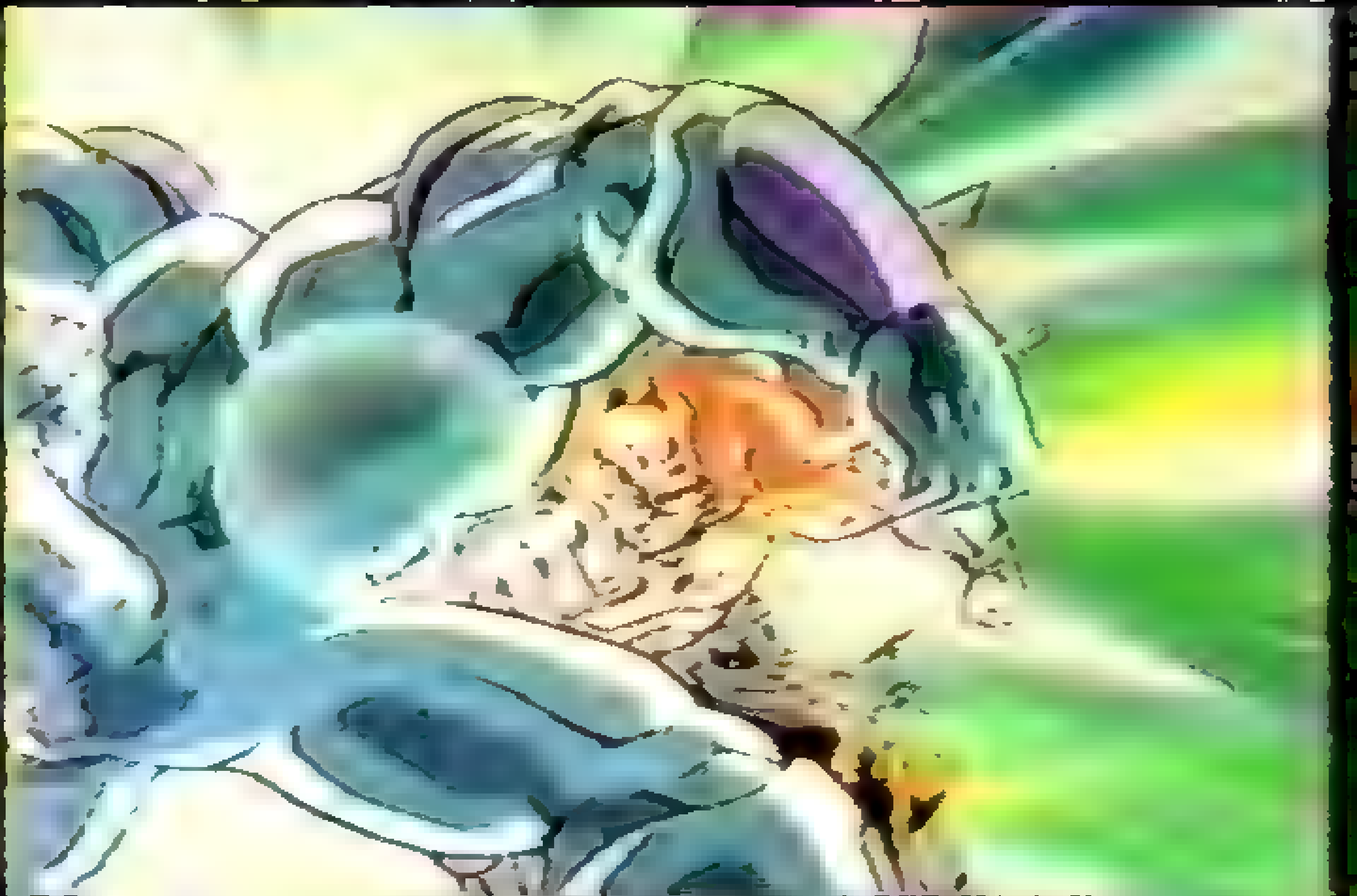

























Master, can you tell us
what's happening on Namek?




Is Son all right? He's a Super Saiyan, right?!

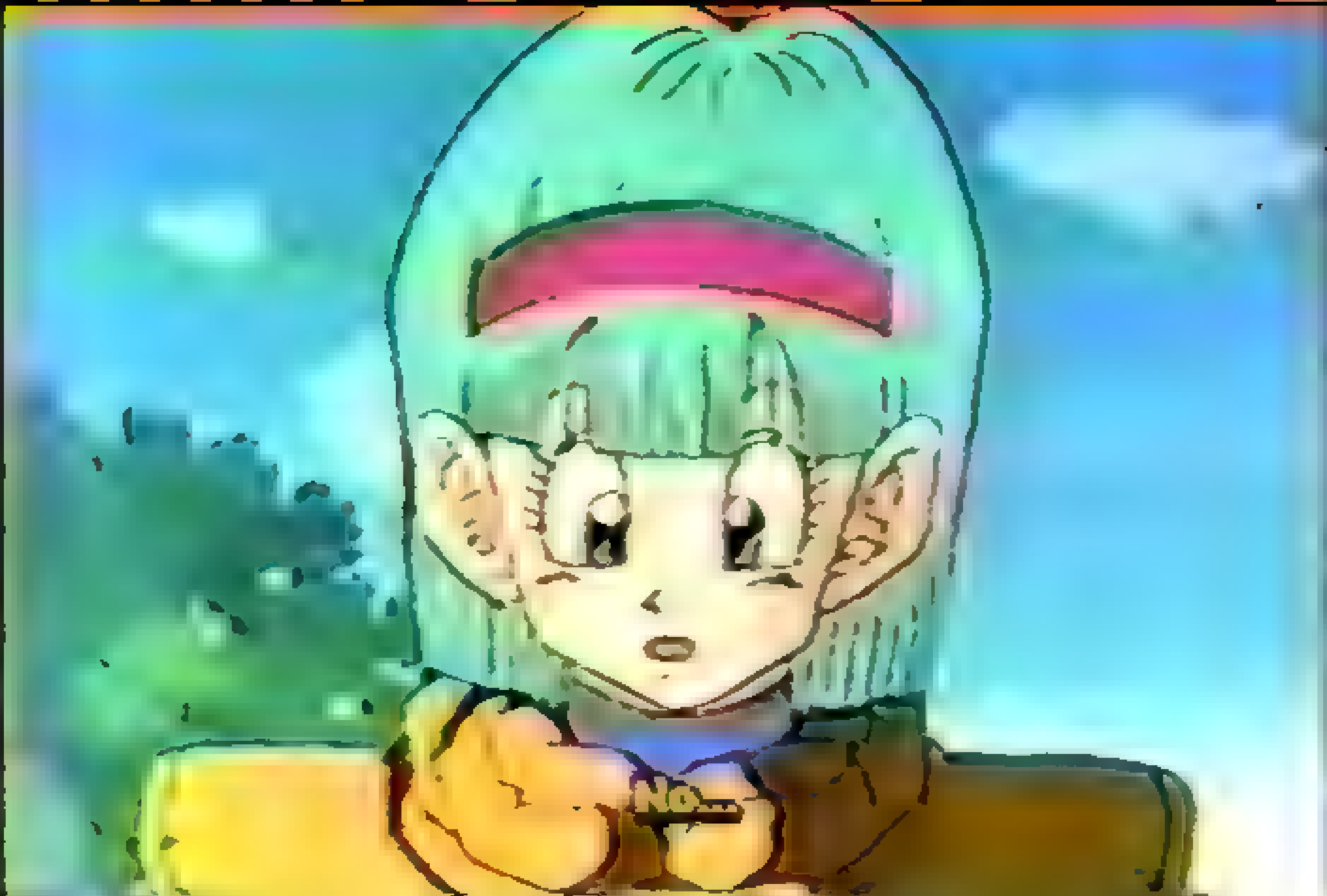



Unfortunately, I can't tell
what's happening on Namek...


Unfortunately, I can't tell
what's happening on Namek.

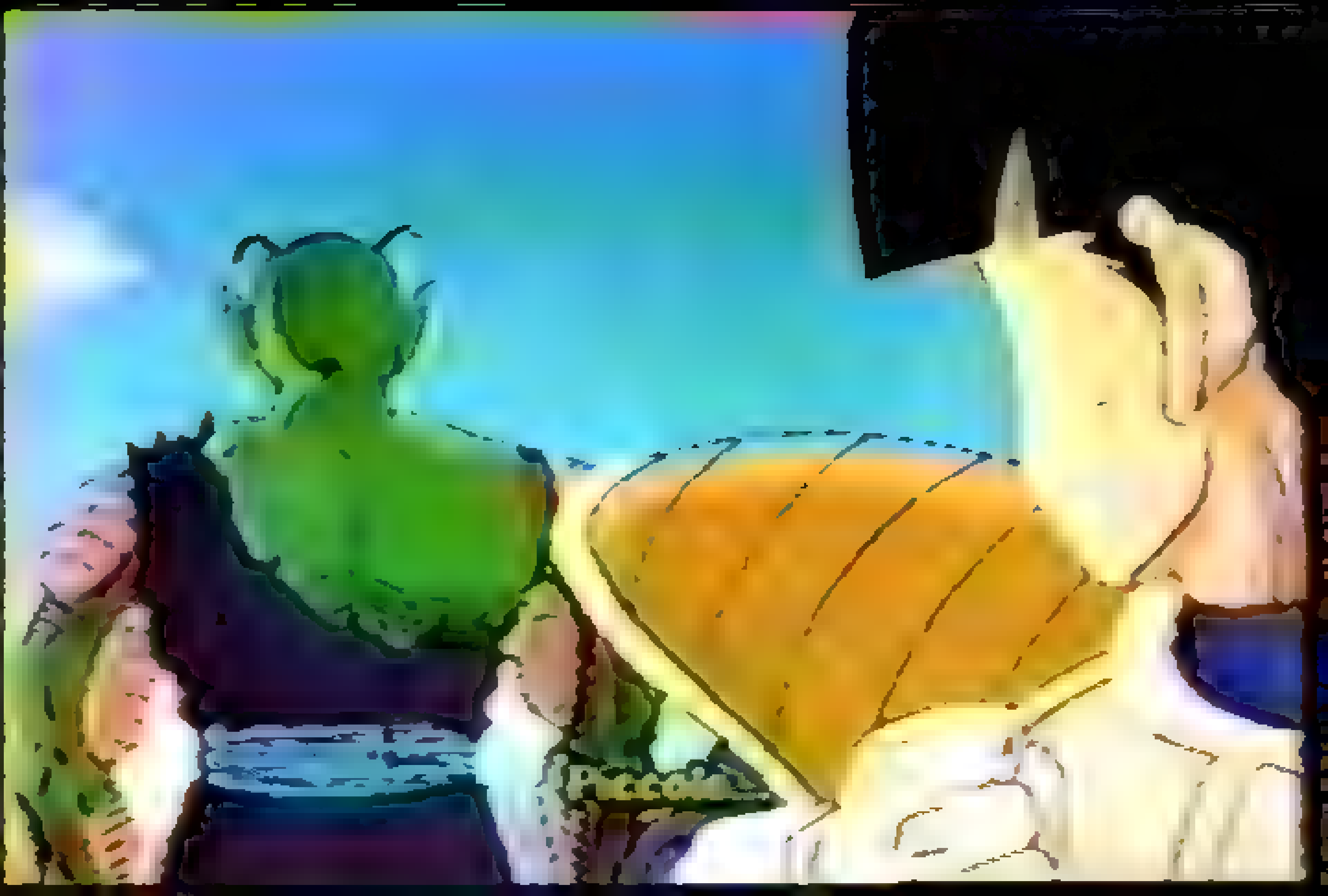




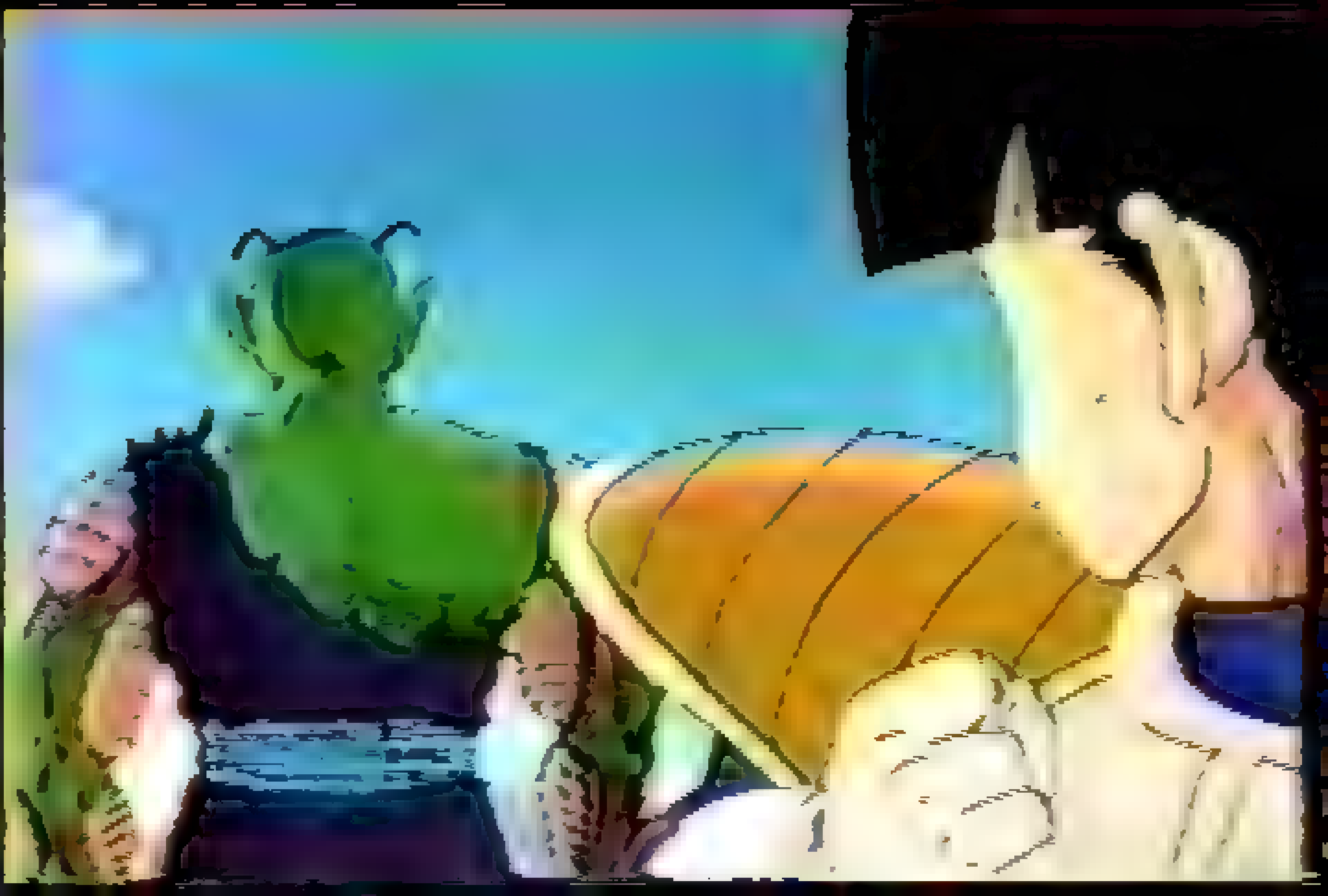

No...

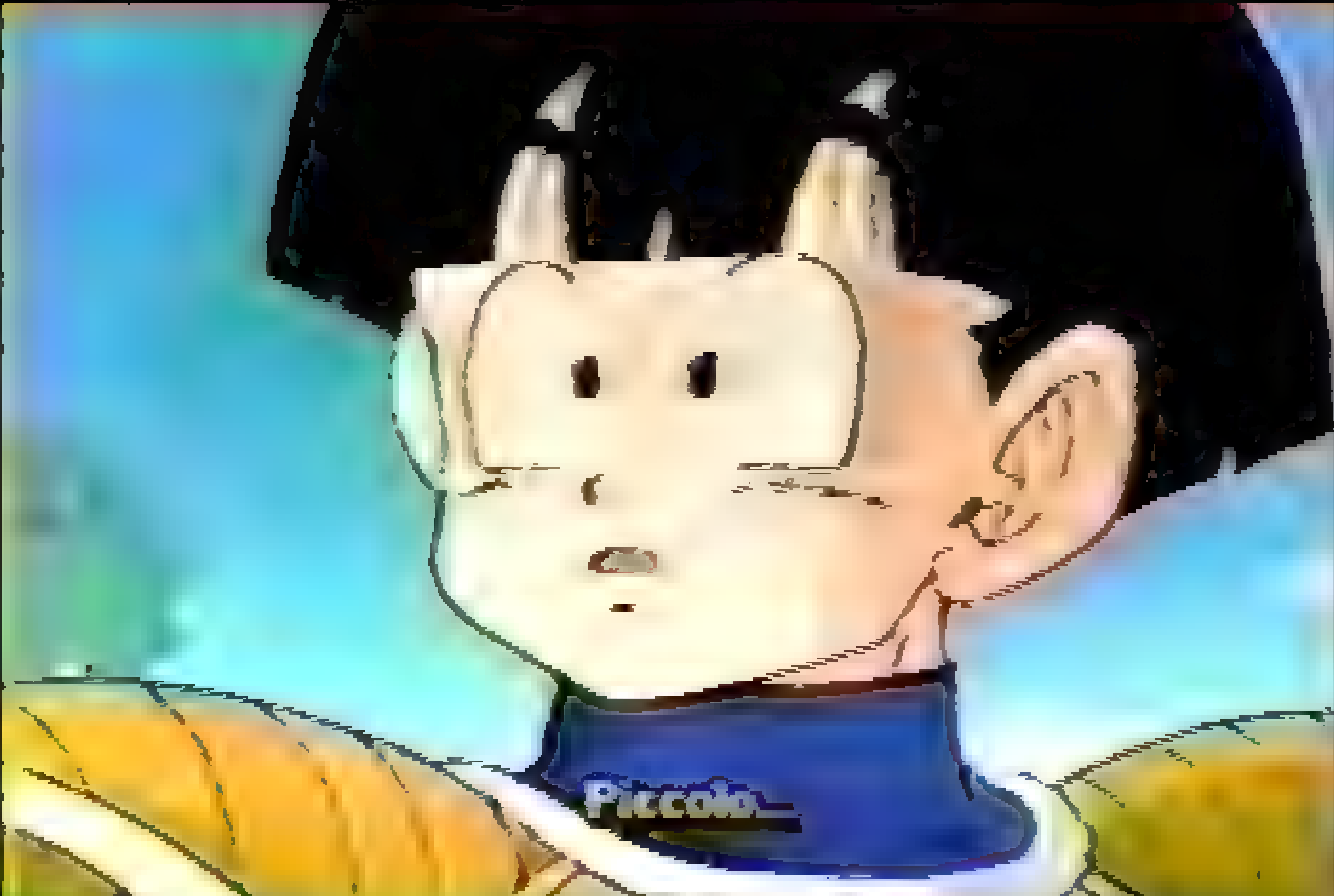











Piccolo...

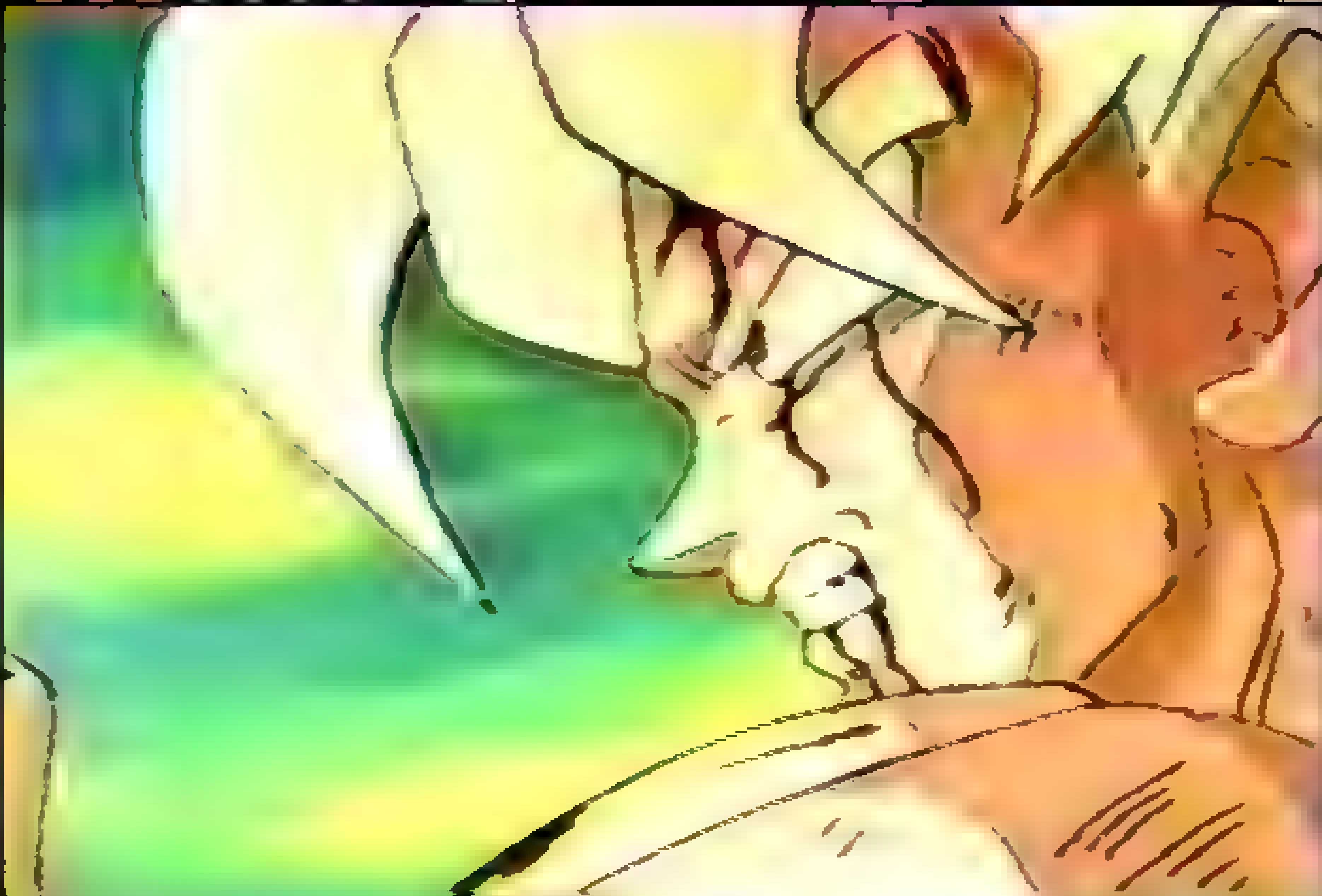















You may really be a Super Saiyan...

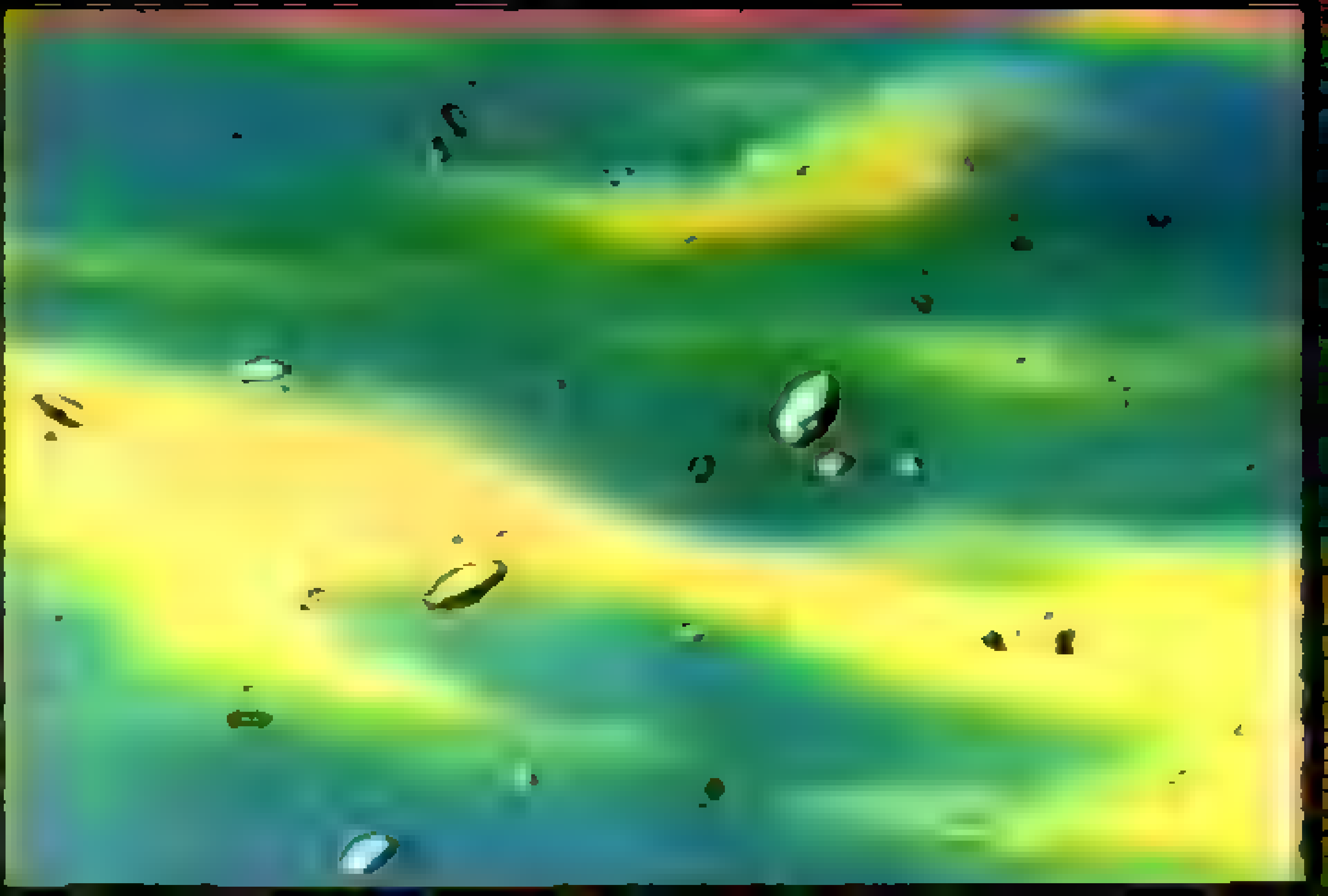


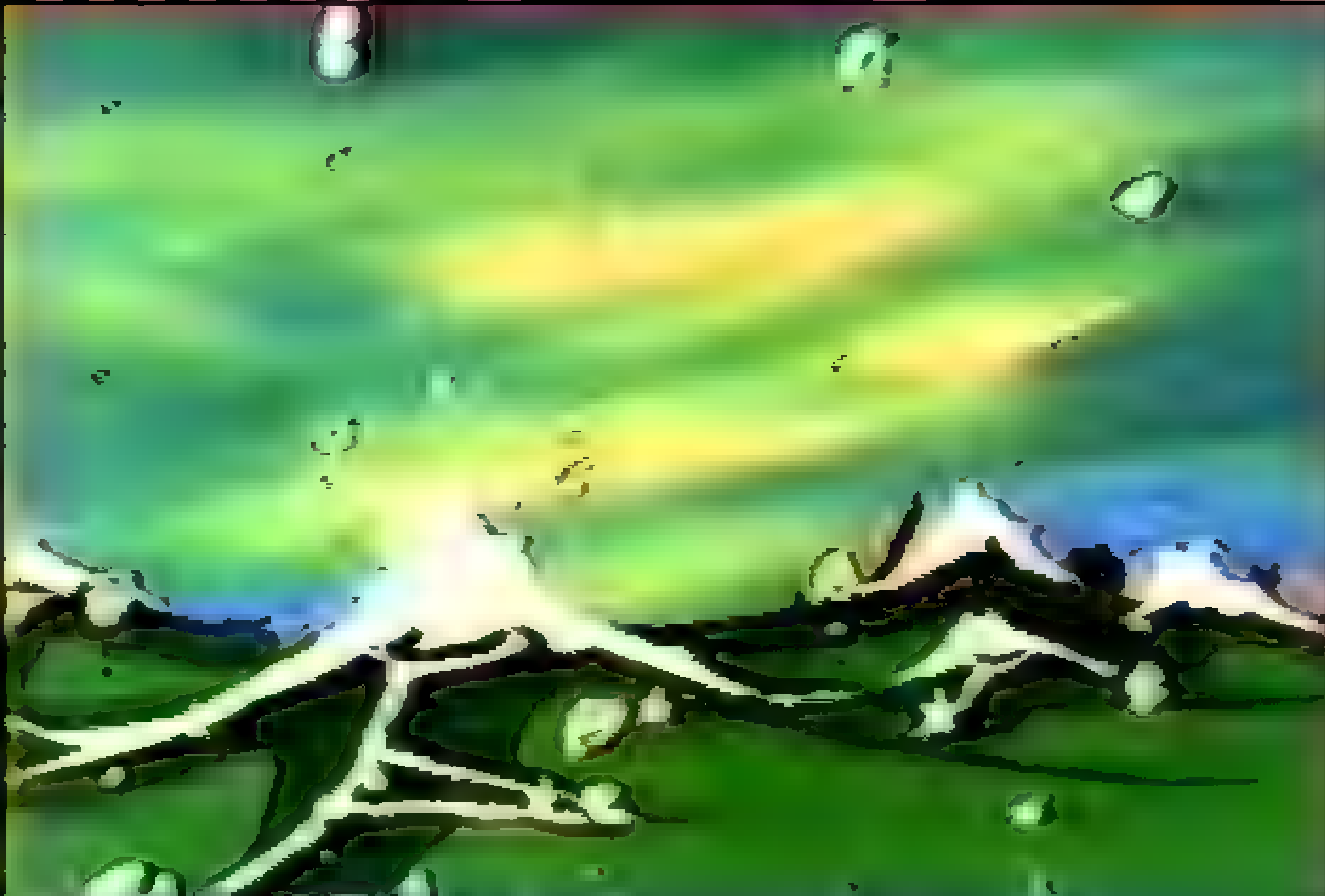


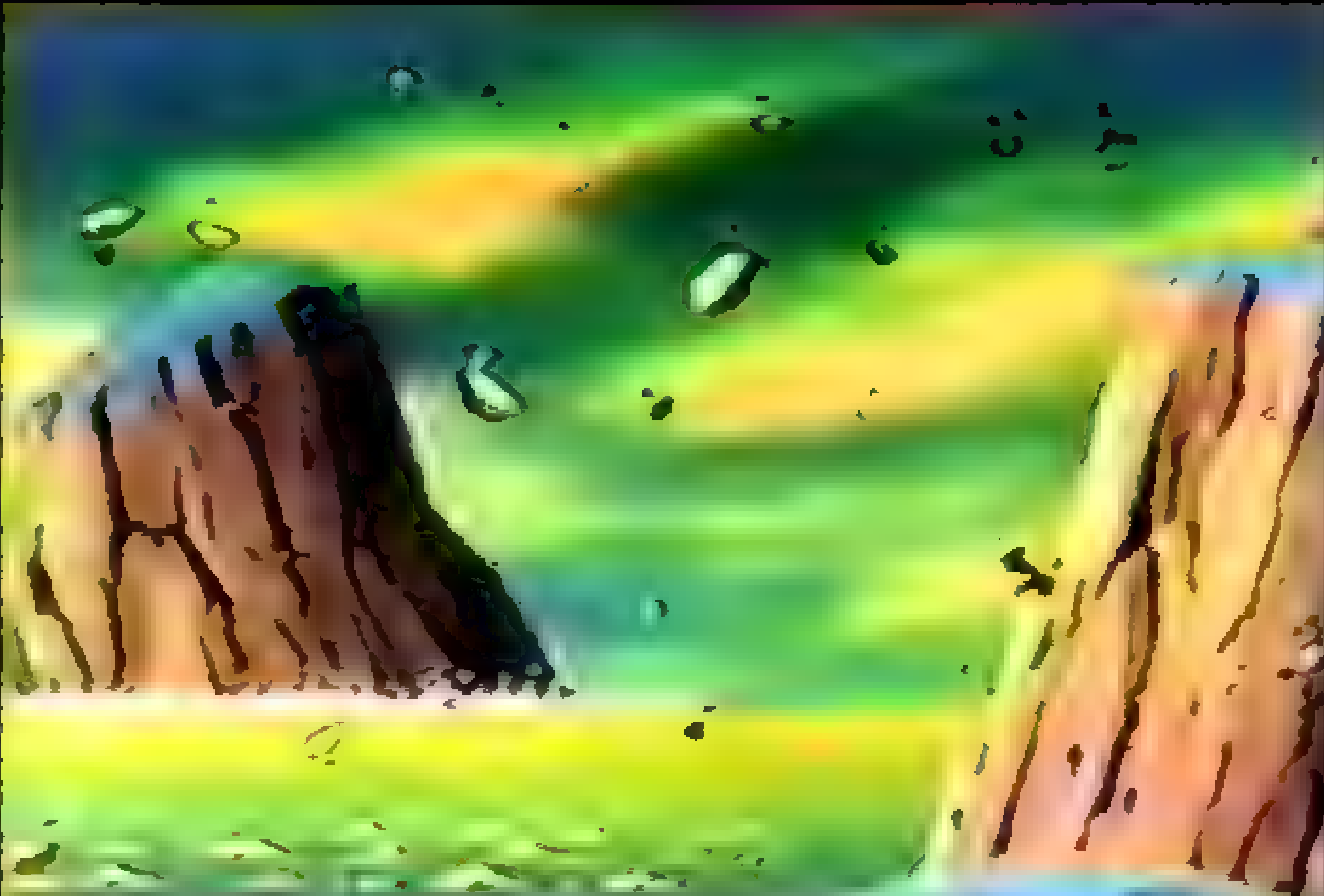

But I'm telling you now that I will
be the only one leaving here alive.

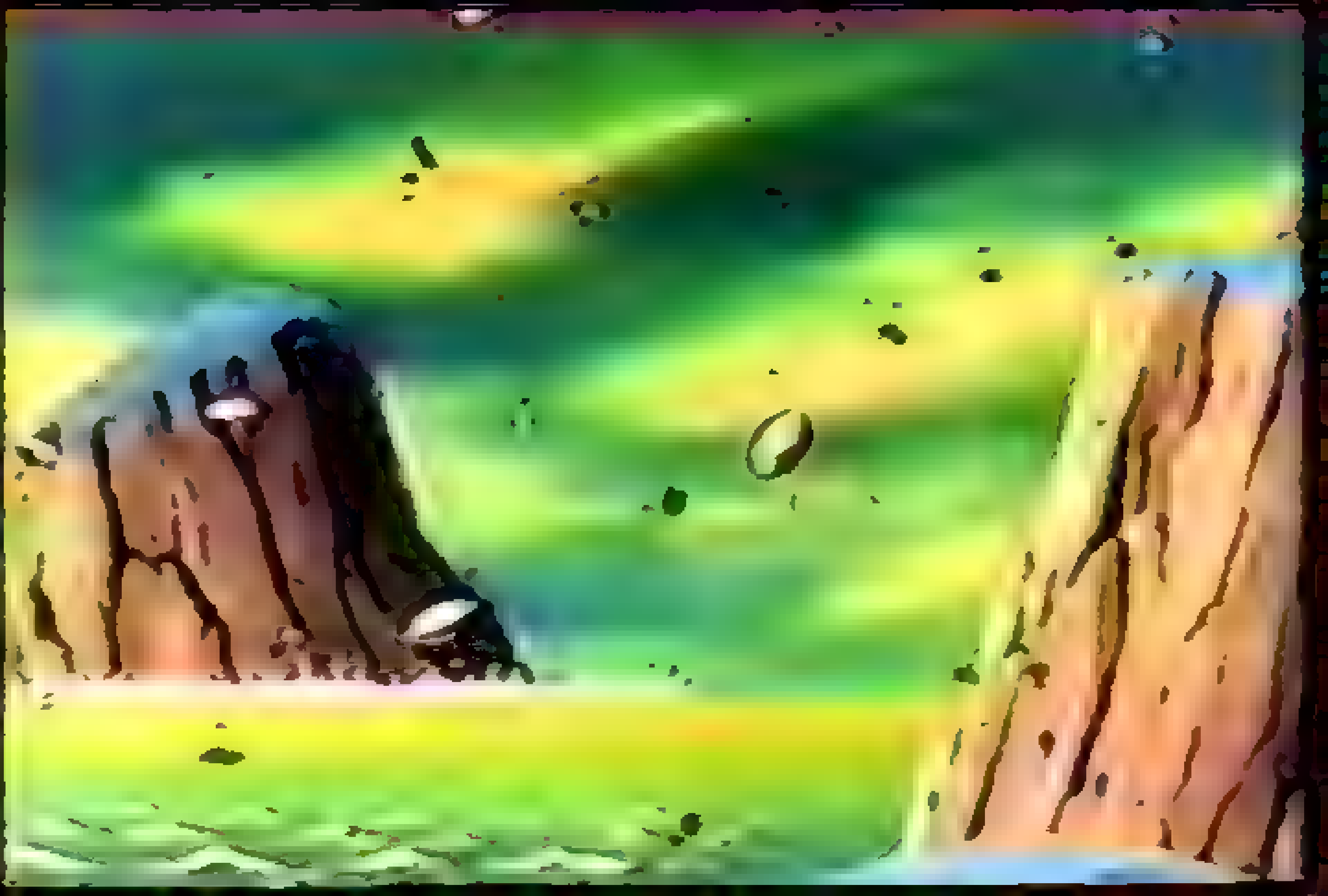

But I'm telling you now that I will
be the only one leaving here alive.

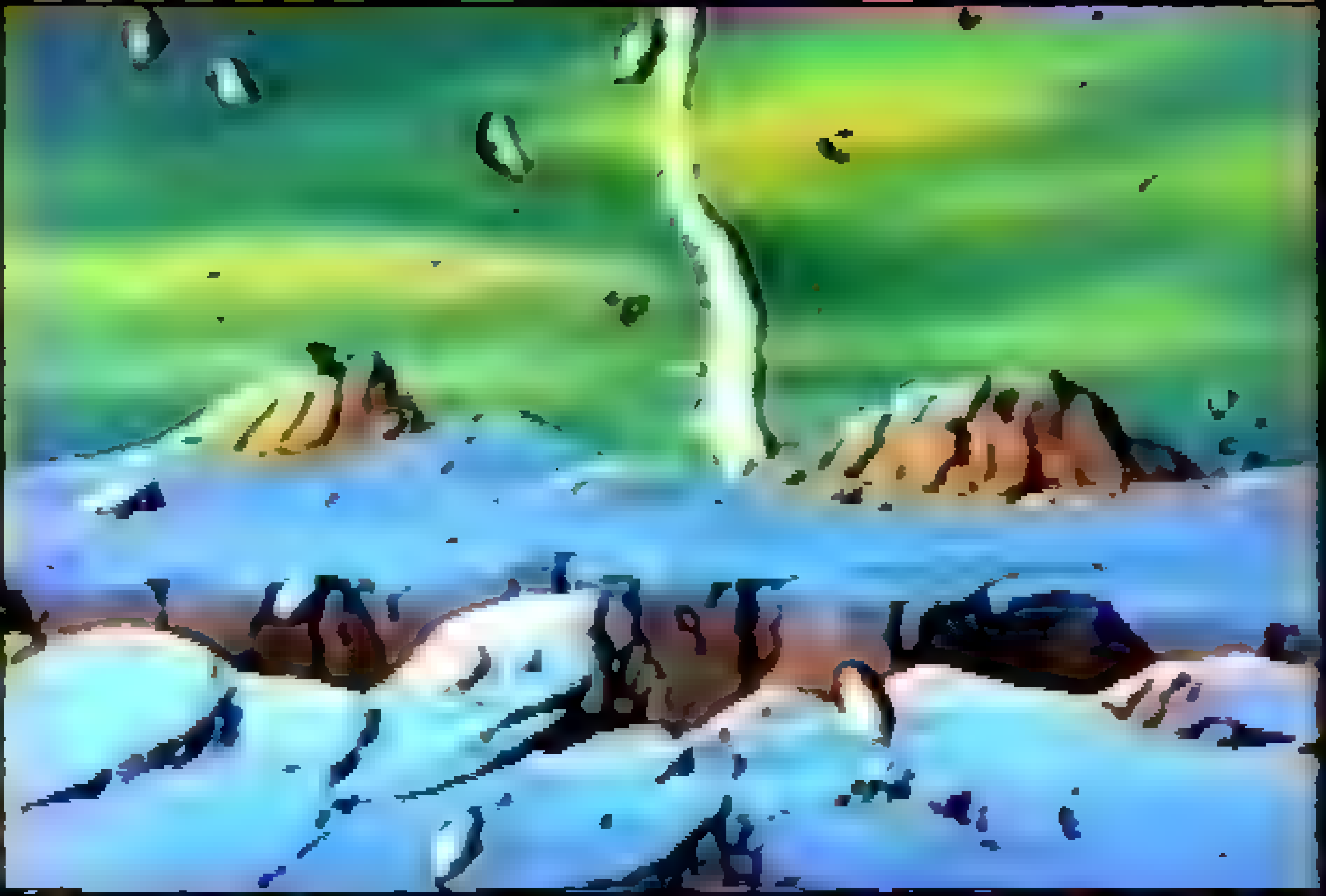

But I'm telling you now that I will
be the only one leaving here alive.







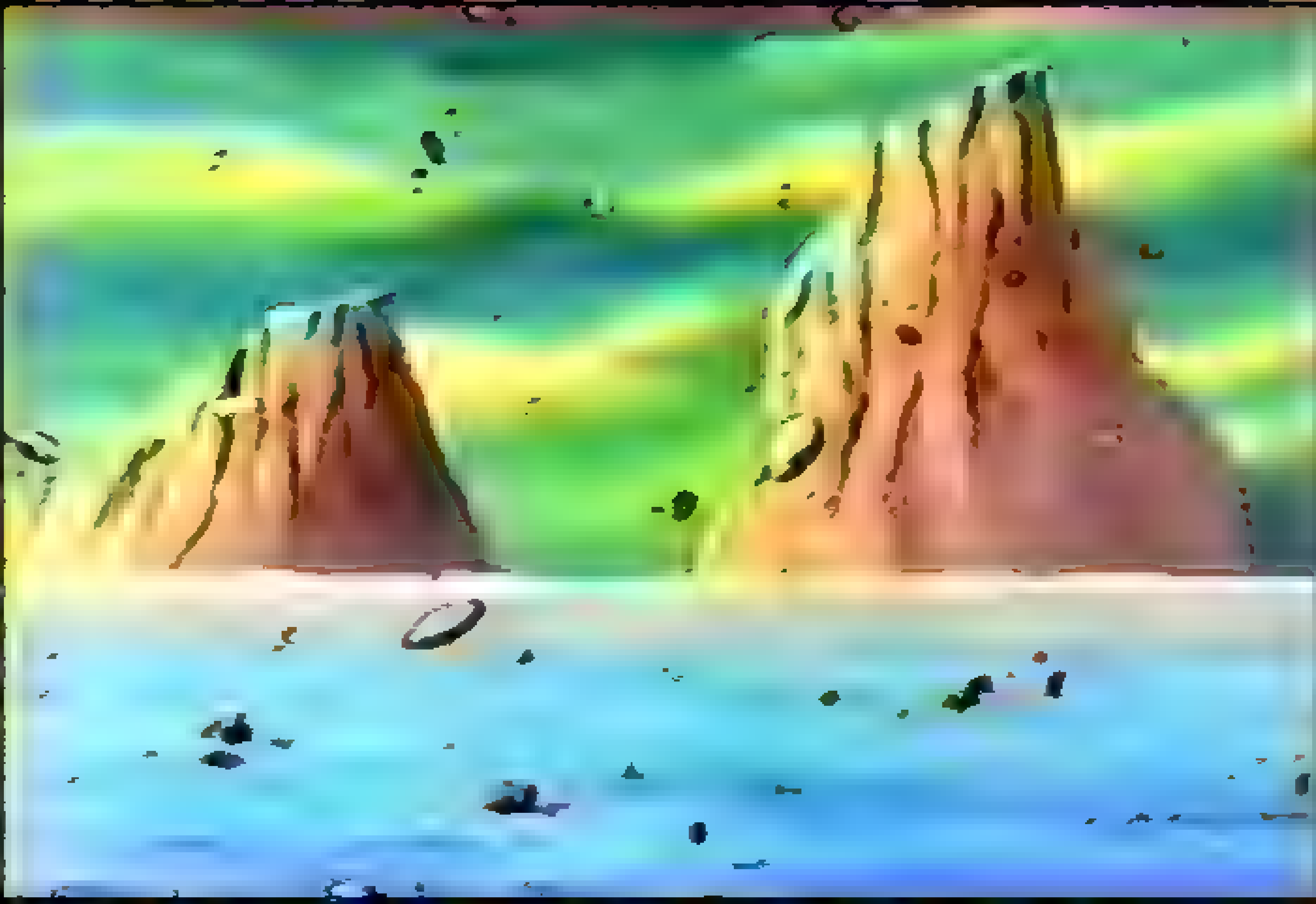


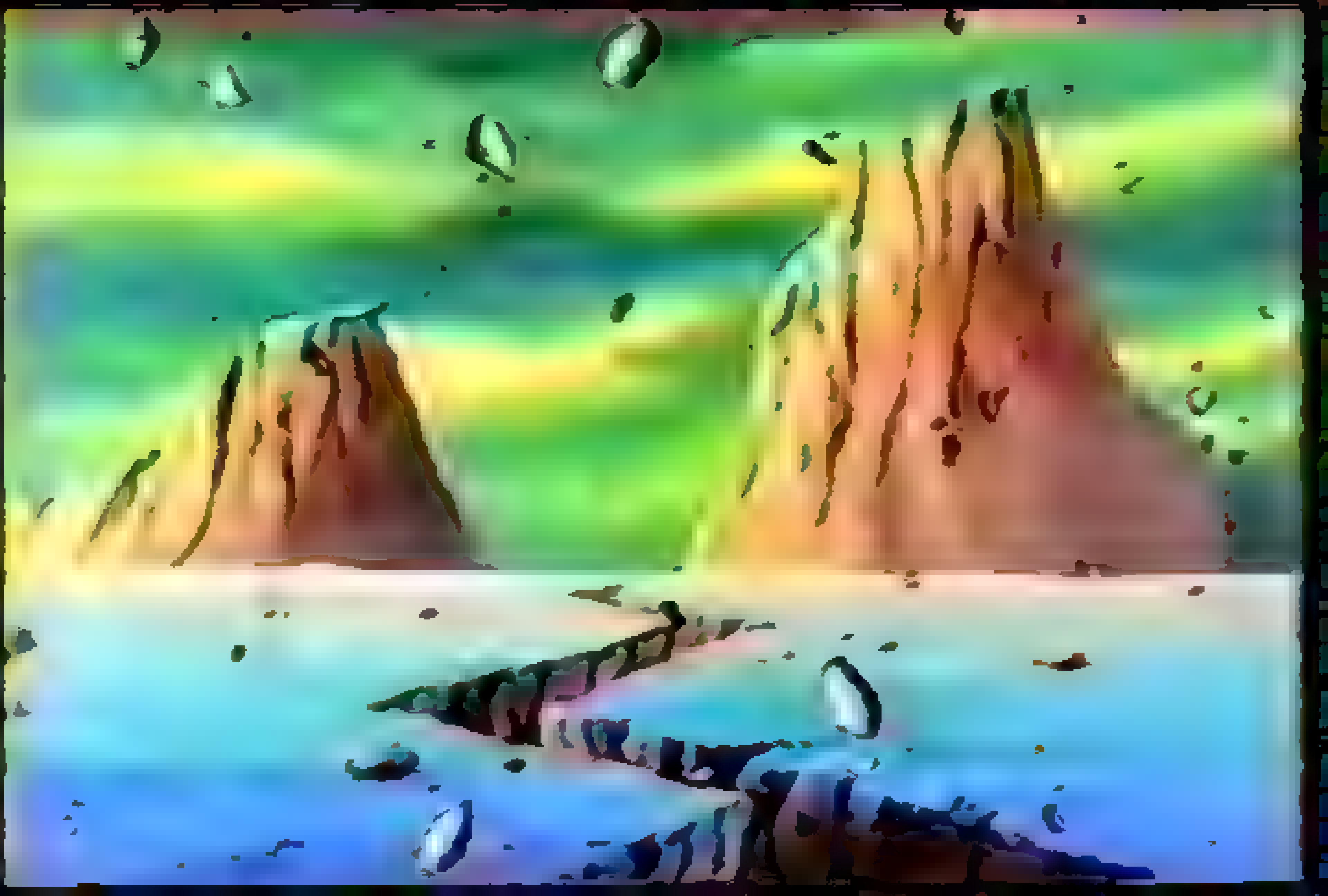


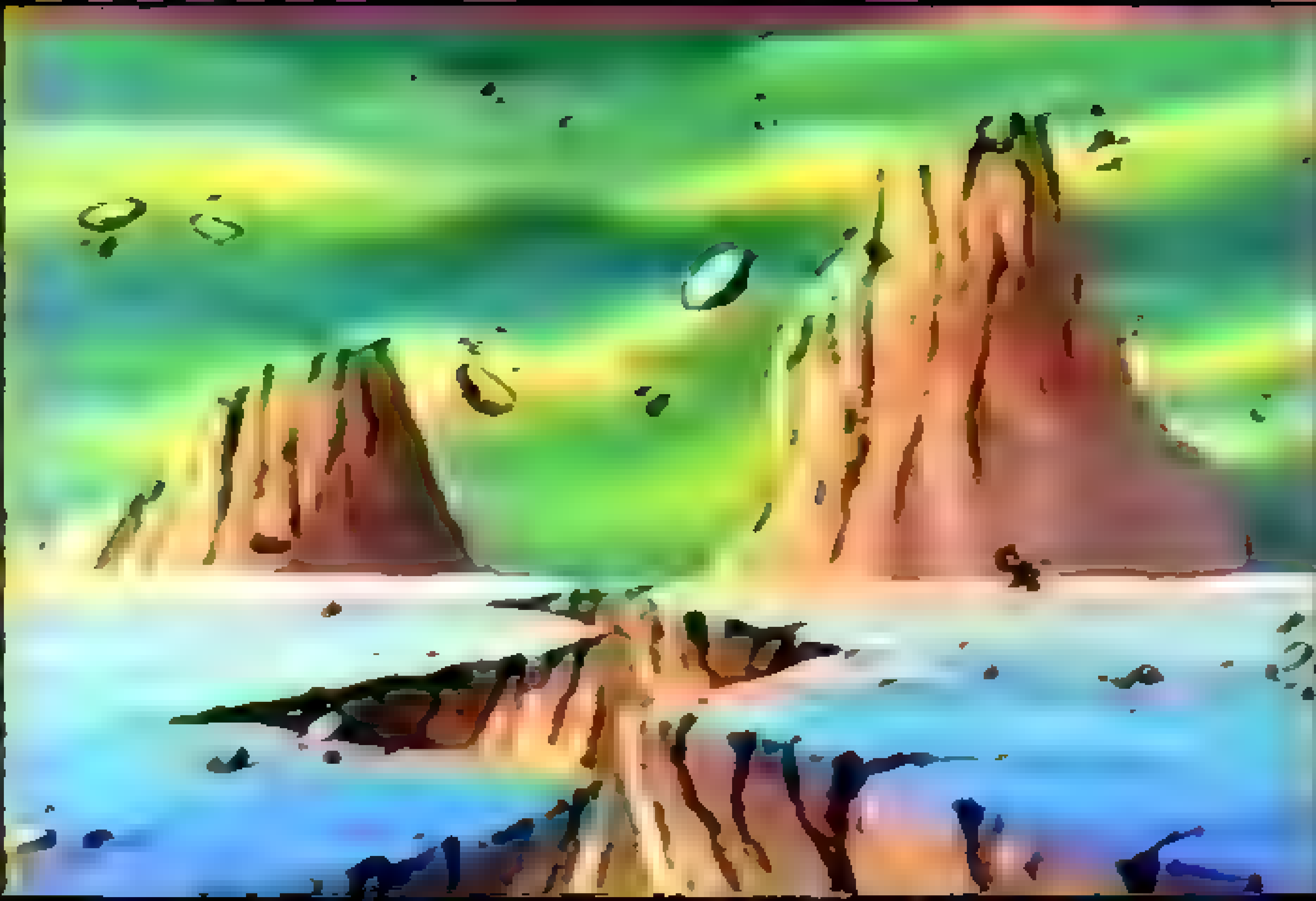


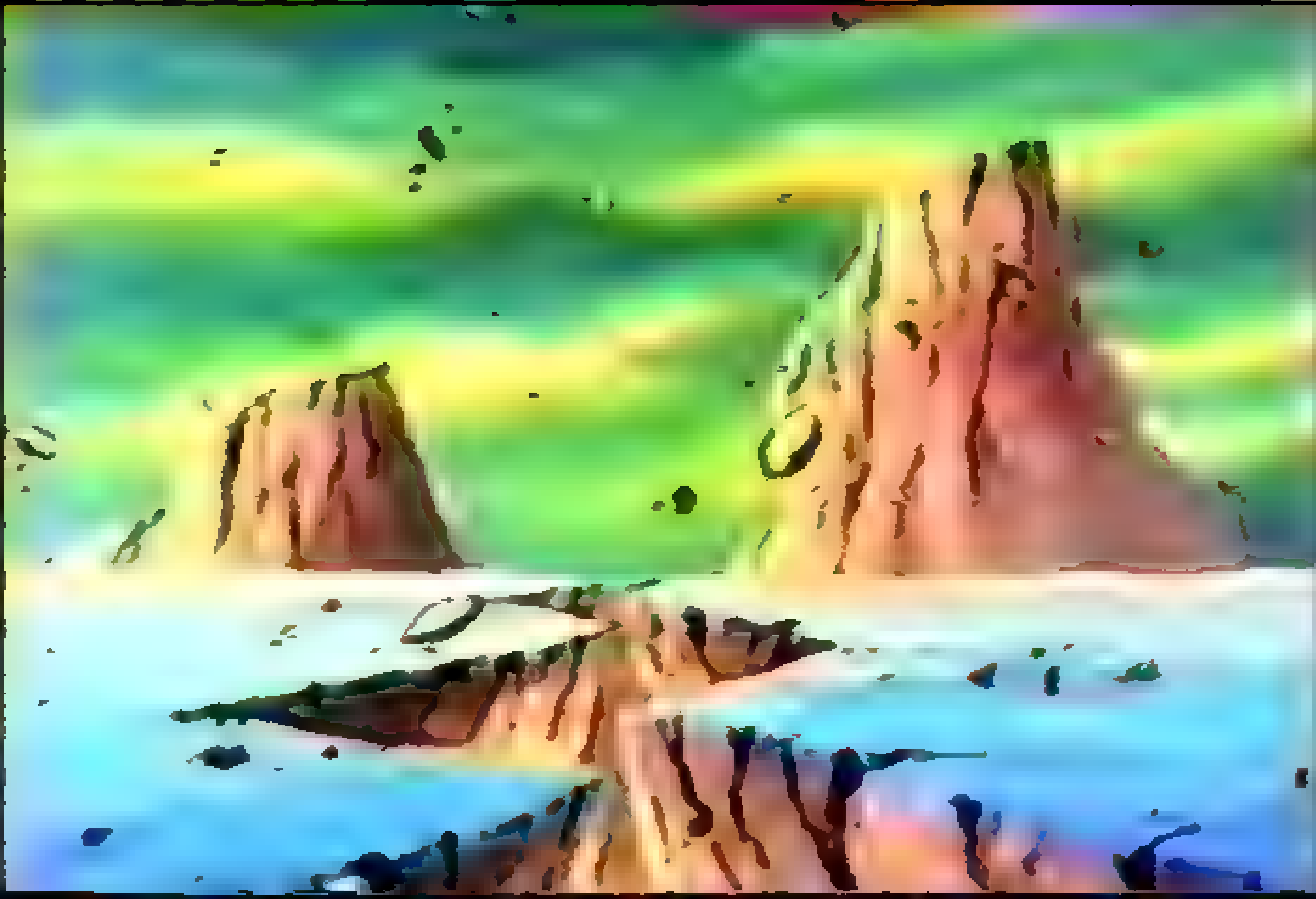


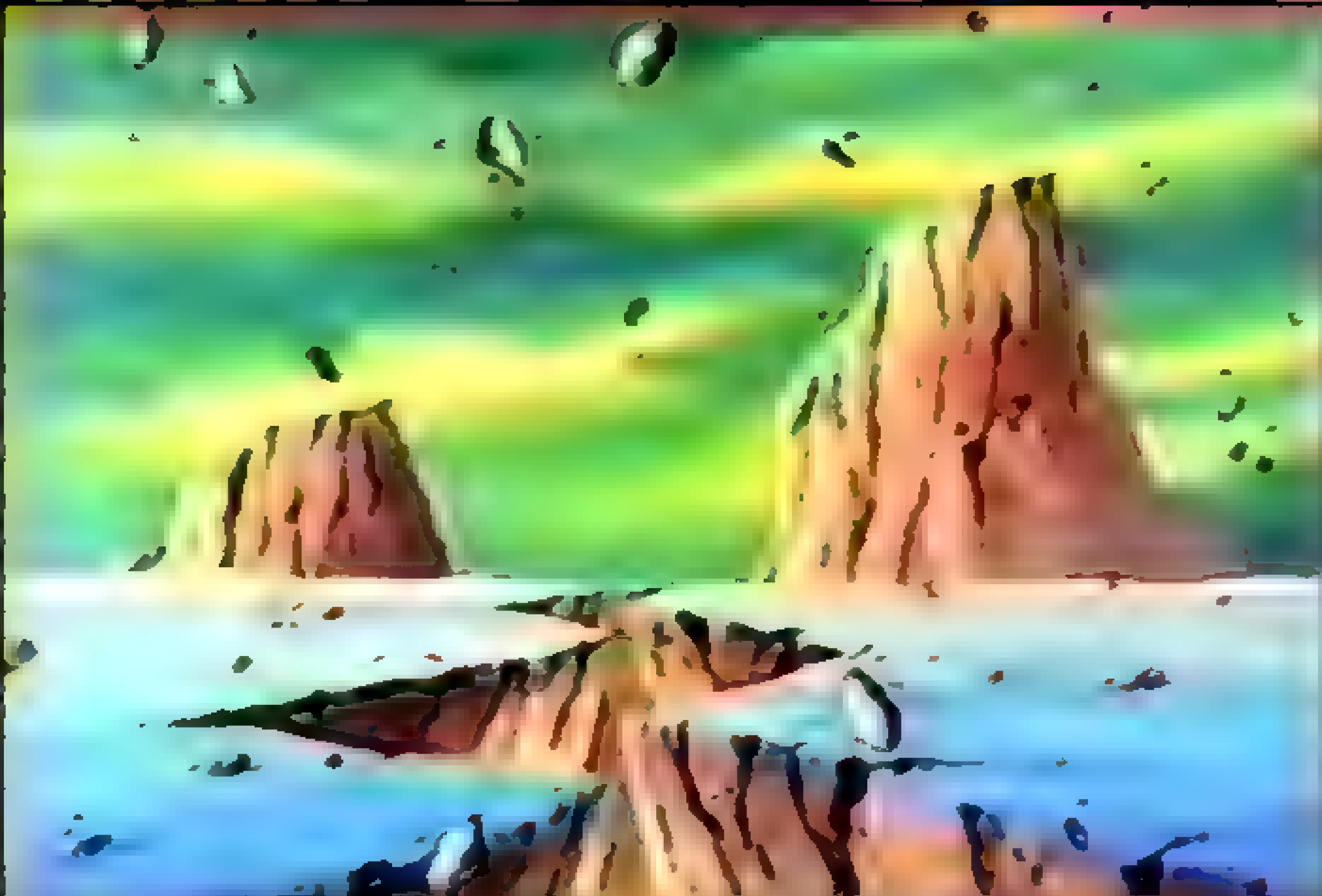















Son, don't die...



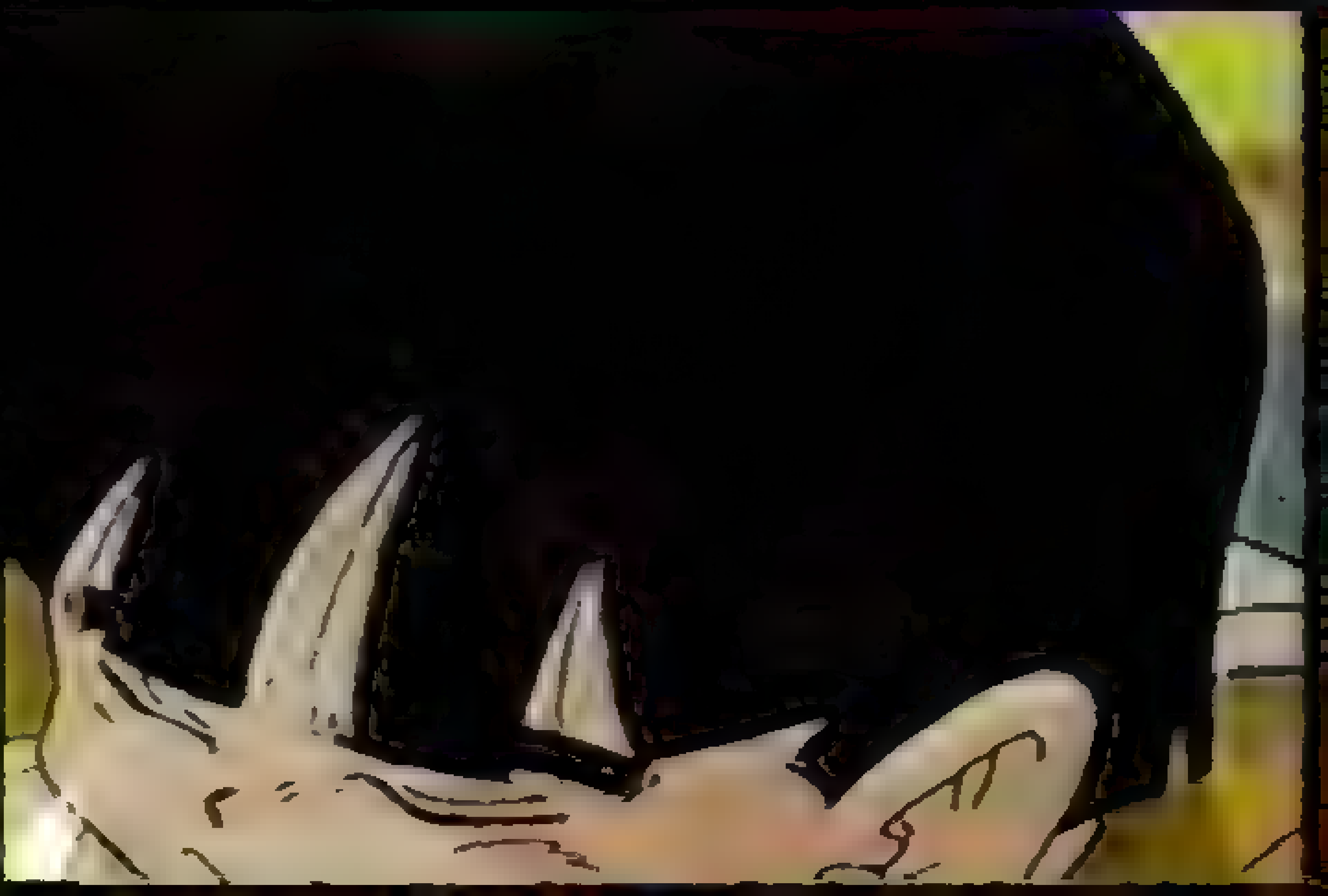




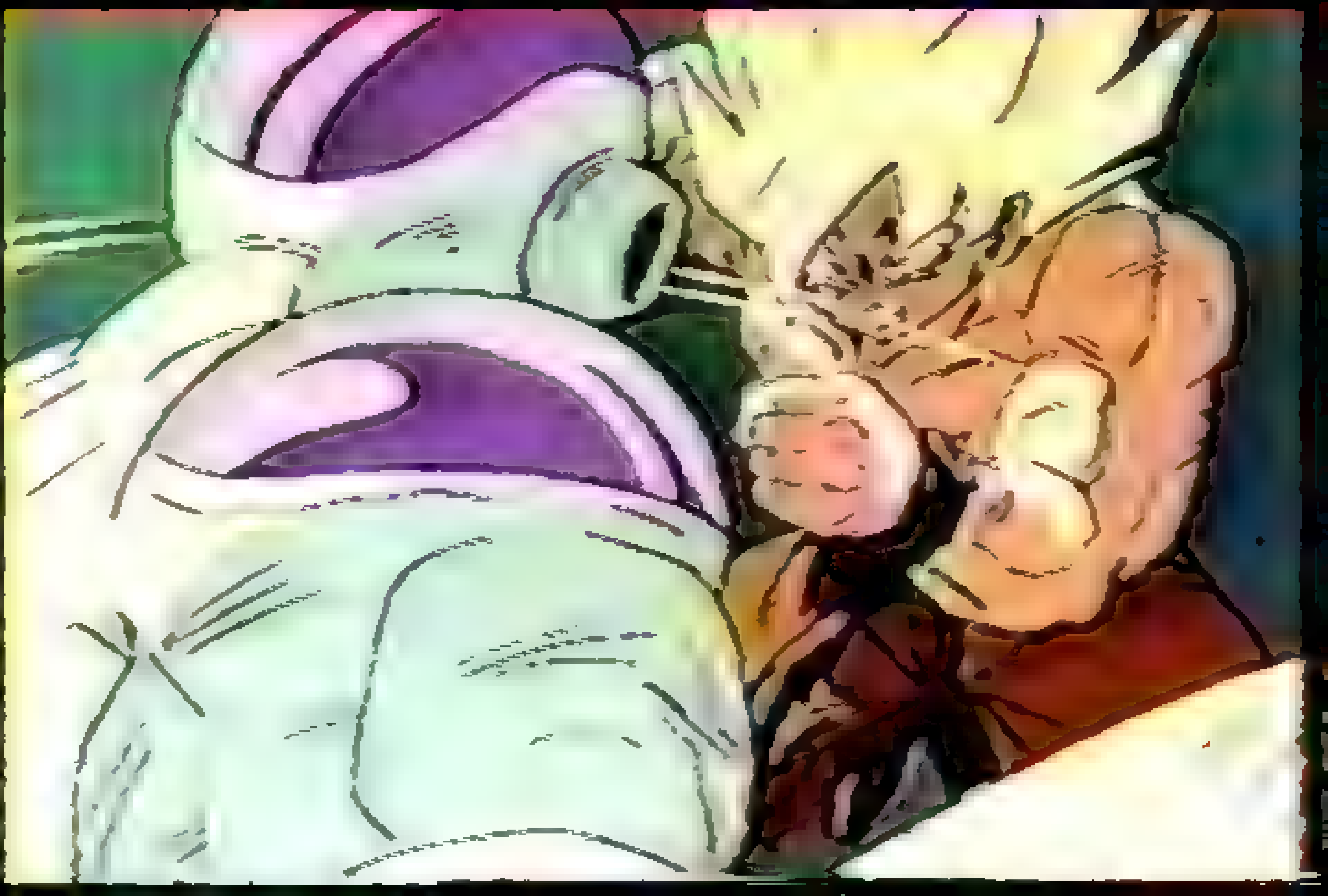


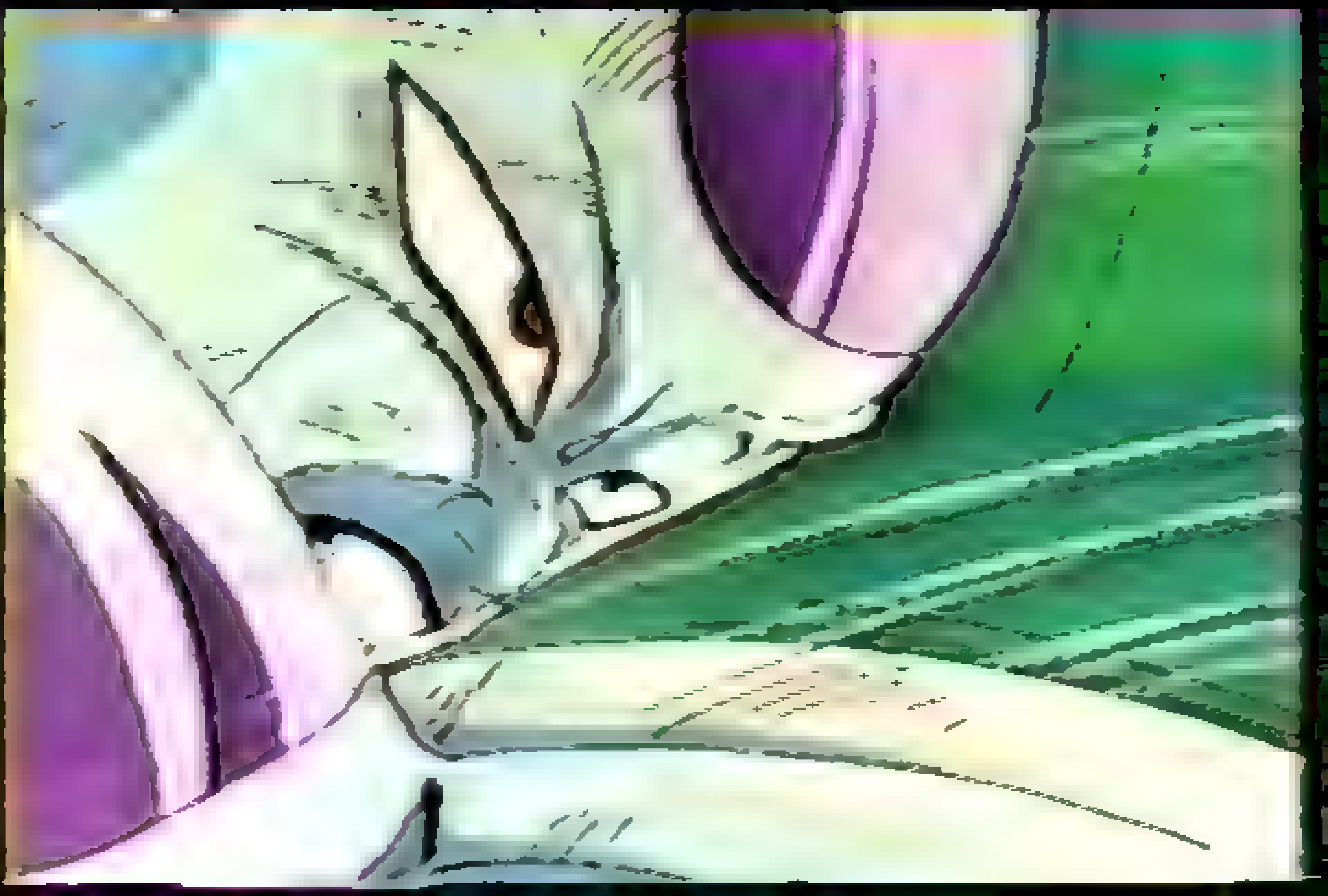


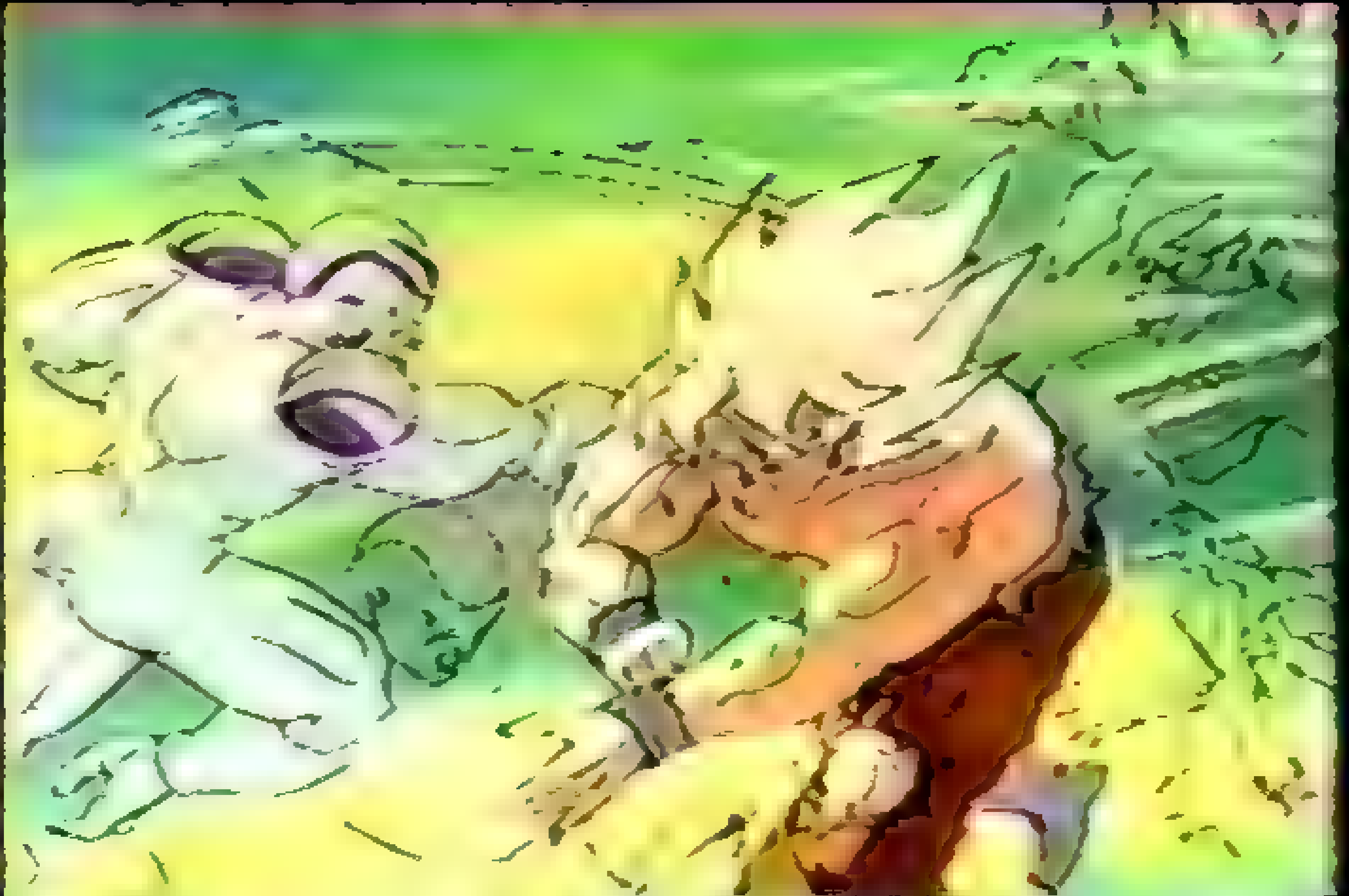


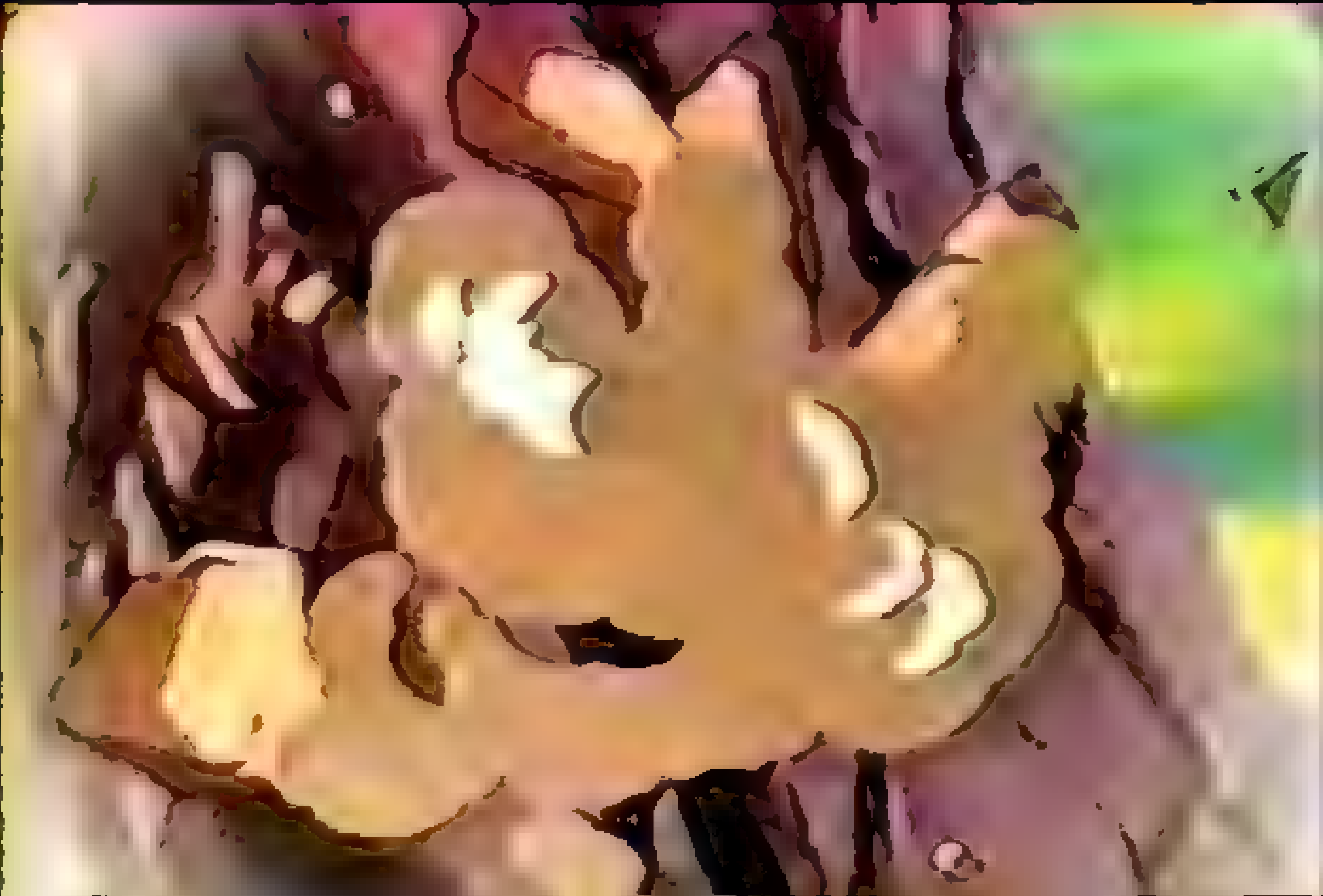




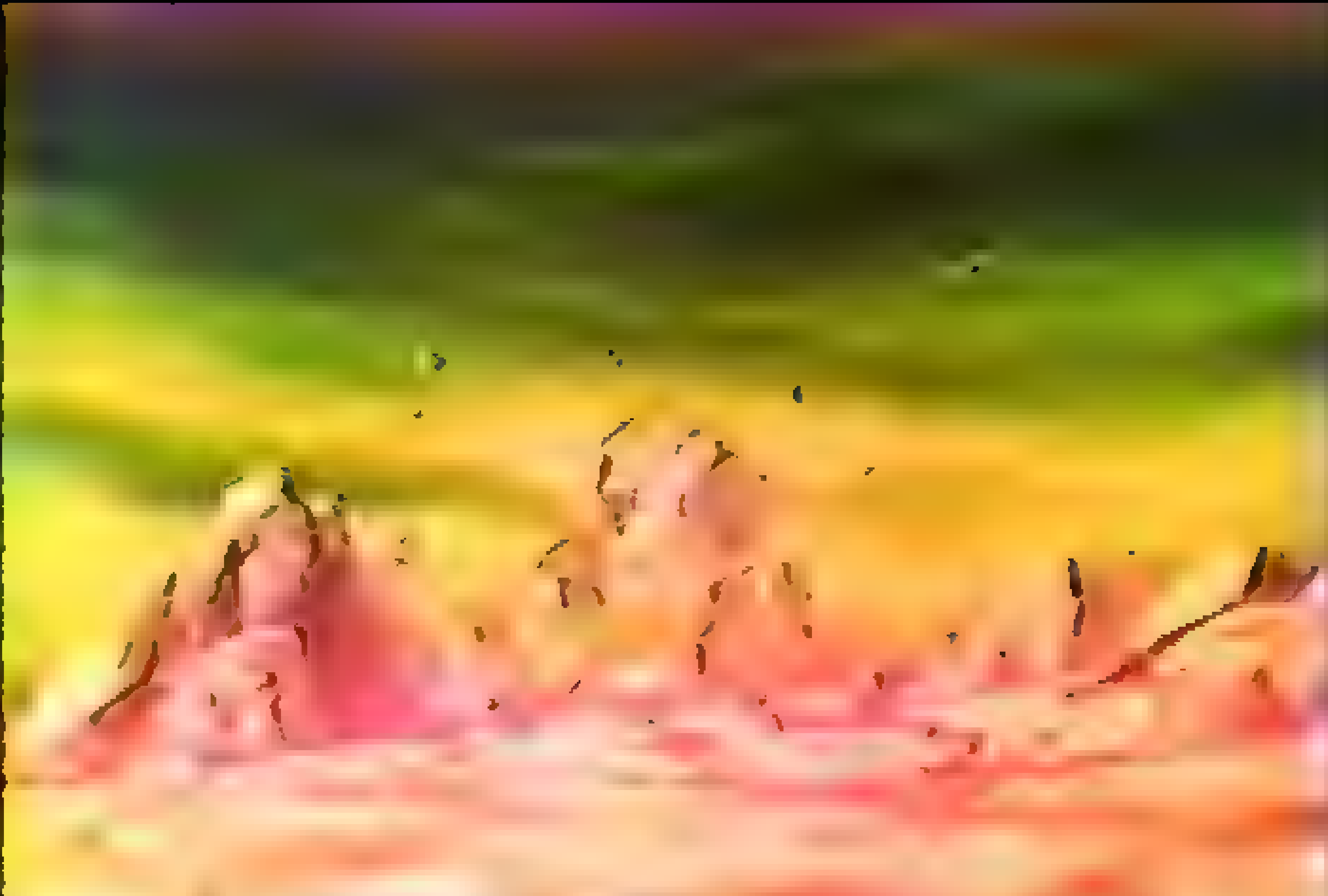


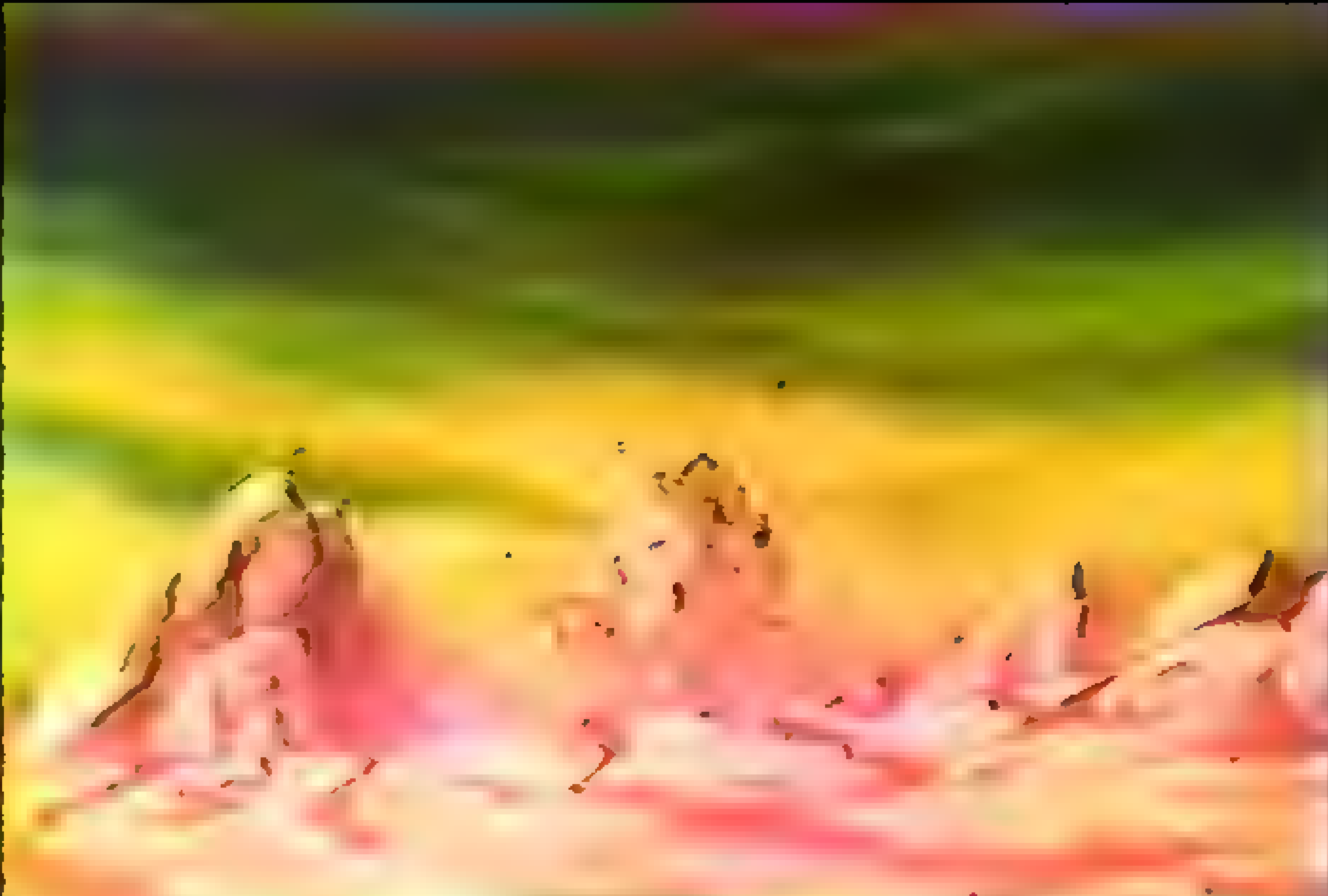




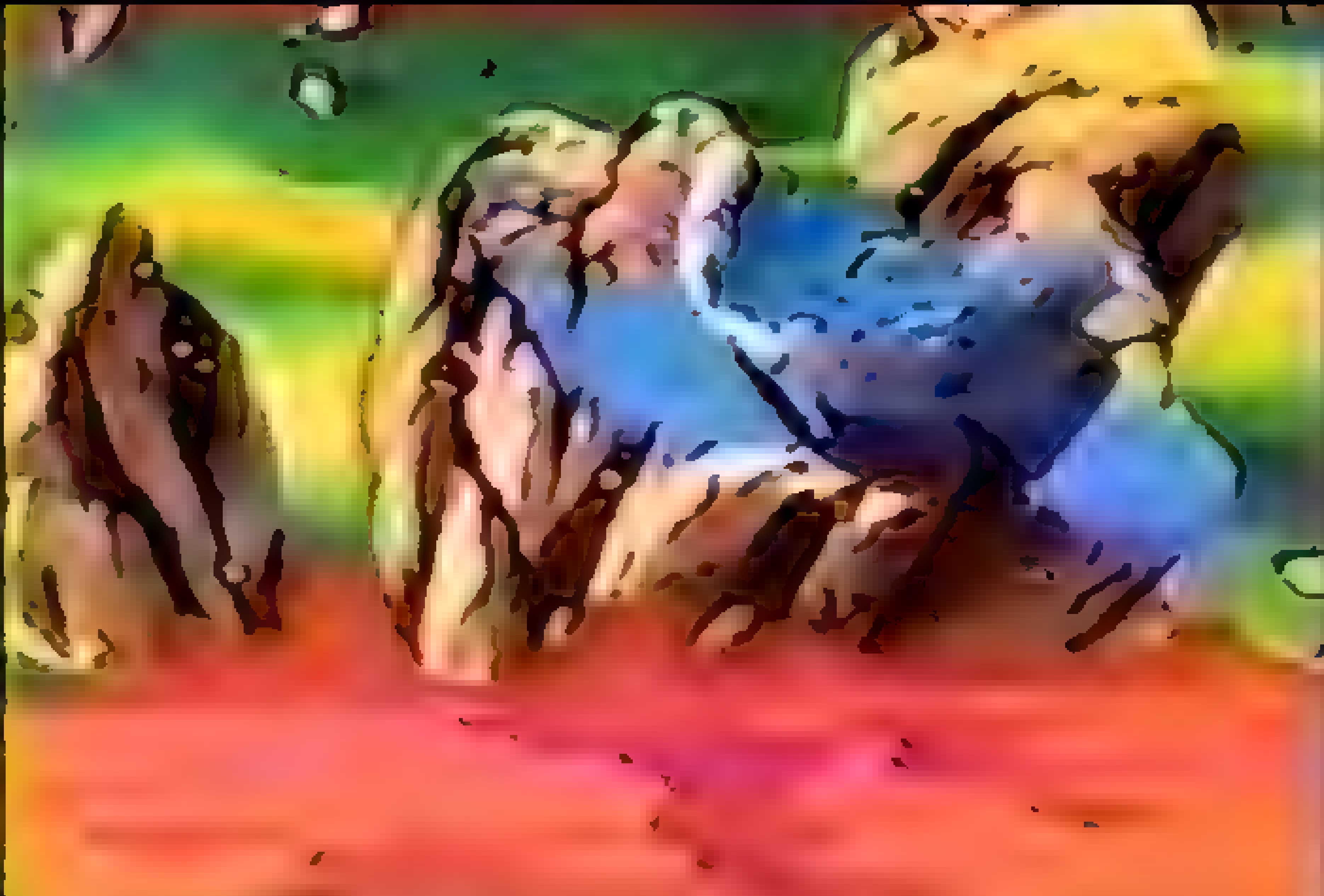


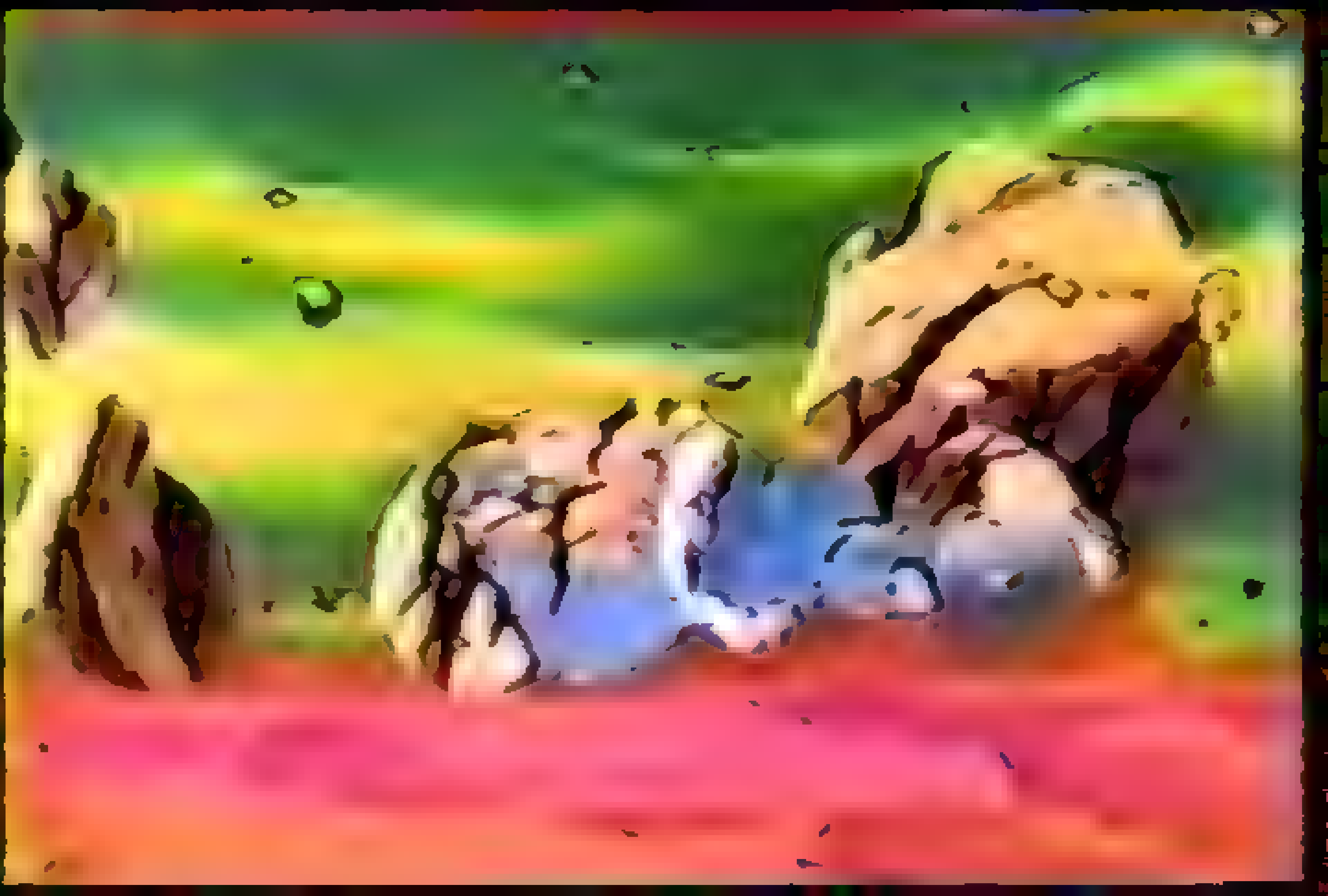




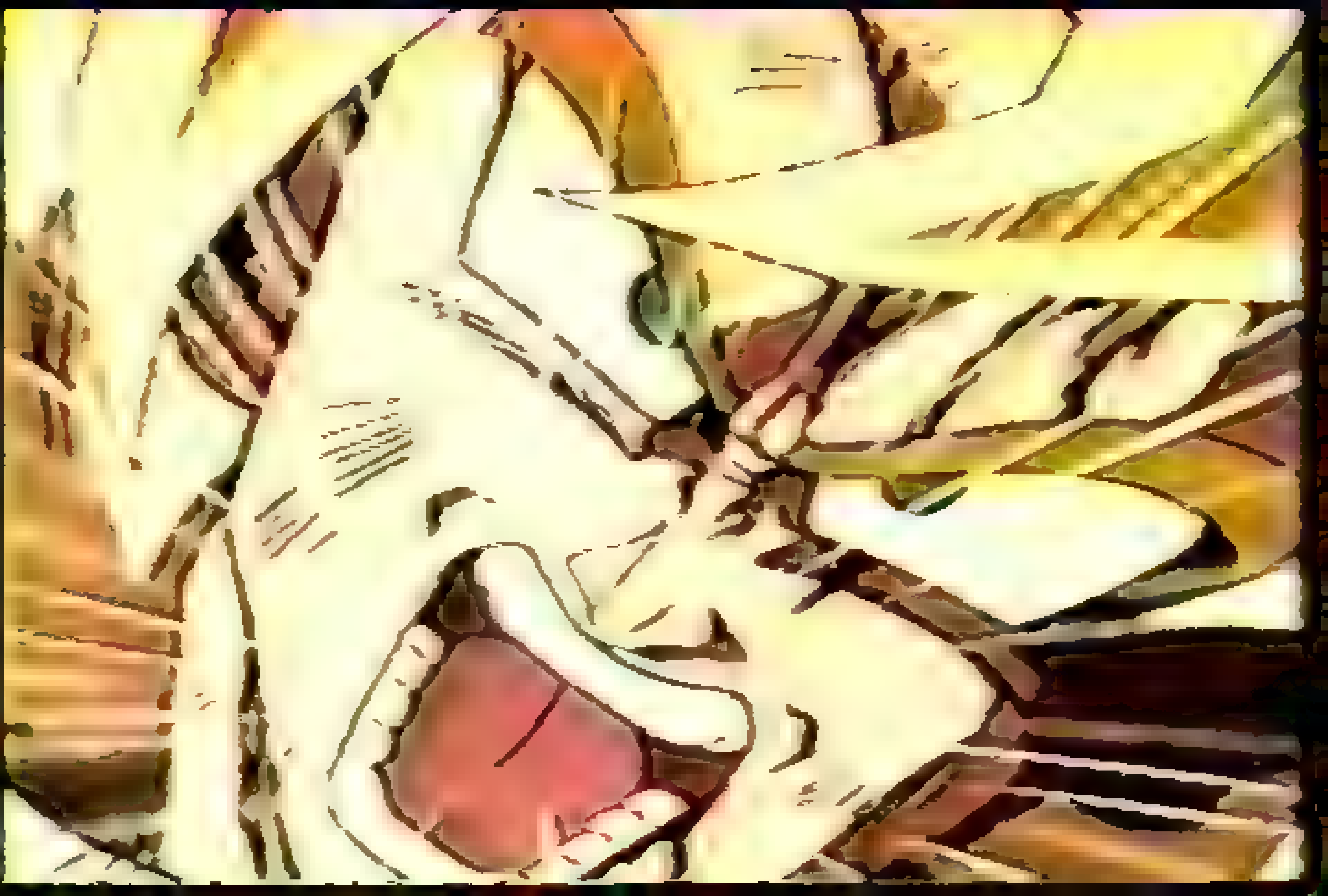


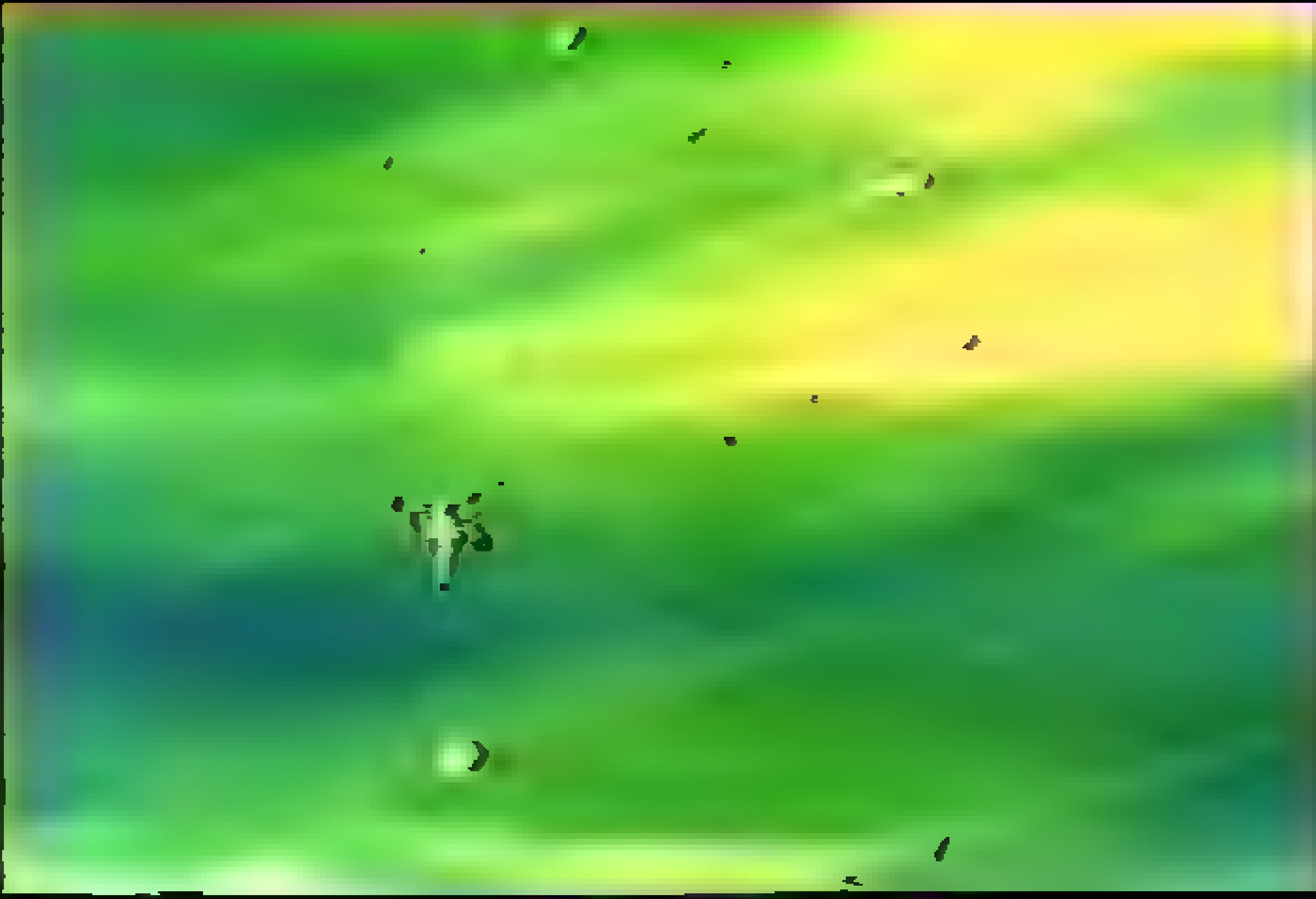

Only one more minute left!





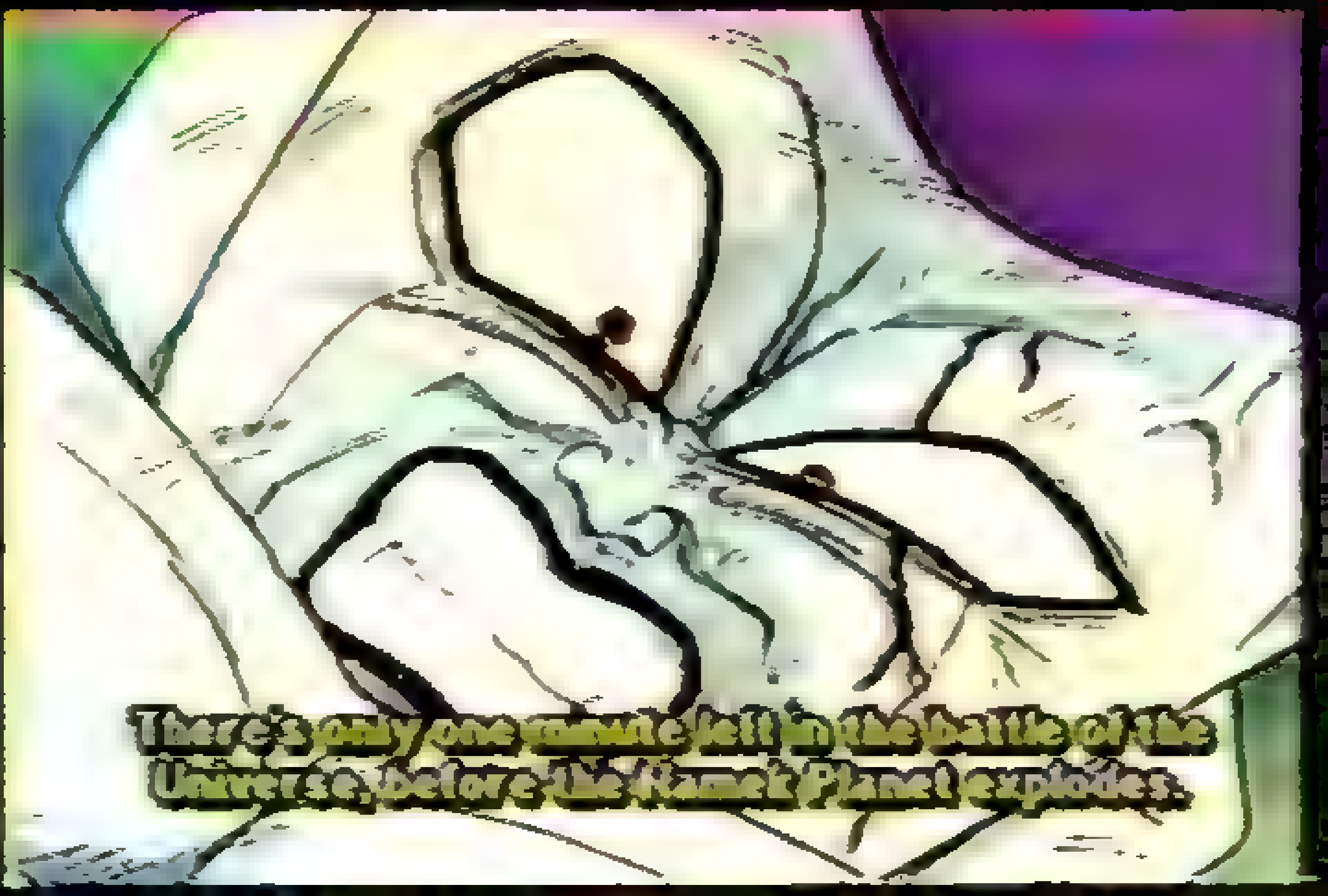


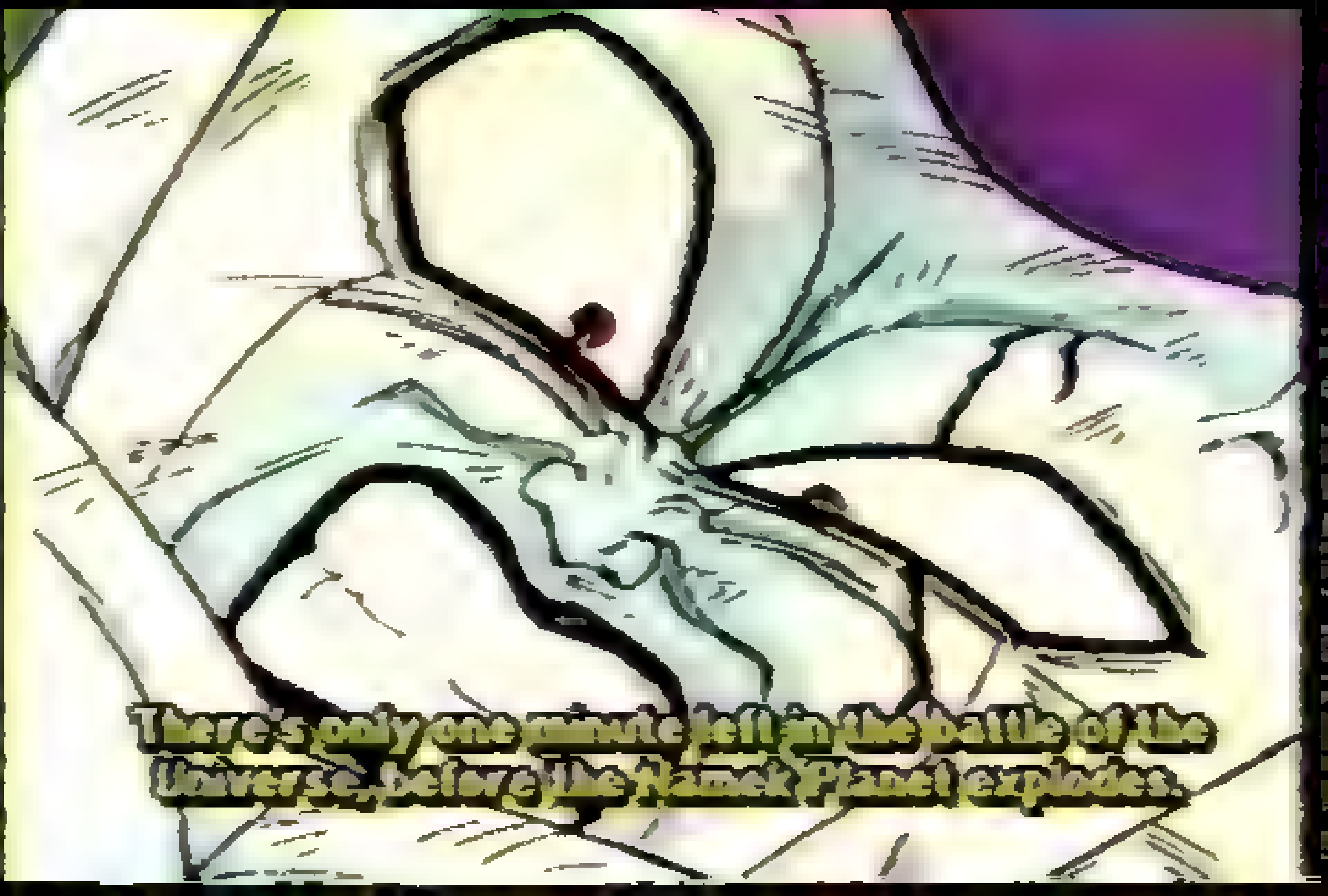


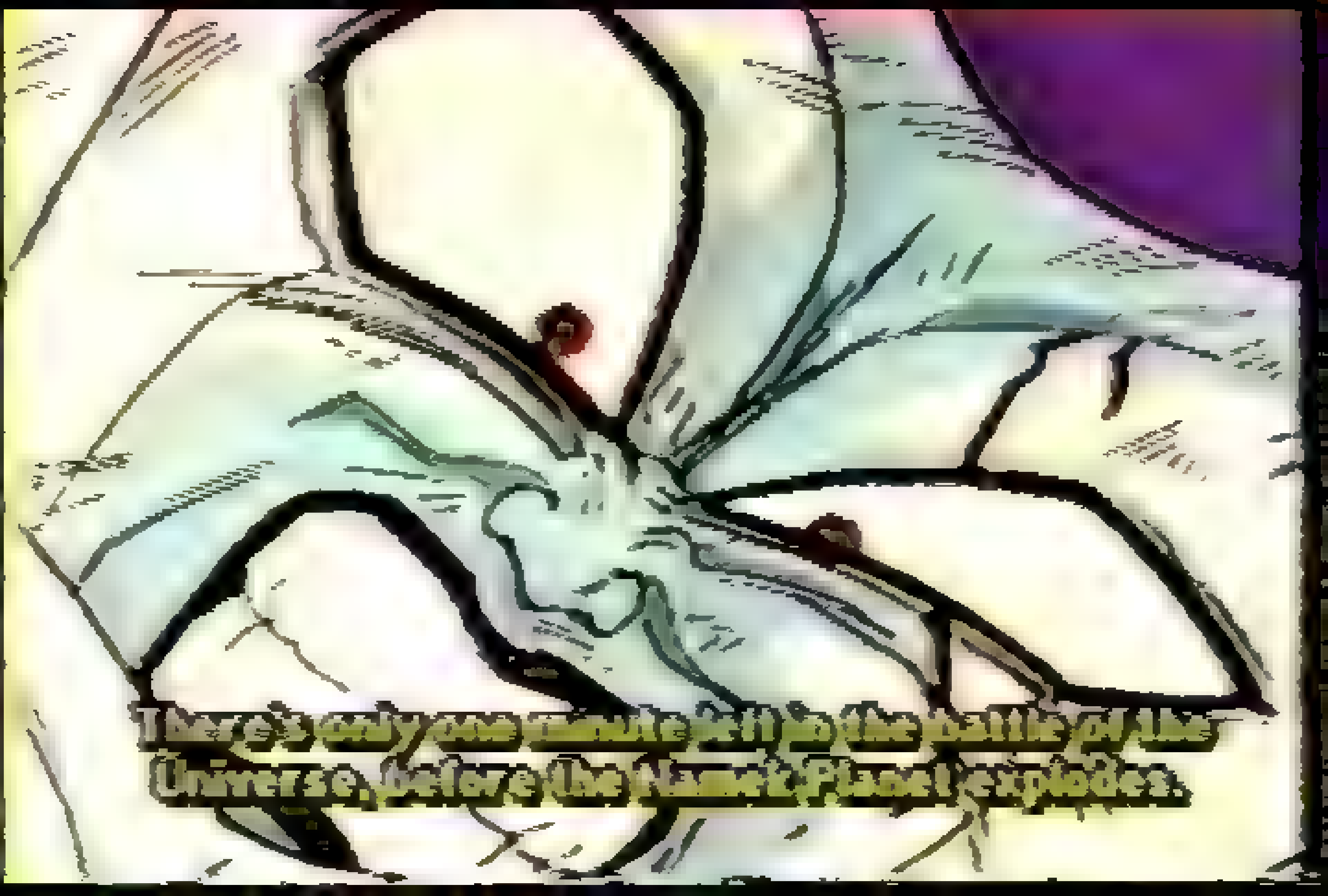


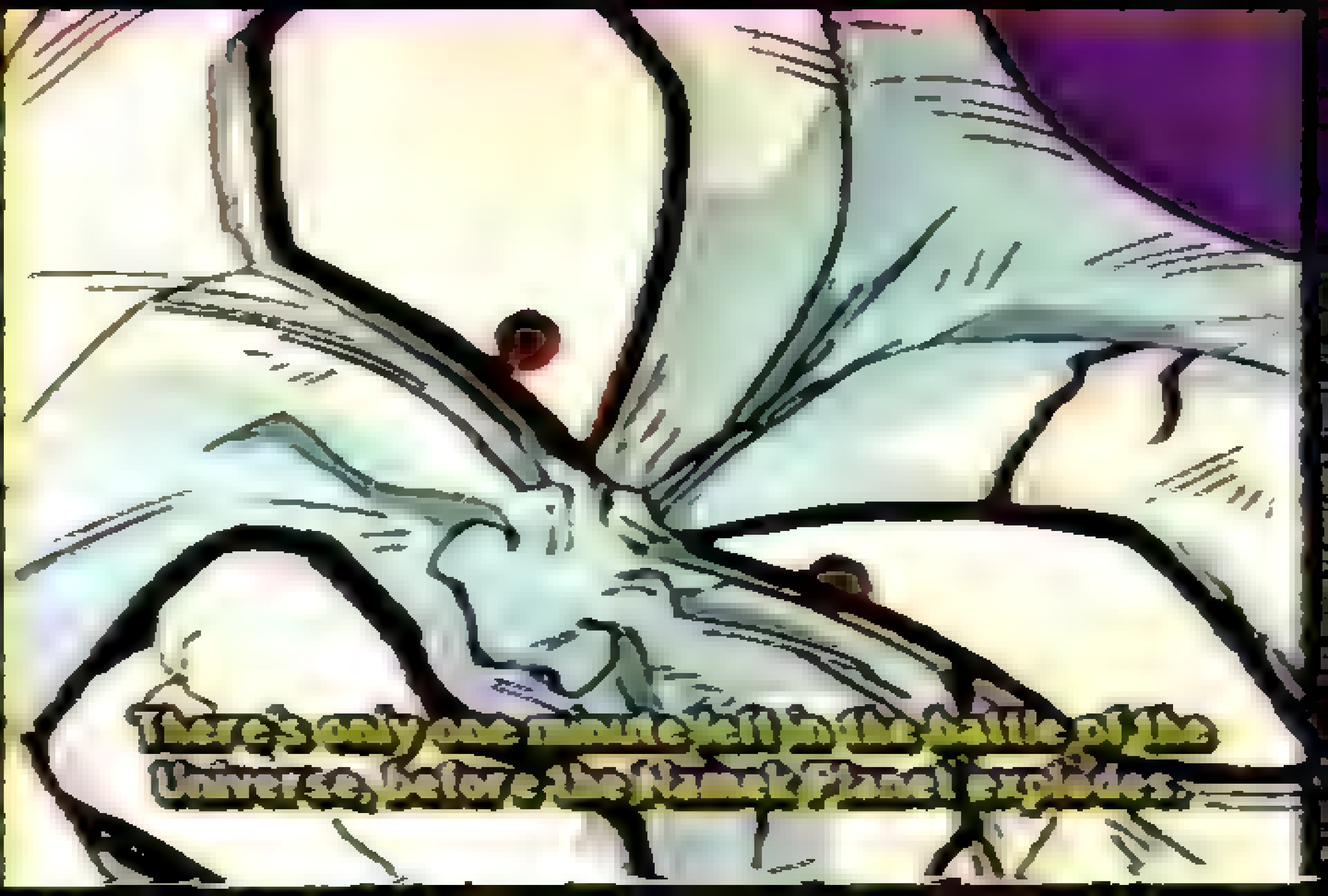


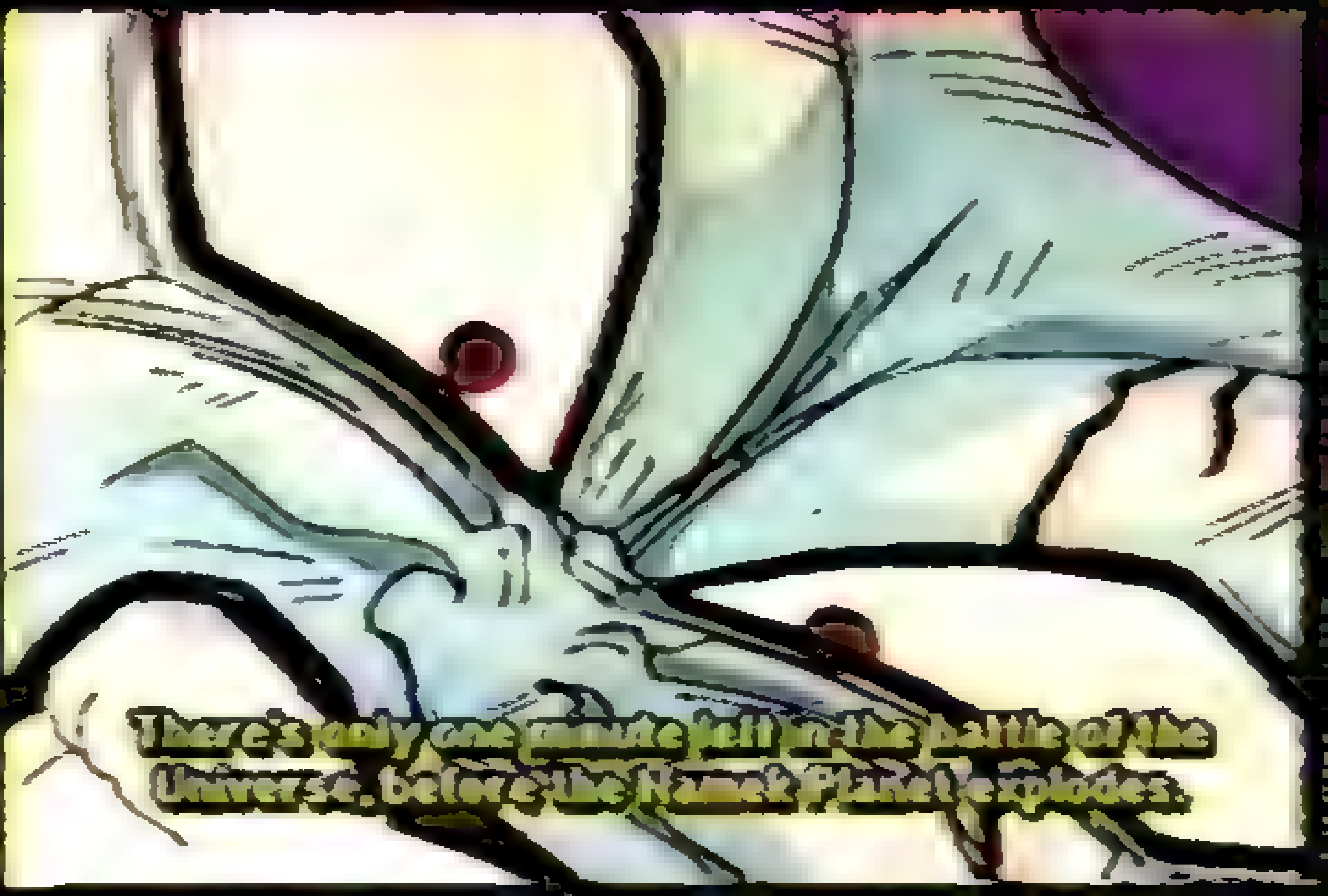



There's only one minute left in the battle of the Universe, before the Namek Planet explodes.


There's only one minute left in the battle of the
Universe, before the Namek Planet explodes.

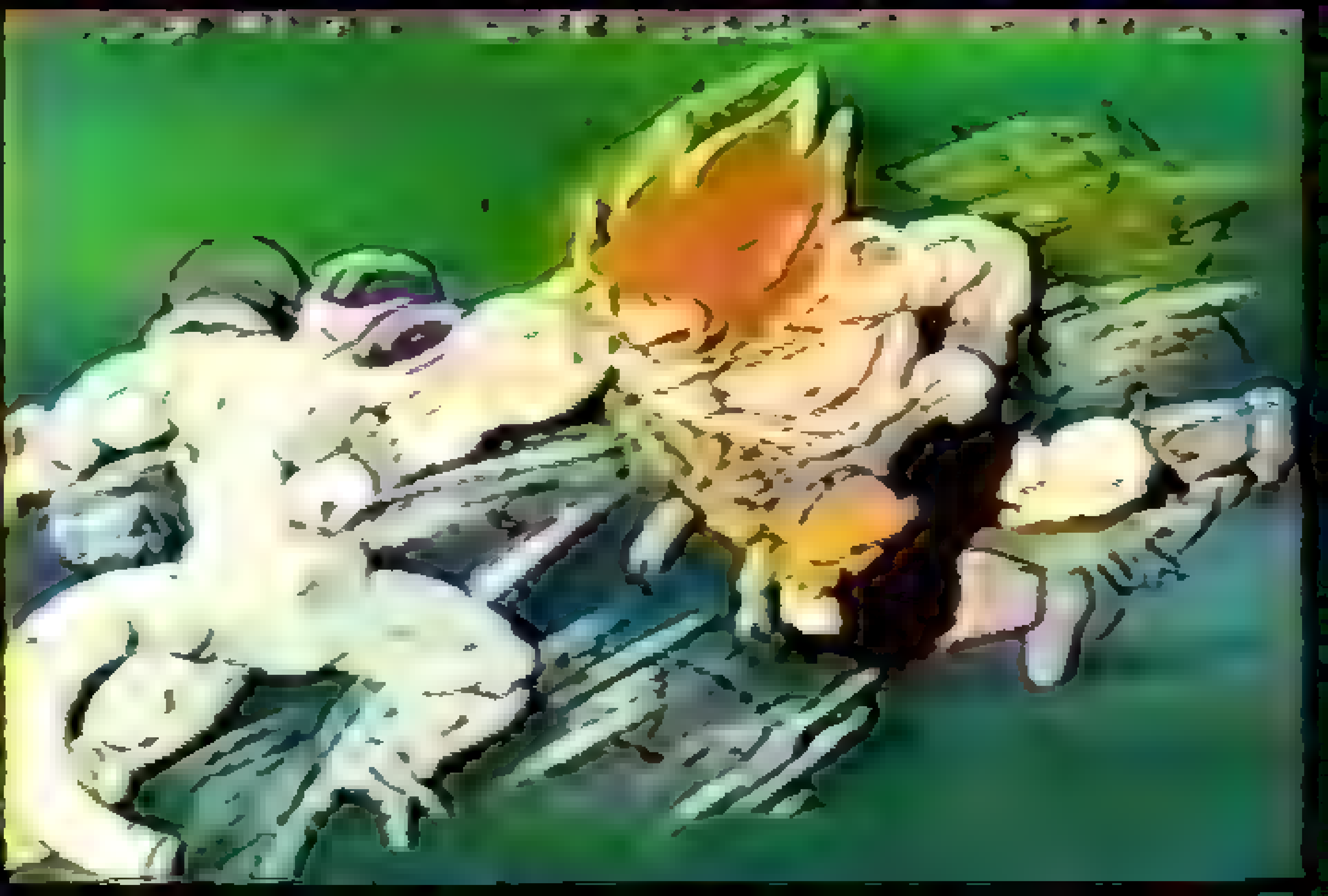

There's only one minute left in the battle of the
Universe, before the Namek Planet explodes.

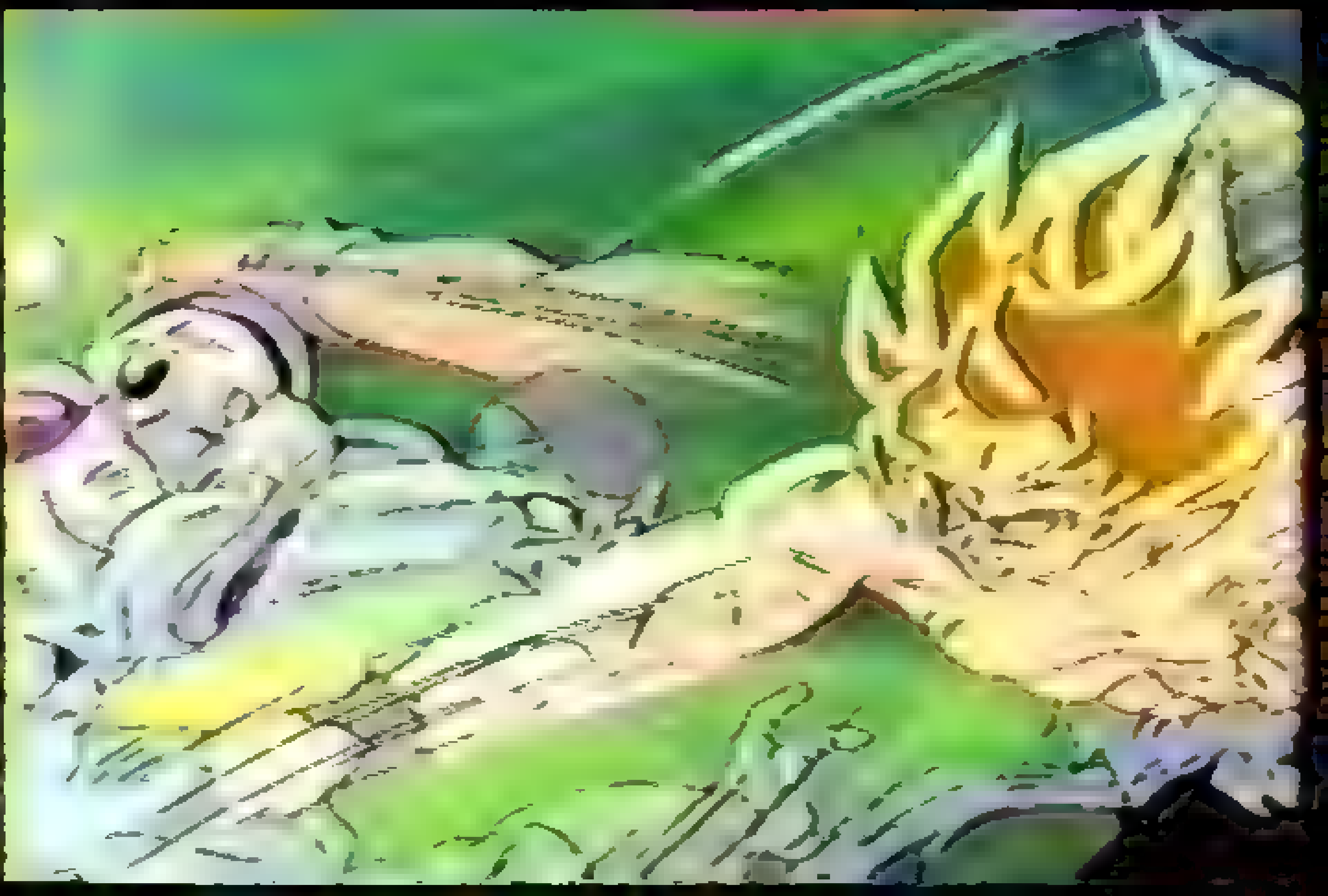

There's only one minute left in the battle of the Universe, before the Namek Planet explodes.

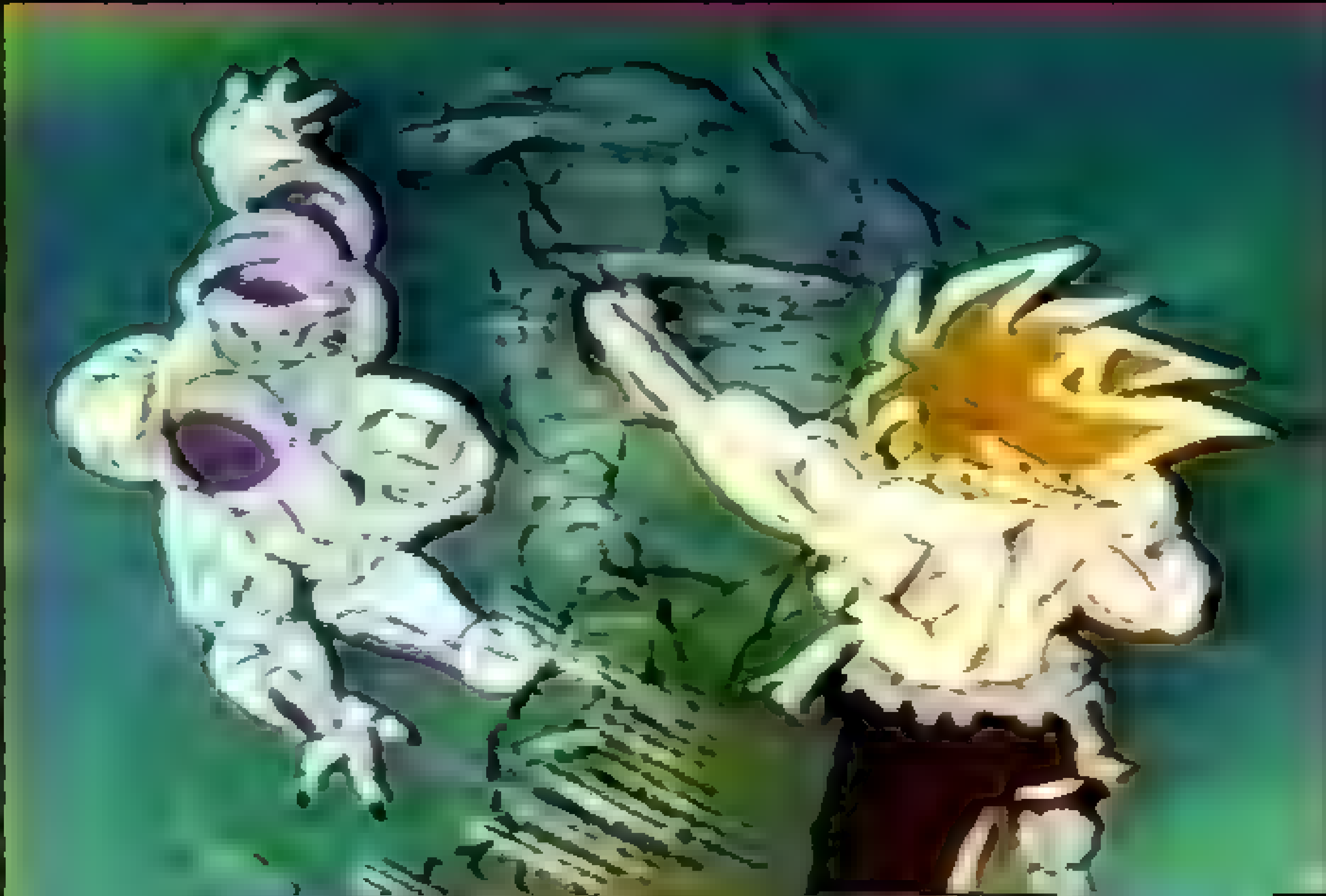

There's only one minute left in the battle of the Universe, before the Namek Planet explodes.

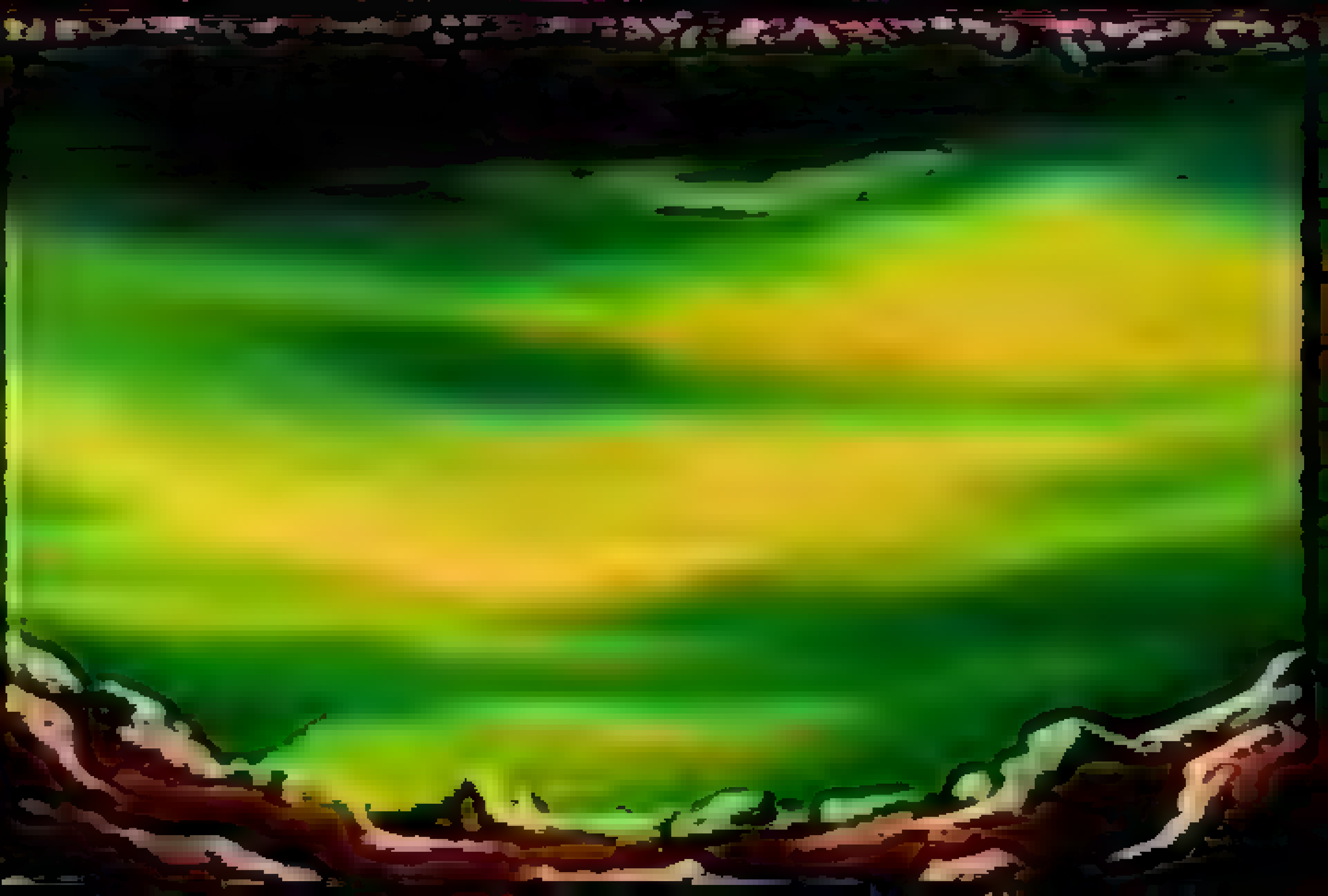

Who will come out the winner?


Who will come out the winner?












DRAGON
BALL Z
ドラゴンボールゼット

Hi! I'm Gokool


Is this your final attack?






I will not lose to you, a lowly scum of a Saiyan!


You're a real asshole!
I gave you one last chance.

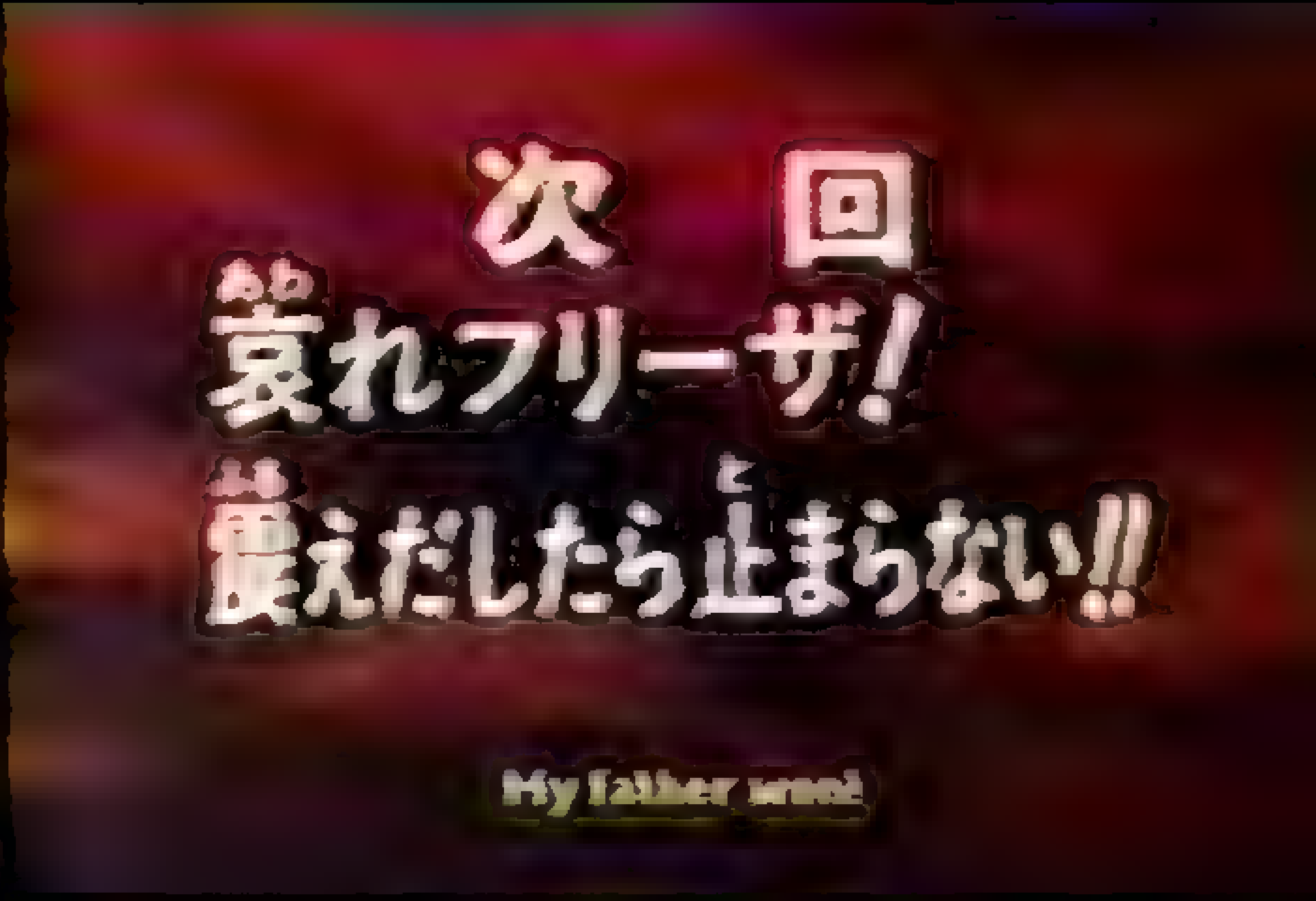

You're a real asshole!
I gave you one last chance.


You're a real
I gave you one last chance.


Next time on Dragonball Z...


Poor Freezer! Can't stop trembling!


Poor Freezer! Can't stop trembling!


次回
哀れフリーザ!
震えだしたら止まらない!!
My father

次回

哀れフリーザ!
震えだしたら止まらない!!


Labs Creation


An Anime Labs Creation


An Anime Labs Creation

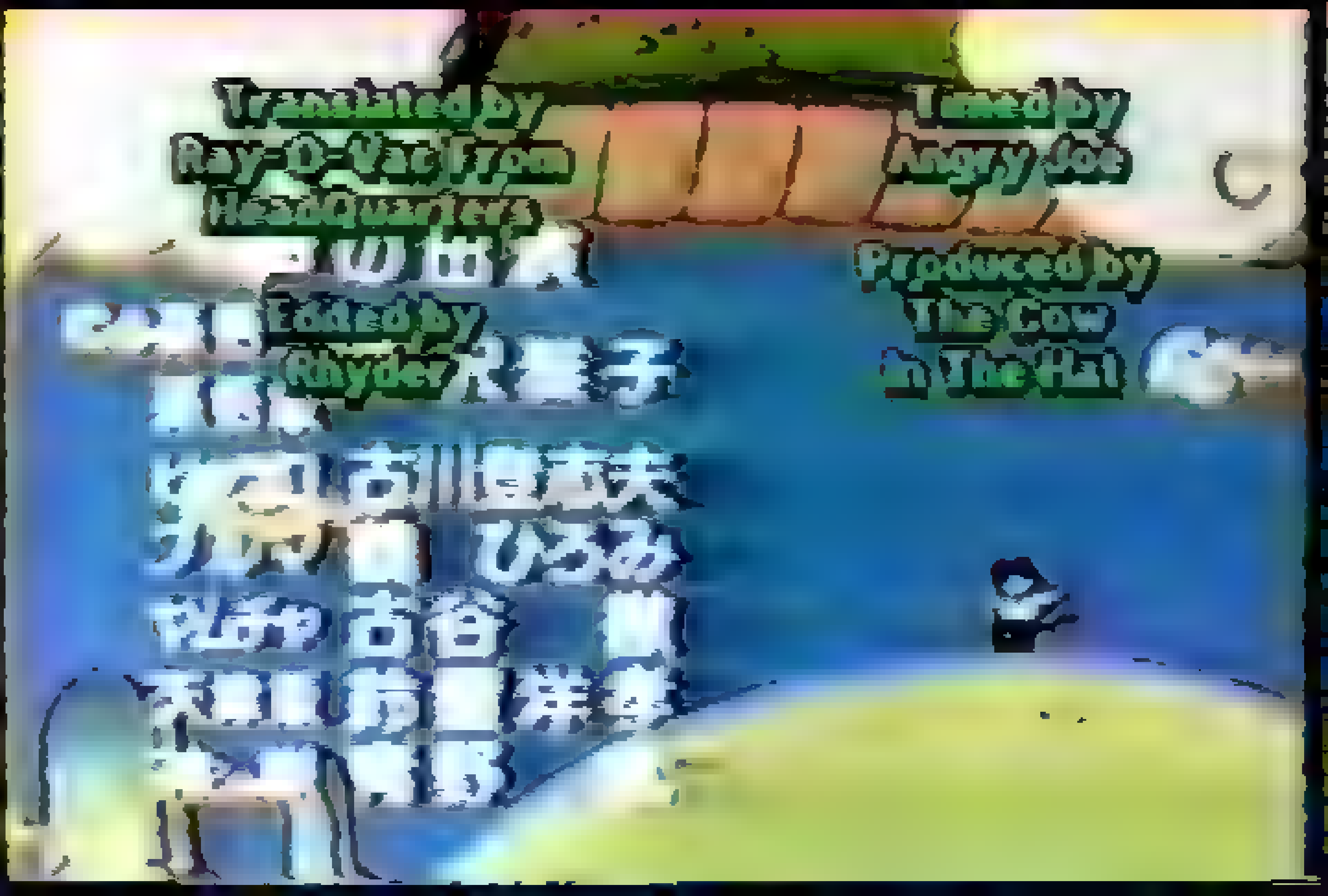

An Anime Labs Creation

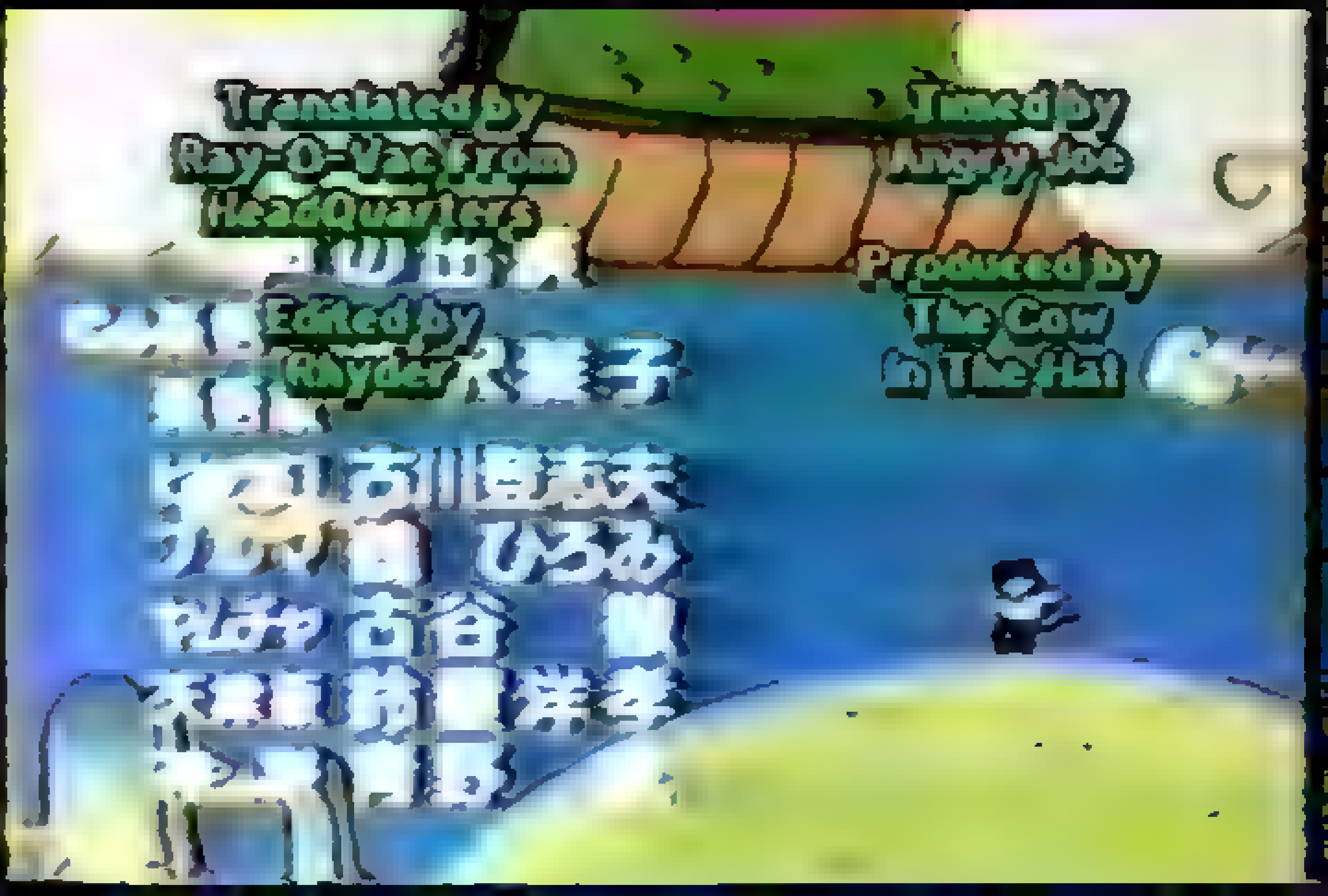

An Anime Labs Creation

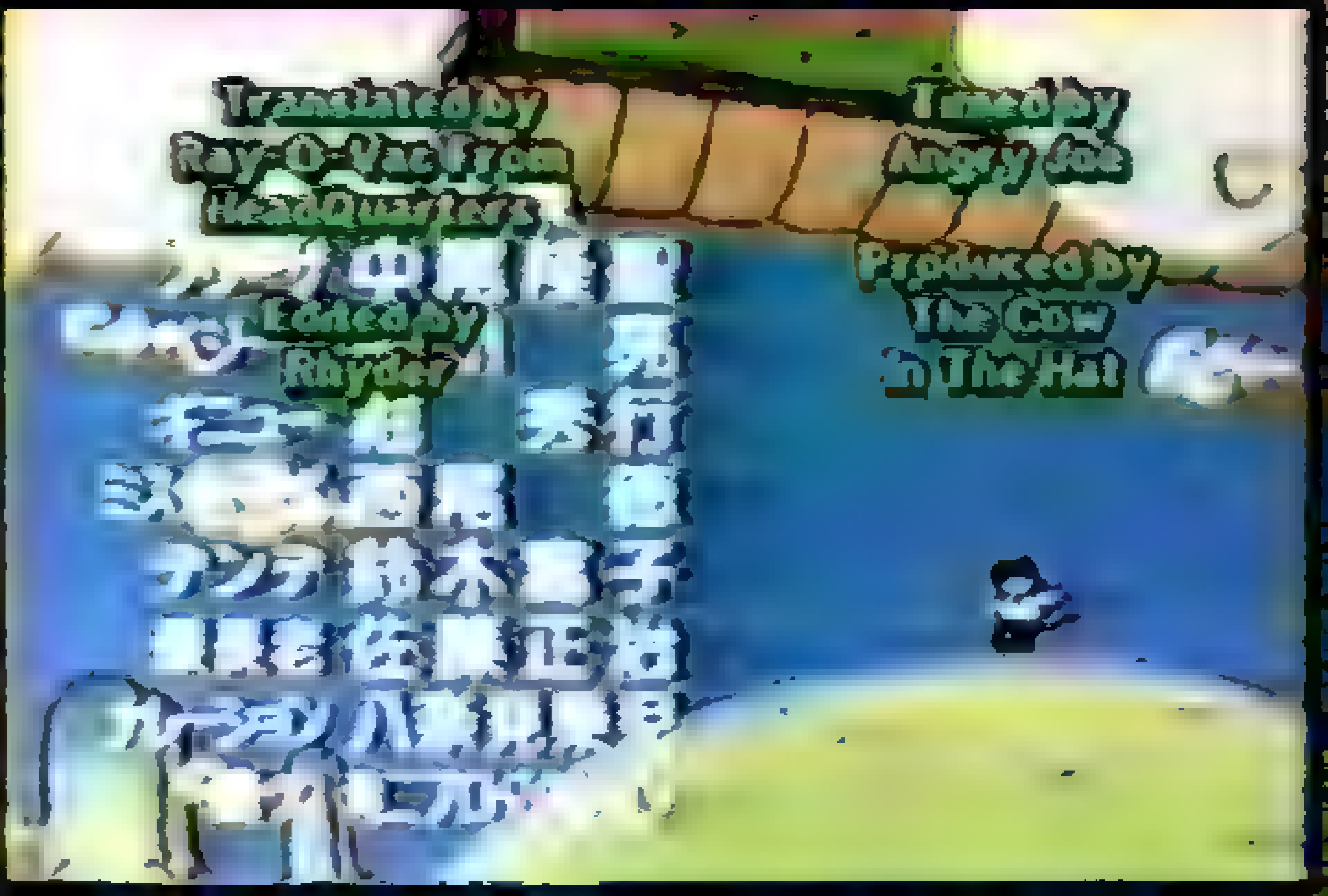


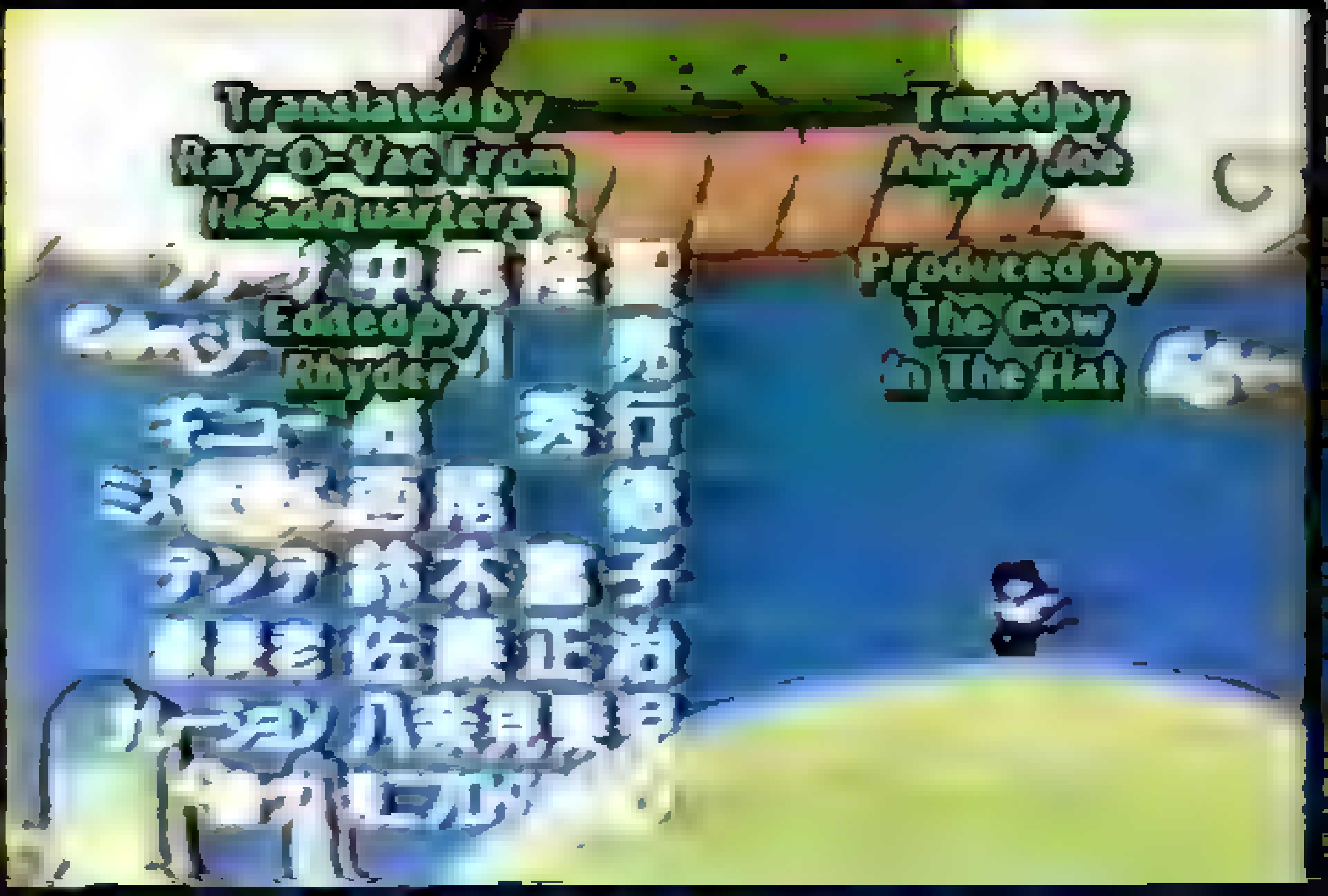

Translated by
Ray-O-Vac from
HeadQuarters
Timed by
Angry Joe
Edited by
Produced by
The Cow
The Hat


Translated by
Ray-O-Vac from
HeadQuarters
Timed by
Angry Joe
Edited by
Rhydar
Produced by
The Cow
In The Hat


Translated by
Ray-O-Vac from
HeadQuarters
Timed by
Angry Joe
Edited by
Rhyder
Produced by
The Cow


Translated by
Ray-O-Vac from
HeadQuarters
Timed by
Angry Joe
Edited by
Ryder
Produced by
The Cow
In The Hat


Translated by
Ray-O-Vac from
HeadQuarters
Edited by
Rhyder
Timed by
Angry Joe
Produced by
The Cow
in The Hat


Translated by
Ray-O-Vac From
HeadQuarters
Timed by
Angry Joe
Edited by
Rhyder
Produced by
The Cow
In The Hat


Translated by
Ray-O-Vac from
HeadQuarters
Timed by
Angry Joe
Edited by
Rhyder
Produced by
The Cow
In The Hat

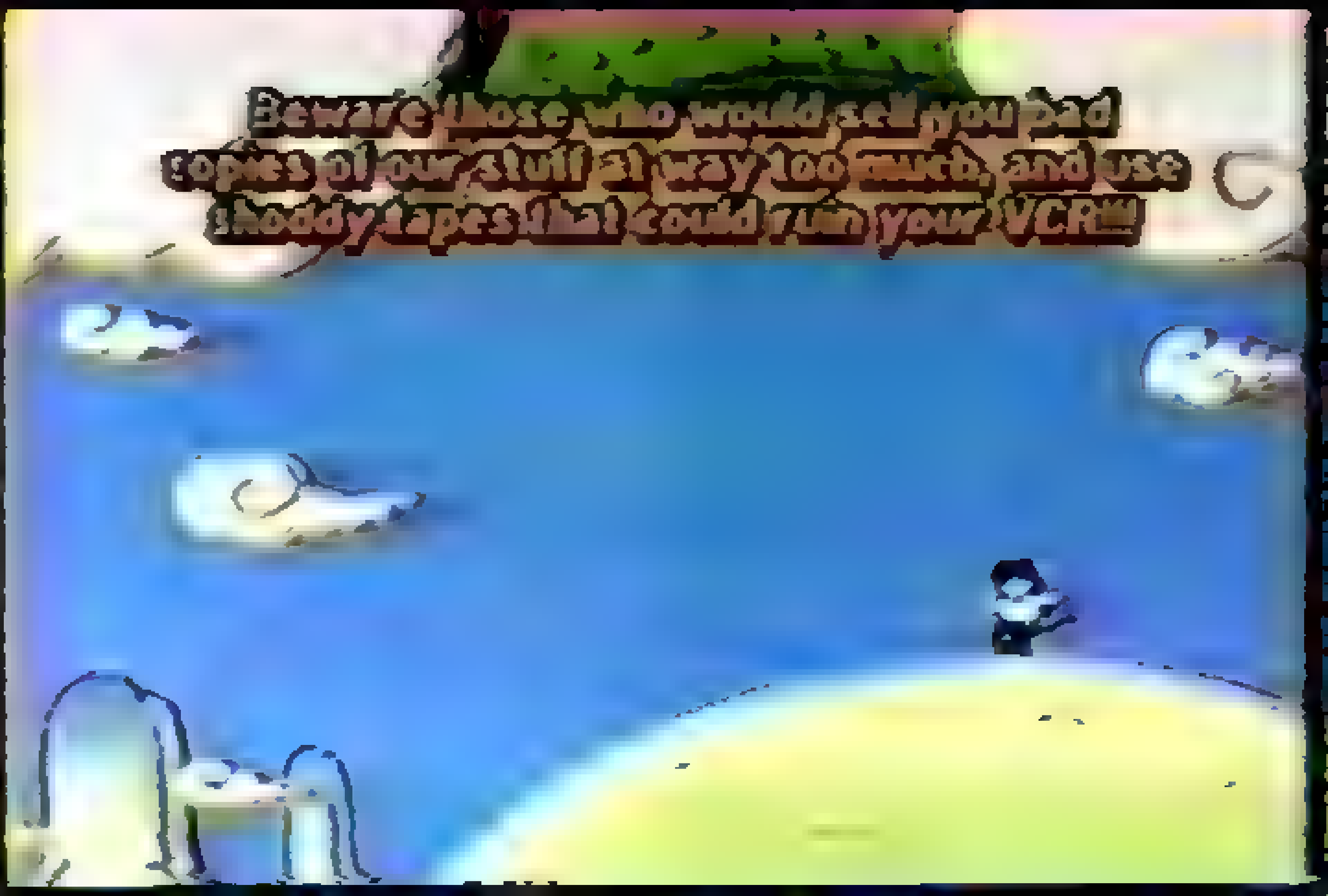

Assisted by
Dennis

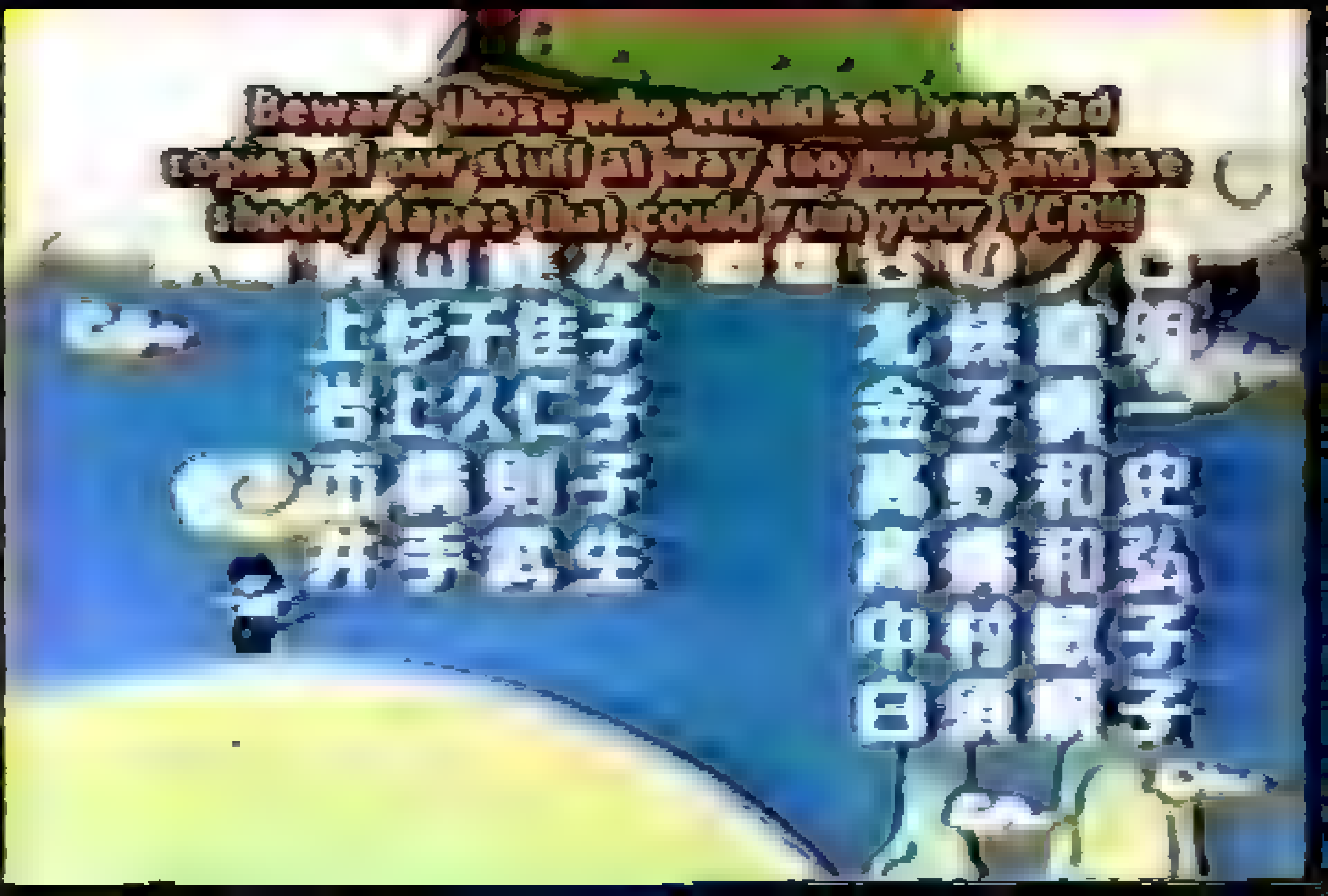

Assisted by
Mary
Dennis
Rootie Kazootie
and Garcia

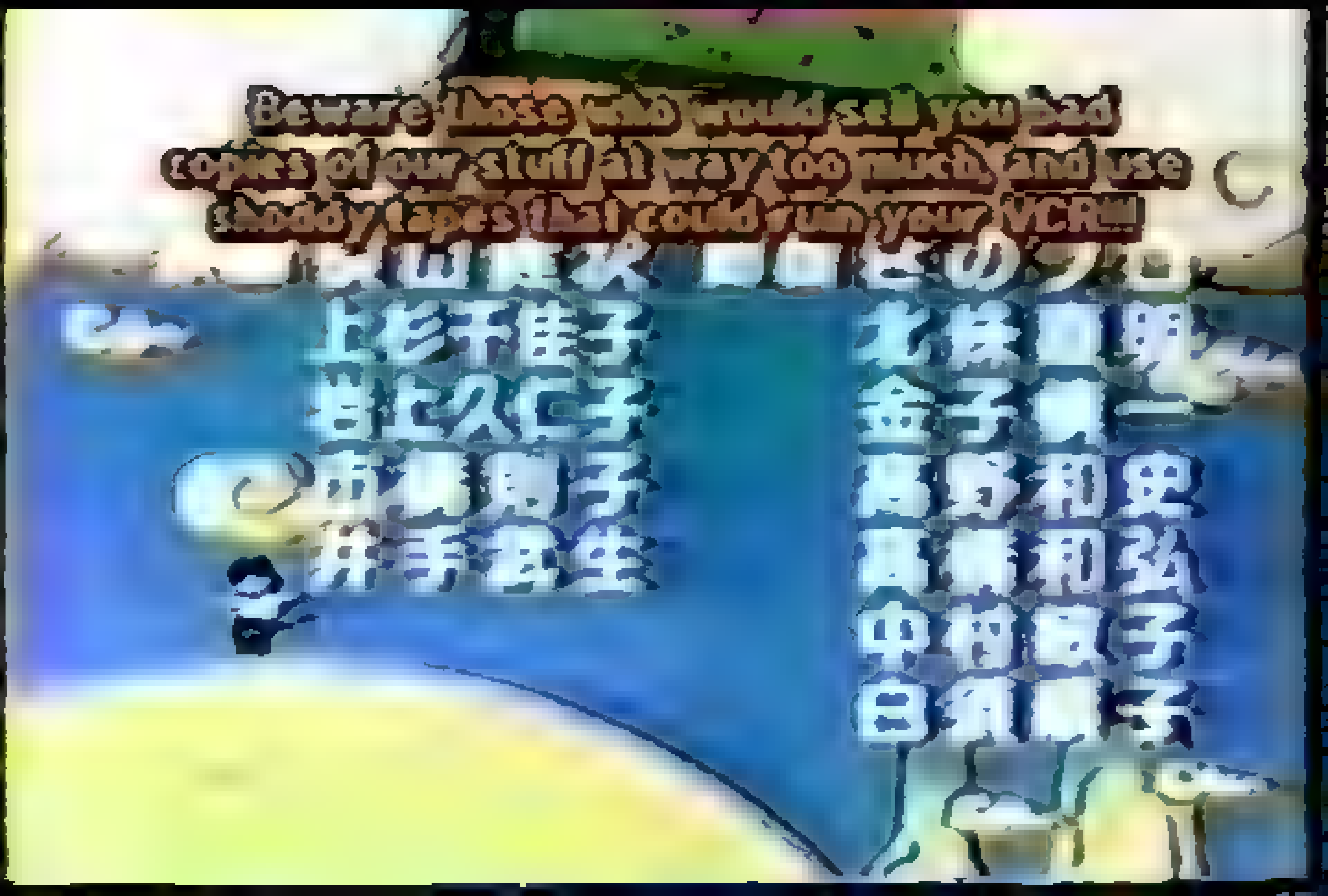

Assisted by
Denna

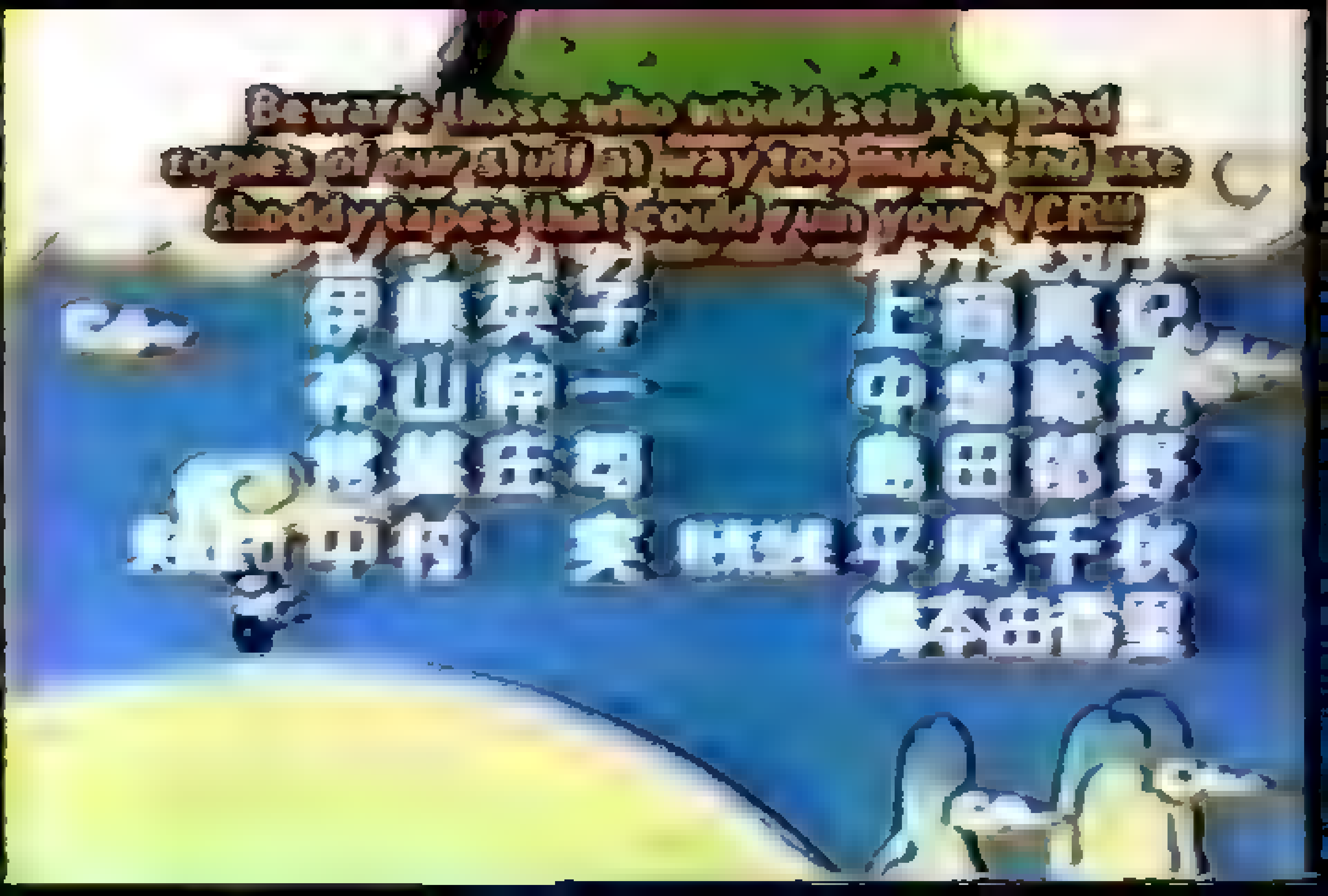

Assisted by
Dennis

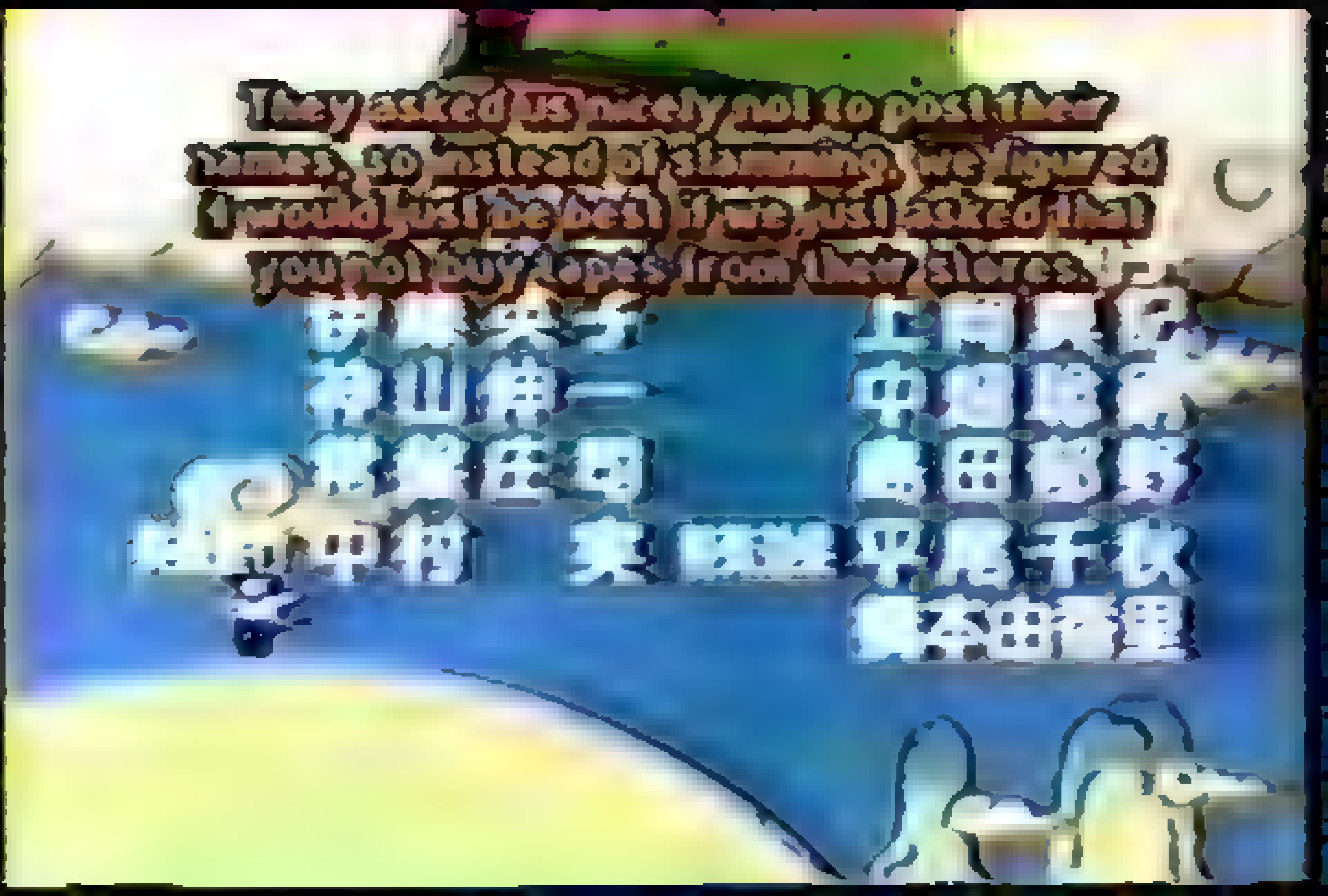

Assisted by
Mary
Dennis
Rootie Kazootie
and Garcia

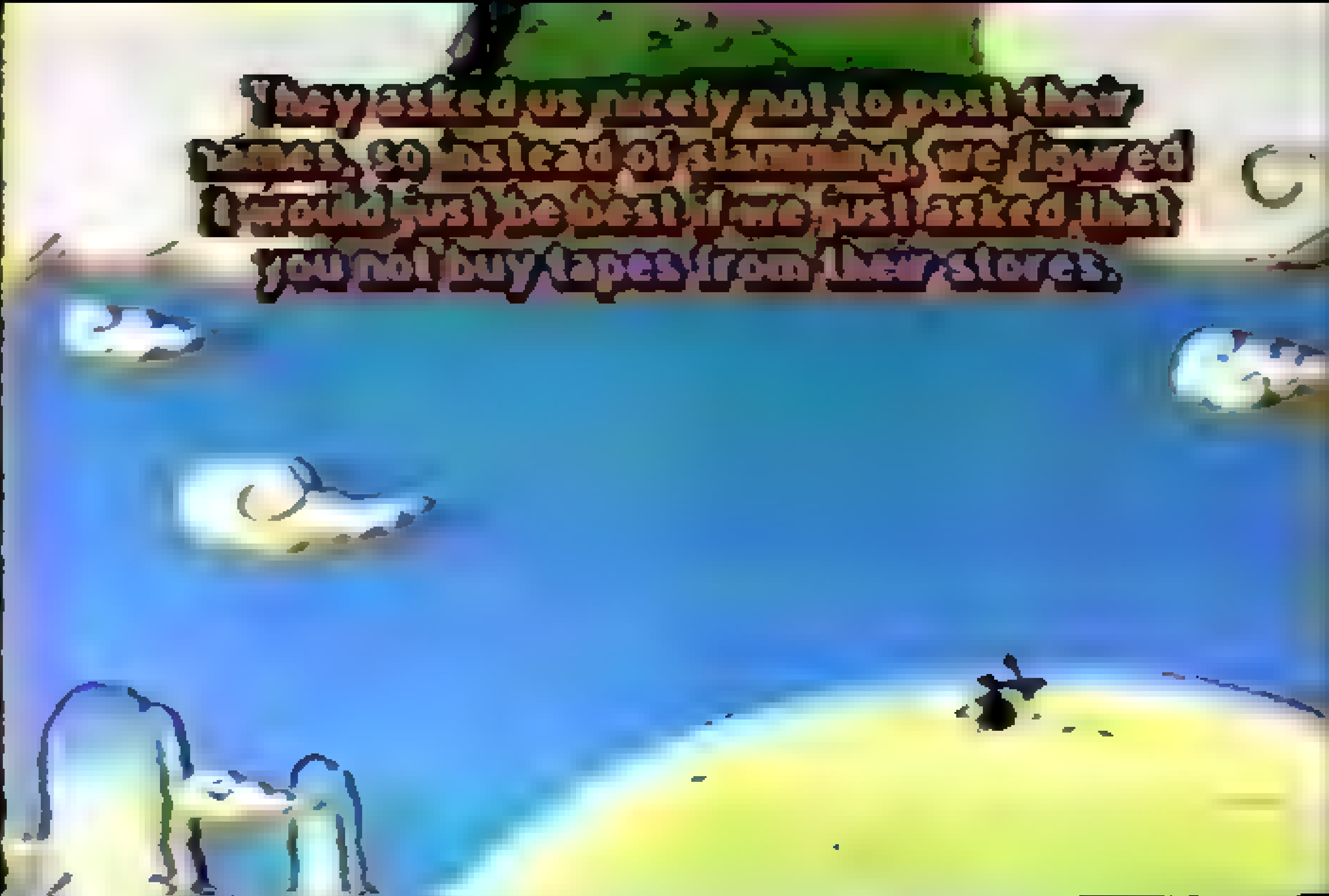

Beware those who would sell you bad copies of our stuff at way too much, and use shoddy tapes that could ruin your VCR!!

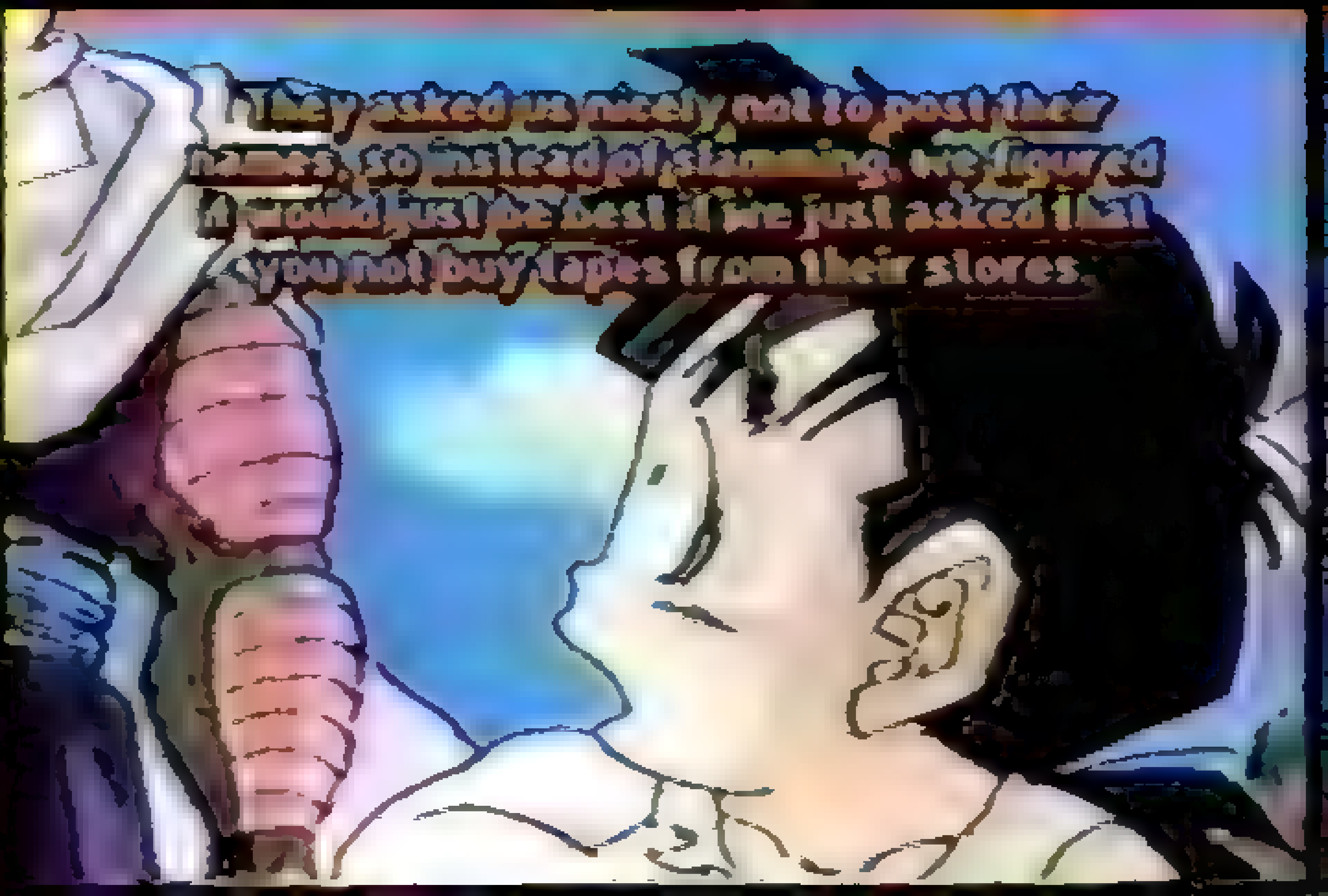

Beware those who would sell you bad
copies of our stuff at way too much and use
shoddy tapes that could ruin your VCR!!


Beware those who would sell you bad copies of our stuff at way too much, and use shoddy tapes that could ruin your VCR!!

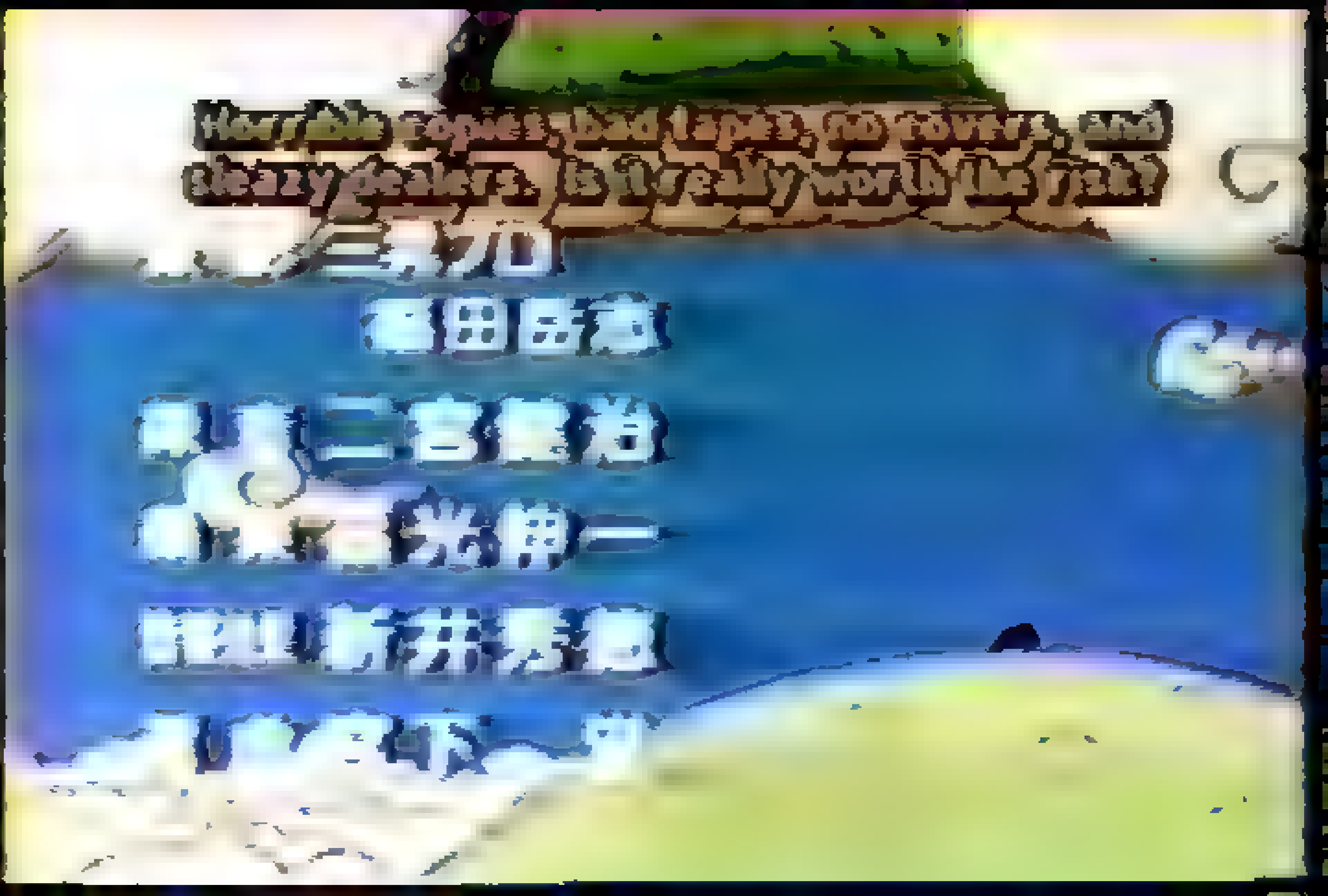

Beware those who would sell you bad
tapes of our stuff at way too much, and use
shoddy tapes that could ruin your VCR!!

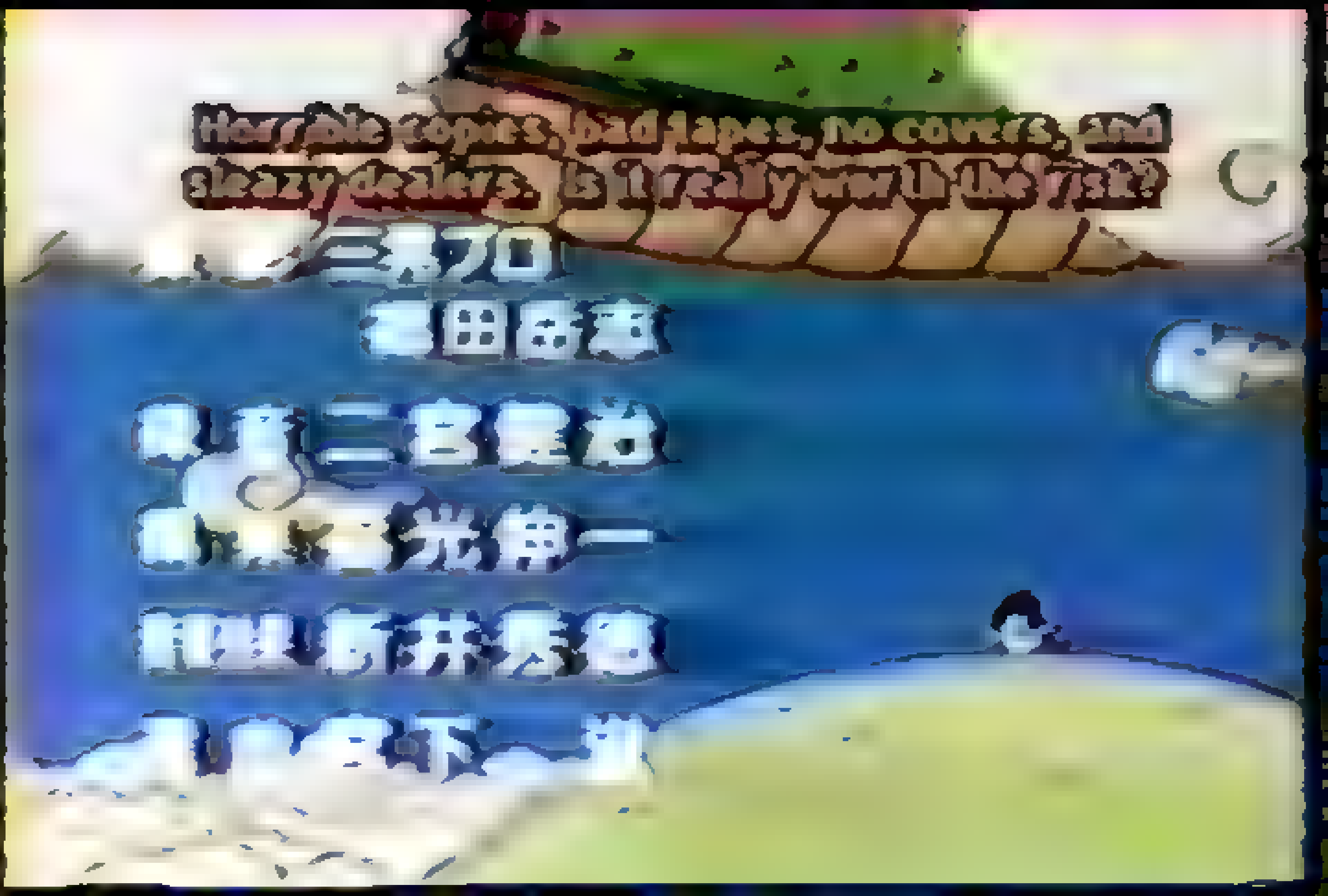

They asked us nicely not to post their names, so instead of slamming, we figured it would just be best if we just asked that you not buy tapes from their stores.


They asked us nicely not to post their
names, so instead of slamming, we figured
it would just be best if we just asked that
you not buy tapes from their stores.


They asked us nicely not to post their names, so instead of slamming, we figured it would just be best if we just asked that you not buy tapes from their stores.




Horrible copies, bad tapes, no covers, and sleazy dealers. Is it really worth the risk?

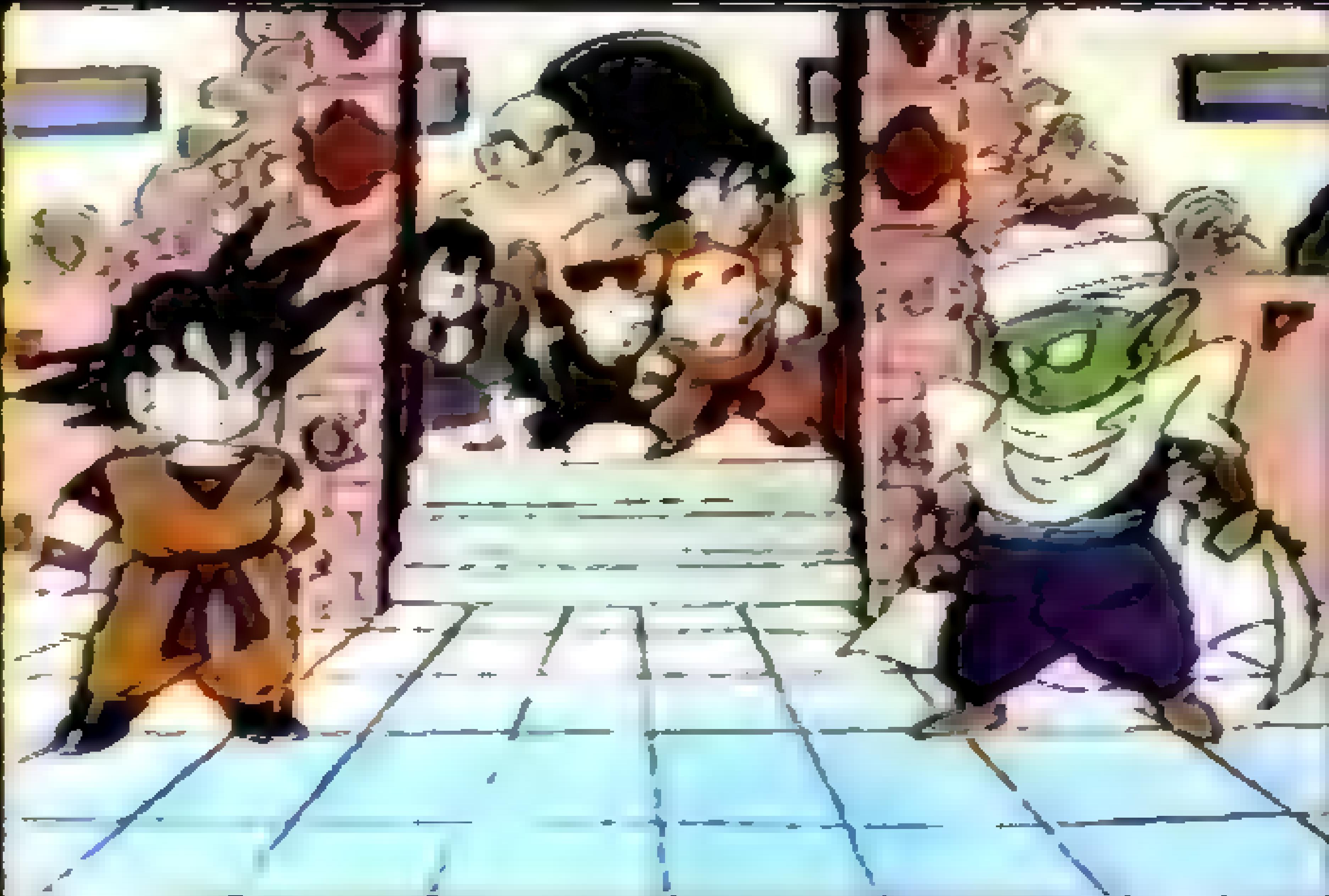

Horrible copies, bad tapes, no covers, and sleazy dealers. Is it really worth the risk?


Horrible copies, bad tapes, no covers, and
sleazy dealers. Is it really worth the risk?

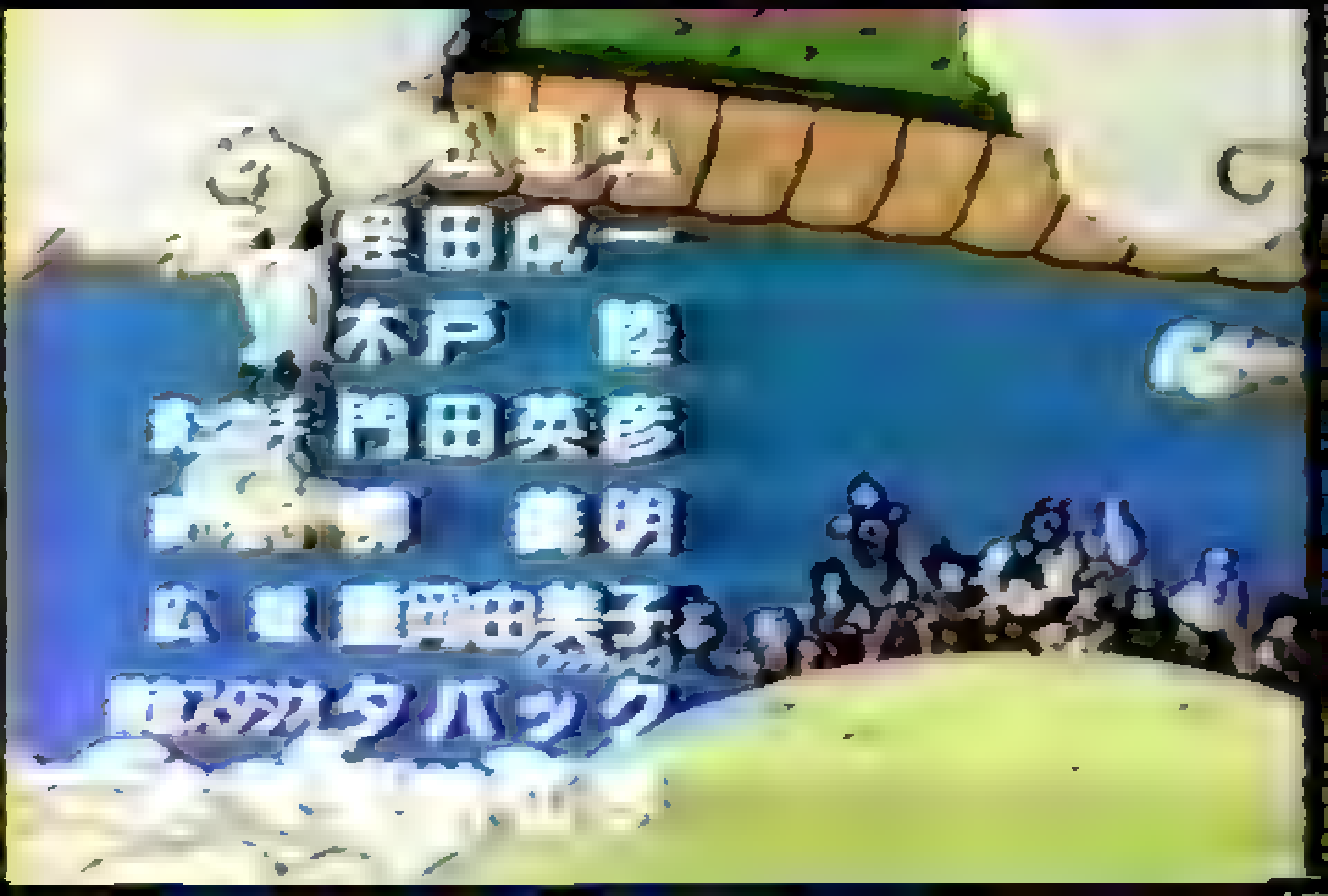

Horrible copies, bad tapes, no covers, and sleazy dealers. Is it really worth the risk?










木戸　隆
門田英彦




Anime Lab: You're One and Only
Source For Awesome Anime!!


Anime Labs: You're One and Only
Source For Awesome Anime!


Anime Labs: You're One and Only
Source for Awesome Anime!


Anime Labs: You're One and Only
Source for Awesome Anime!!


Anime Labs: You're One and Only
Source for Awesome Anime!!


Anime Labs: You're One and Only
Source for Awesome Anime!!

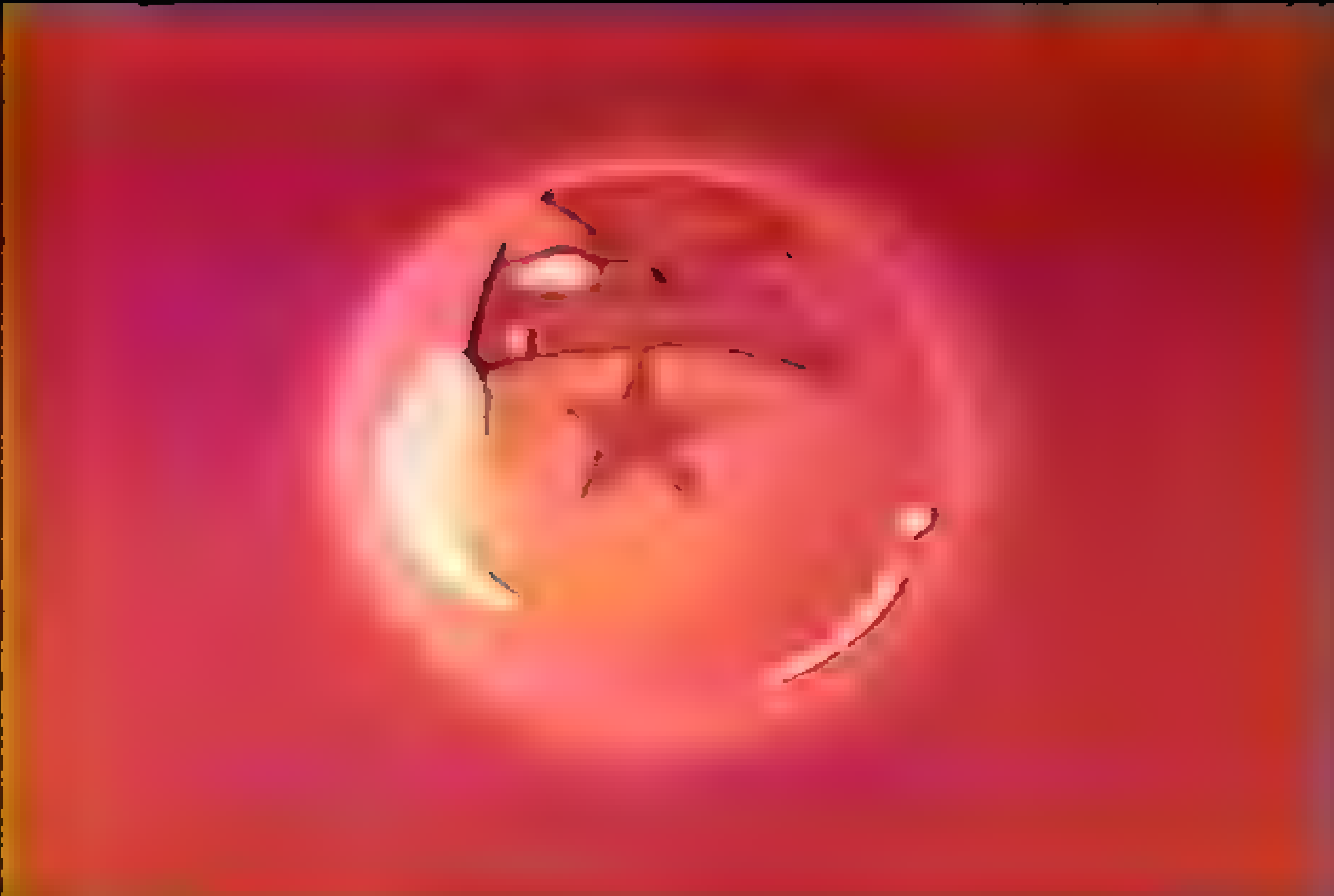

Anime Labs: You're One and Only
Source For Awesome Anime!!


Anime Labs: You're One and Only
Source for Awesome Anime!!


Anime Labs: You're One and Only
Source For Awesome Anime!!


Anime Labs: You're One and Only
Source for Awesome Anime!

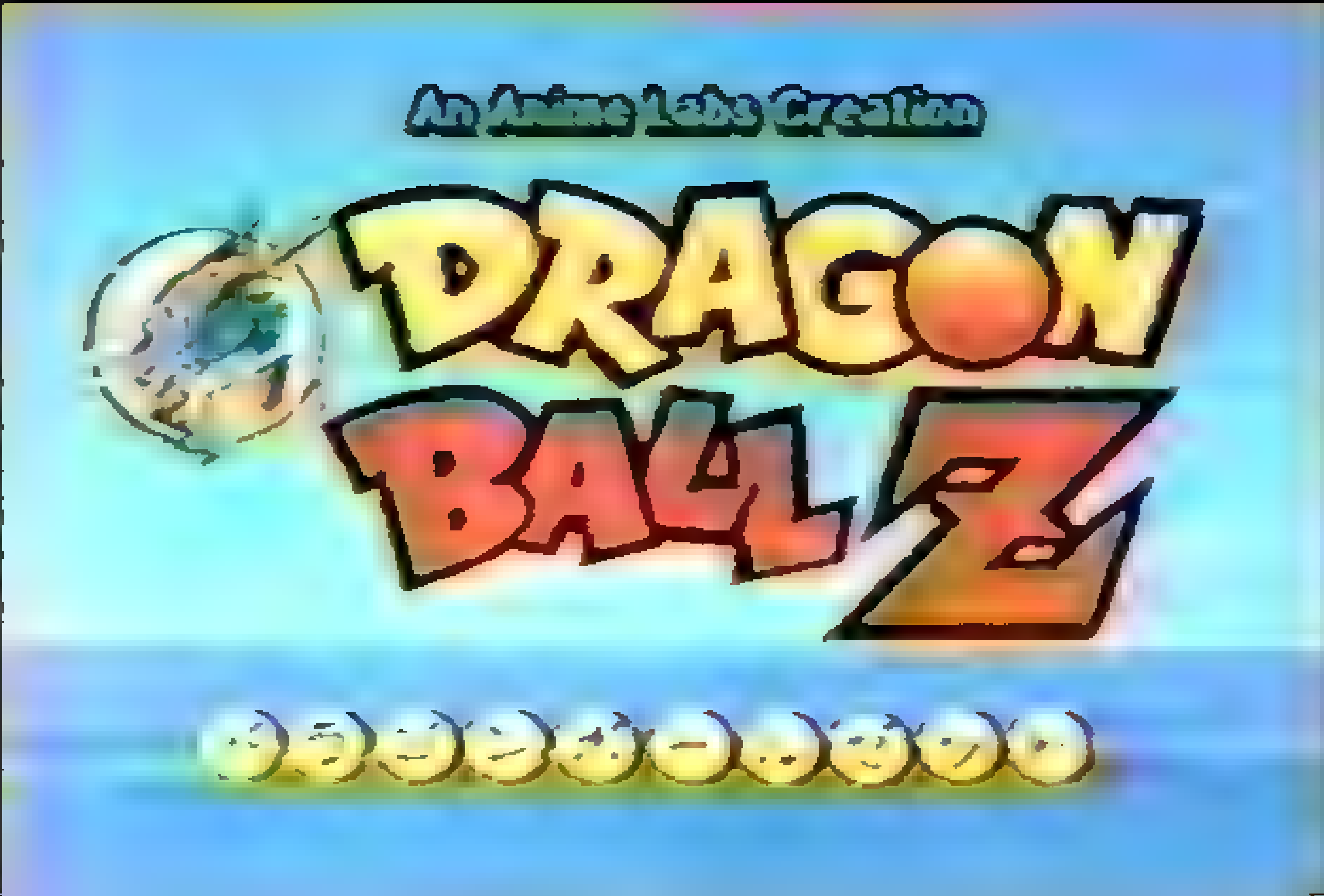


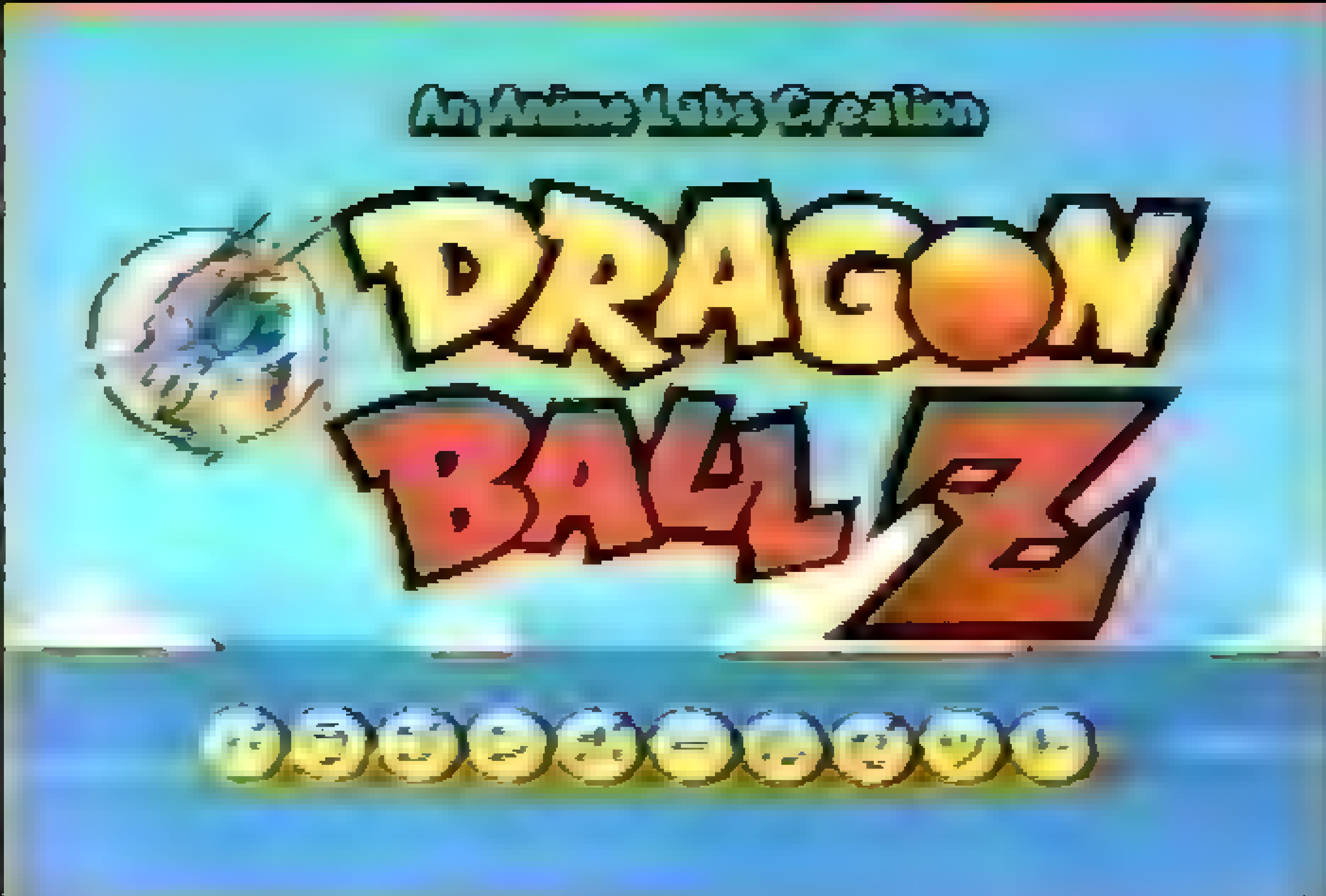


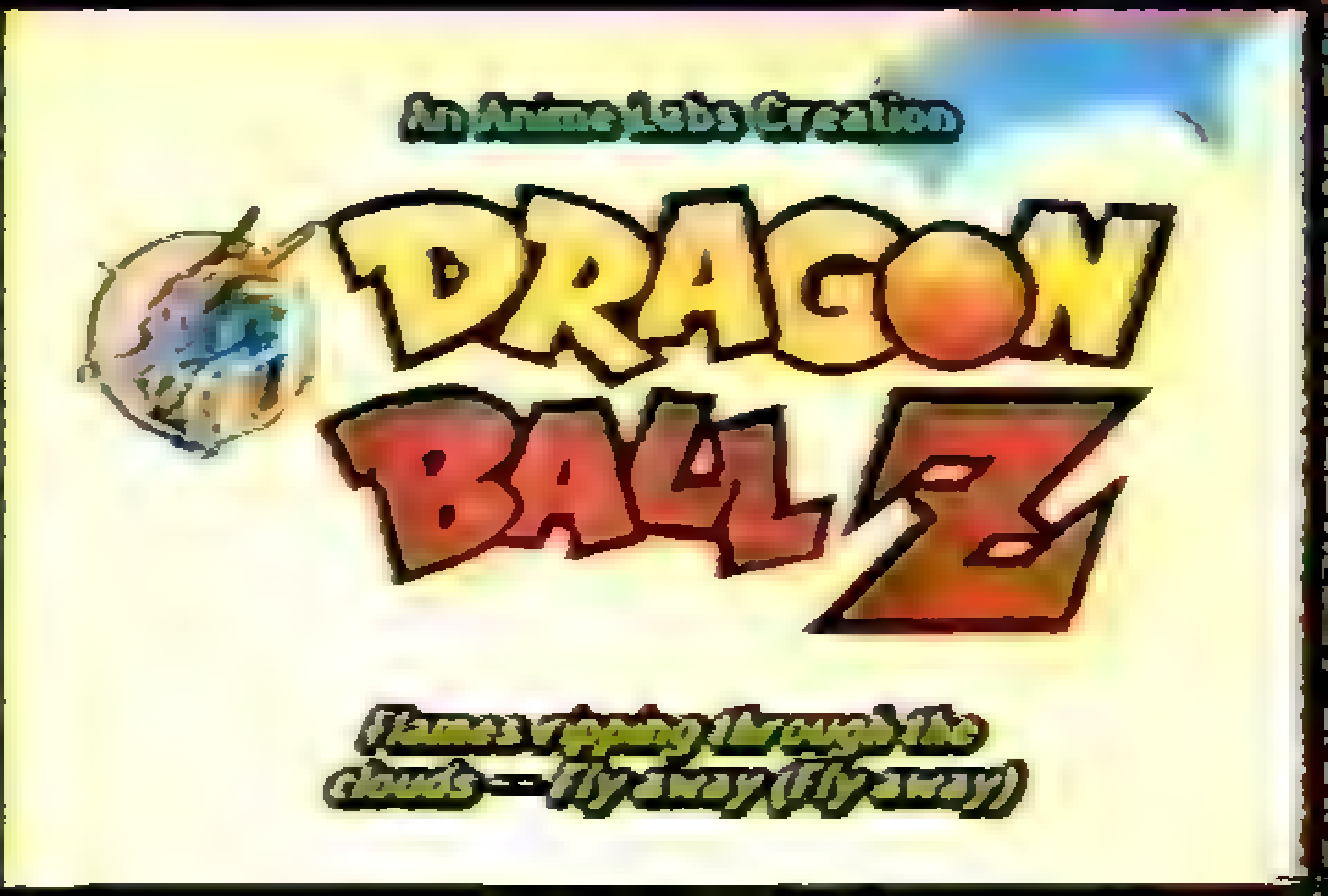



DRAGON
BALL Z


An Anime Labs Creation
DRAGON
BALL Z


An Anime Labs Creation
DRAGON
BALL Z


An Anime Labs Creation
DRAGON
BALL Z


An Anime Labs Creation
DRAGON
BALL Z
flames ripping through the
clouds -- fly away (fly away)

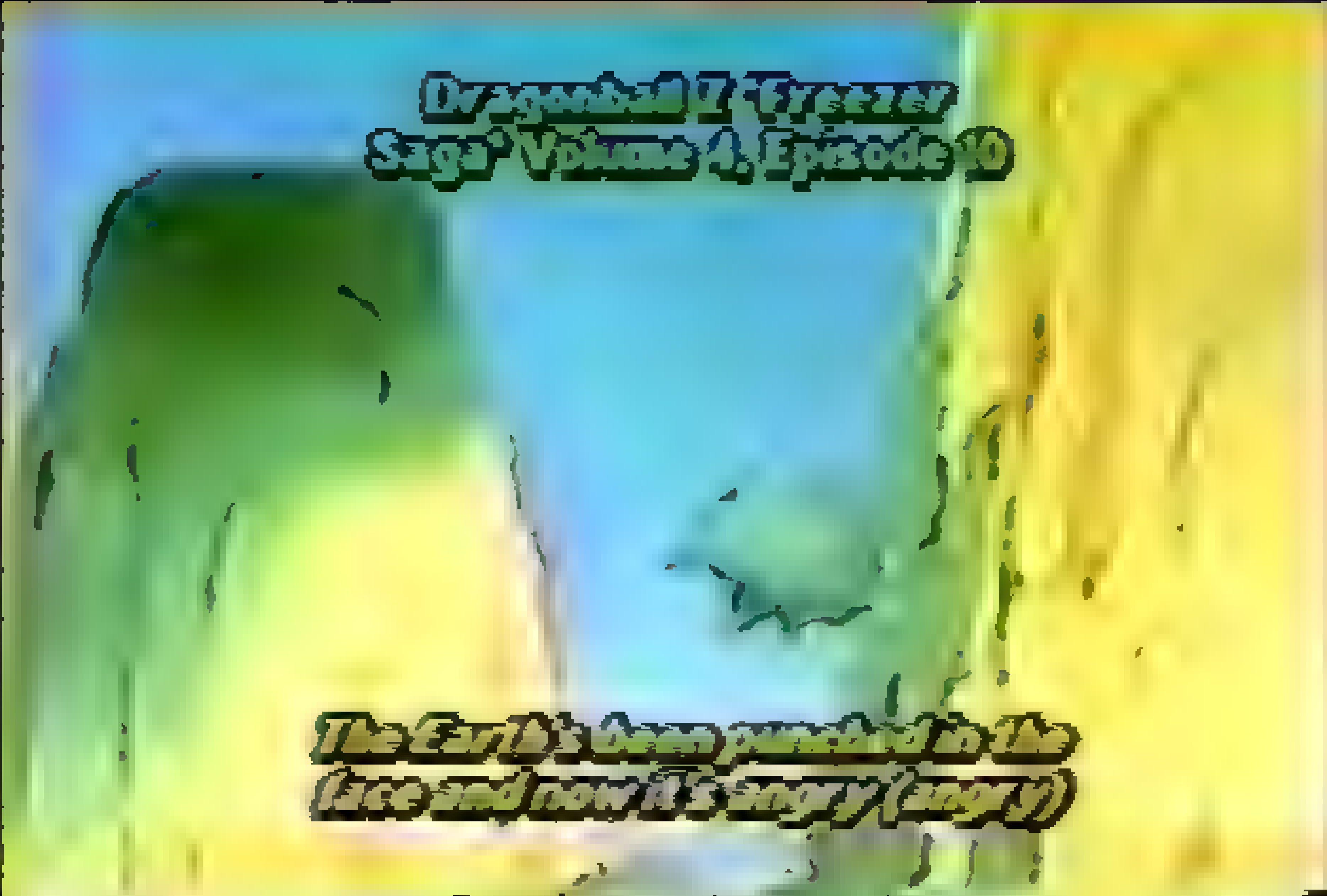

An Anime Labs Creation
Flames ripping through the
clouds -- Fly away (Fly away)


Saga" Volume 4, Episode 10
A new outlook opens wide from within

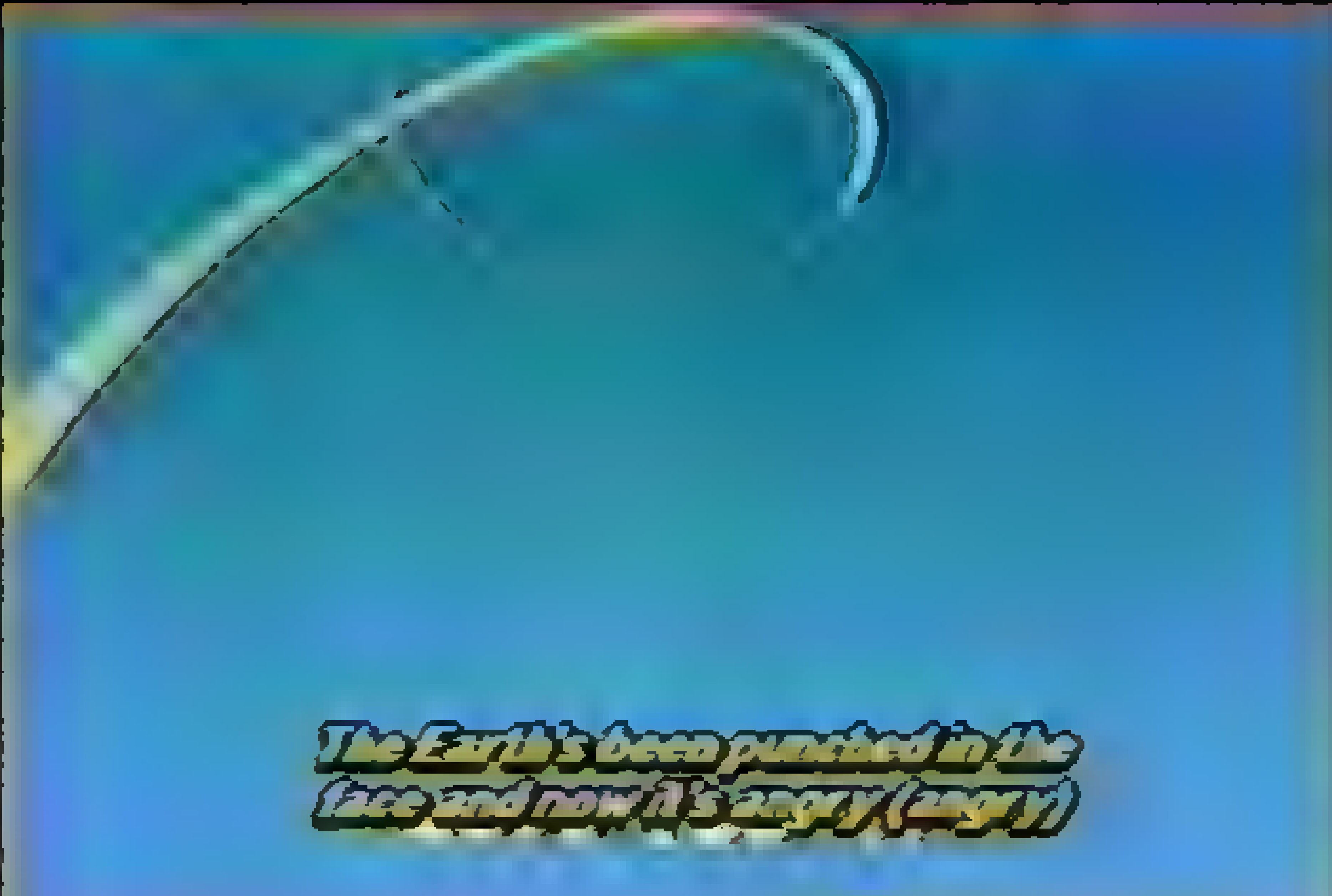

Dragonball Z "Freezer Saga" Volume 4, Episode 10
A new outlook opens wide


Dragonball Z 'Freeza
Saga' Volume 4, Episode 10


Dragonball Z 'Freezer Saga' Volume 4, Episode 40
A new outlook opens wide from within

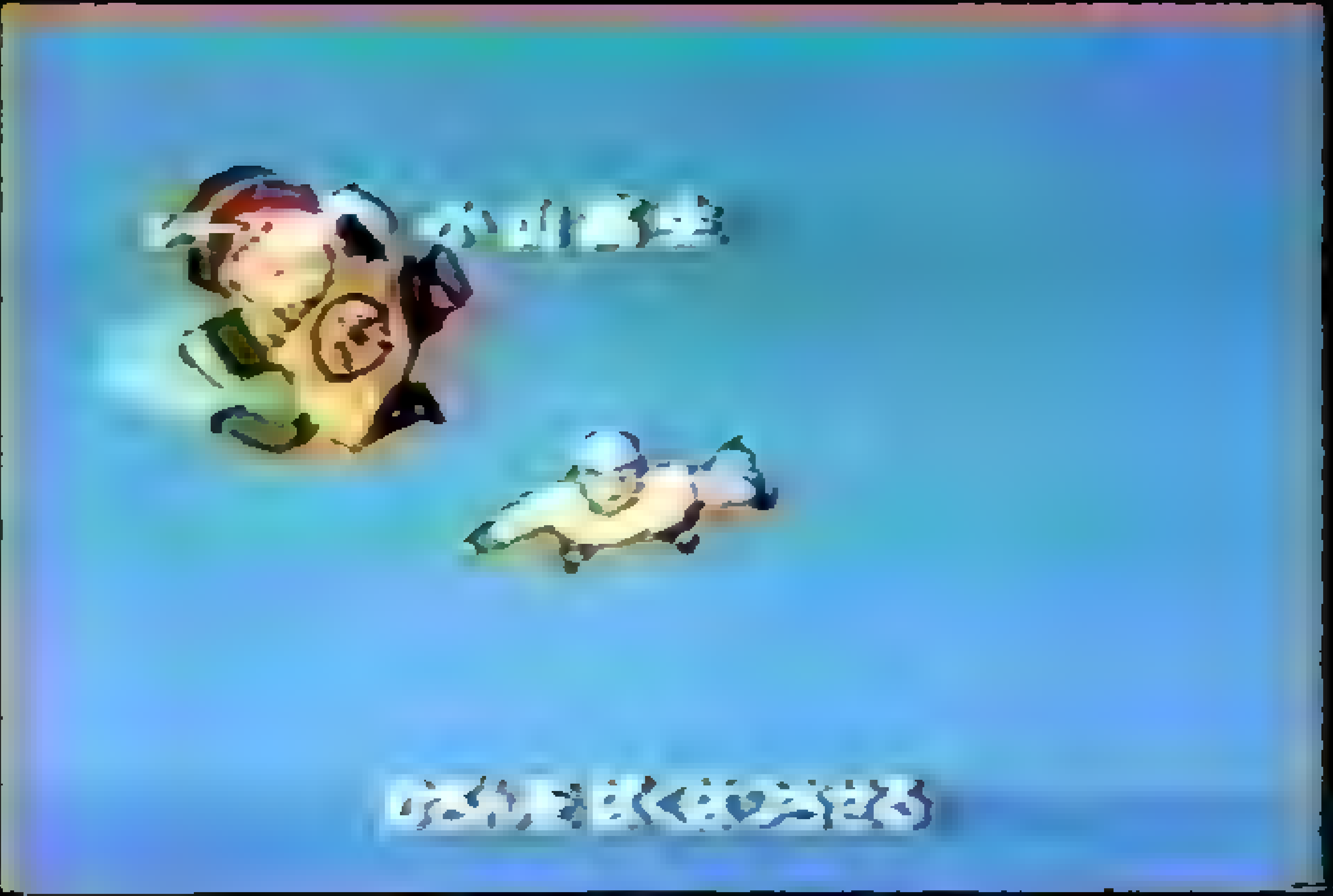

Dragonball Z 'Freezer Saga' Volume 4, Episode 10
The Earth's been punched in the face and now it's angry (angry)


The Earth's been punched in the
face and now it's angry (angry)


The Earth's been punched in the
face and now it's angry (angry)


The Earth's been punched in the
face and now it's angry! (angry)


The Earth's been punched in the
face and now it's angry (angry)




It's going to go blow up a volcano



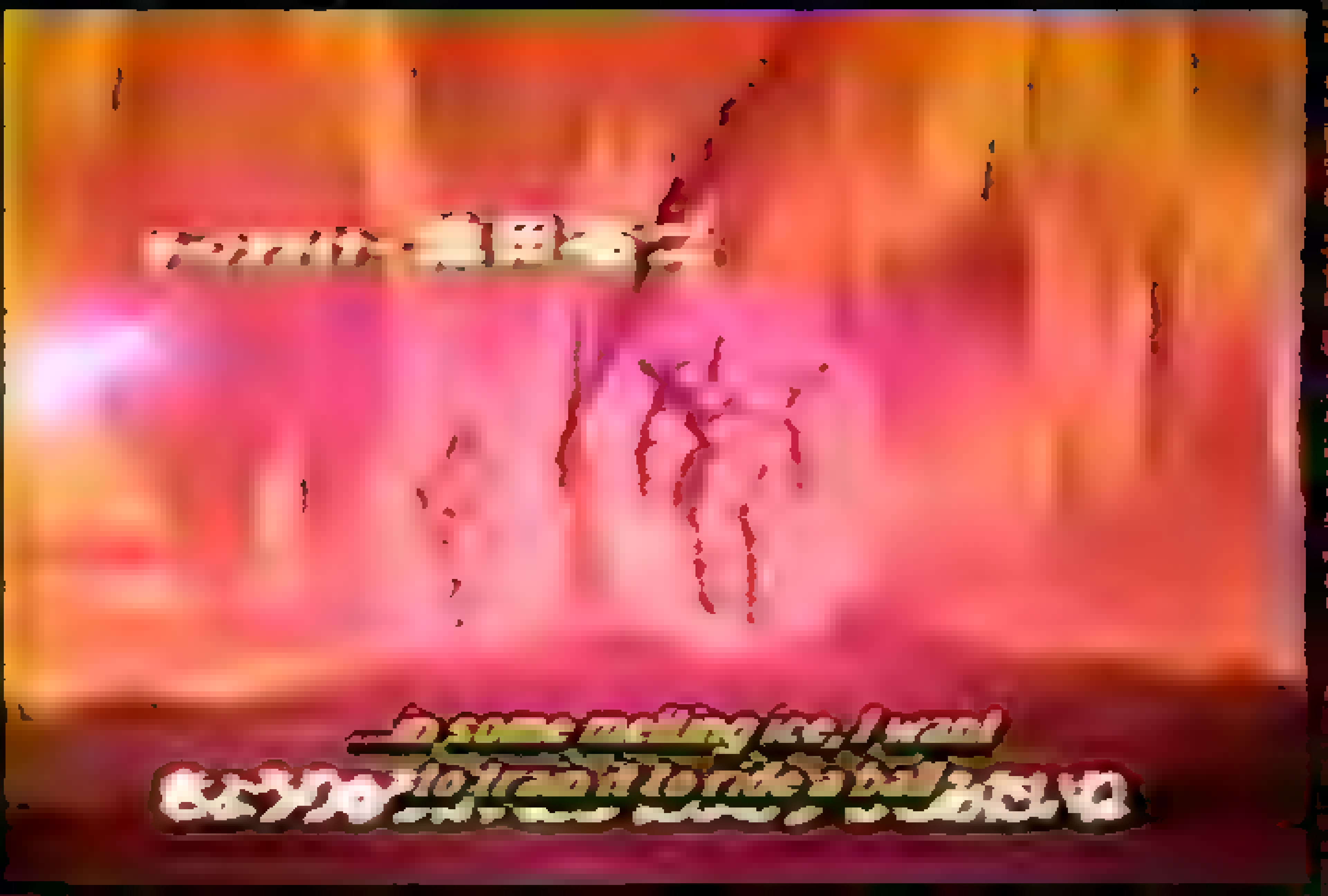

It's going to go blow up a volcano


I find a dinosaur



I find a dinosaur






to train it to ride

Can you believe we sold this tape for only $10?!! We heard you were going to some hack store to get our stuff.

Cha-La Head-Cha-La

Can you believe we sold this tape for only $10?!! We heard you were going to some hack store to get our stuff.

[illegible] [illegible]

作[illegible] [illegible] 作[illegible] [illegible]

作[illegible] [illegible] 作[illegible] [illegible]

[illegible] 山本[illegible] [illegible] 山本[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] MANNA

([illegible]レコード)

I don't care — no matter what happens

Can you believe we sold this tape for only $10?!! We heard you were going to some hack store to get our stuff.

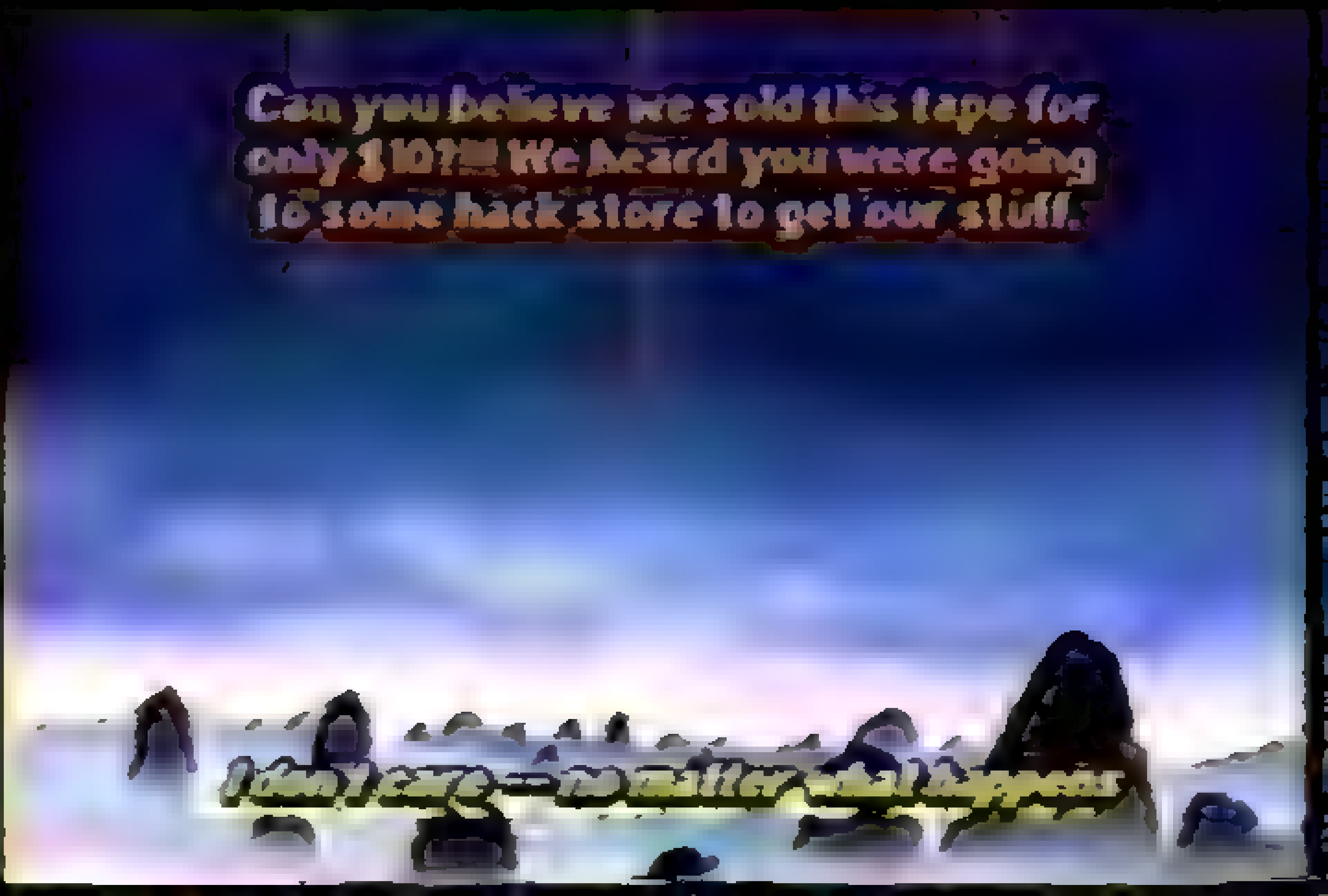
CHA-LA HEAD-CHA-LA (ちゃら へっちゃら)

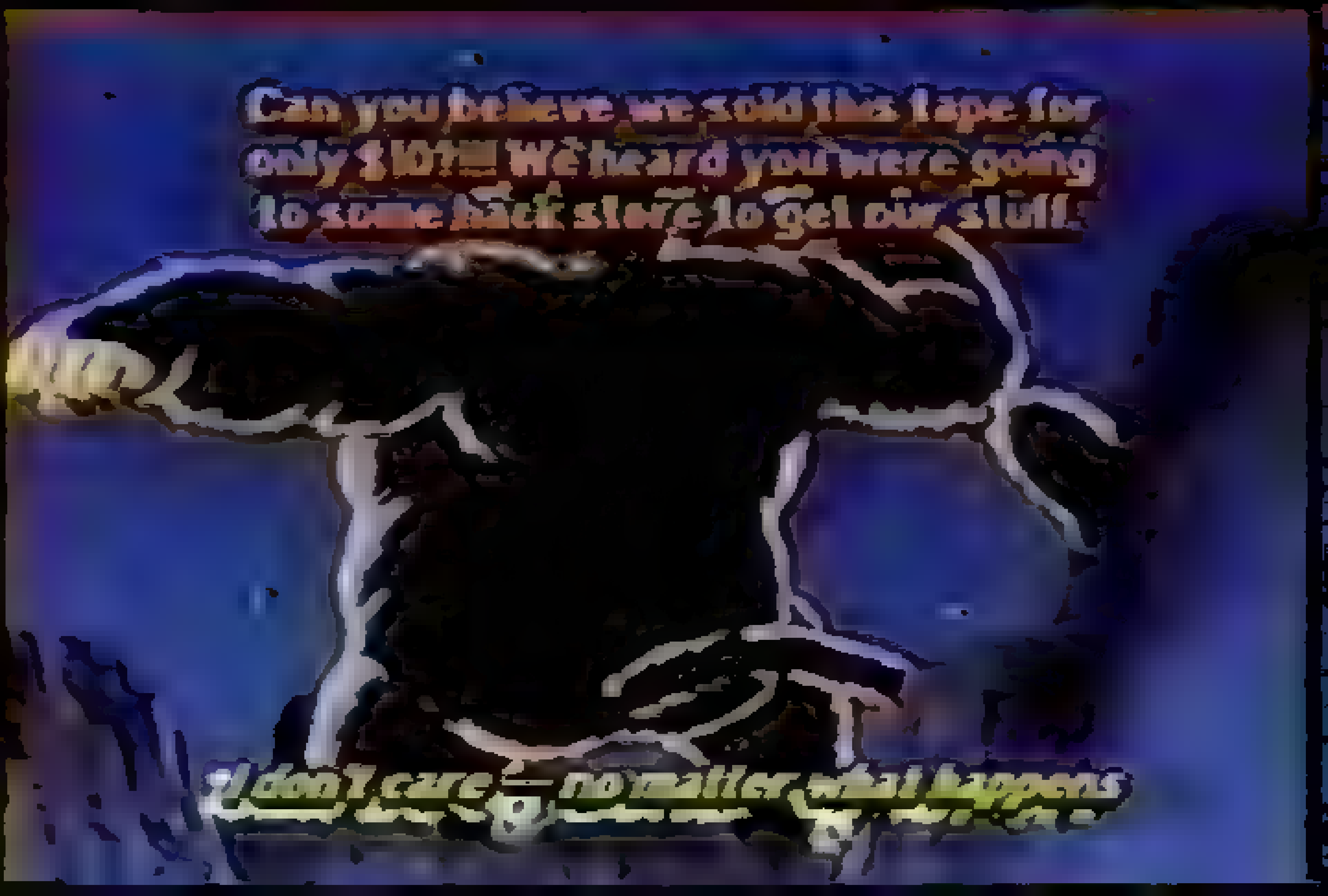
(でてこい) とびきり ZENKAIパワー!

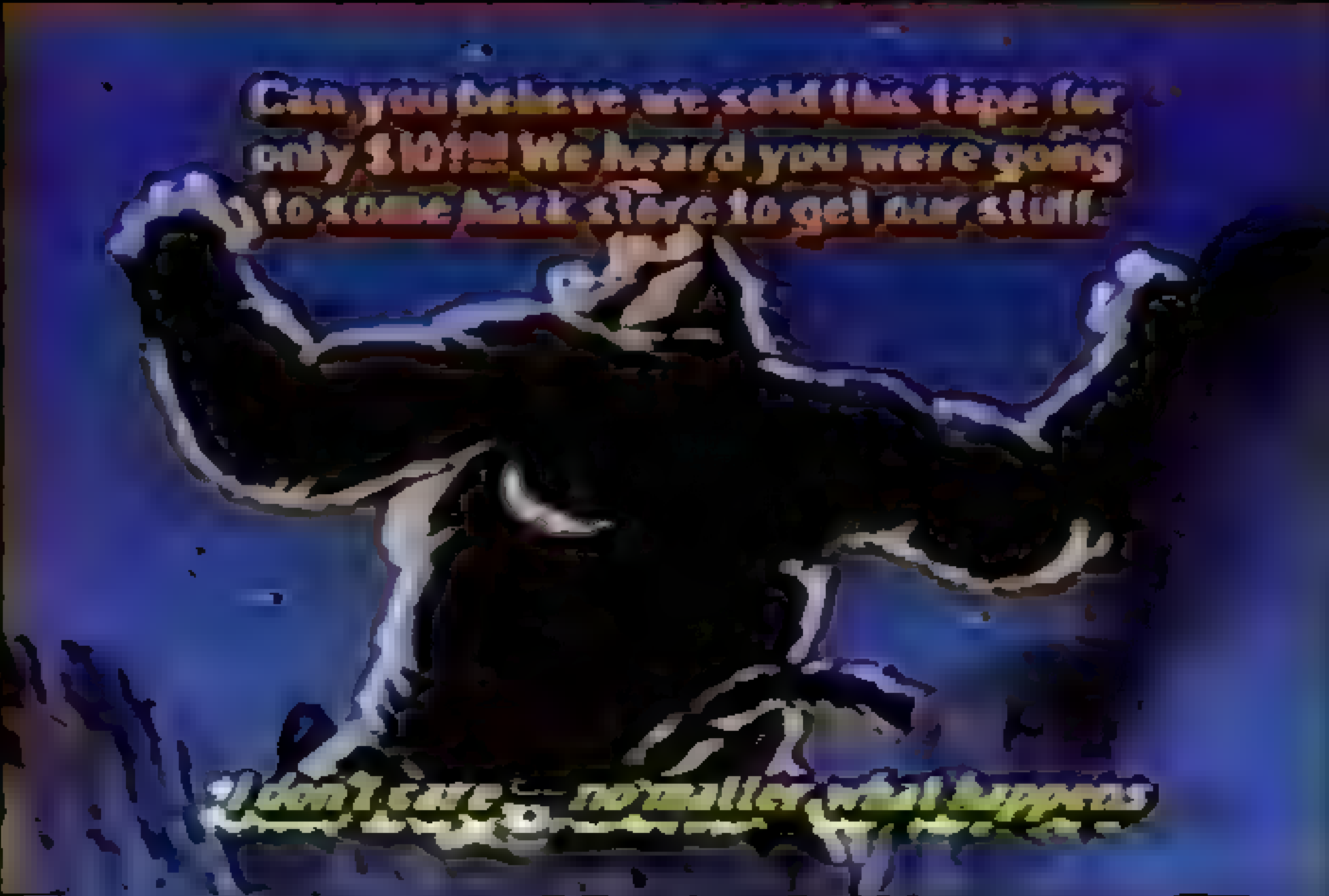
作詞 森雪之丞	作詞 荒川稔久
作曲 清岡千穂	作曲 池 毅
編曲 山本健司	編曲 山本健司
歌 影山ヒロノブ	歌 MANNA

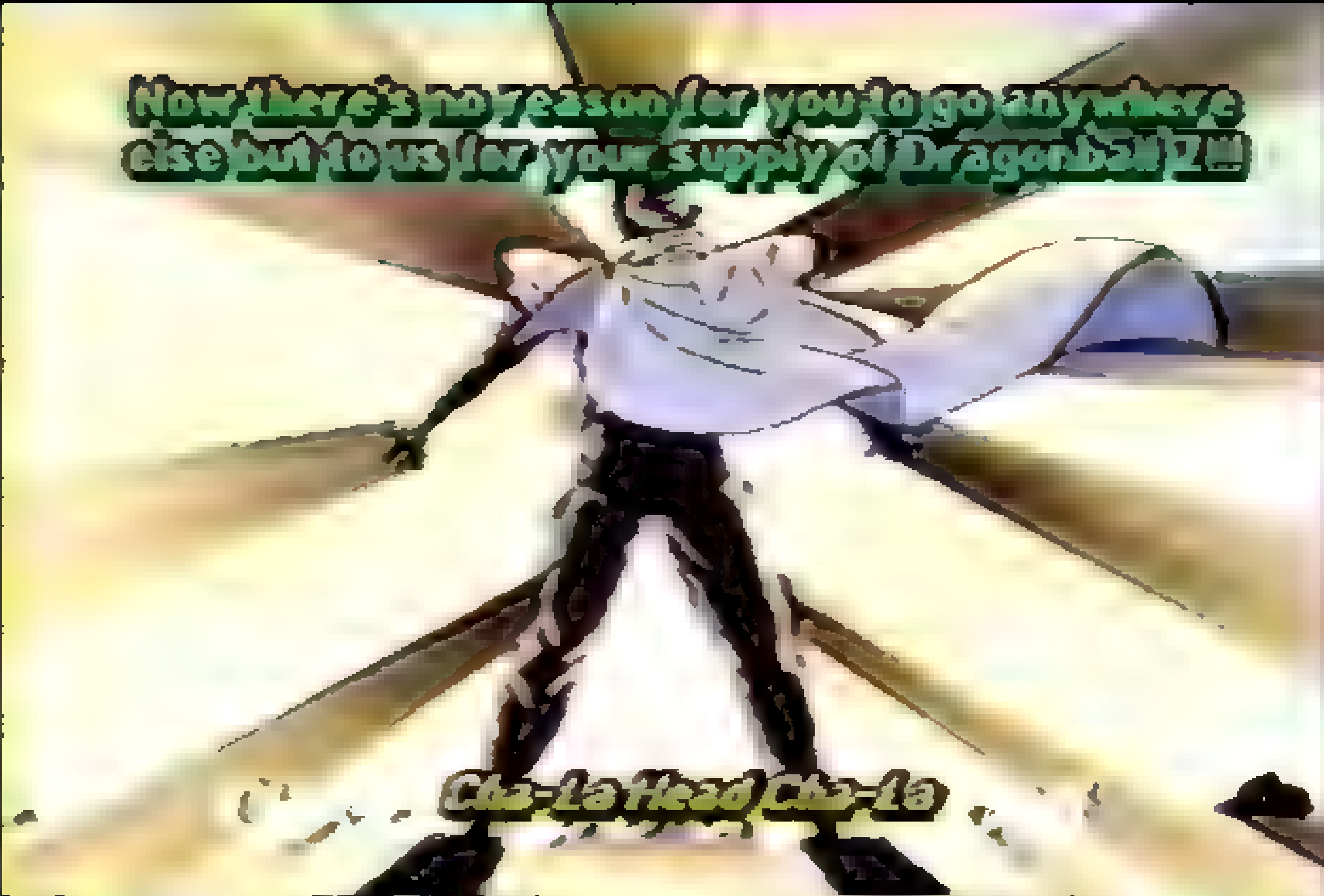
(コロムビアレコード)

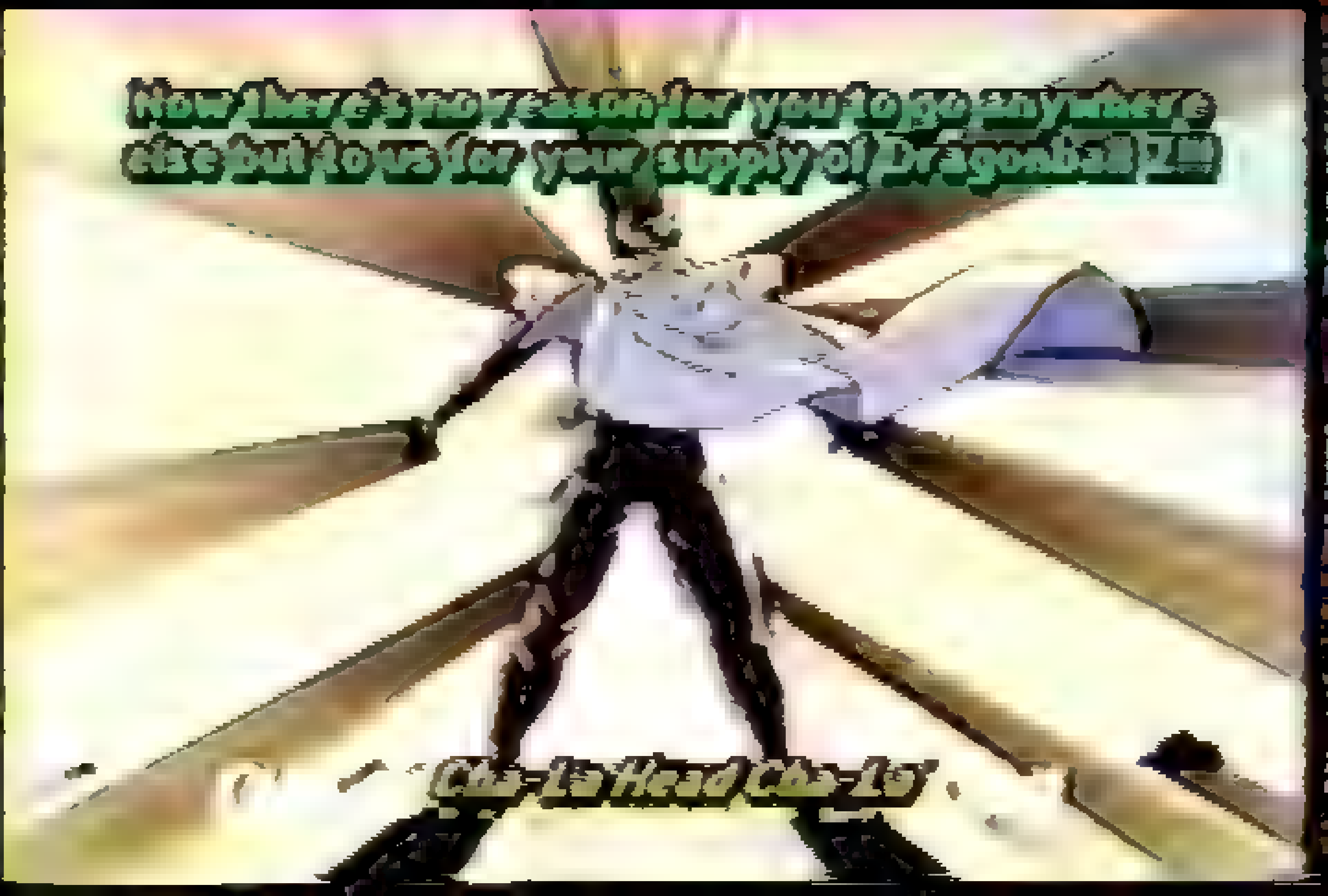
I don't care — no matter what happens

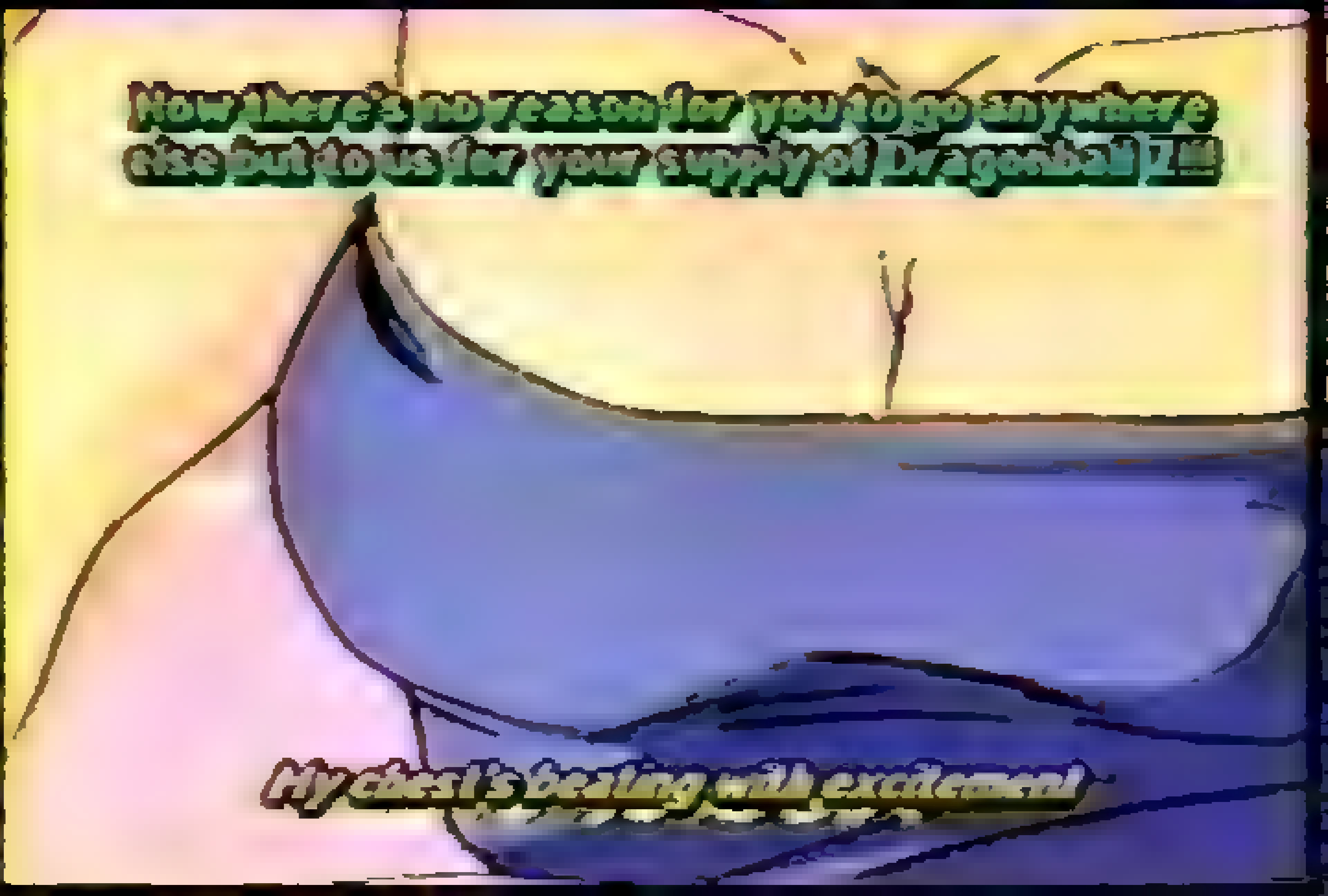

Can you believe we sold this tape for only $10?!! We heard you were going to some hack store to get our stuff.


Can you believe we sold this tape for only $10?!! We heard you were going to some hack store to get our stuff.
I don't care — no matter what happens


Can you believe we sold this tape for only $10?!! We heard you were going to some hack store to get our stuff.
I don't care — no matter what happens


Now there's no reason for you to go anywhere else but to us for your supply of Dragonball Z!!
Cha-La Head Cha-La


Now there's no reason for you to go anywhere else but to us for your supply of Dragonball Z!!!
Cha-La Head Cha-La


Now there's no reason for you to go anywhere else but to us for your supply of Dragonball Z!!
My chest's beating with excitement


(I'm a ball of energy, out of control)






BITE ME GAMES & JAMES!!!
It's easier for new dreams
to enter an empty head


BITE ME GAMES & JAMES
It's easier for new dreams
to enter an empty head


It's easier for new dreams
to enter an empty head

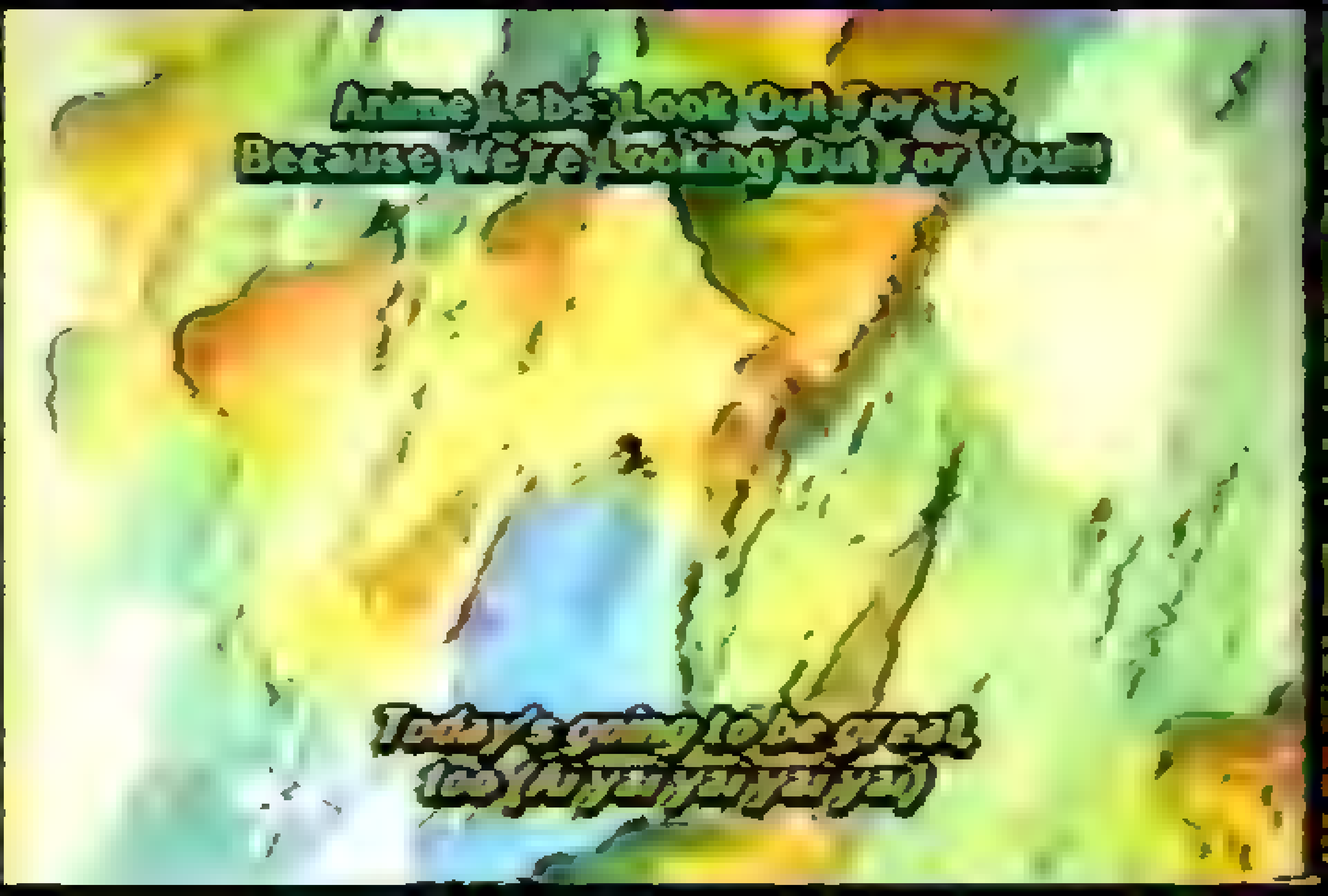

It's easier for new dreams
to enter an empty head

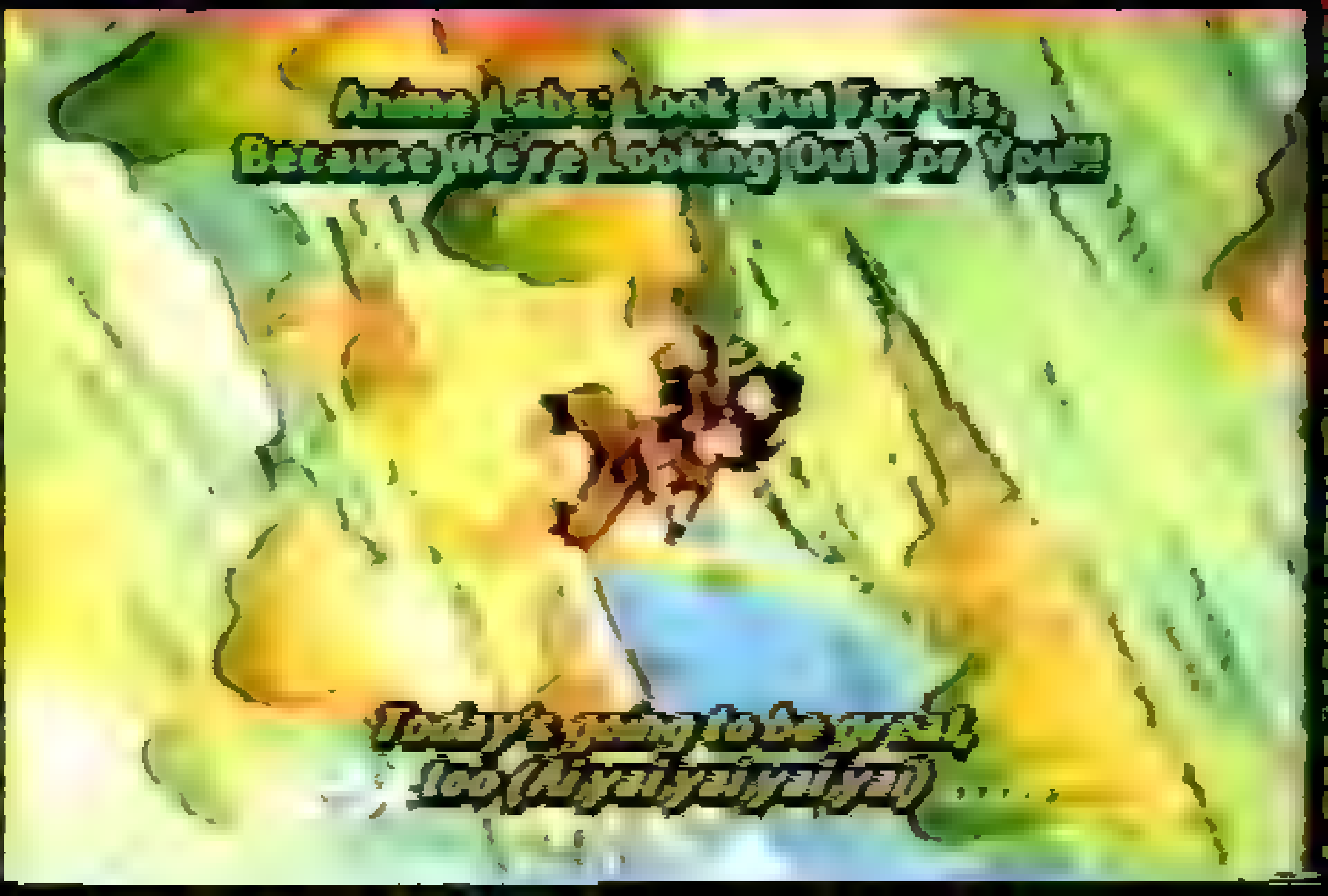



Cha-La Head-Cha-La






Anime Labs: Look Out For Us,
Because We're Looking Out For You!!
Today's going to be great,

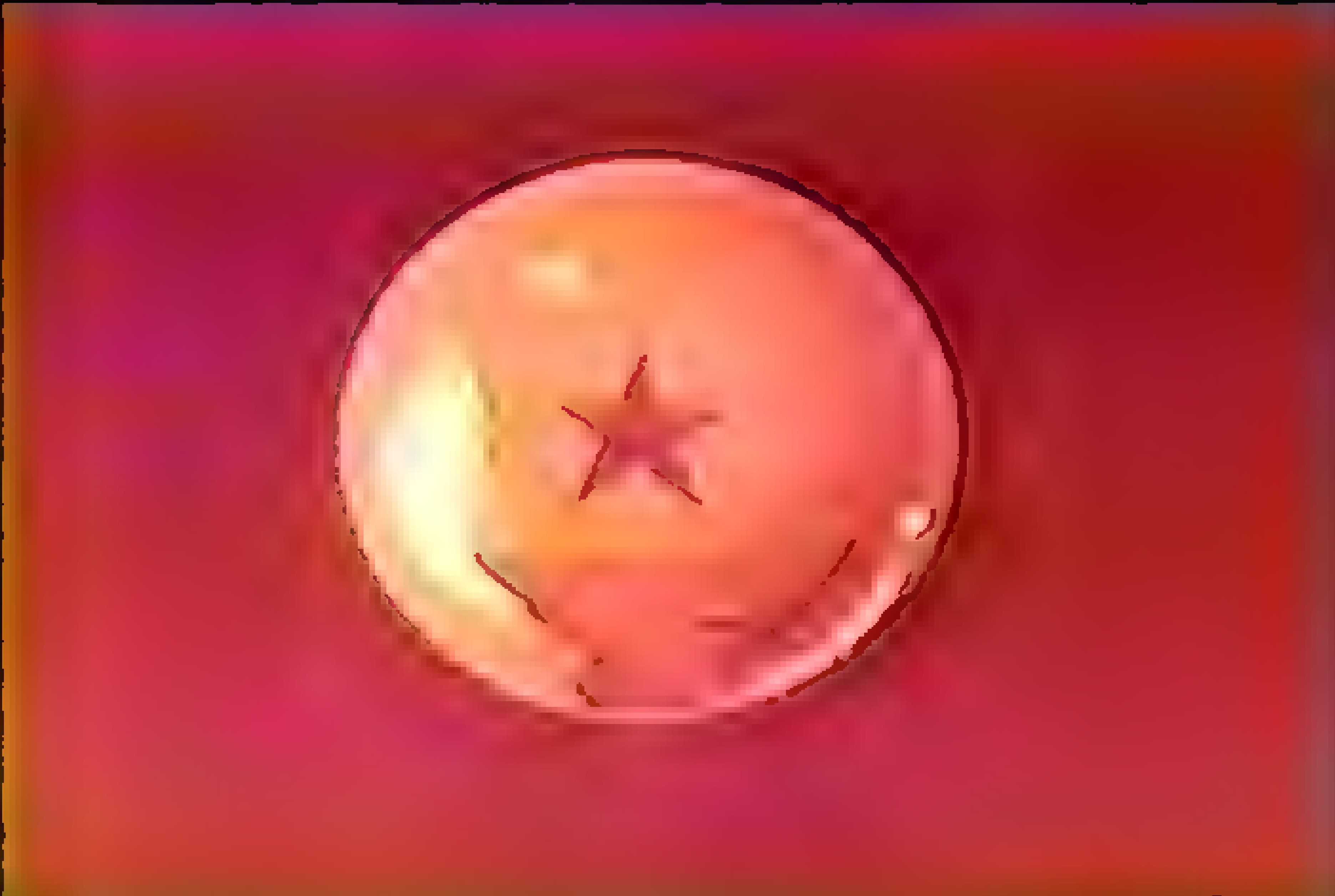

Anime Labs: Look Out For Us,
Because We're Looking Out For You!!
Today's going to be great,
too (Ai yai yai yai) . . . .


Anime Labs: Look Out For Us,
Because We're Looking Out For You!!
Sparking

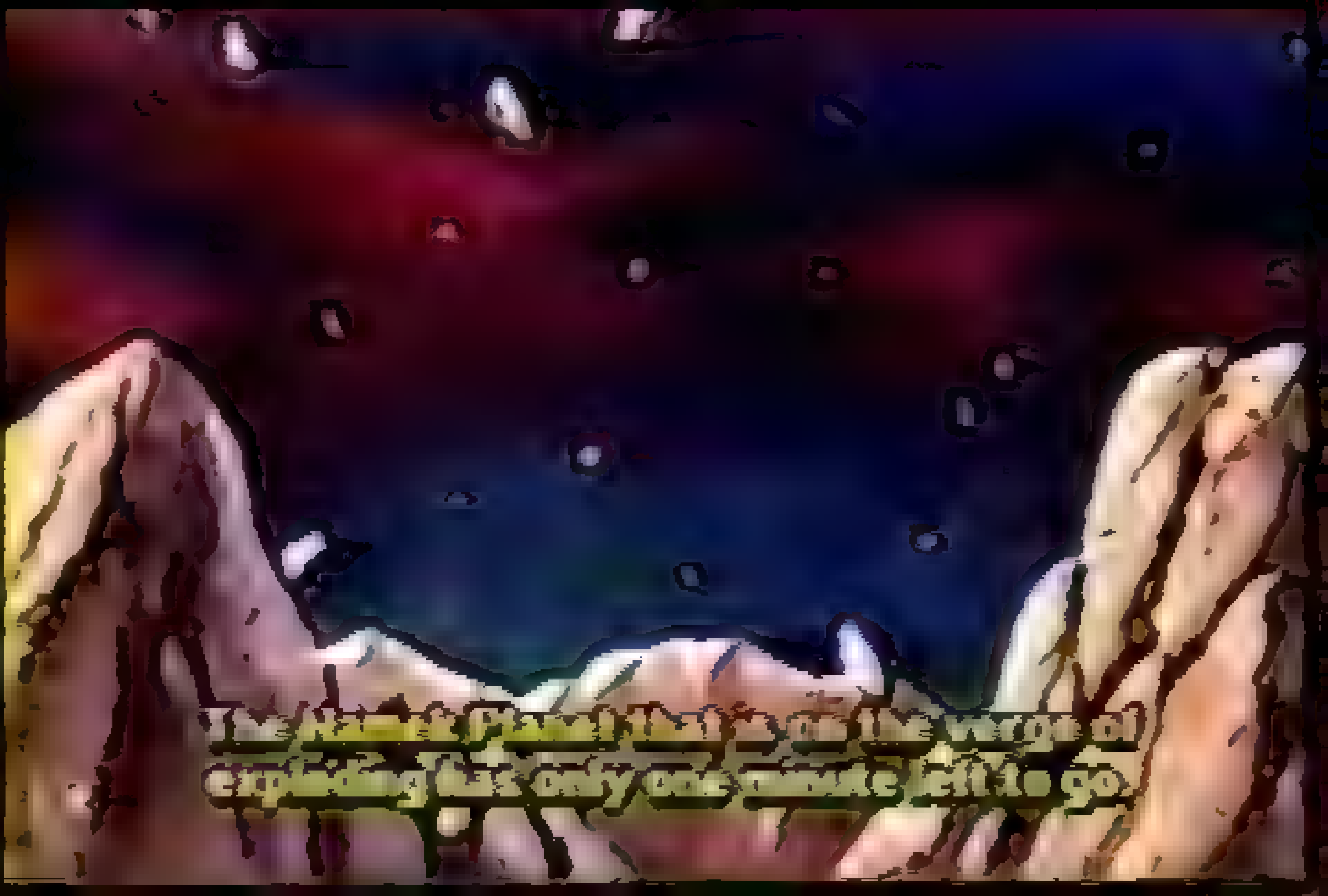
Anime Labs: Look Out For Us, Because We're Looking Out For You!!

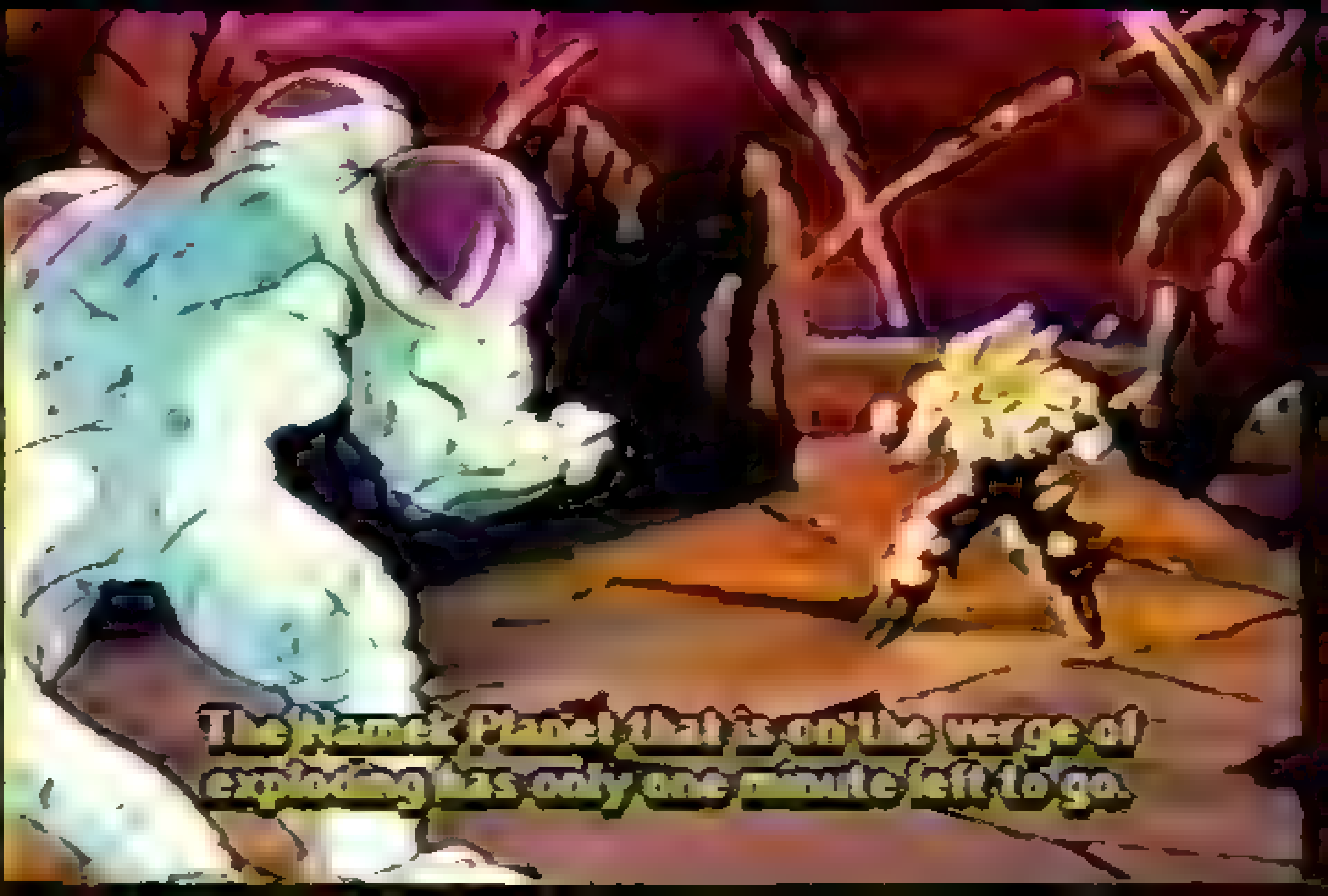

Anime Labs: Look Out For Us,
Because We're Looking Out For You!!
フジテレビ

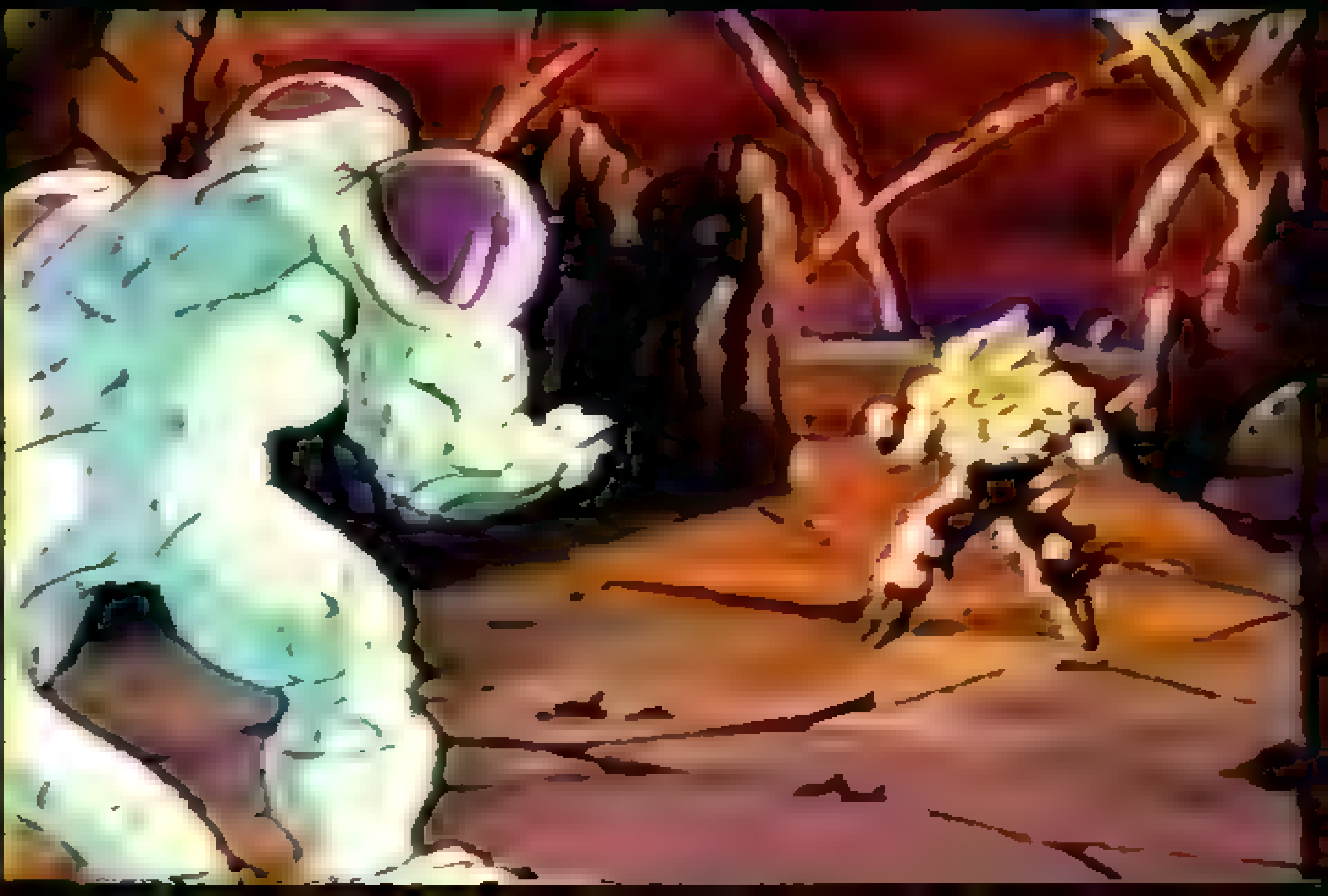

フジテレビ






The Namek Planet that is on the verge of
exploding has only one minute left to go.


The Namek Planet that is on the verge of
exploding has only one minute left to go.





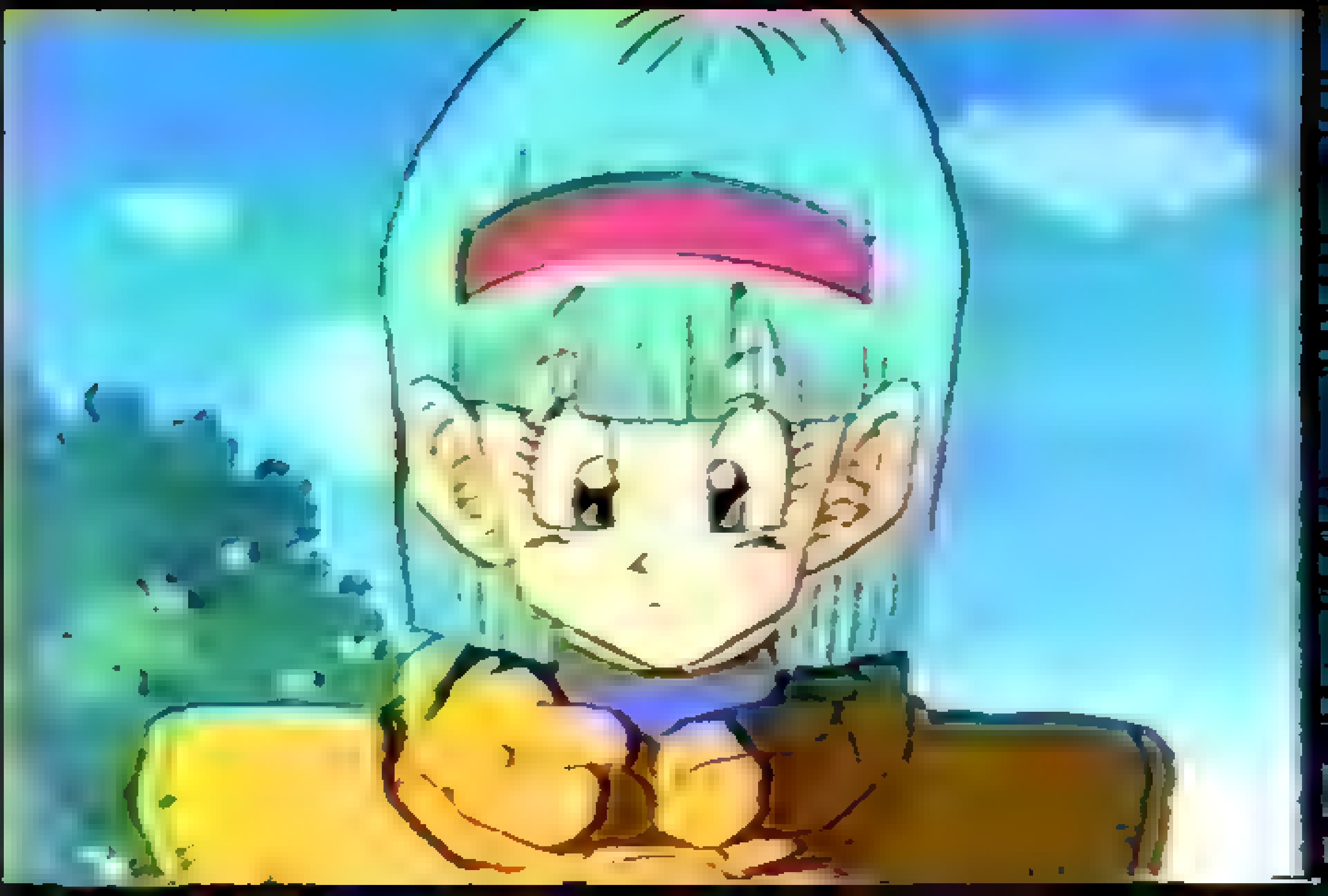


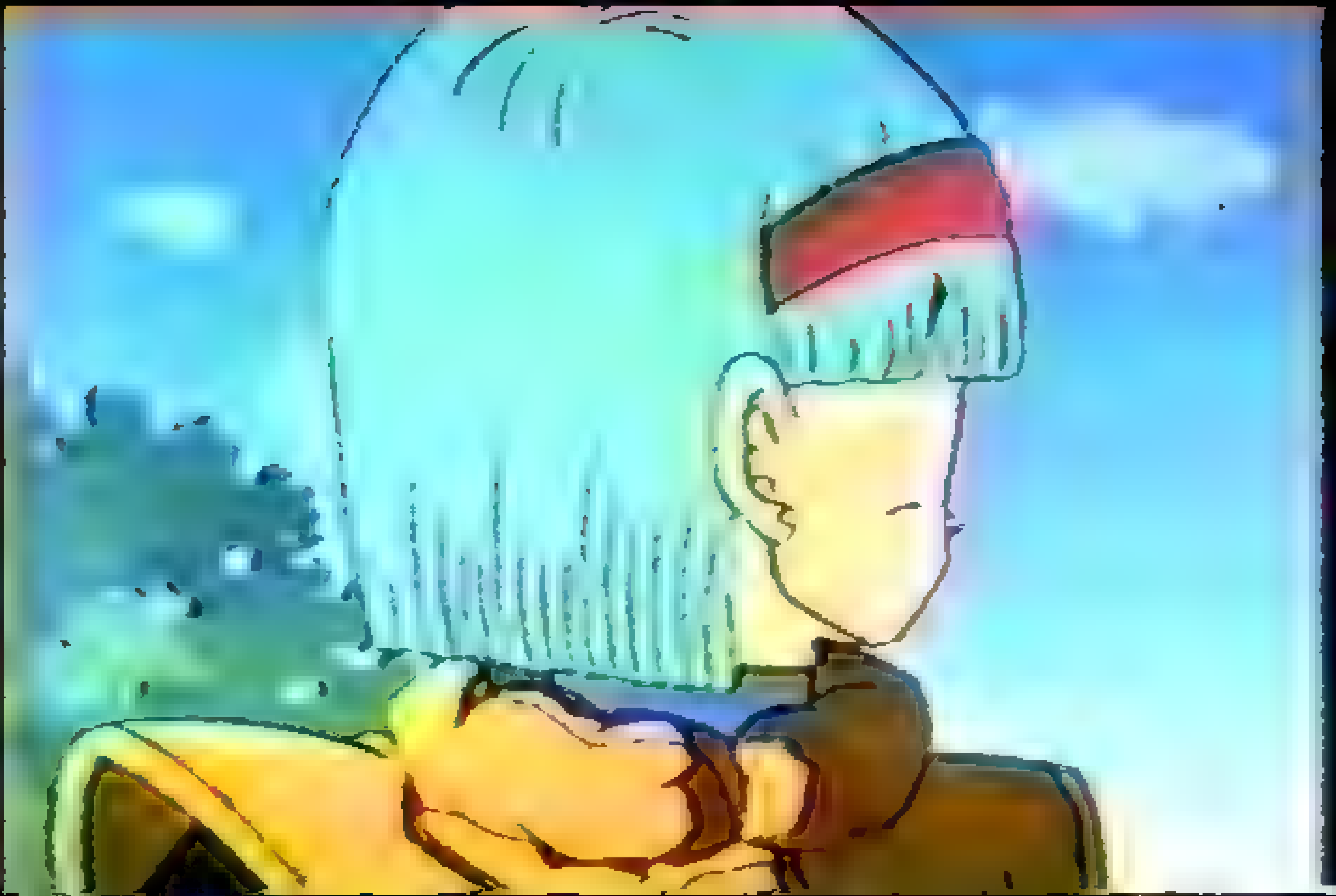


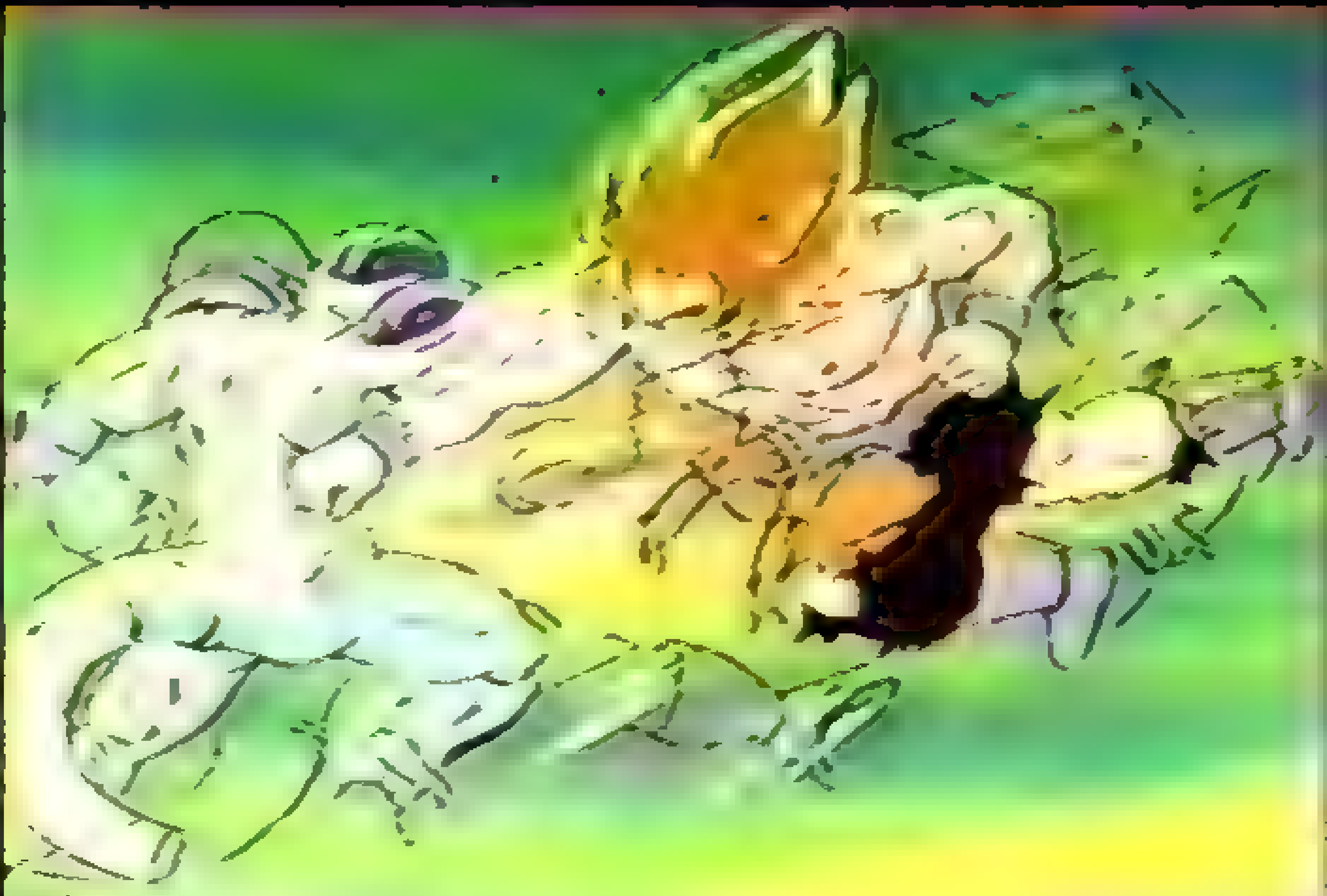


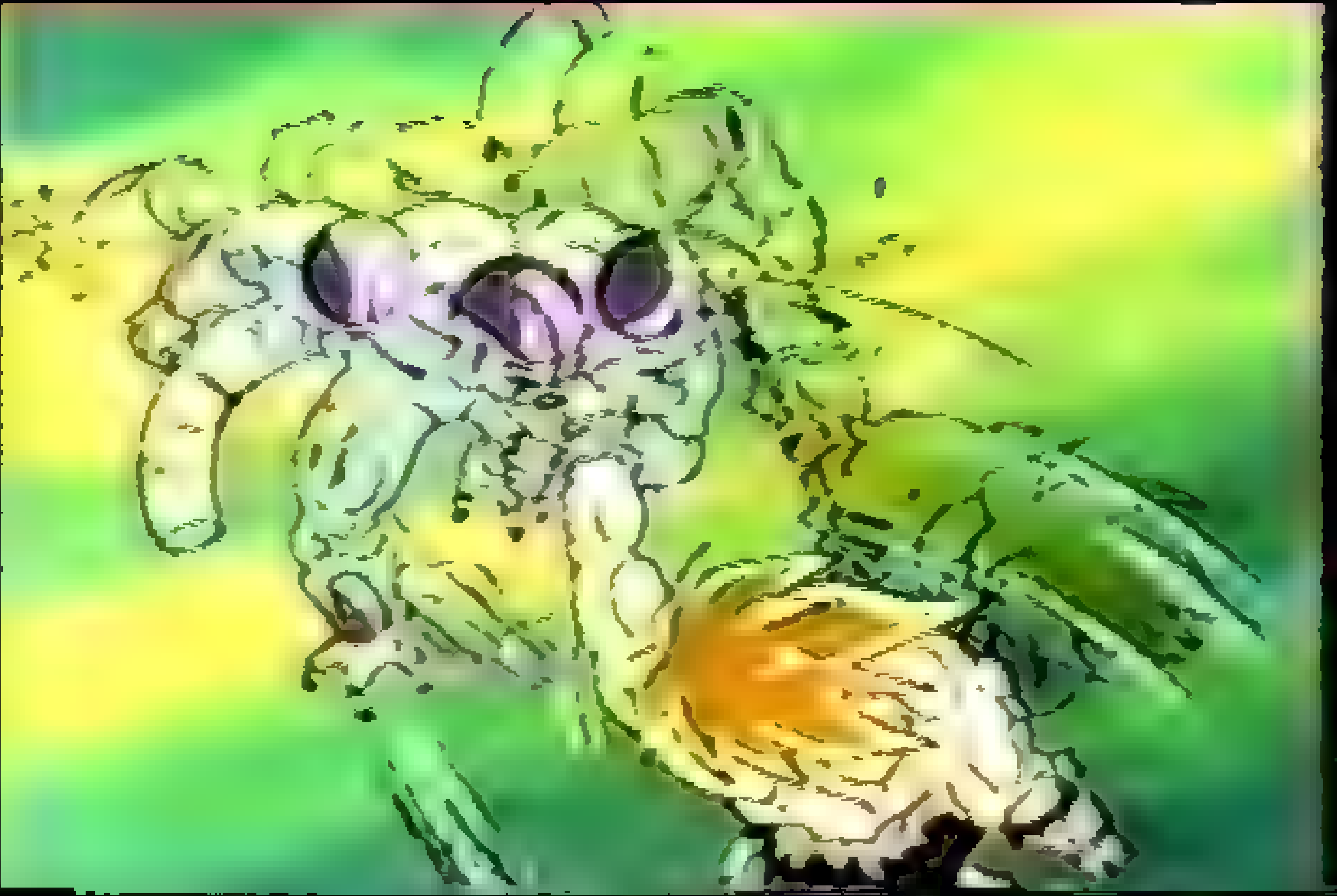

Gohan and the others were
returned to Earth using the power
of the Namek's Super Shenron.


Gohan and the others were
returned to Earth using the power
of the Namek's Super Shenron.



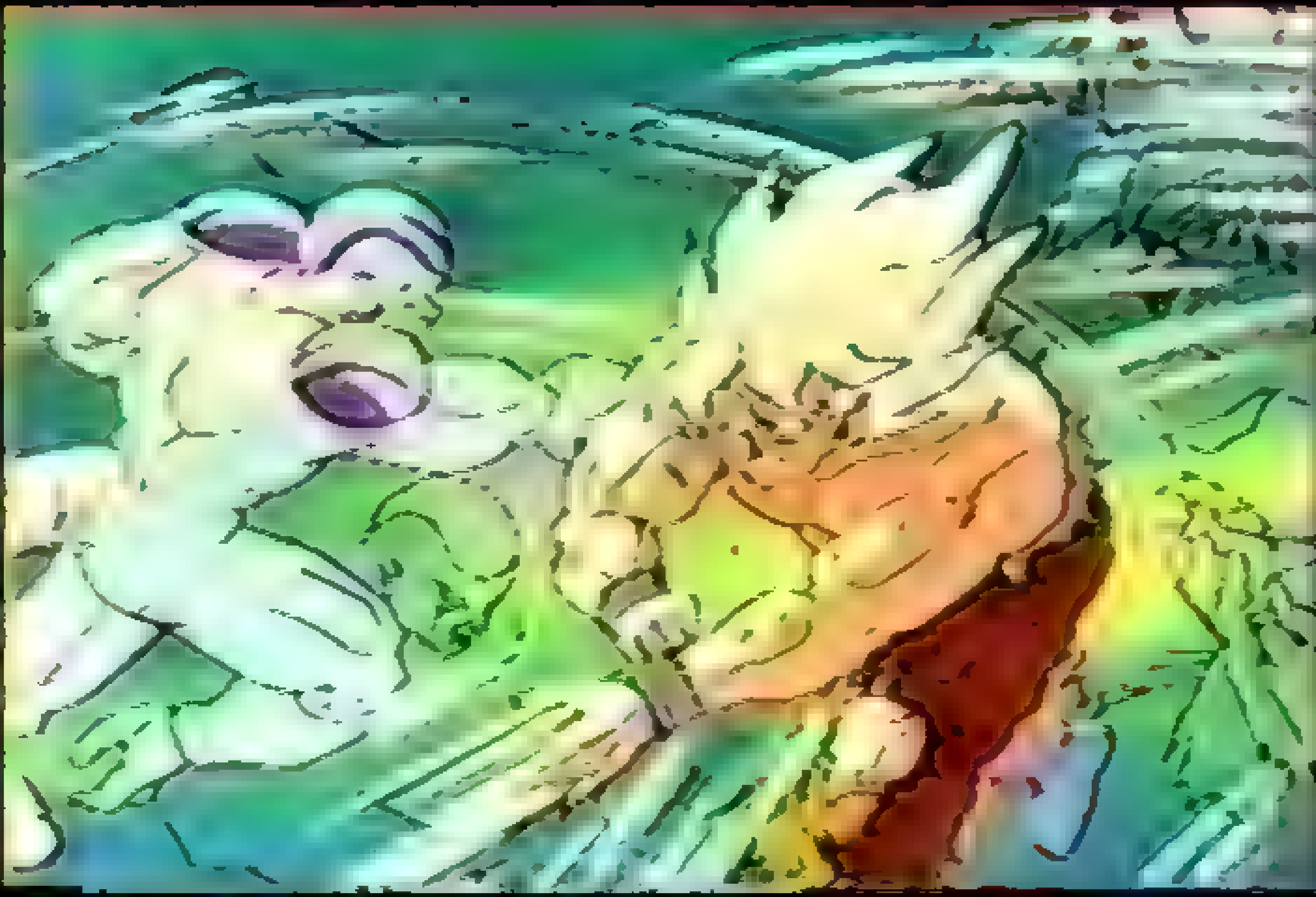


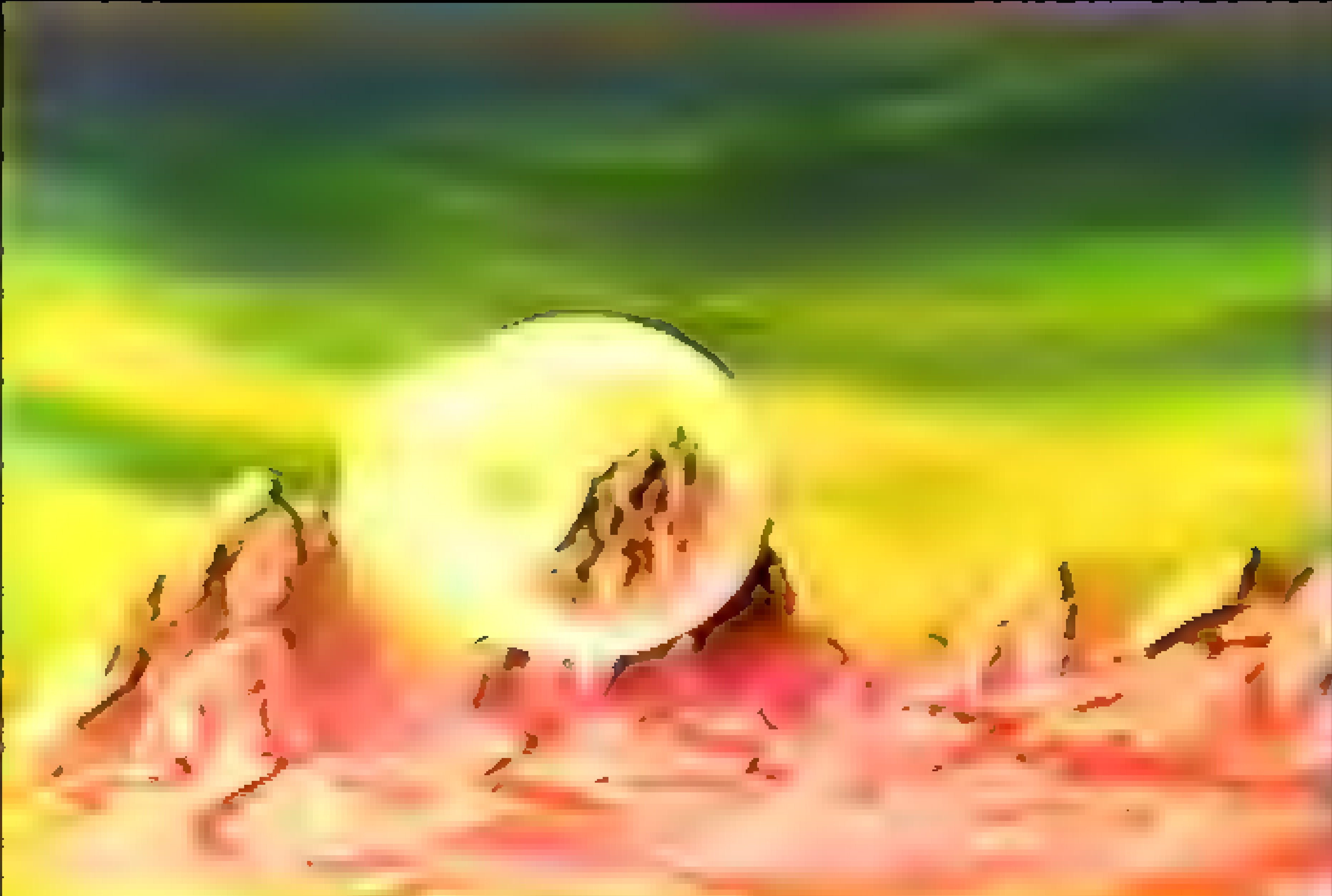




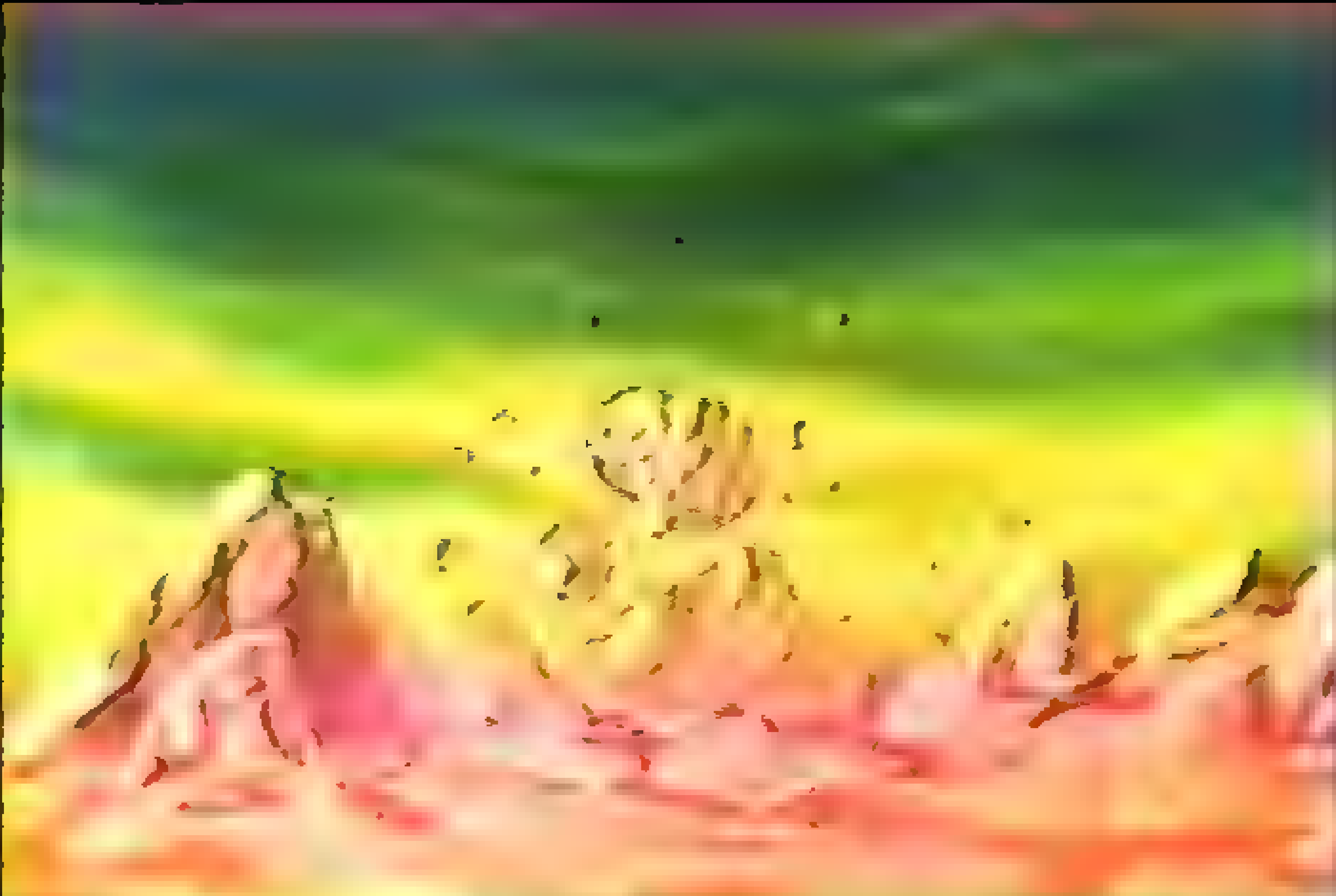


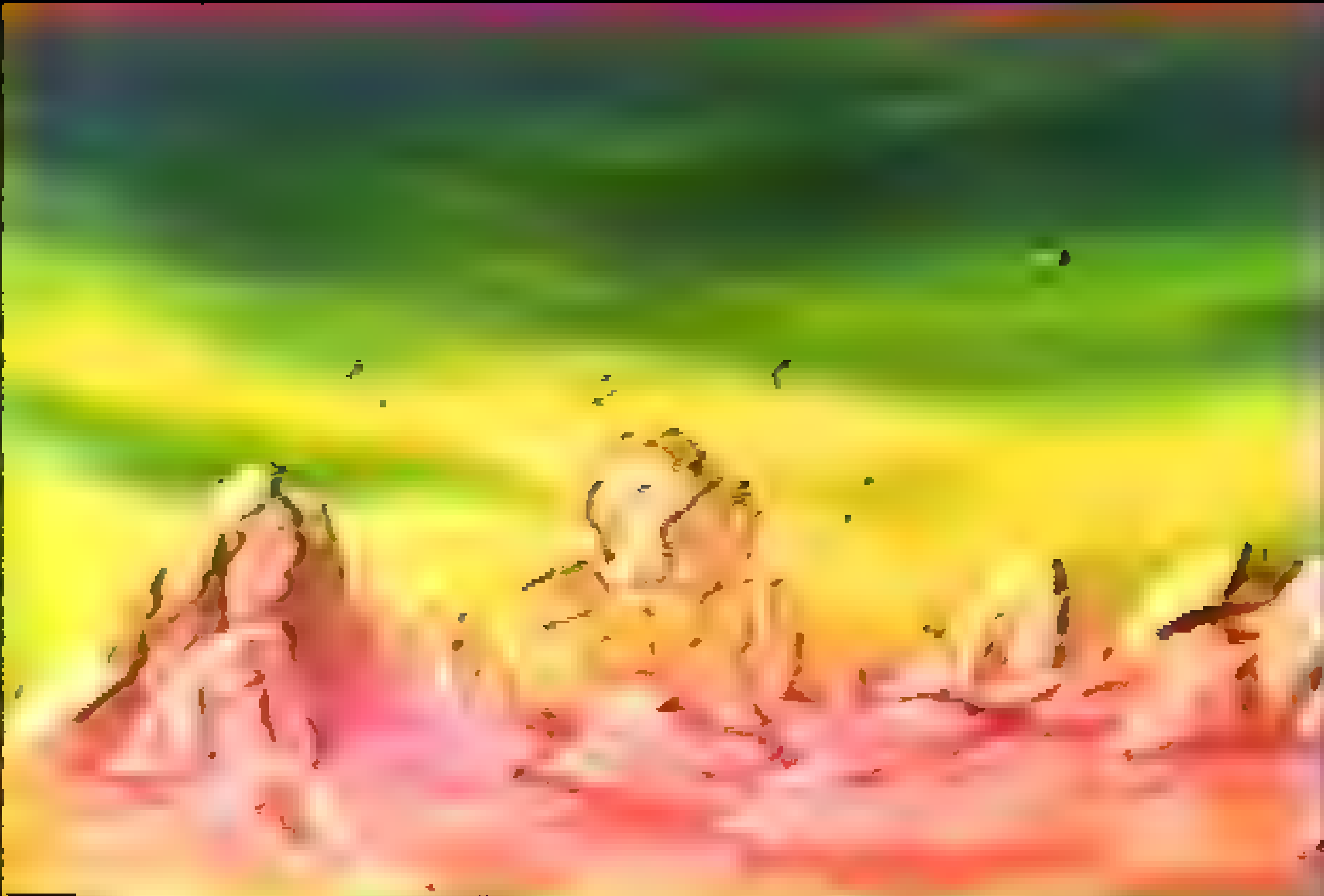















I must tell you now, I'll be the
only survivor from all of this.


I must tell you now, I'll be the only survivor from all of this.


I must tell you now, I'll be the
only survivor from all of this.






Before this planet explodes, I'll make damn
sure that he's defeated by my hands.


Before this planet explodes, I'll make damn
sure that he's defeated by my hands.

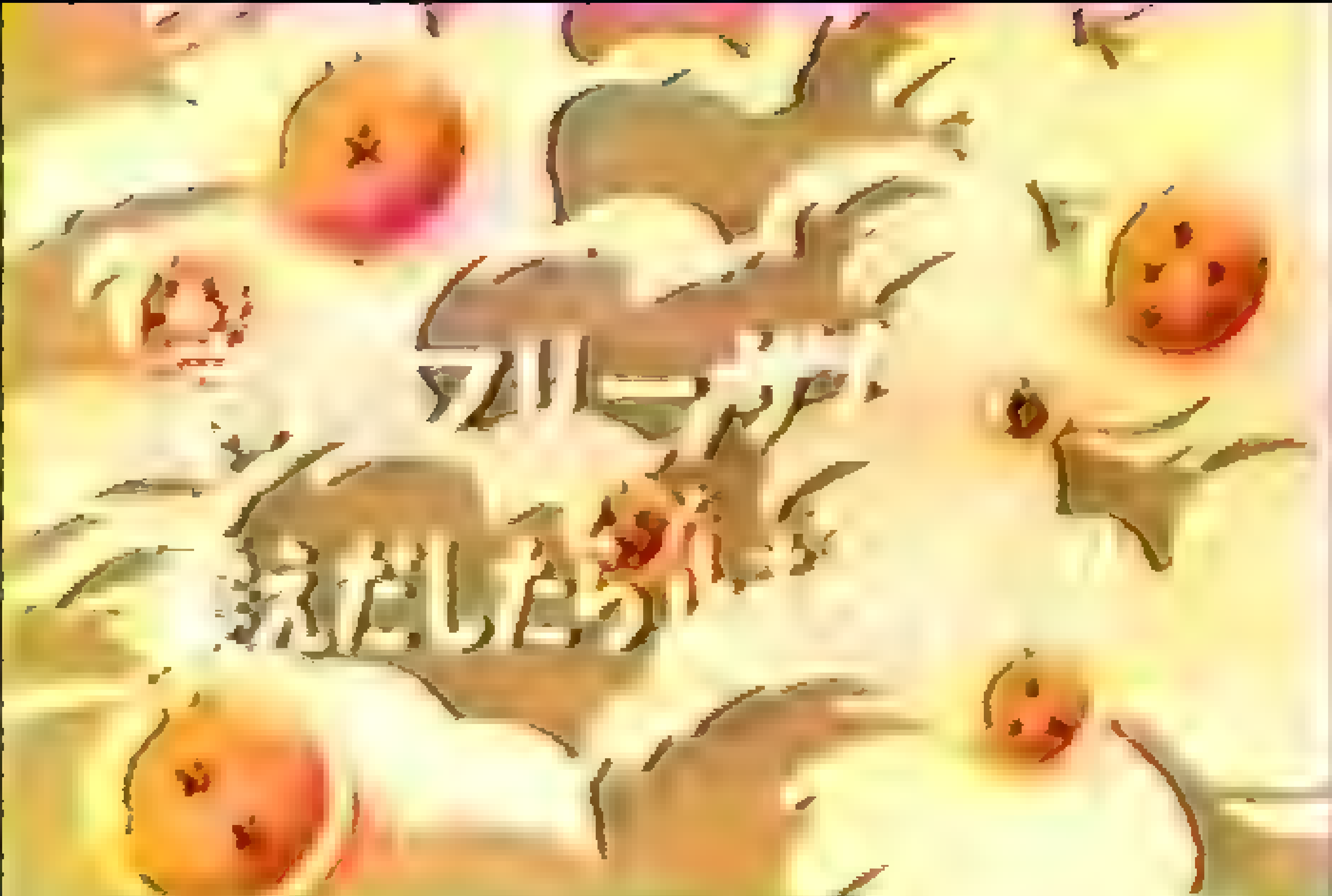

Before this planet explodes, I'll make damn
sure that he's defeated by my hands.



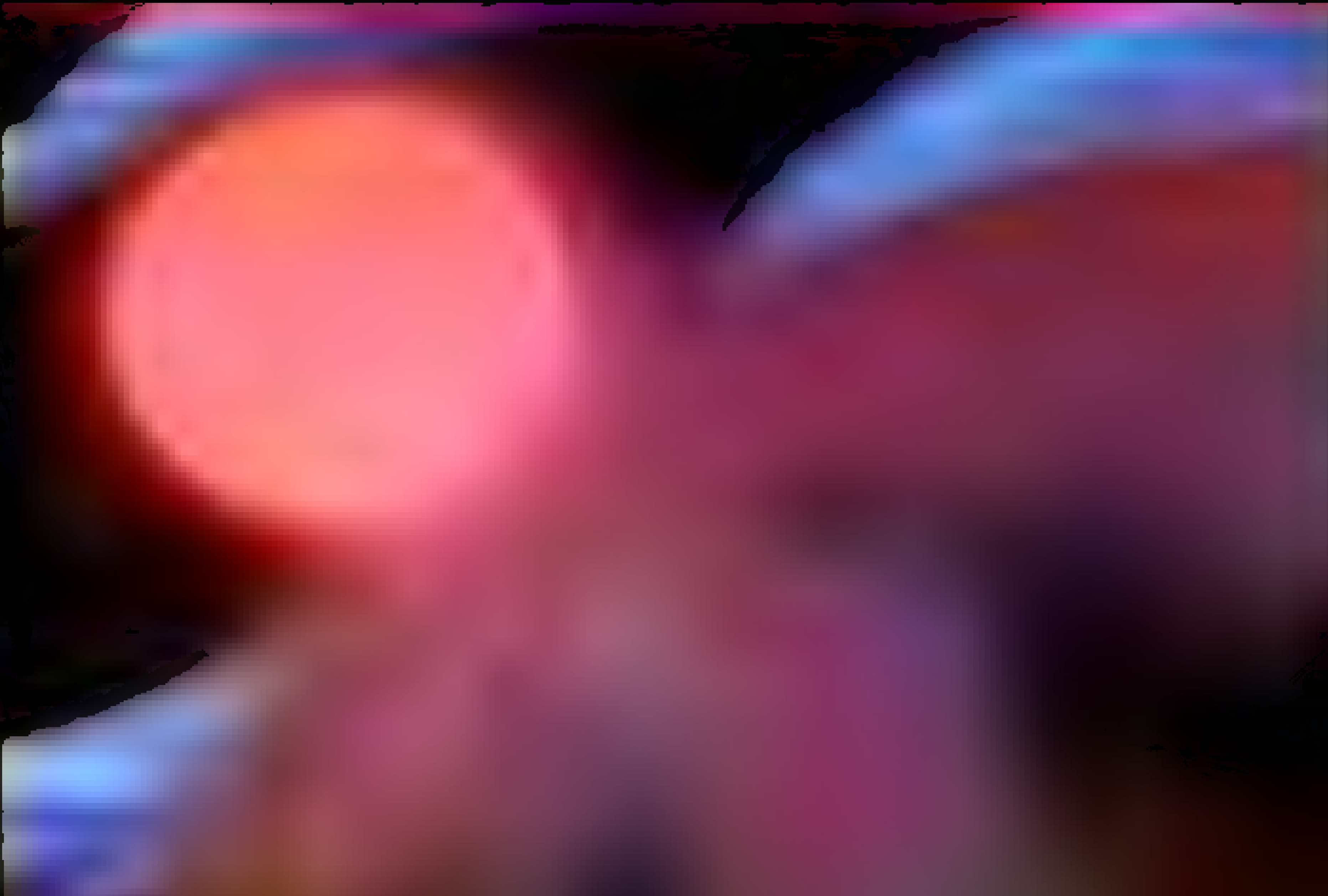

POOR FREEZER!
CAN'T STOP TREMBLING!


POOR FREEZER!
CAN'T STOP TREMBLING!!


POOR FREEZER!
CAN'T STOP TREMBLING!

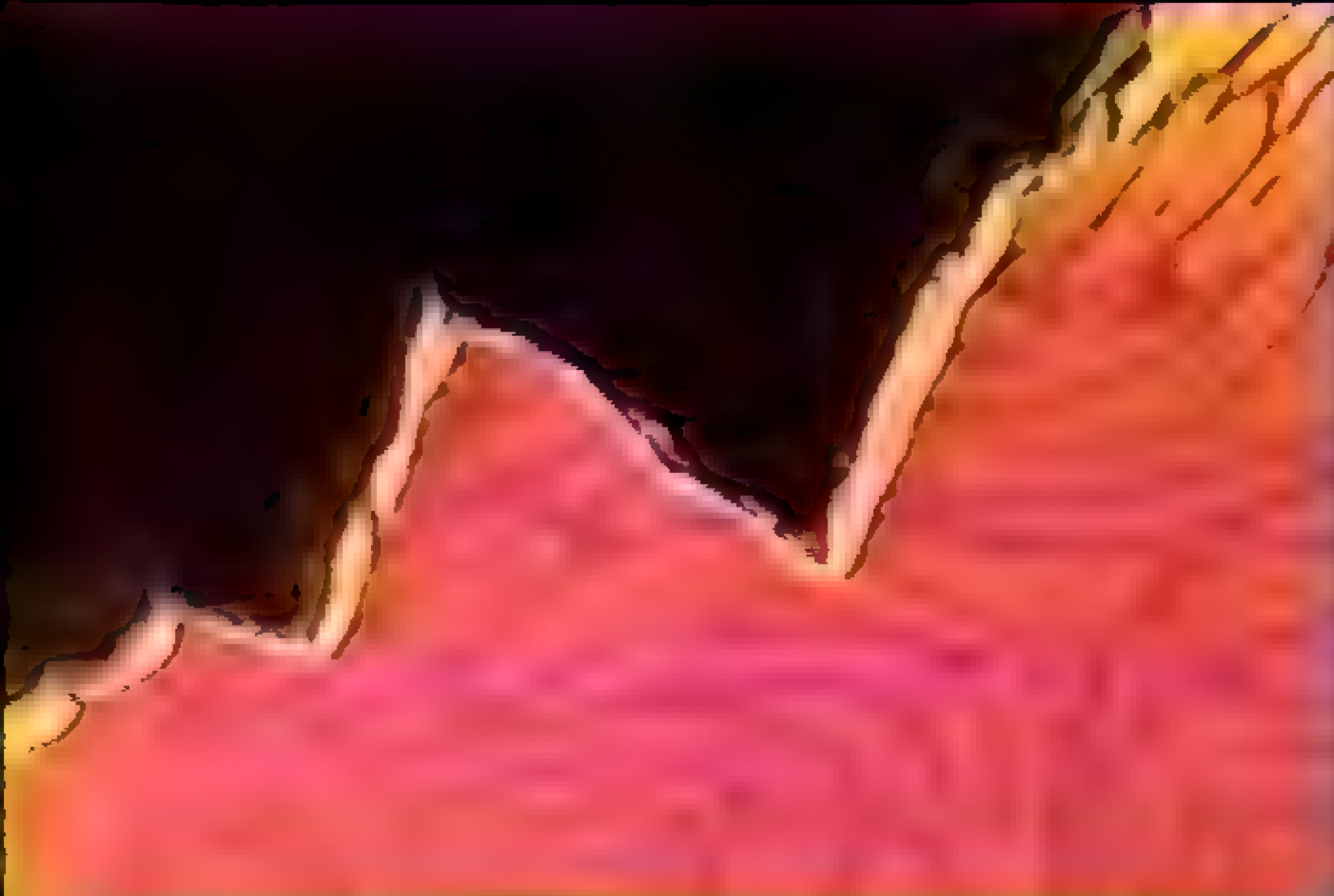


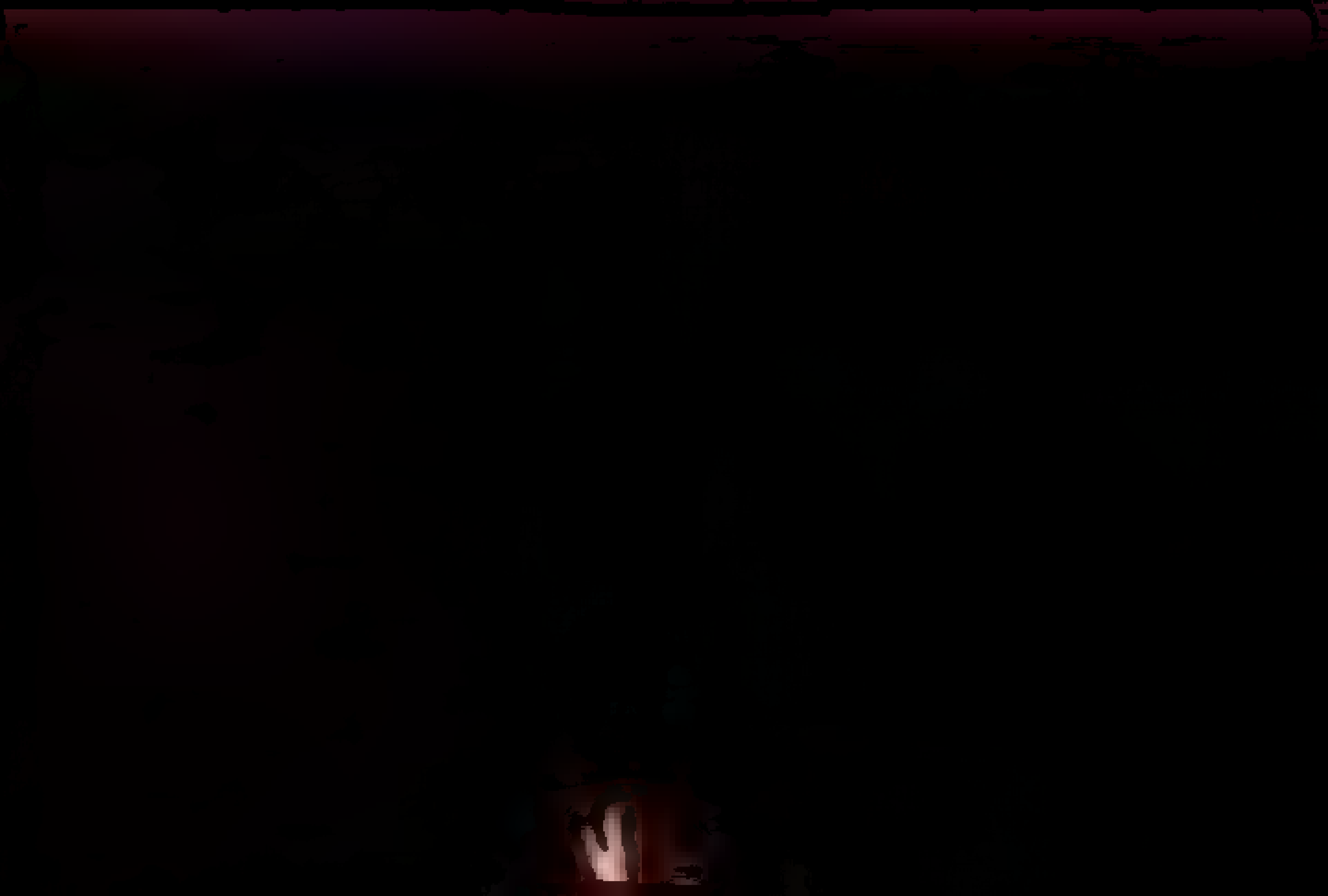


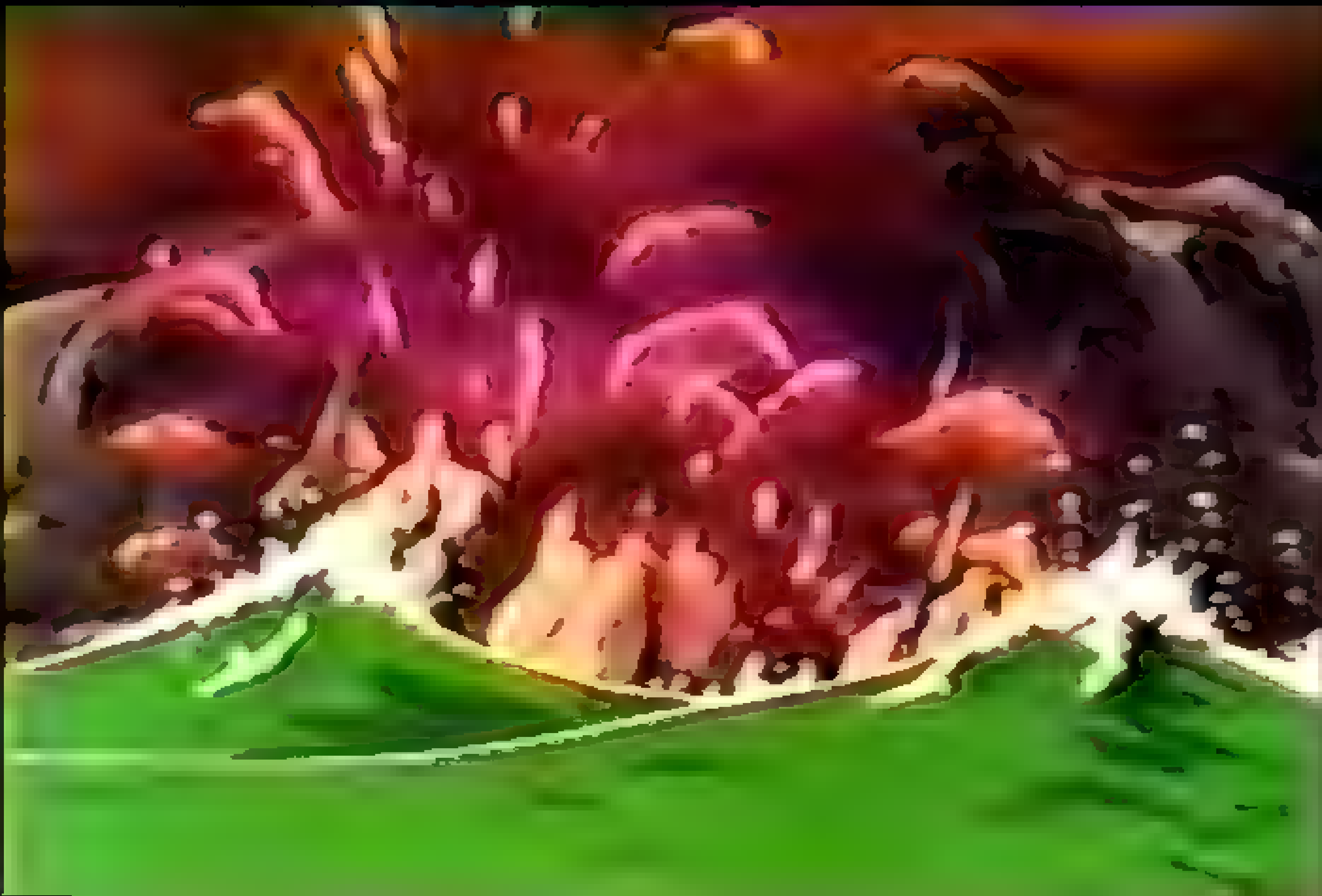




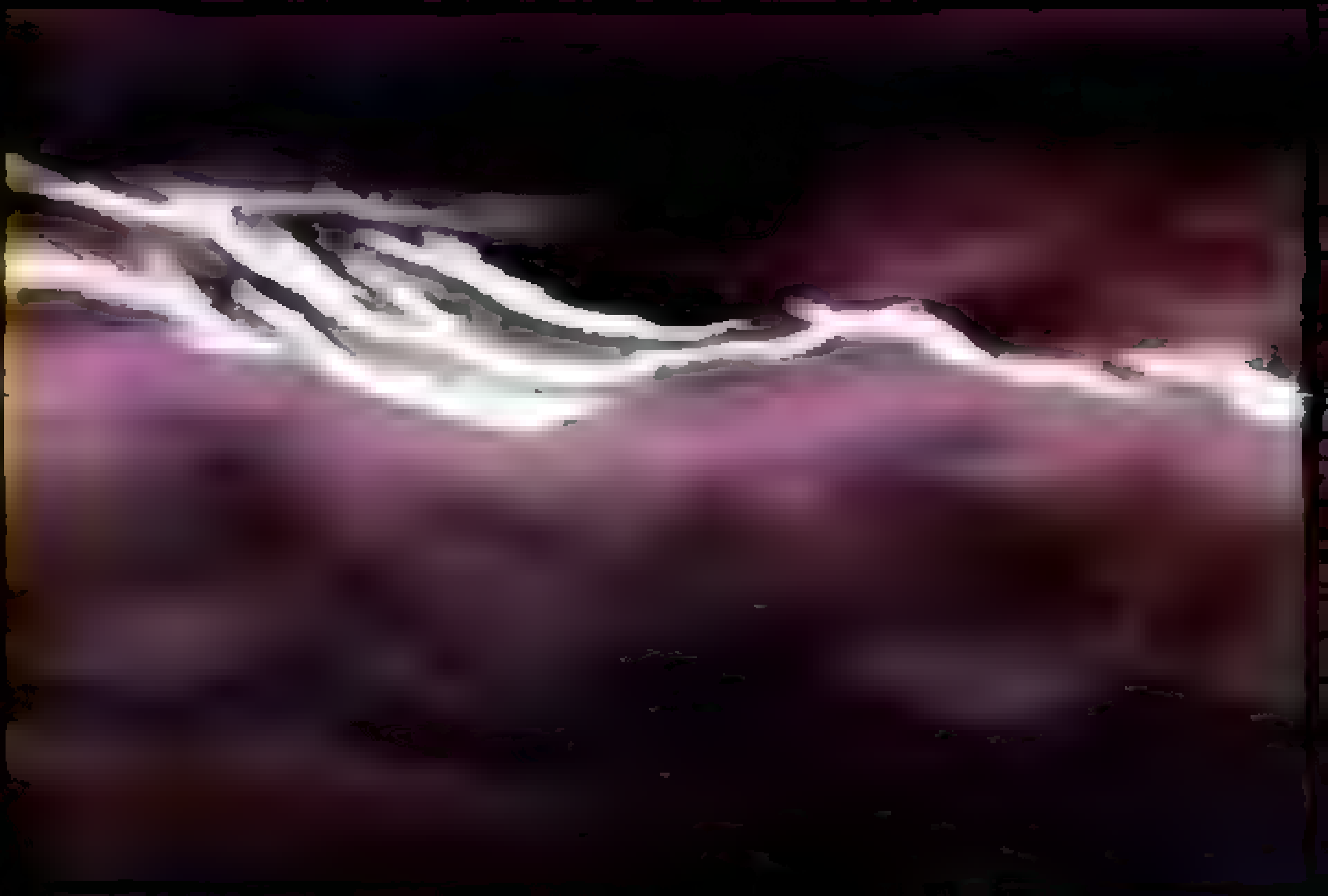


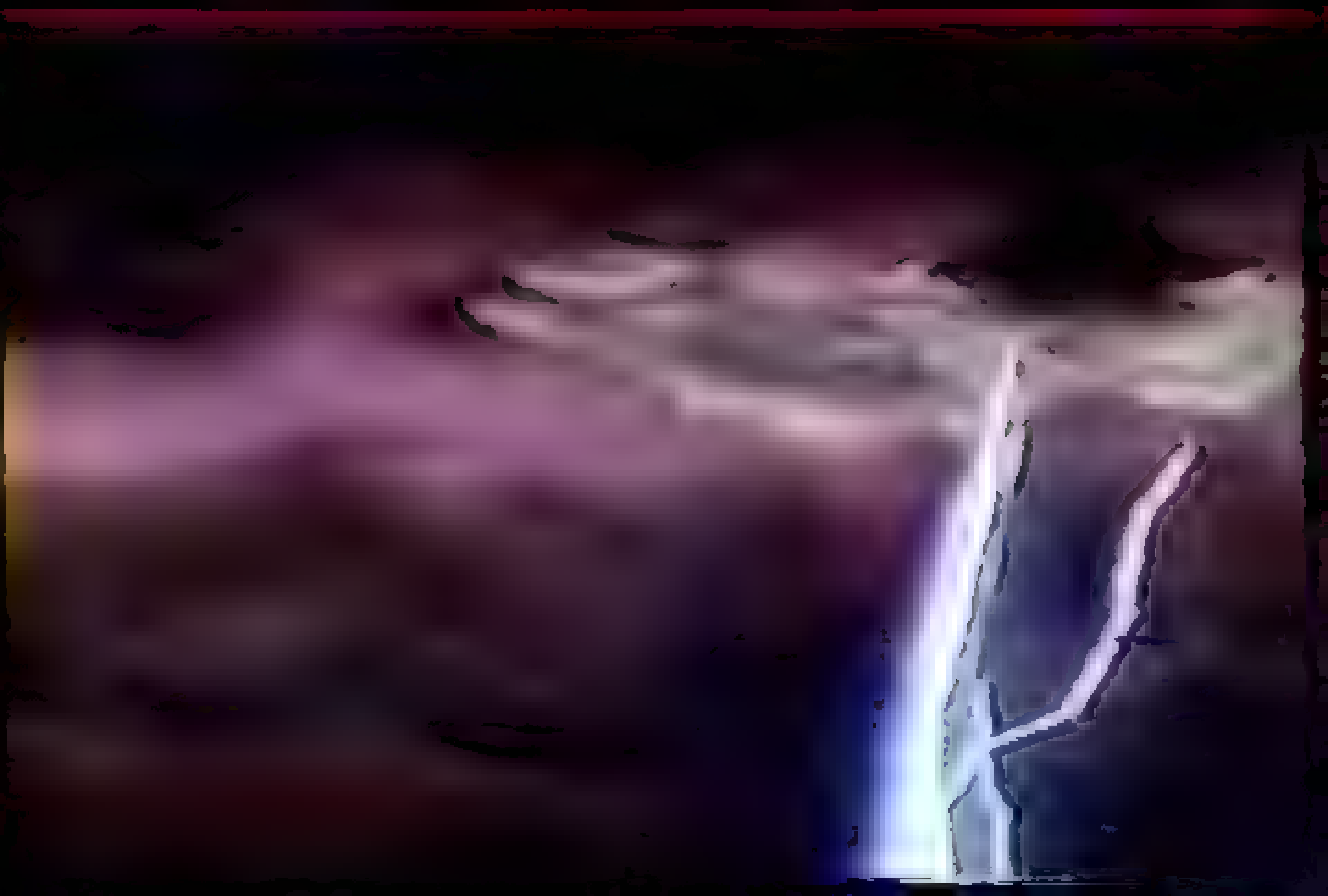


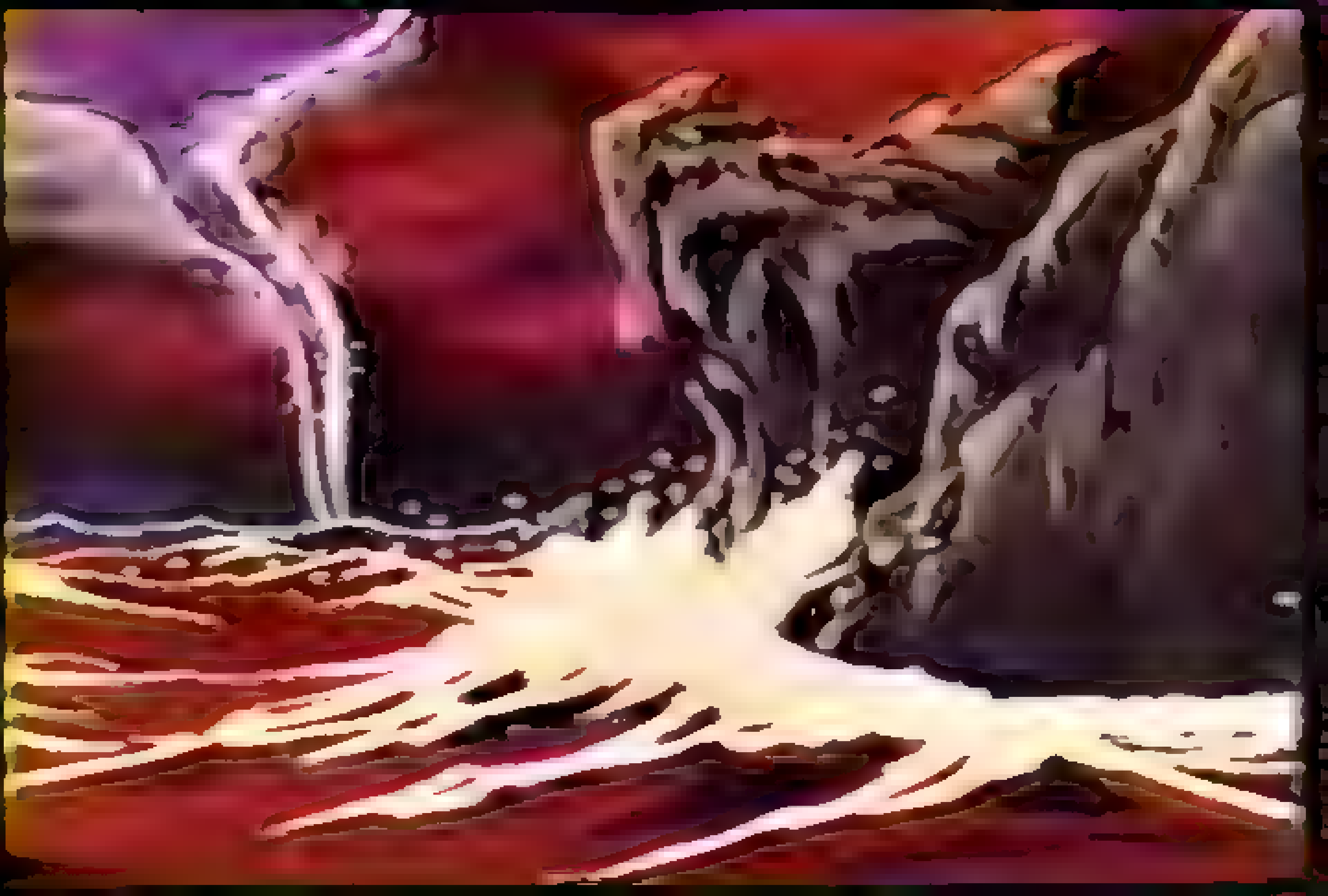


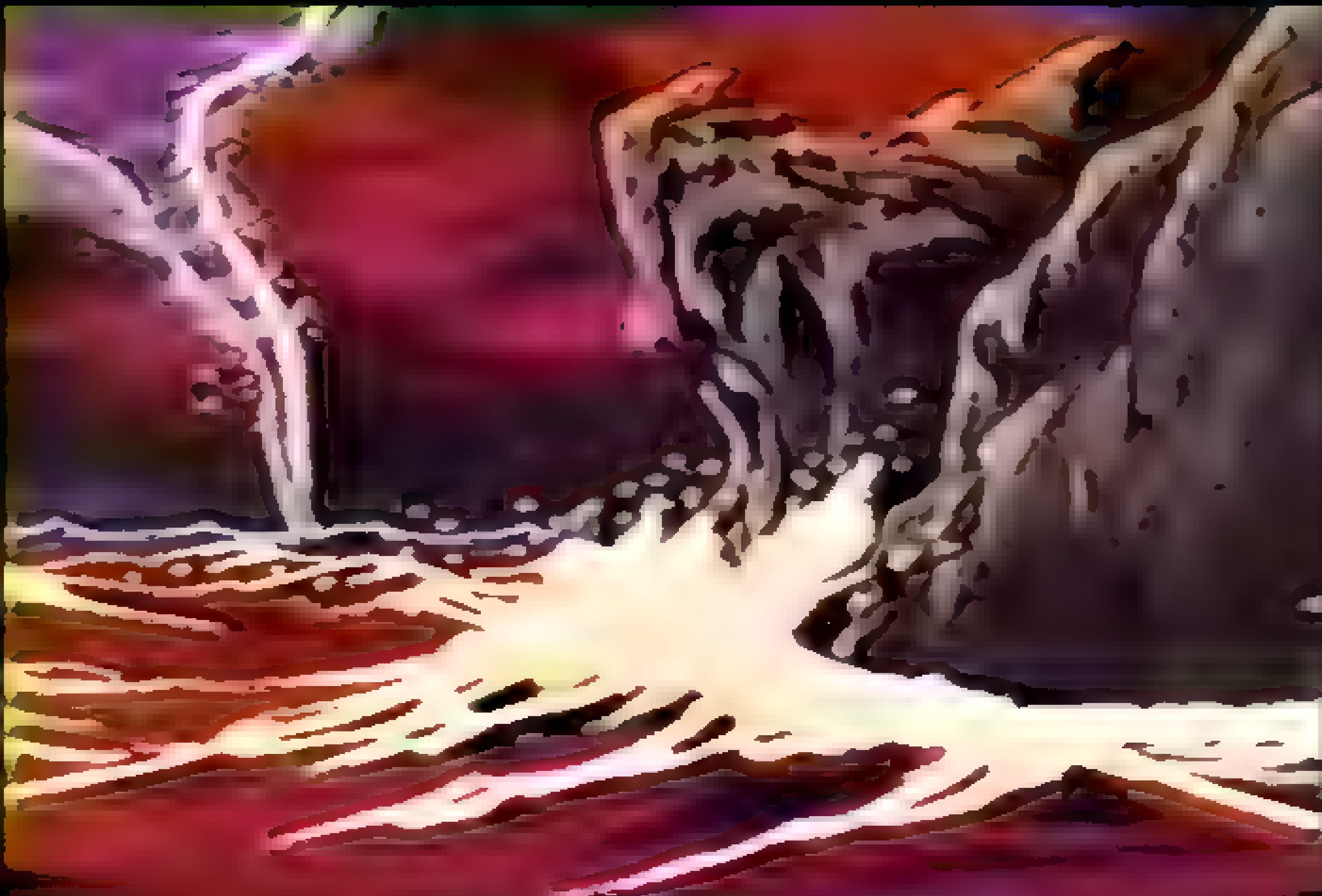






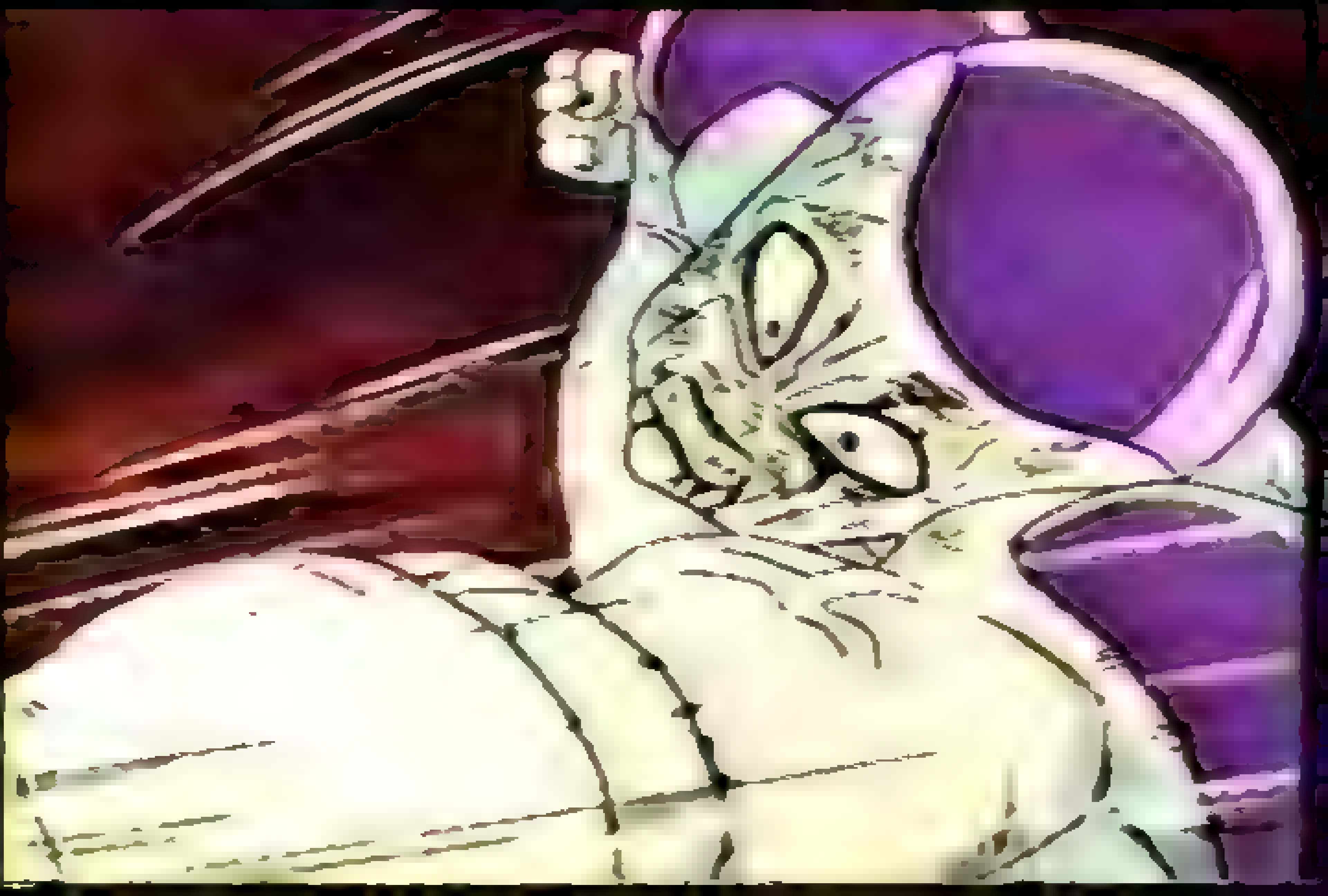










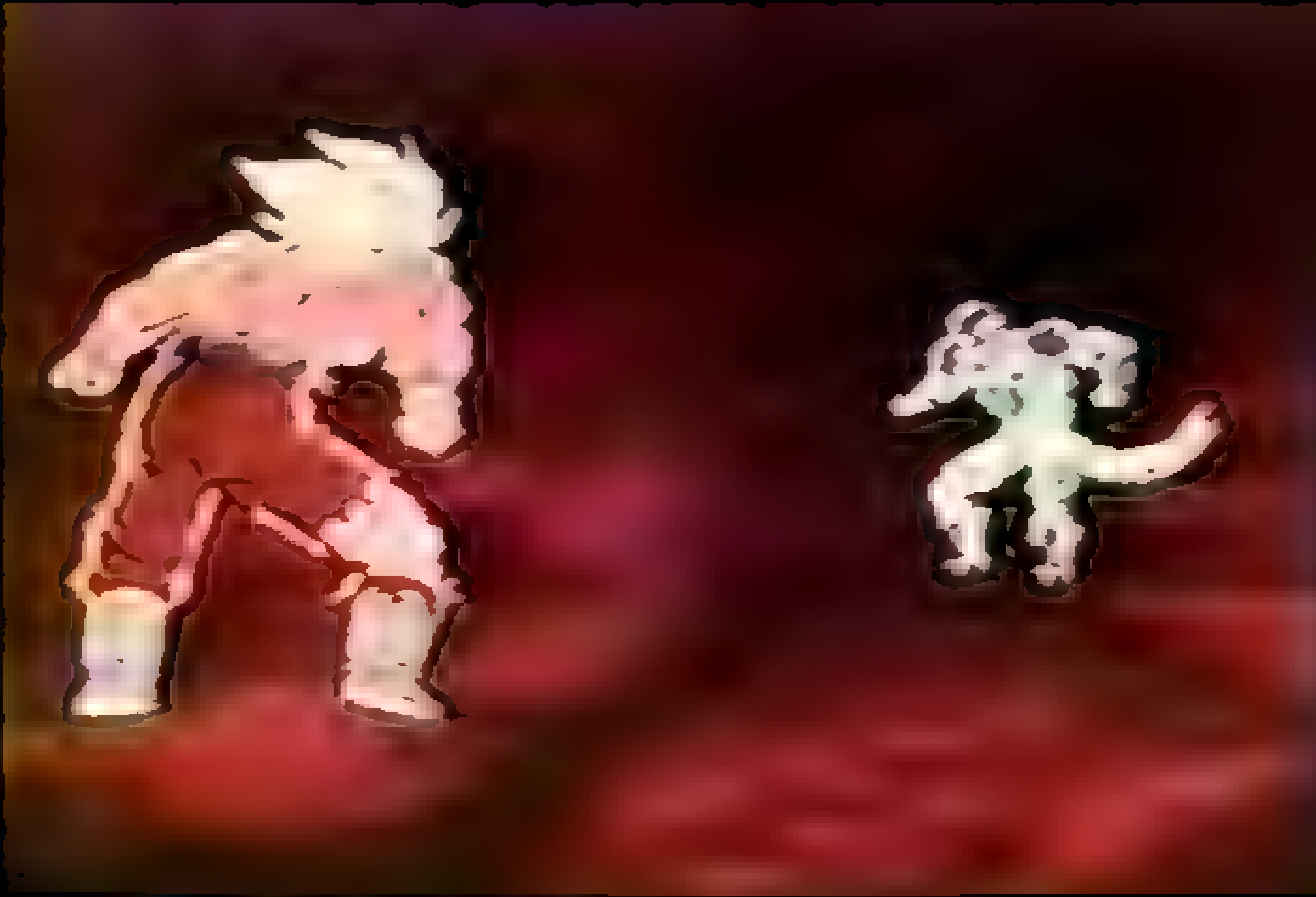


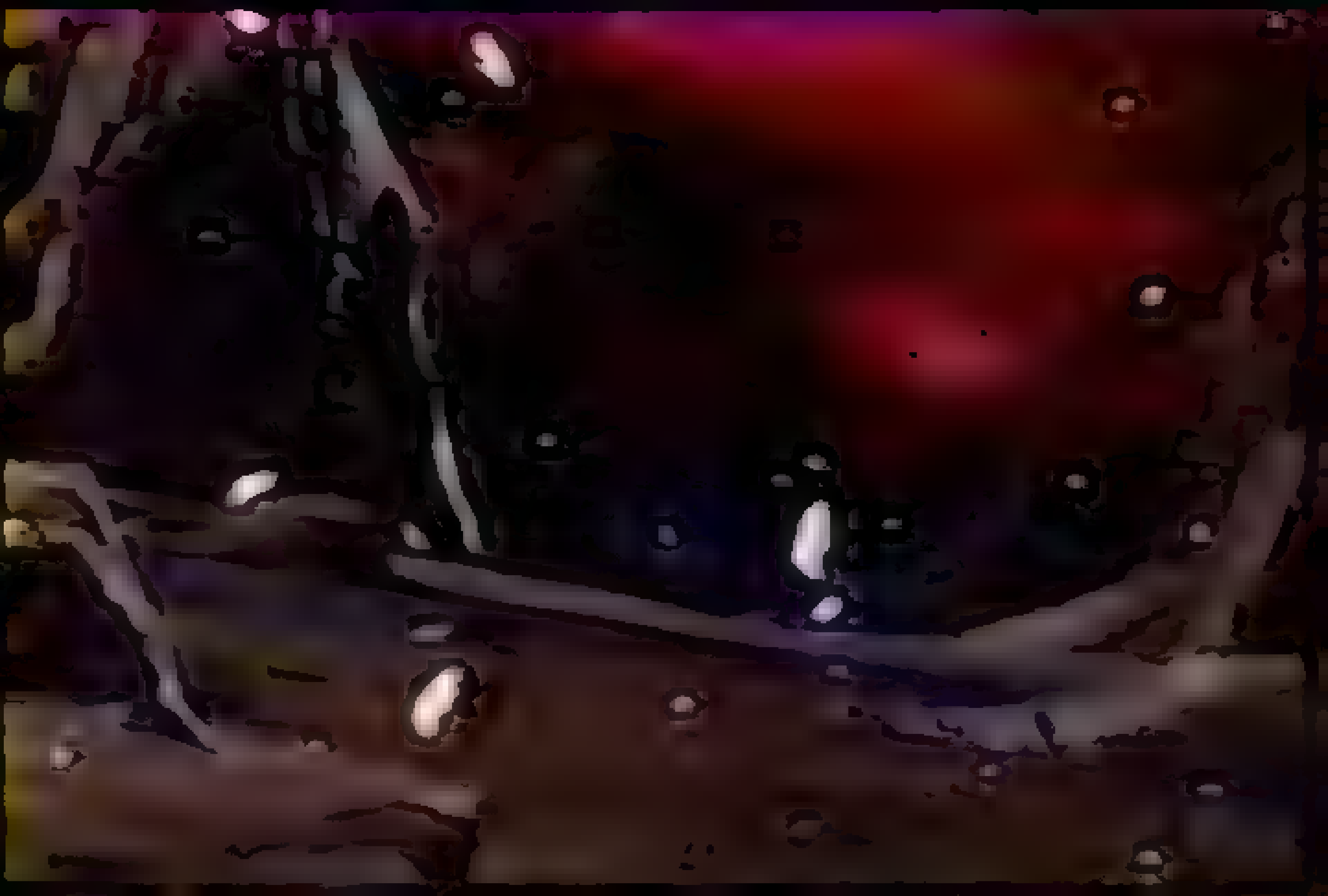















There's no way that monkey's going
to beat me. That Saiyan Monkey!!

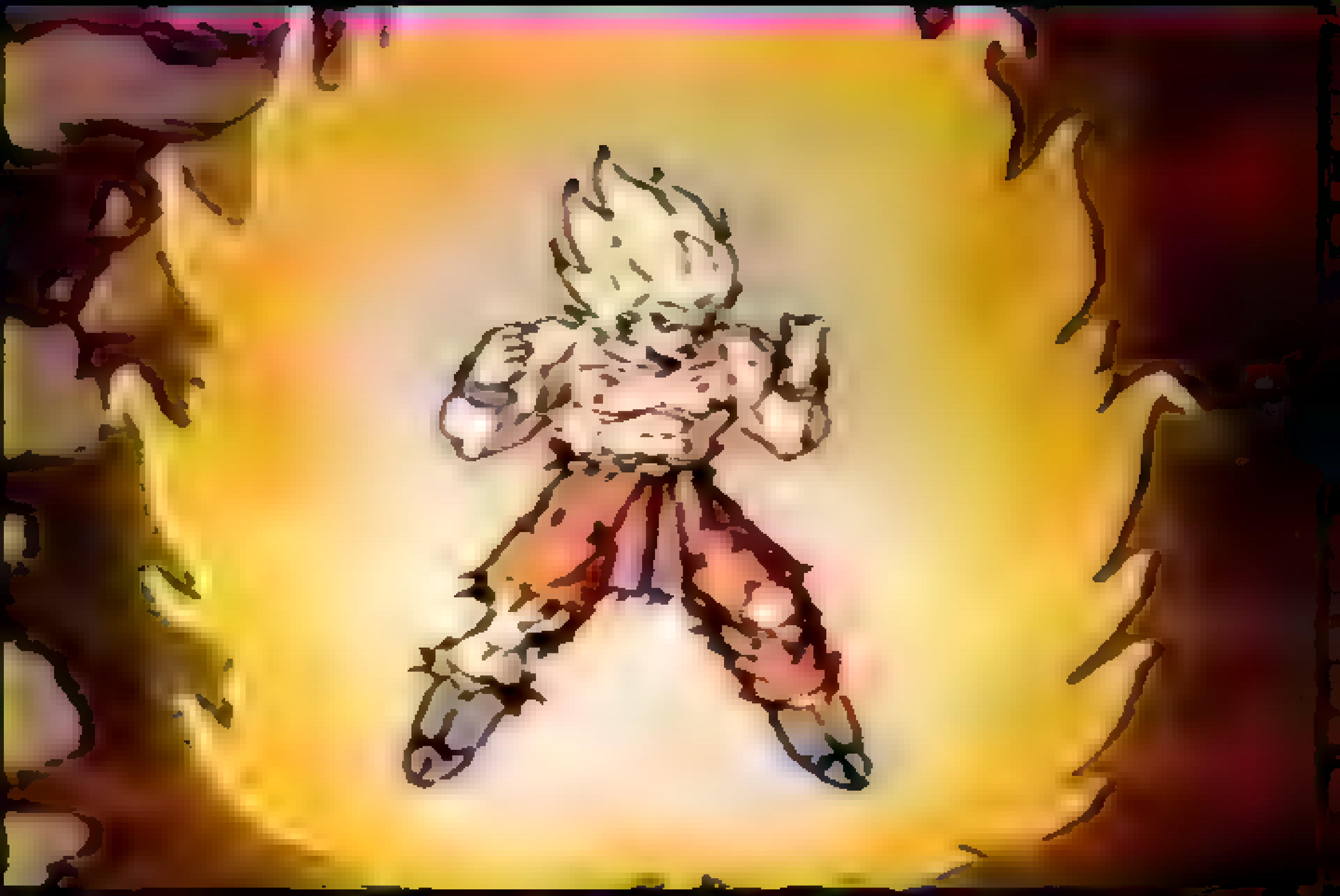

There's no way that monkey's going to beat me. That Saiyan Monkey!"

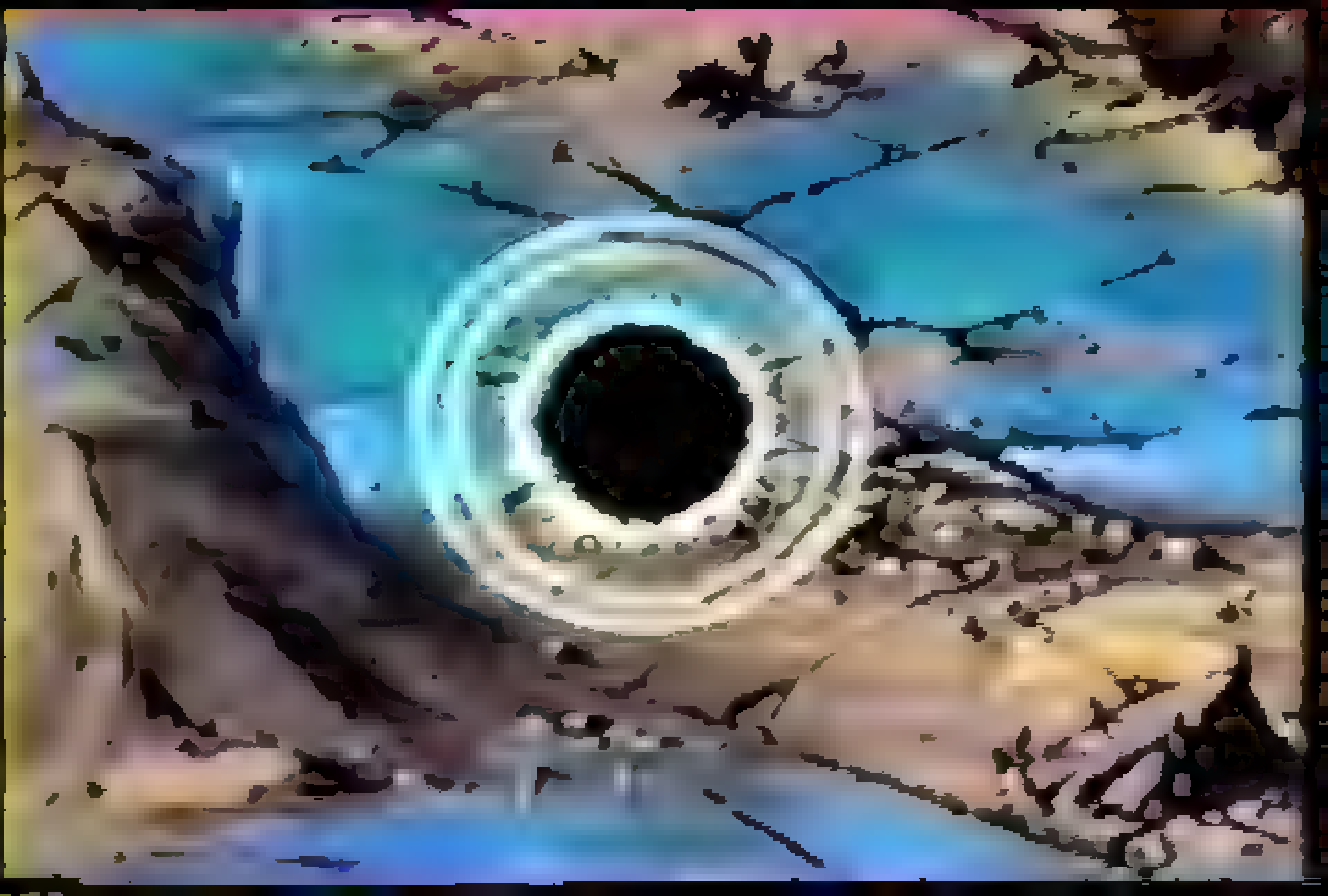

There's no way that monkey's going
to beat me... That Saiyan Monkey!!

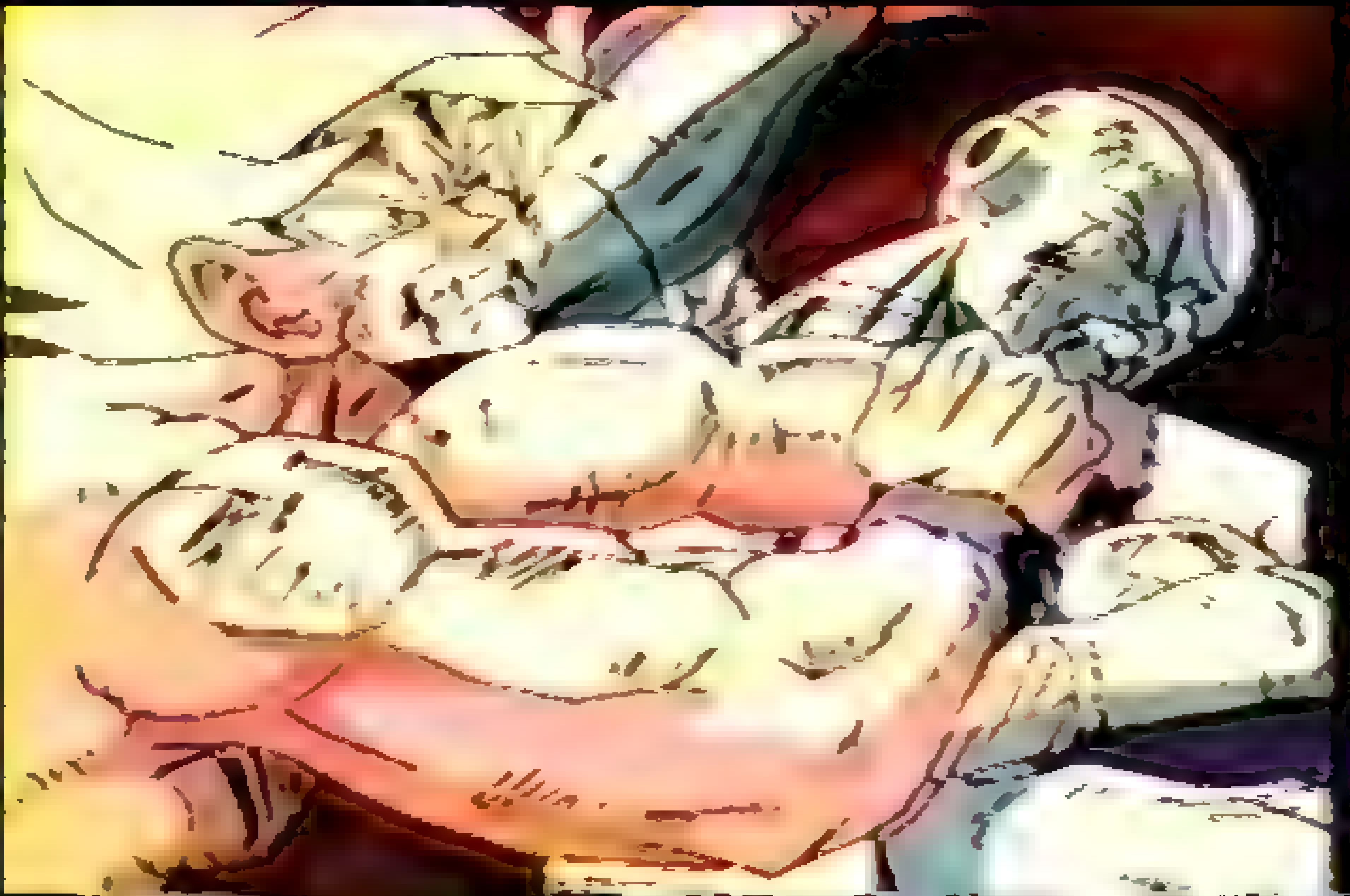

There's no way that monkey's going
to beat me. That Saiyan Monkey!!

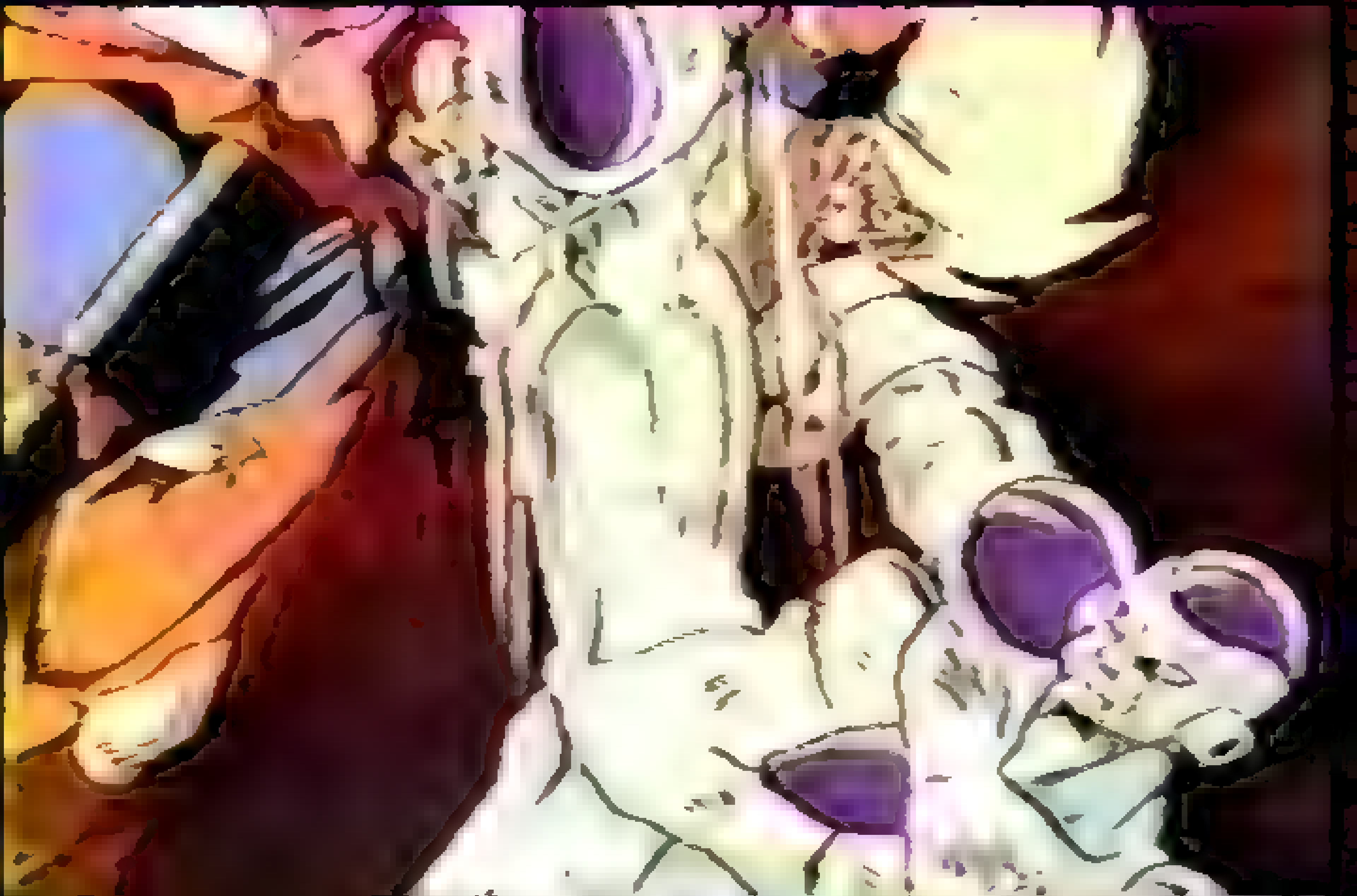










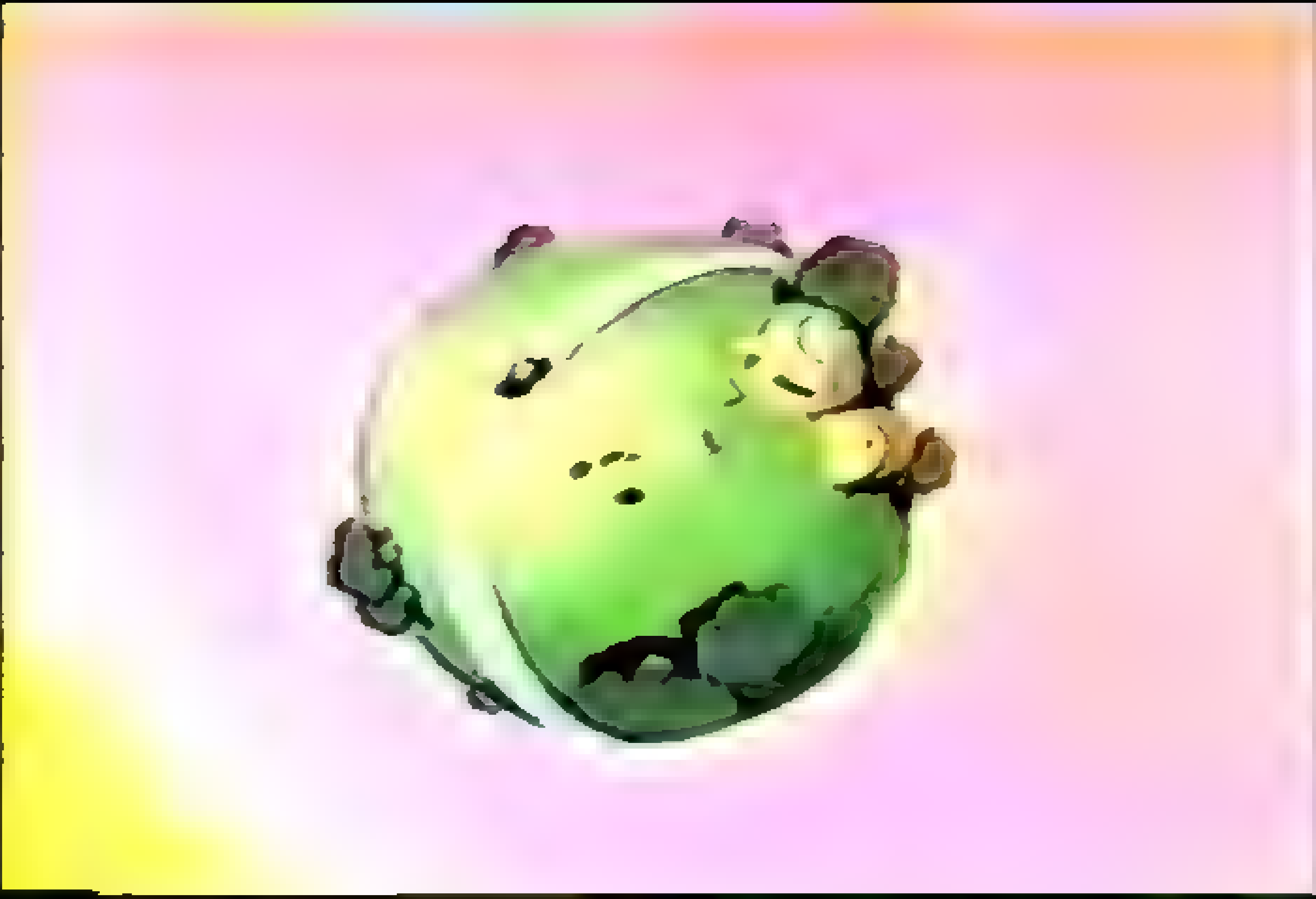









Gokou! Gokou!

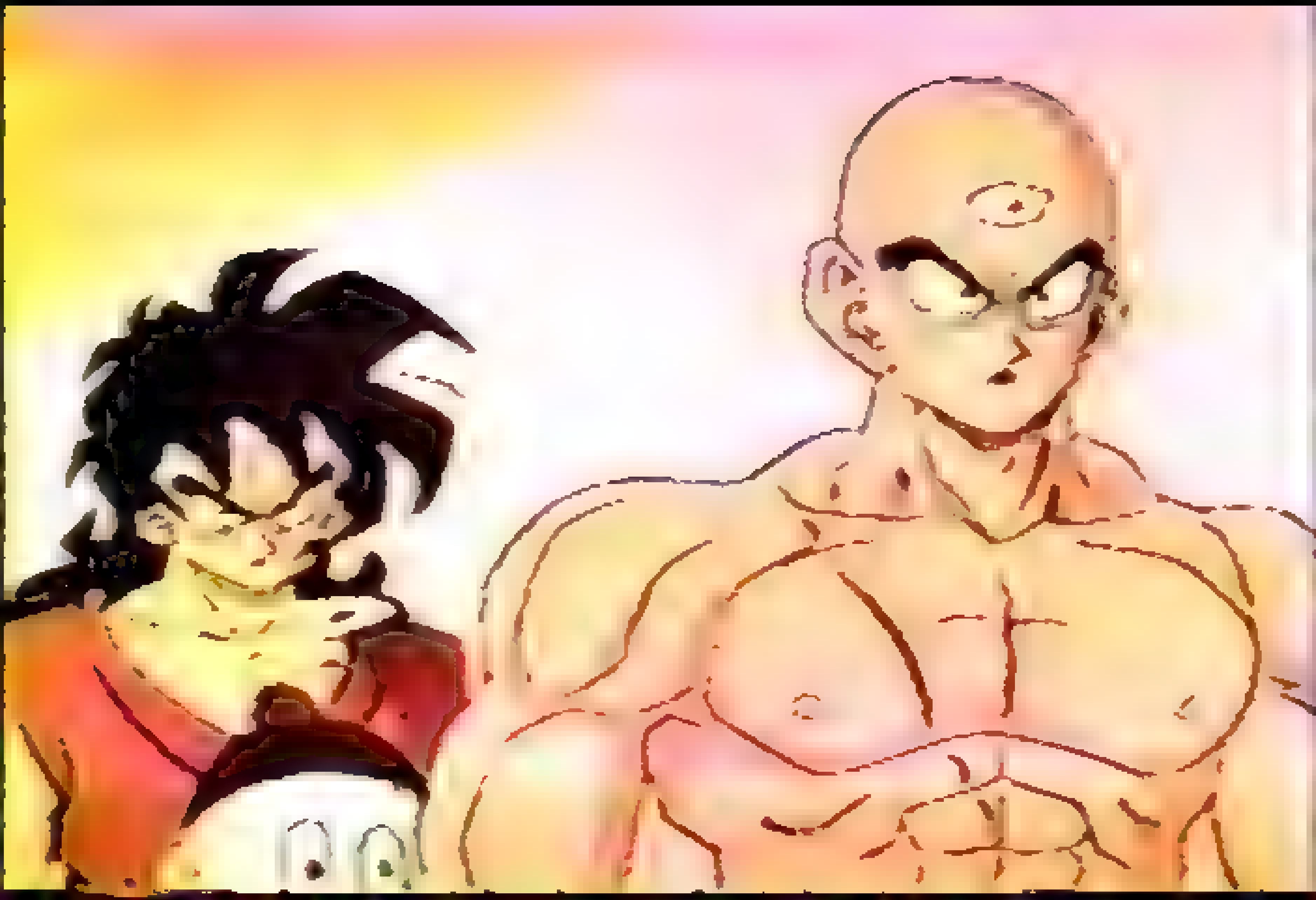



Kaiou, what's going on over there?




They're at a standstill. Gokou
fought Freezer to a standstill! But...


They're at a standstill. Gokou
fought Freezer to a standstill. But...




The Namek planet is going to


The Namek planet is going to
go off in about one minute.

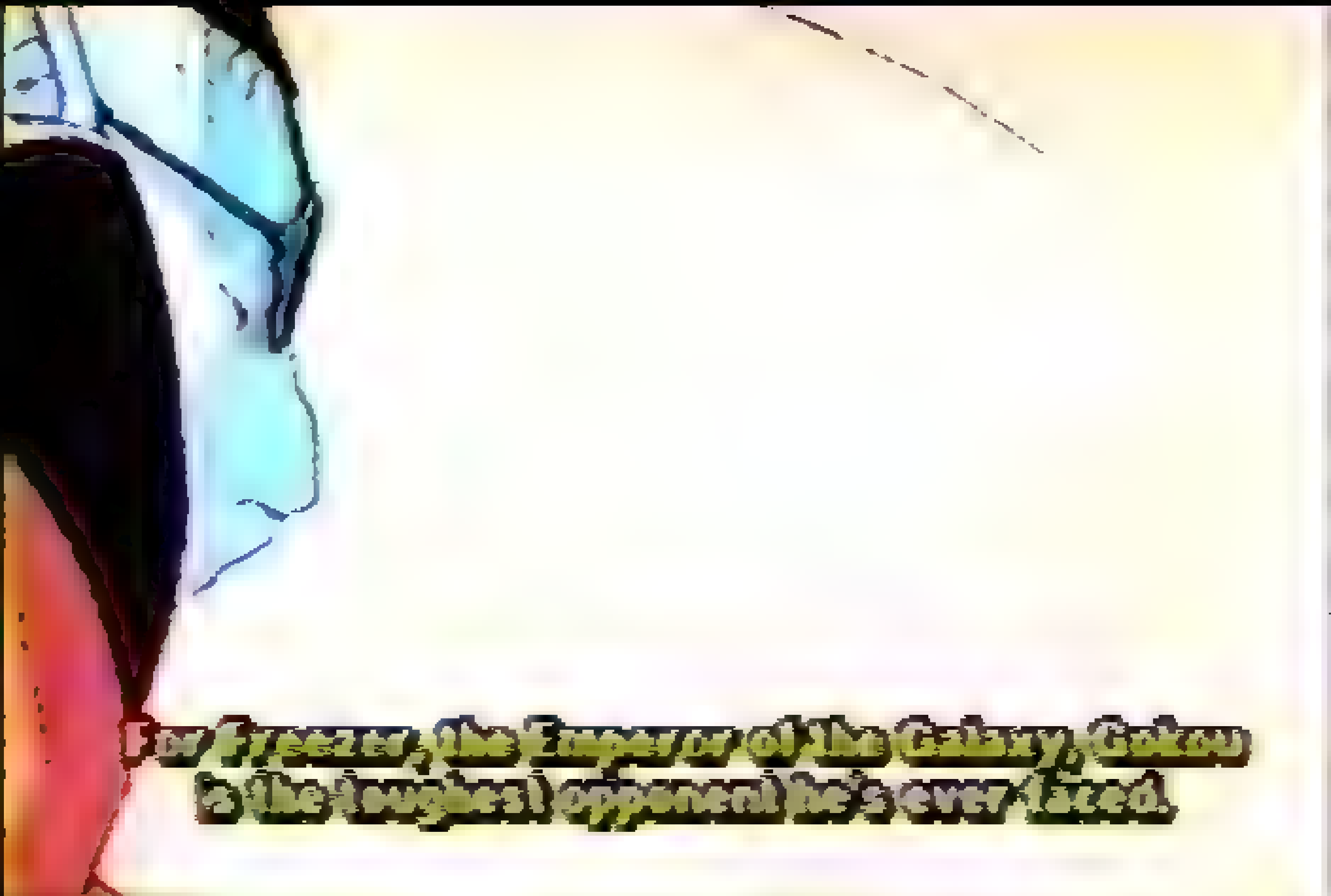


PLAY




What do you mean?

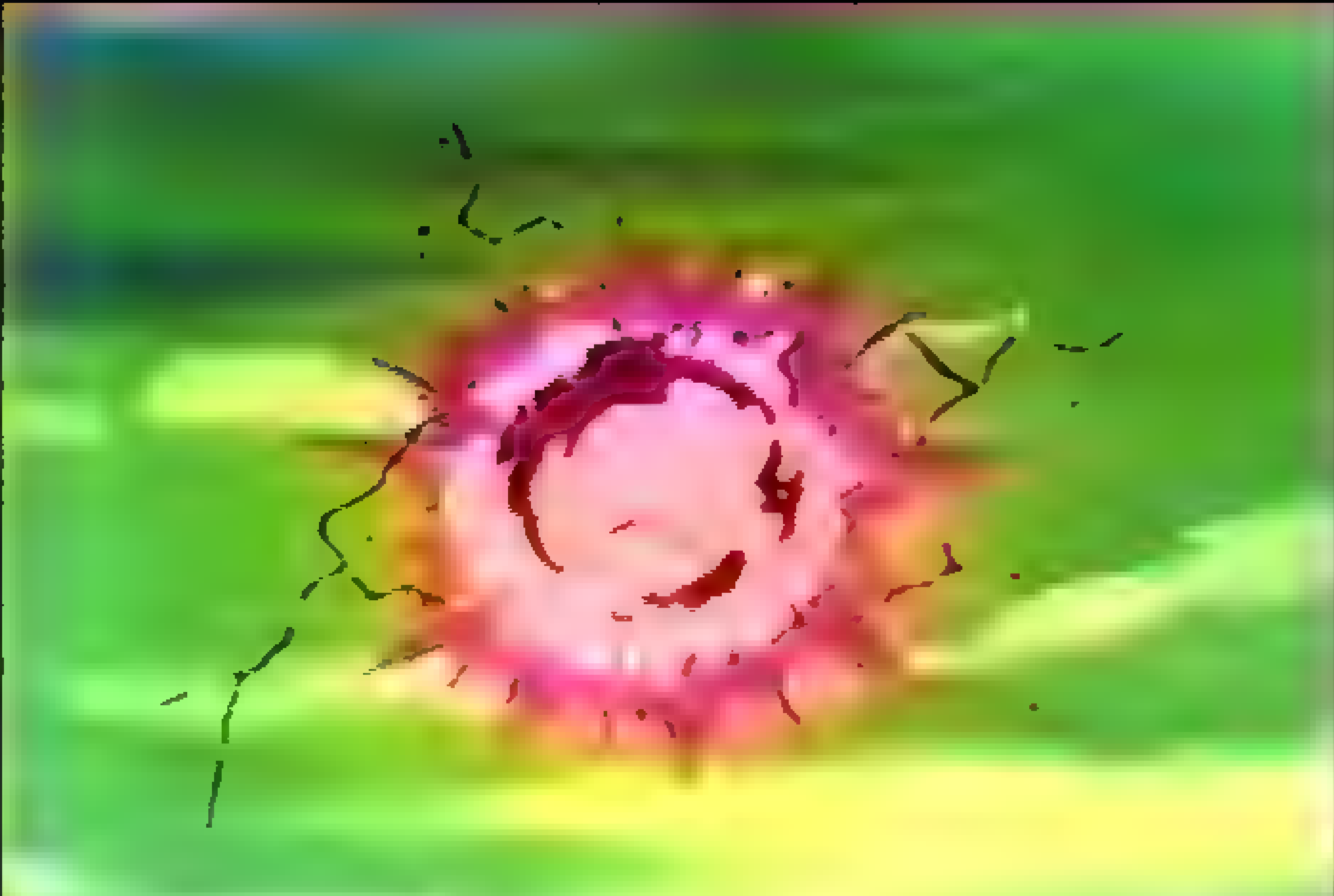



For Freezer, the Emperor of the Galaxy, Gokou is the toughest opponent he's ever faced.

For Freezer, the Emperor of the Galaxy, Gokou
is the toughest opponent he's ever faced.


Freezer was in a hurry to defeat Gokou...


Freezer was in a hurry to defeat Gokou...

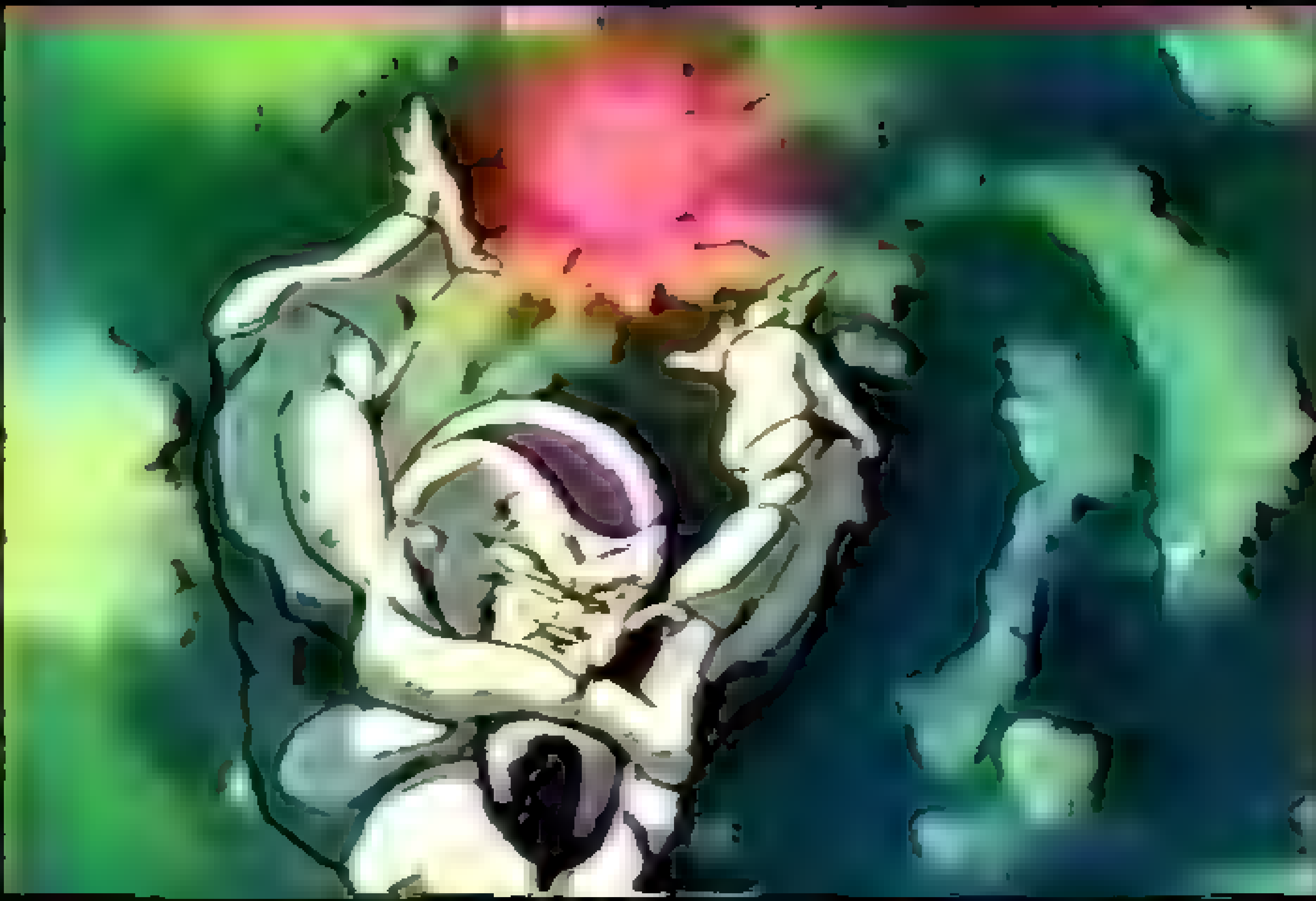


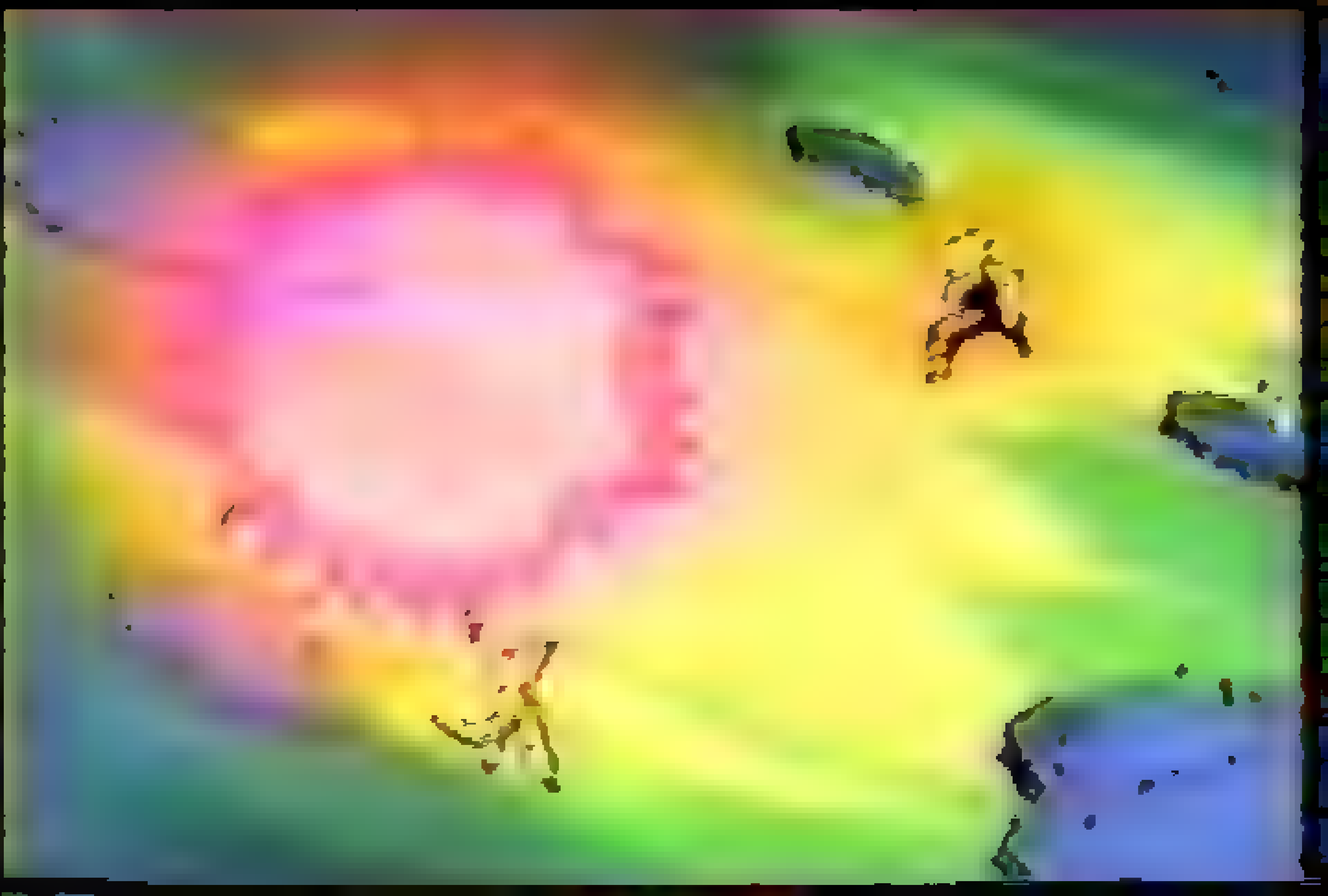


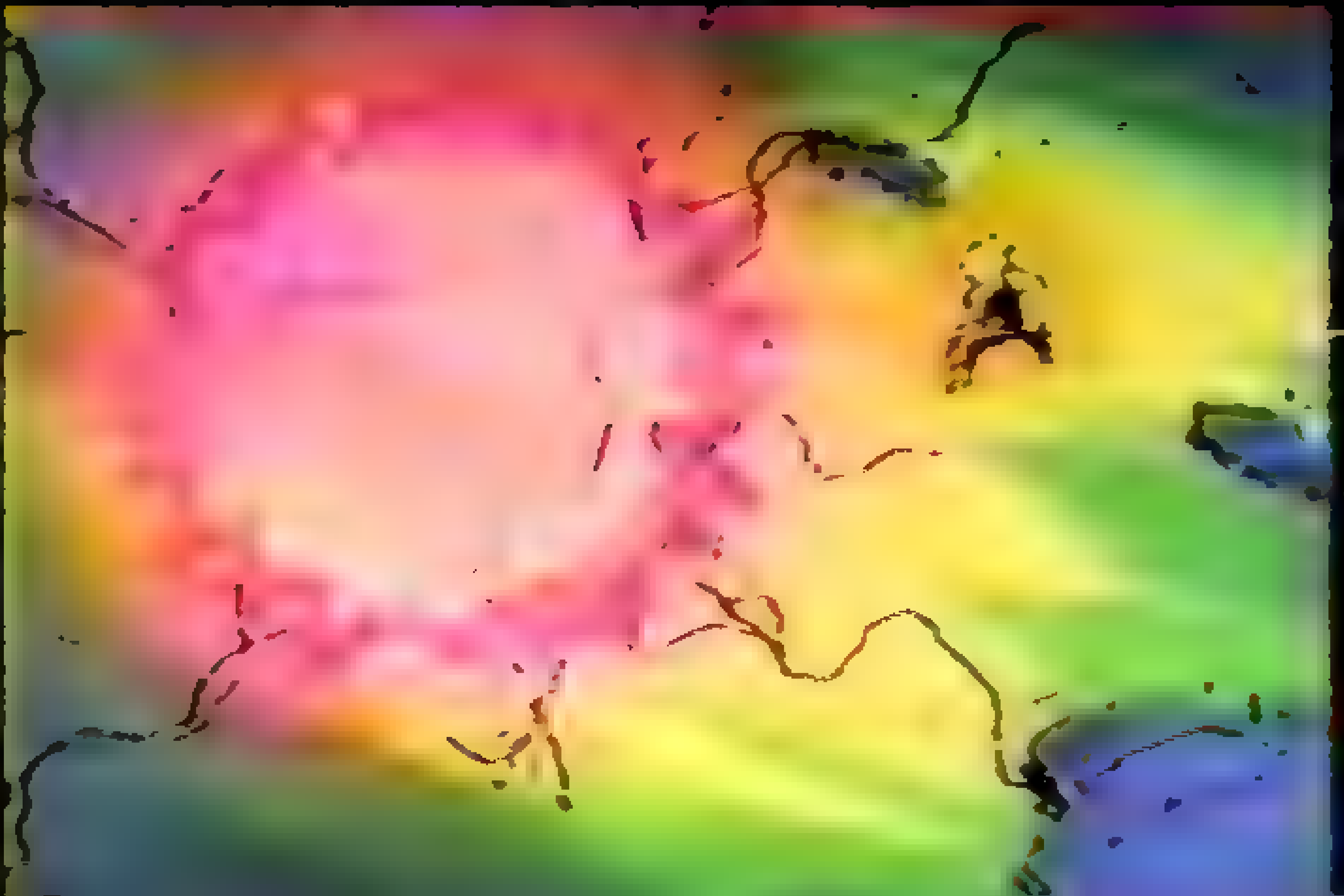

I can survive the rigors of
space, but you Saiyan cannot.


I can survive the rigors of
space, but you Saiyan cannot.


I can survive the rigors of
space, but you Saiyan cannot.

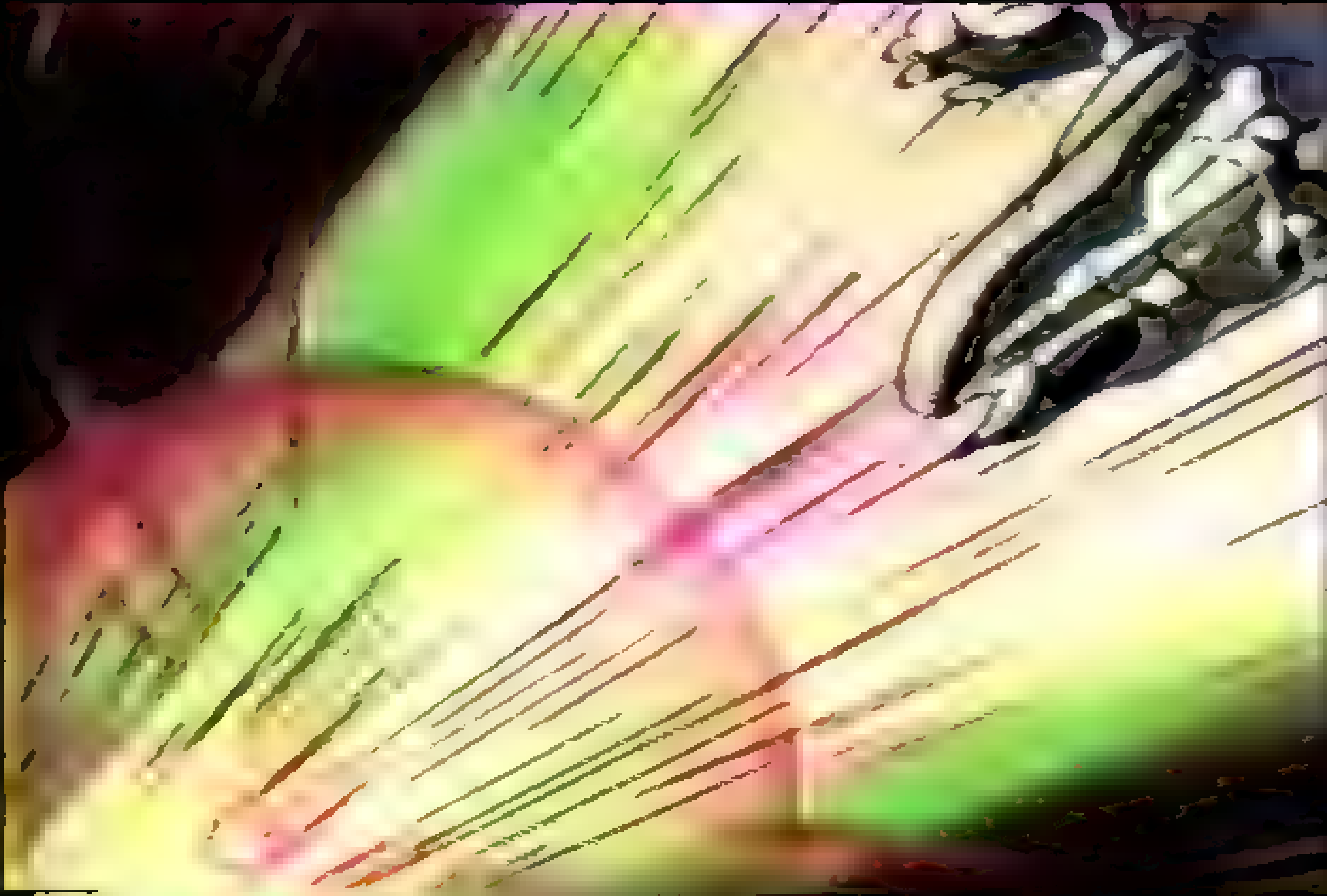




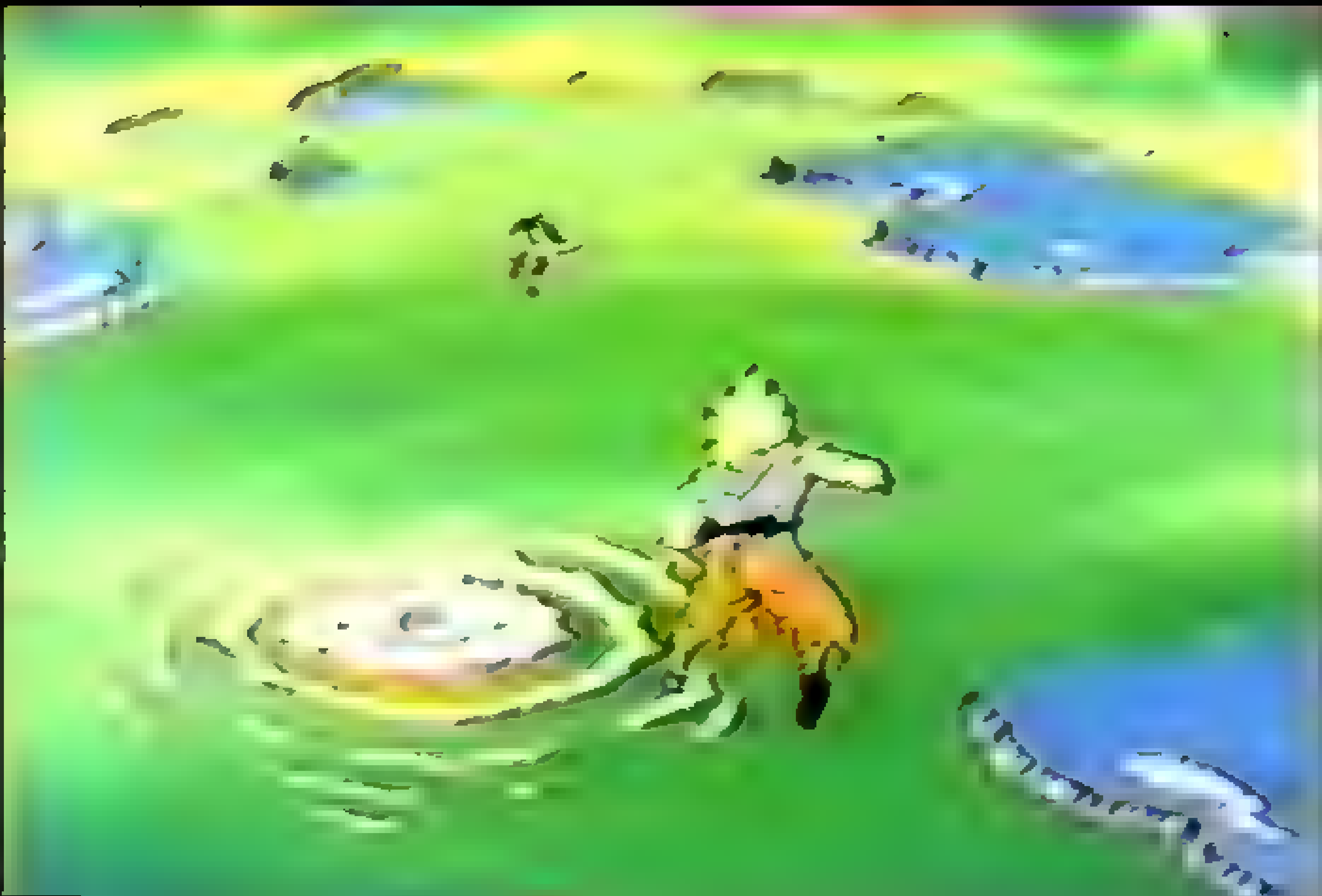




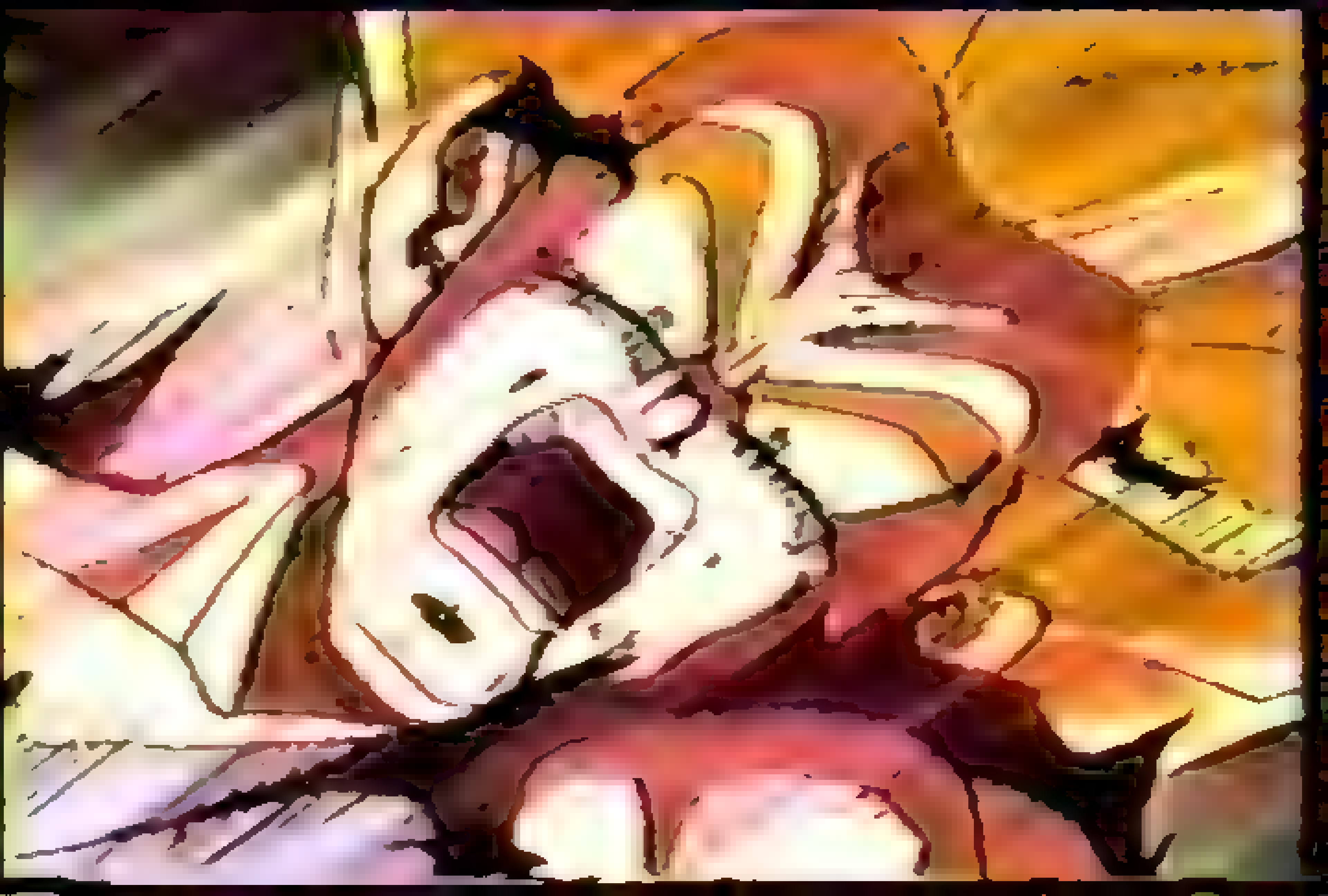


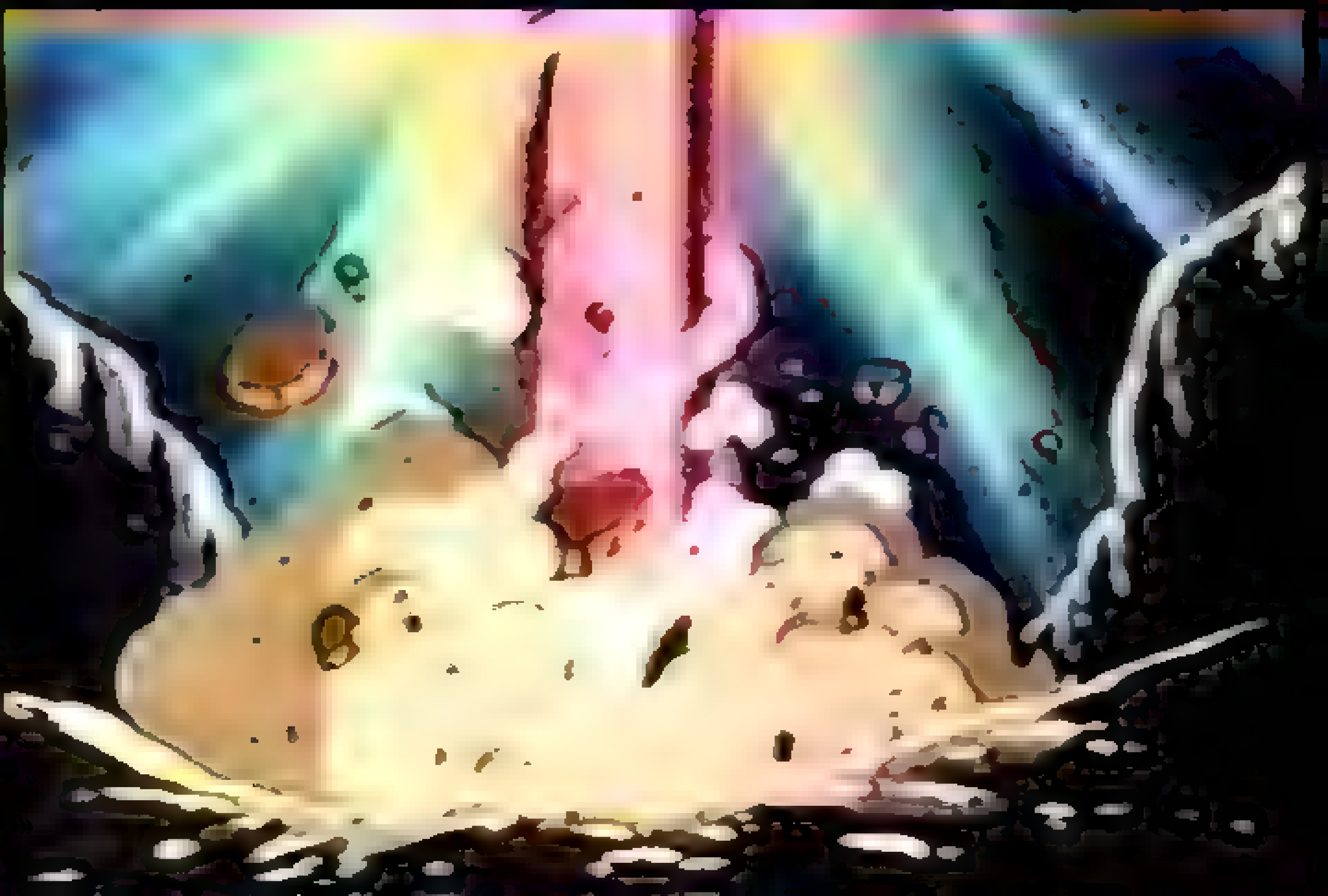










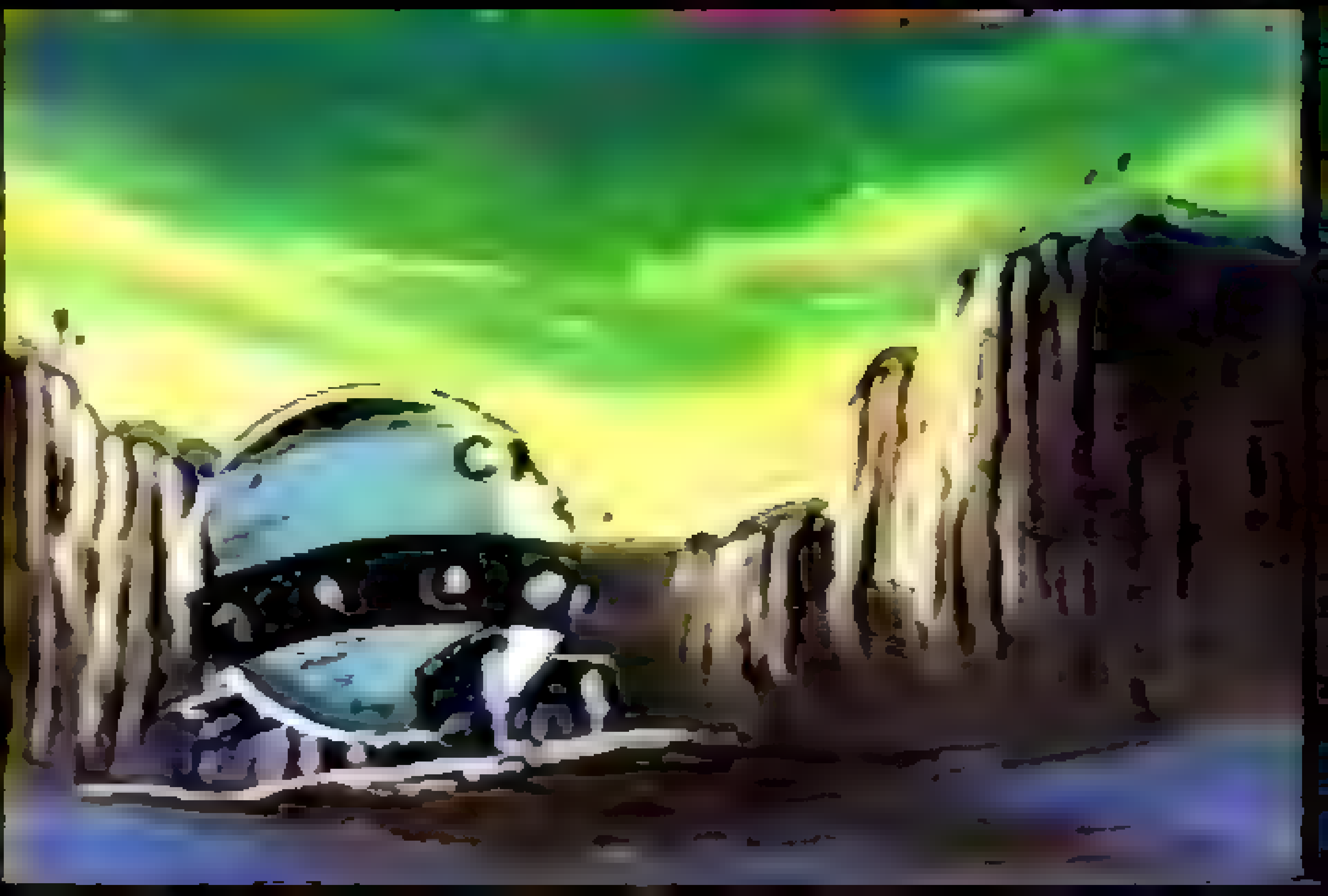


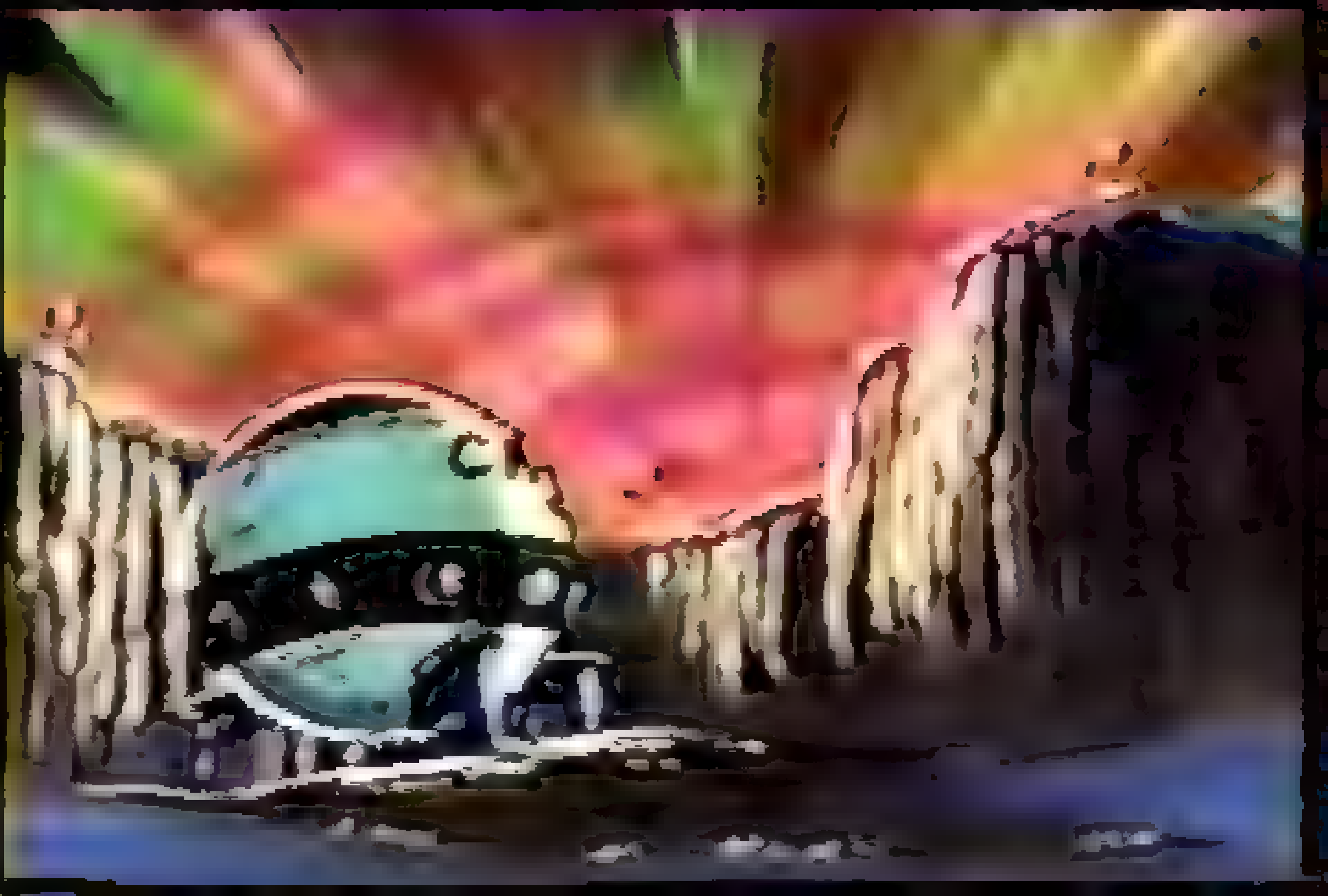


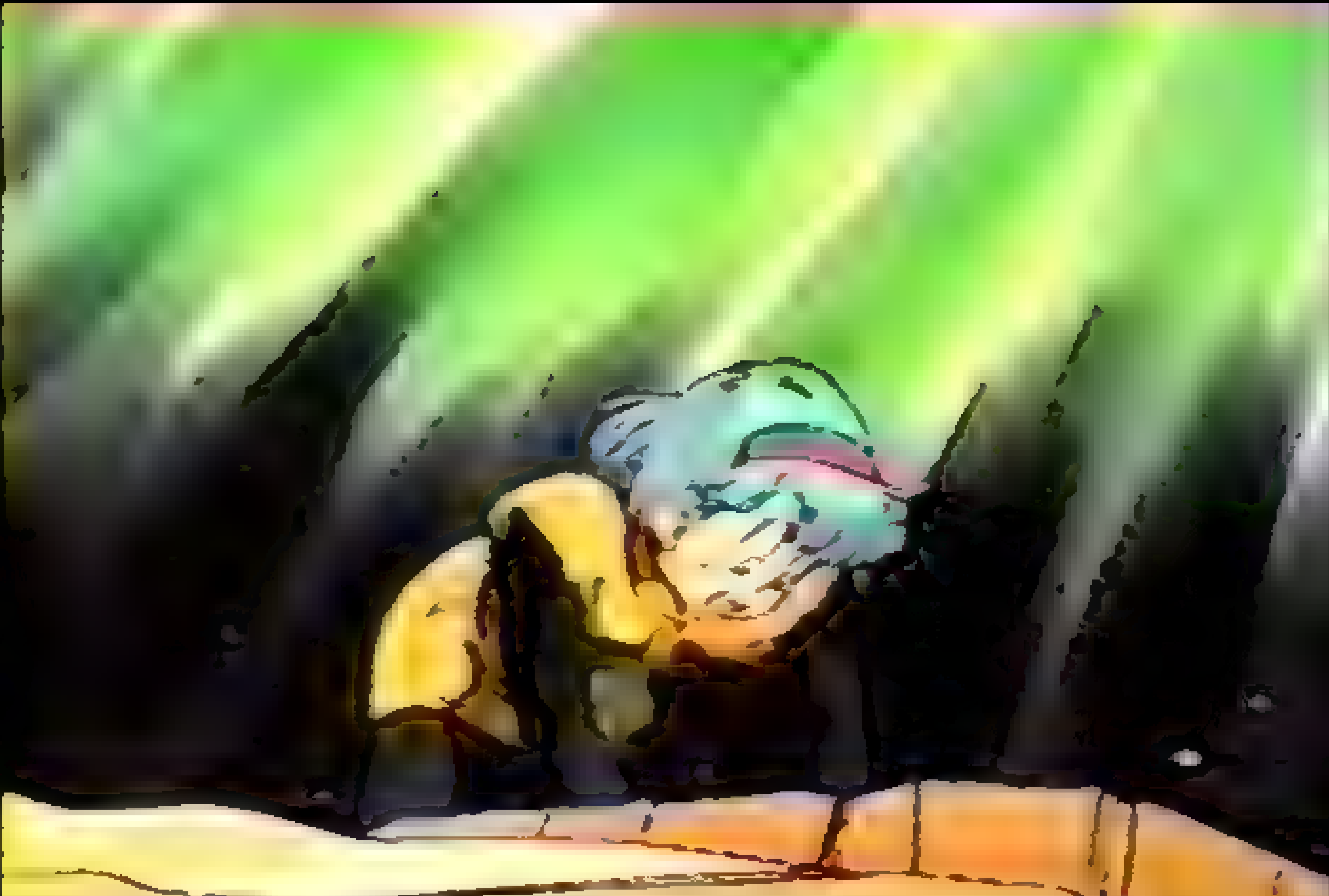


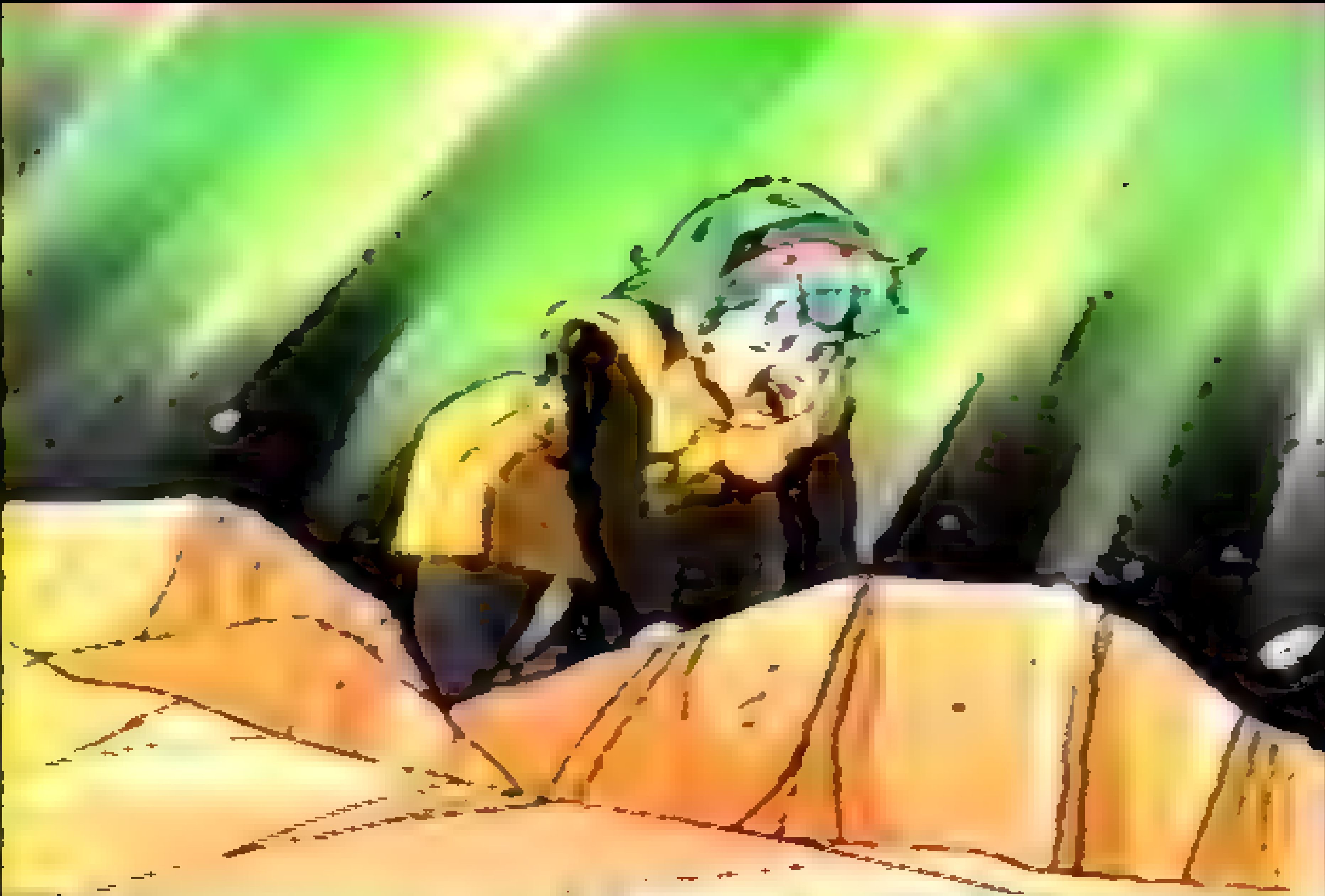








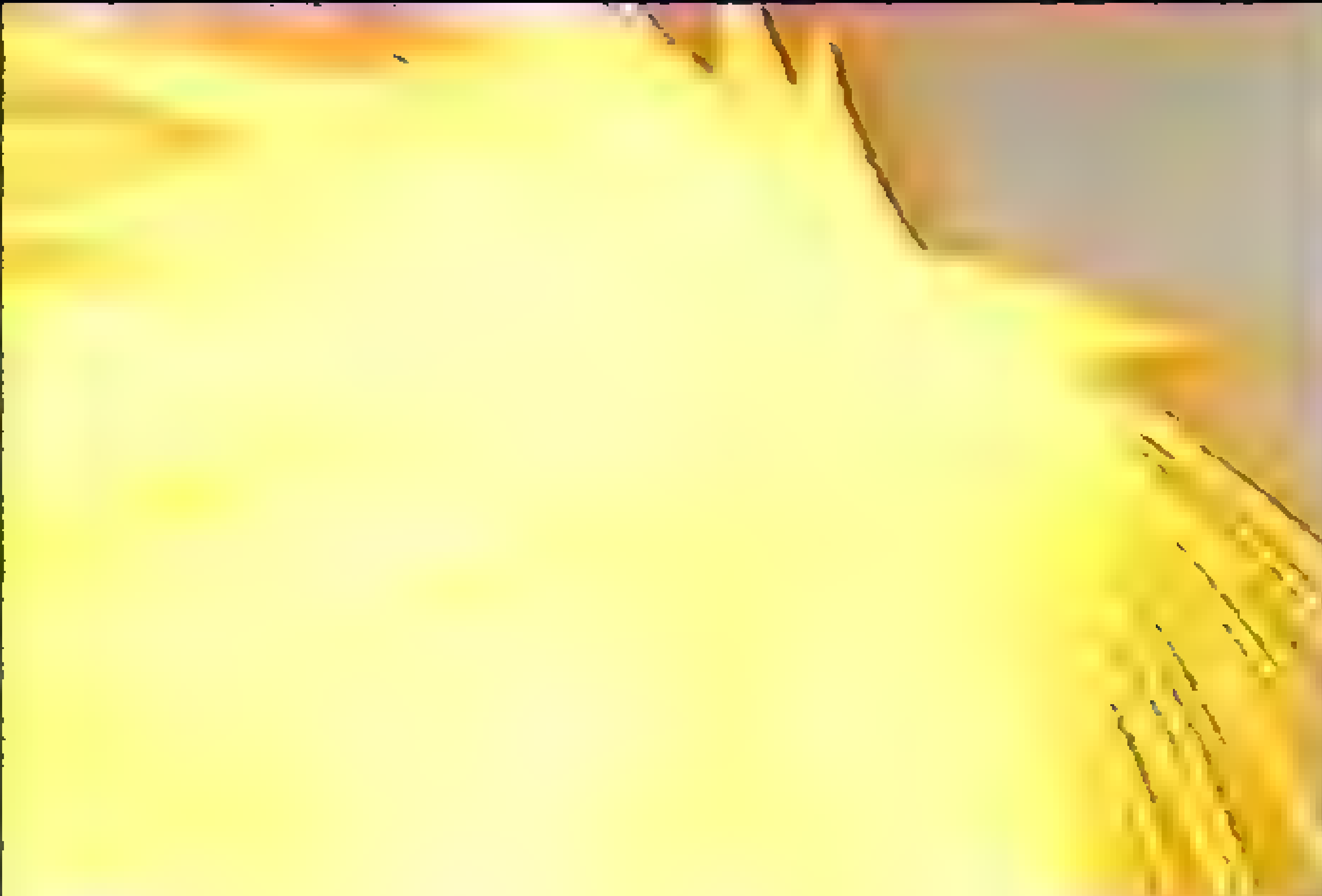


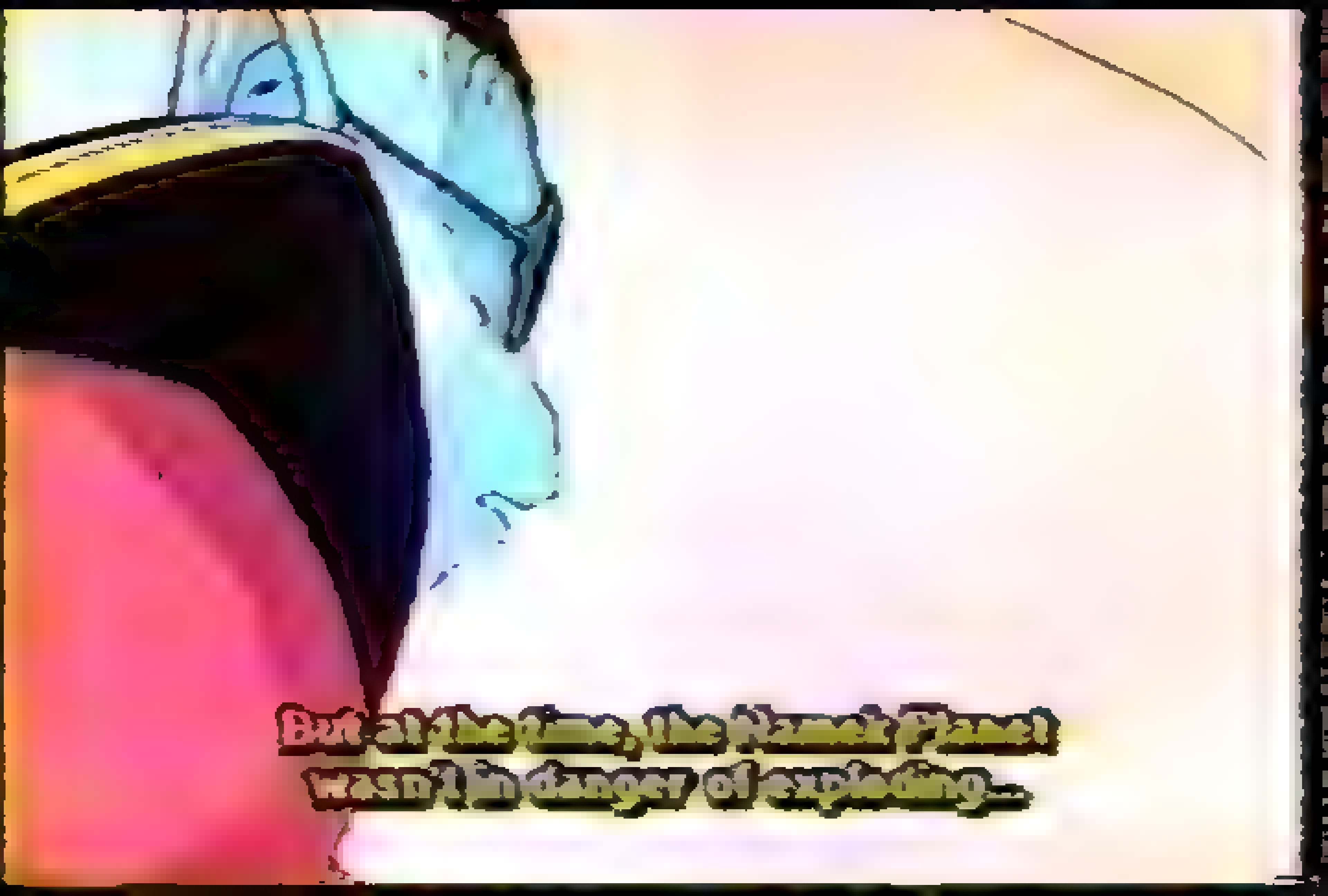








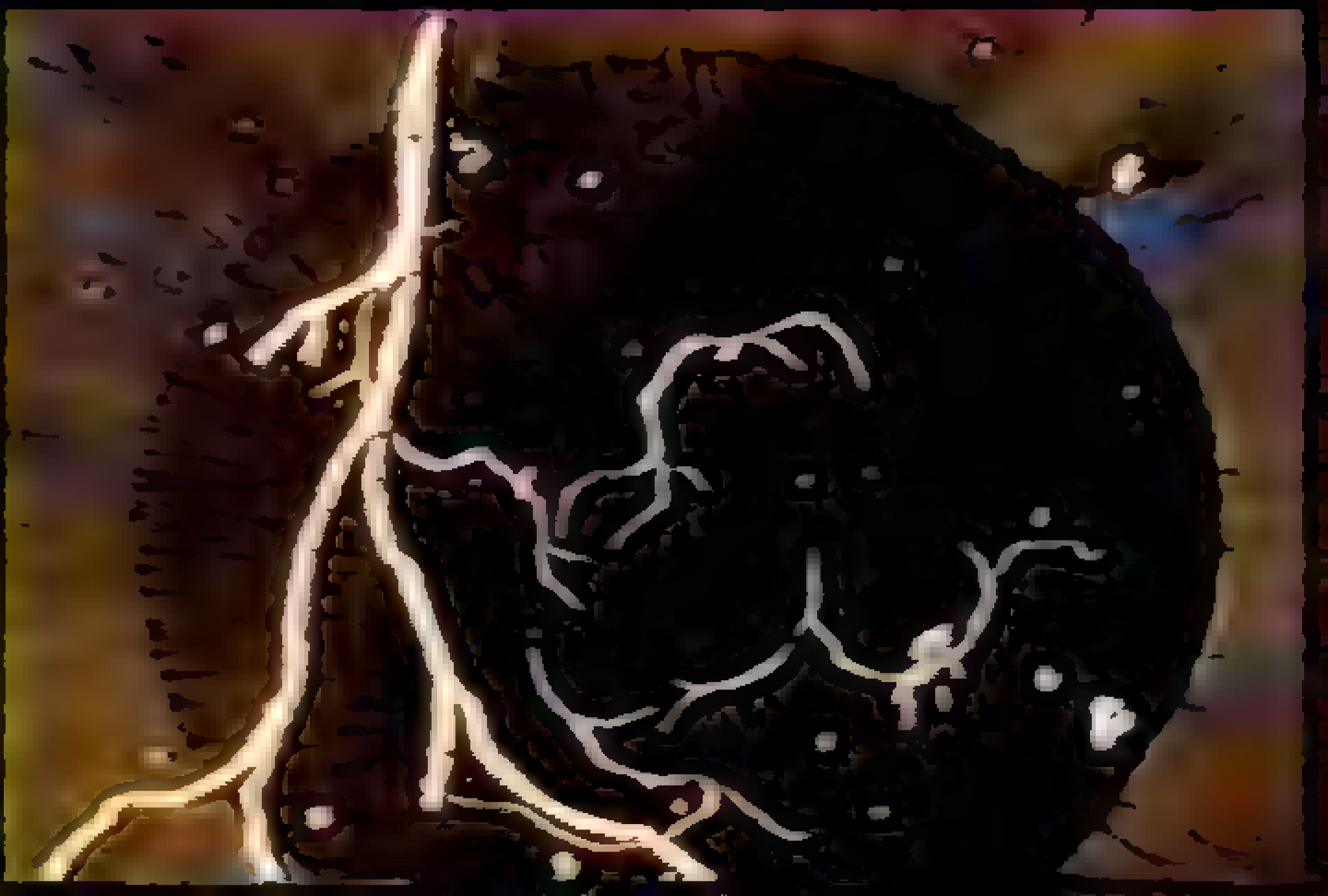



But at the time, the Namek Planet
wasn't in danger of exploding...


But at the time, the Namek Planet
wasn't in danger of exploding...

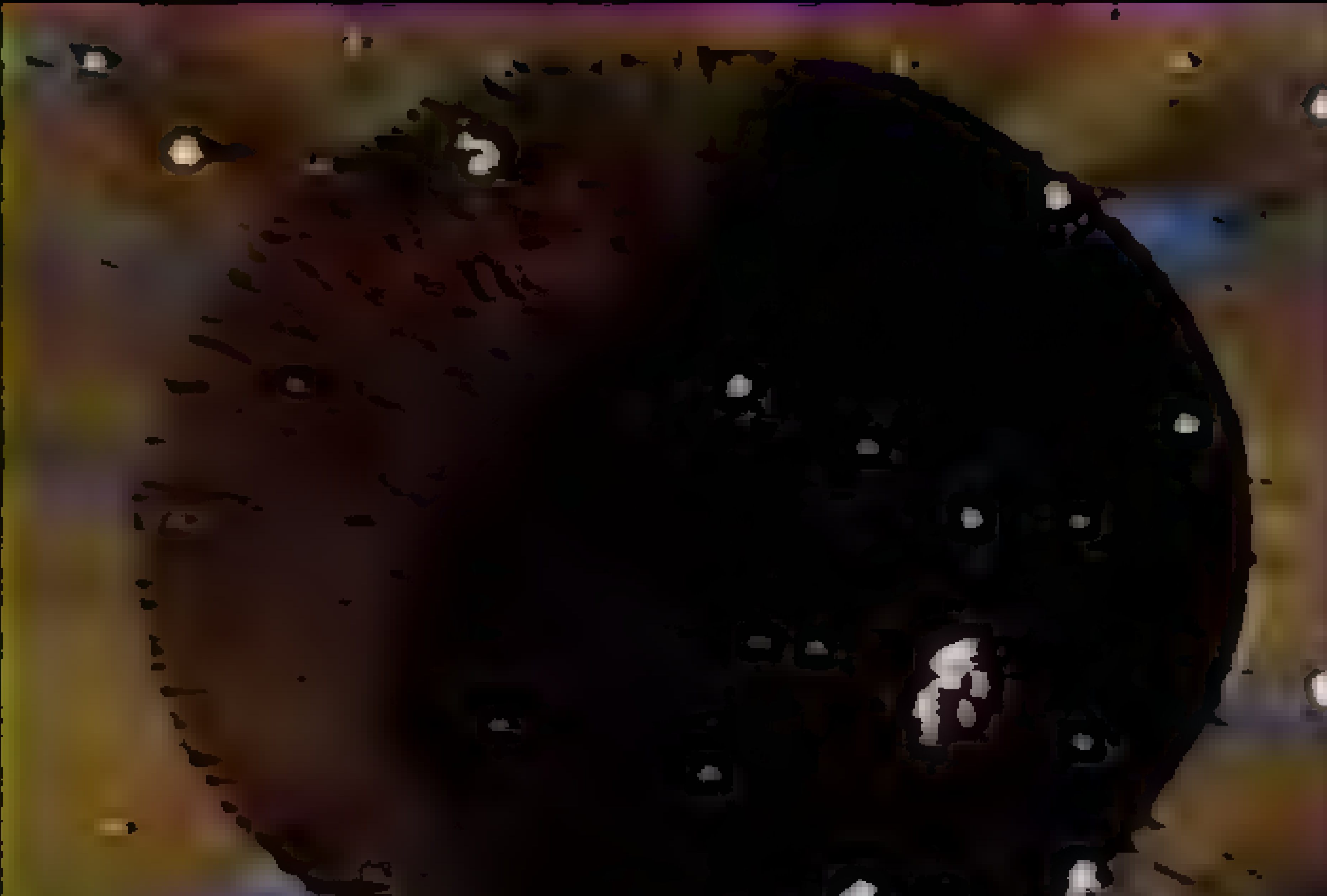


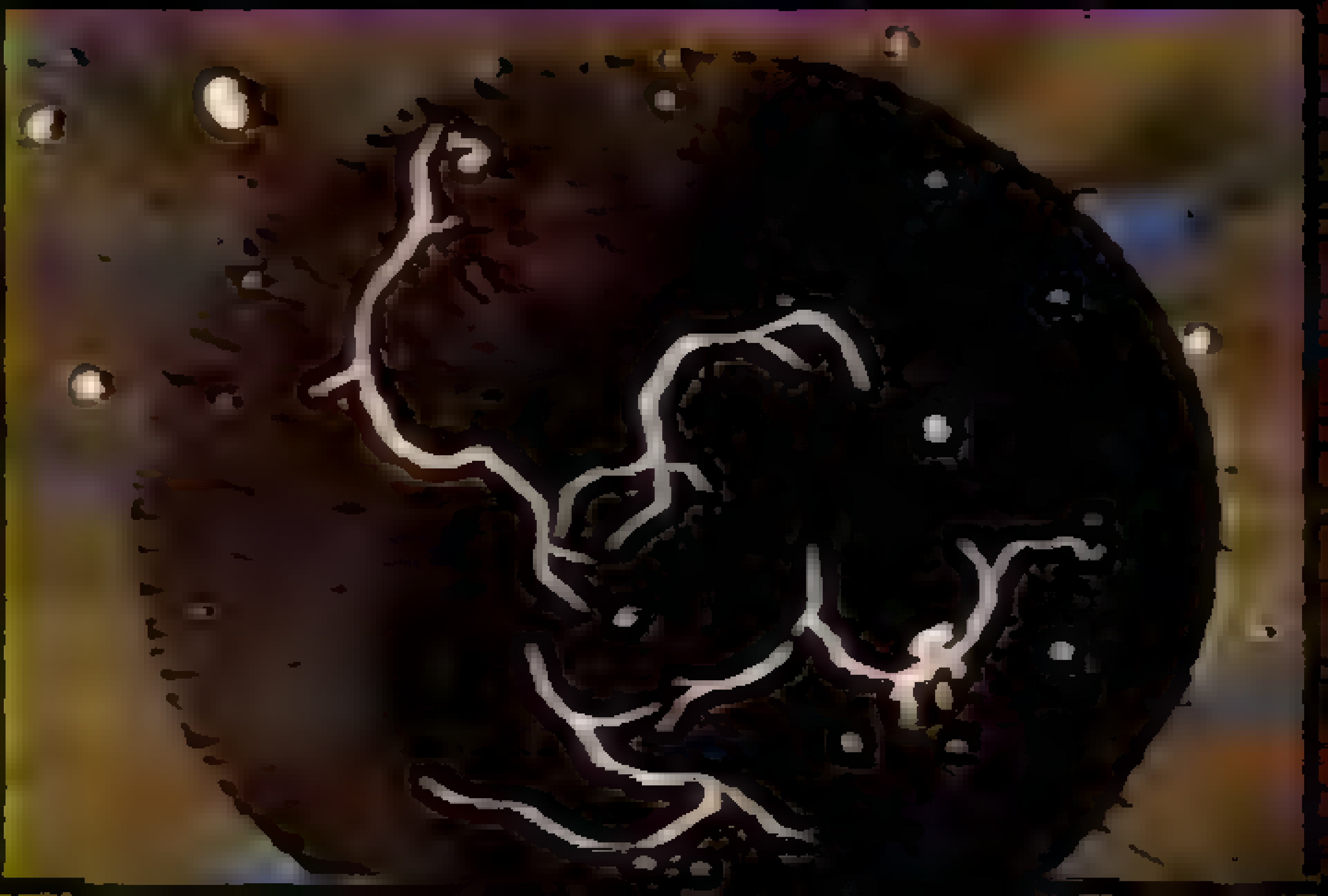




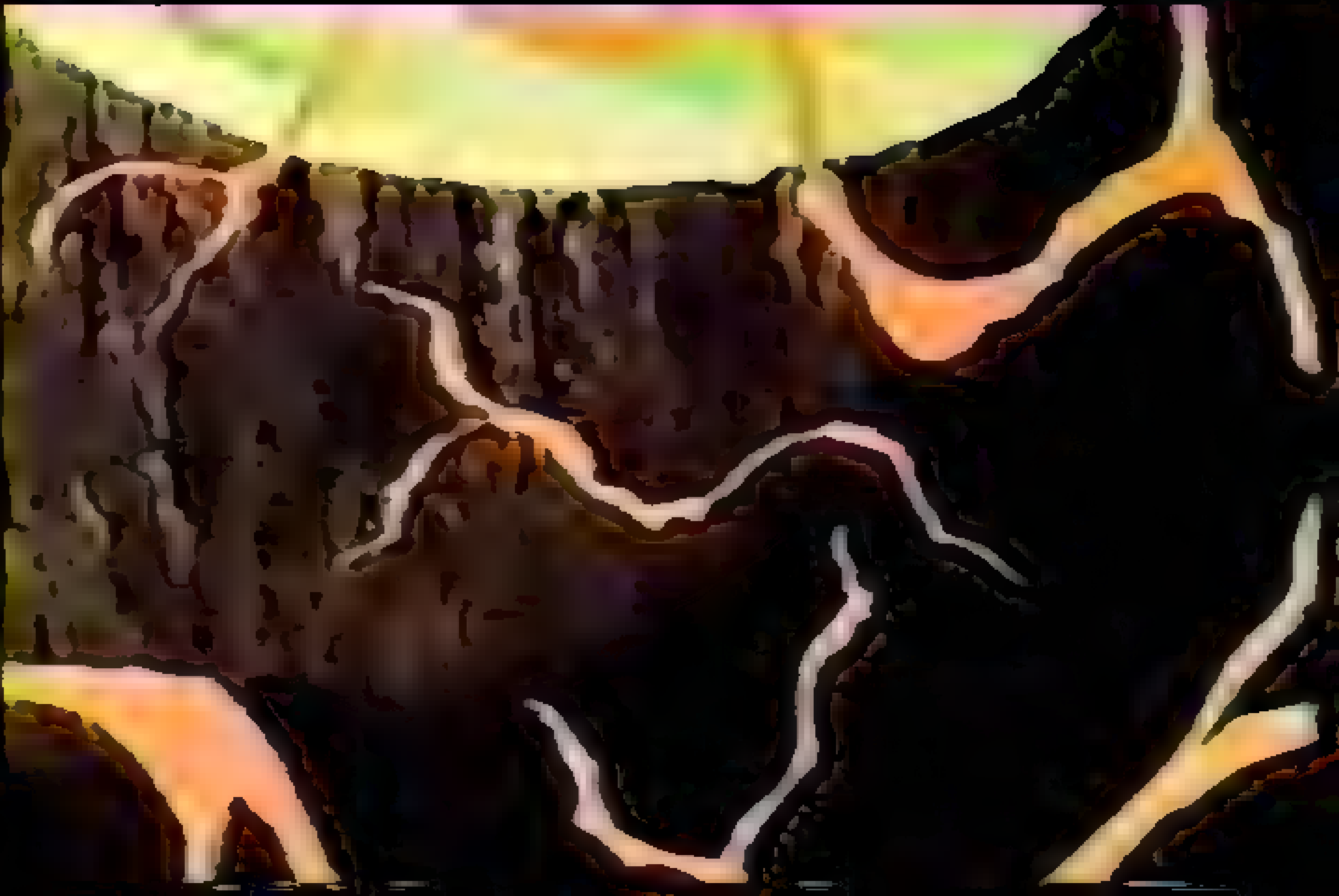




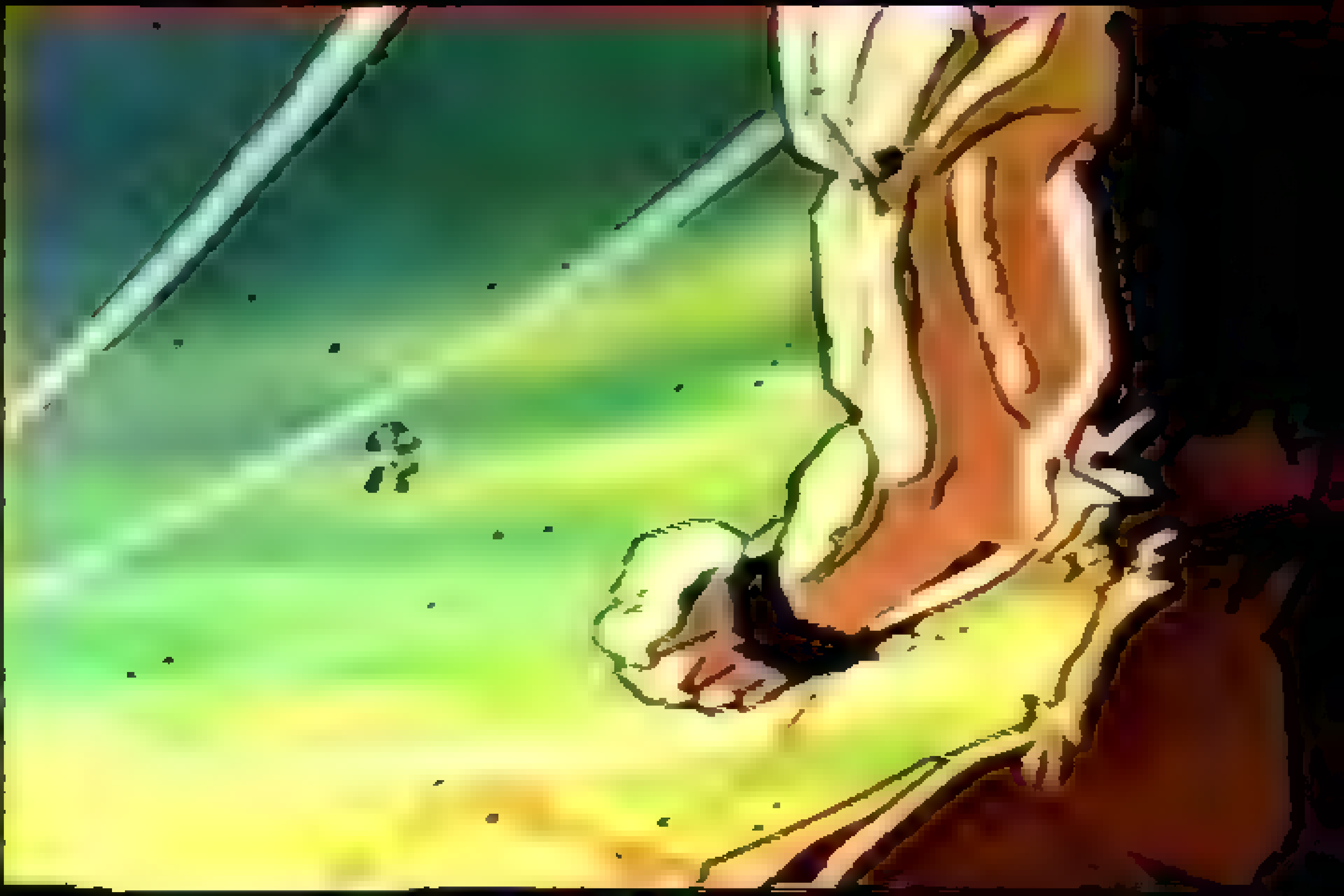








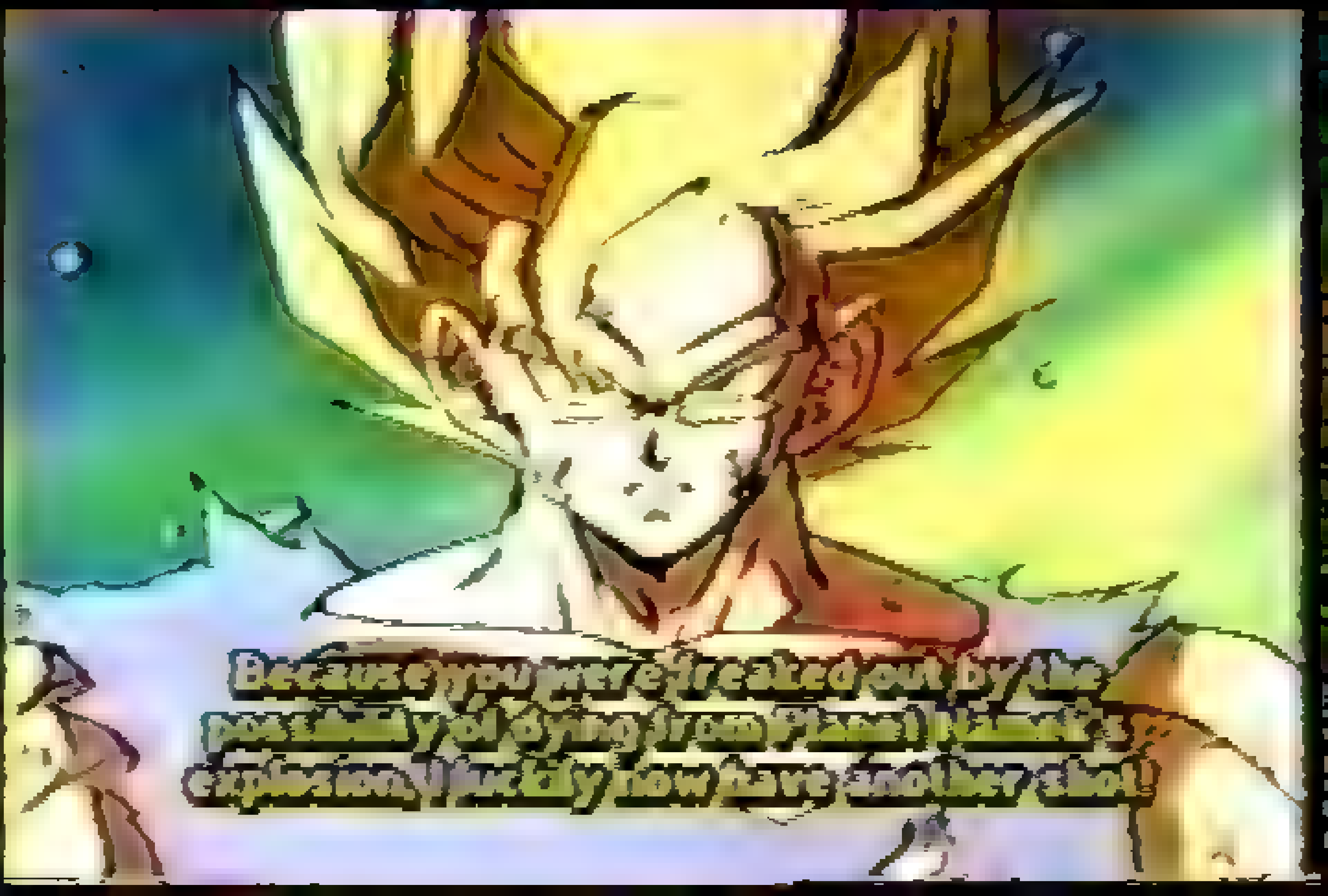


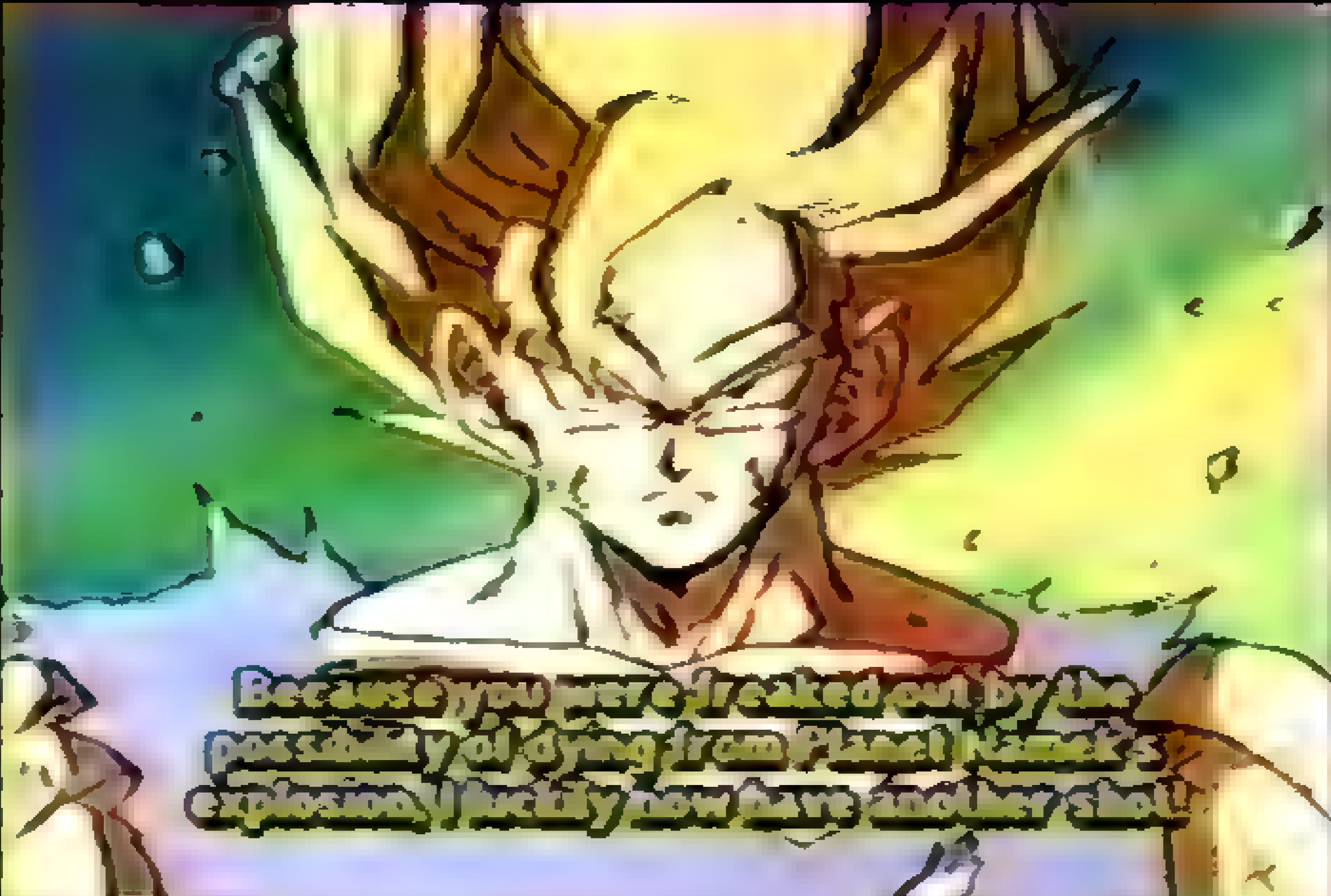


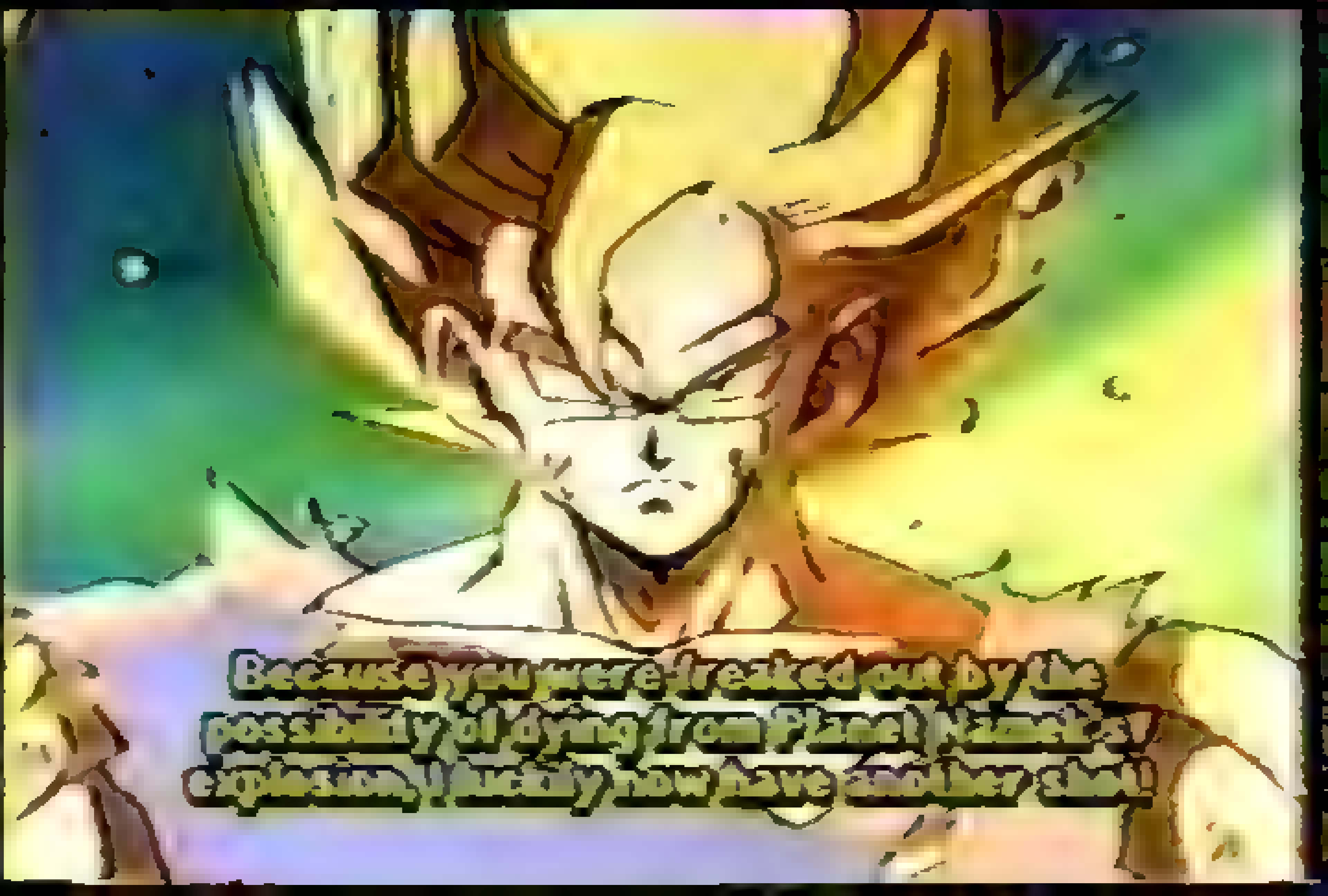


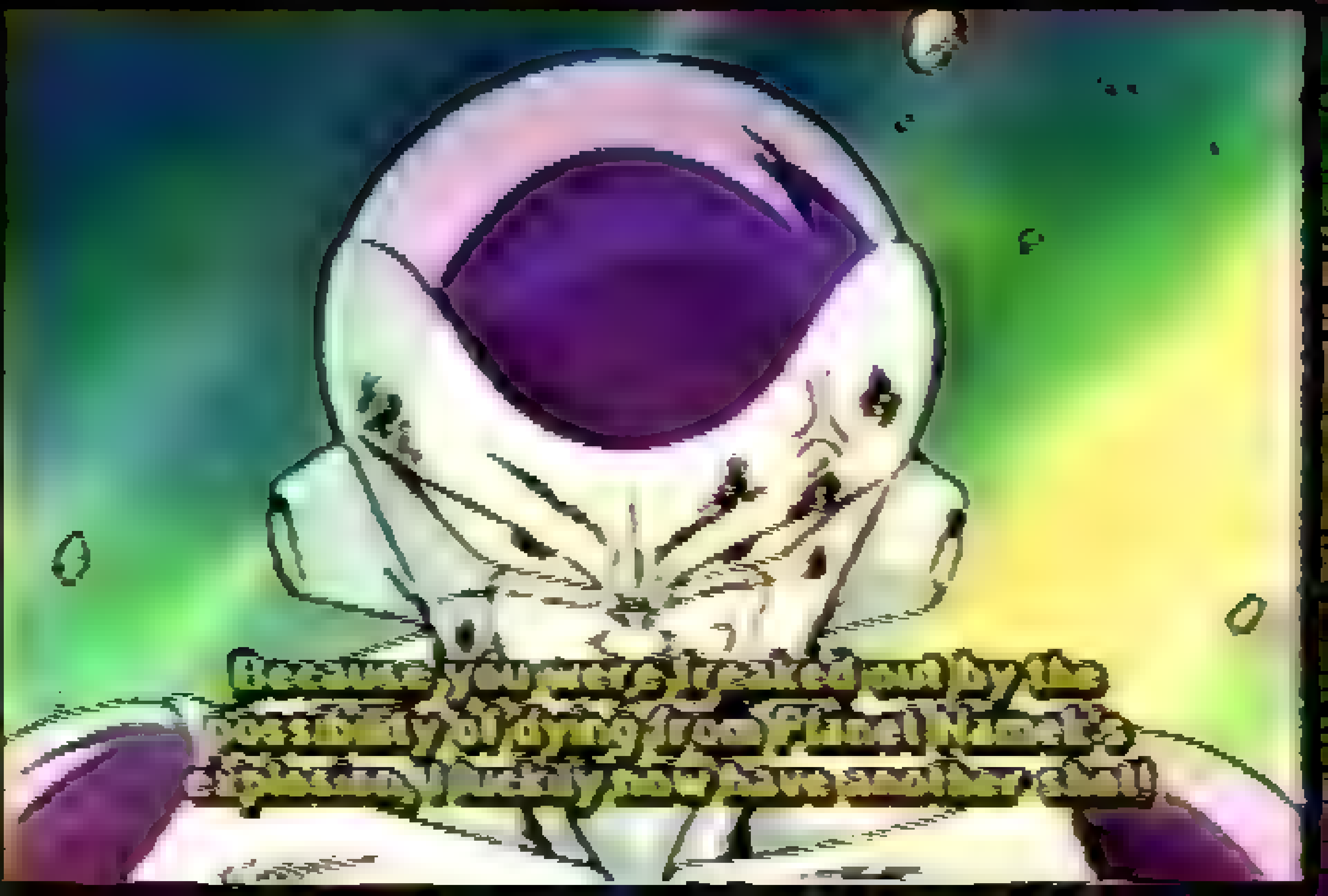

Damn! I held back too much of my power,


Damn! I held back too much of my power.

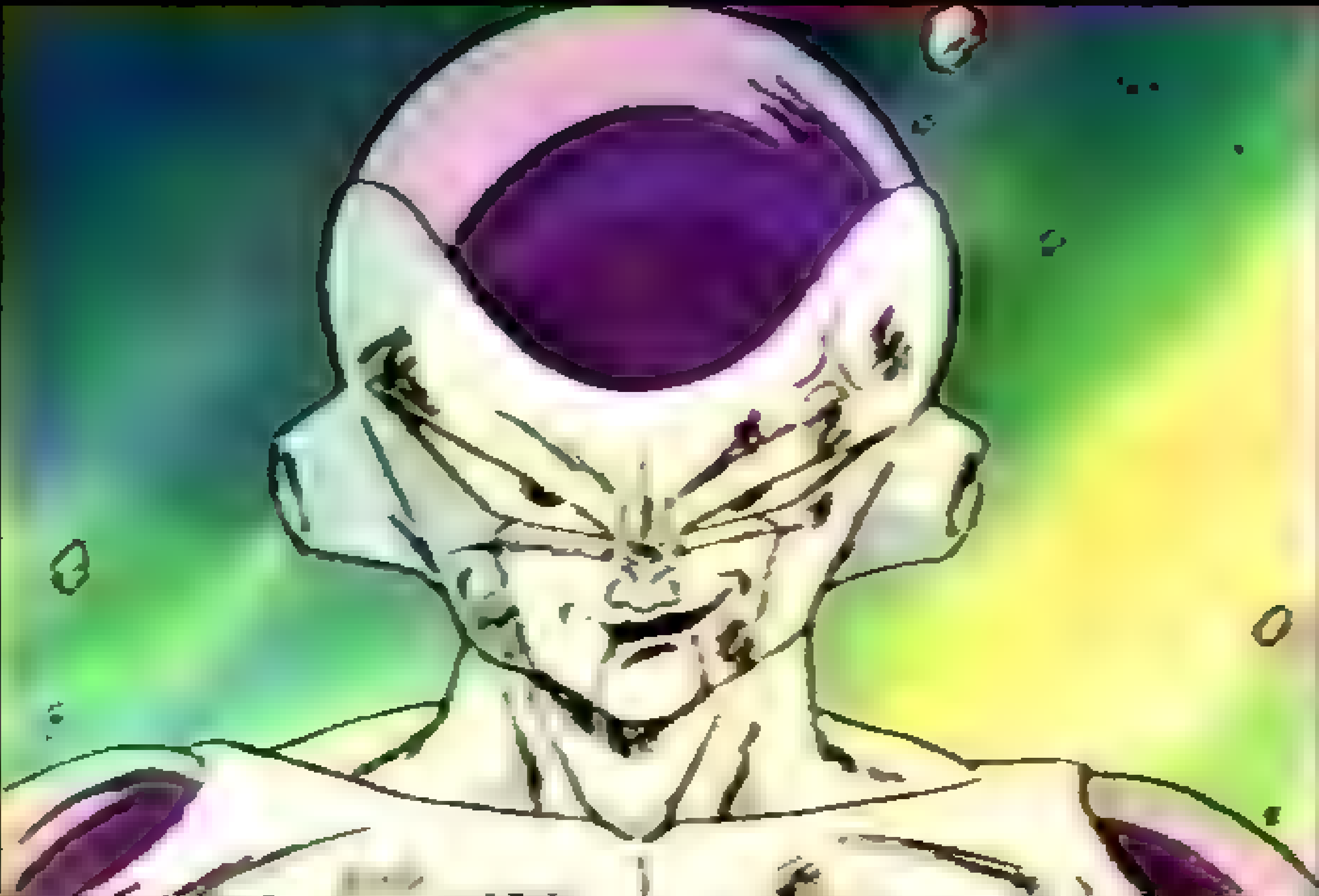

Because you were freaked out by the
possibility of dying from Planet Namek's
explosion, I luckily now have another shot!


Because you were freaked out by the possibility of dying from Planet Namek's explosion, I luckily now have another shot!


Because you were freaked out by the
possibility of dying from Planet Namek's
explosion, I luckily now have another shot!

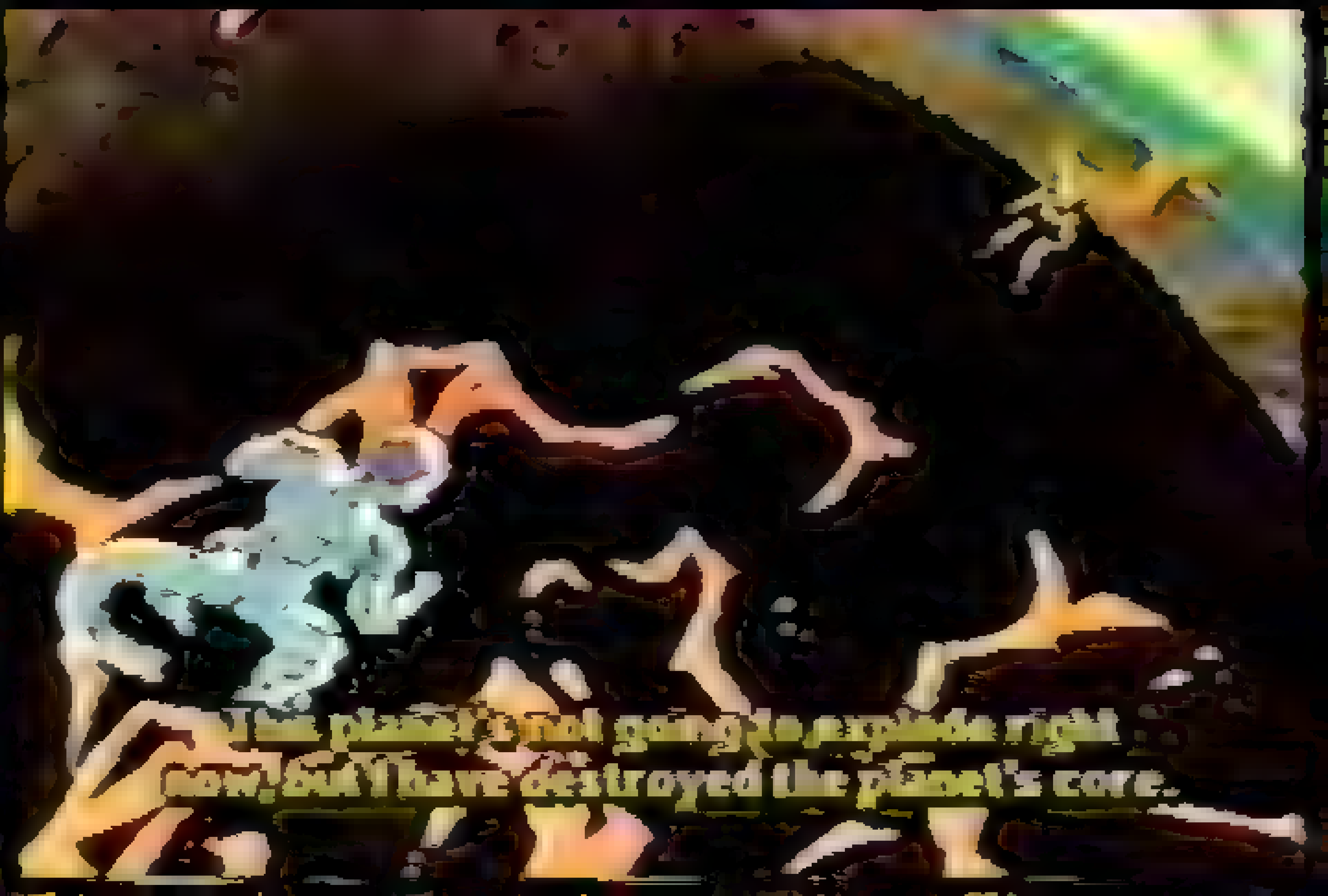

Because you were freaked out by the possibility of dying from Planet Namek's explosion, I luckily now have another shot!

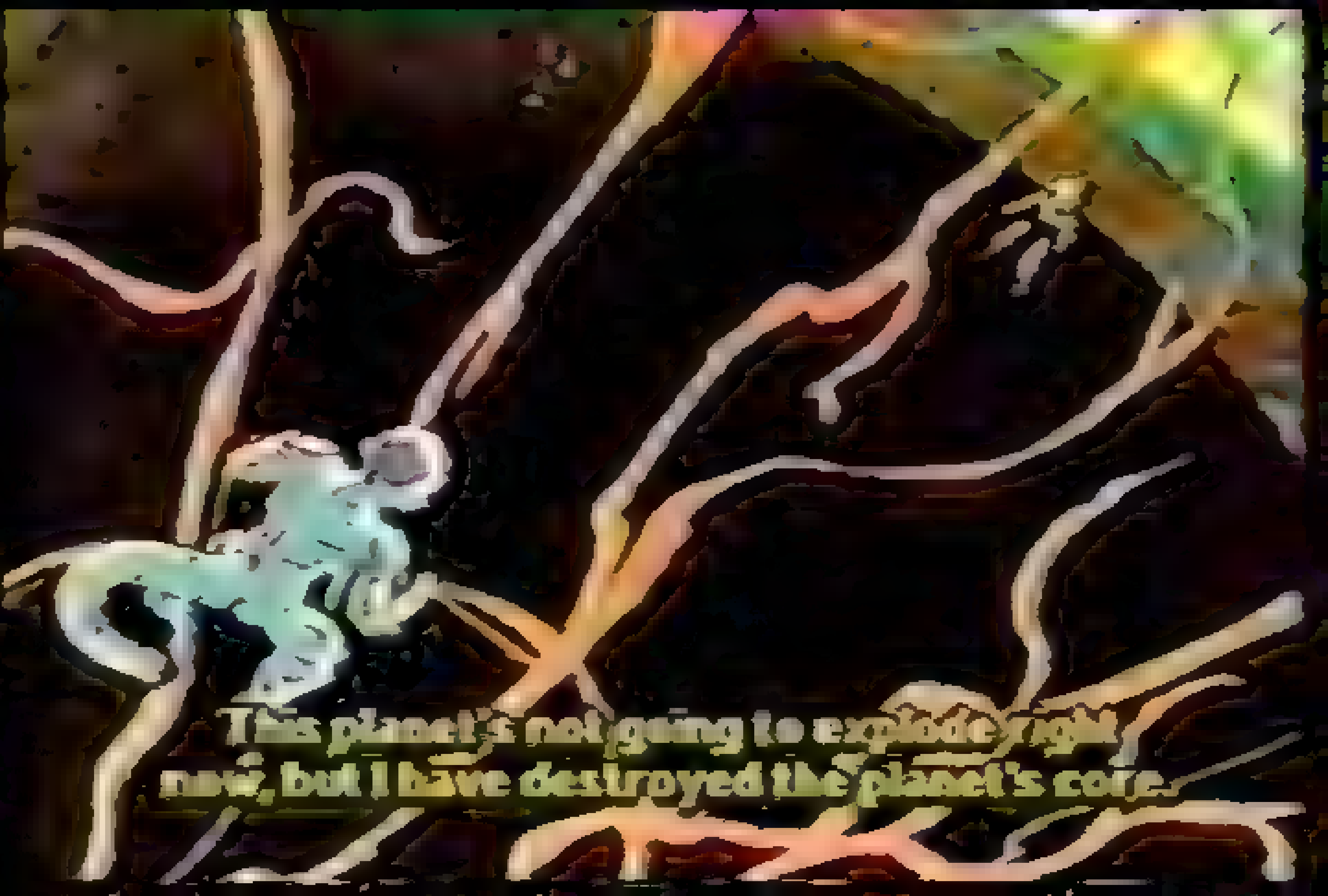

You don't know anything, do you?!

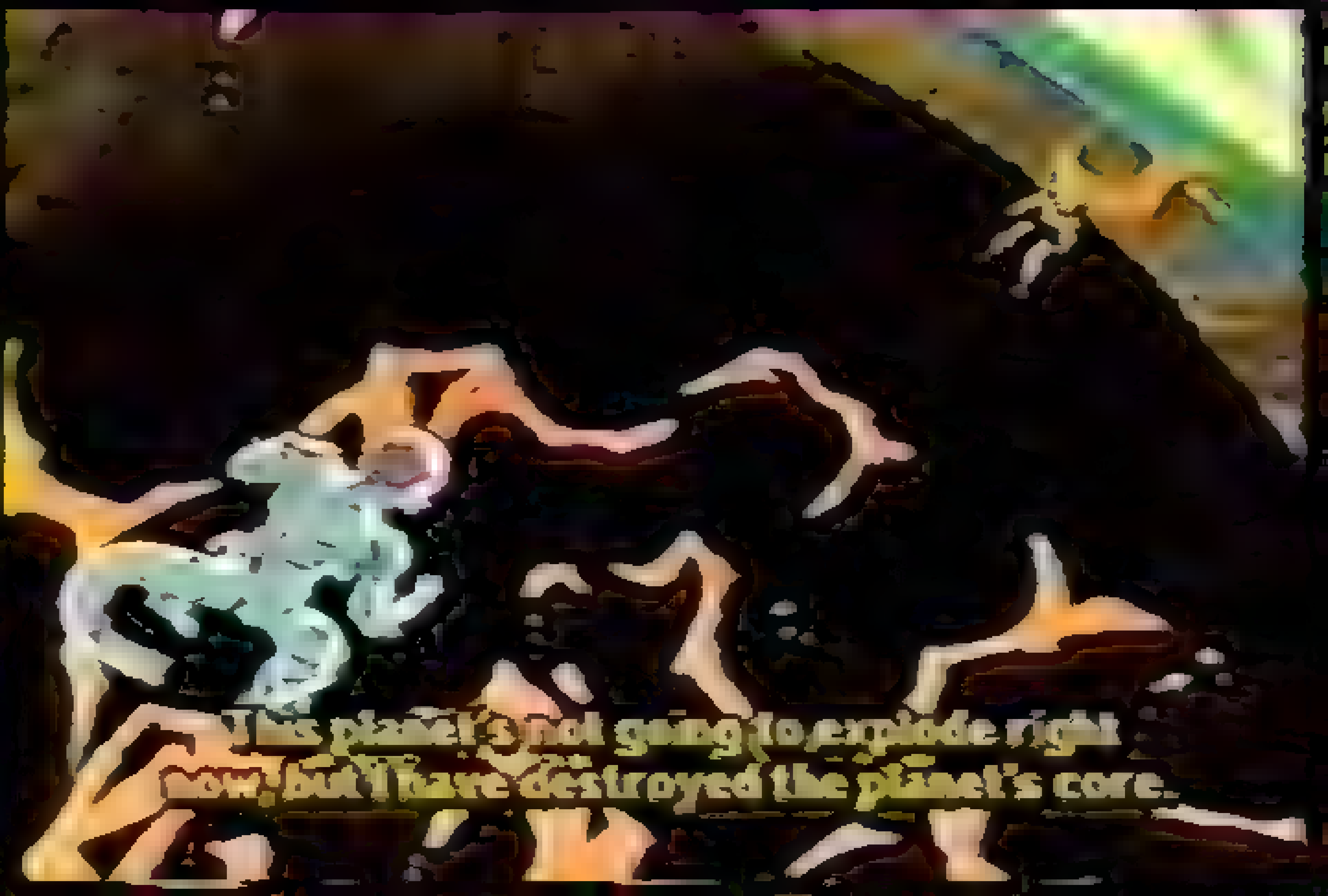


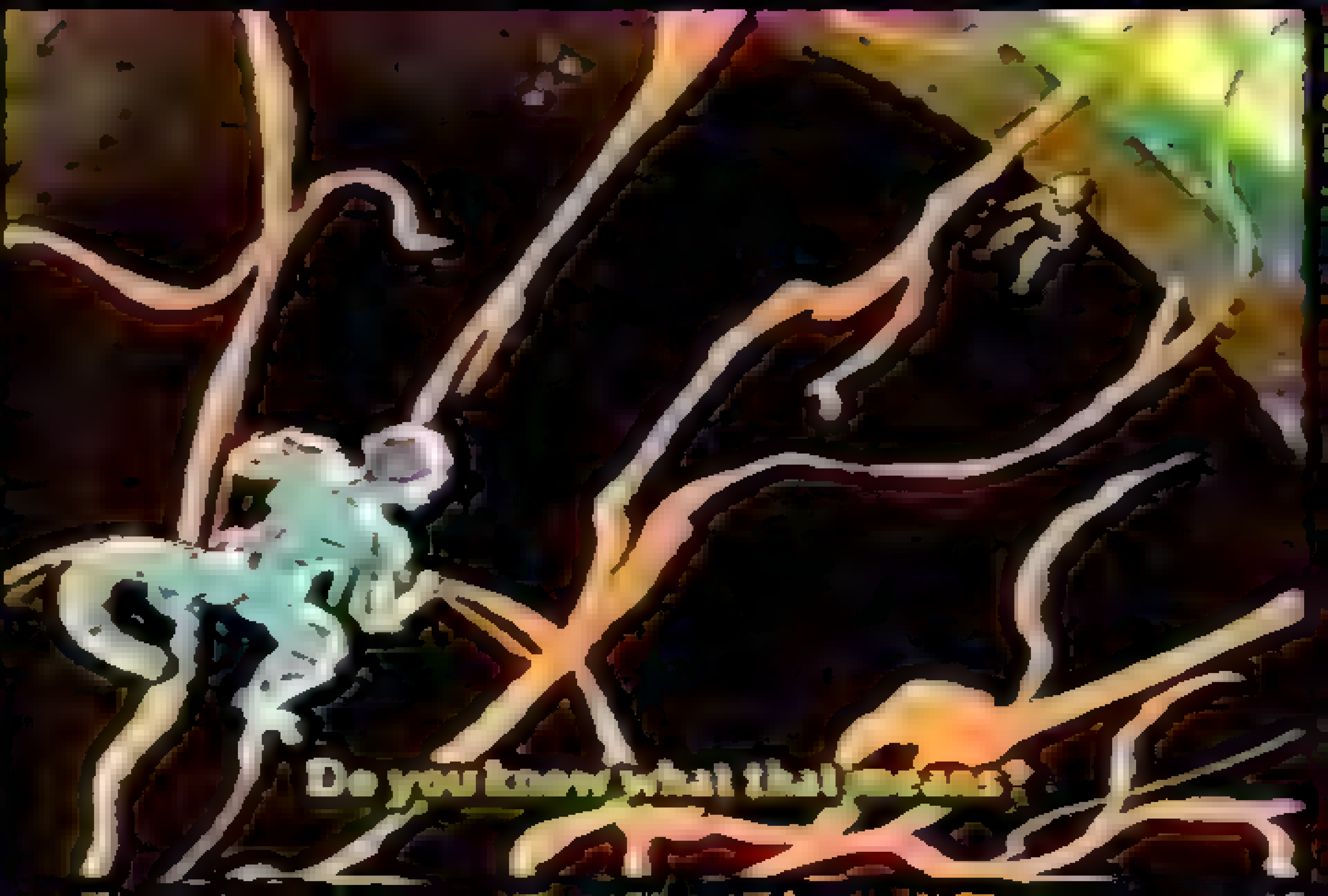

This planet's not going to explode right
now, but I have destroyed the planet's core.

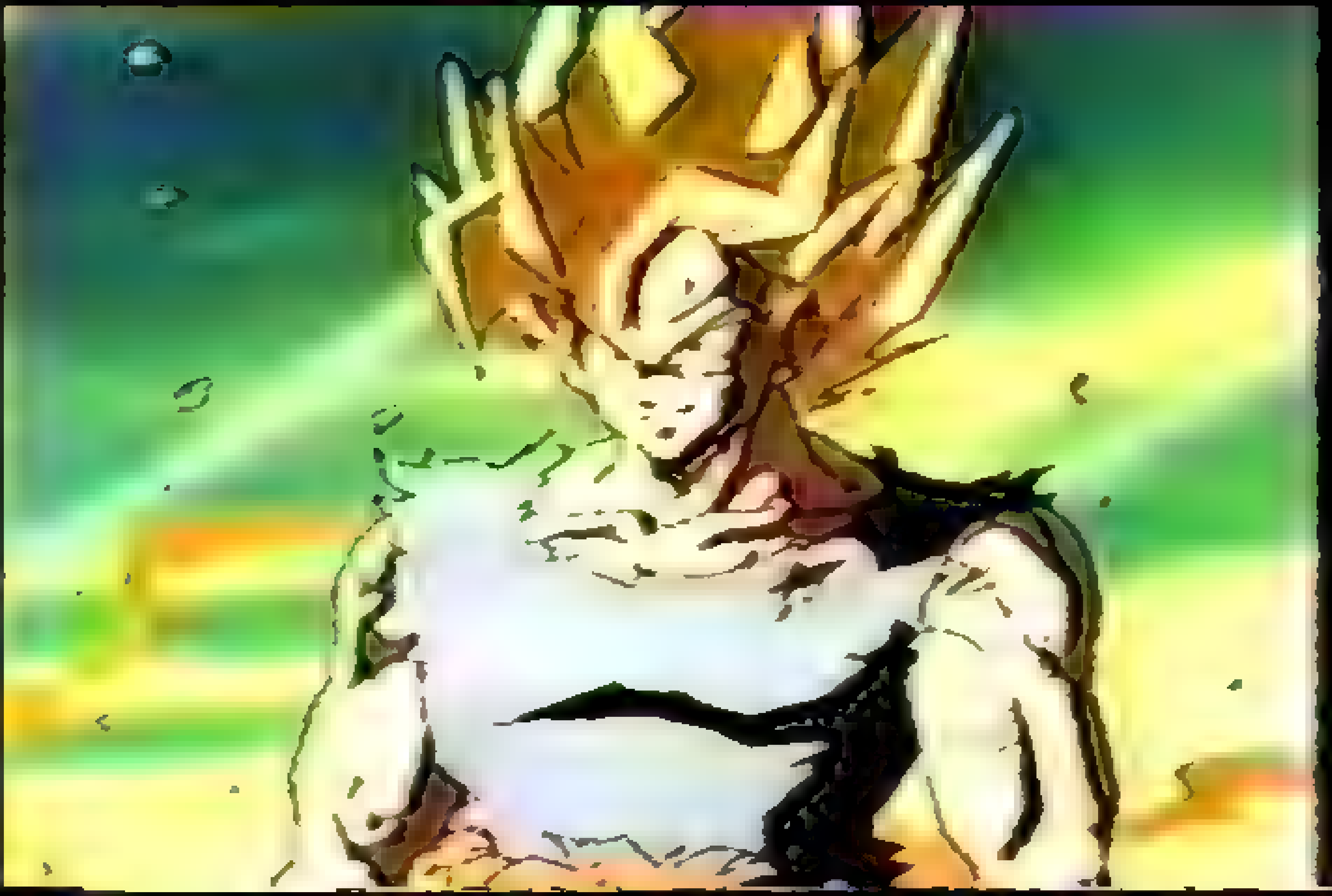

This planet's not going to explode right now, but I have destroyed the planet's core.

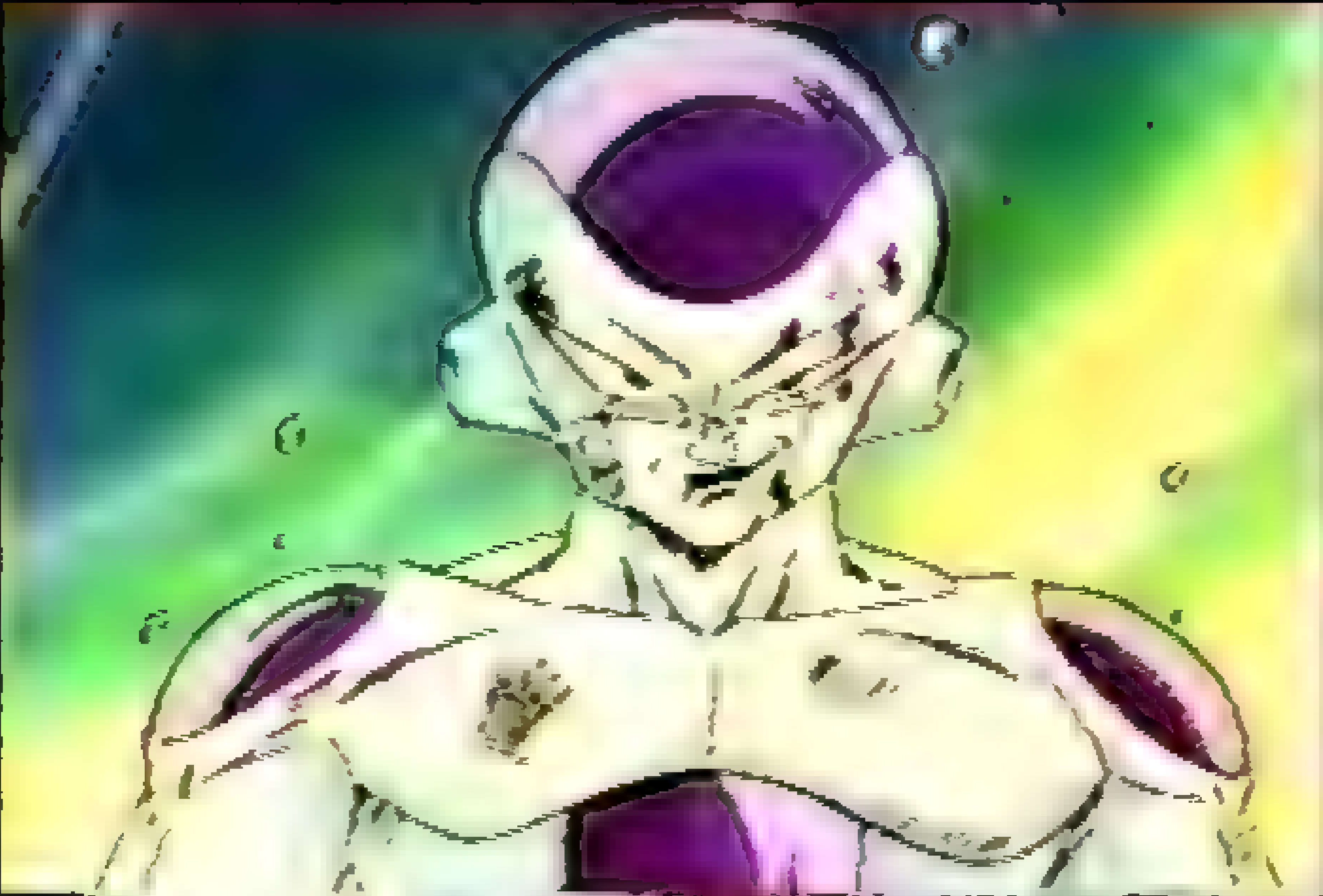

This planet's not going to explode right
now, but I have destroyed the planet's core.

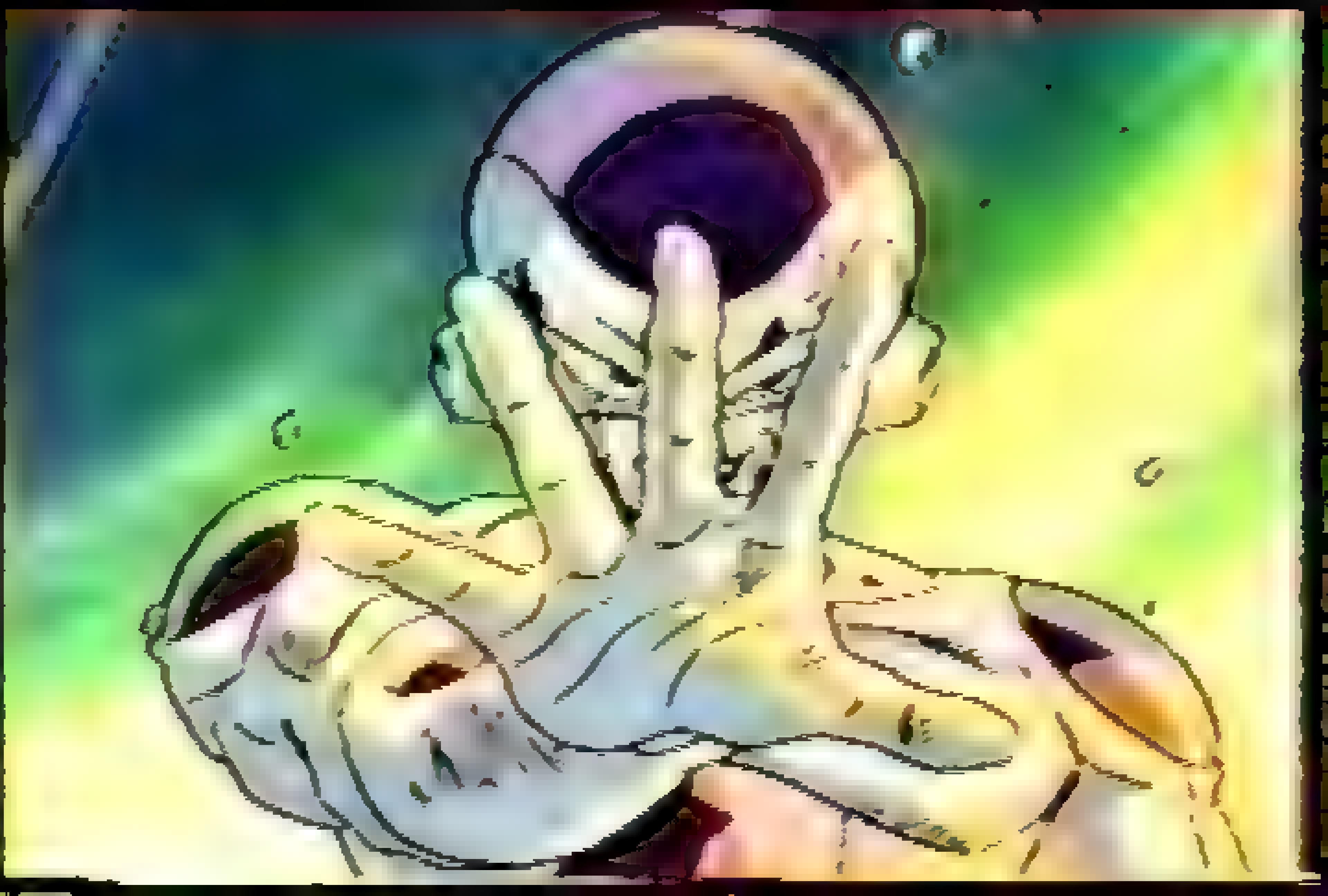

This planet's not going to explode right now, but I have destroyed the planet's core.

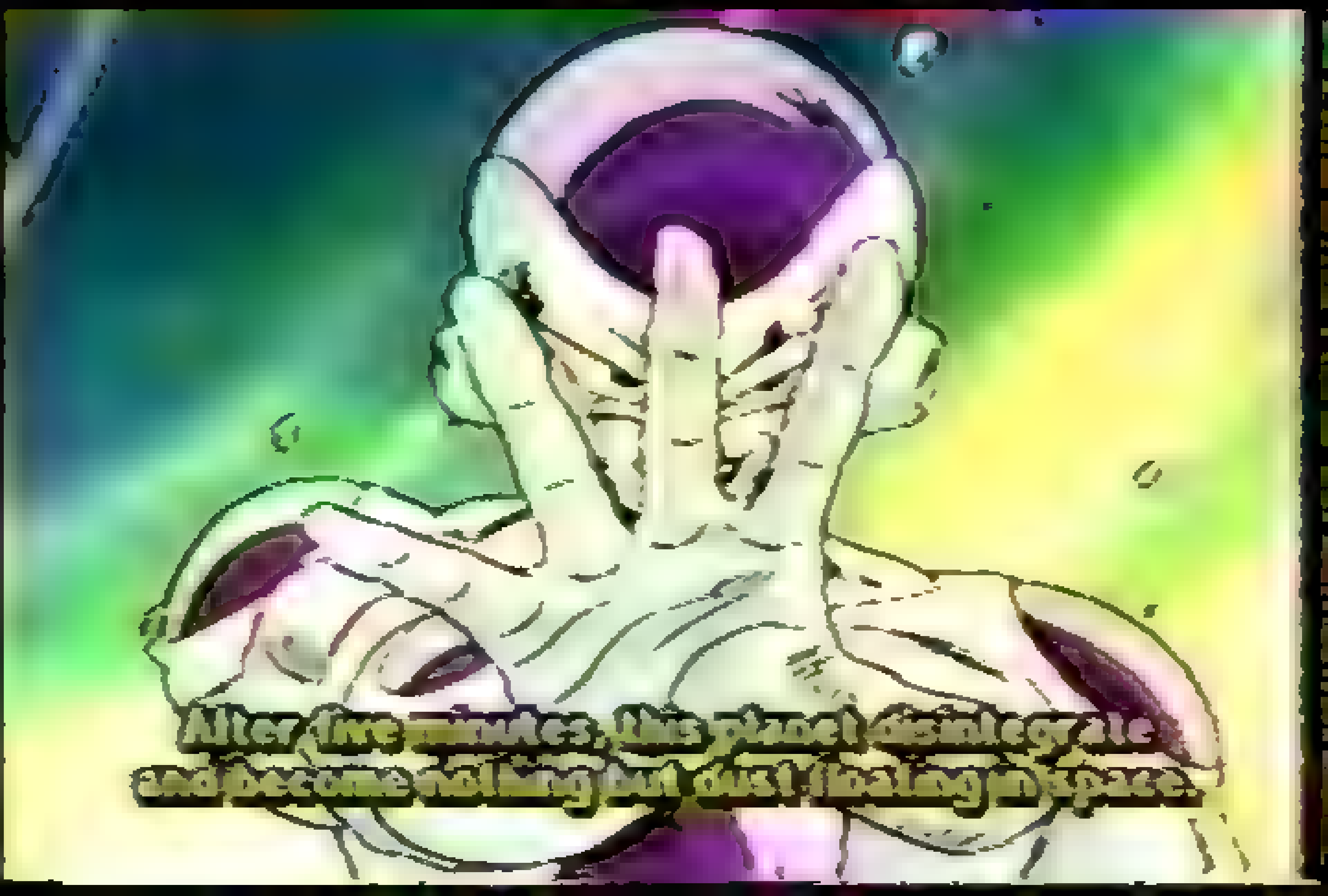

This planet's not going to explode right
now, but I have destroyed the planet's core.


Do you know what that means?



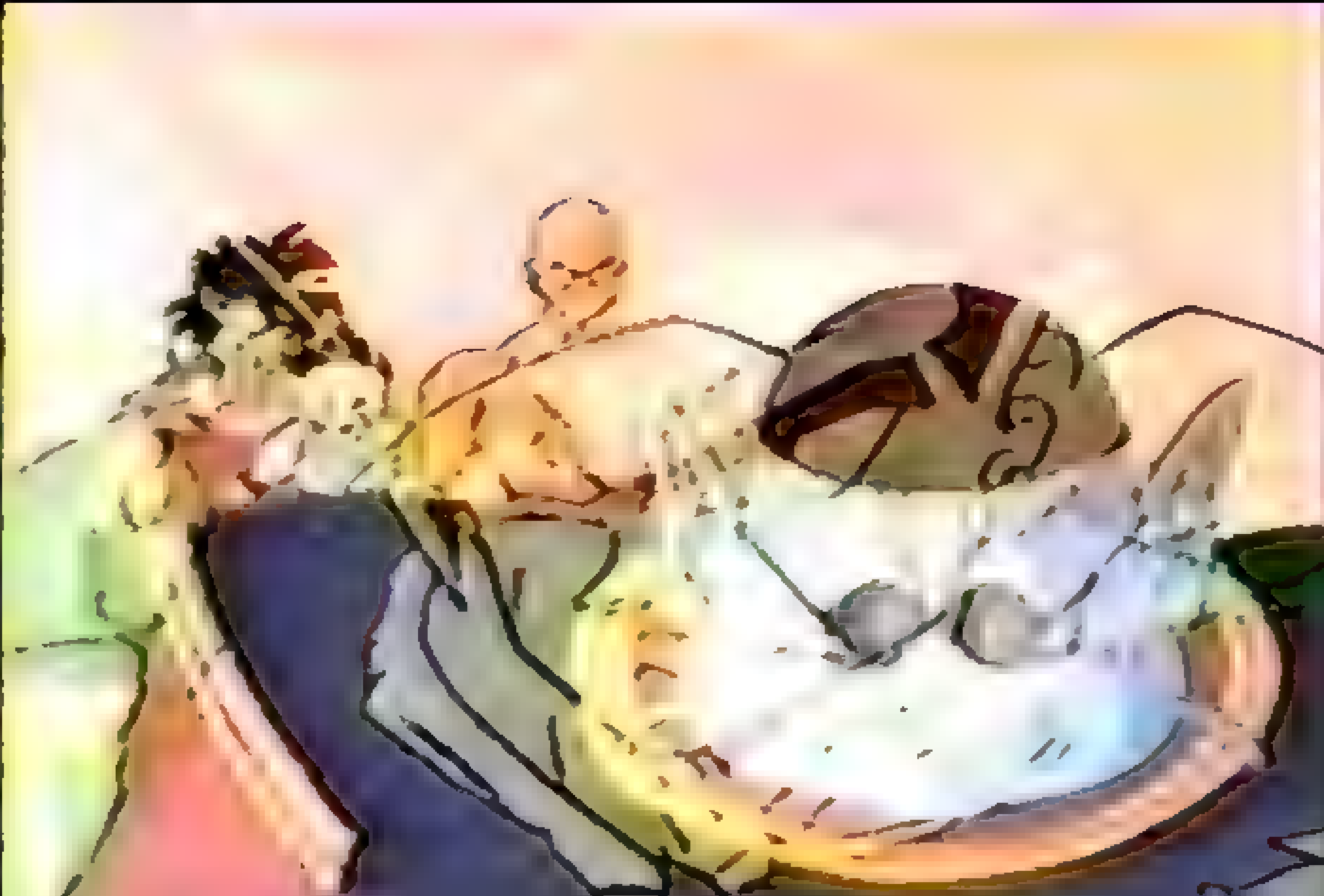





After five minutes, this planet disintegrate
and become nothing but dust floating in space.

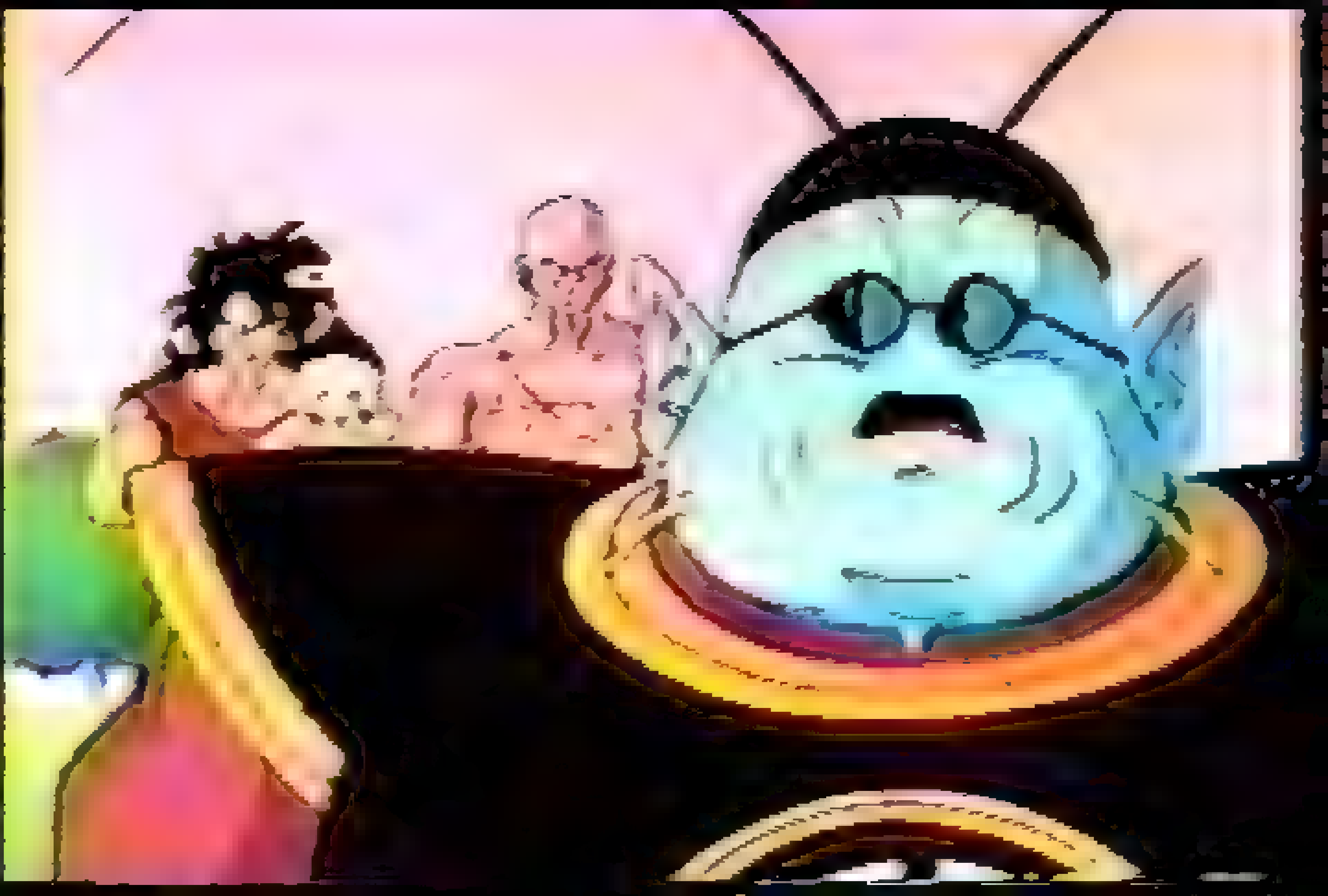

After five minutes, this planet disintegrate,
and become nothing but dust floating in space.


After five minutes, this planet disintegrate
and become nothing but dust floating in space.




And the 5 minutes are almost
up. There's no time left.

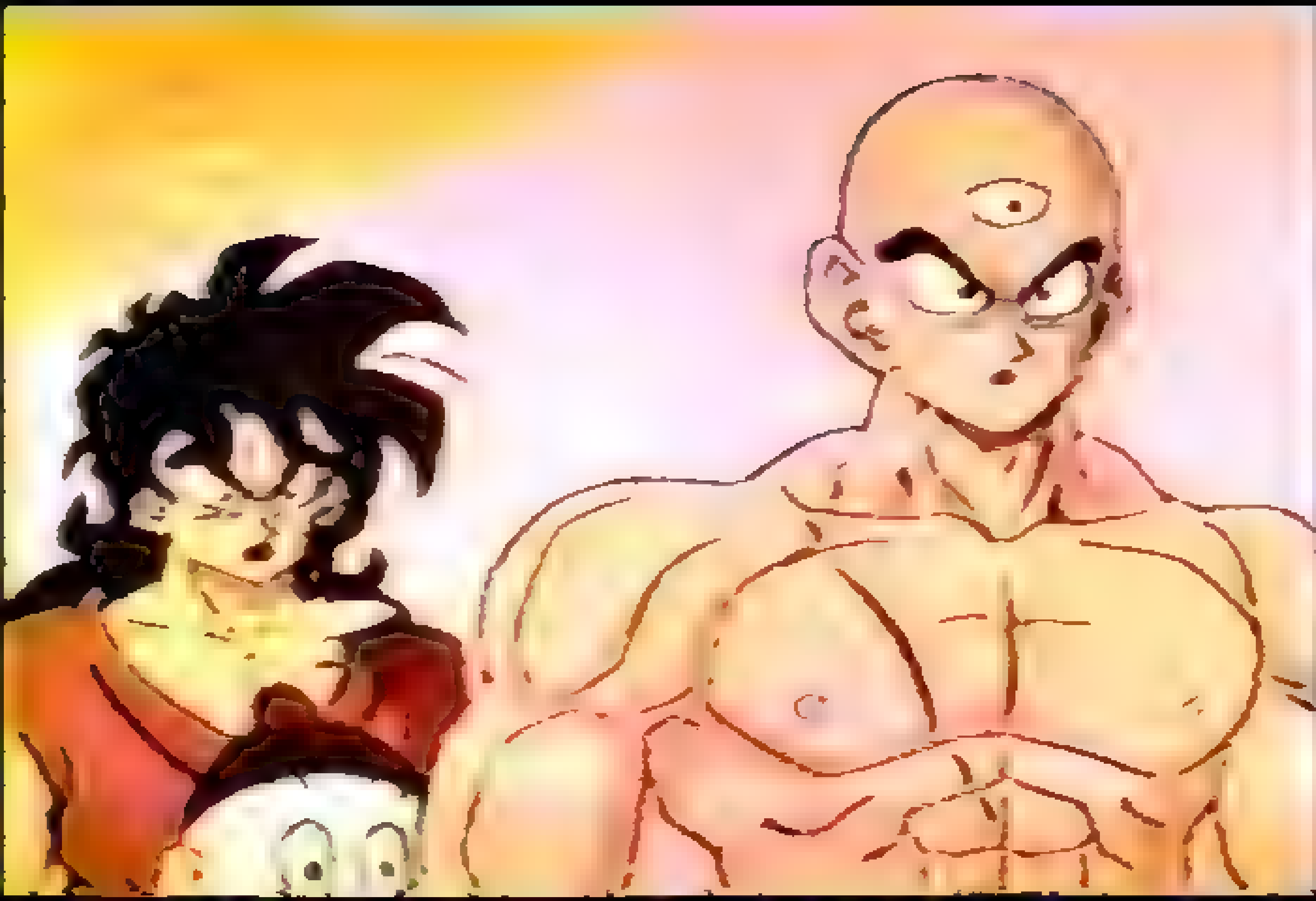

And the 5 minutes are almost
up. There's no time left.

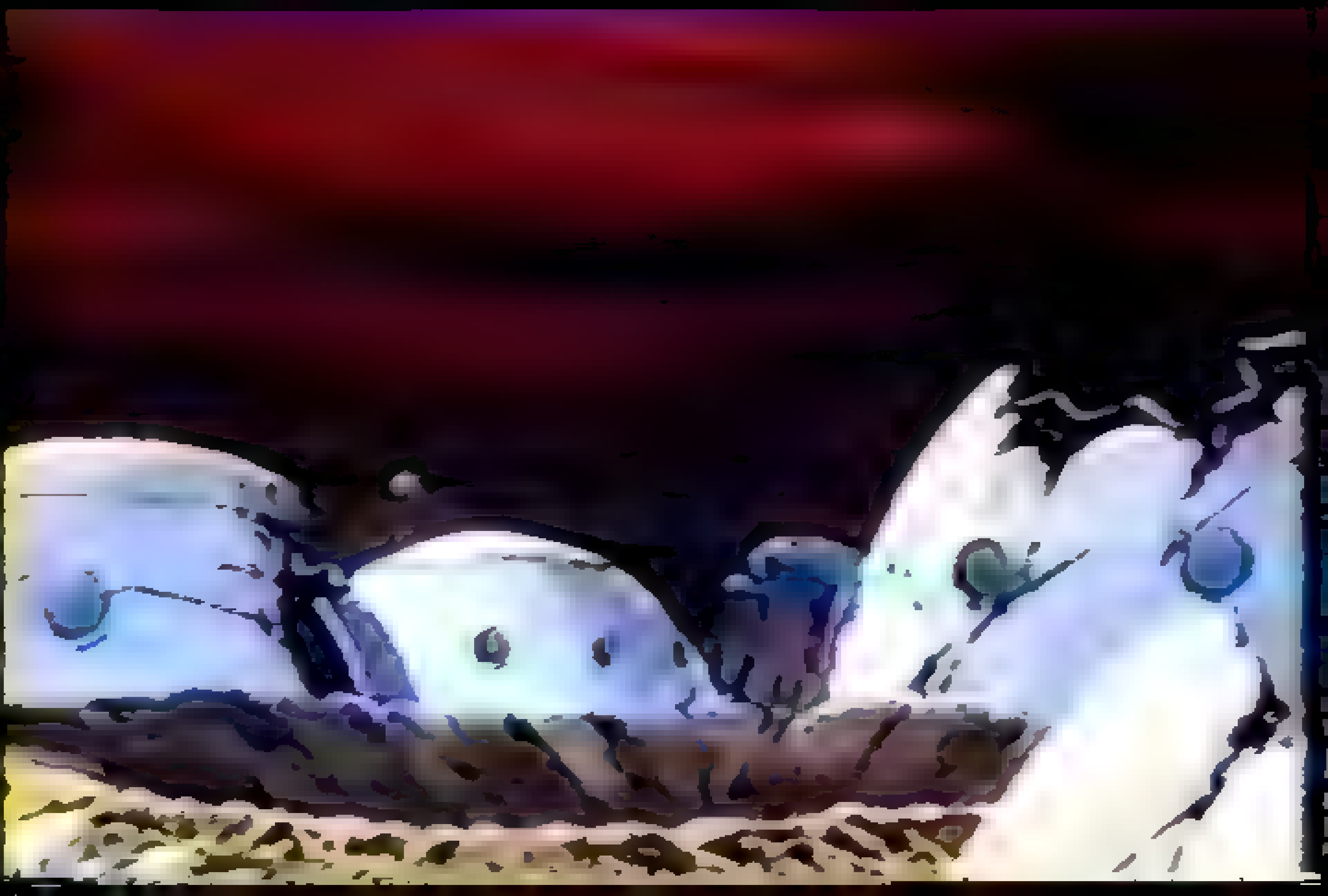


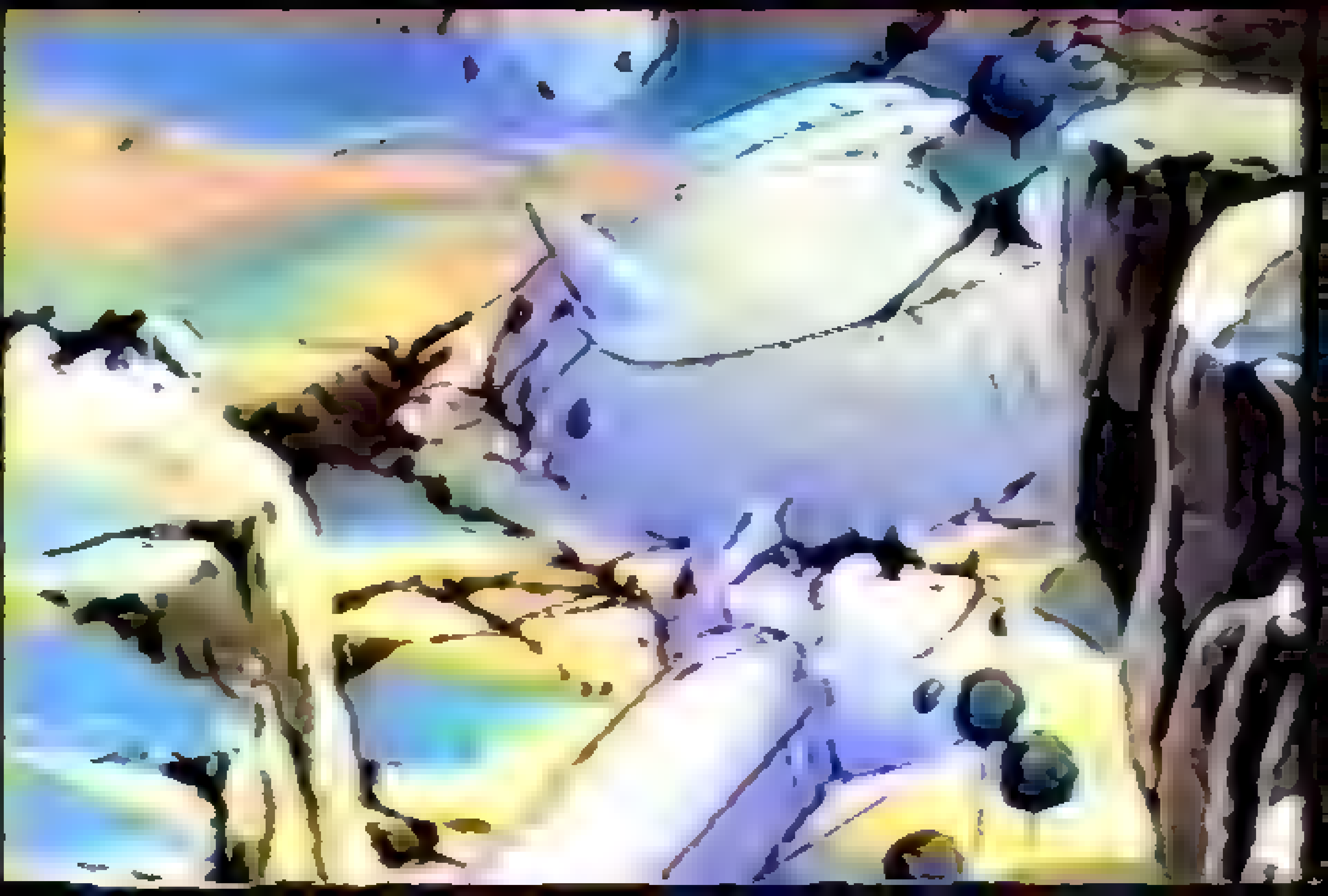

If the Namek Planet goes, Gokou will too.

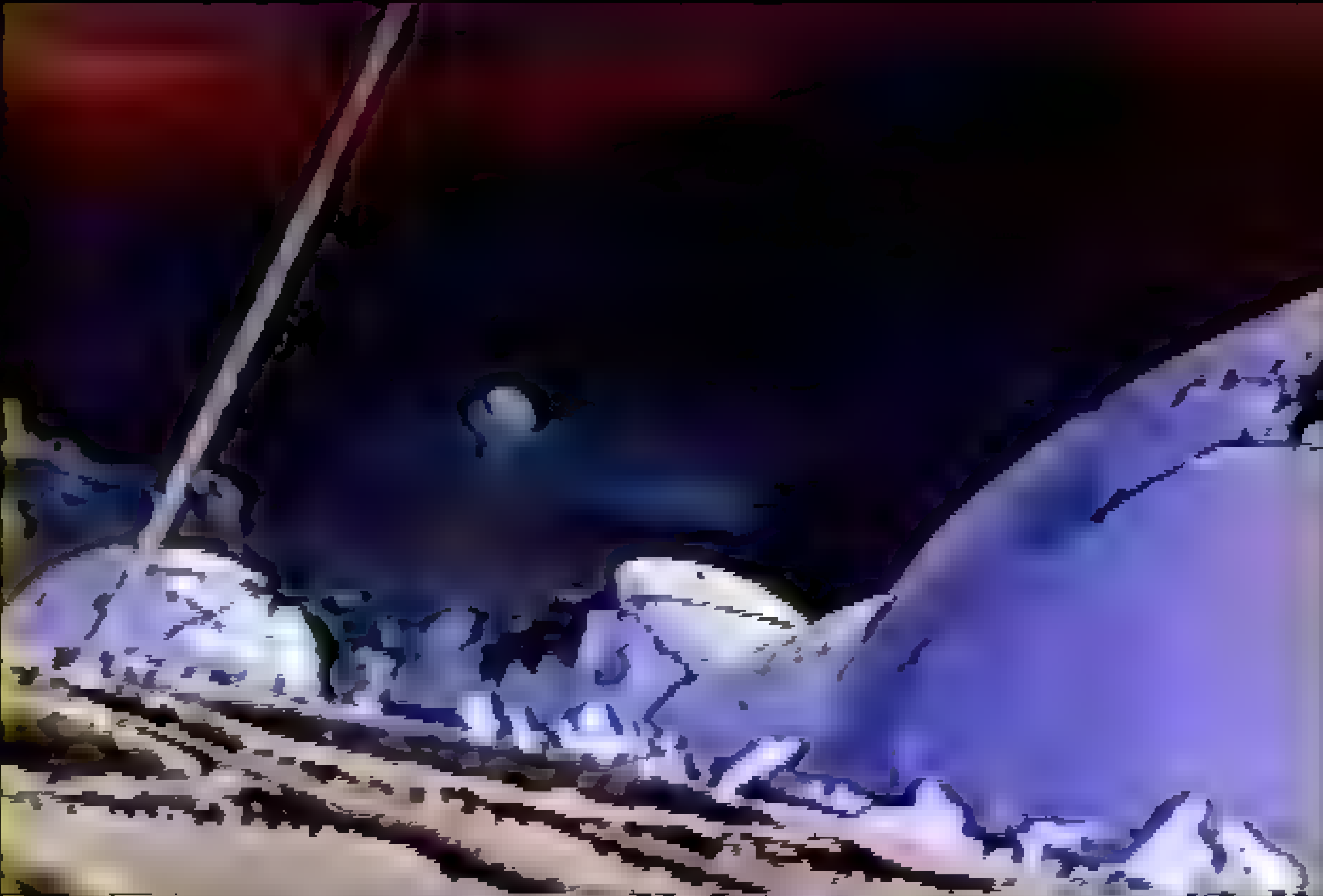

But Freezer would make it.
He can survive in anyplace.


But Freezer would make it.
He can survive in anyplace.



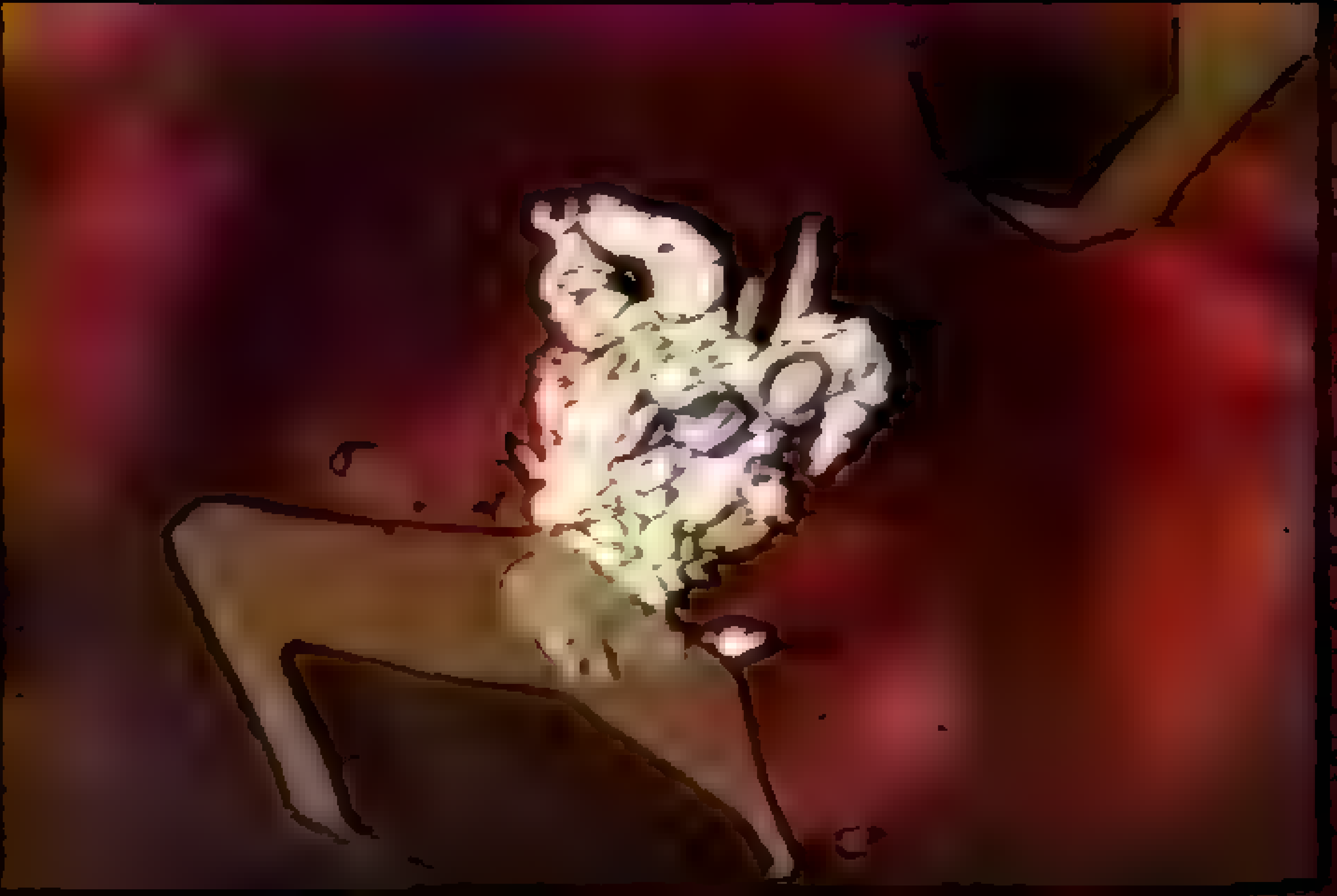






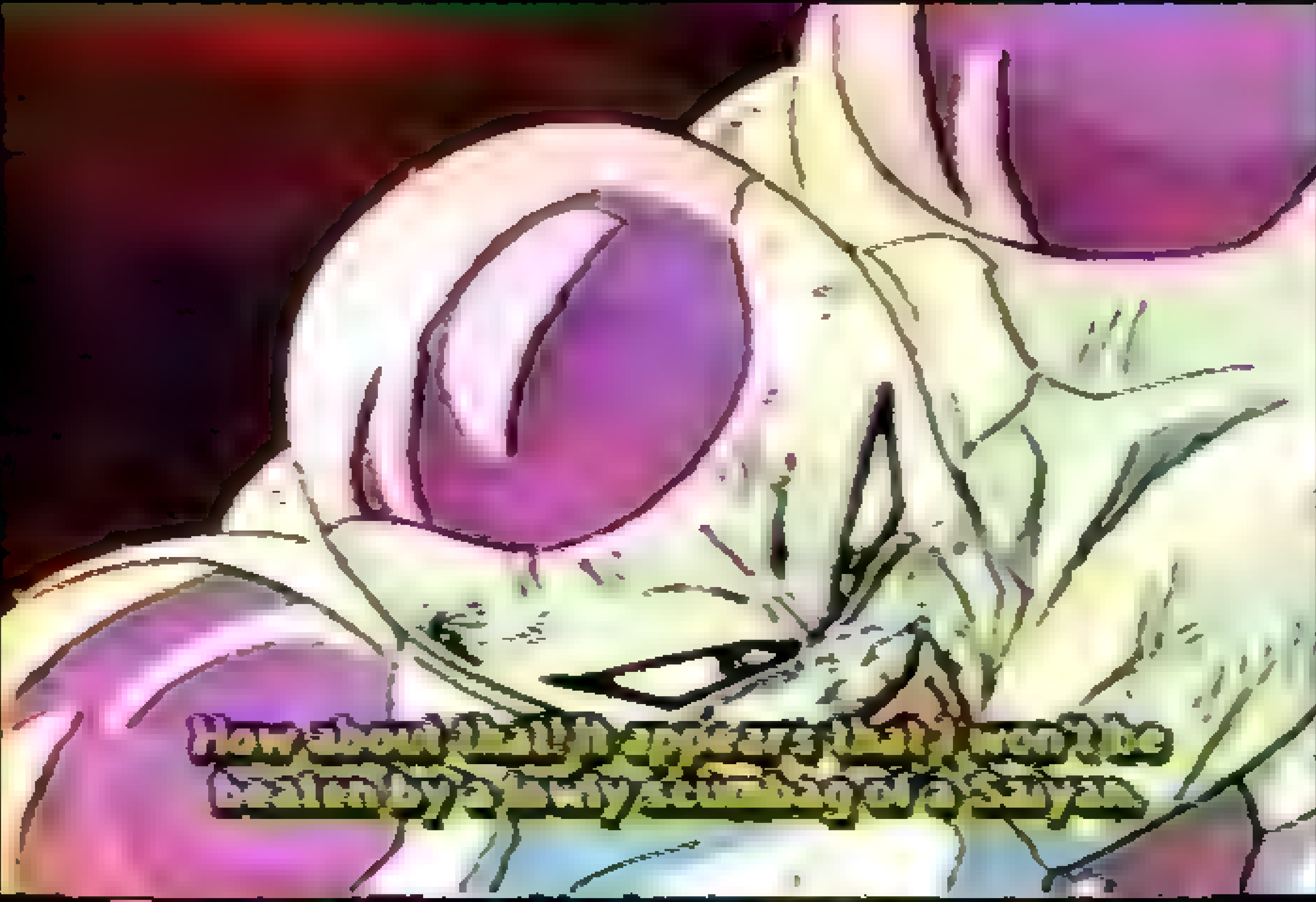




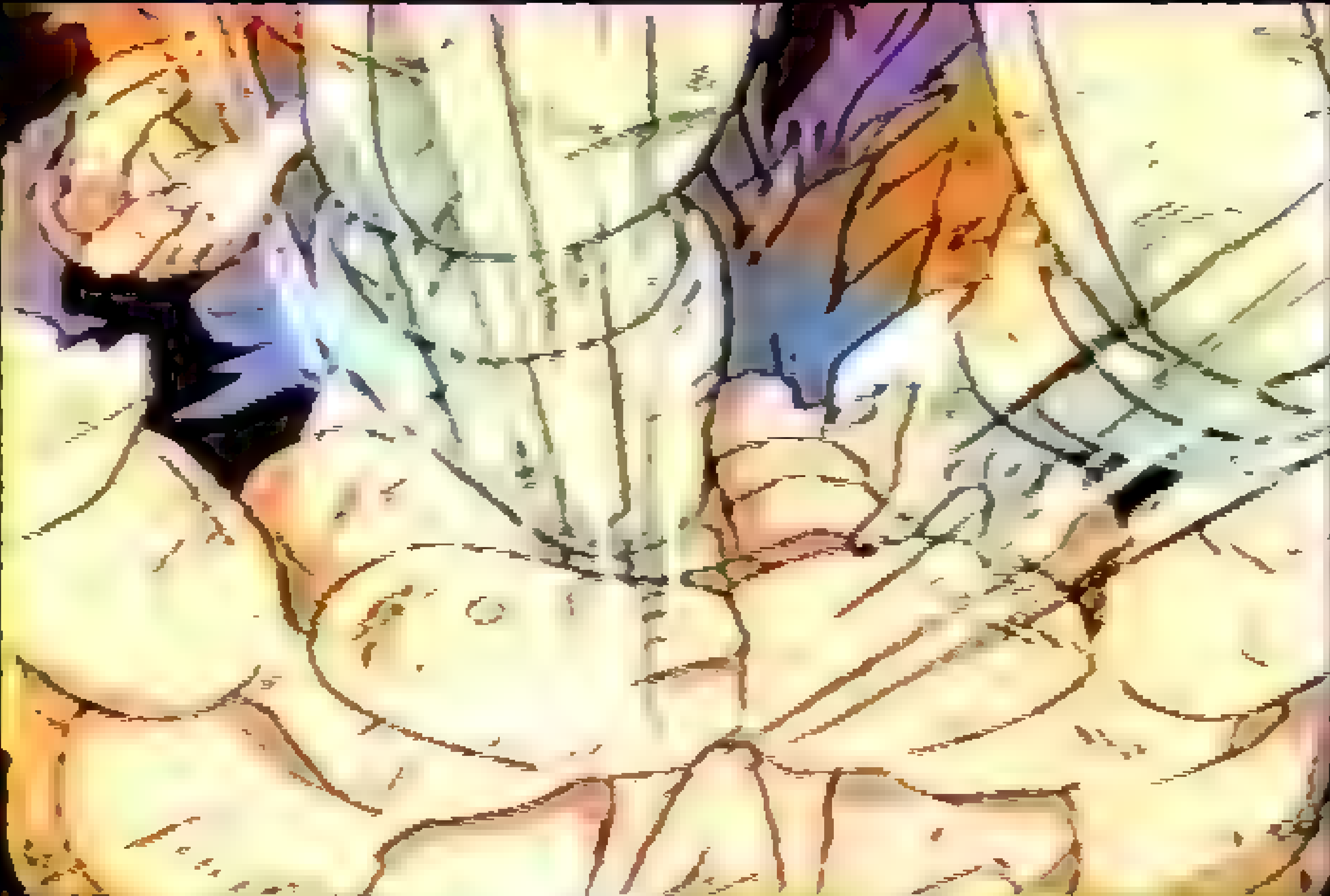


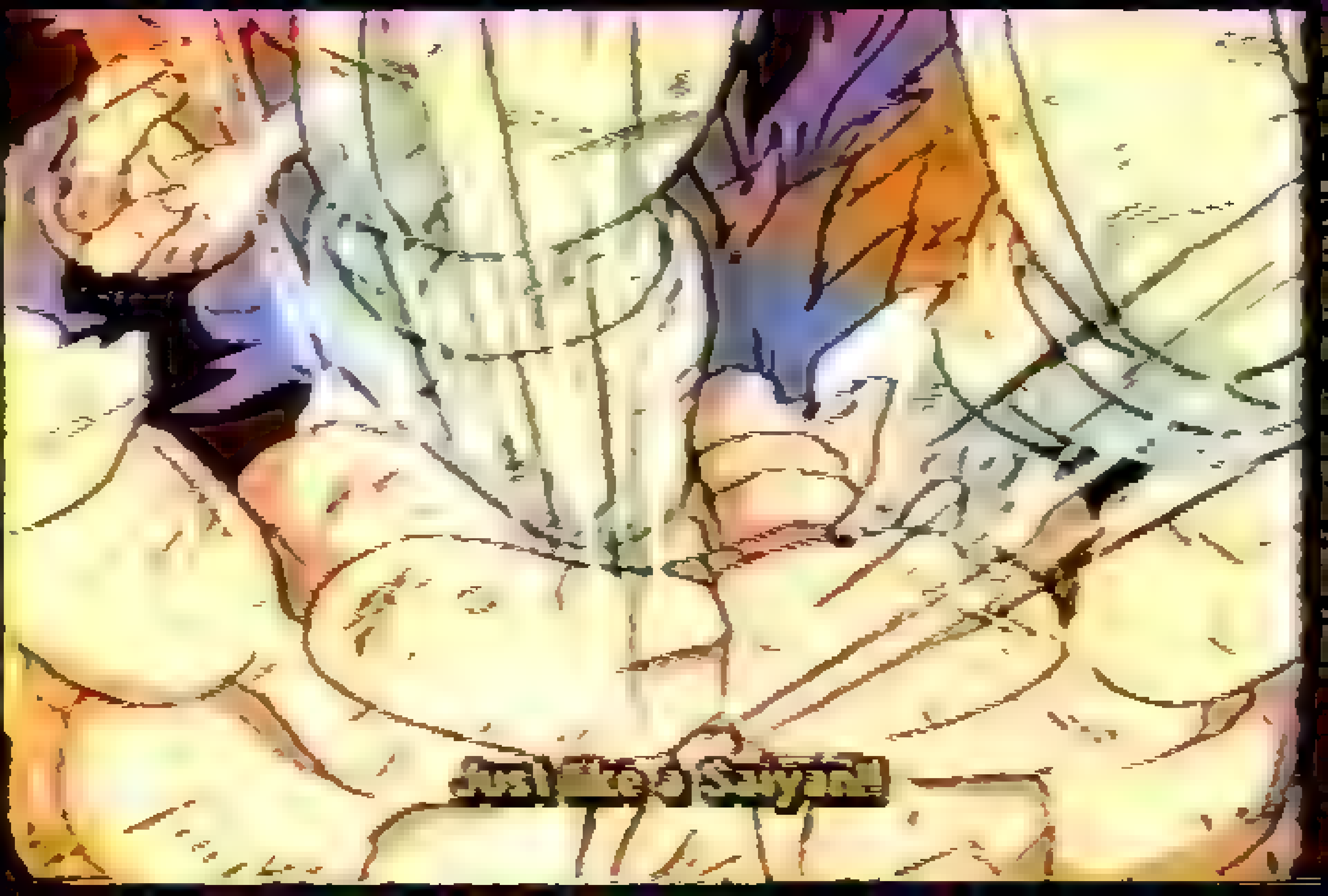





How about that! It appears that I won't be
beaten by a lowly scumbag of a Saiyan.


How about that! It appears that I won't be
beaten by a lowly scumbag of a Saiyan.



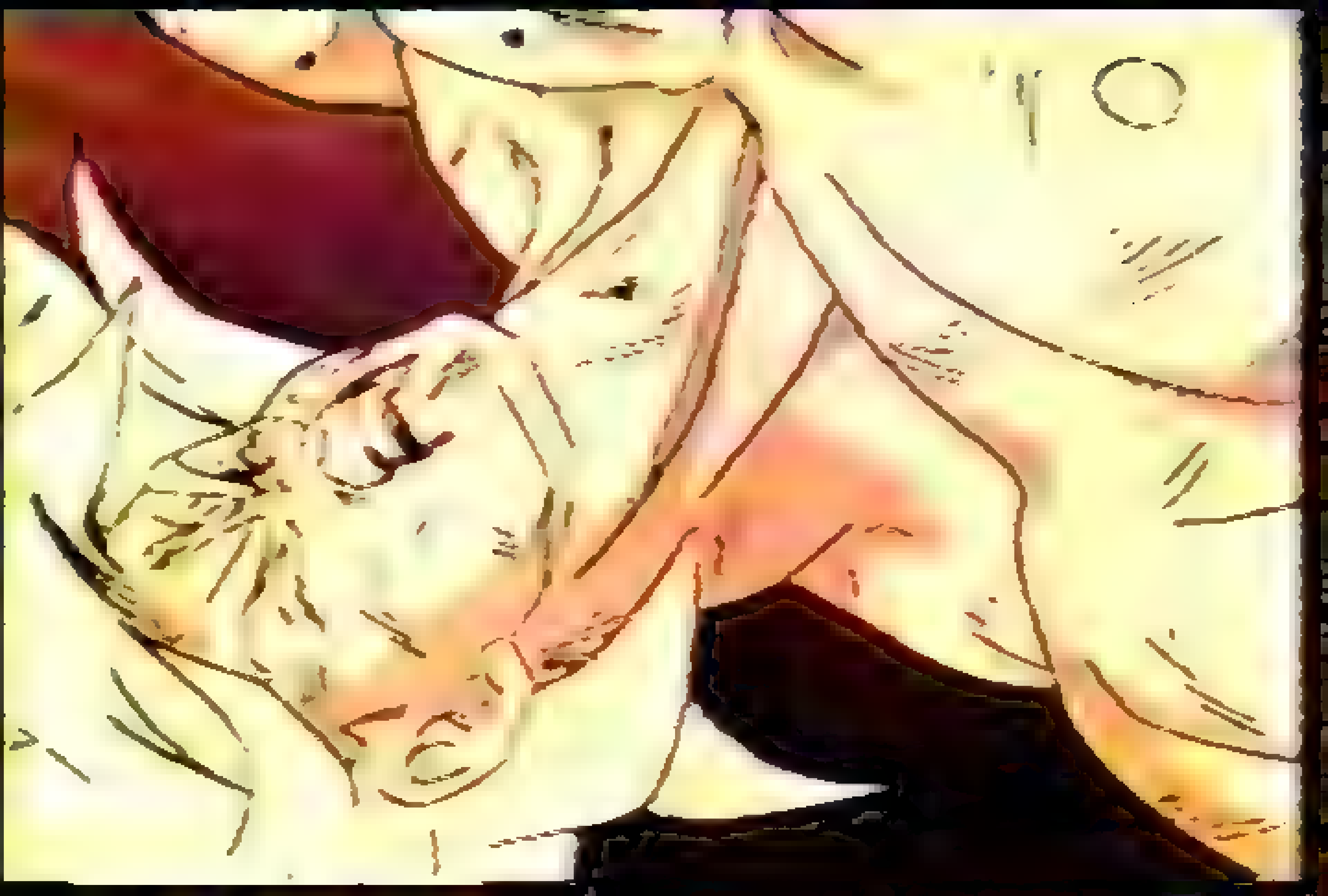

Just like a Saiyan!

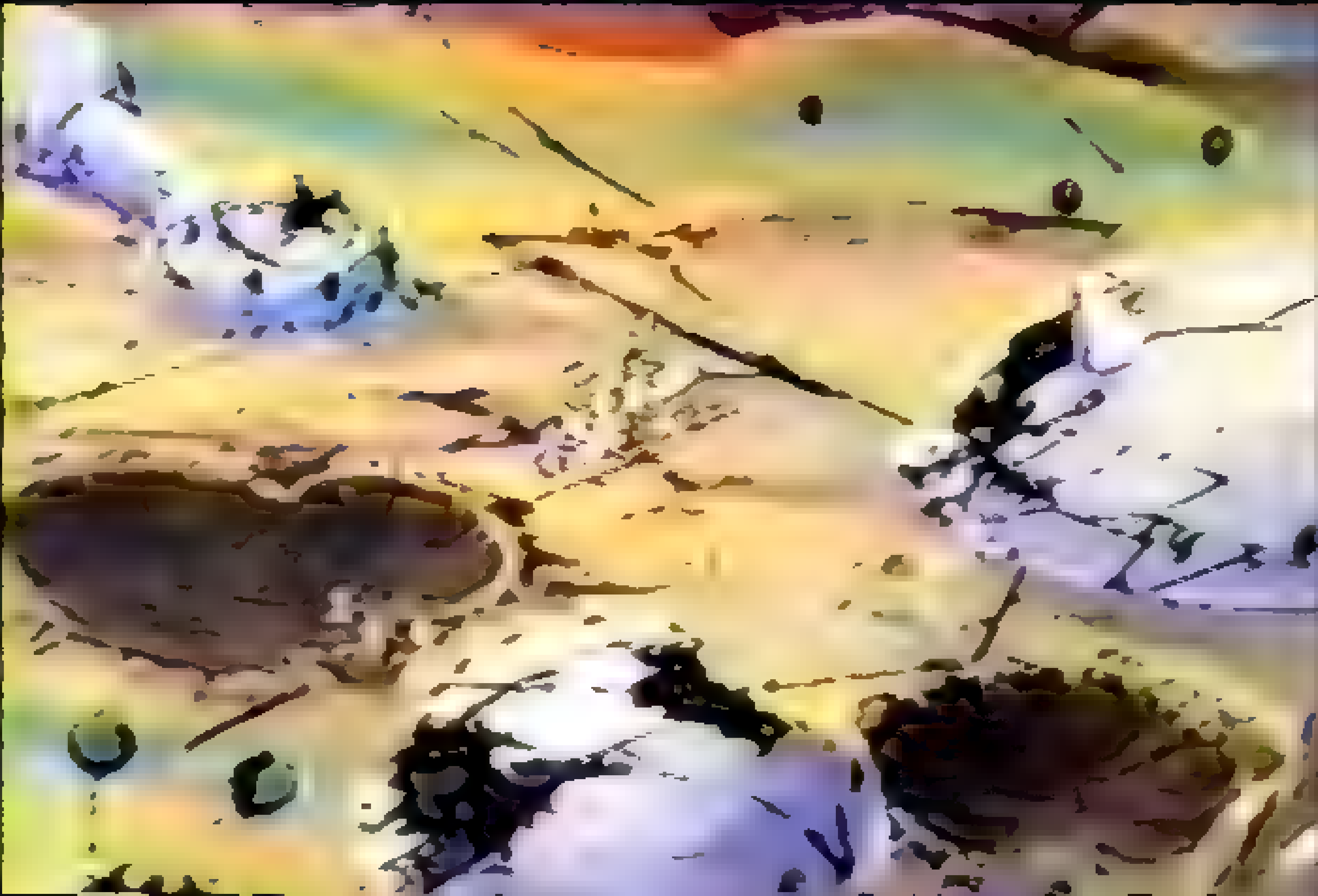


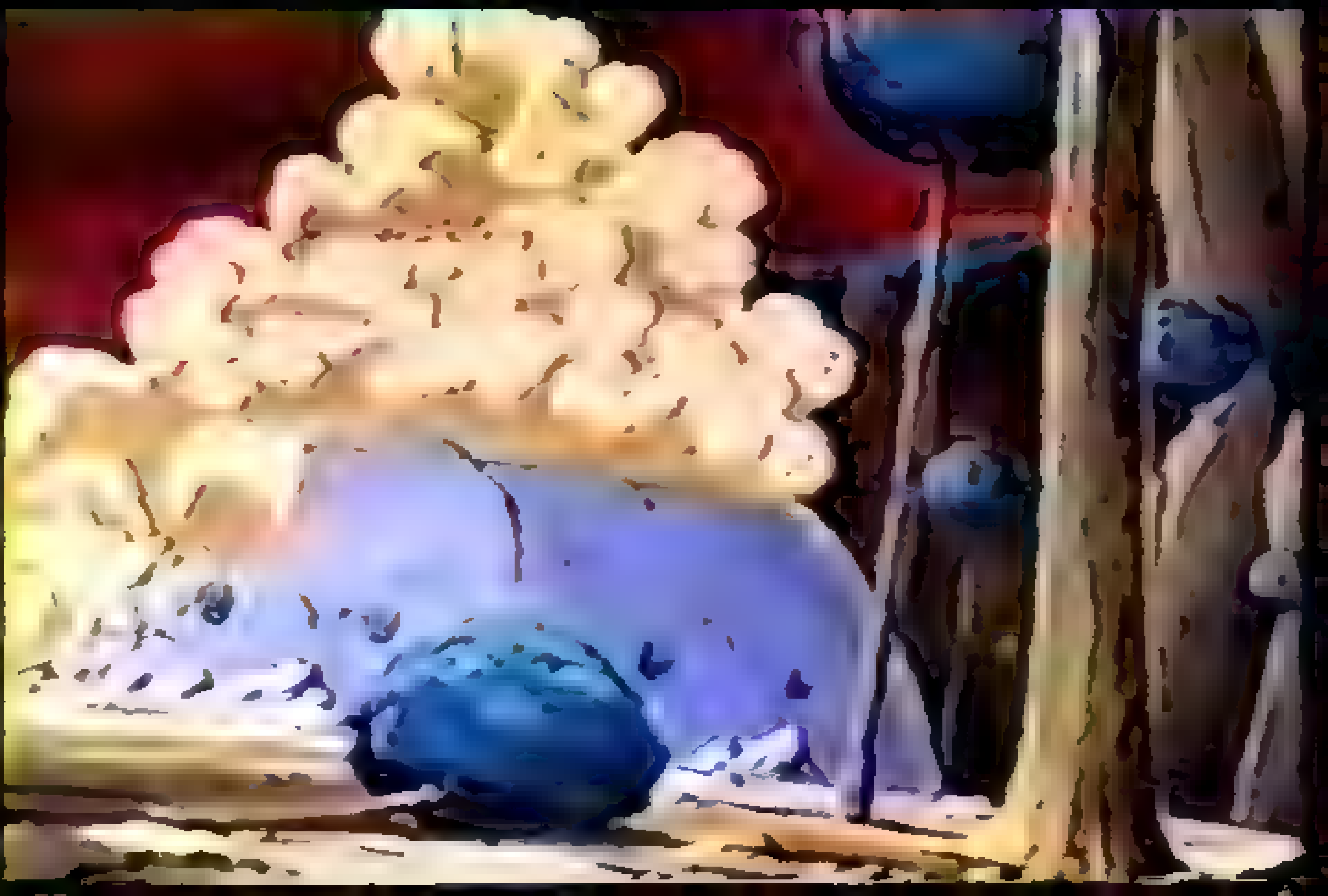










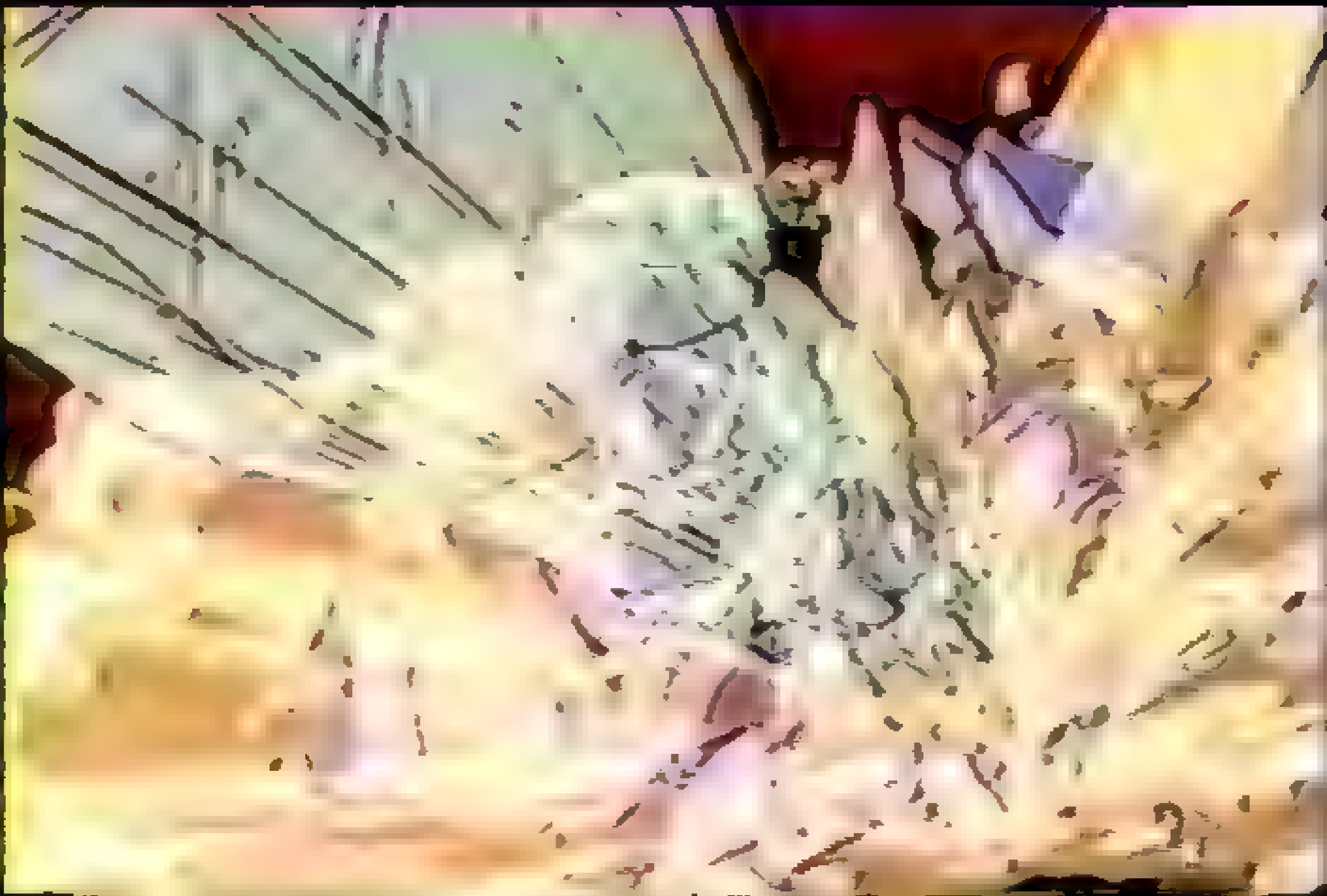


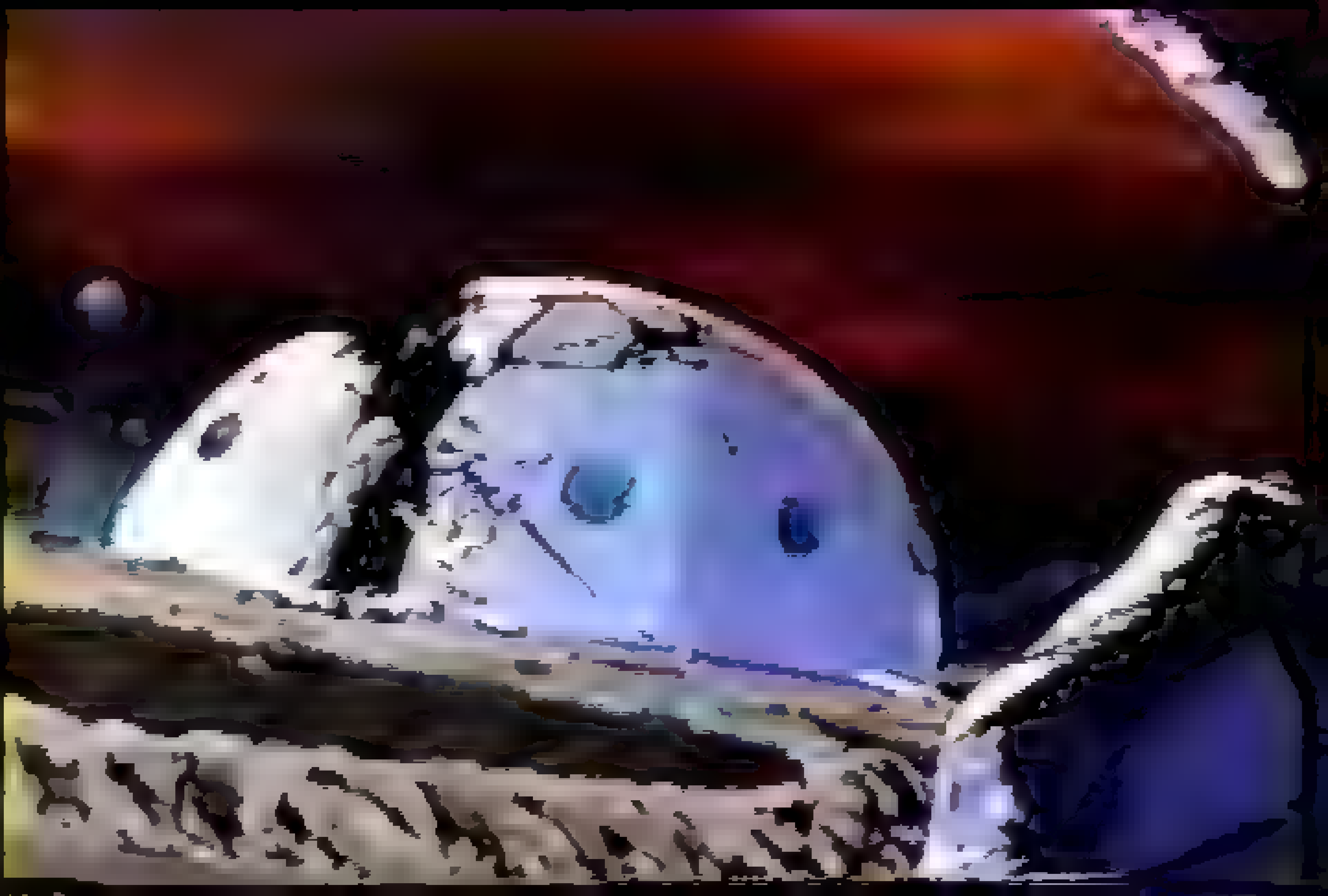








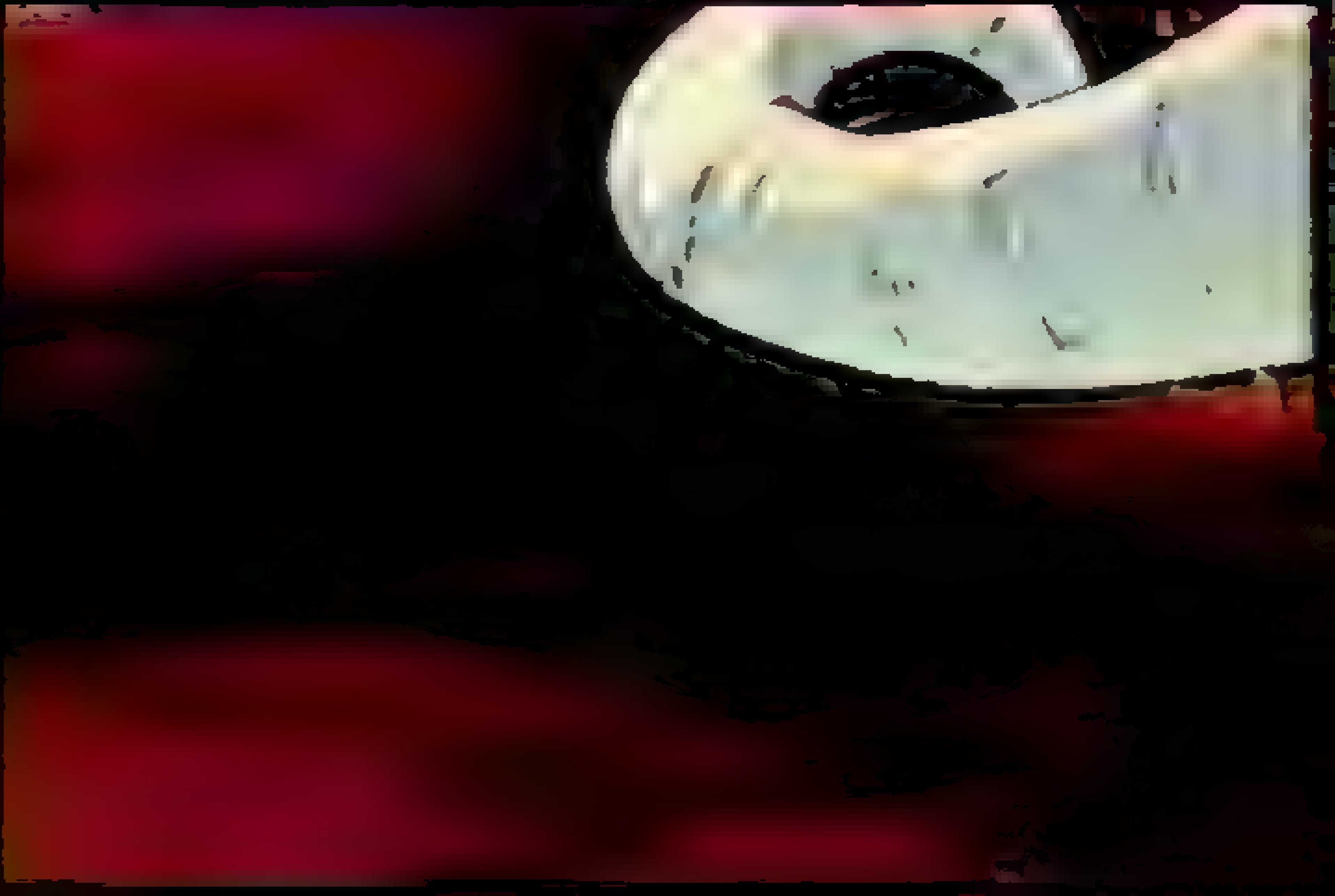


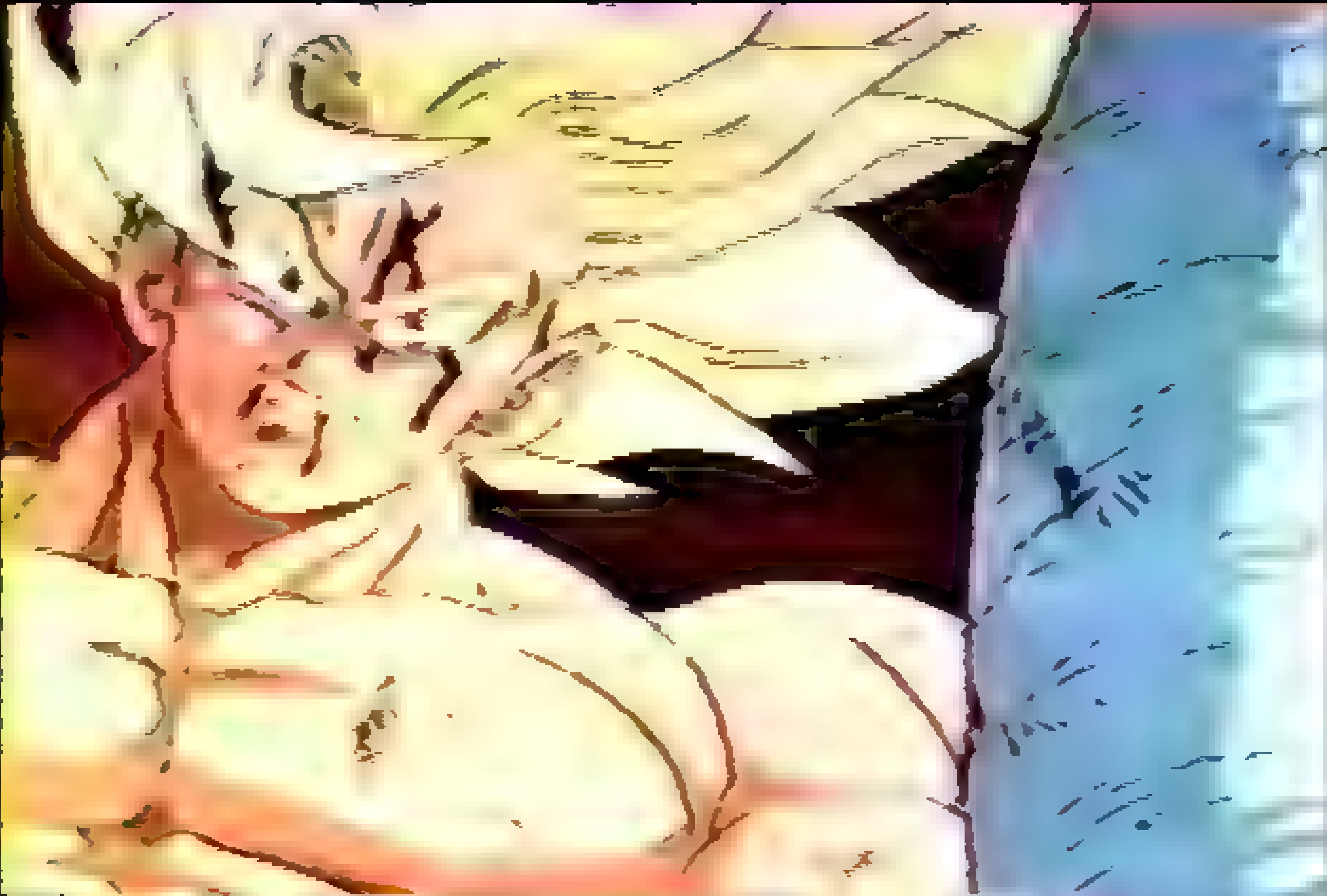






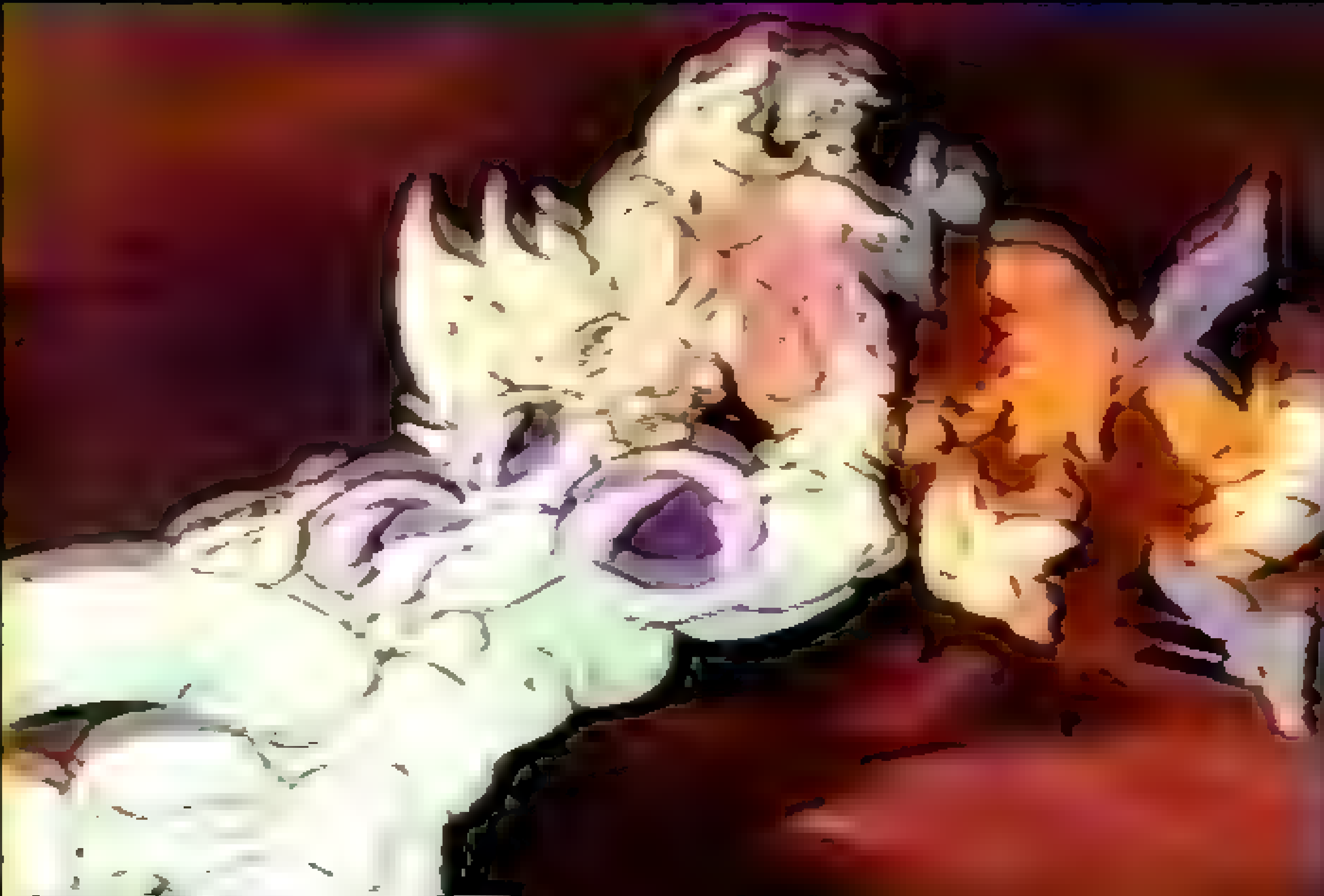

You dumb monkey!

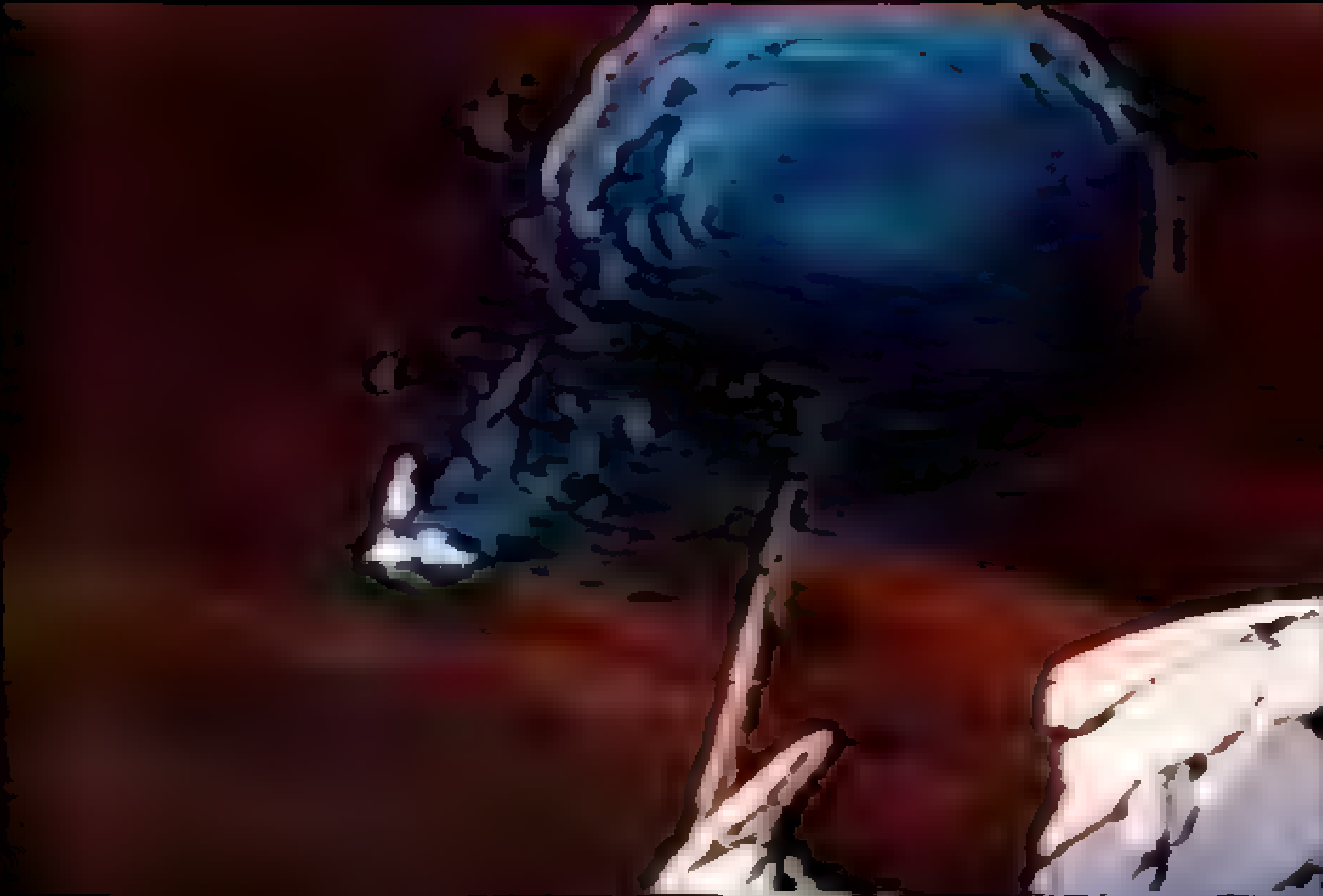


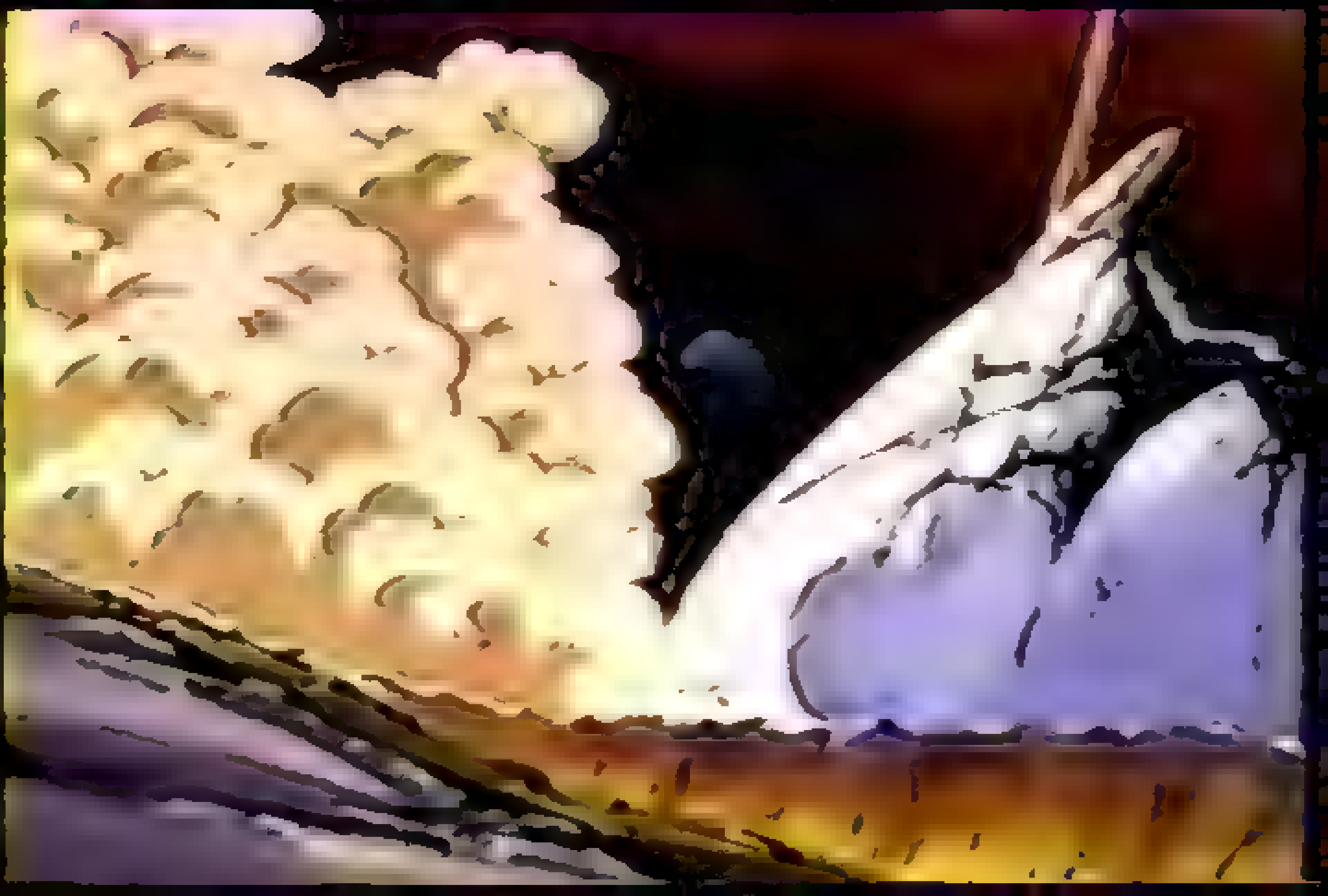


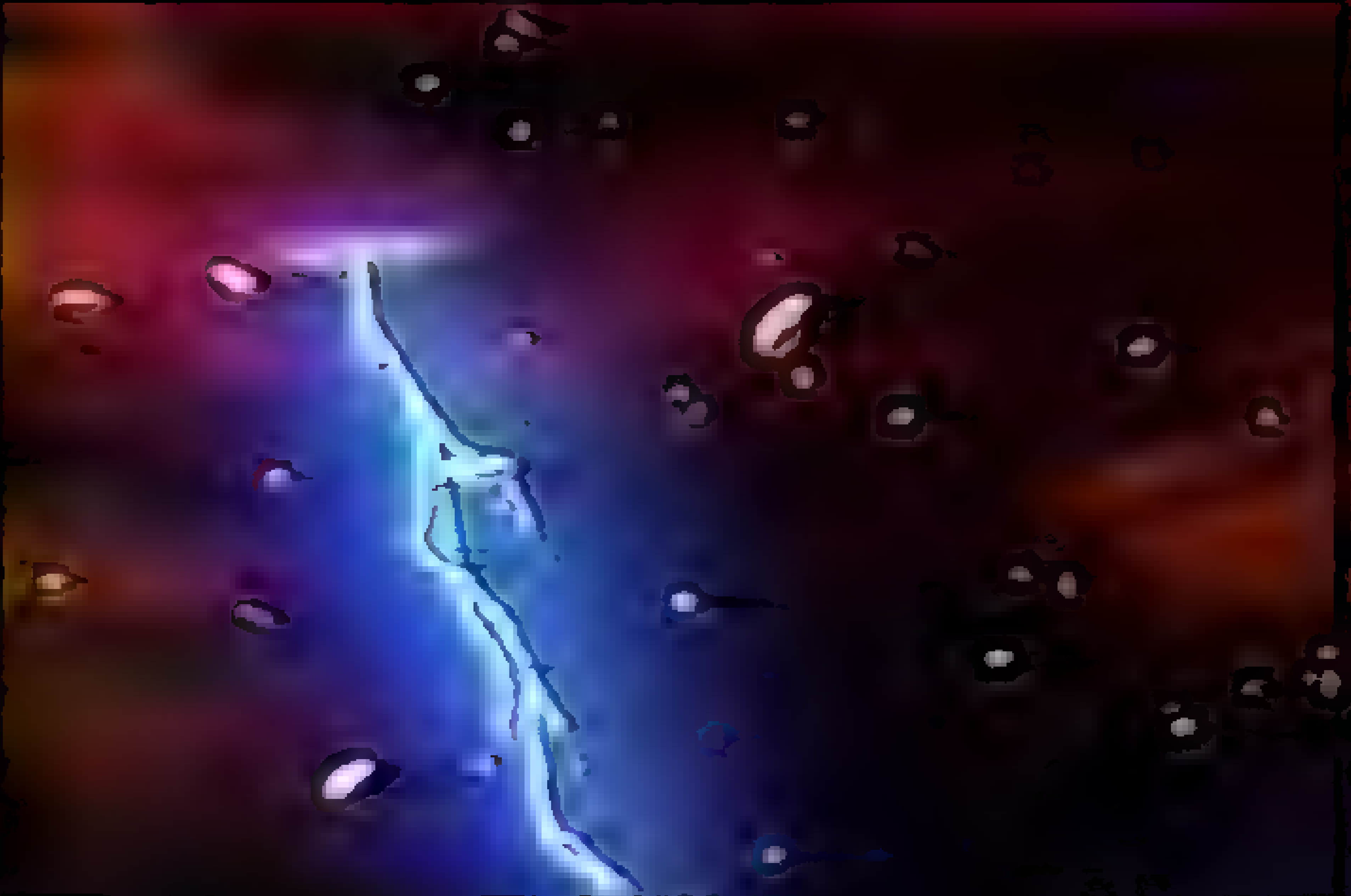




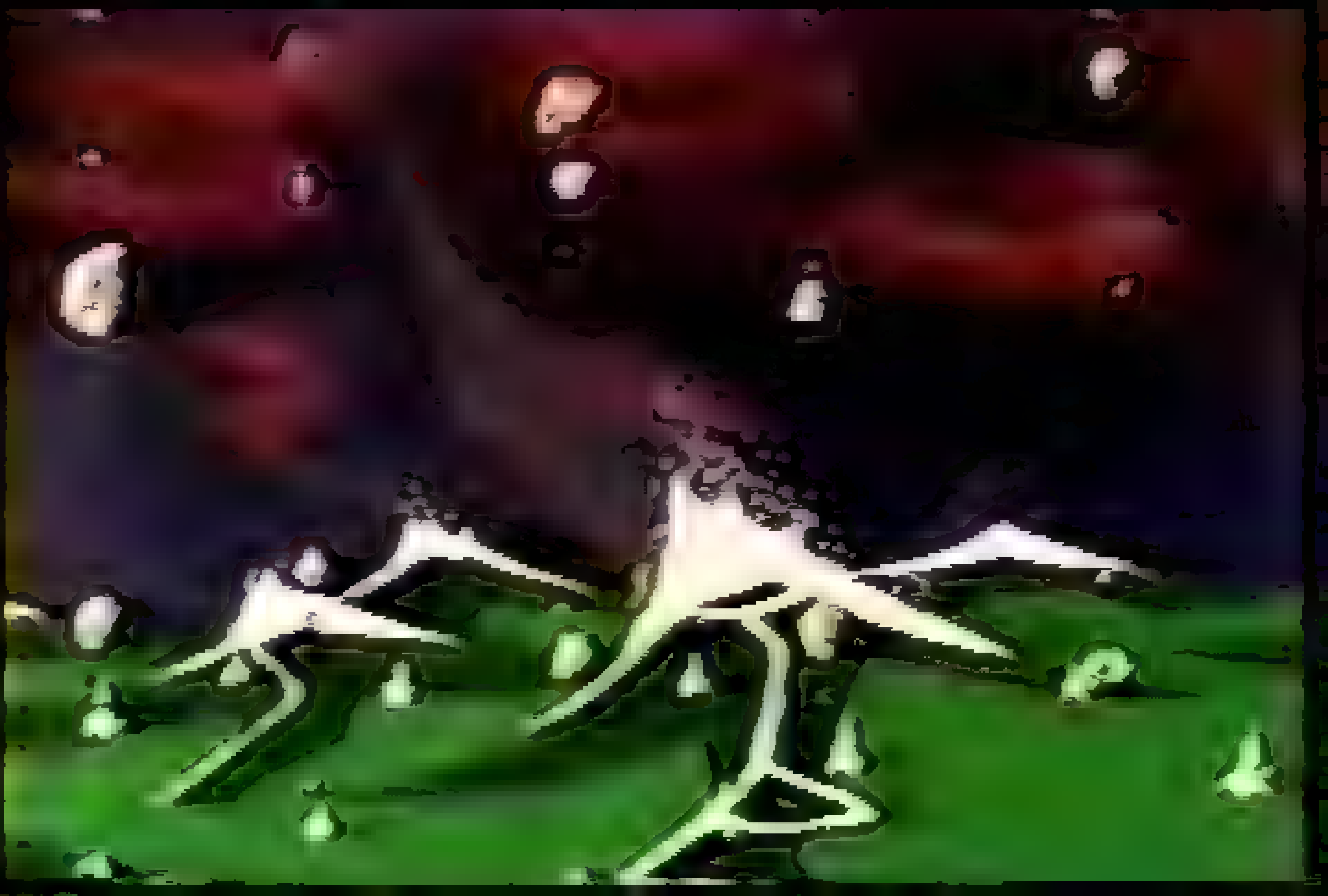




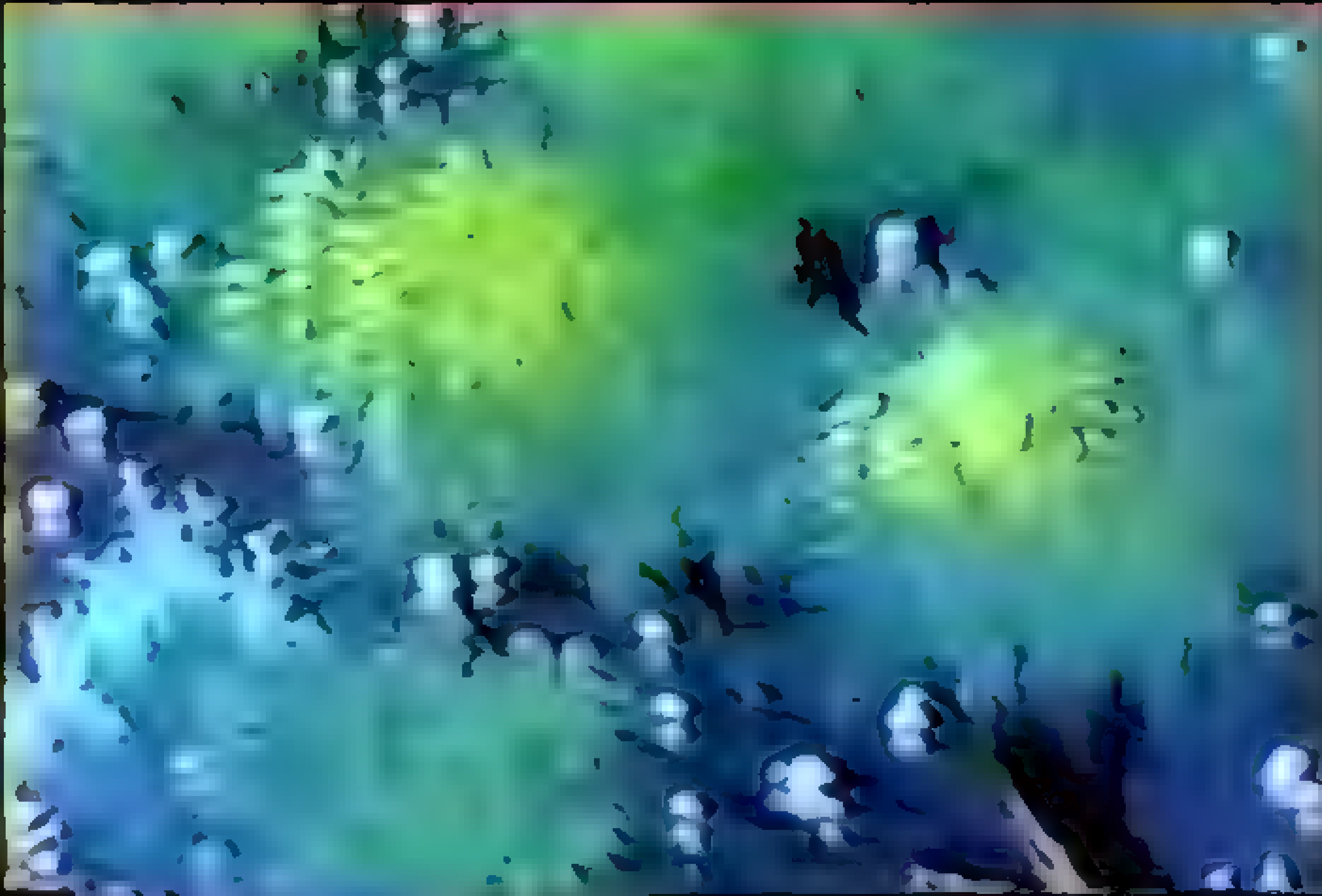








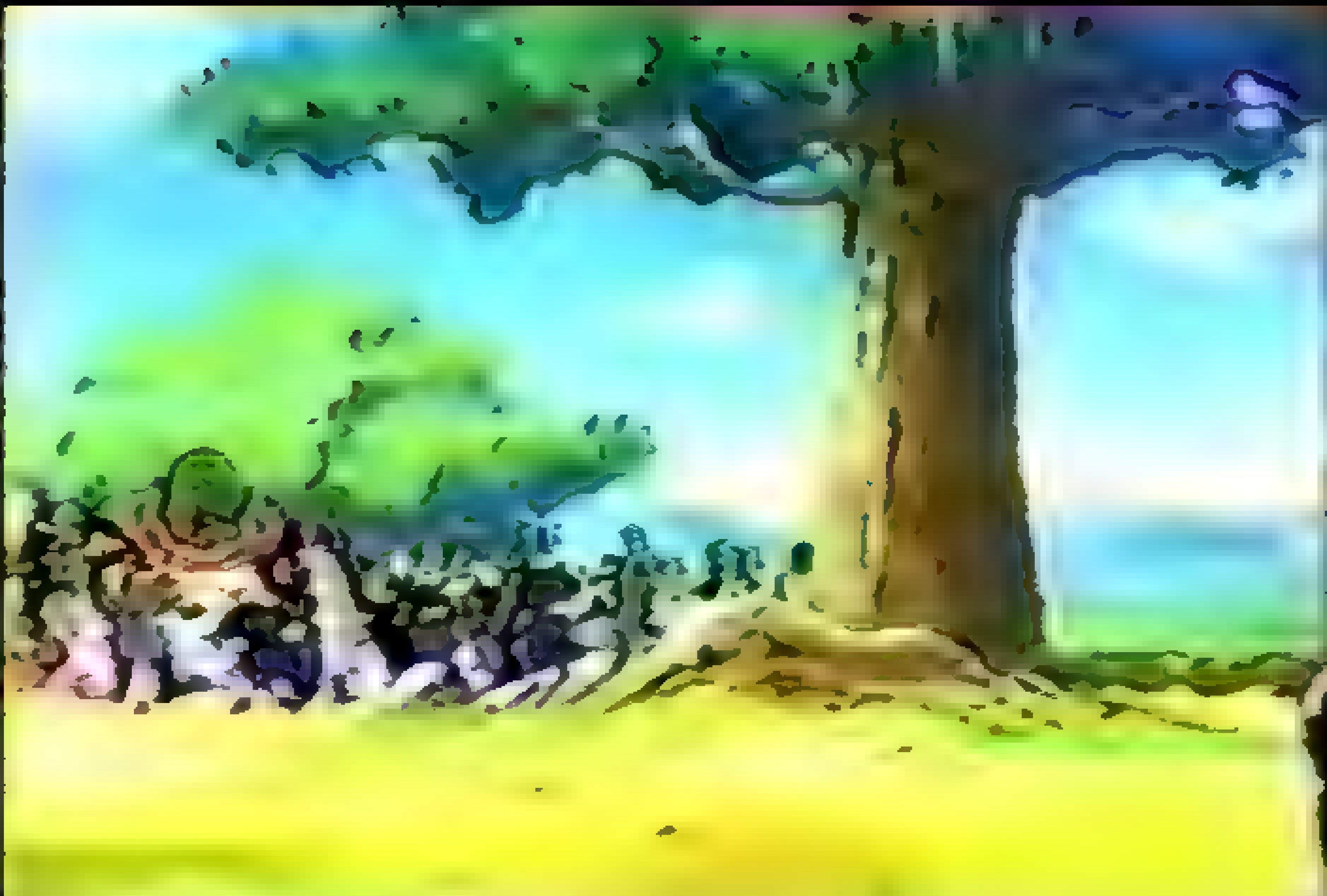










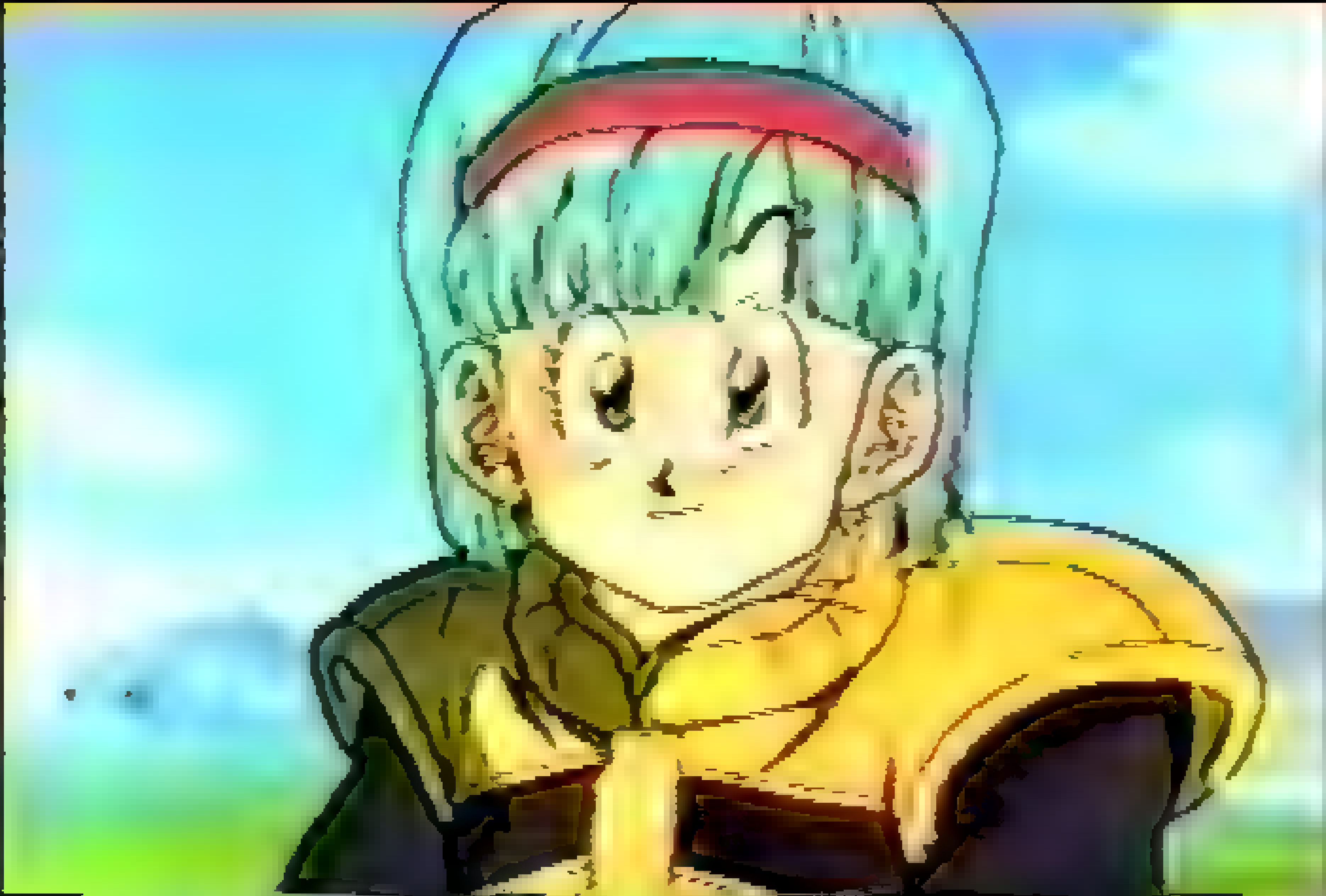







What're you doing,








I learned this when I was a kid.


To have someone traveling come back
safely, you light 3 leaves in a circle...


To have someone traveling come back safely, you put 3 leaves in a circle...


To have someone traveling come back
safely, you light 3 leaves in a circle...



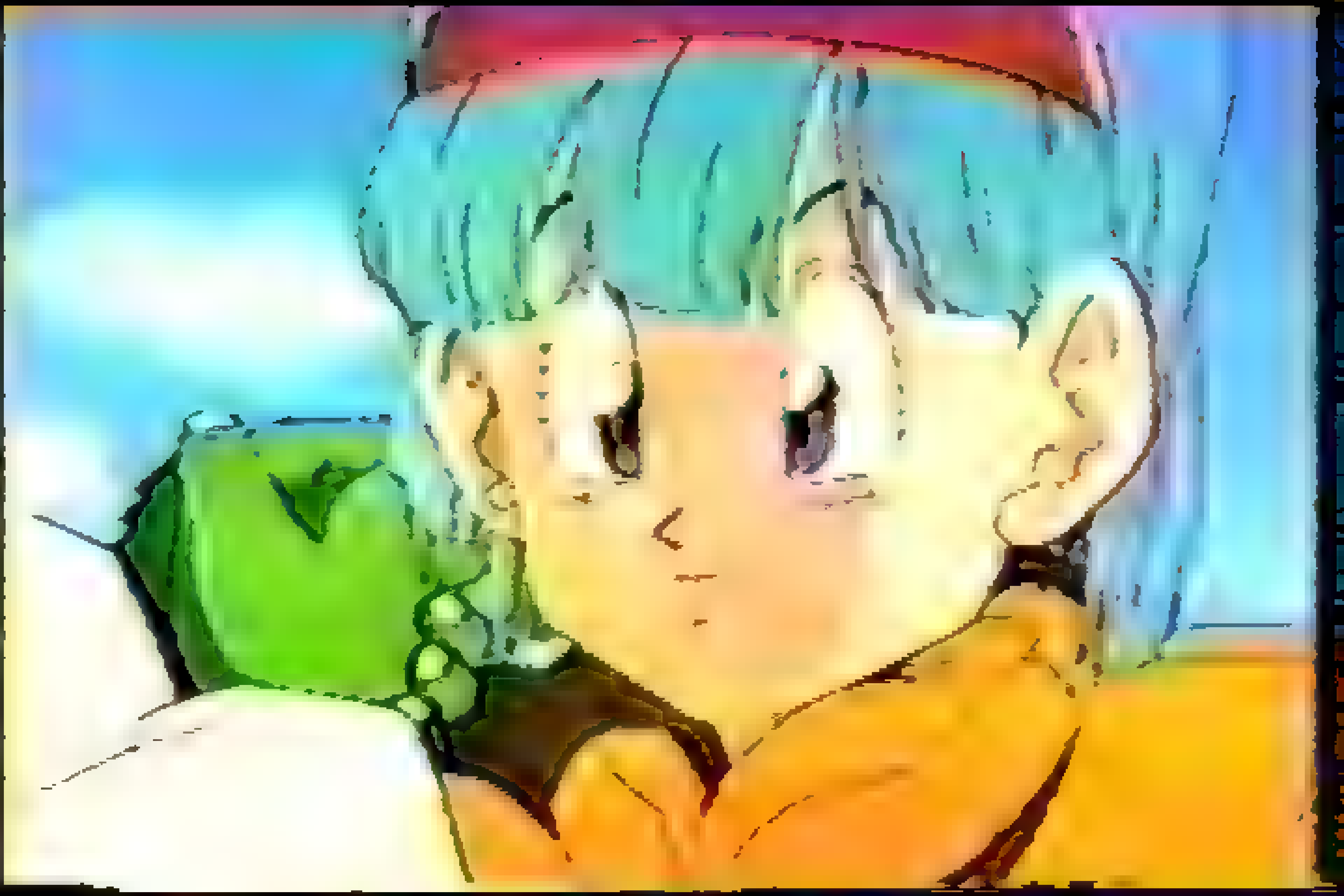

...and if they completely burn up, it
means they'll return home safely.

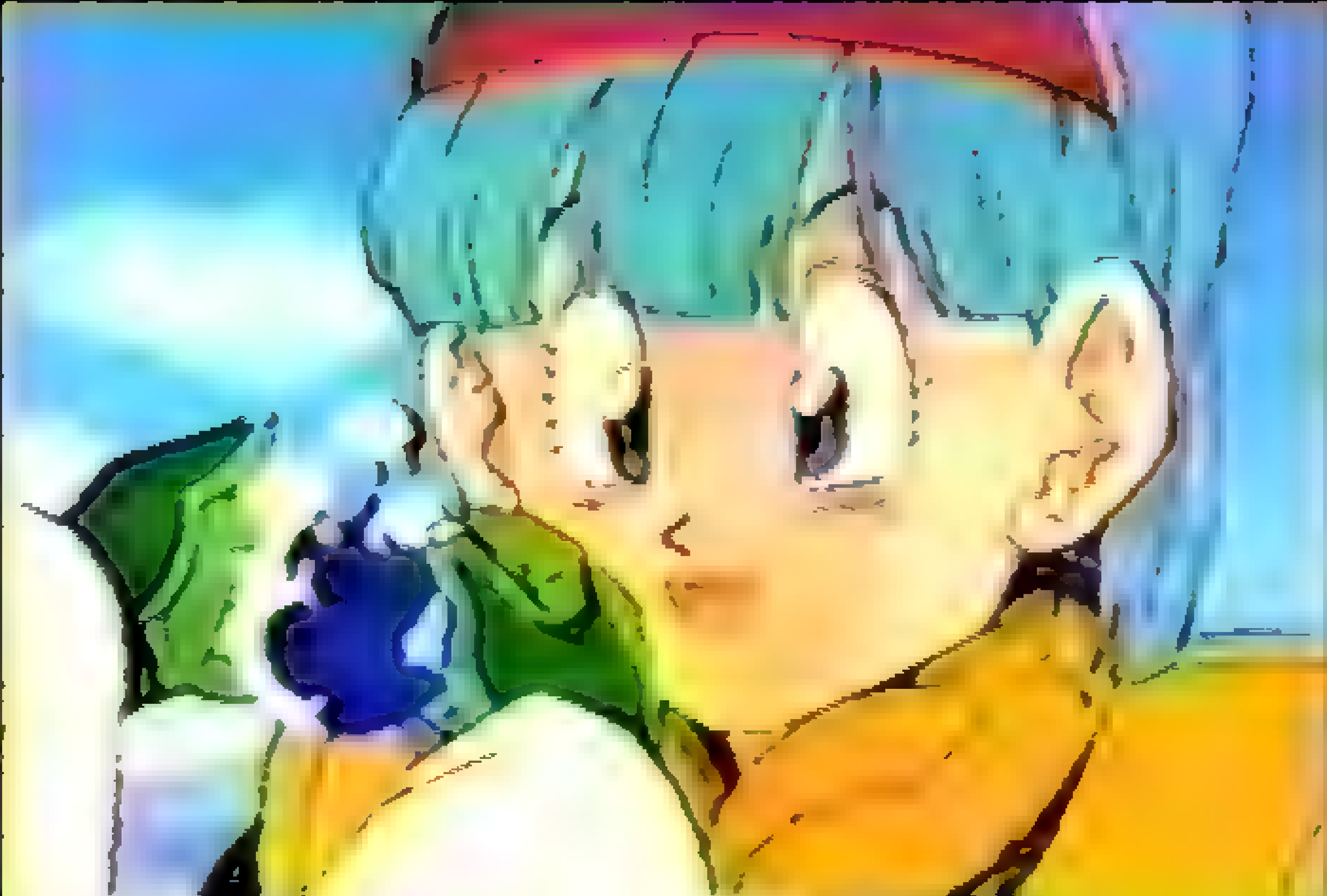

and if they completely burn up, it
means they'll return home safely.




You're doing this for Gokou, right?!









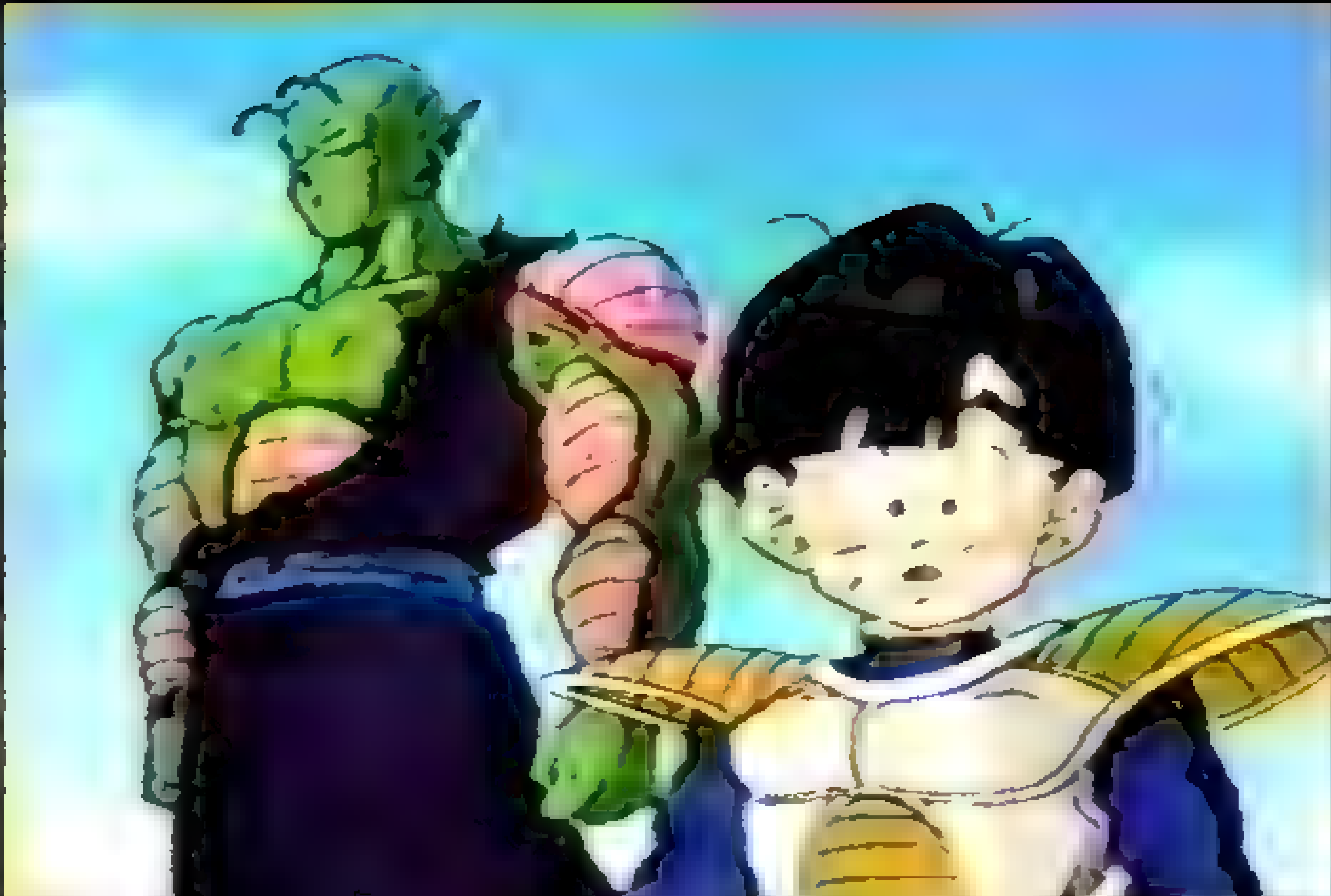


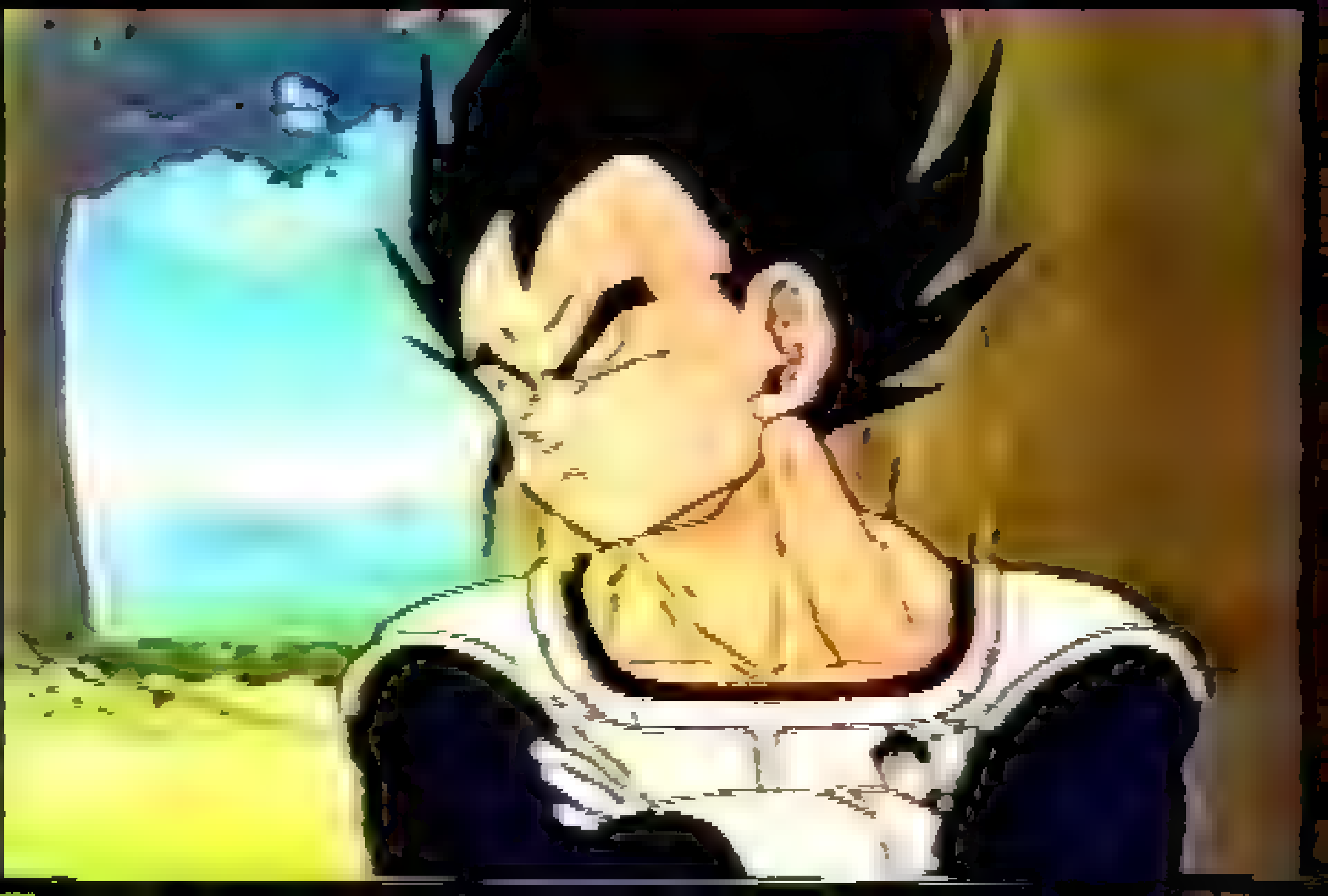










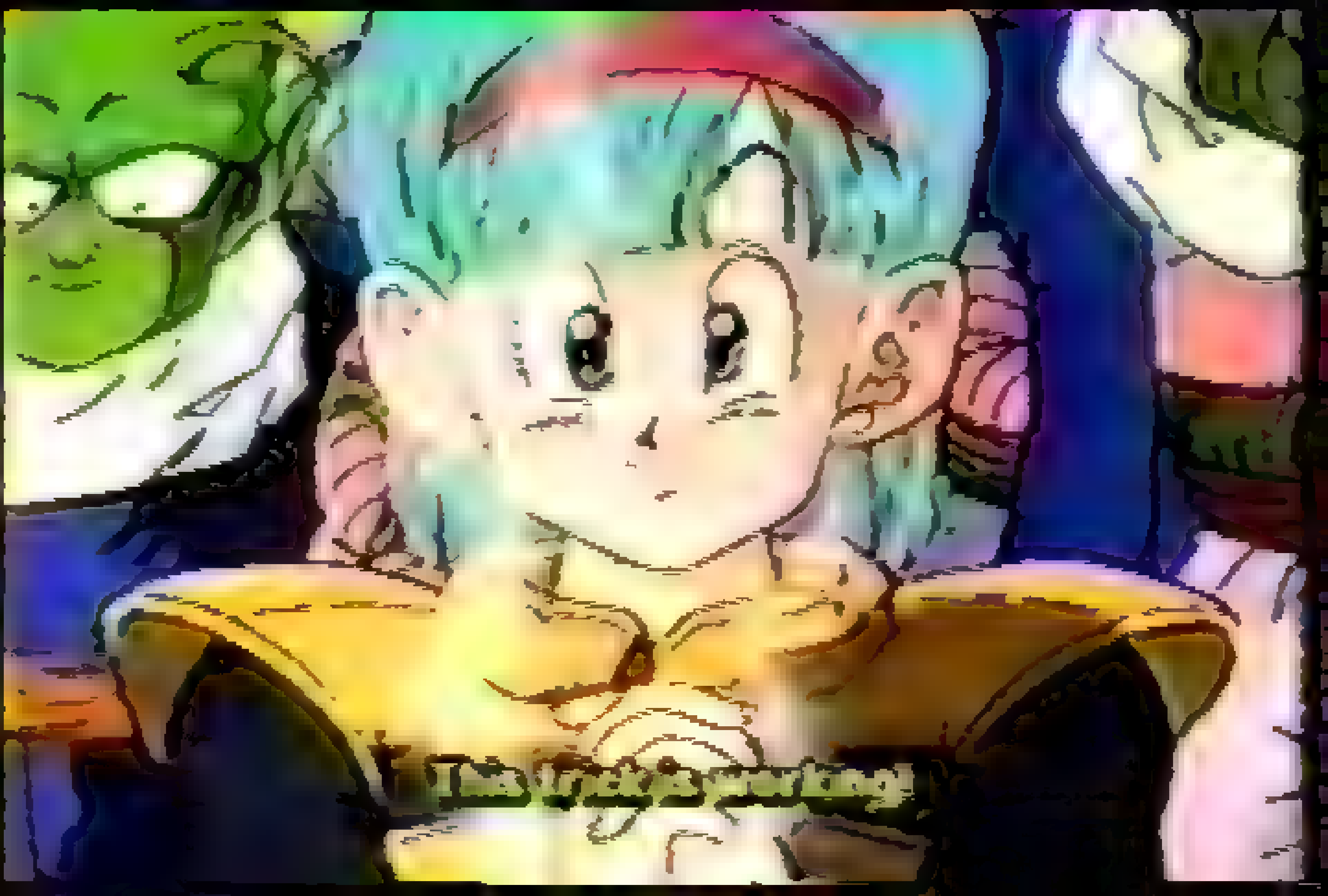



everything will burn up!


everything will burn up!



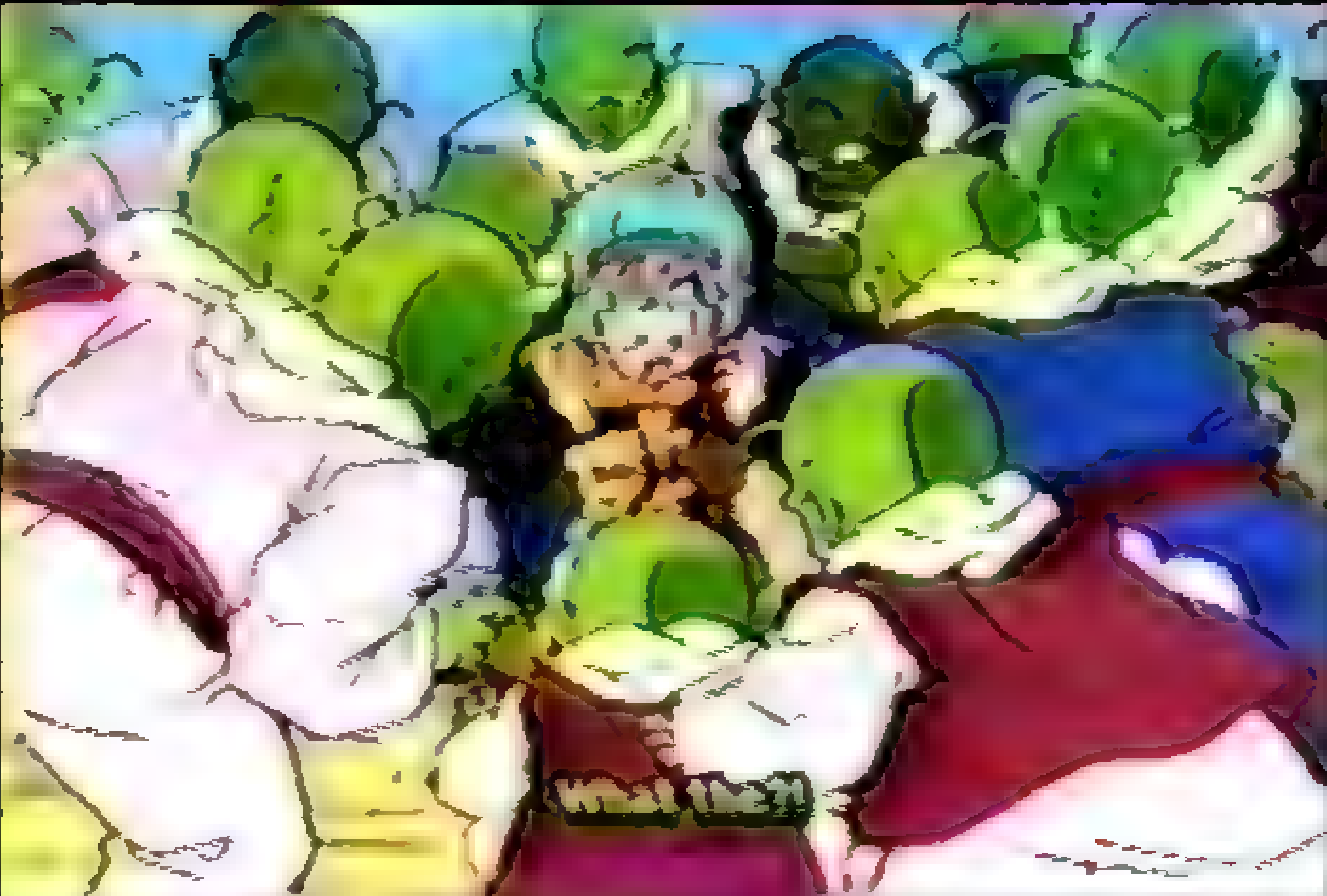

Gozou, please come back!


This trick is working!


This trick is working!






What the?!



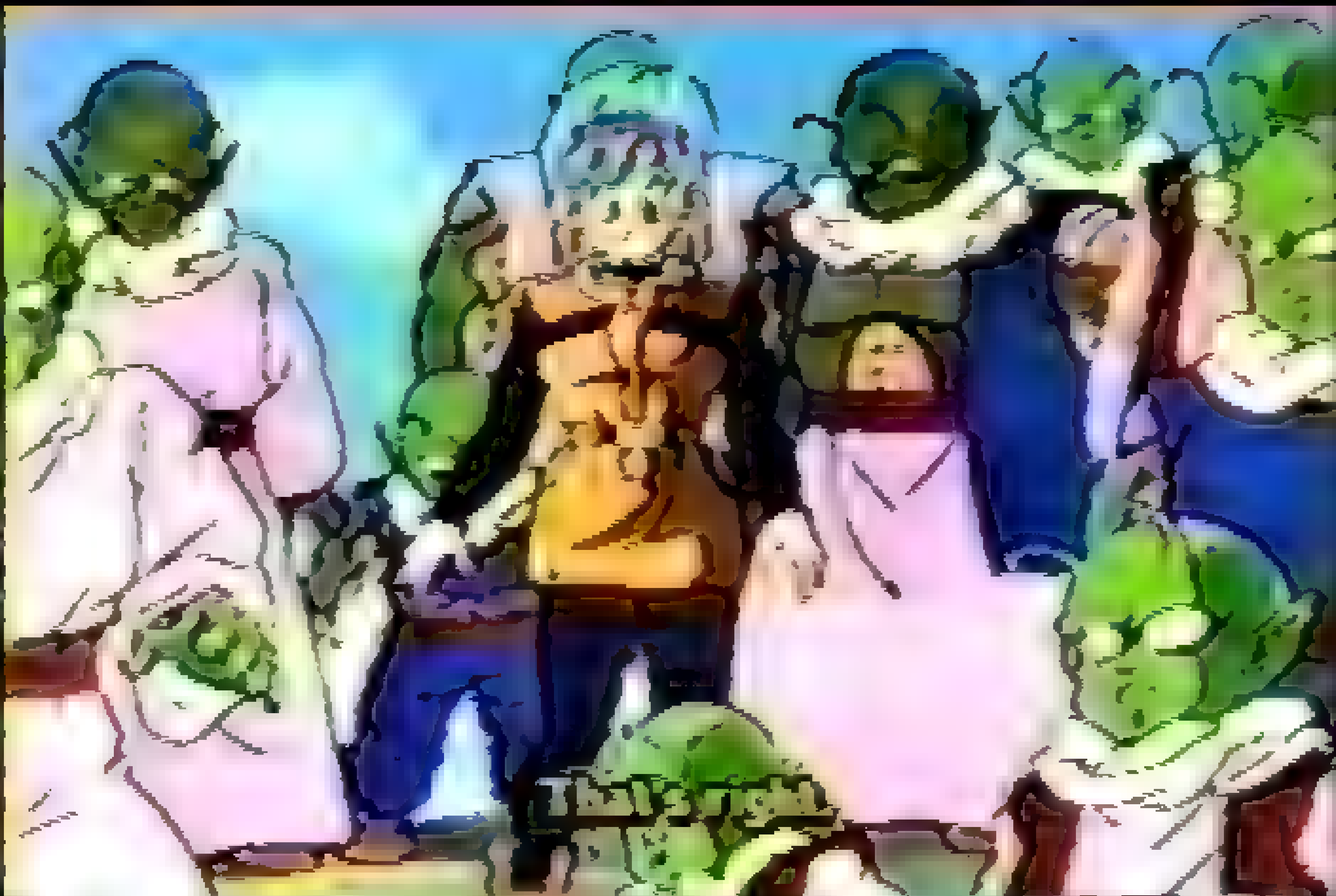

These tricks never work!




My father will be back!

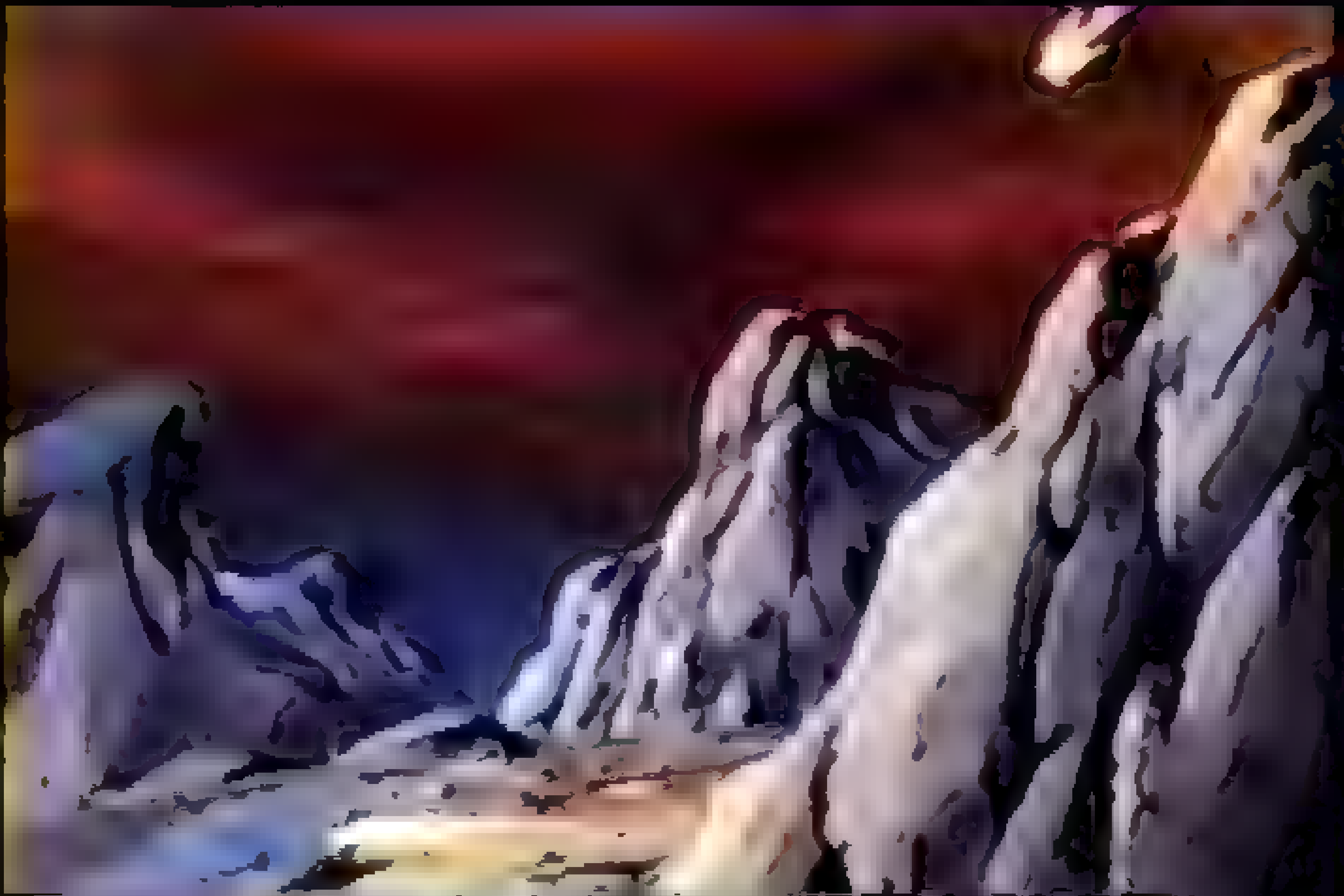







After he beats Freezer,
my father will come home!

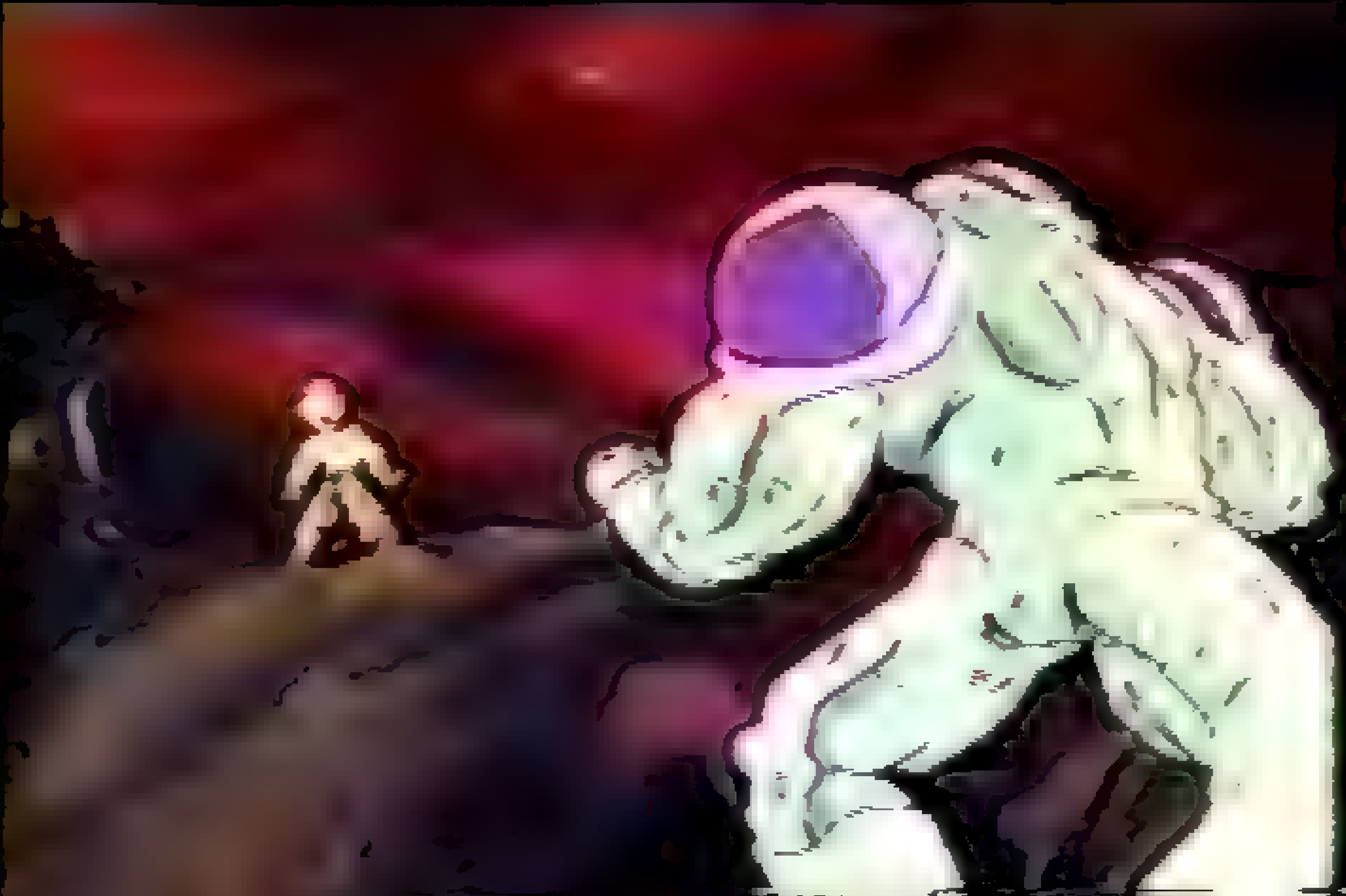

After he beats Freezer,
my father will come back!

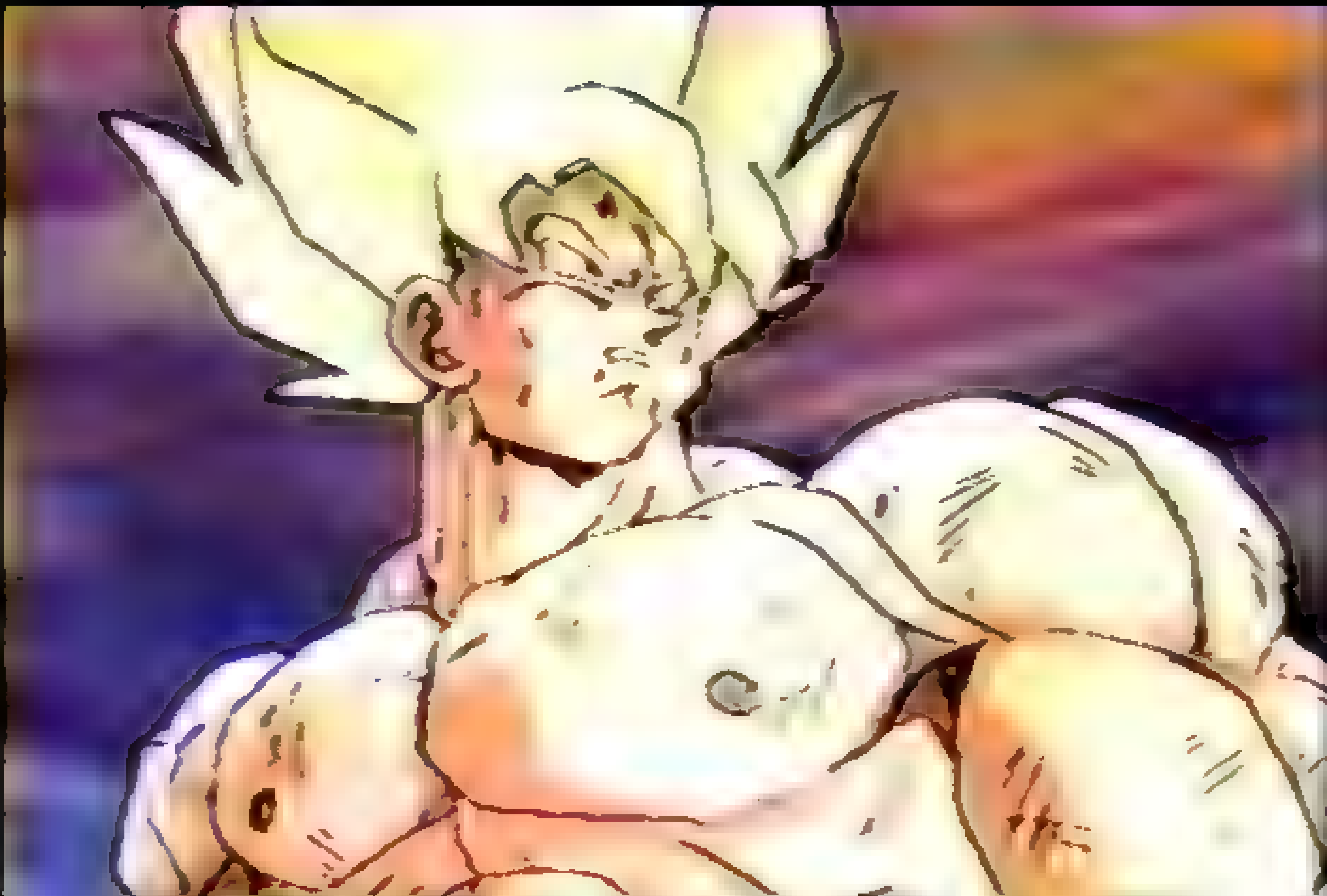






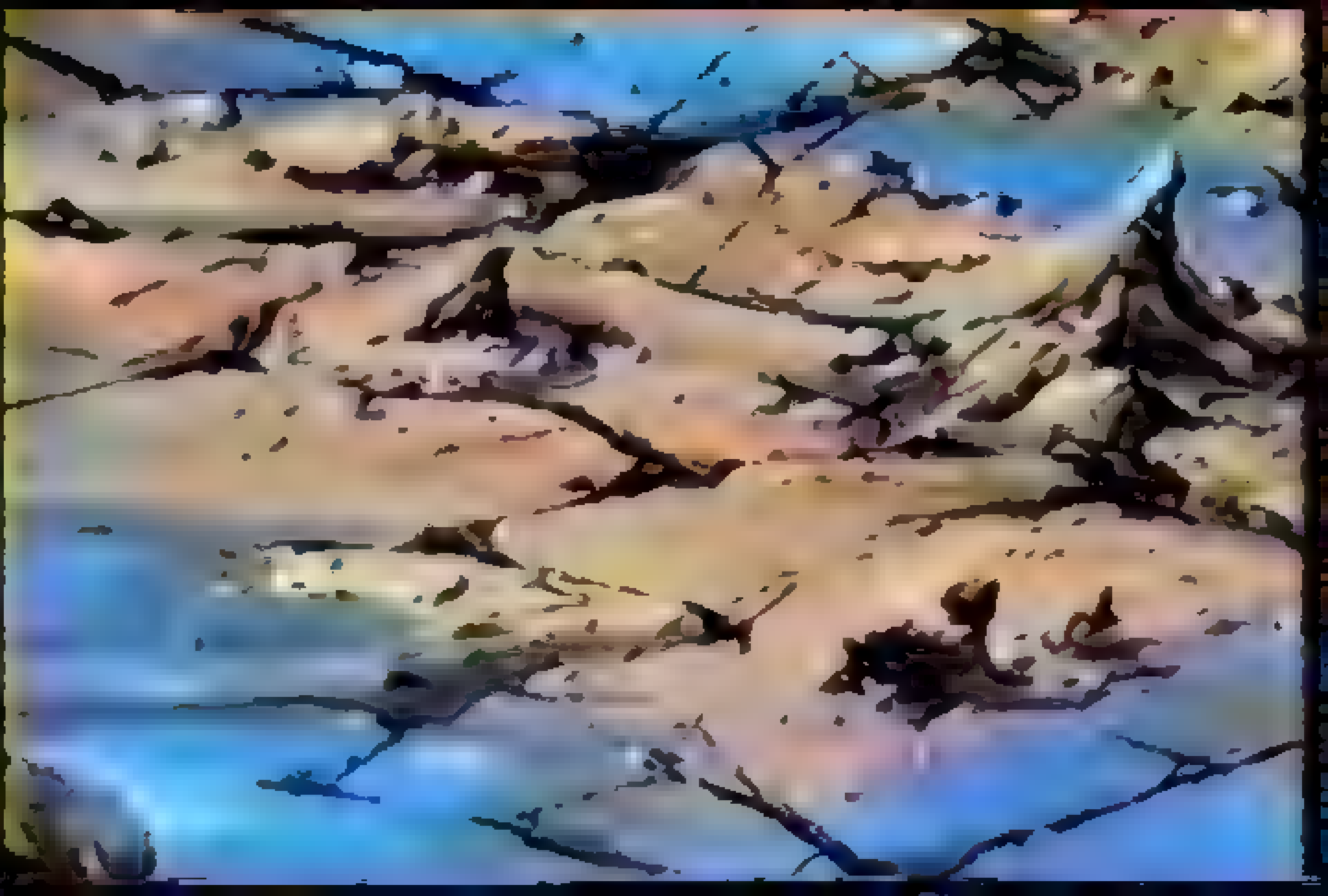










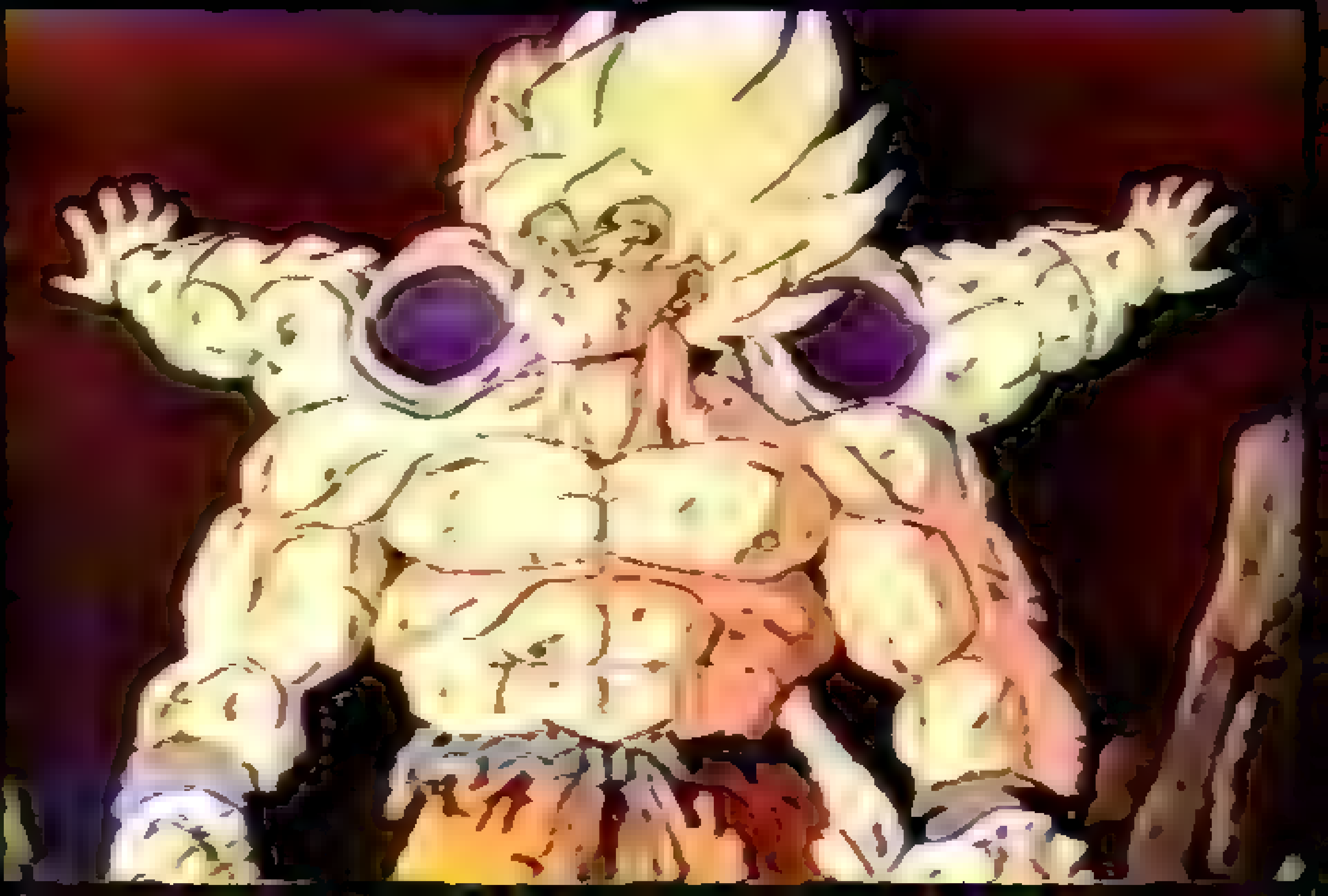


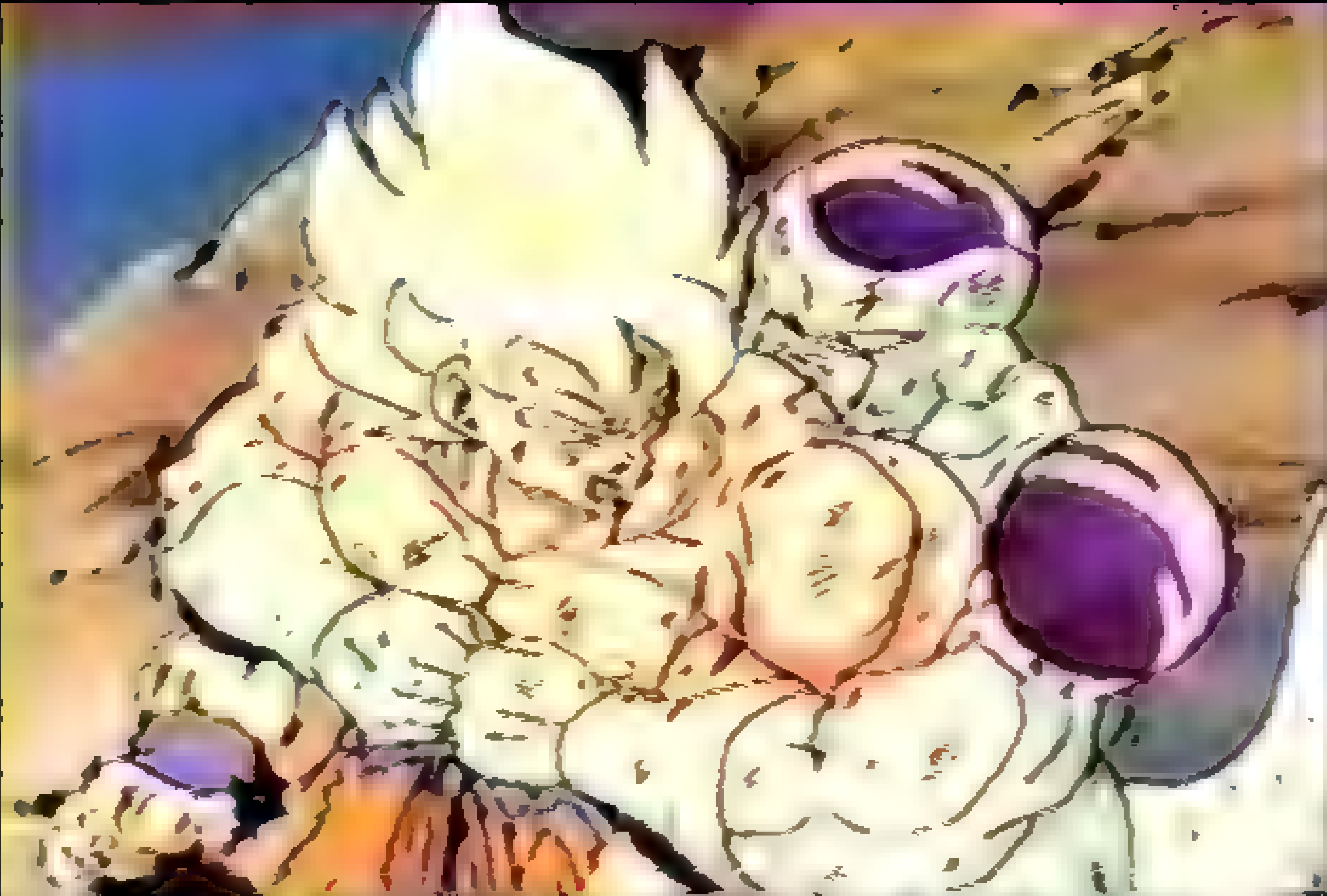




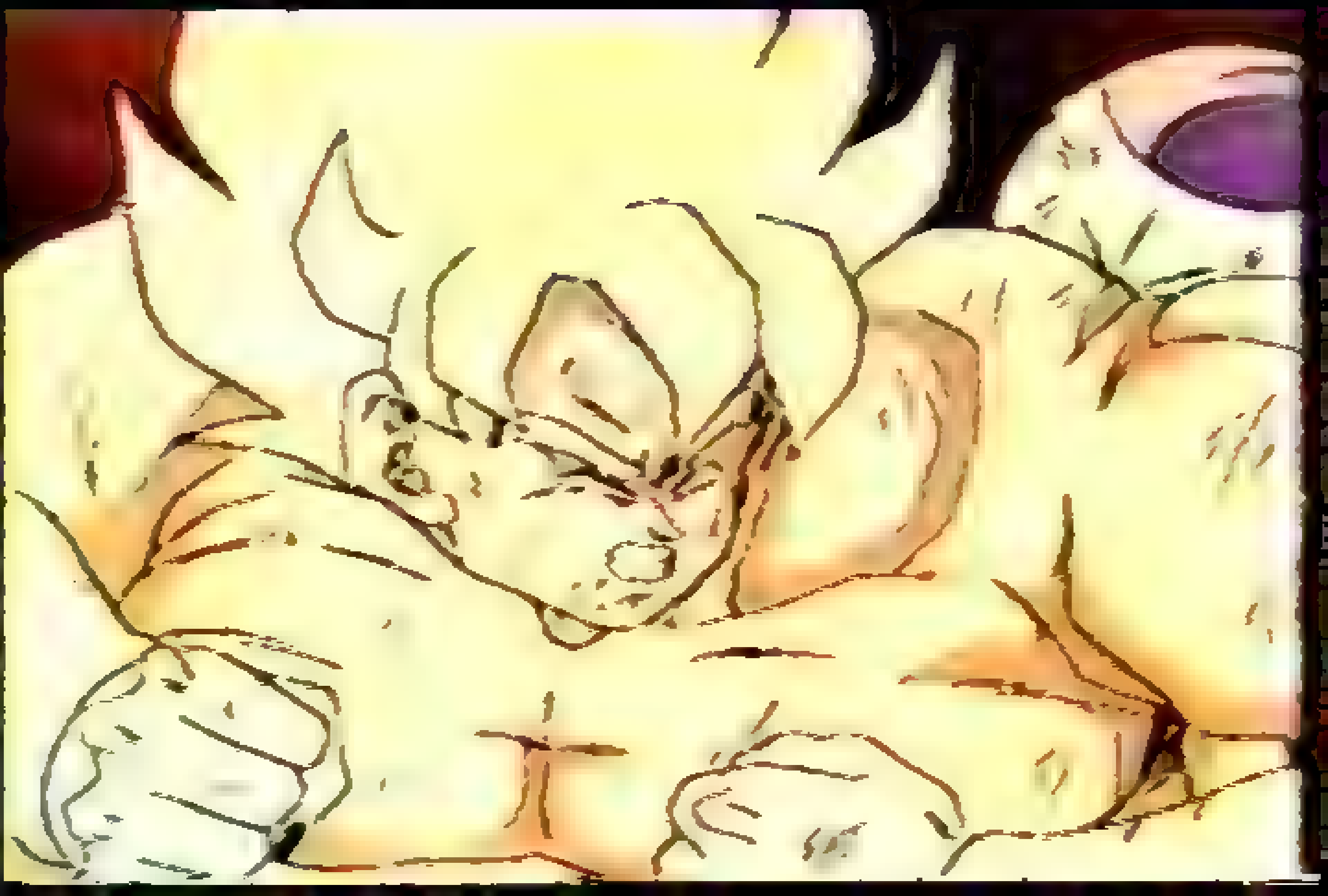


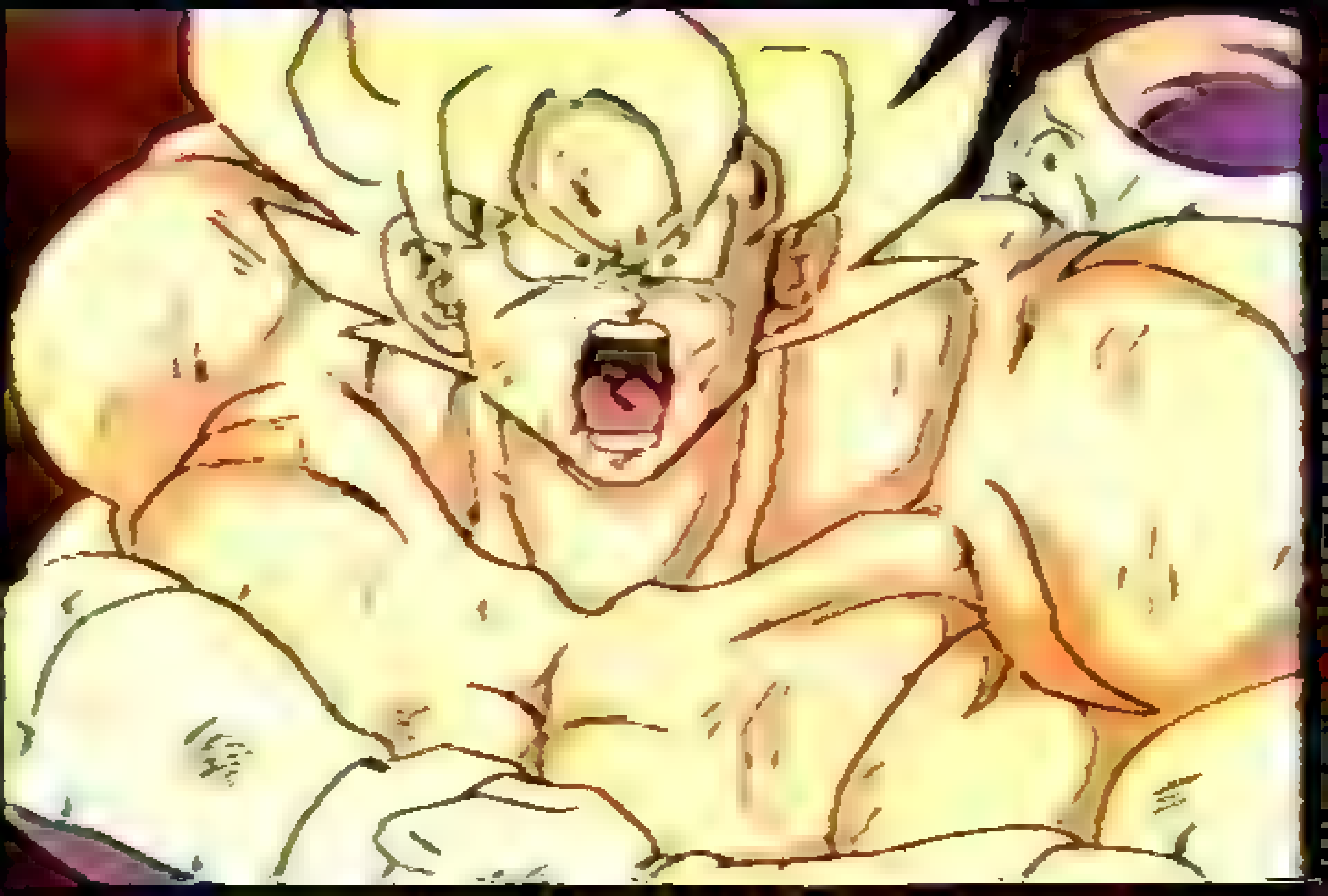










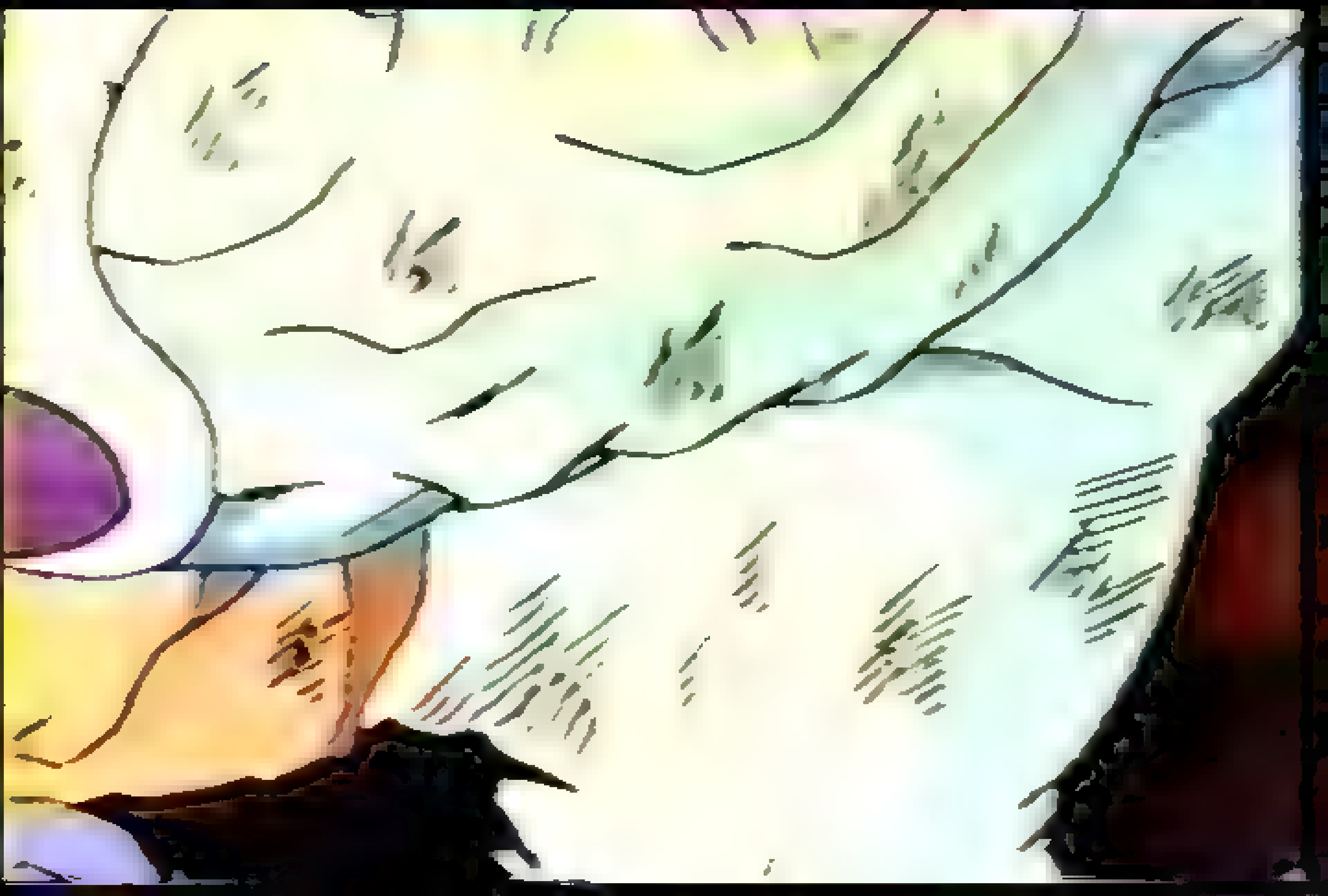




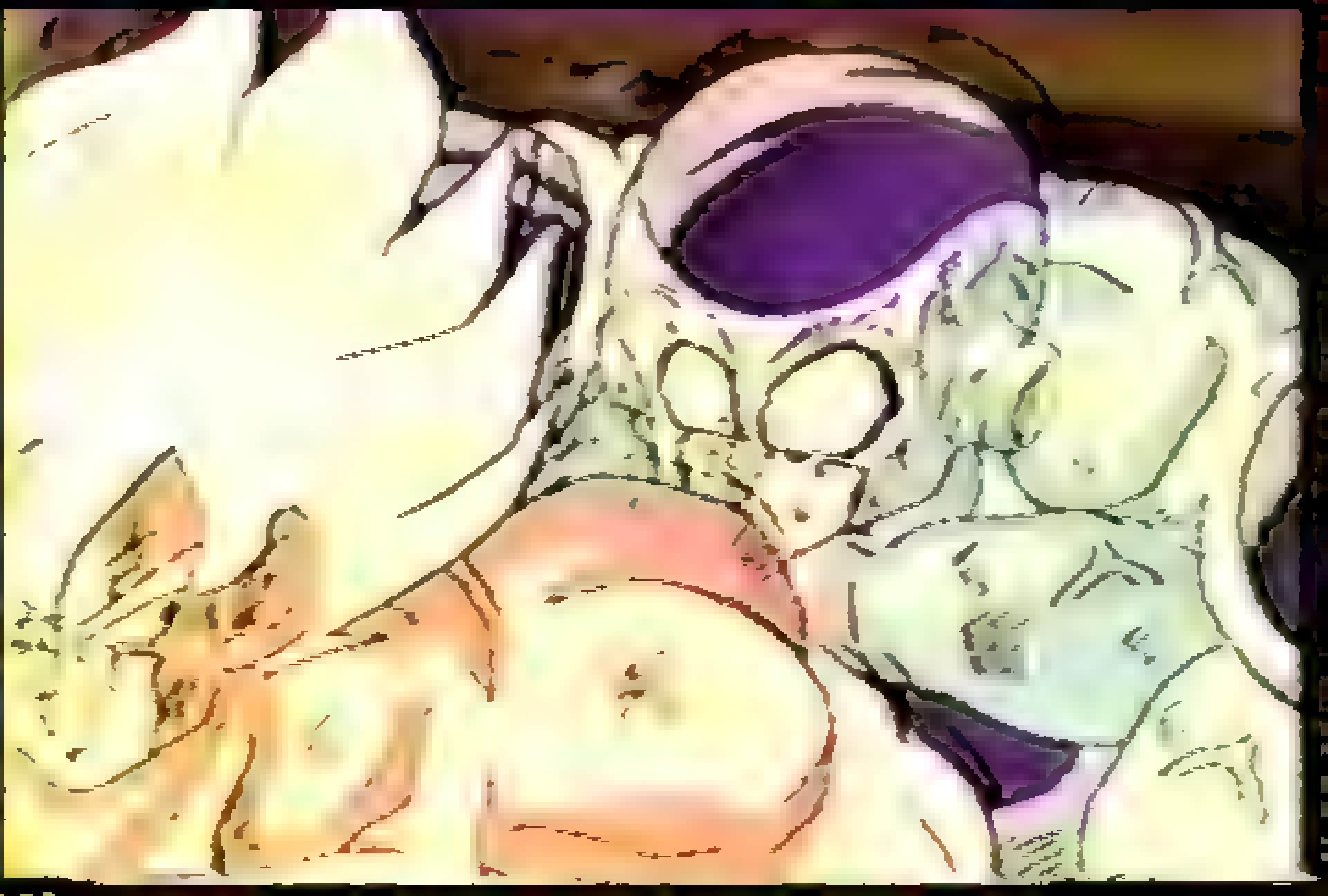




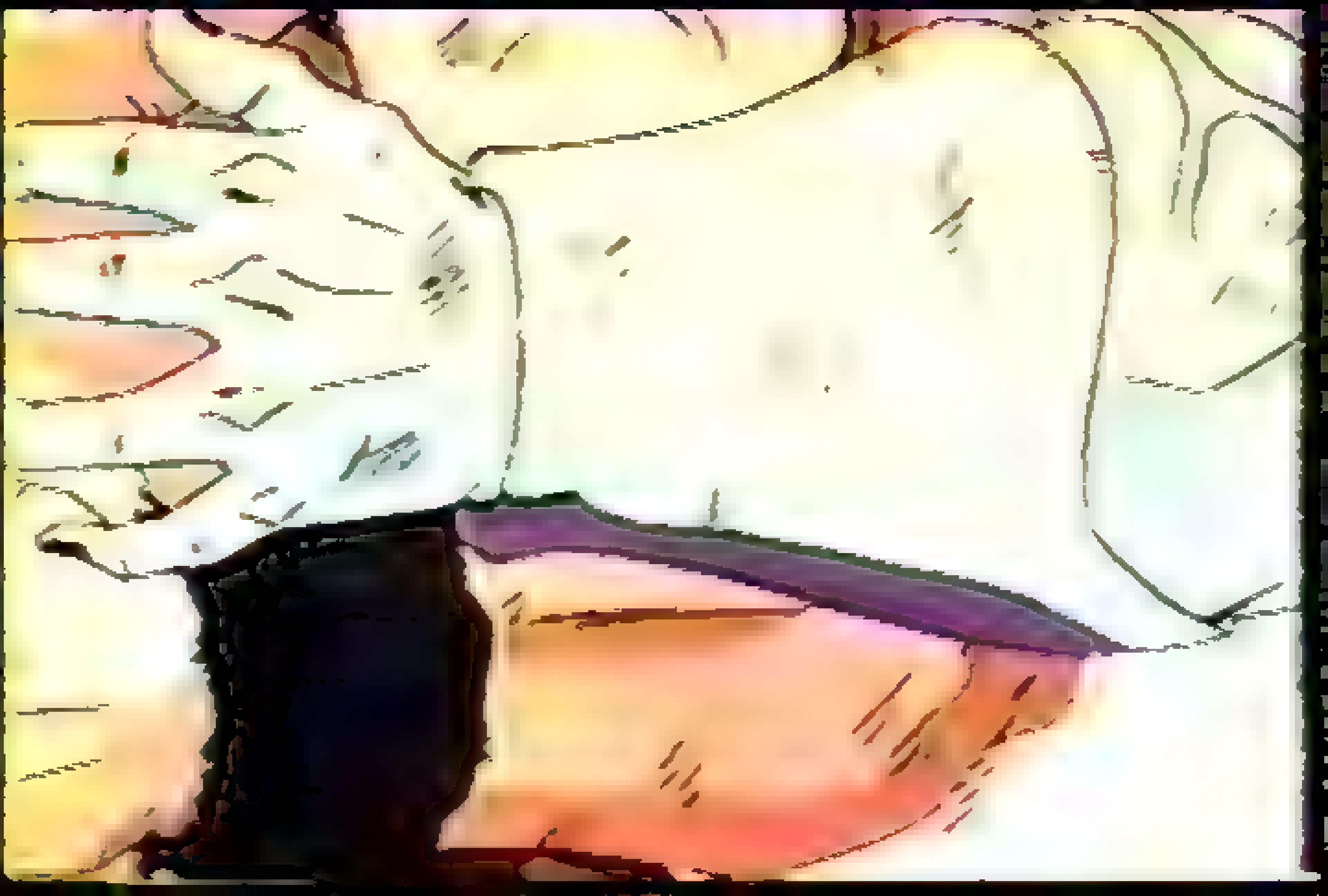








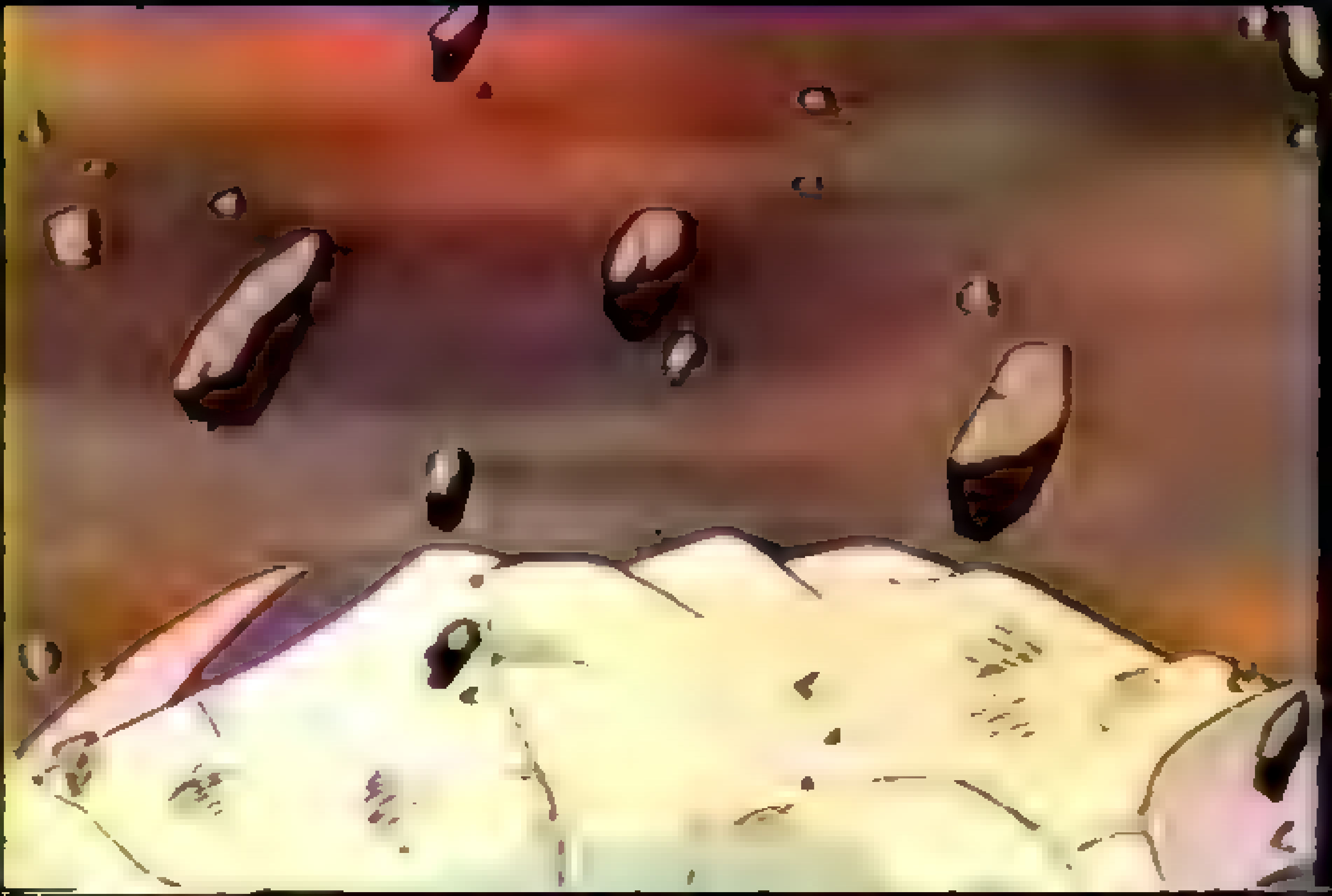

























Damn it! I can't waste my time on this Saiyan!

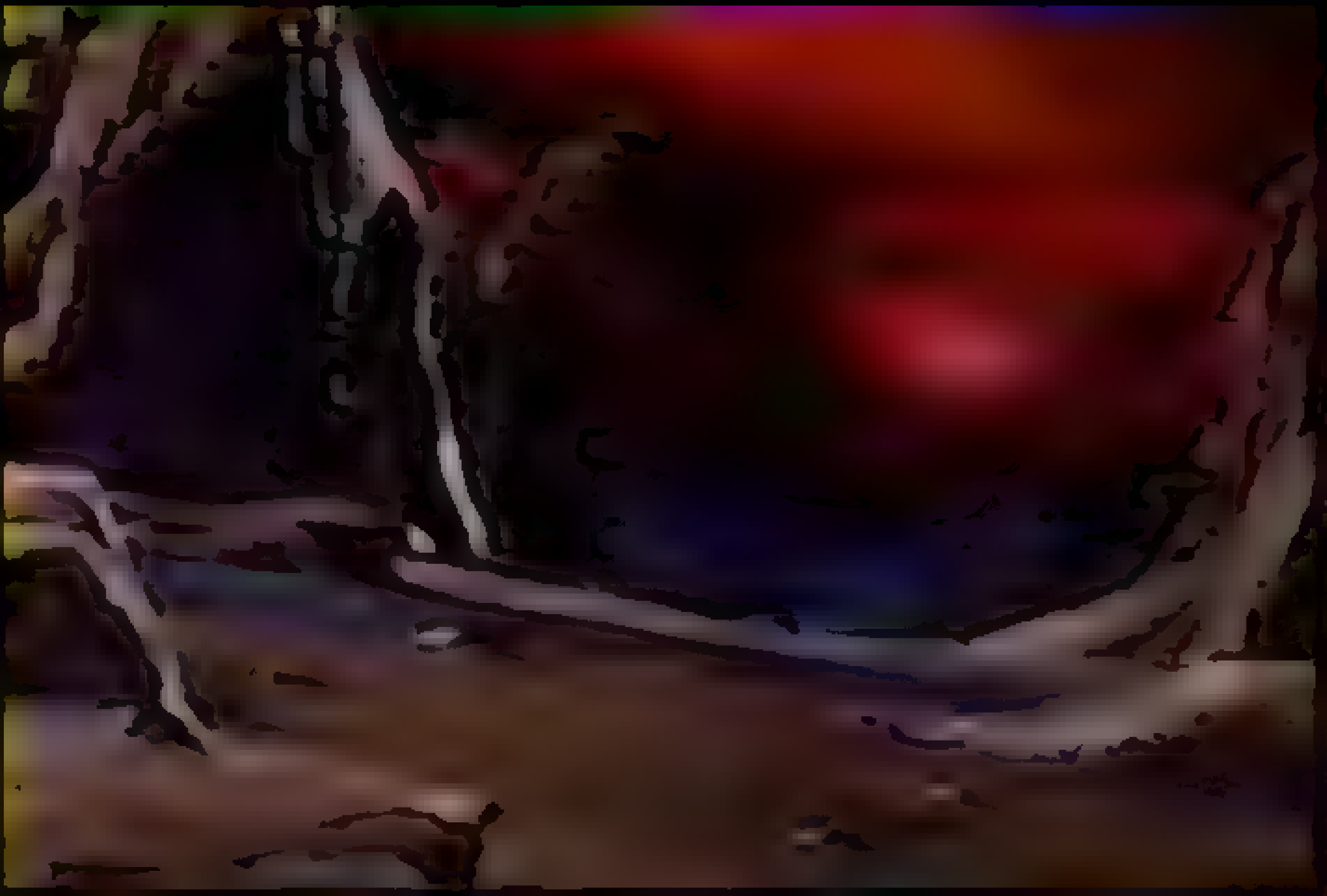

Damn it! I can't waste my time on this Saiyan!

















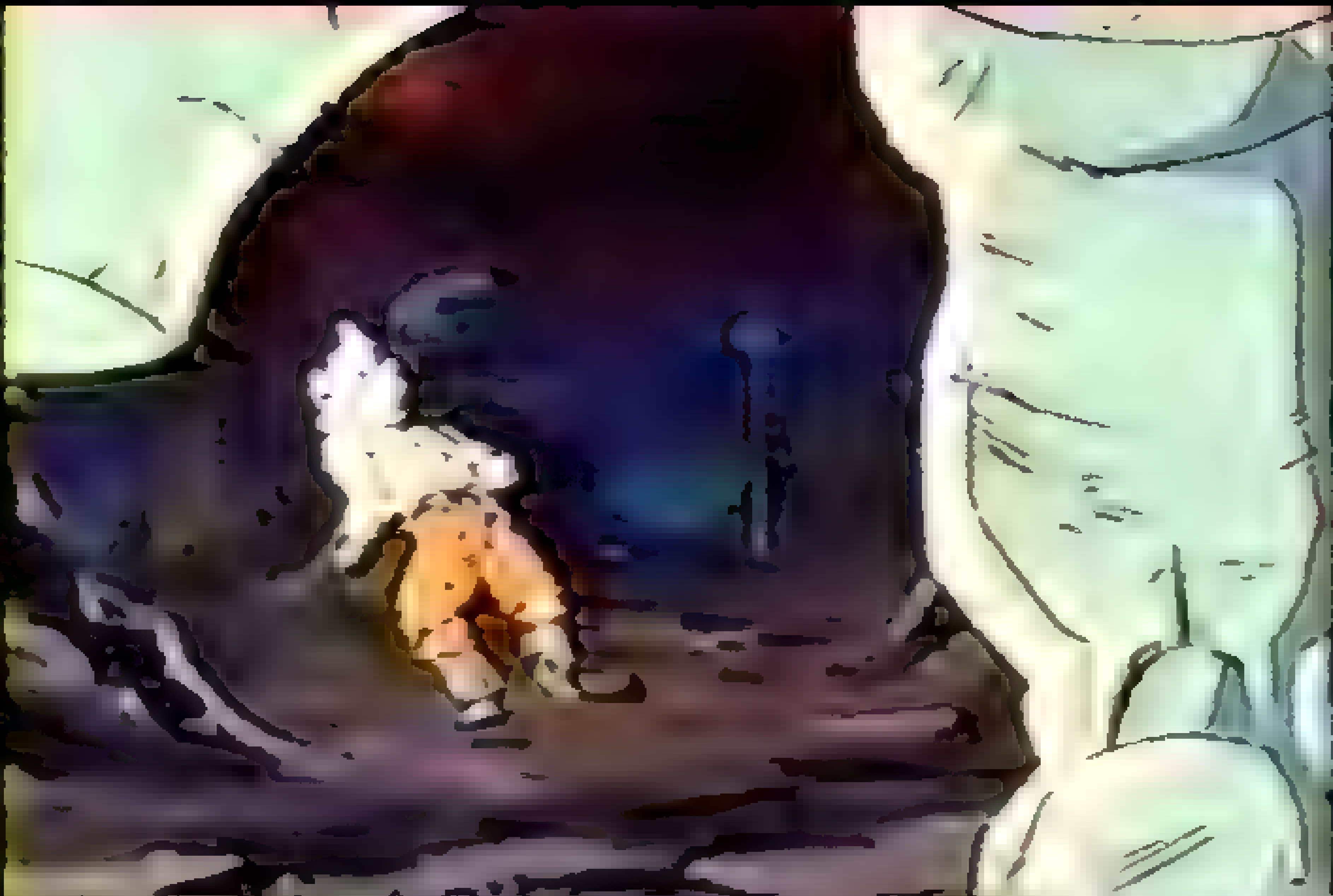



How about that, monkey?!






That's it?

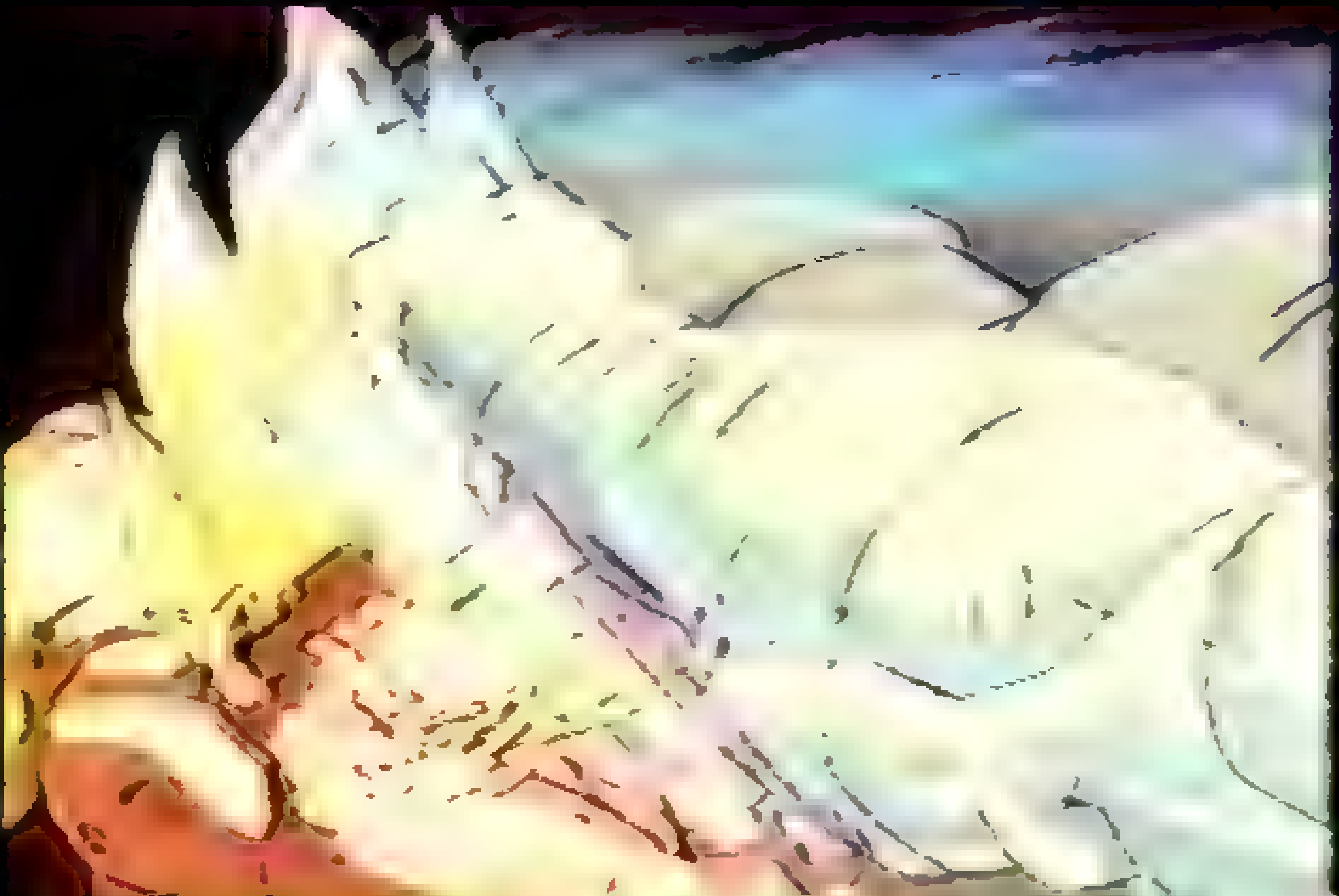







Shut the fuck up!











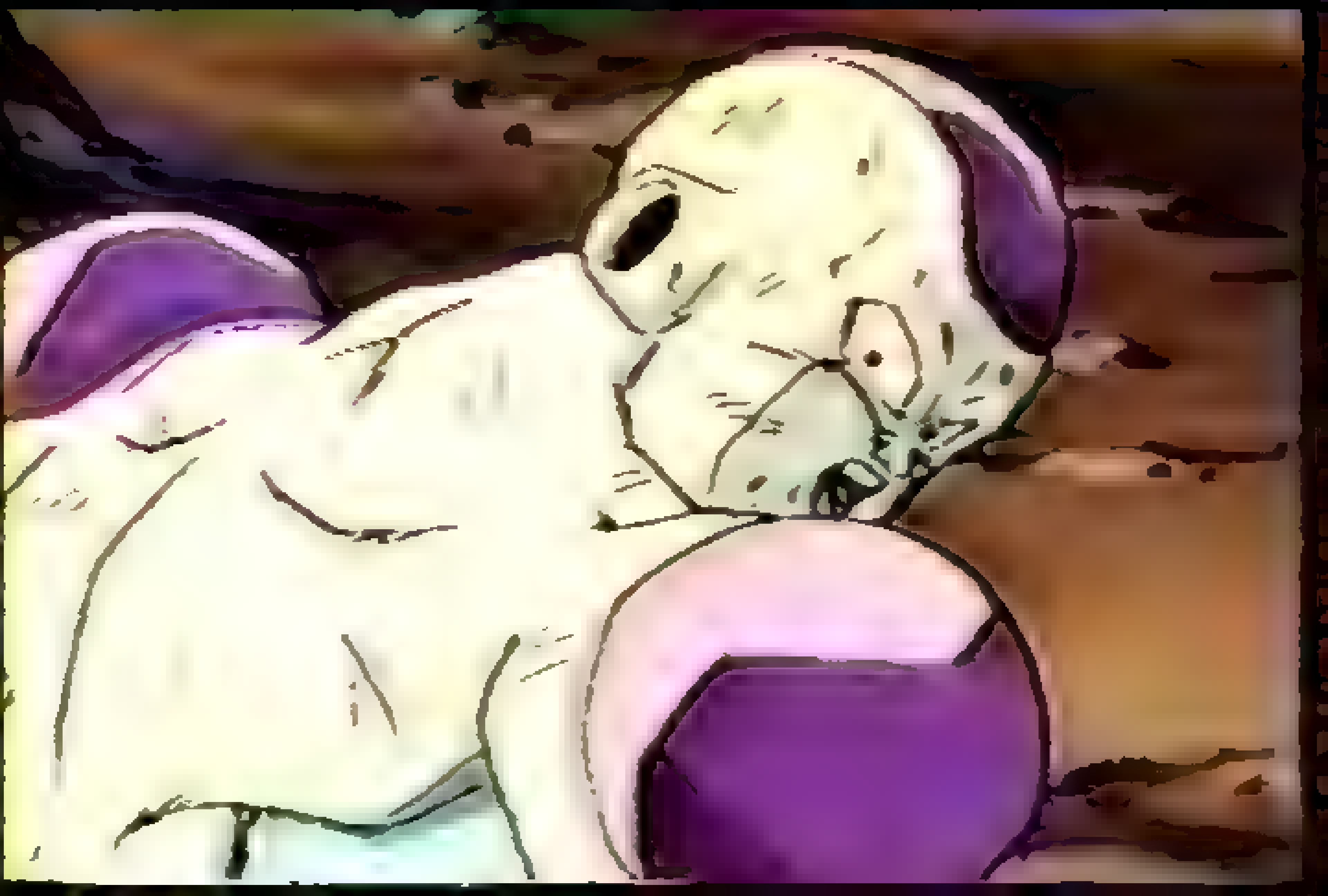


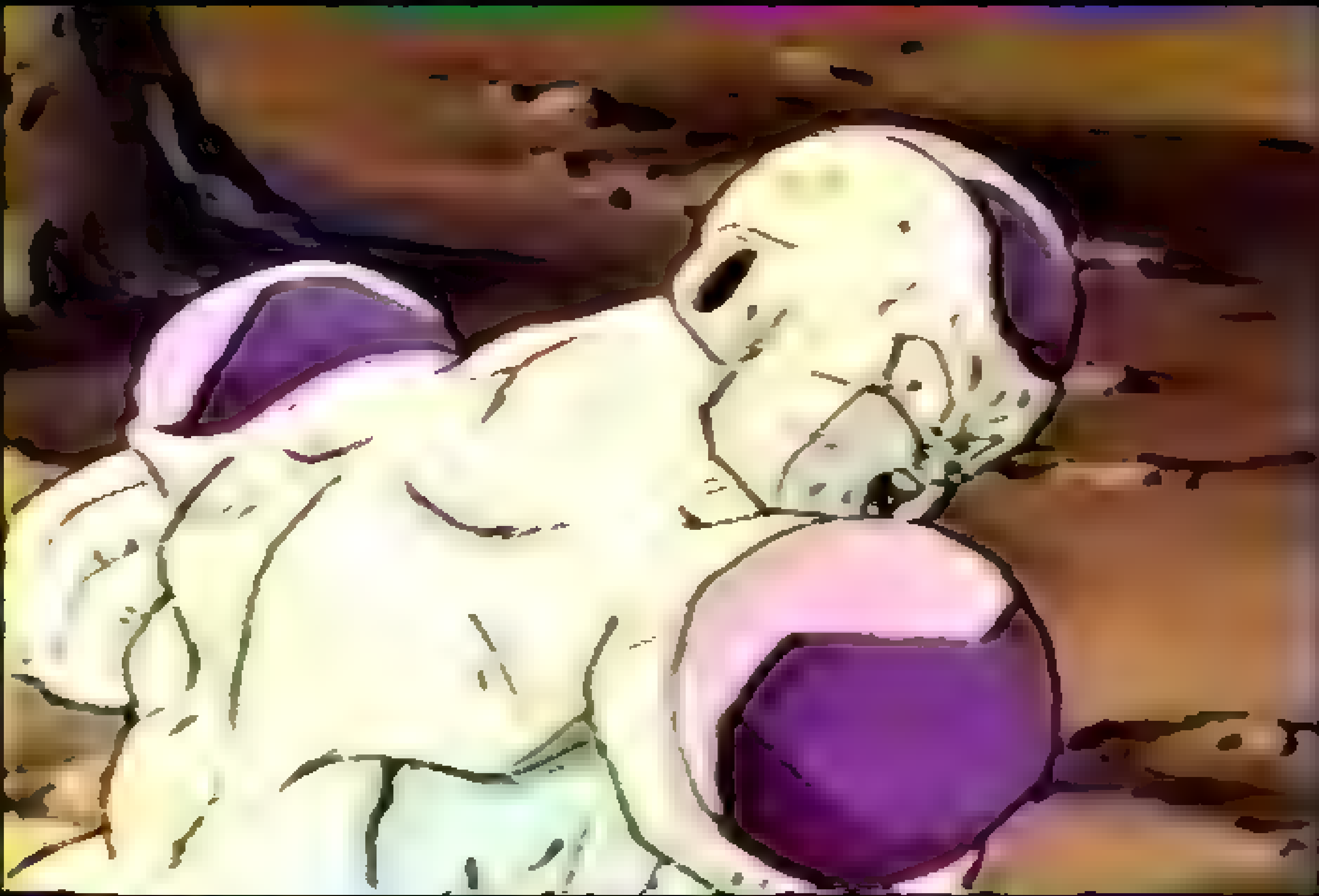















Anime Labs: Dragonball Z
TV The Way It Should Be!


DRAGON BALL Z

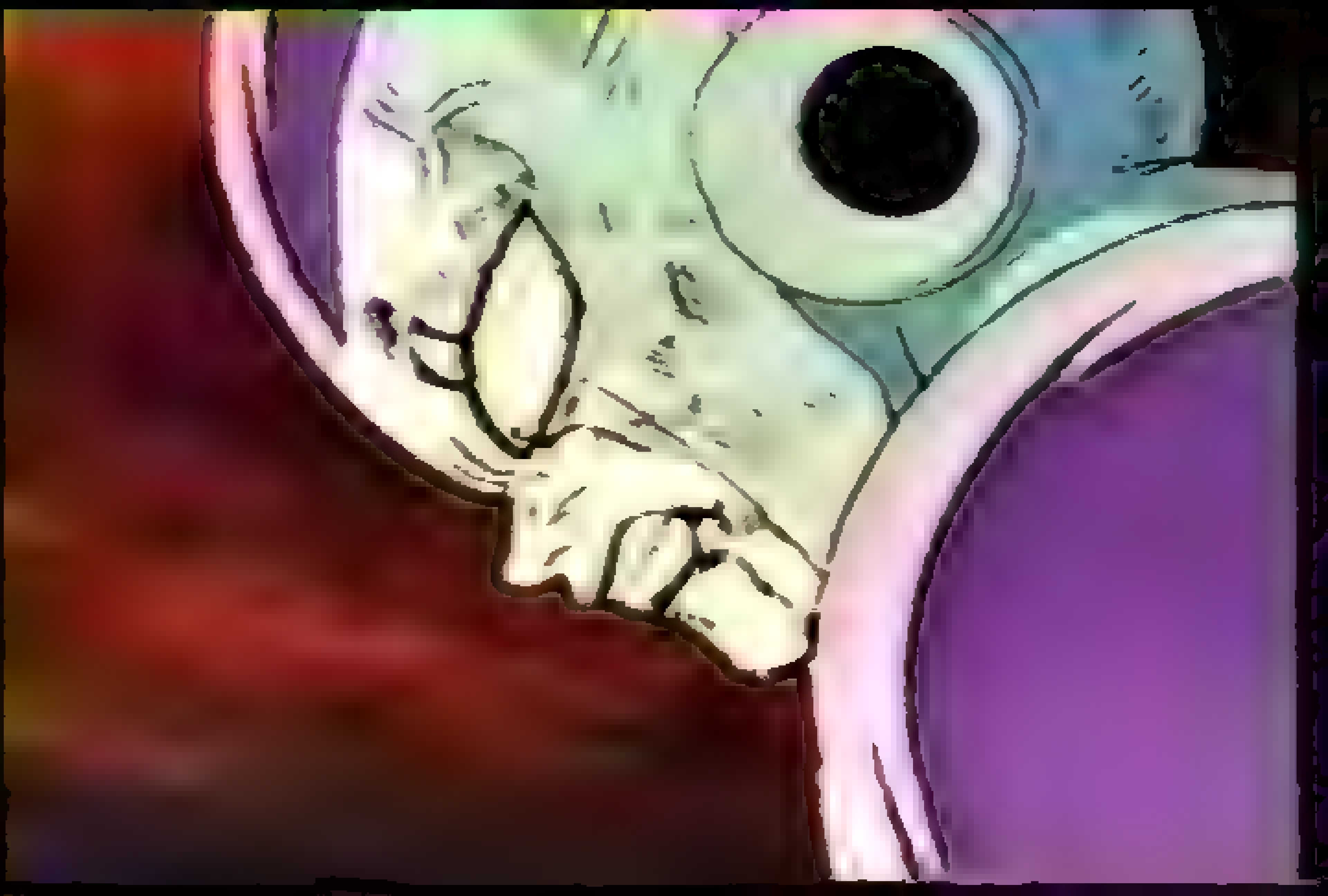

Anime Labs: Dragonball
Z "Refrigerator Saga"!!

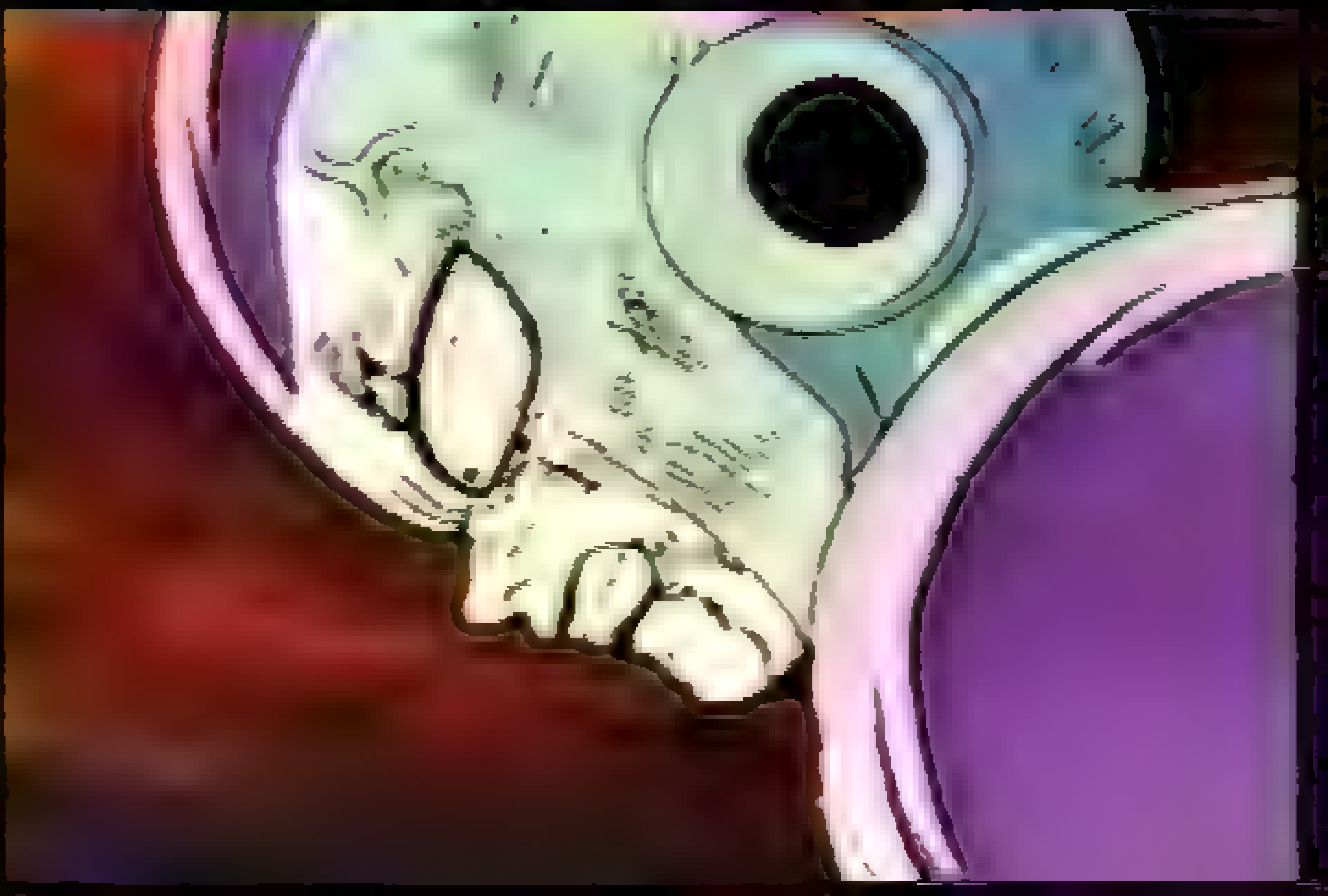

DRAGON BALL Z













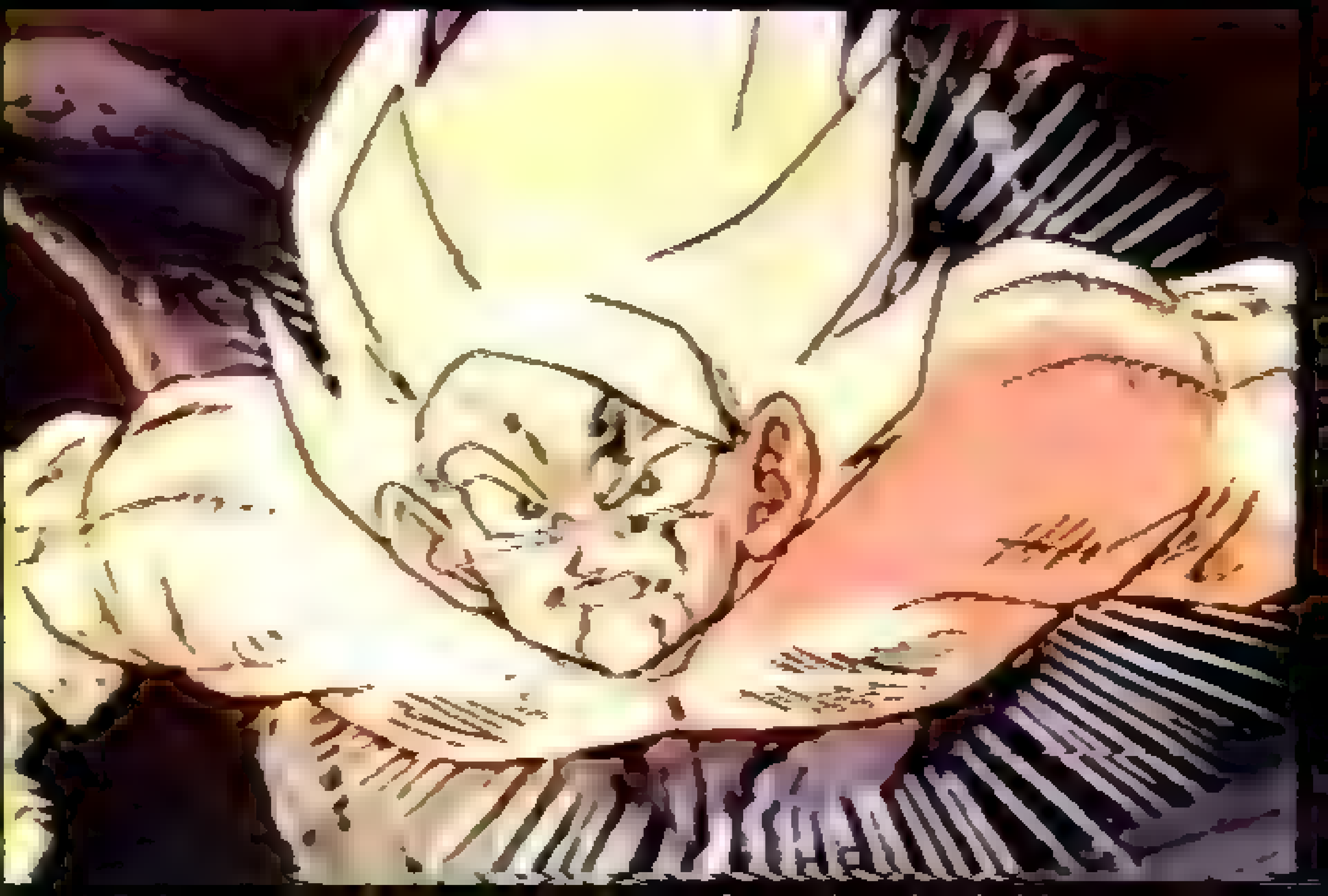




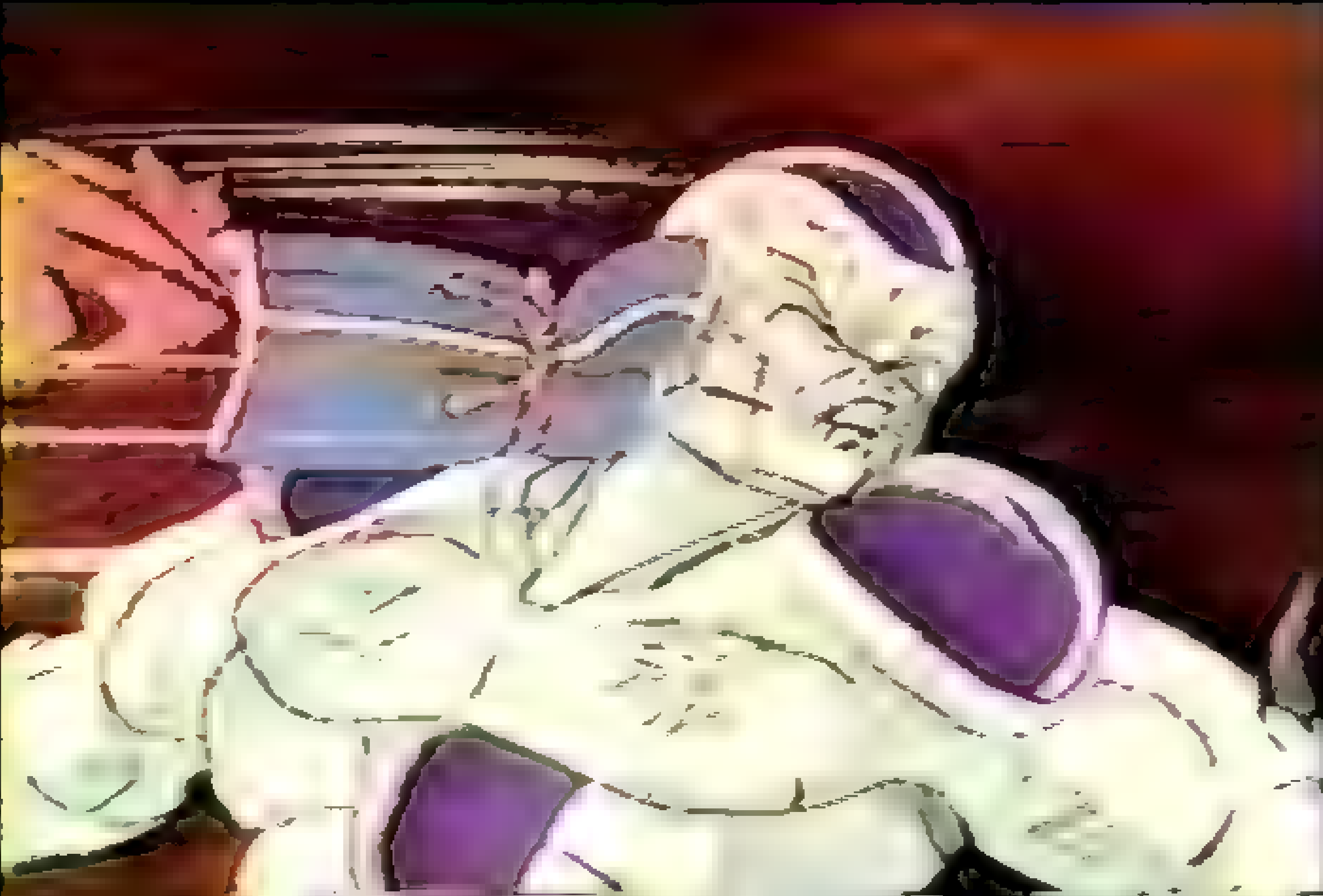


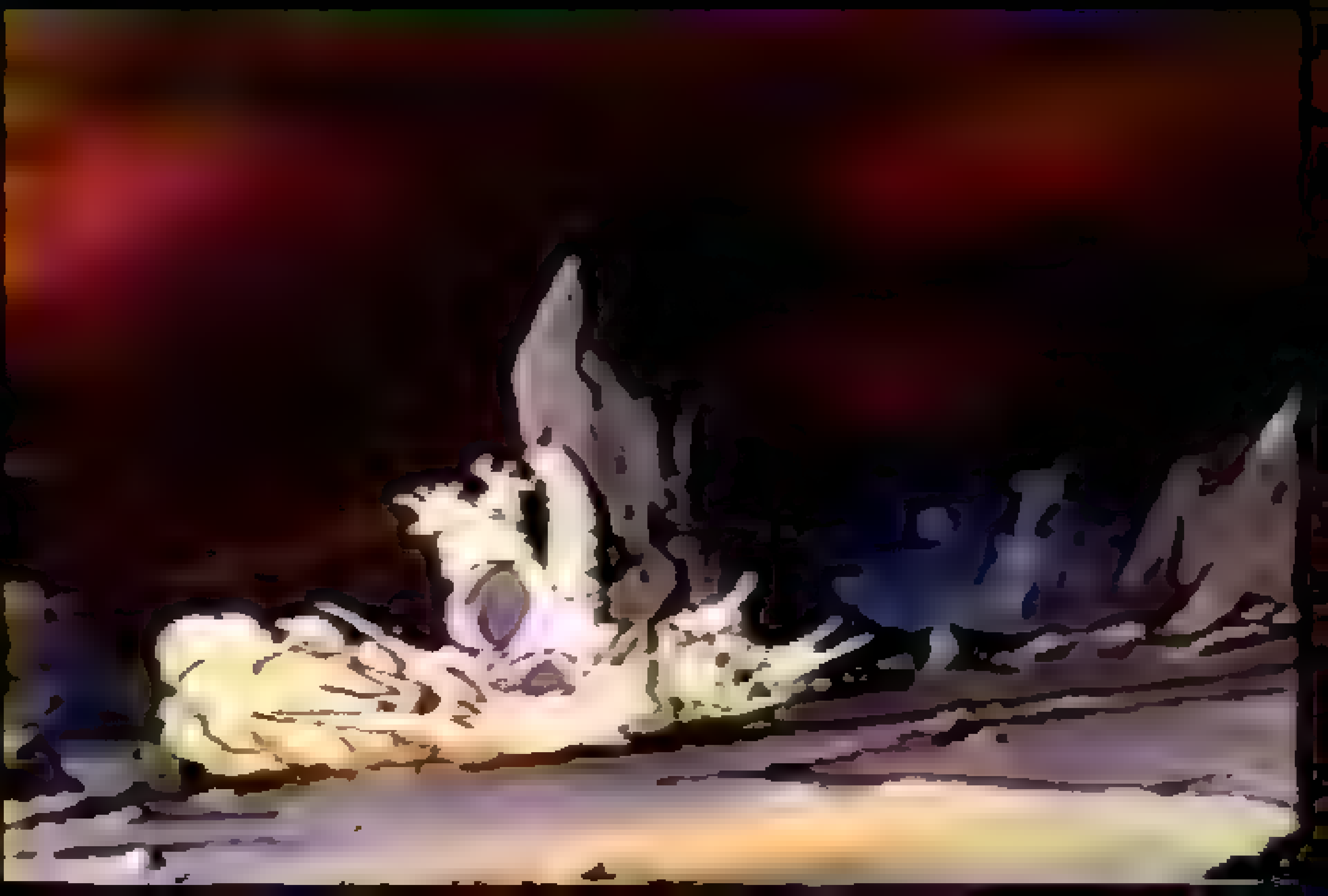






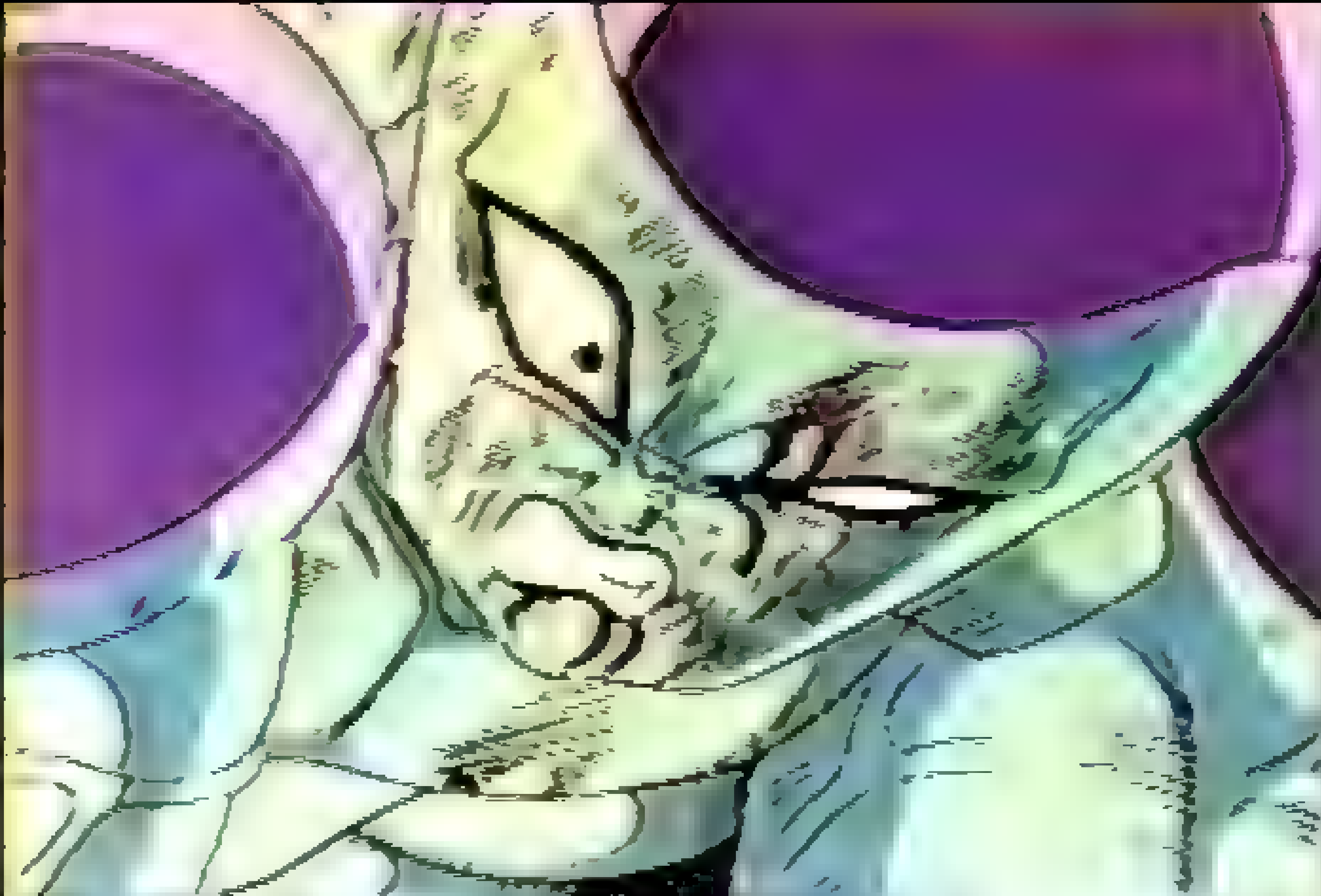






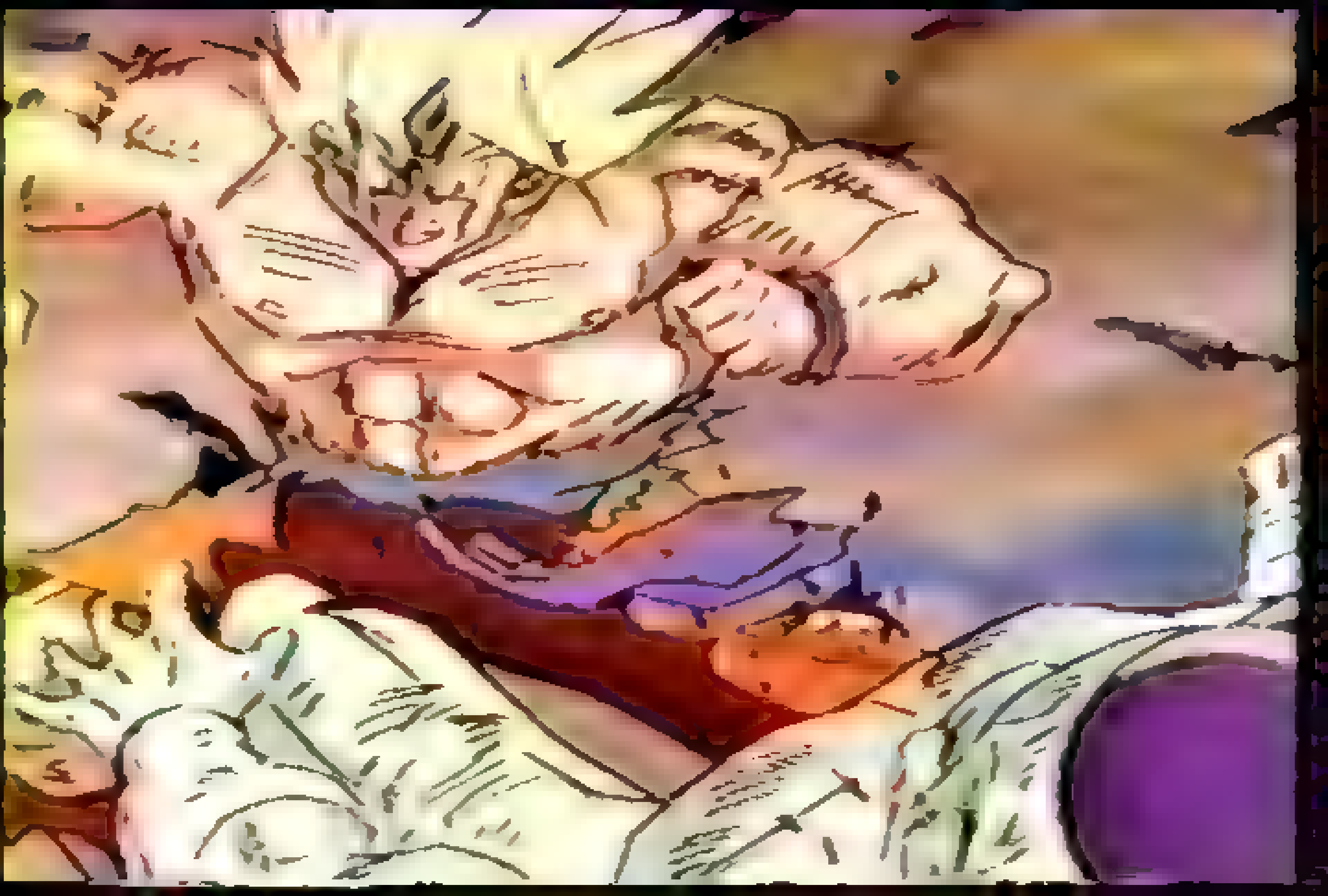


















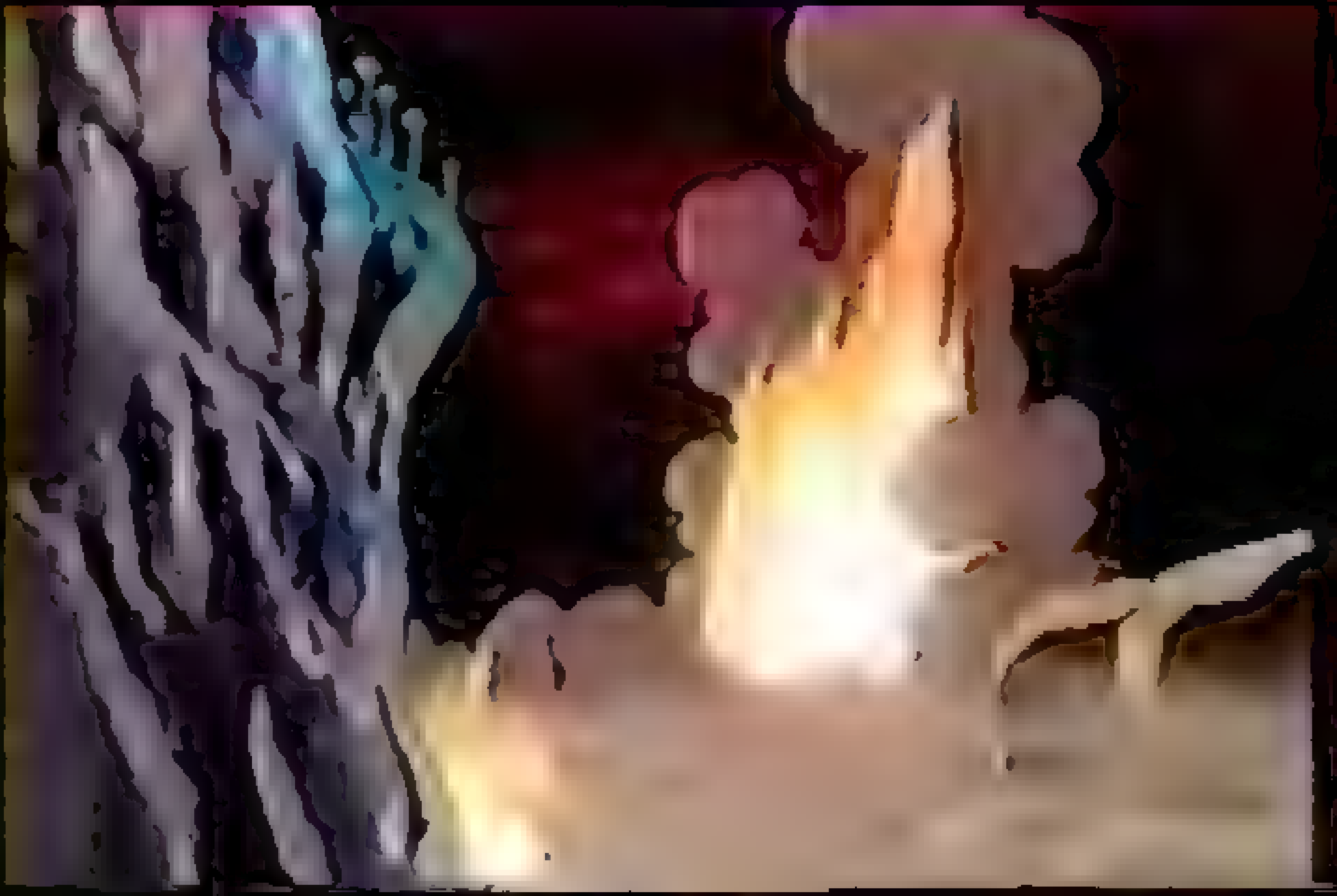
























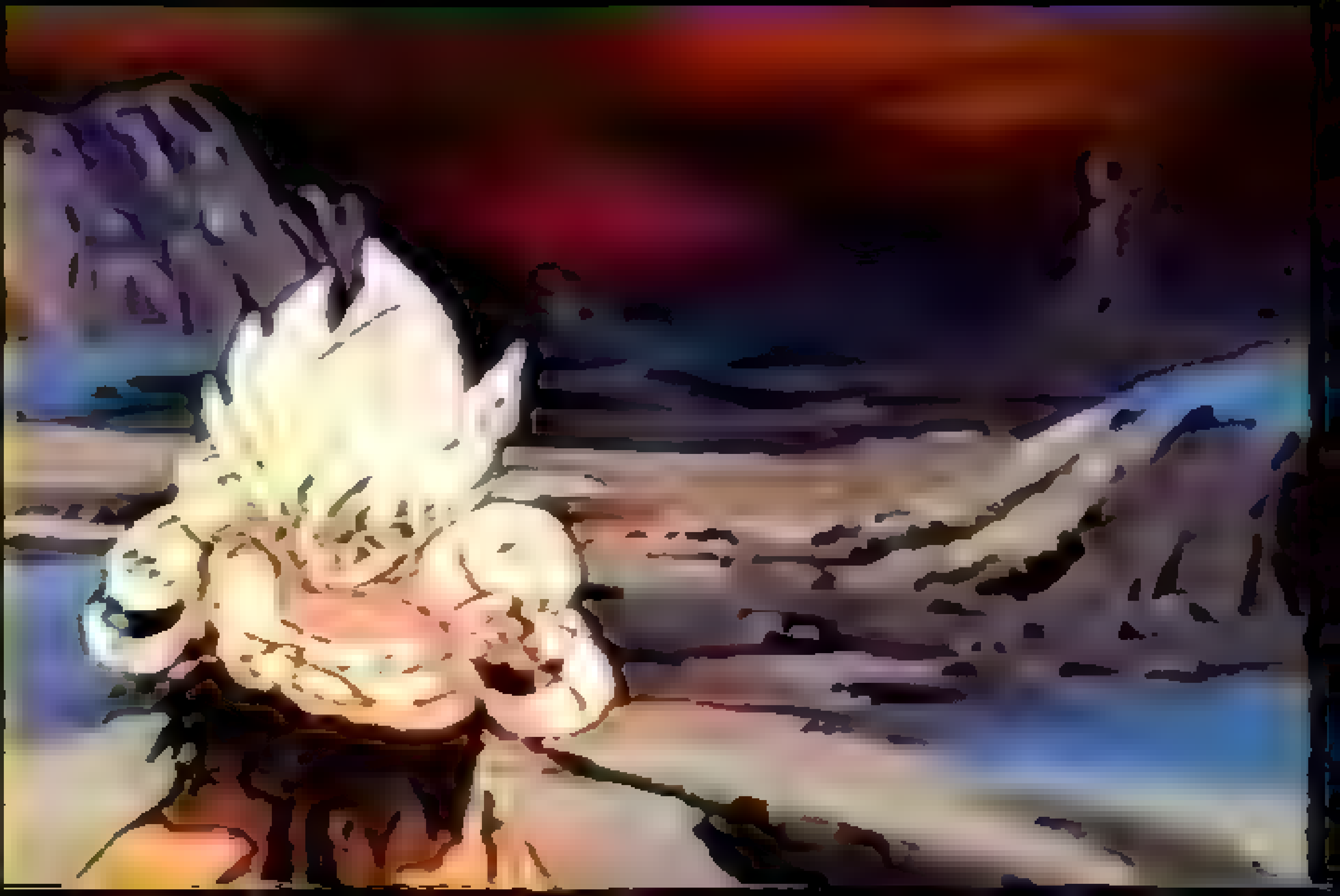


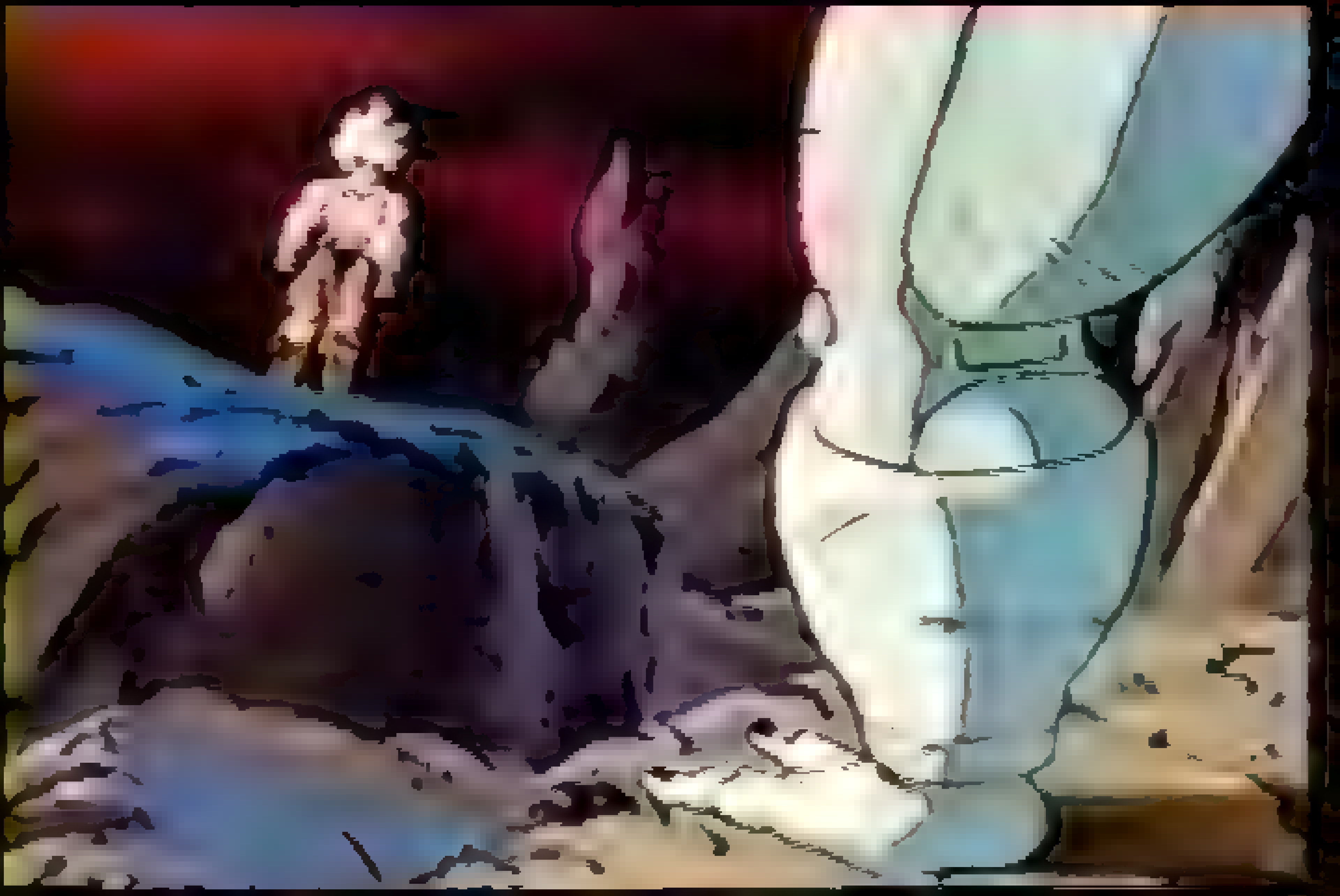


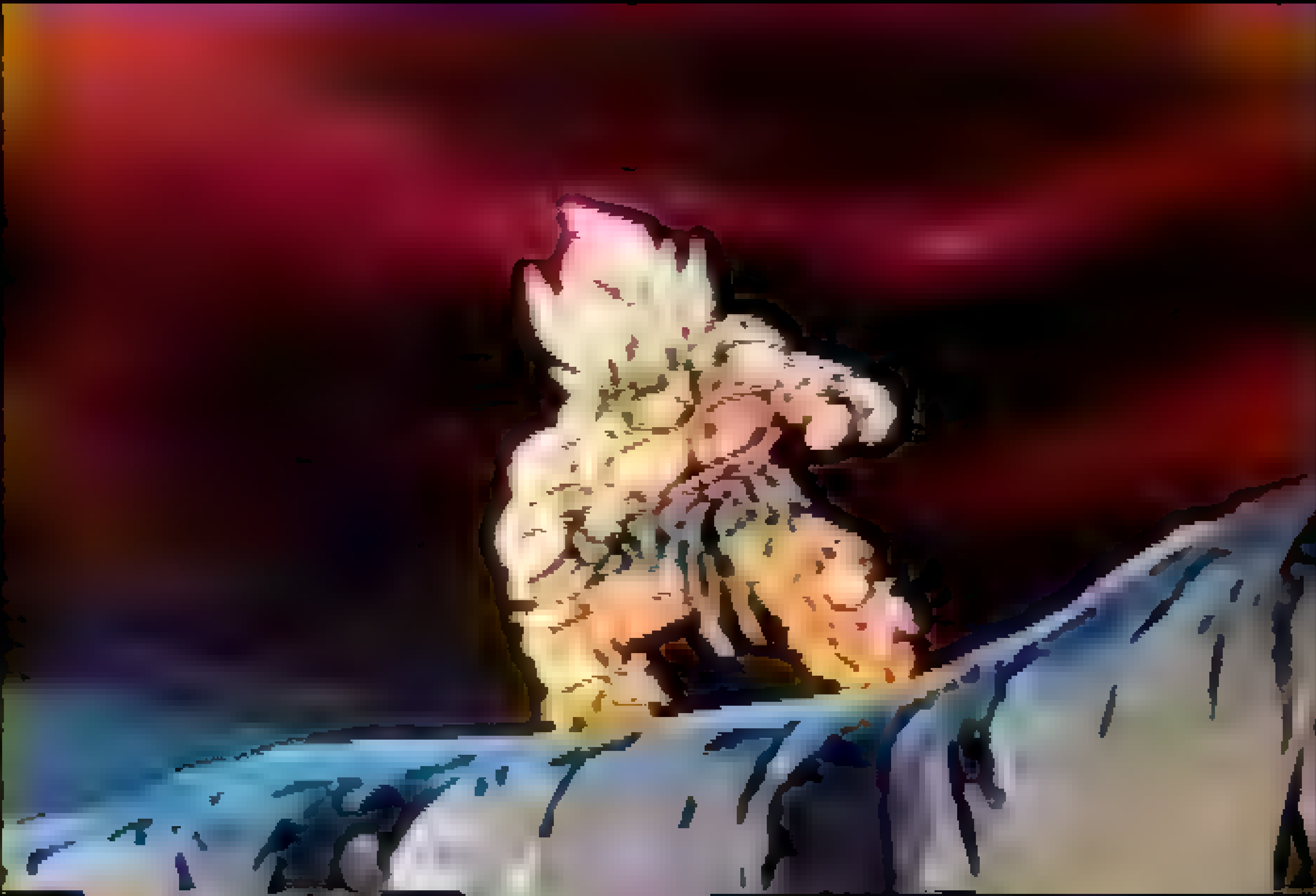










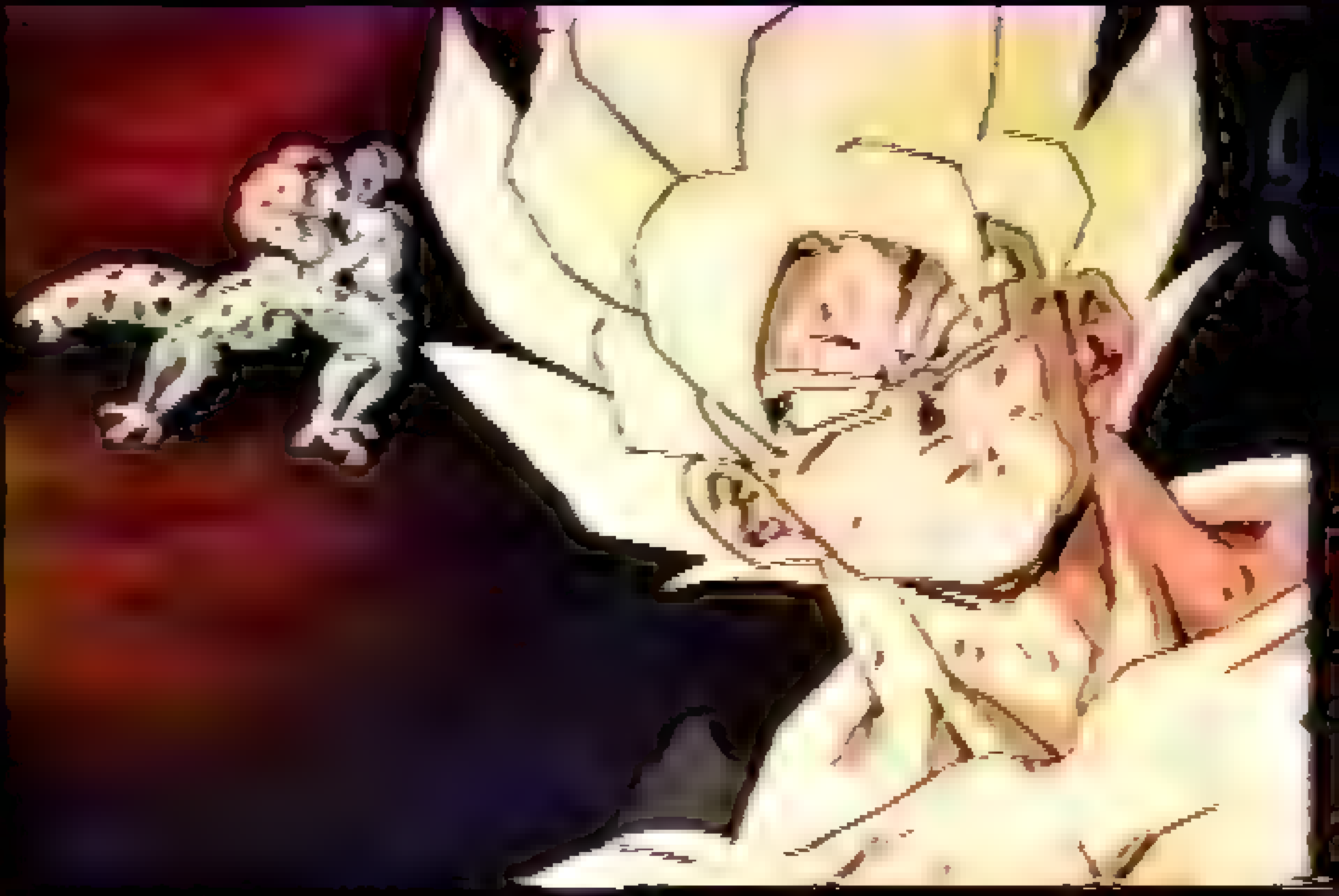














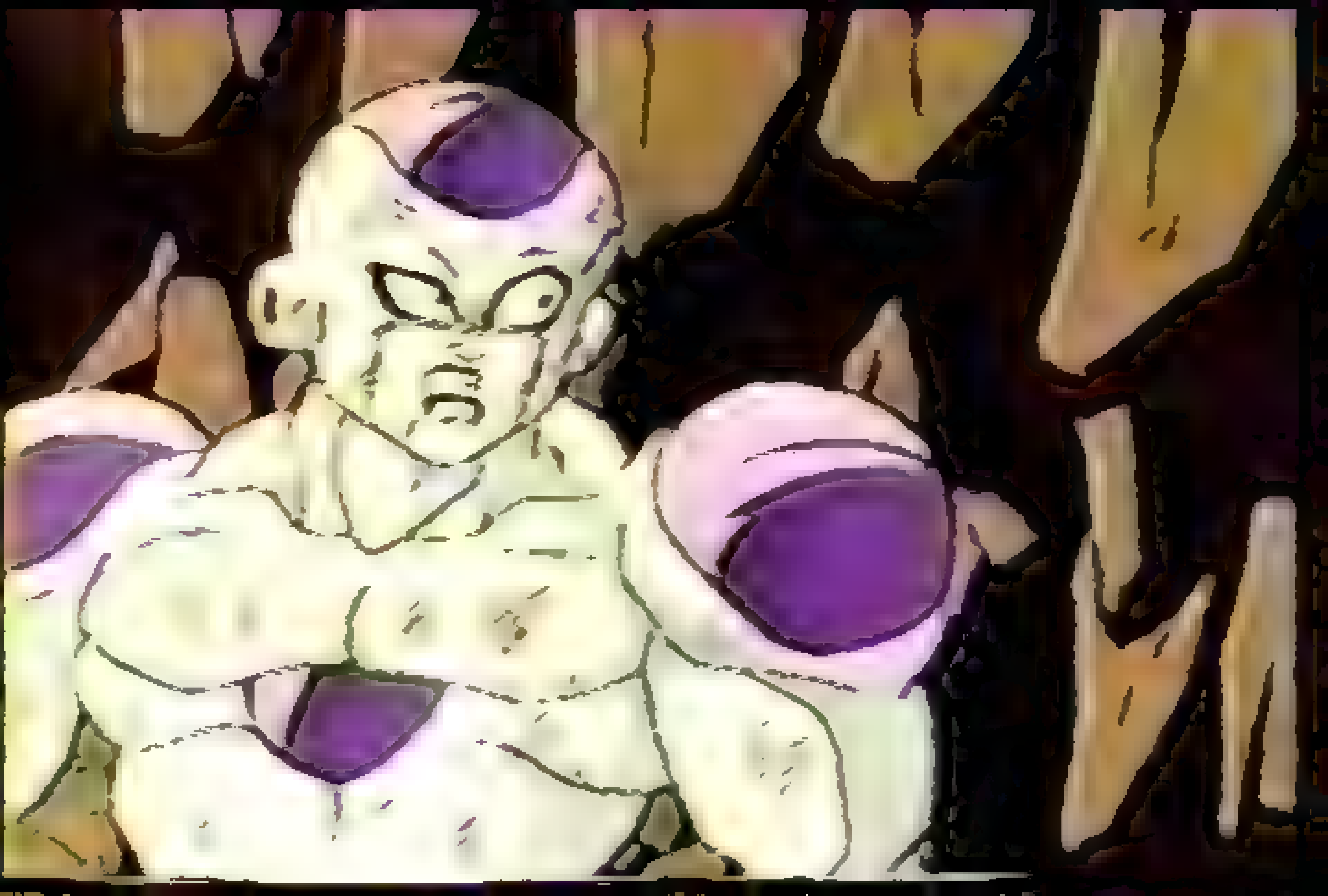


















You dumb ape!









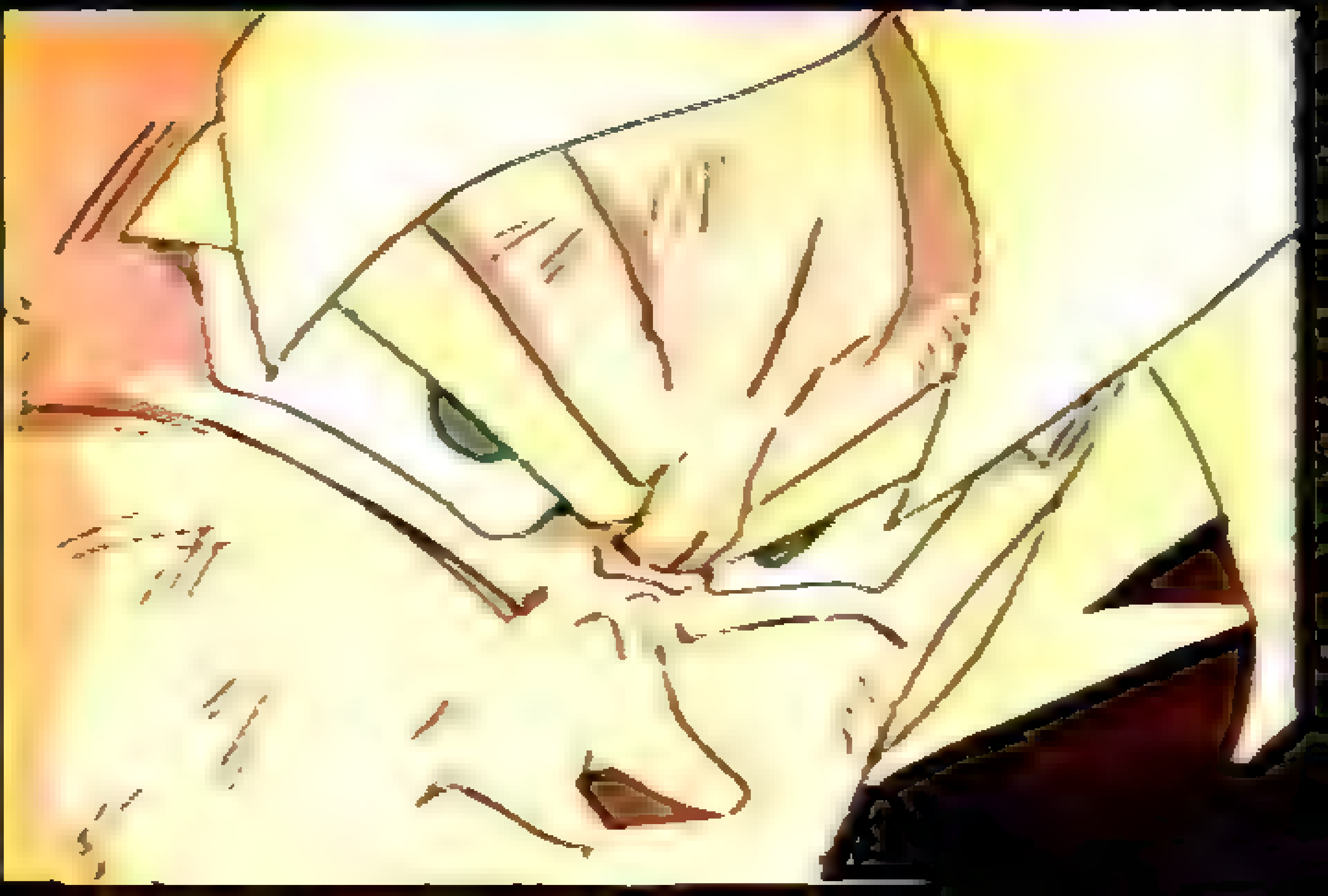



Just like a Saiyan...





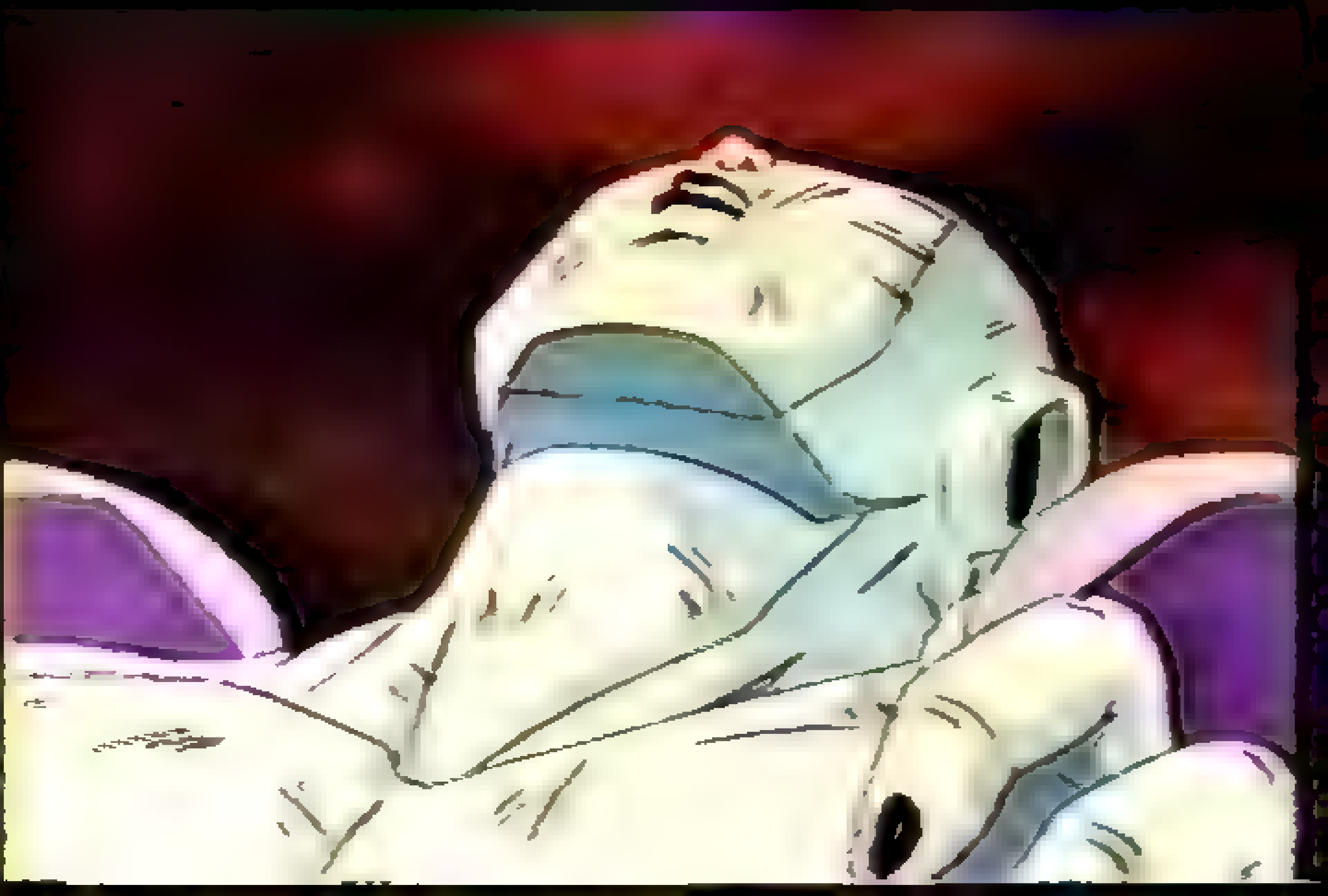


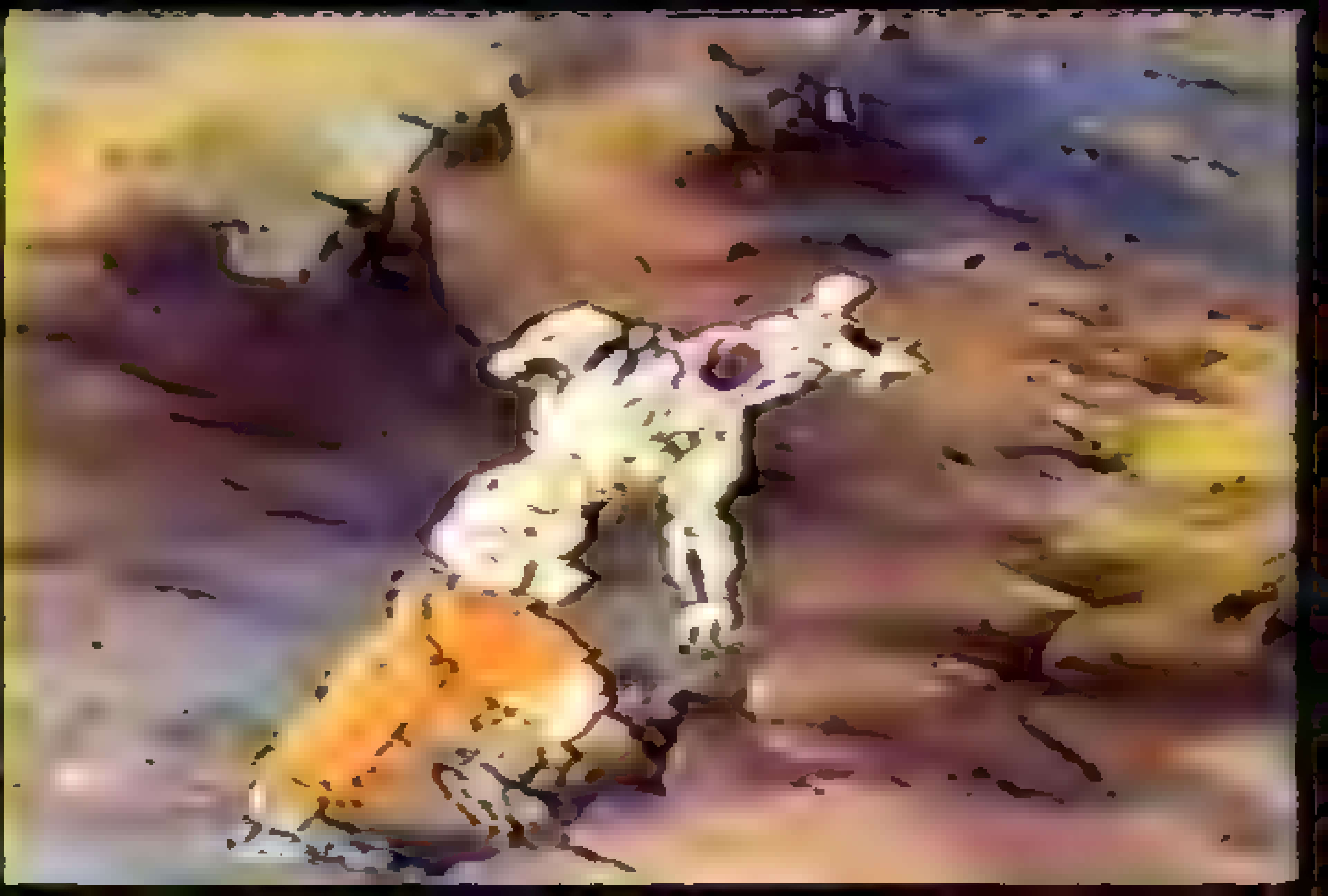


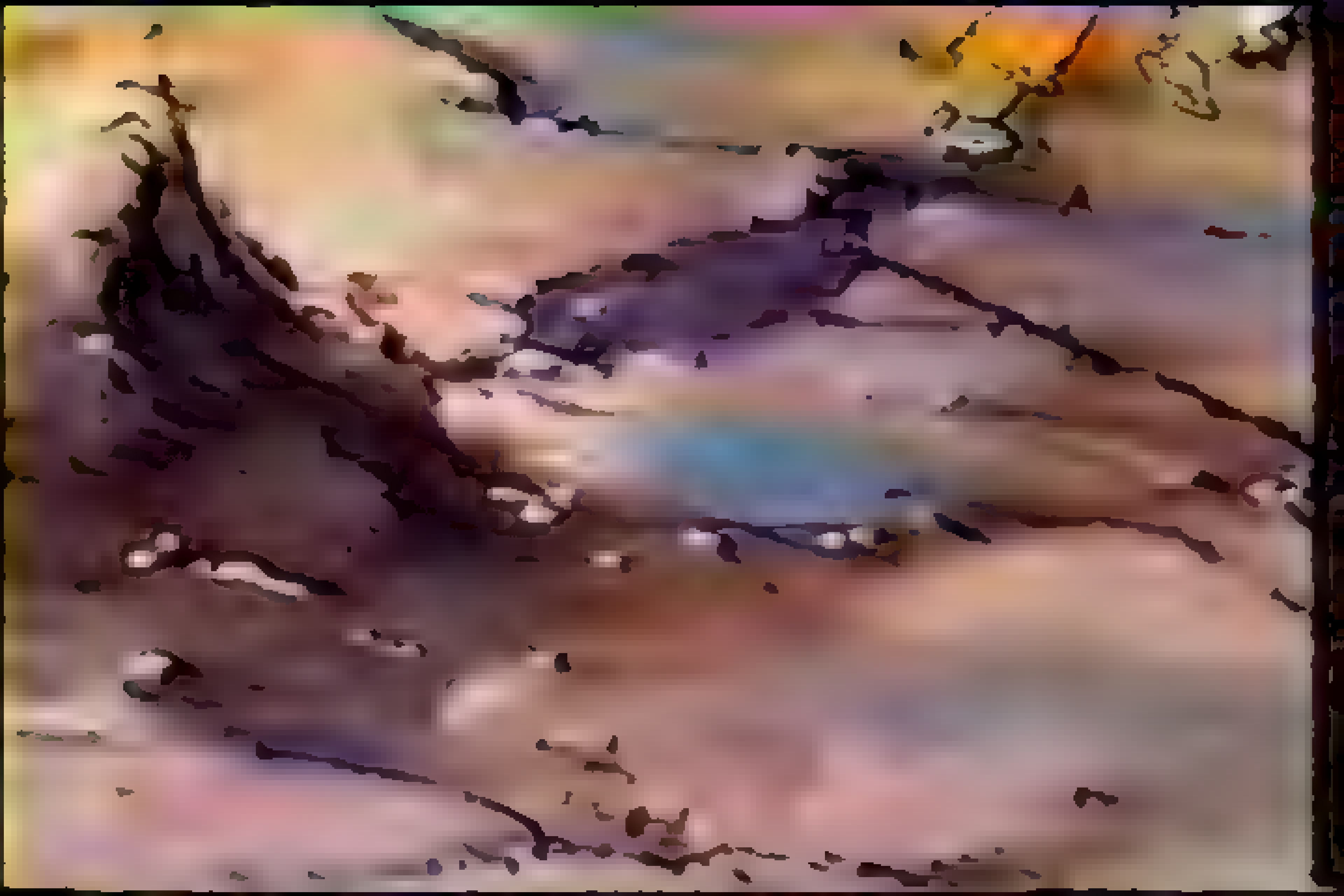


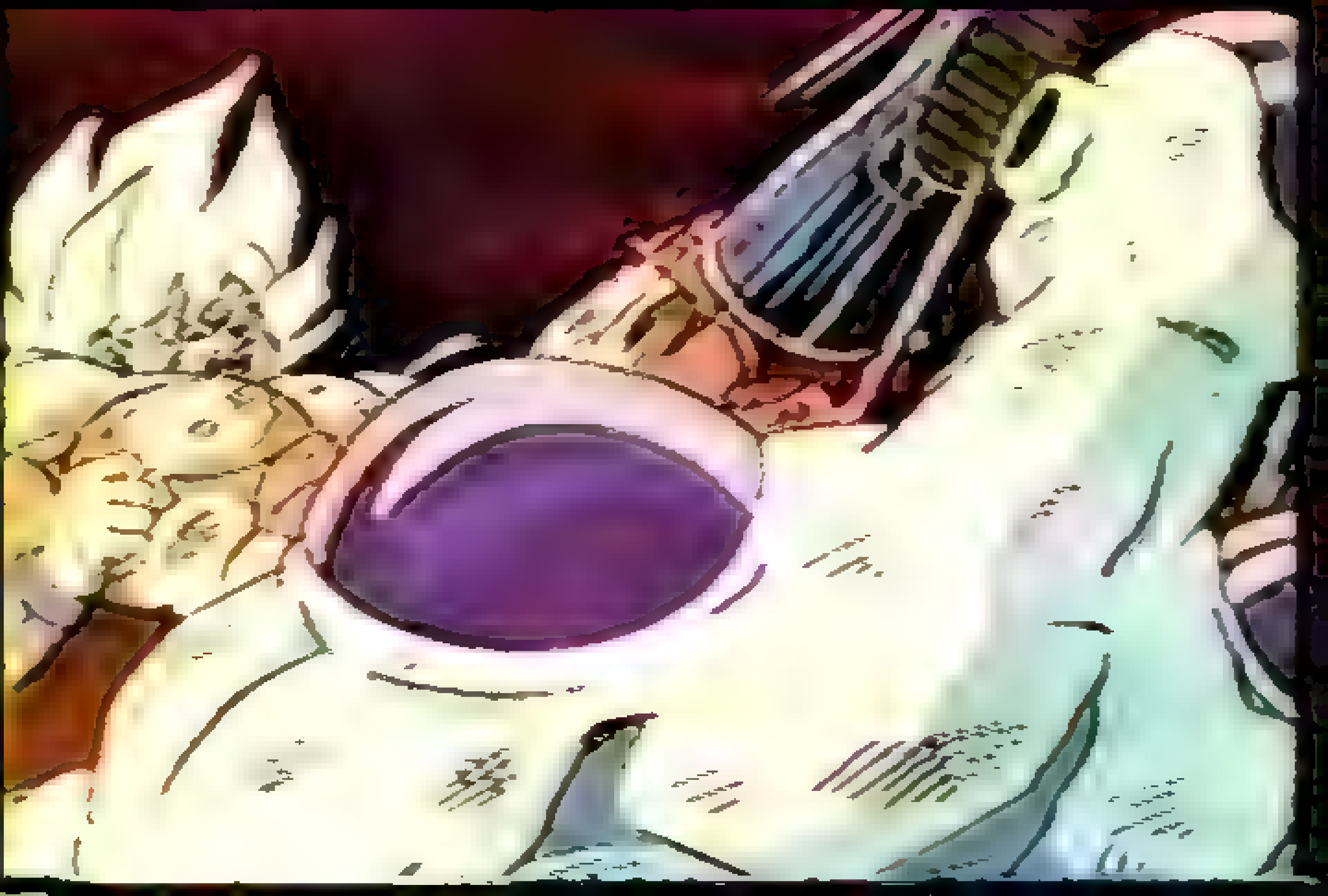










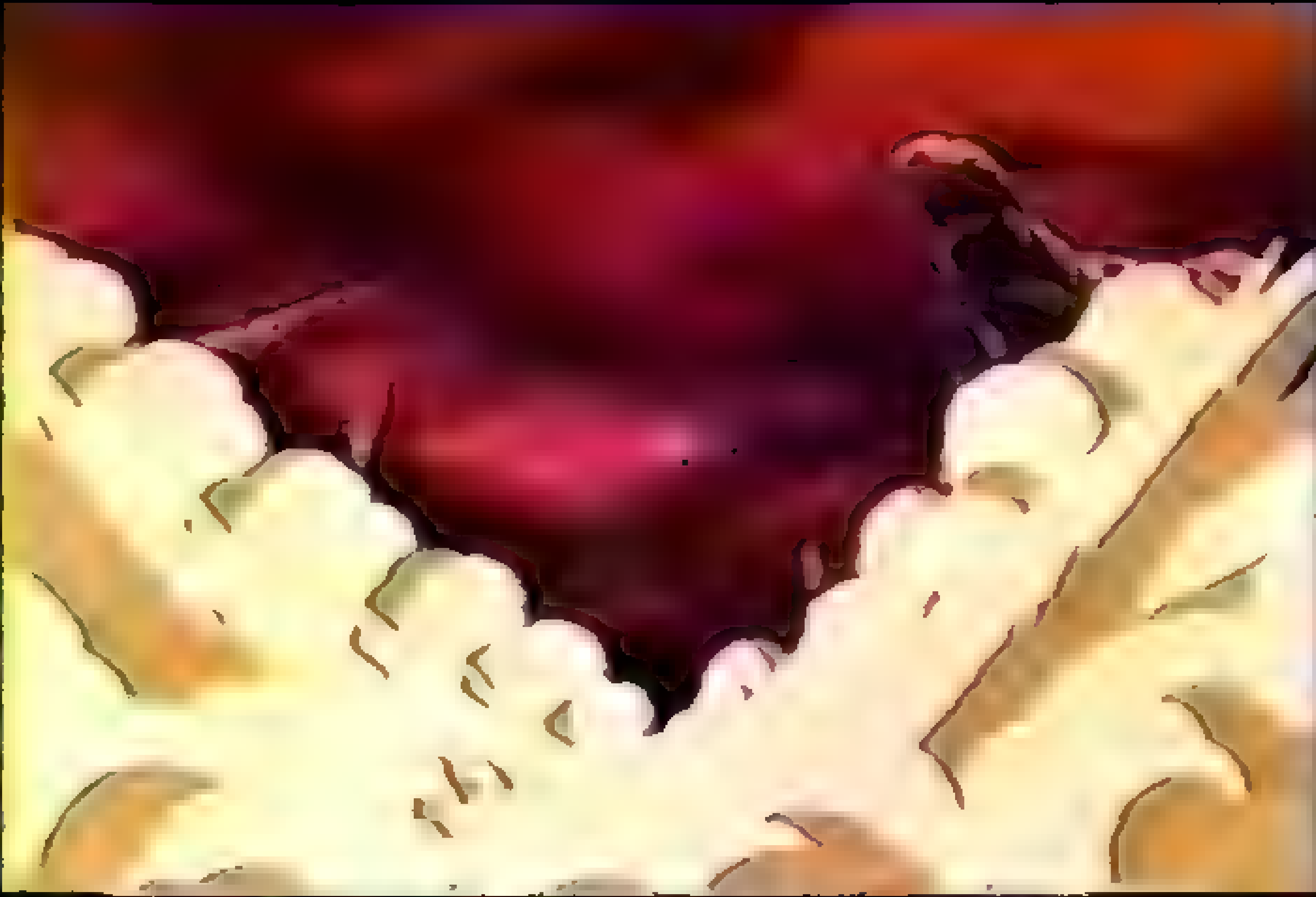


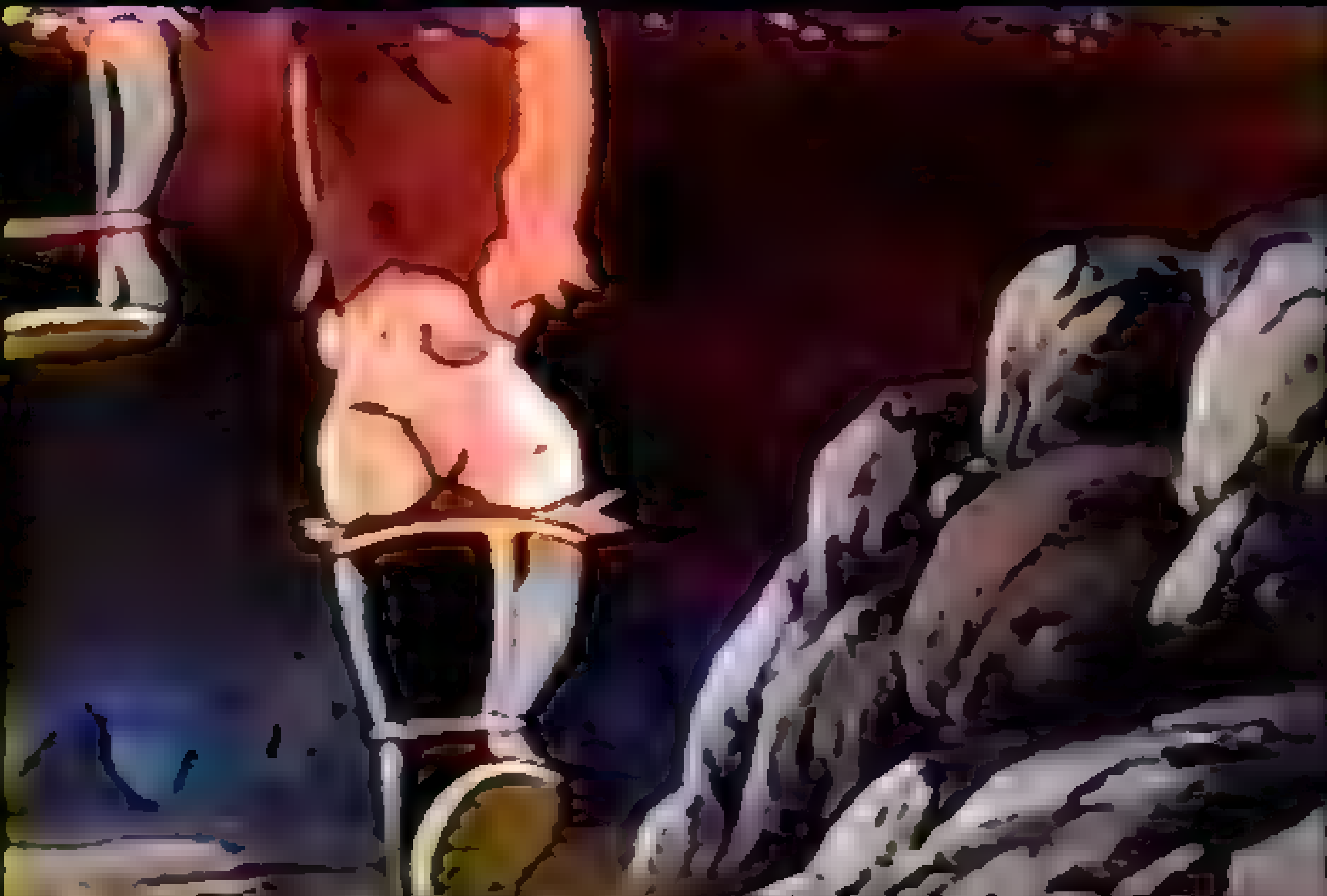


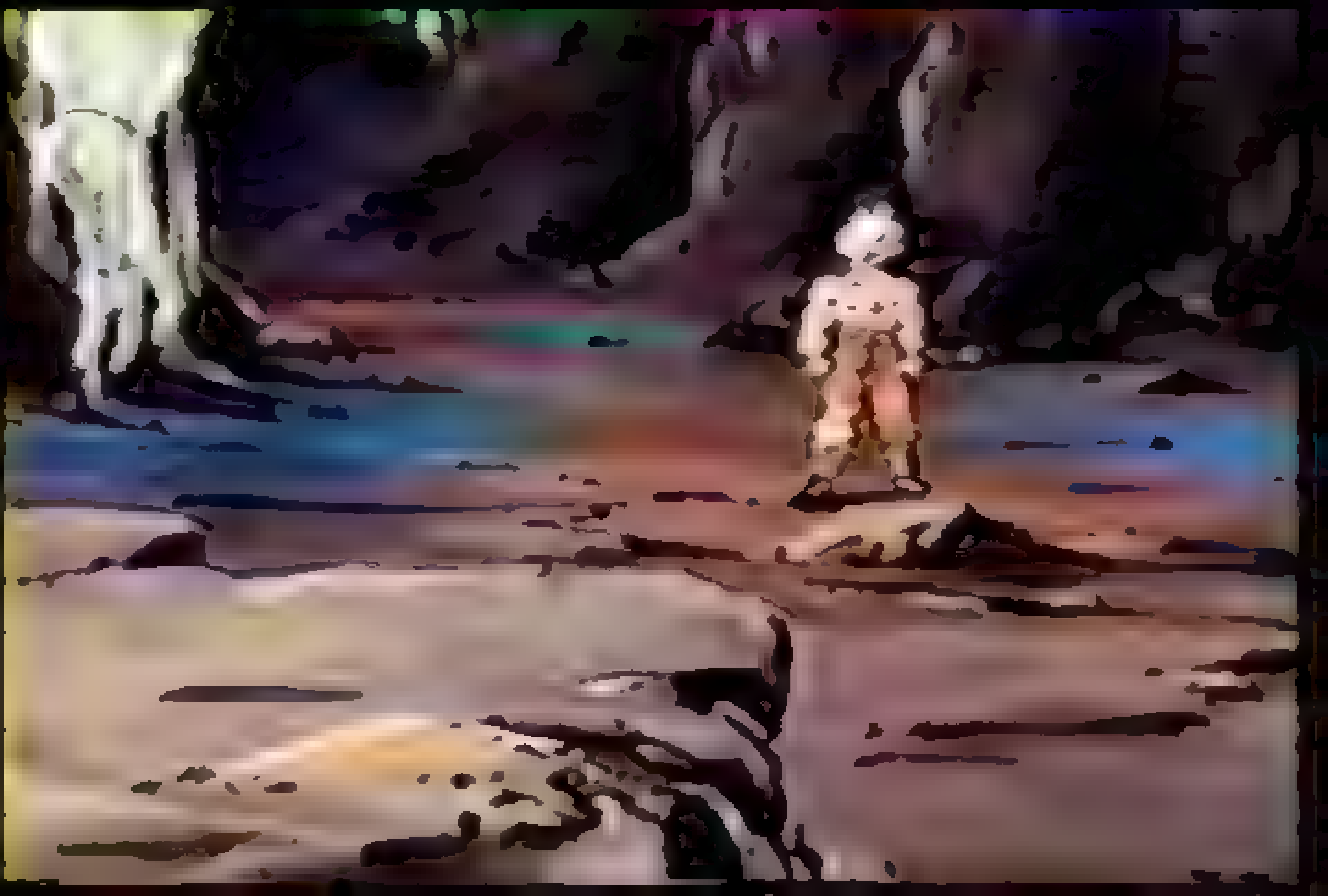


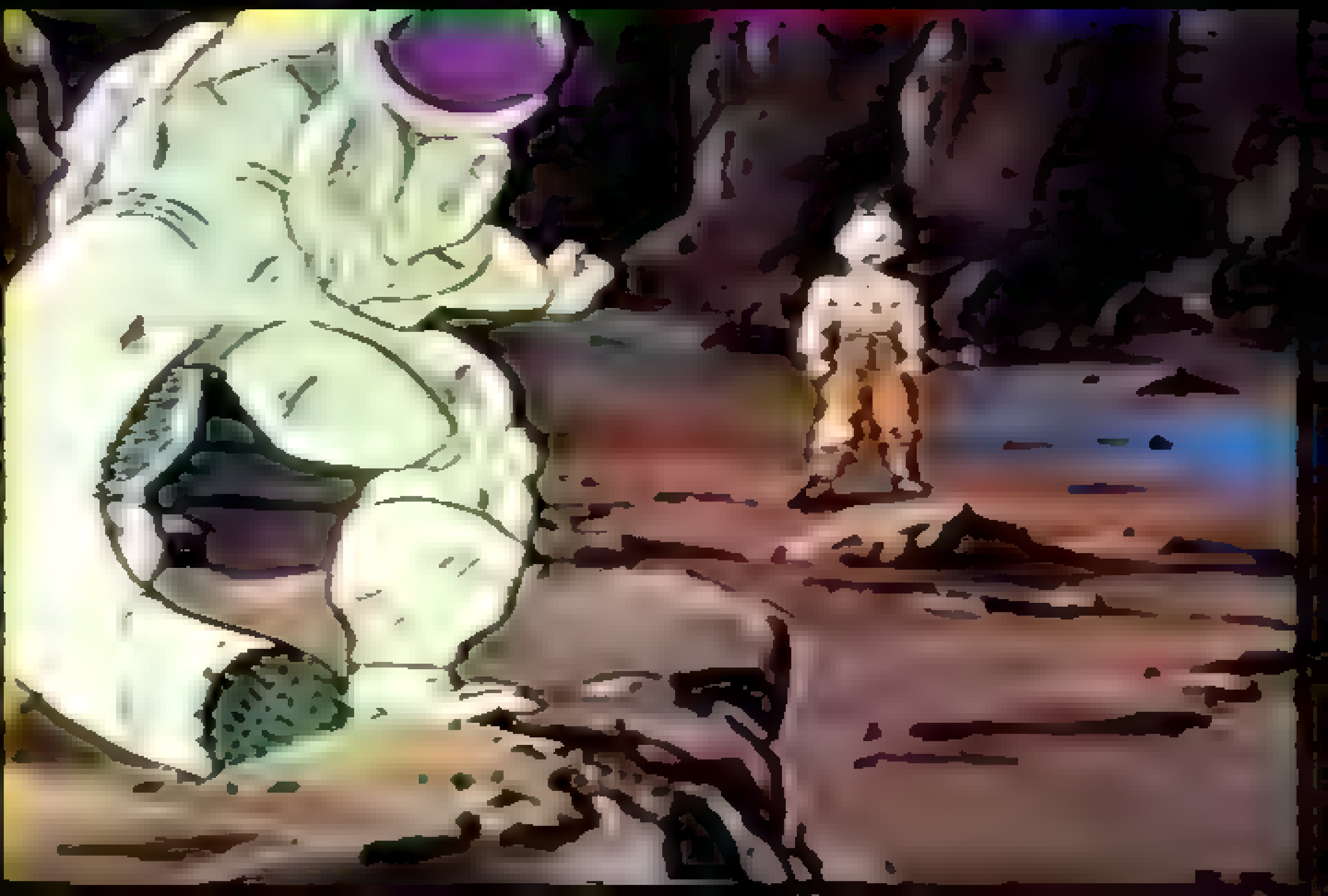










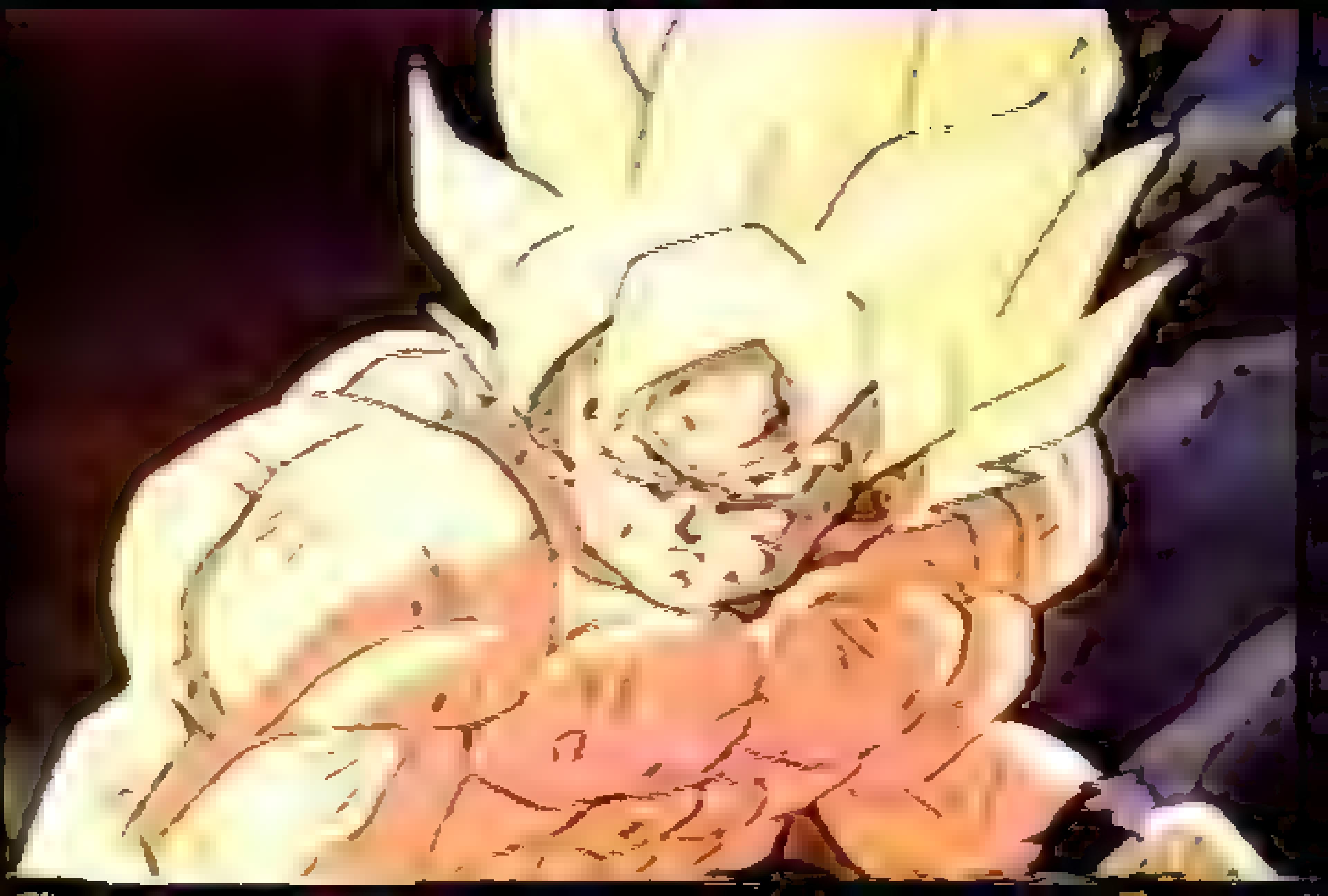








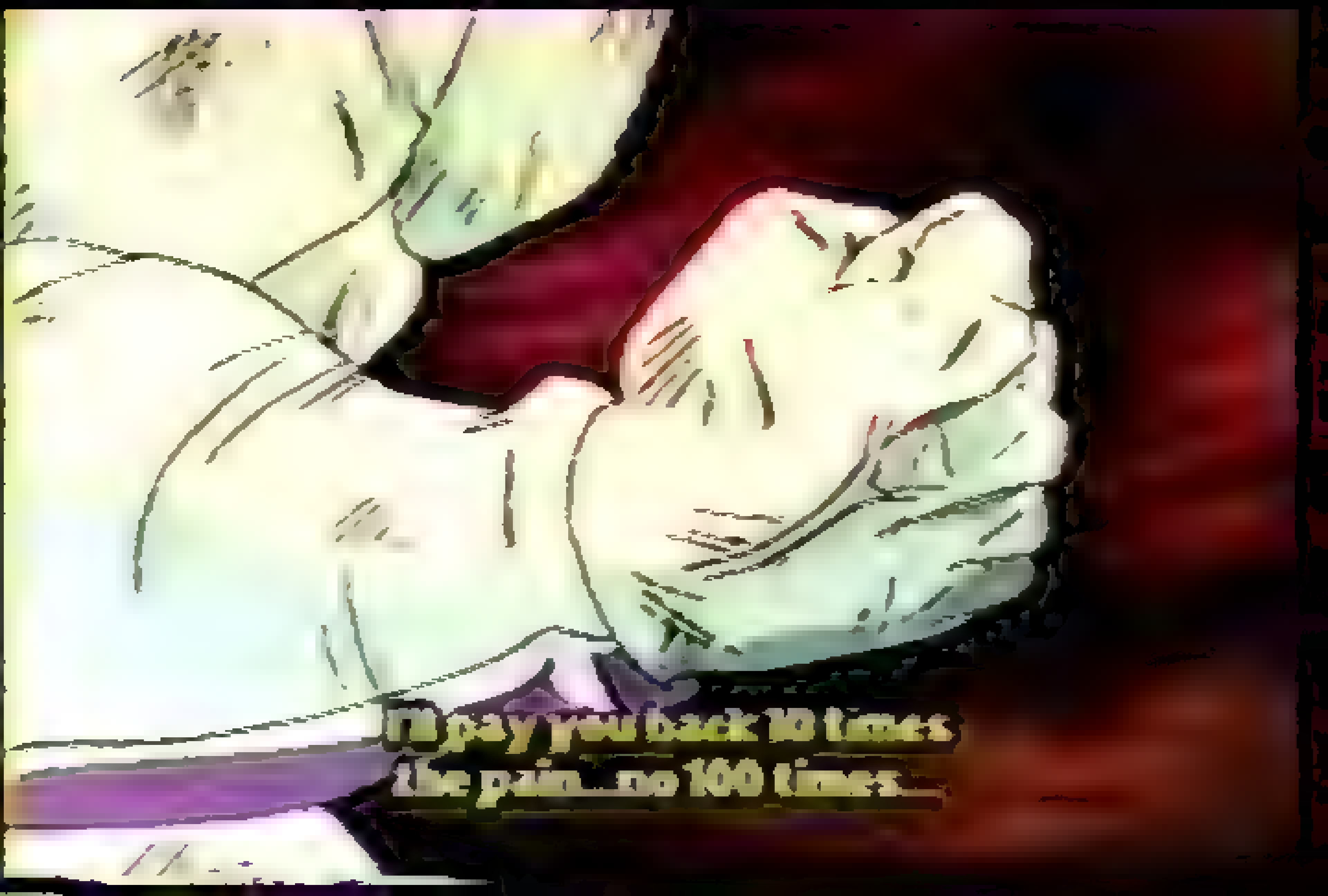




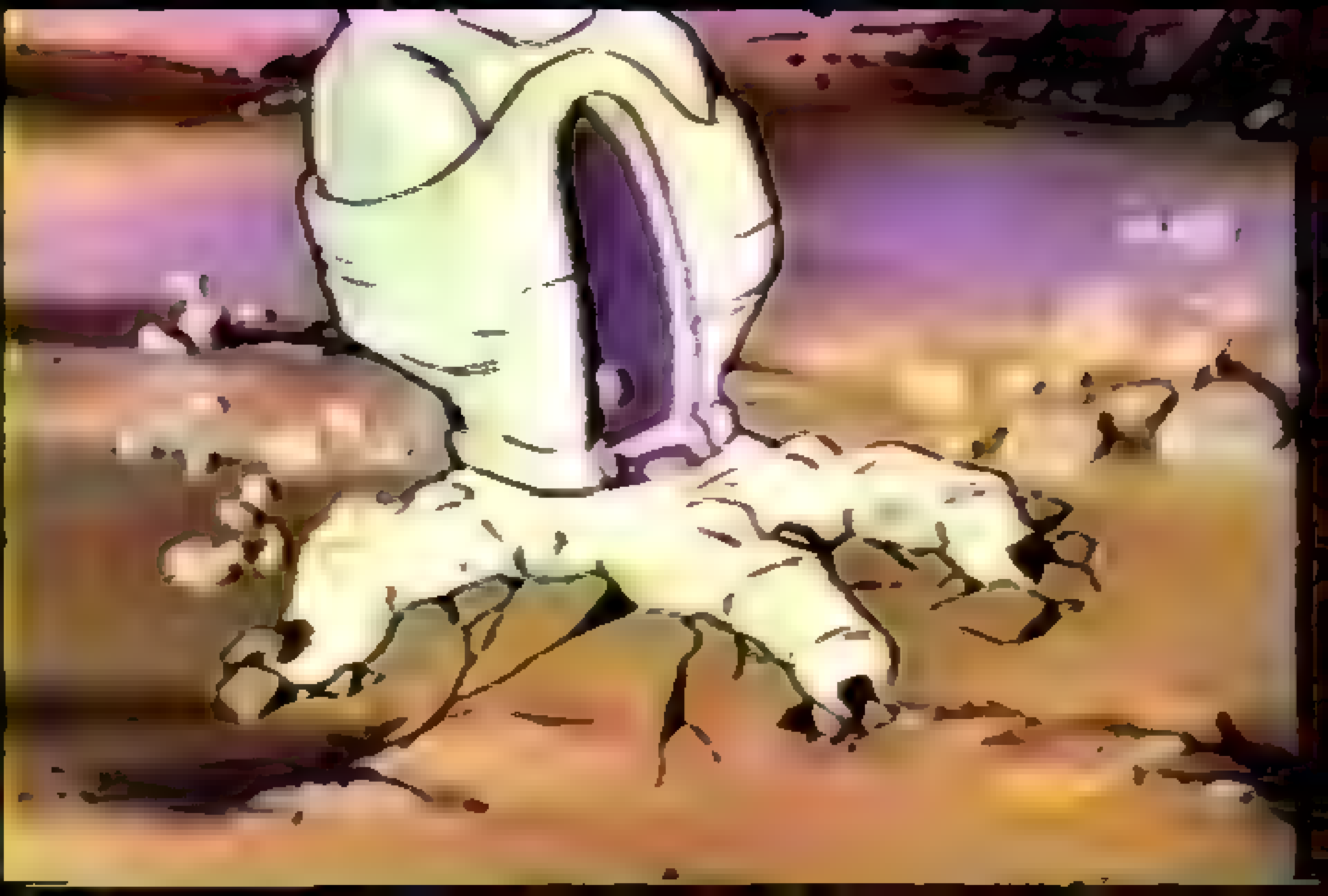




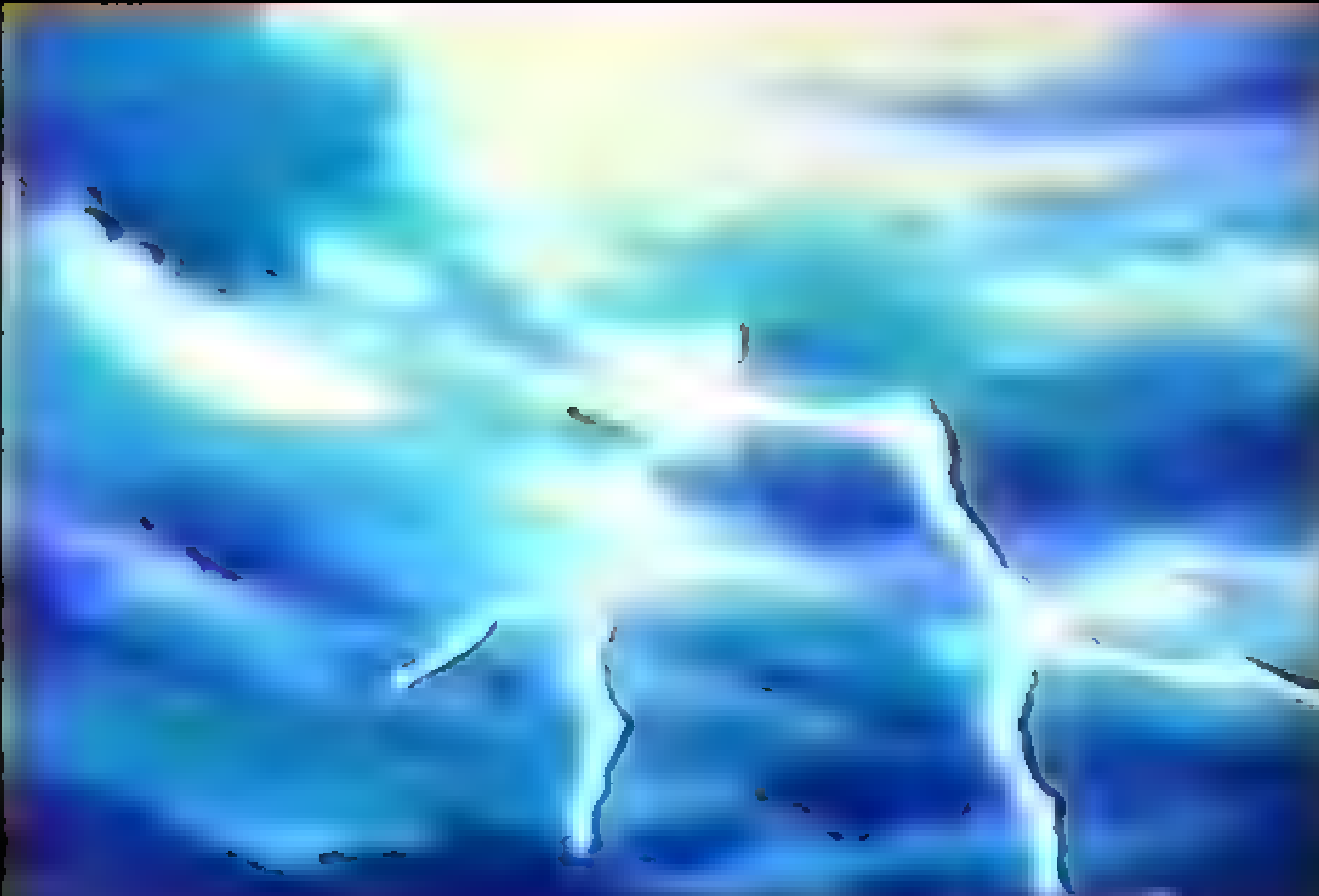



I'll pay you back 10 times
the pain...no 100 times...


I'll pay you back 10 times
the pain...no 100 times...











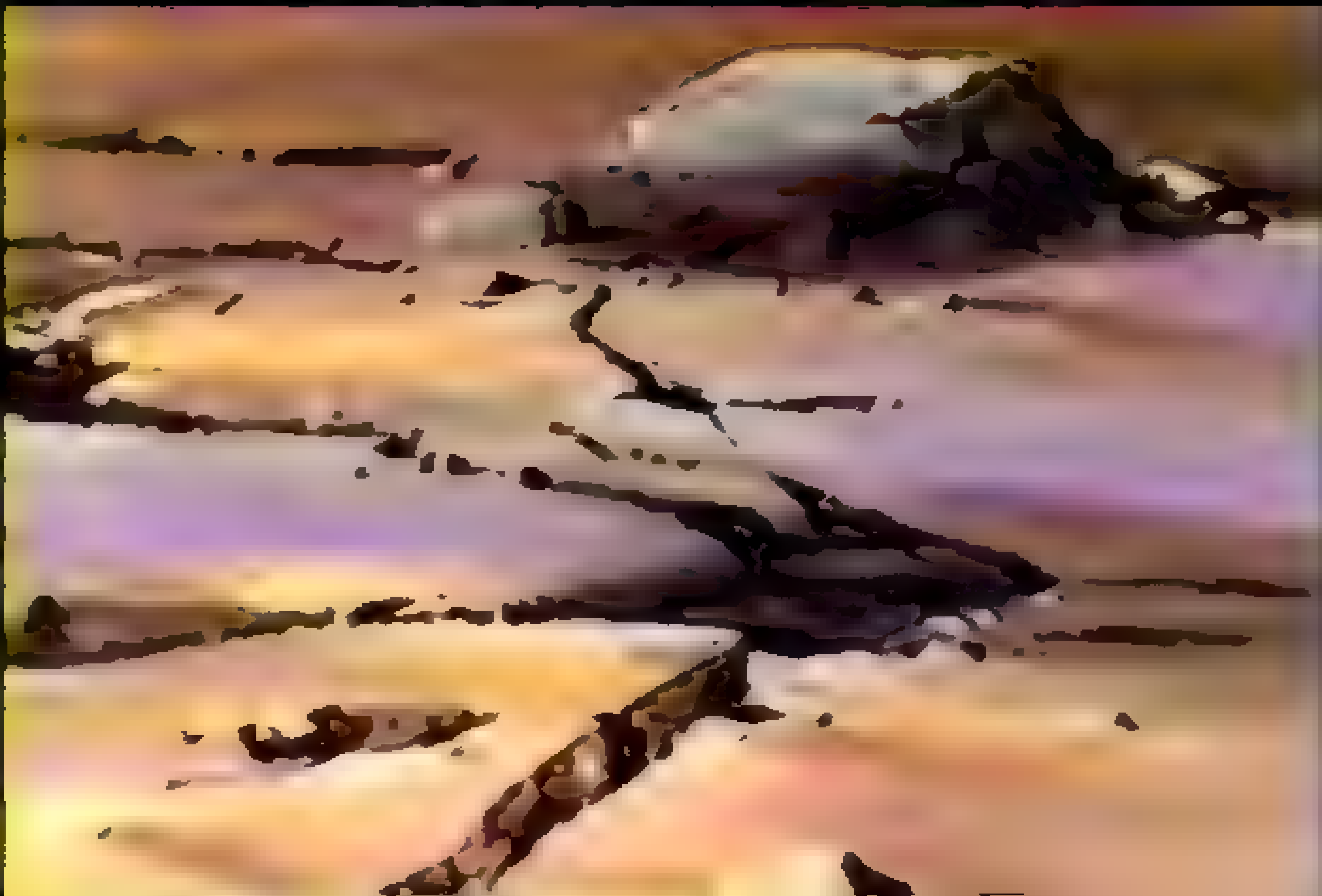


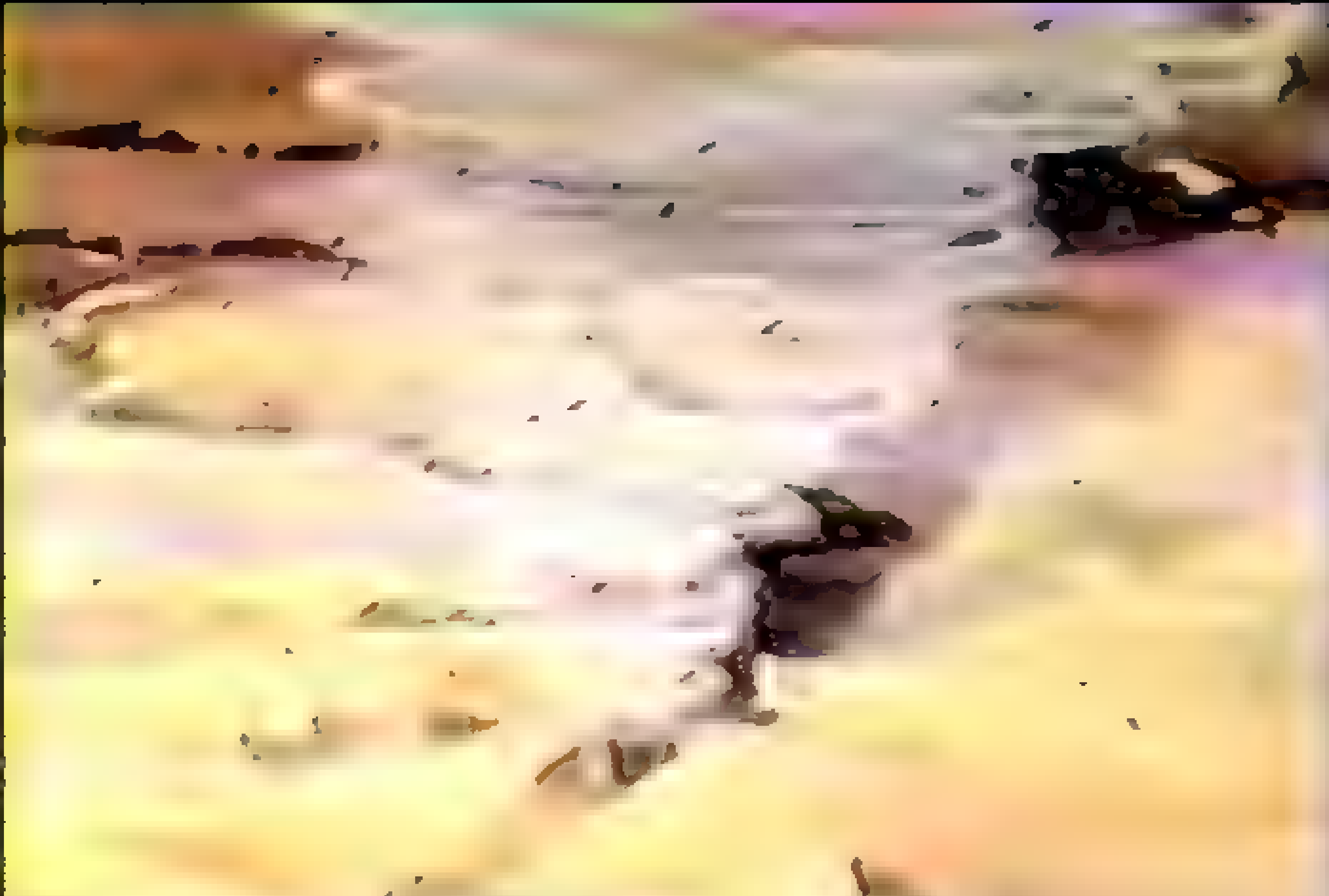


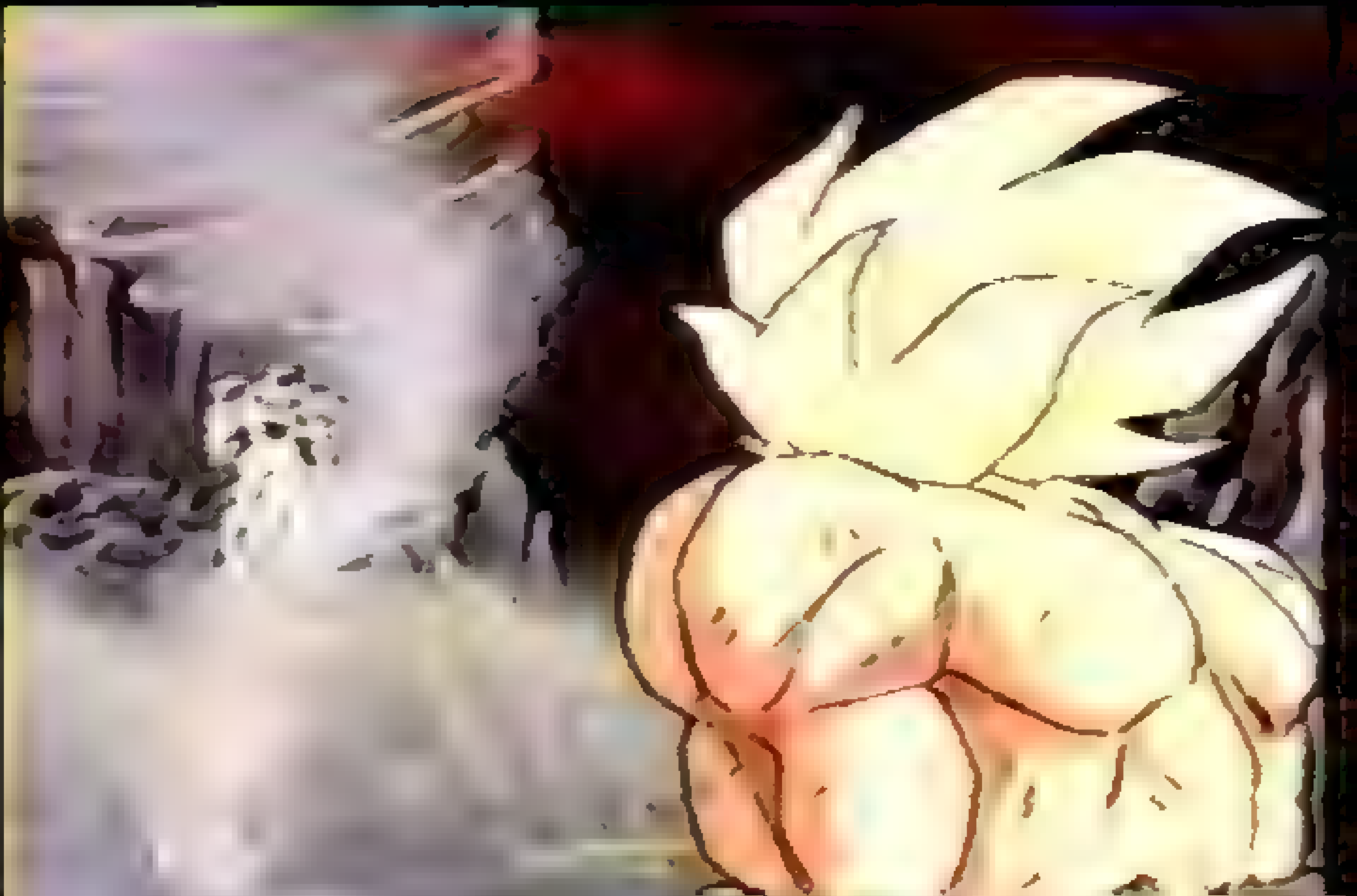


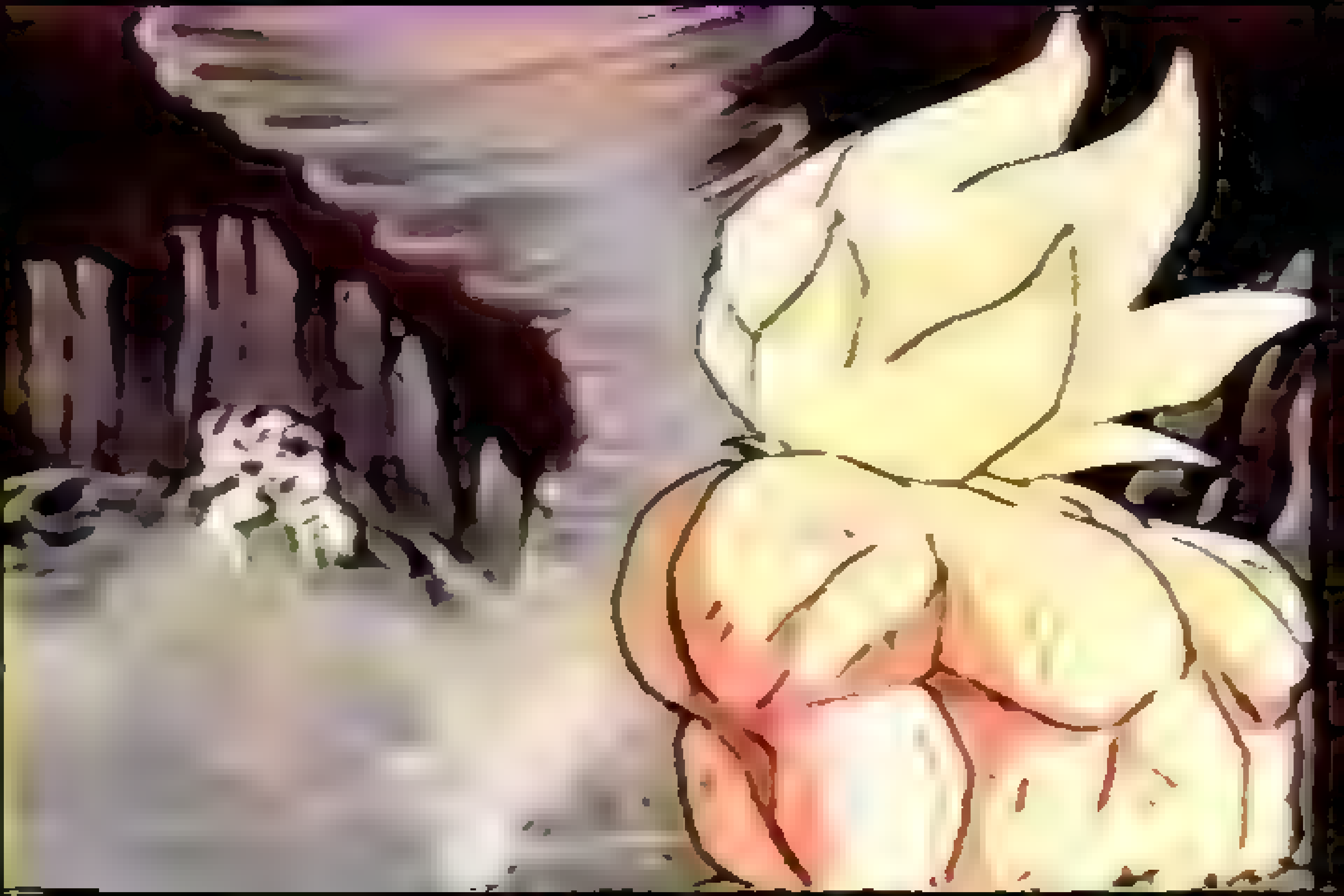


















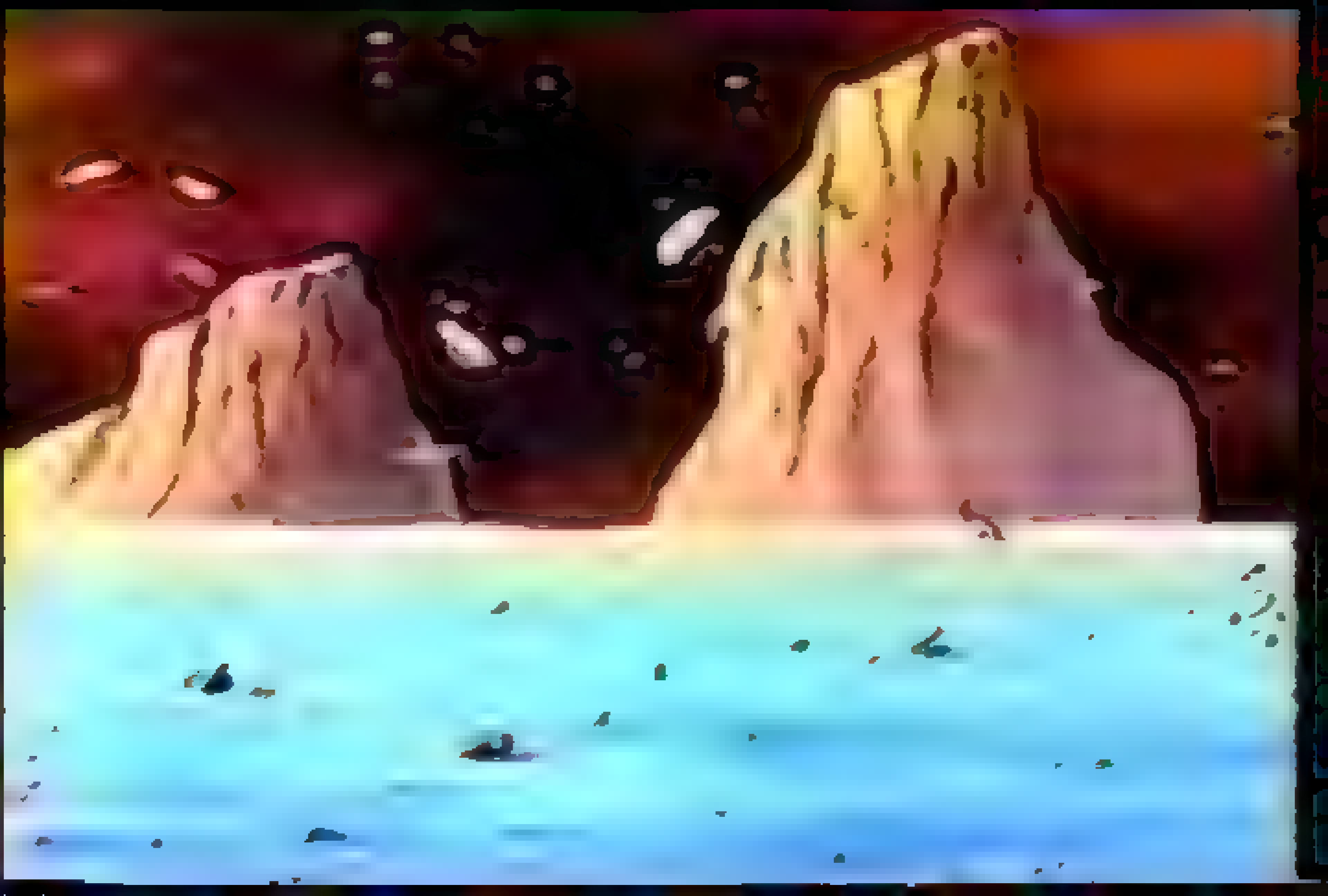


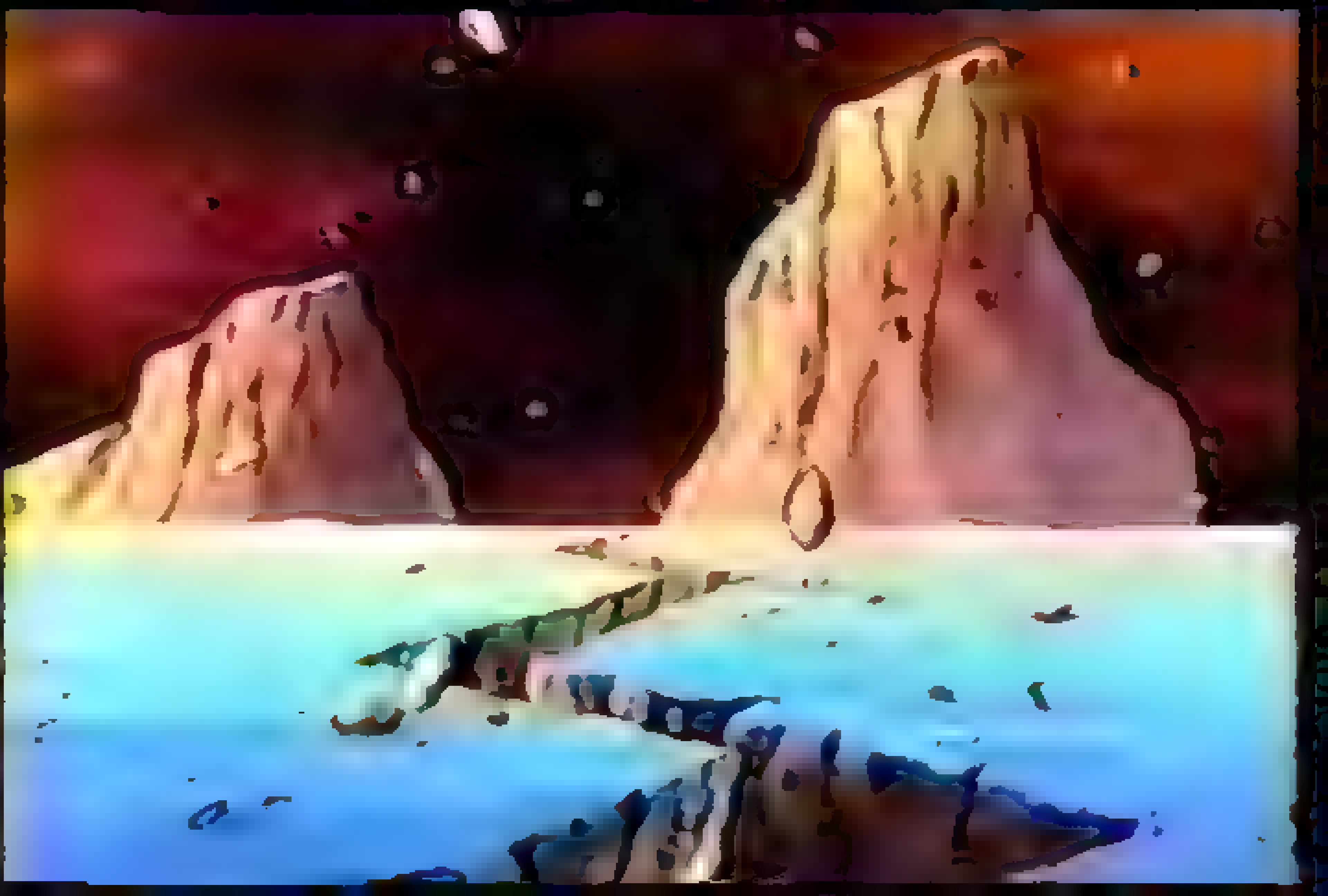


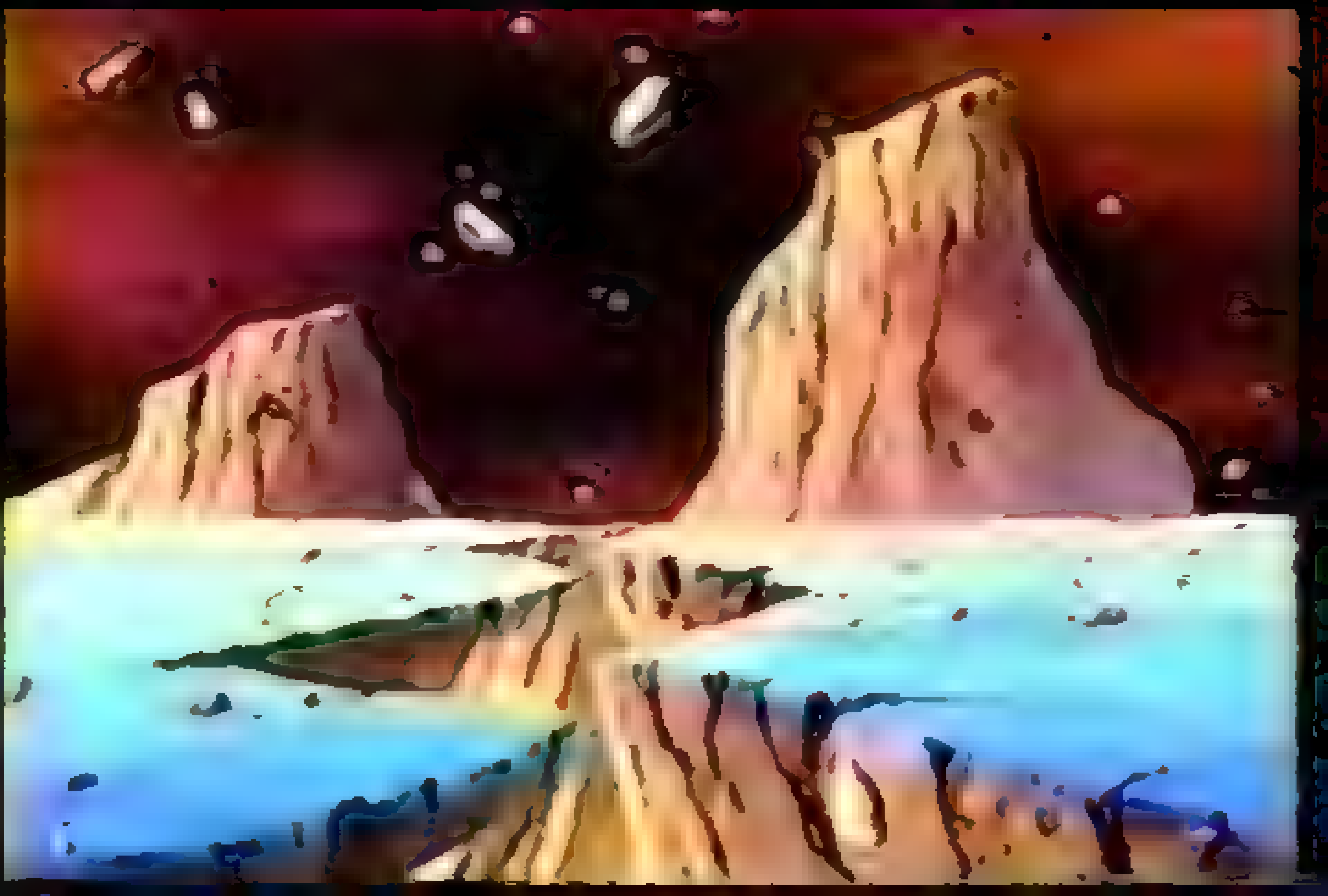


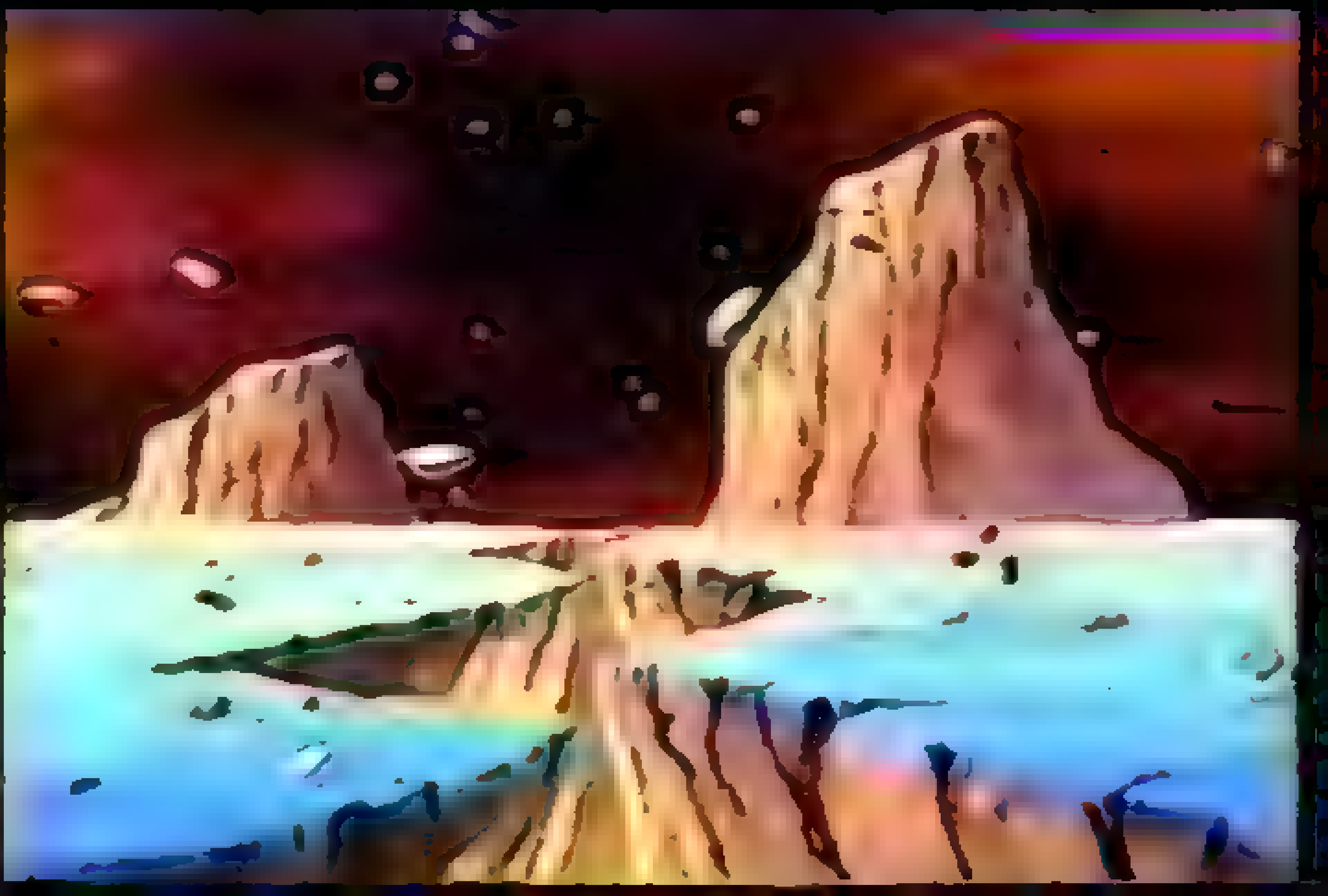


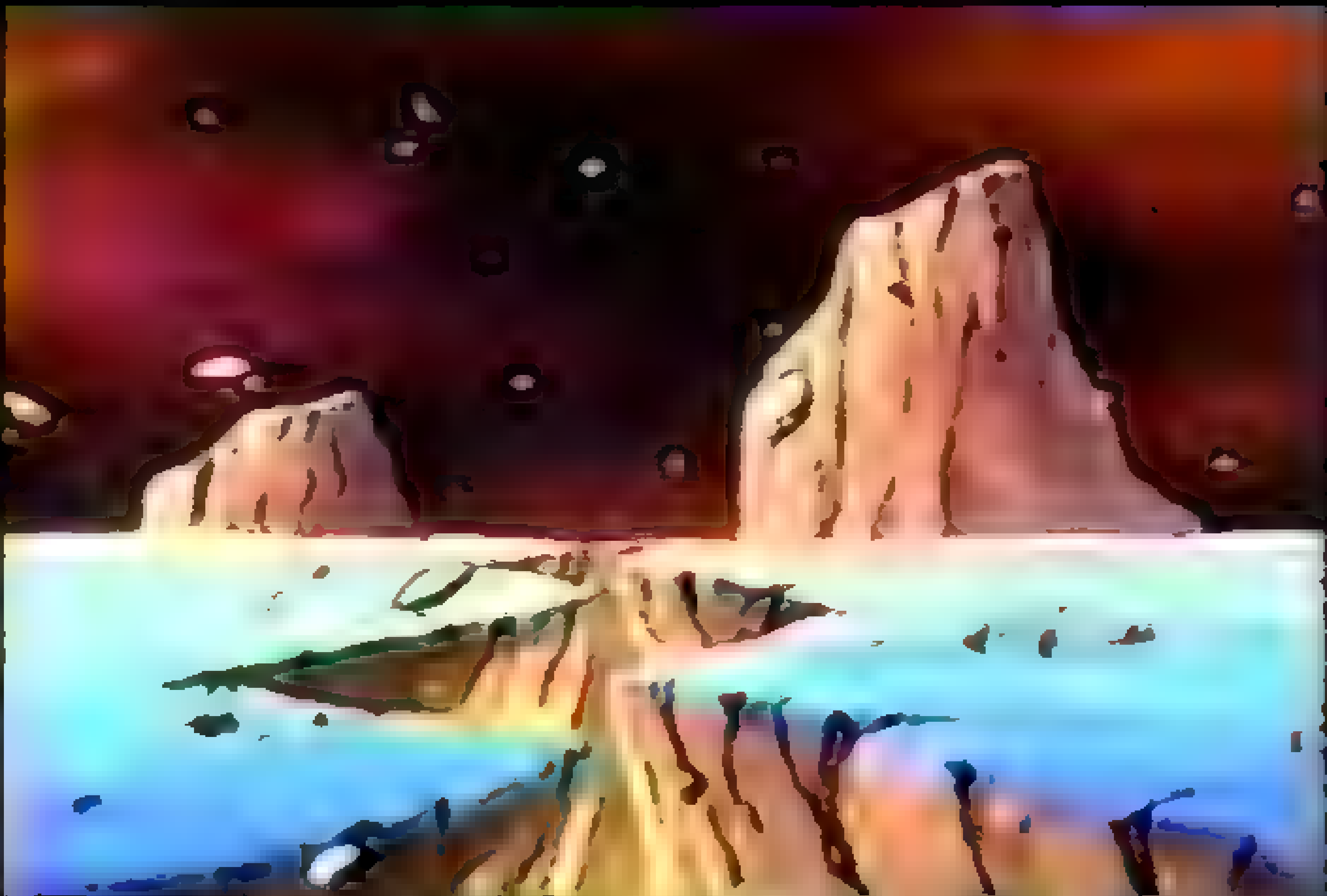


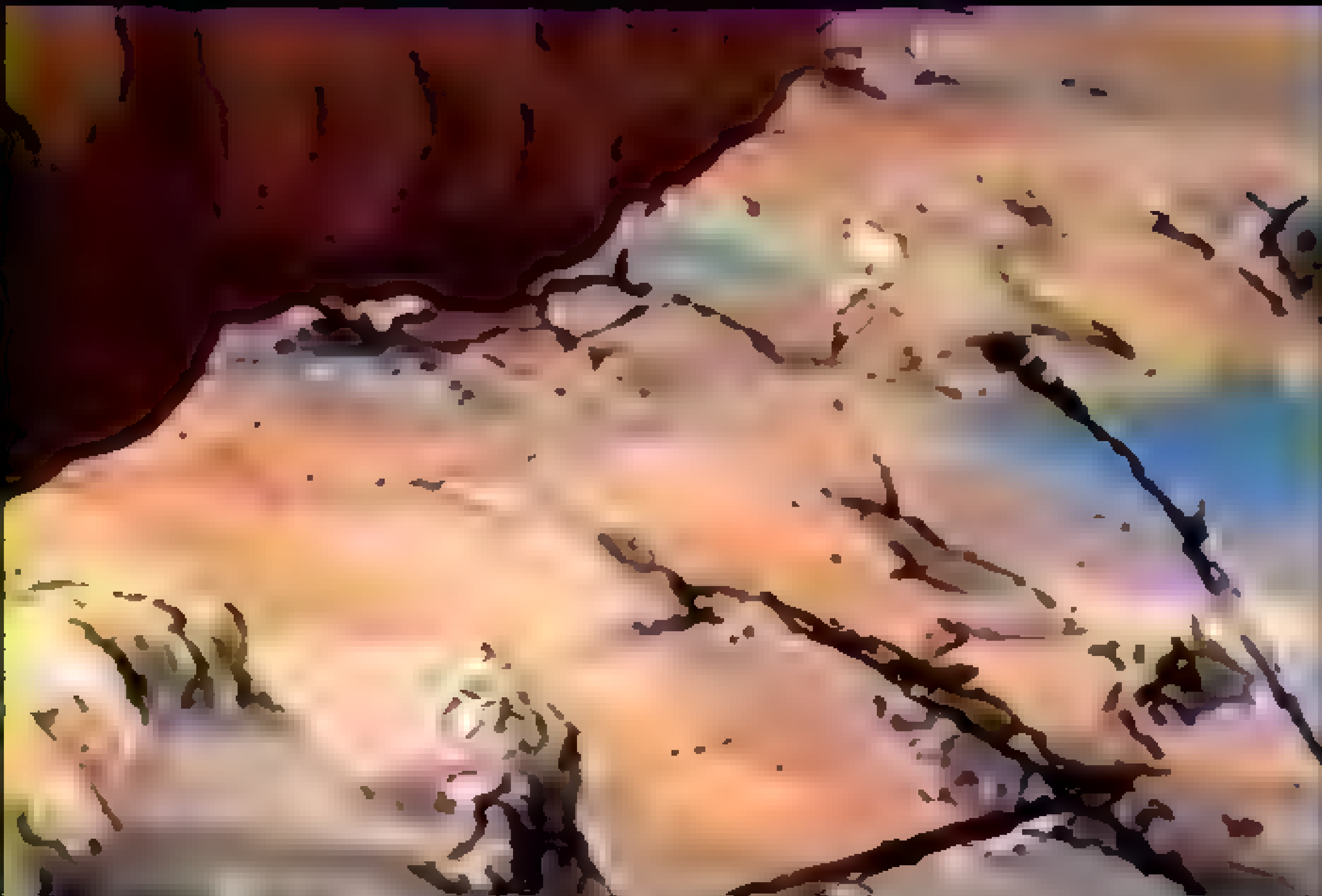


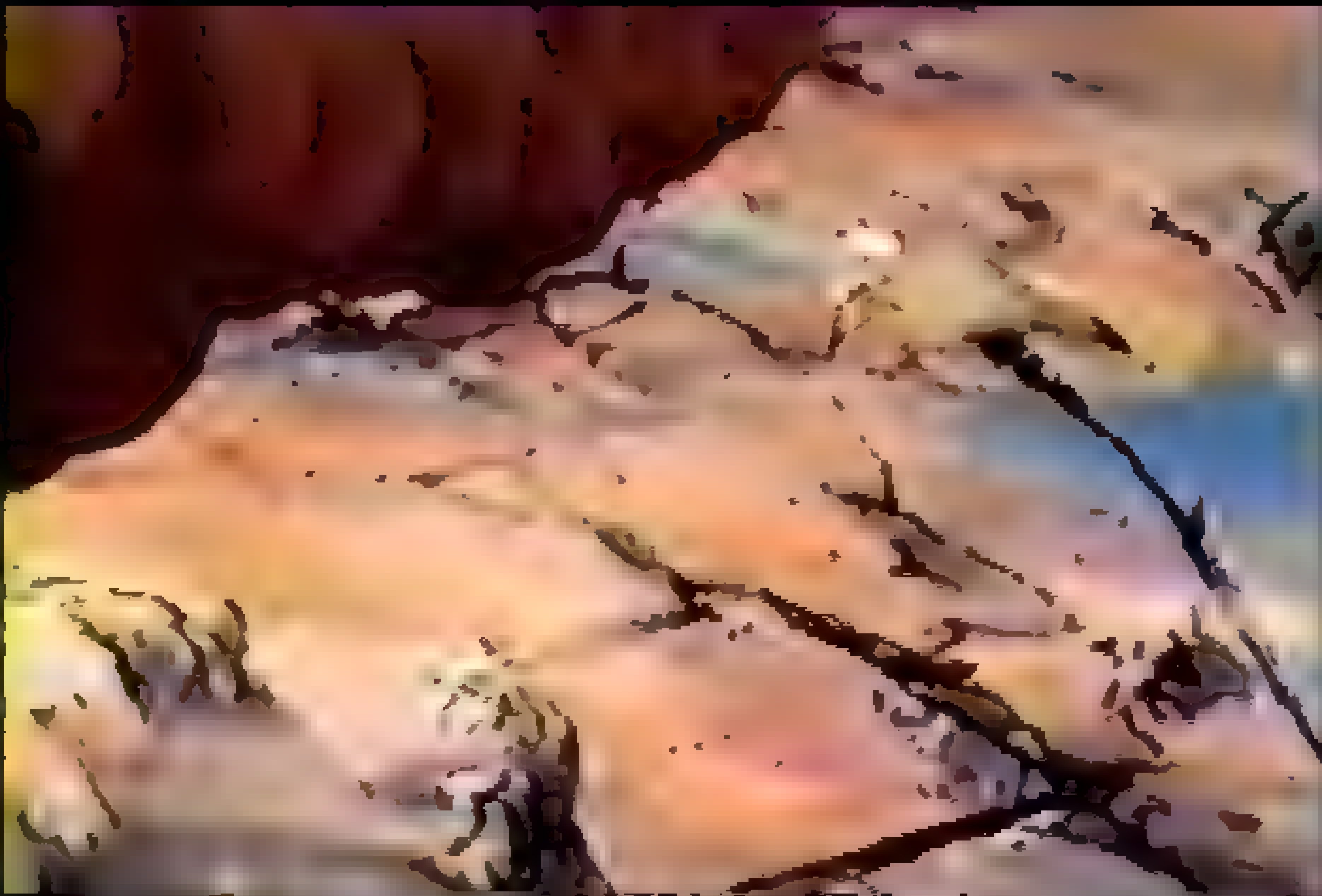


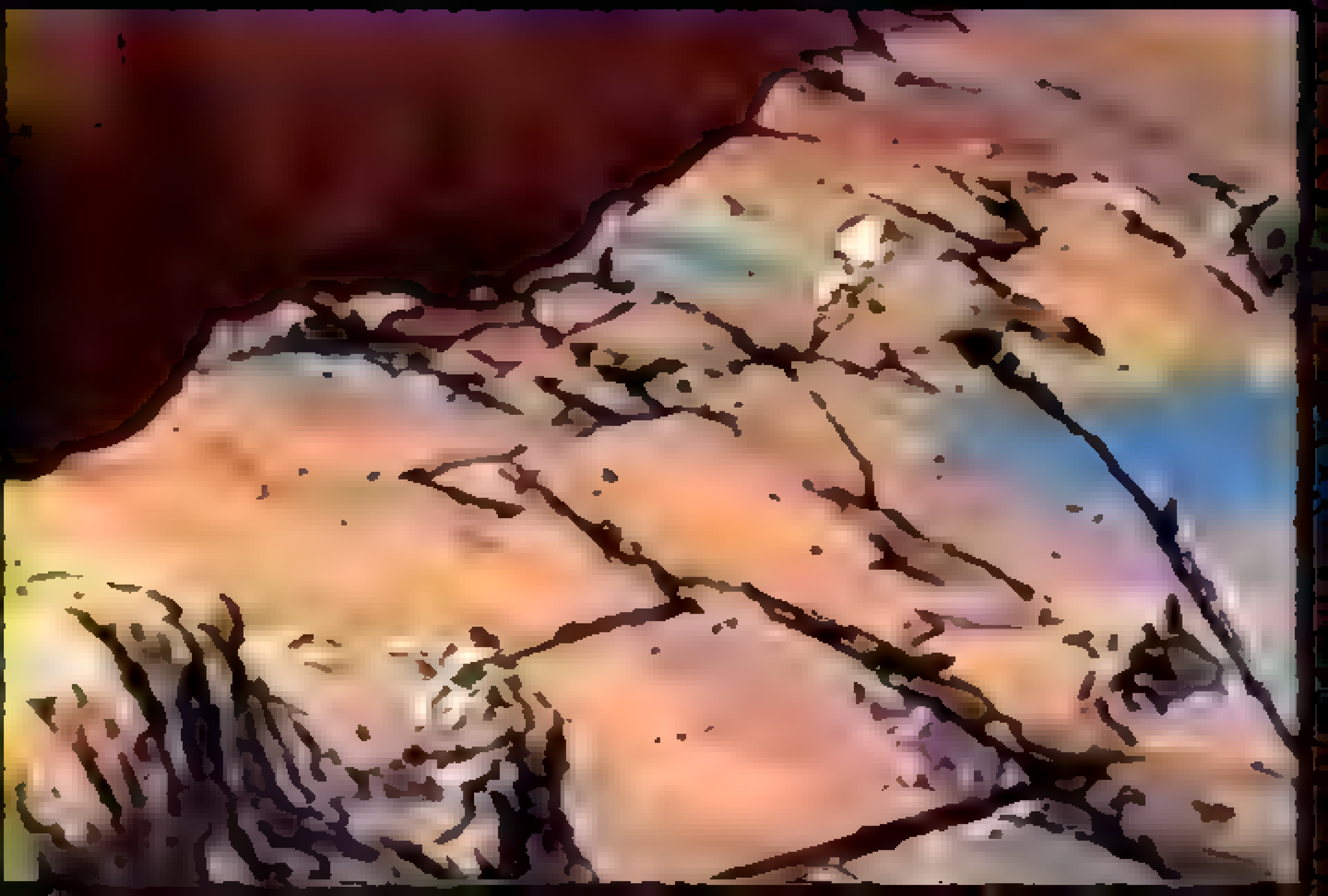


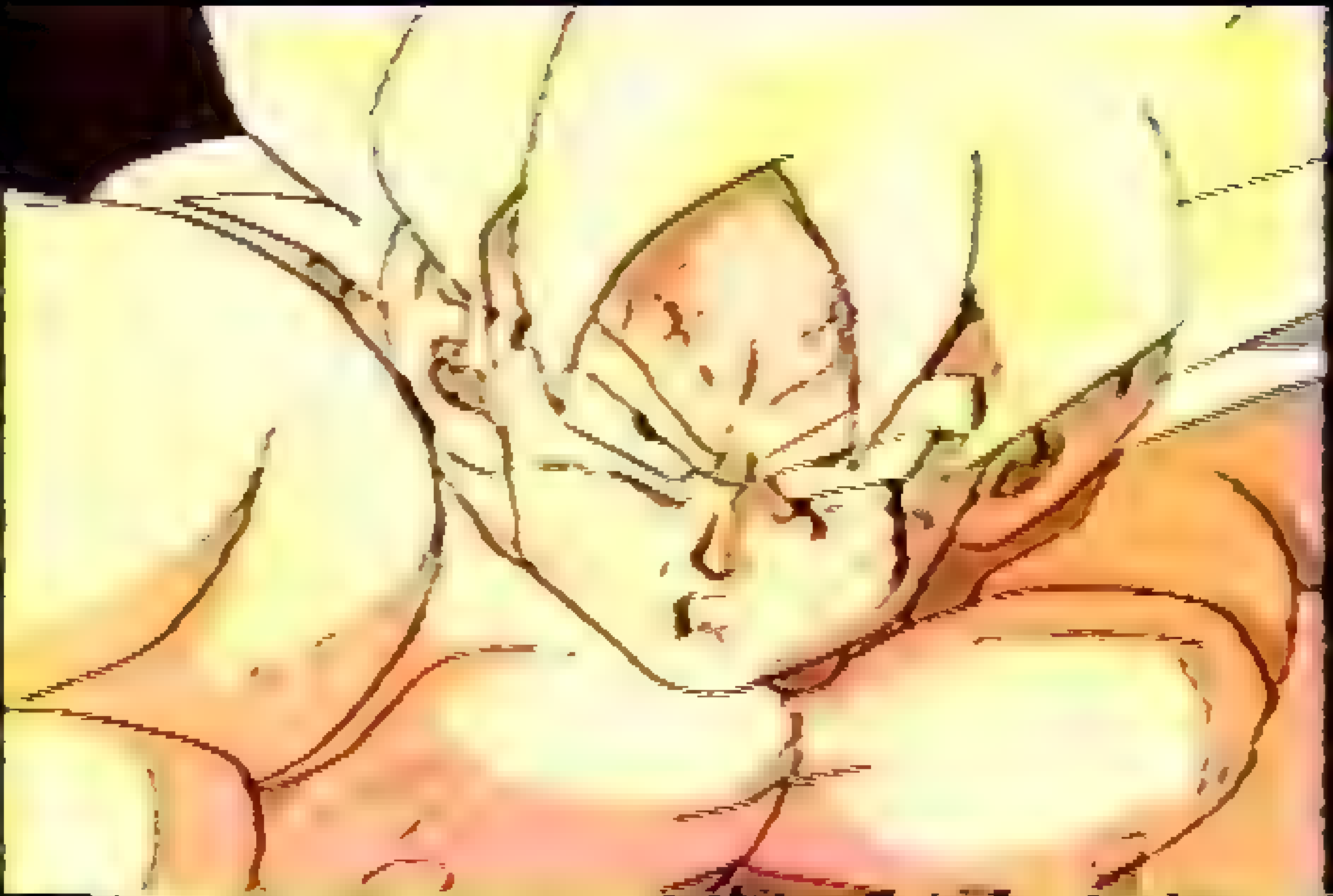















Aquí.


What did you say?


He quit?


What happened?





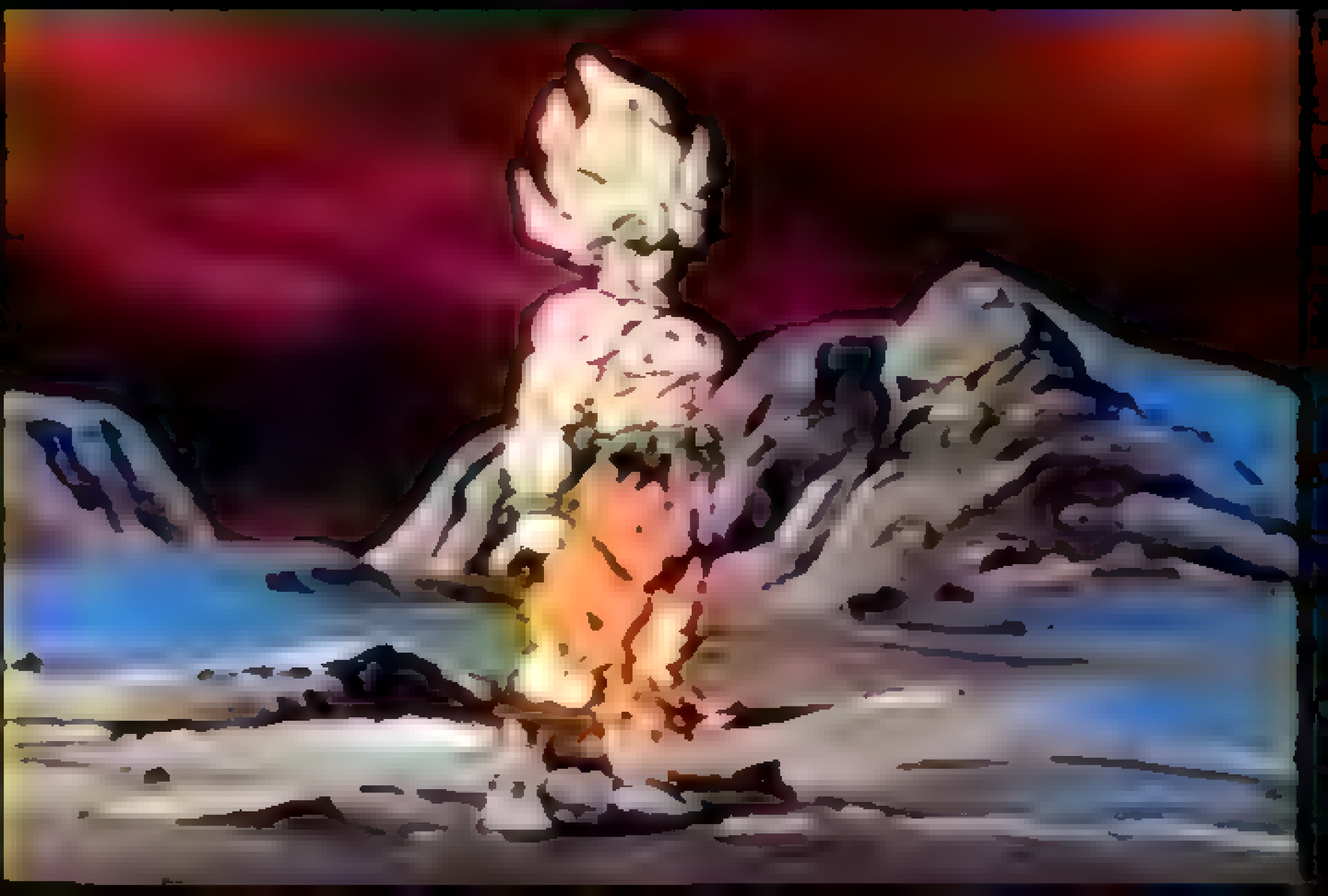


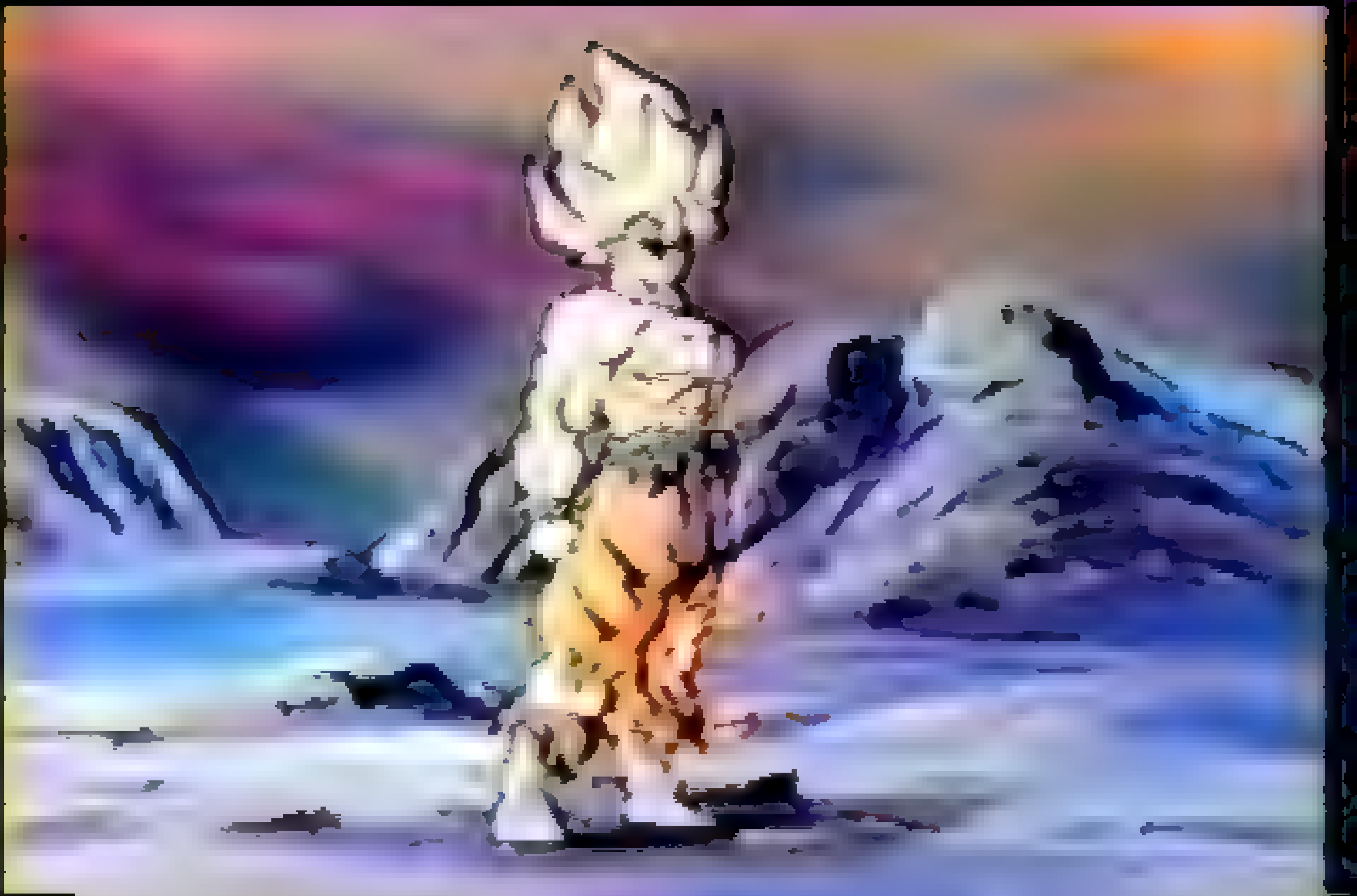


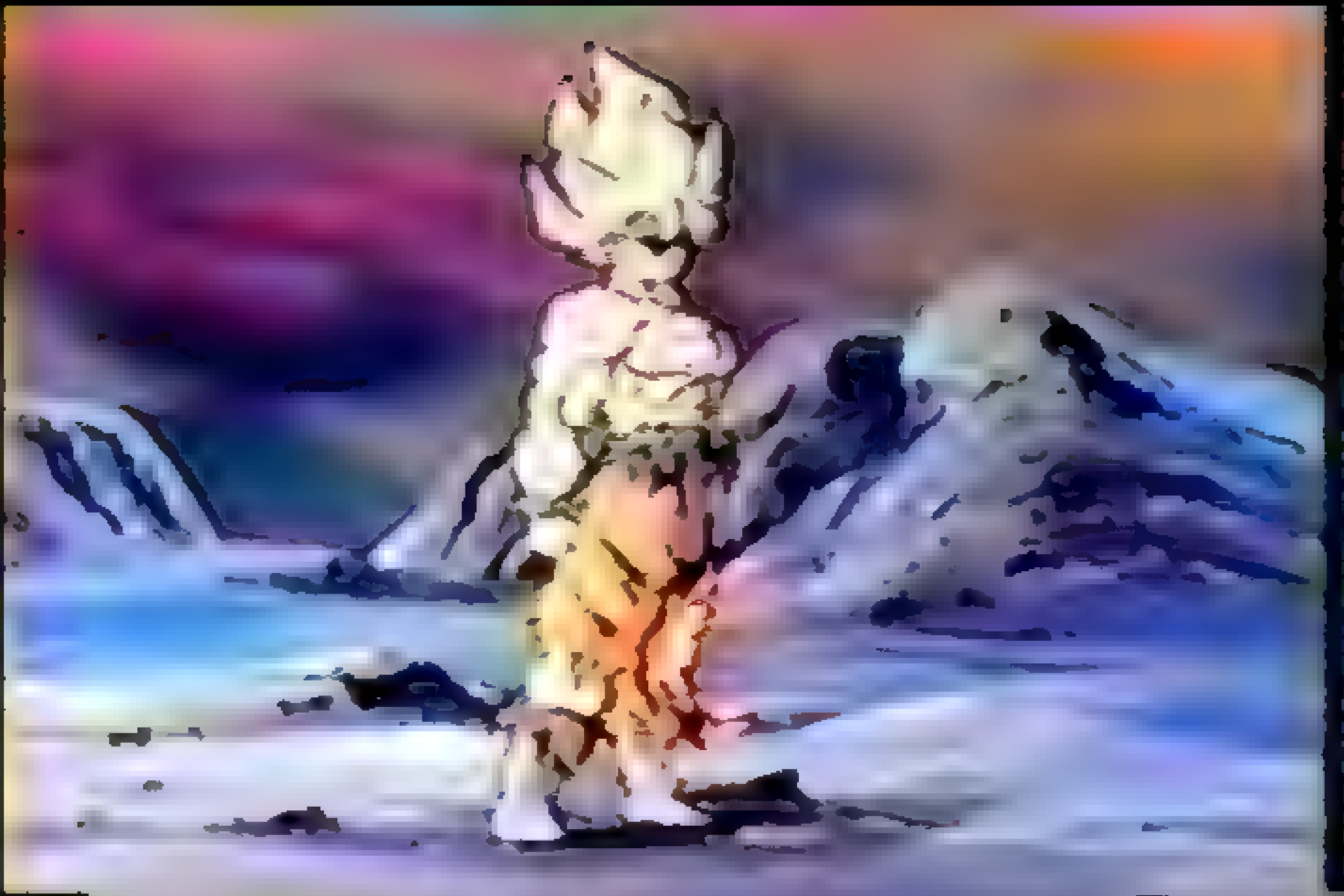


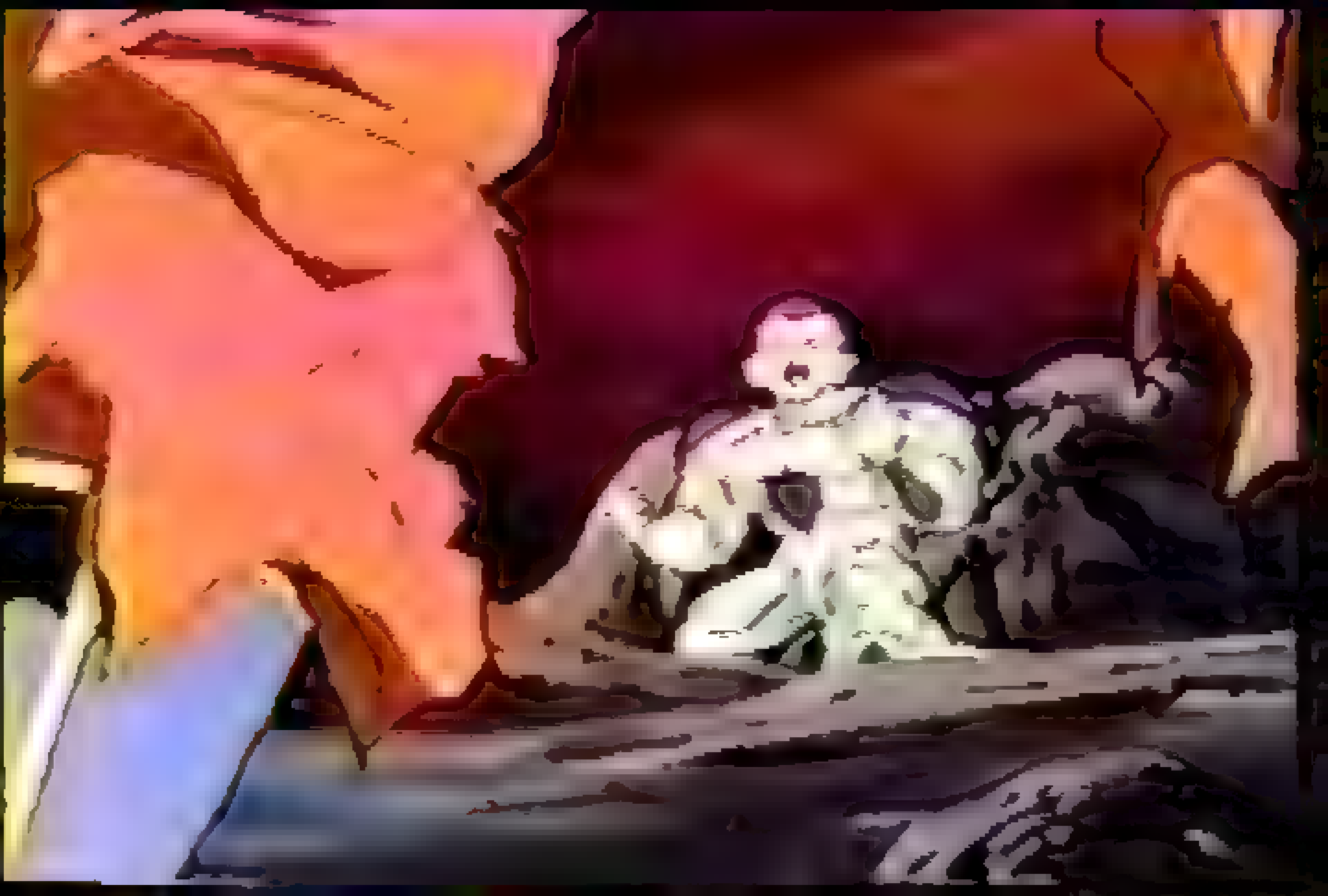










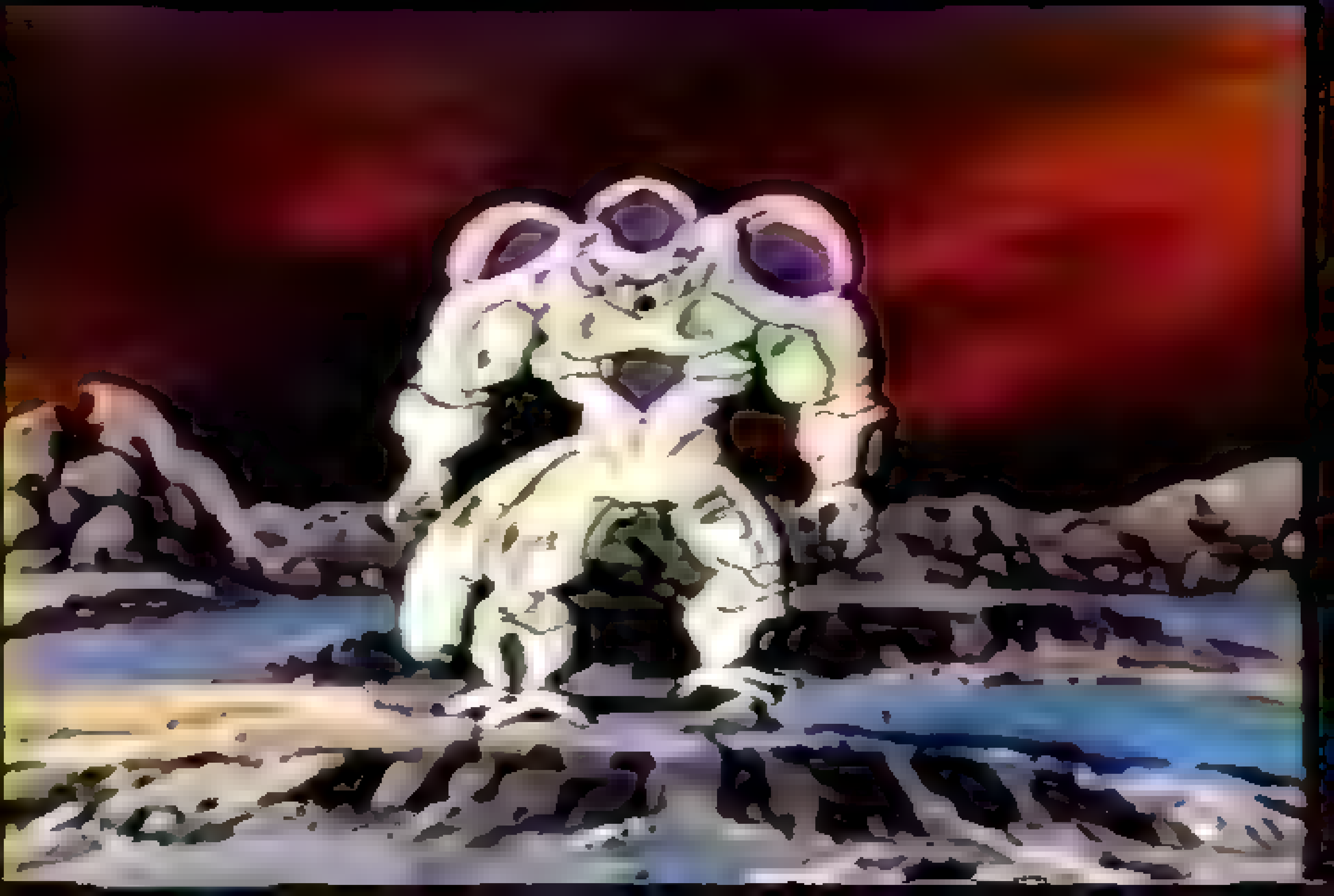


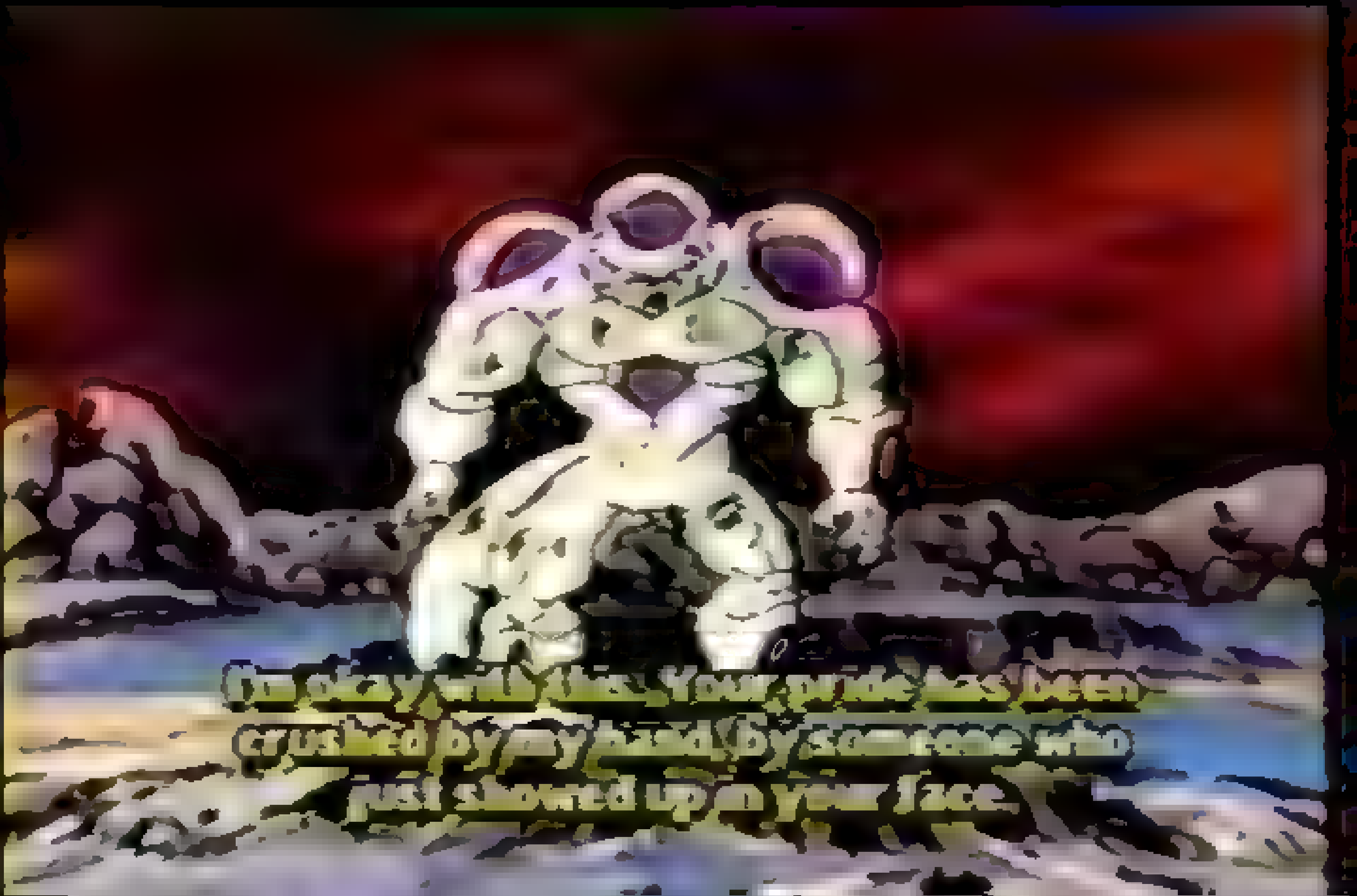

What do you mean you quit?

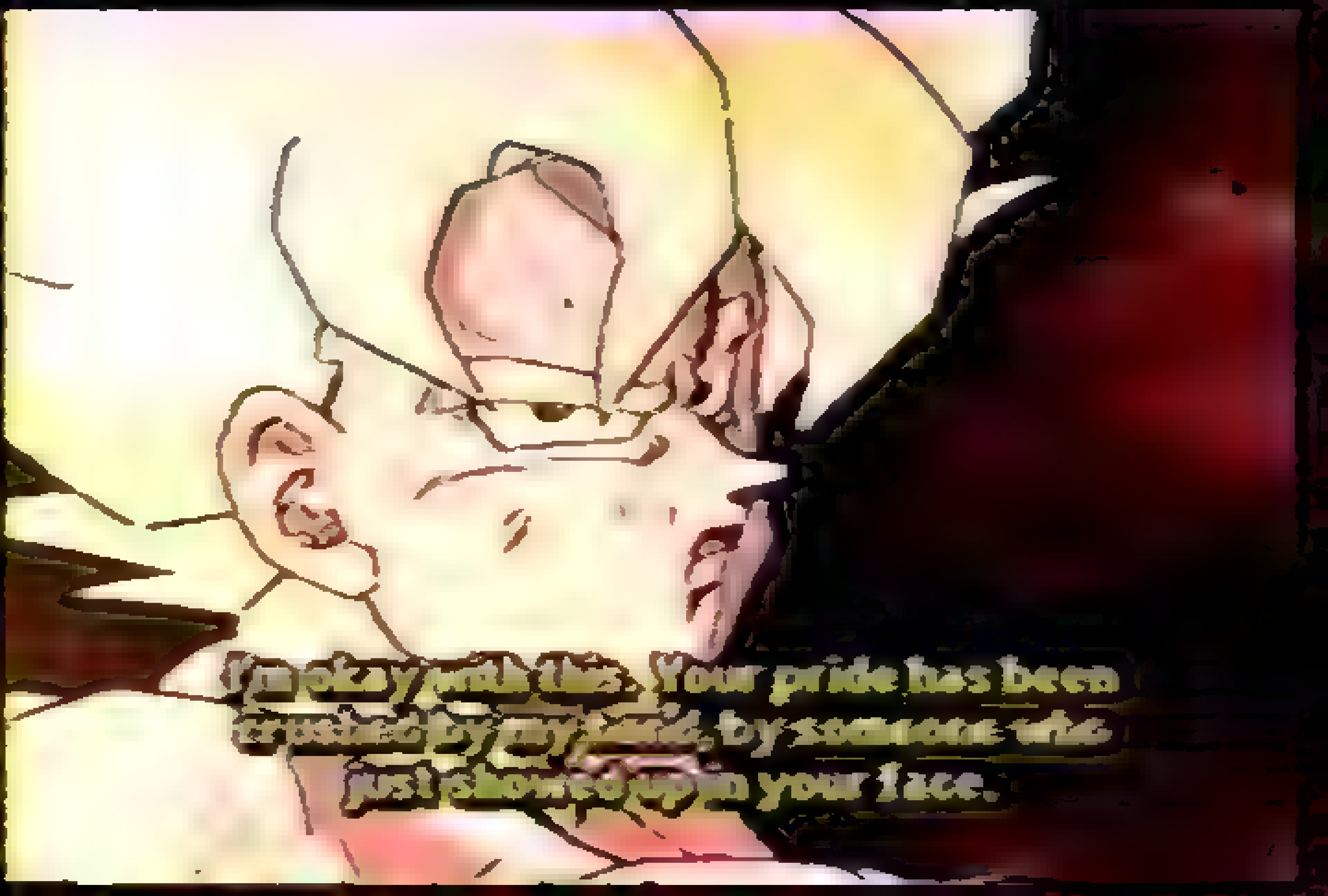

You're energy levels are dropping
after going at 100% full power.


You're energy levels are dropping
after going at 100% full power.

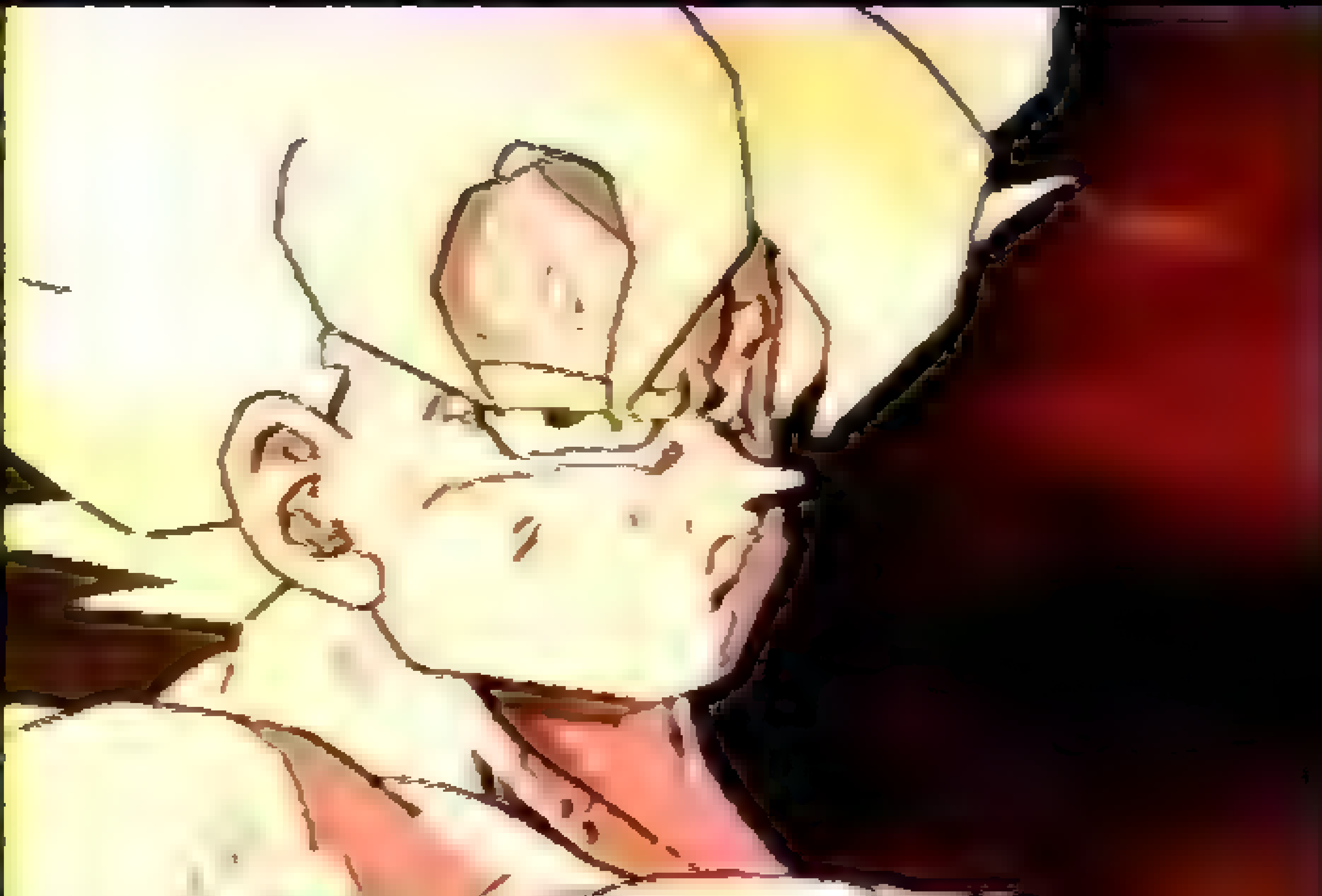

I think it would be a waste of
my time to fight against you.




I'm okay with this. Your pride has been
crushed by my hand, by someone who
just showed up in your face.


I'm okay with this. Your pride has been
crushed by my hand, by someone who
just showed up in your face.


I'm okay with this. Your pride has been crushed by my hand, by someone who just showed up in your face.




You never thought anyone
could be stronger than you.


You never thought anyone
could be stronger than you.

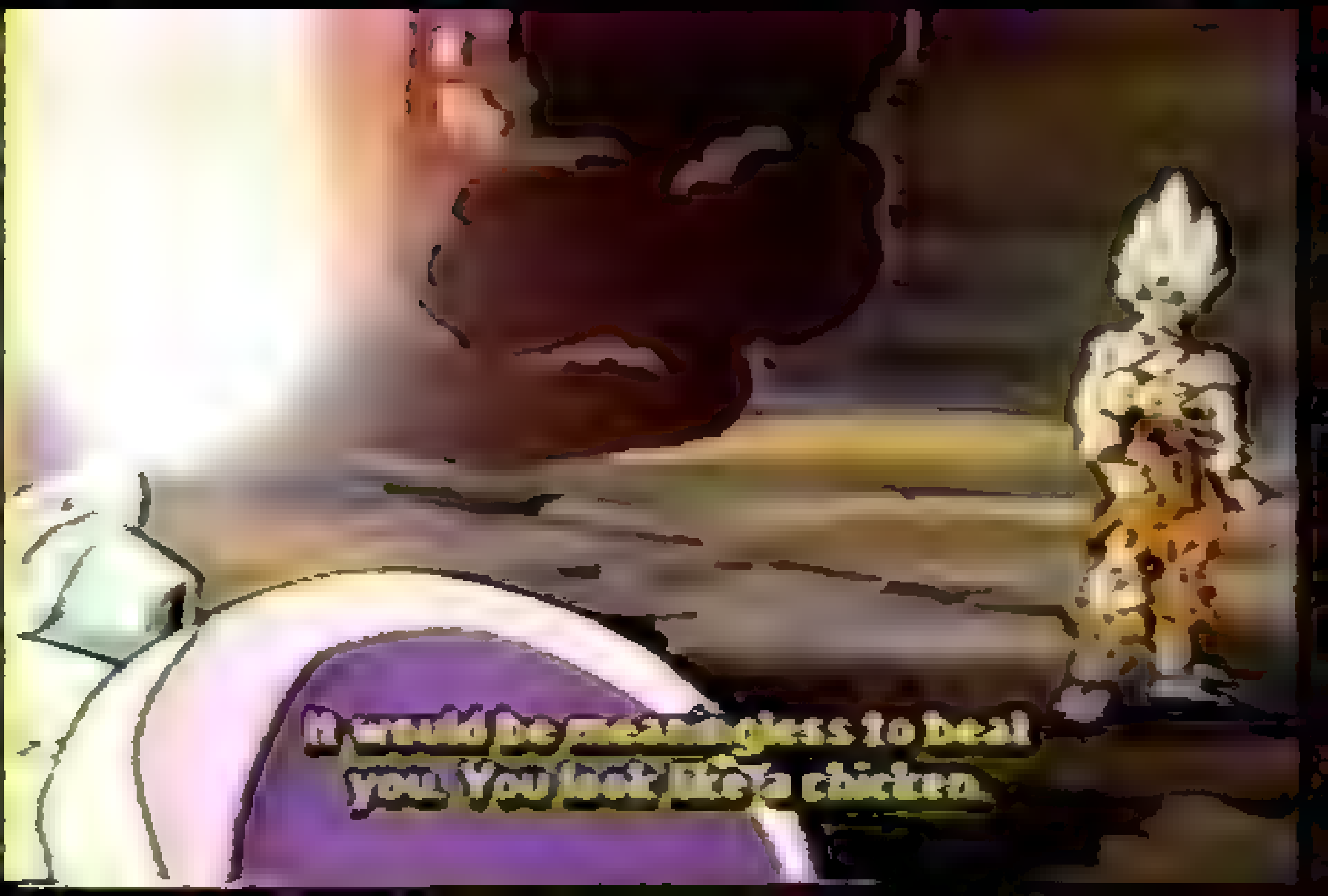


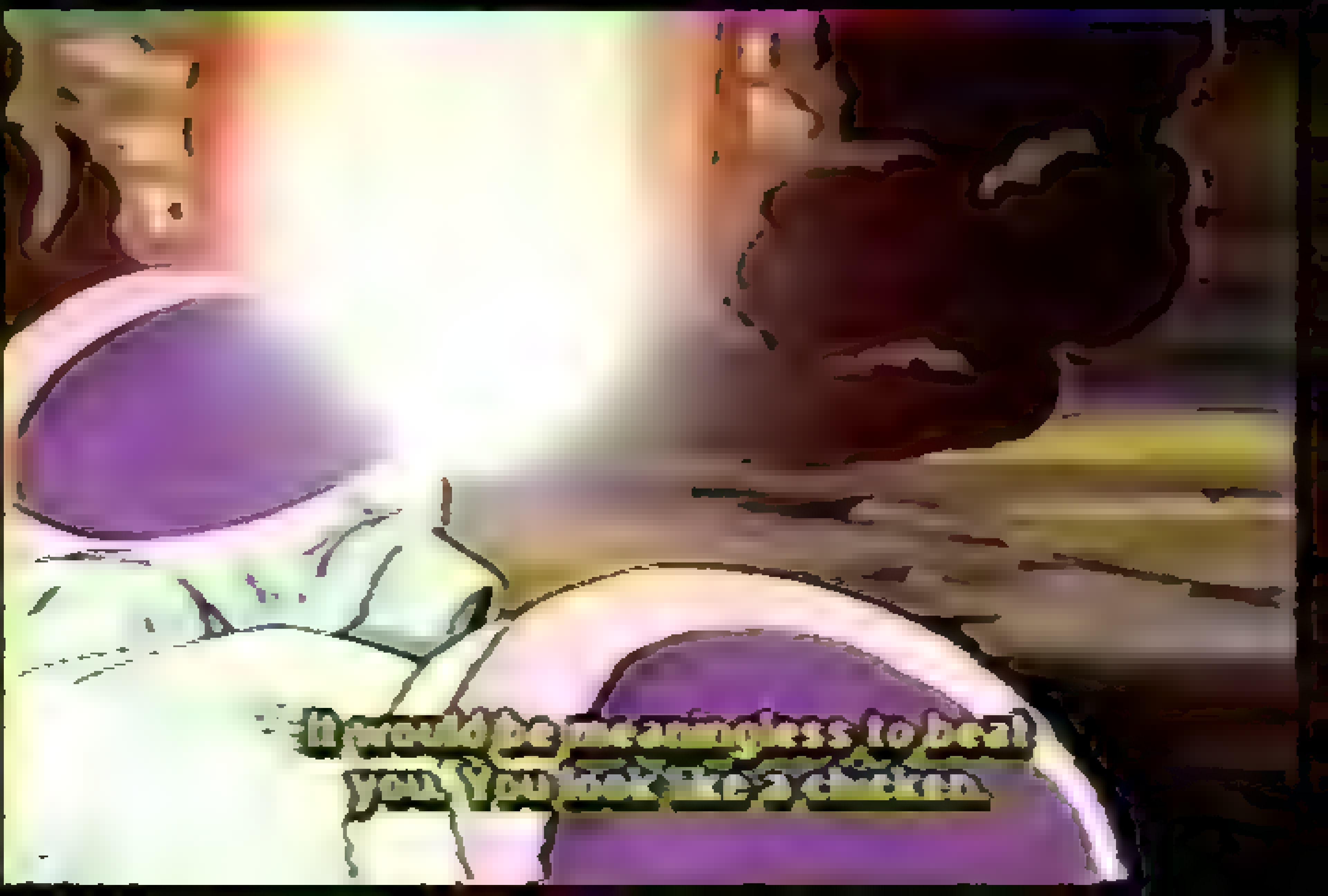

And that person turned out to be just a Saiyan.


And that person turned out to be just a Saiyan.




It would be meaningless to beat
you. You look like a chicken.


It would be meaningless to beat
you. You look like a chicken.


It would be meaningless to beat
you. You look like a chicken.

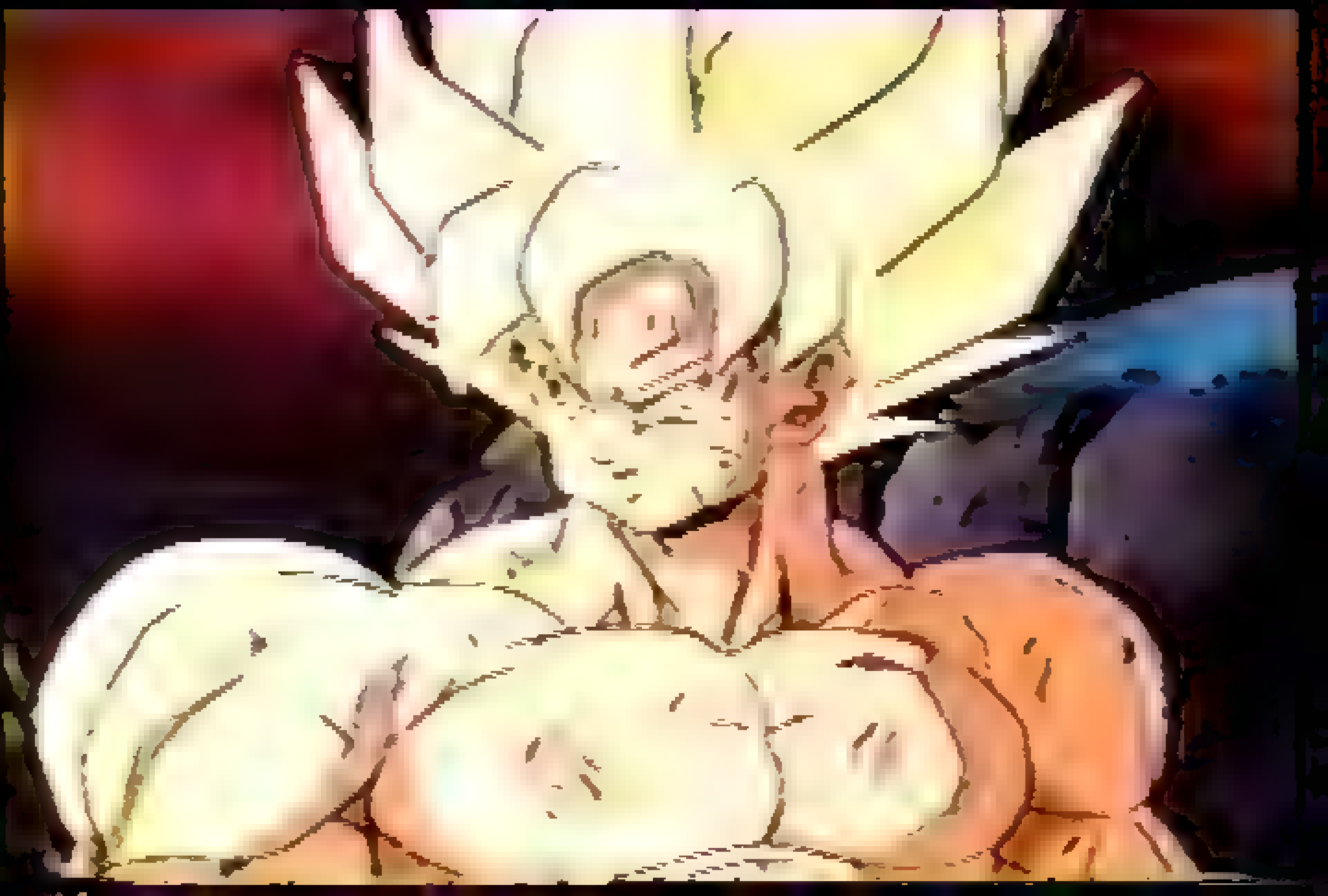

It would be meaningless to beat
you. You look like a chicken.

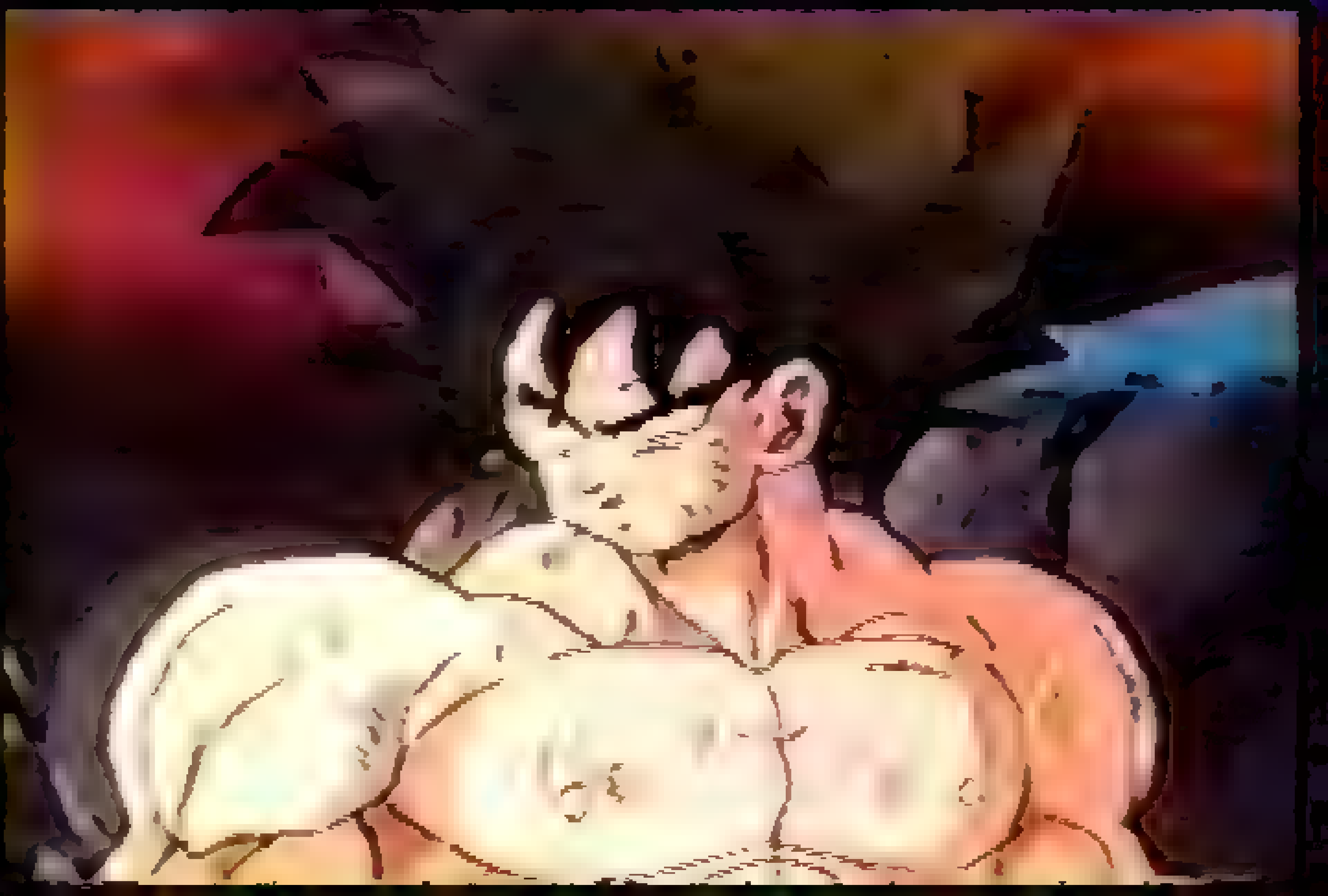



Go hide away and live in fear,

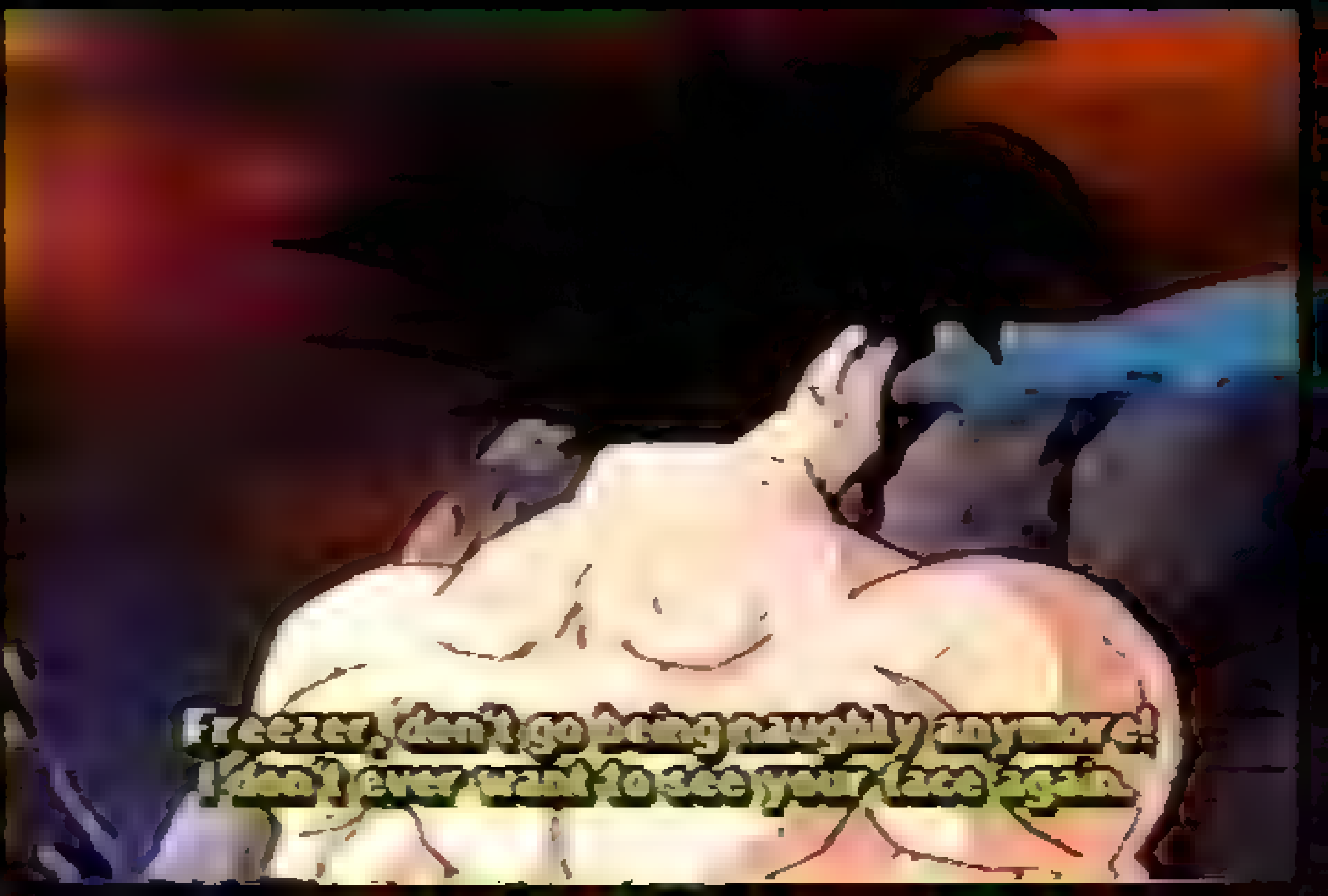

I'm going back to Earth.
I'm pretty sure I'll make it.





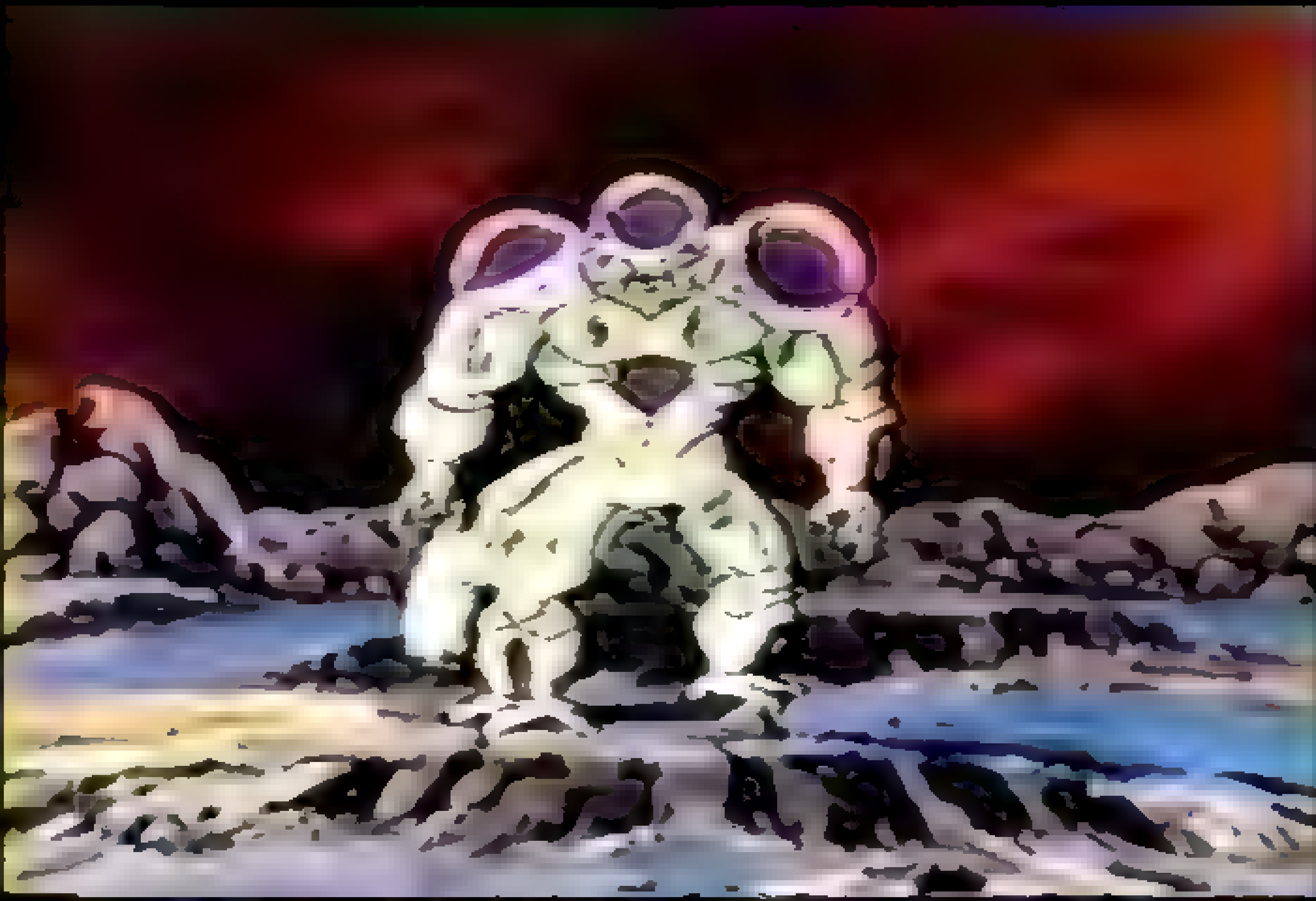


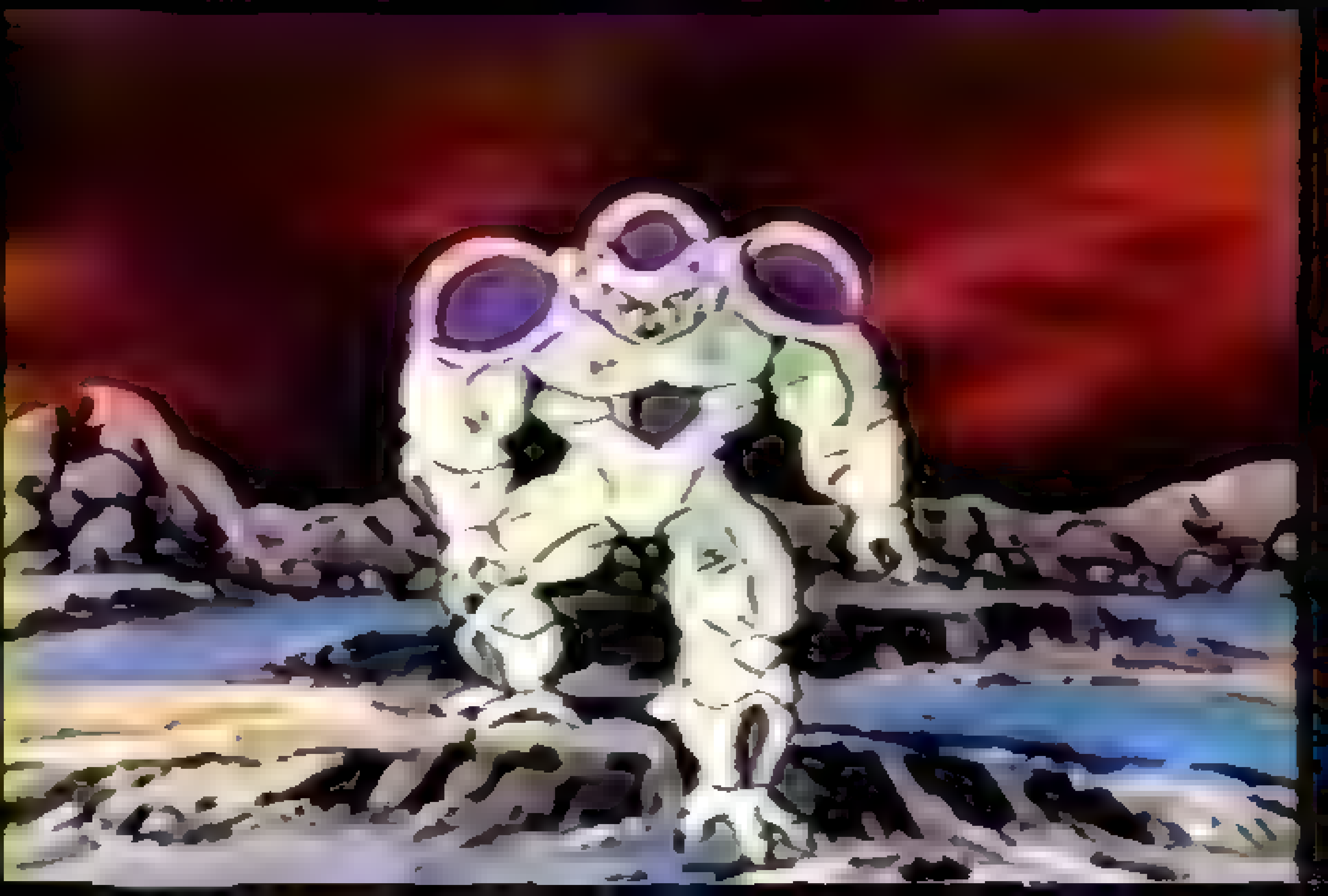



Freezer, don't go being naughty anymore!
I don't ever want to see your face again.


Freezer, don't go
I don't ever want to see your face again!

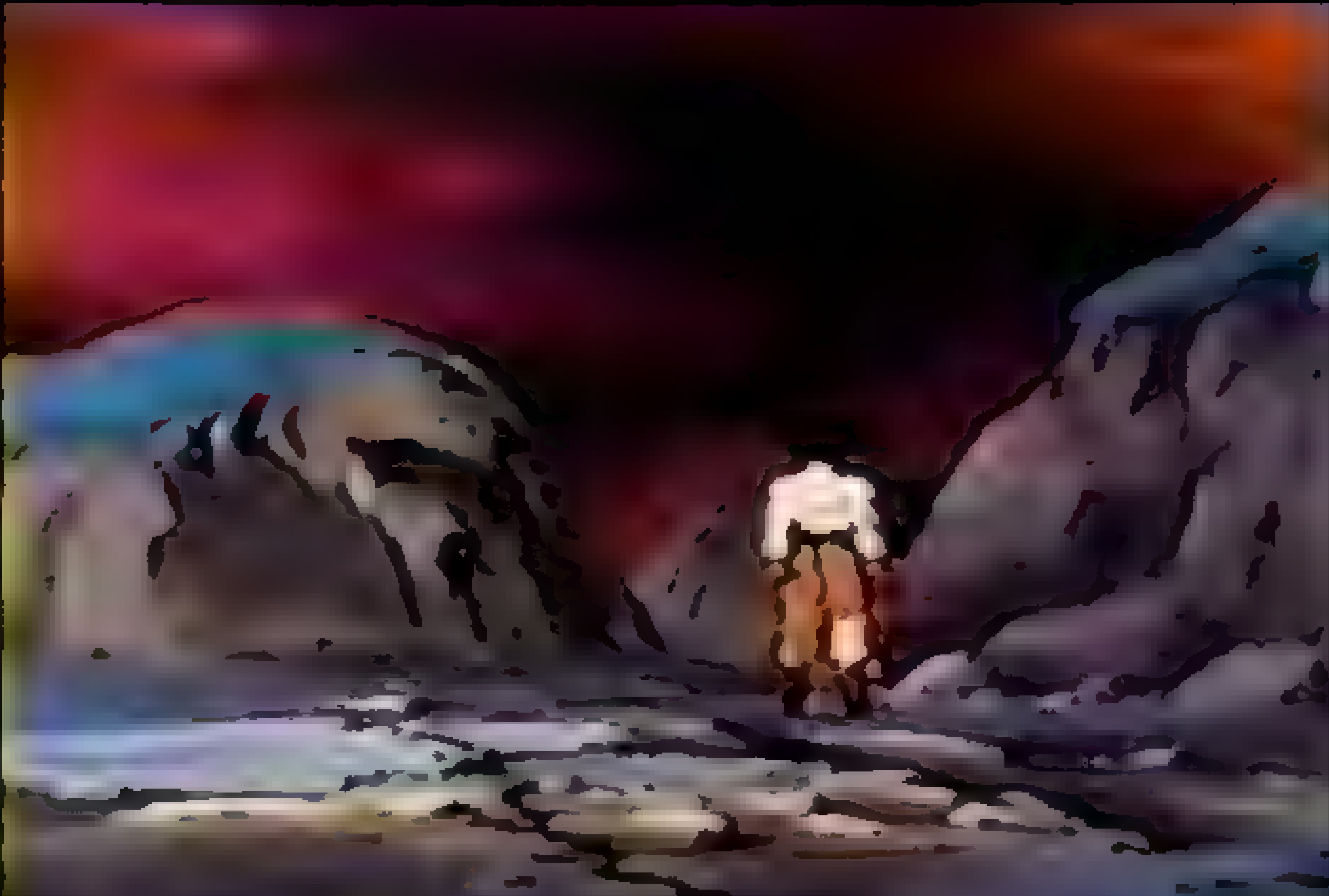

Freezer, don't go being naughty anymore!
I don't ever want to see your face again!
























I WILL NOT BE DEFEATED!


I WILL NOT BE DEFEATED!


I WILL NOT BE DEFEATED!

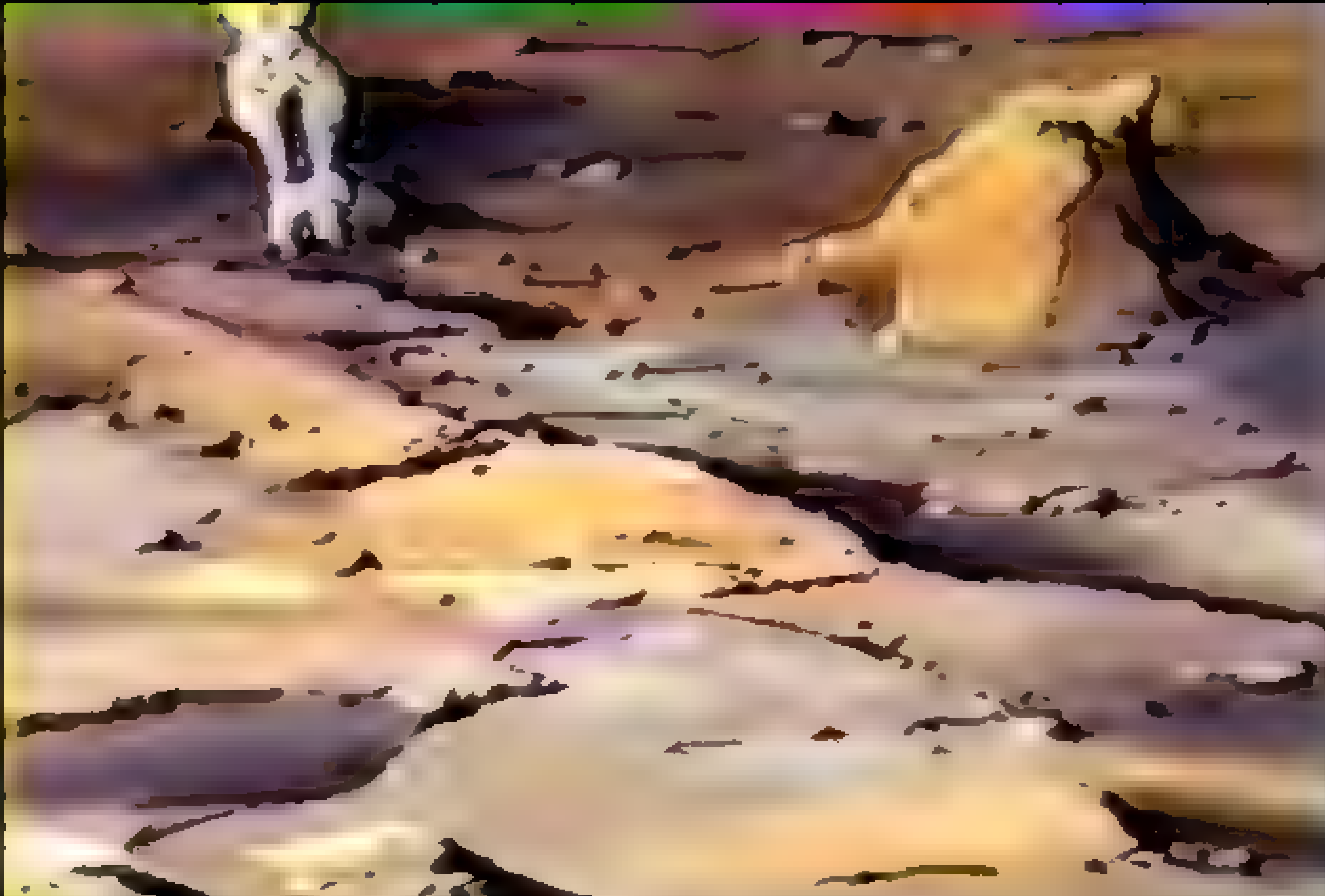


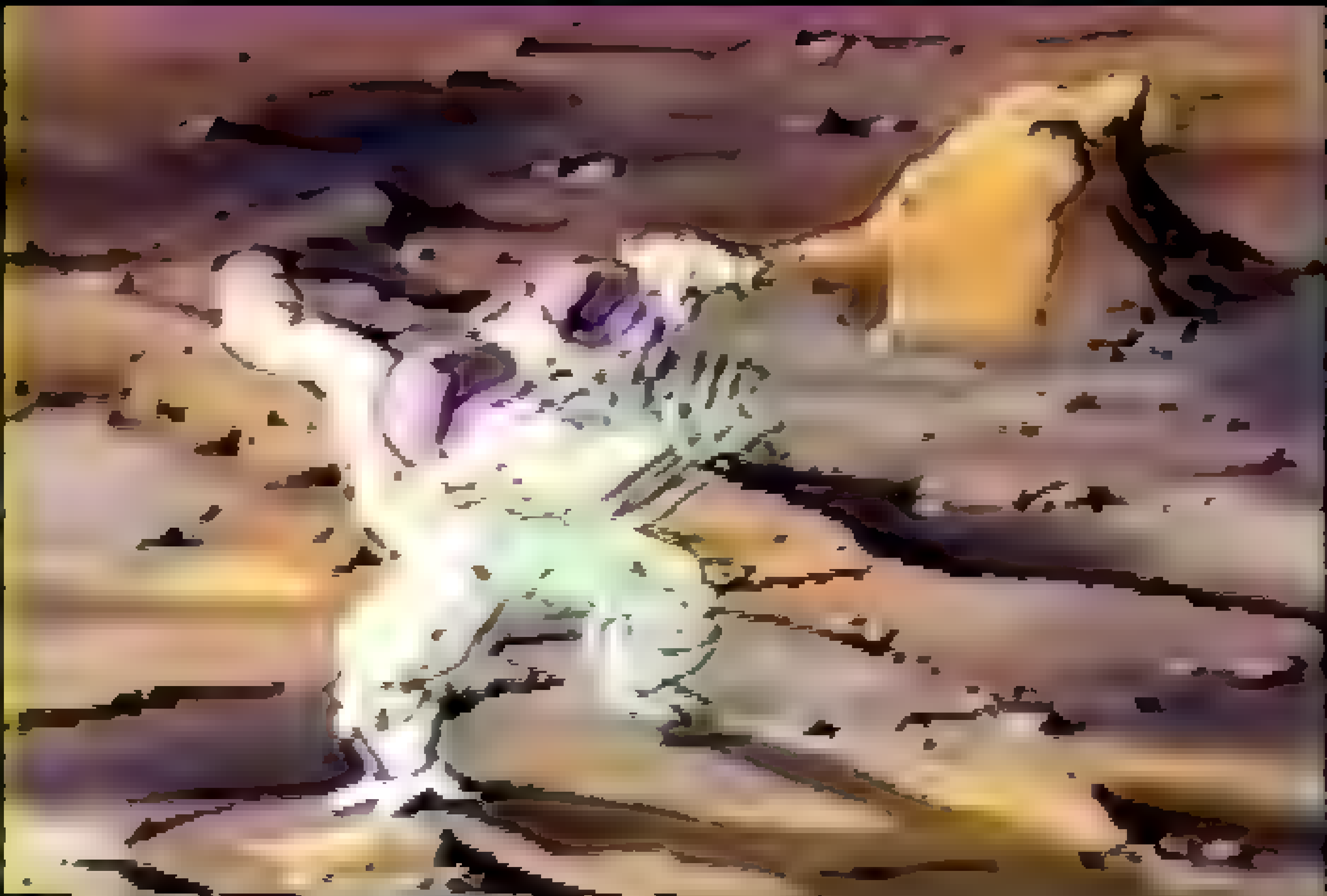








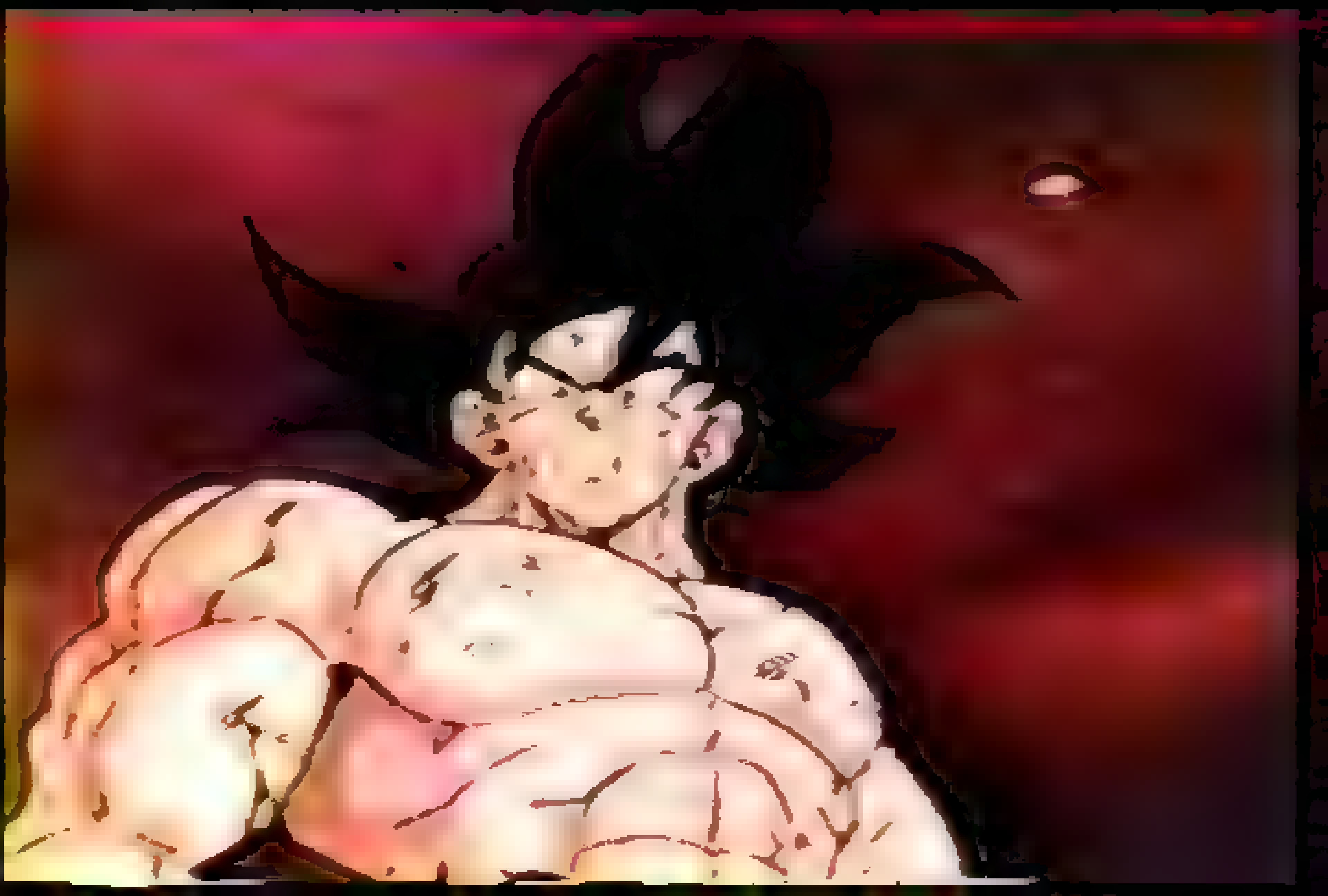


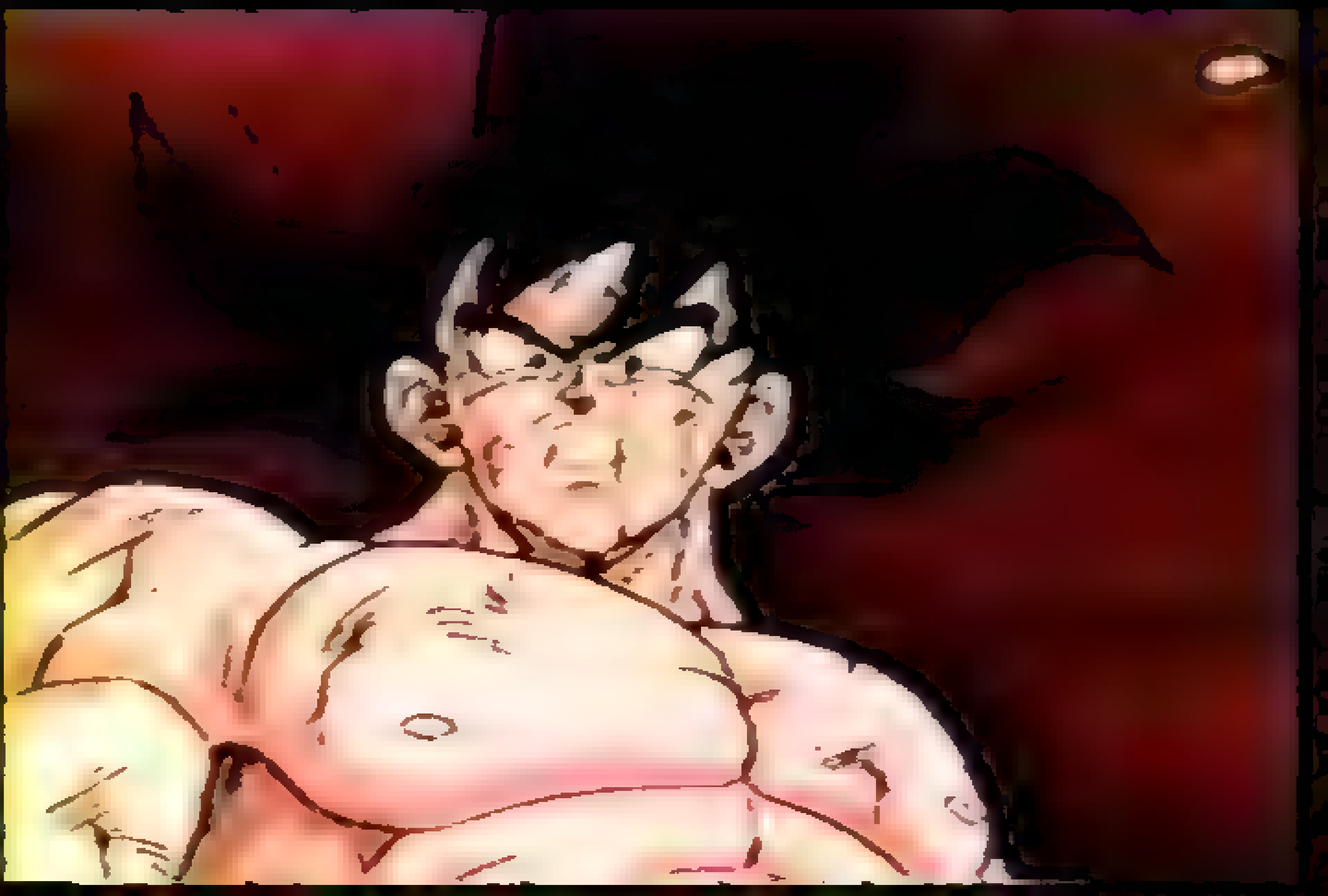










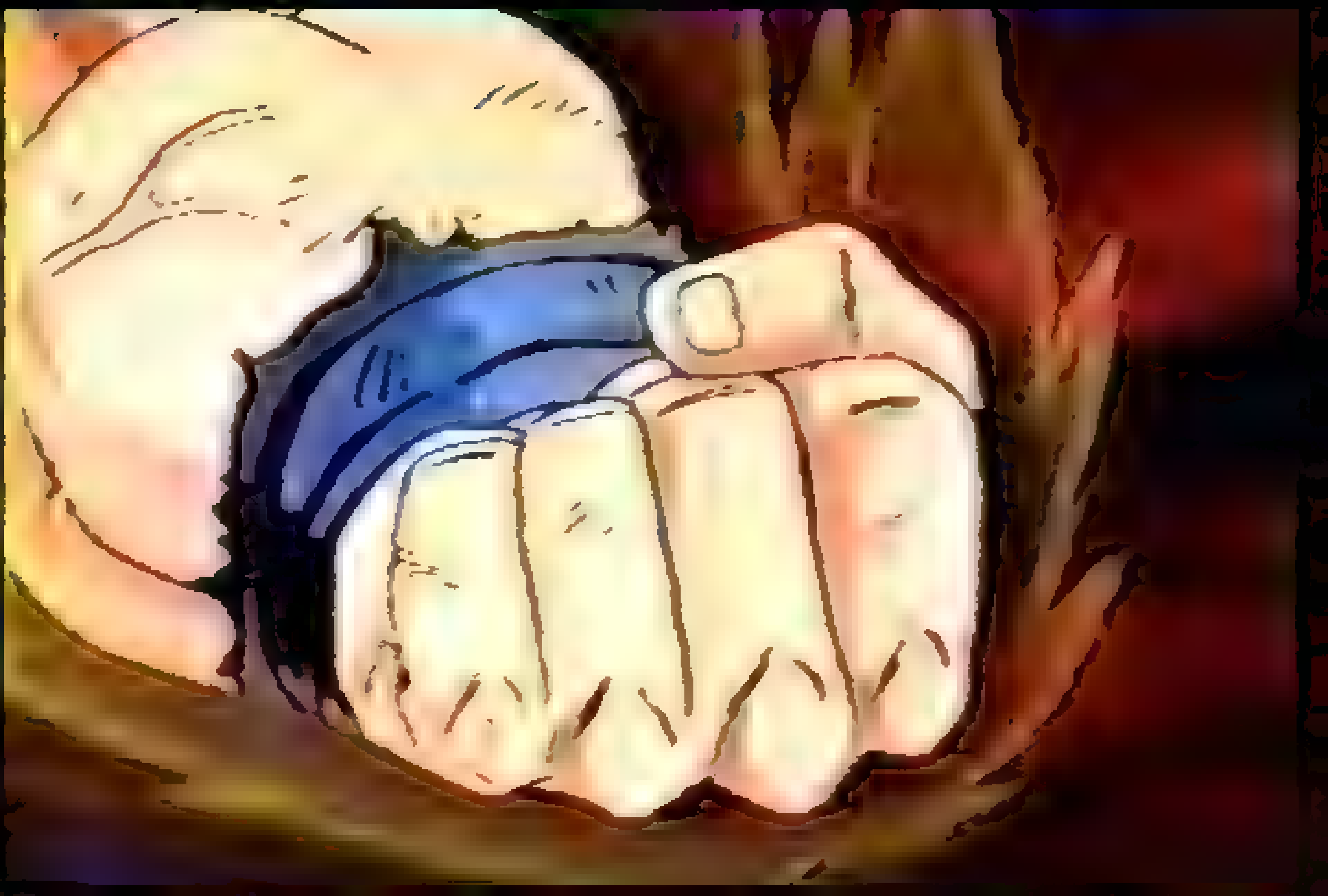



You're a fucking idiot!




I gave you one last chance!







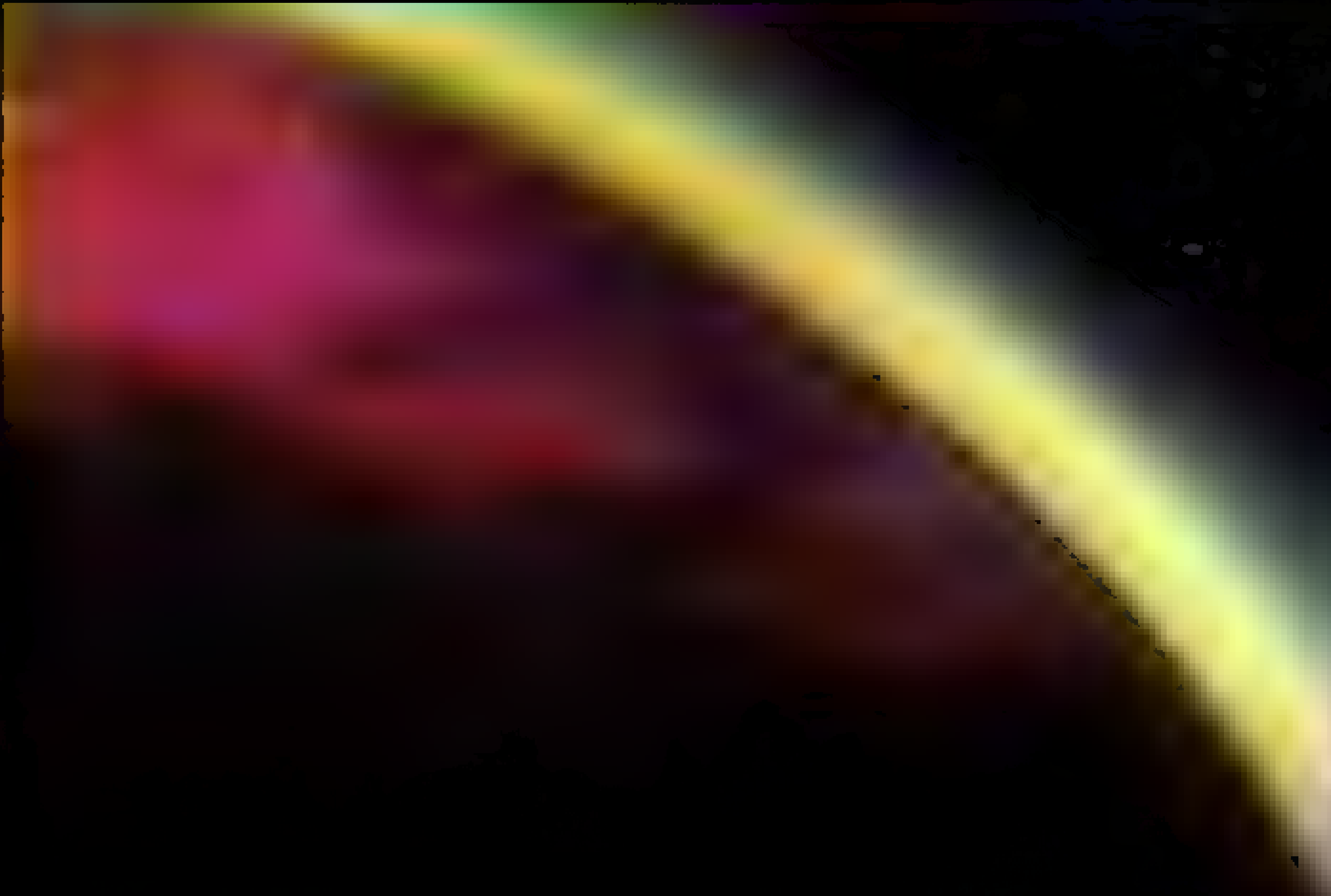


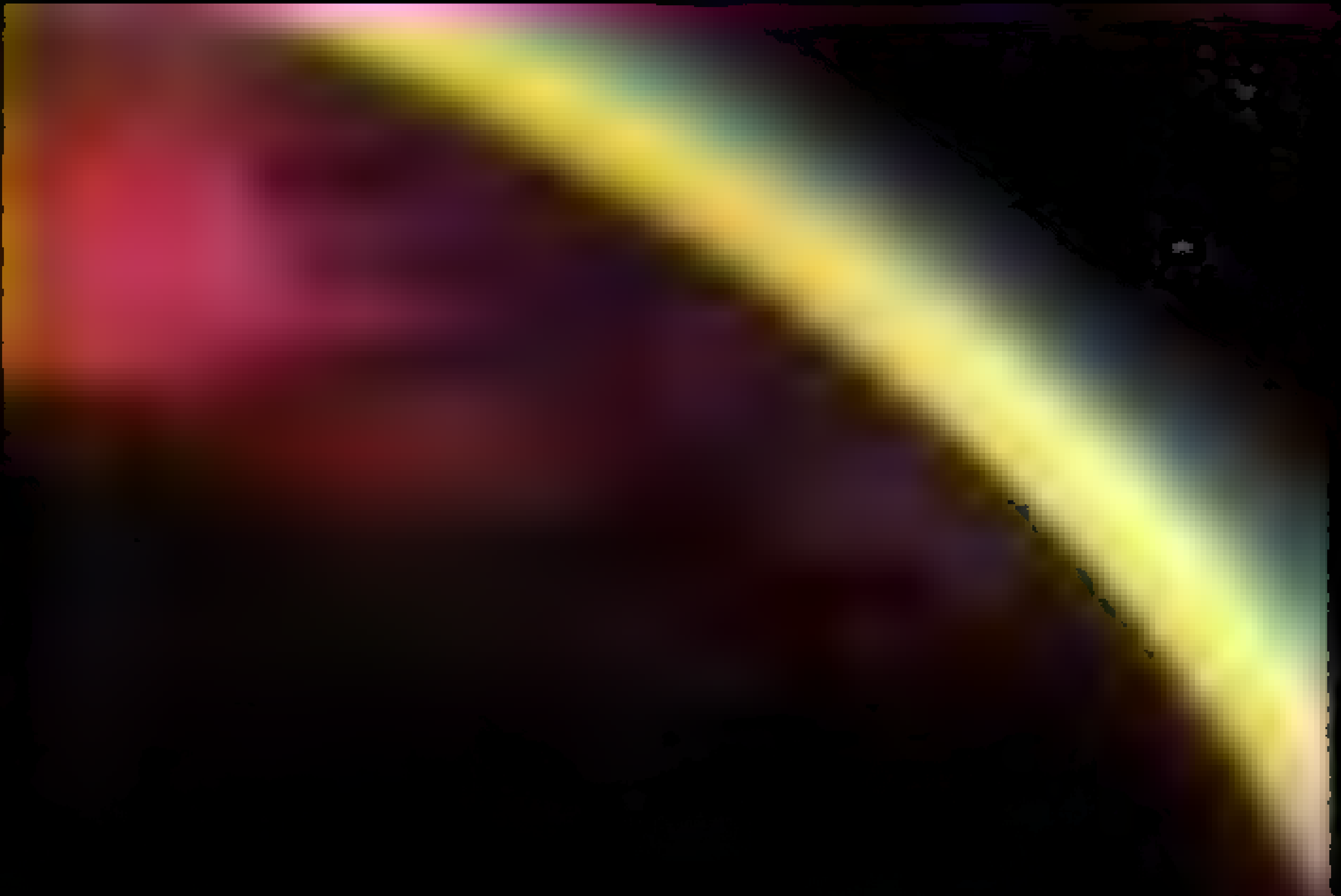


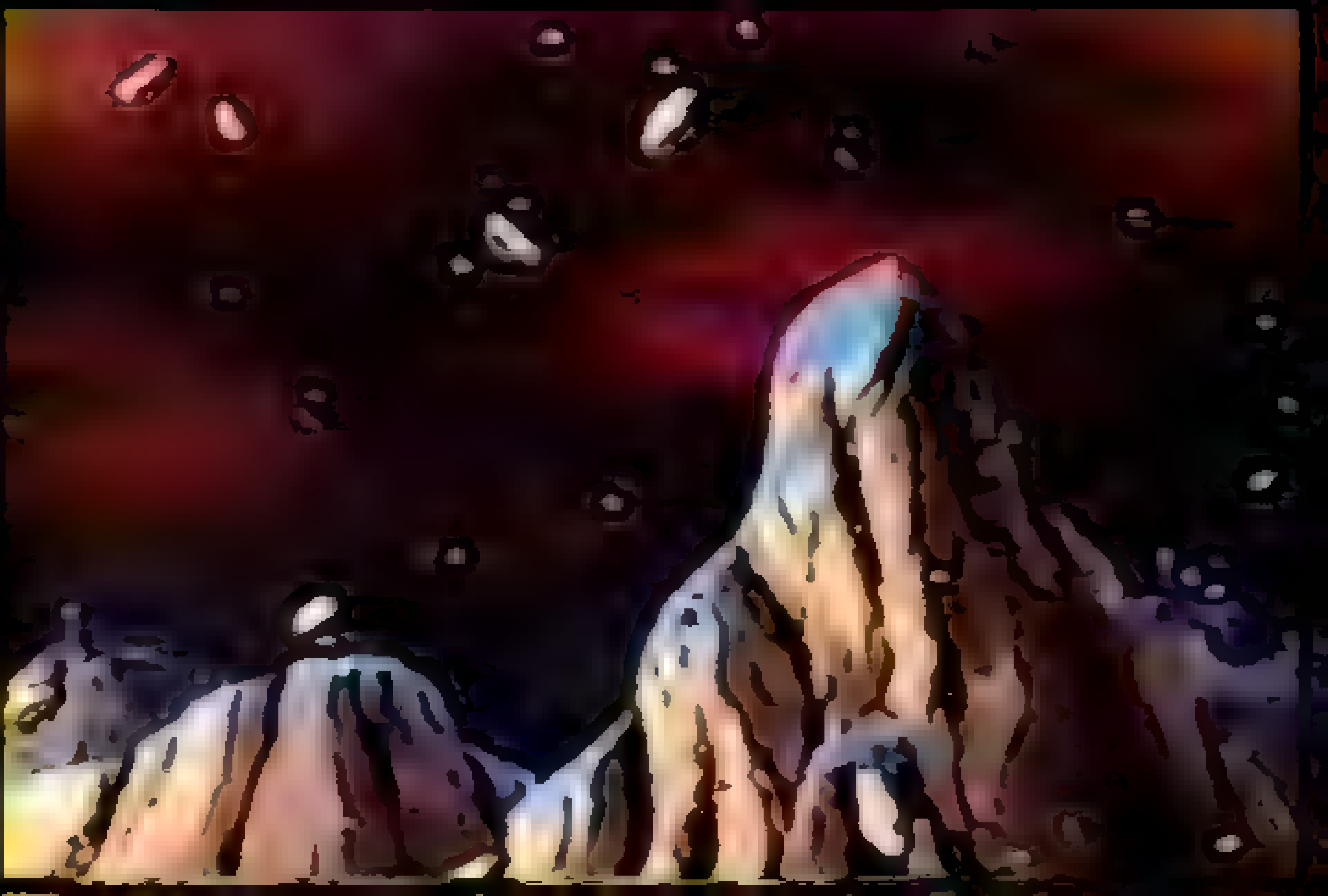


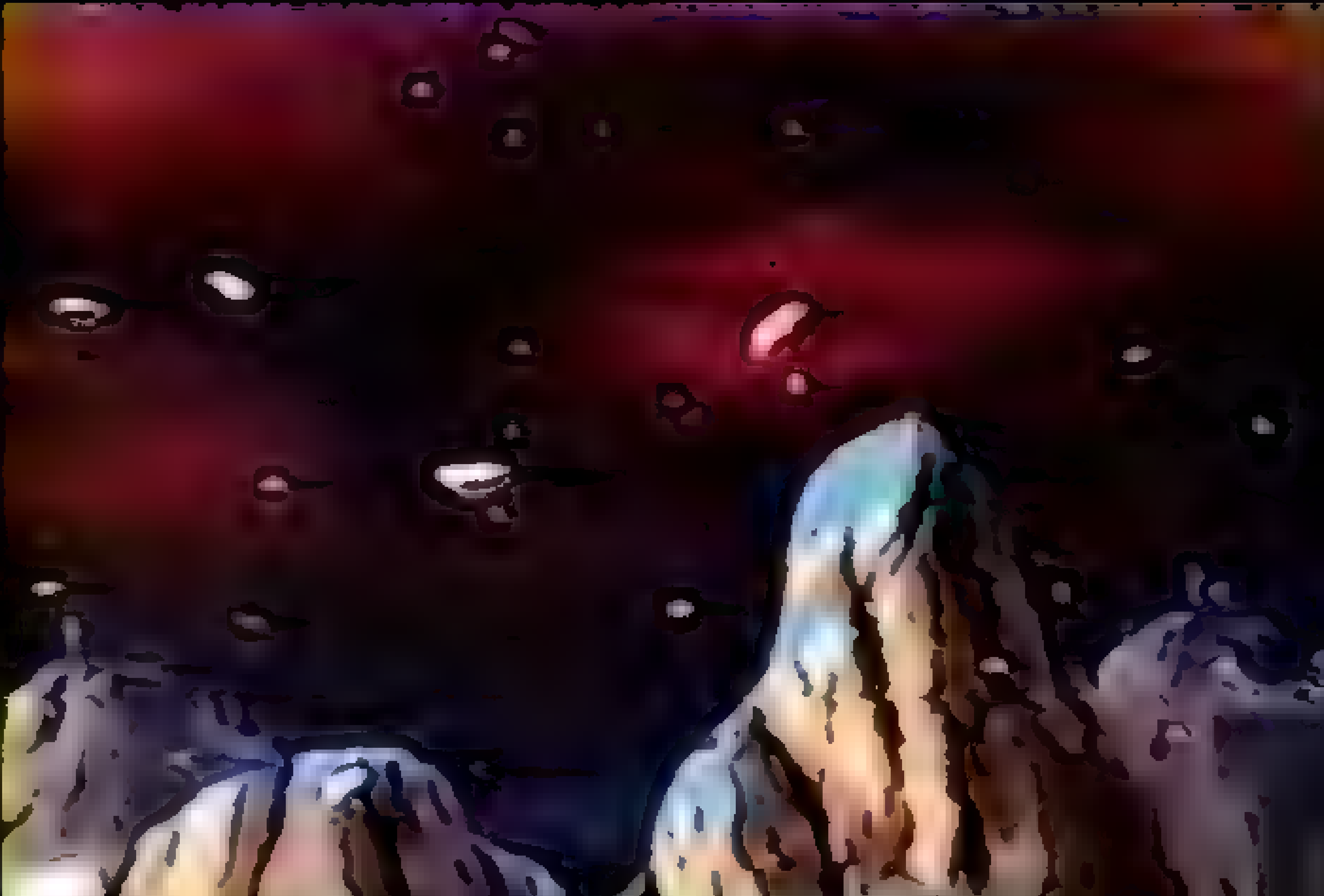


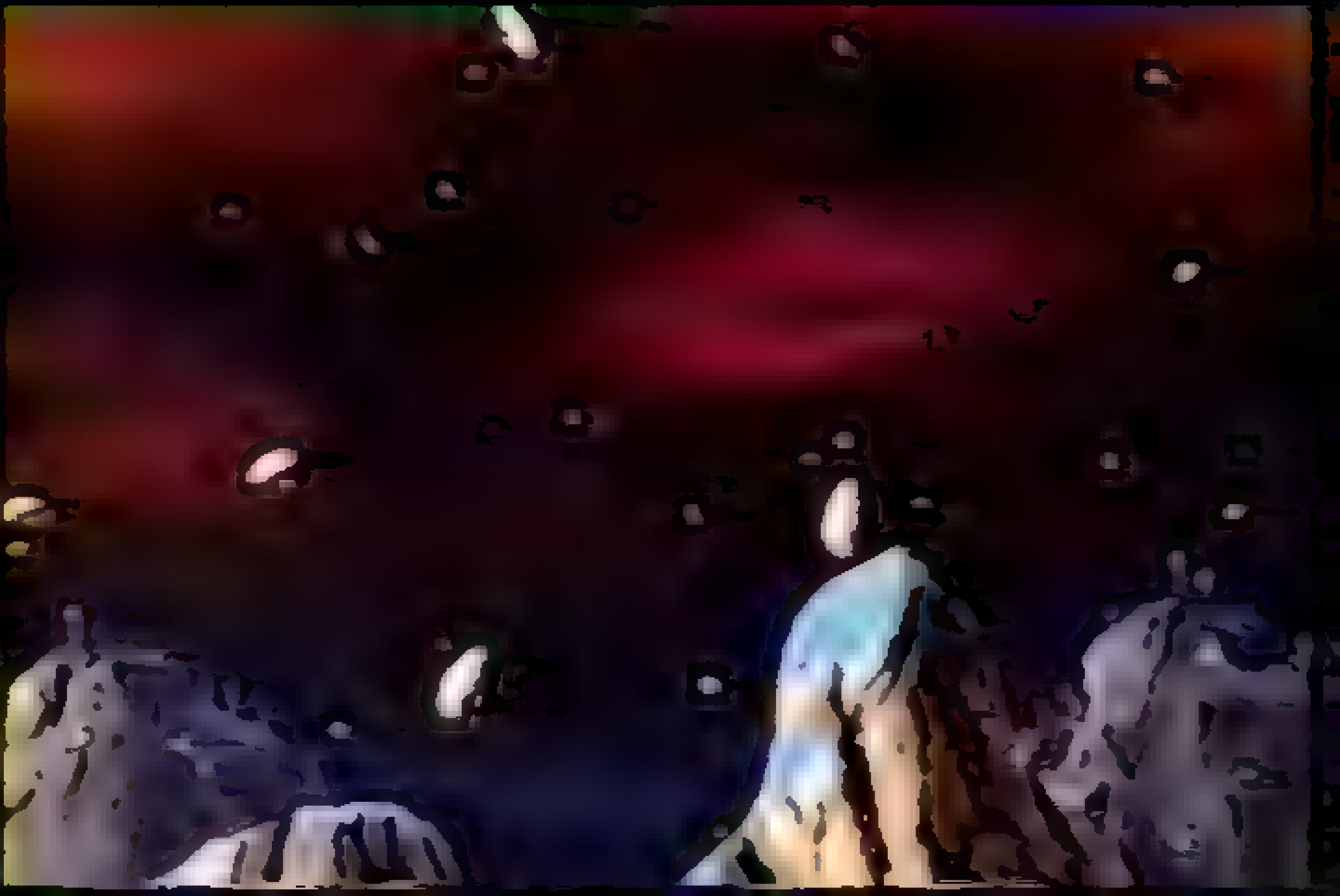


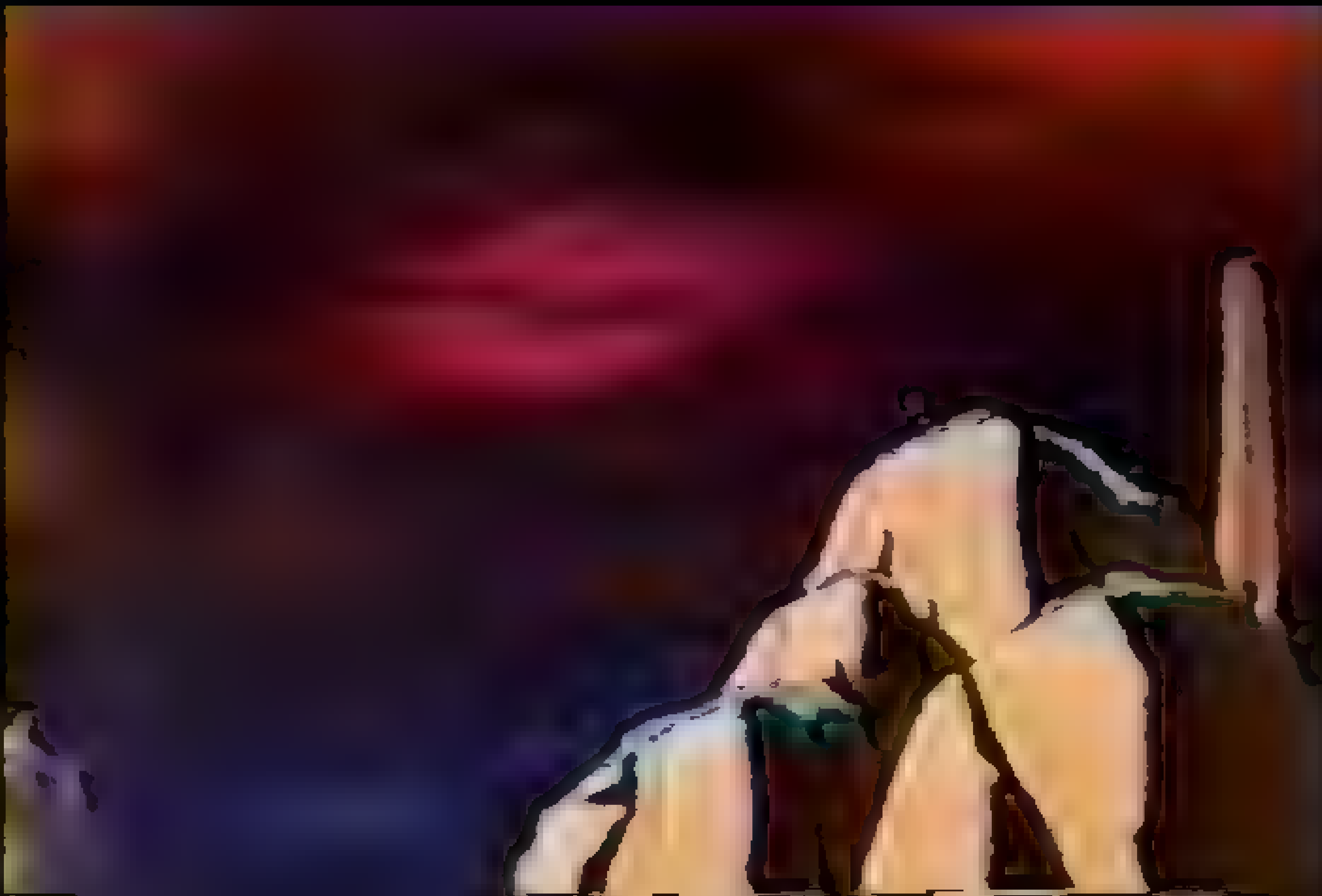




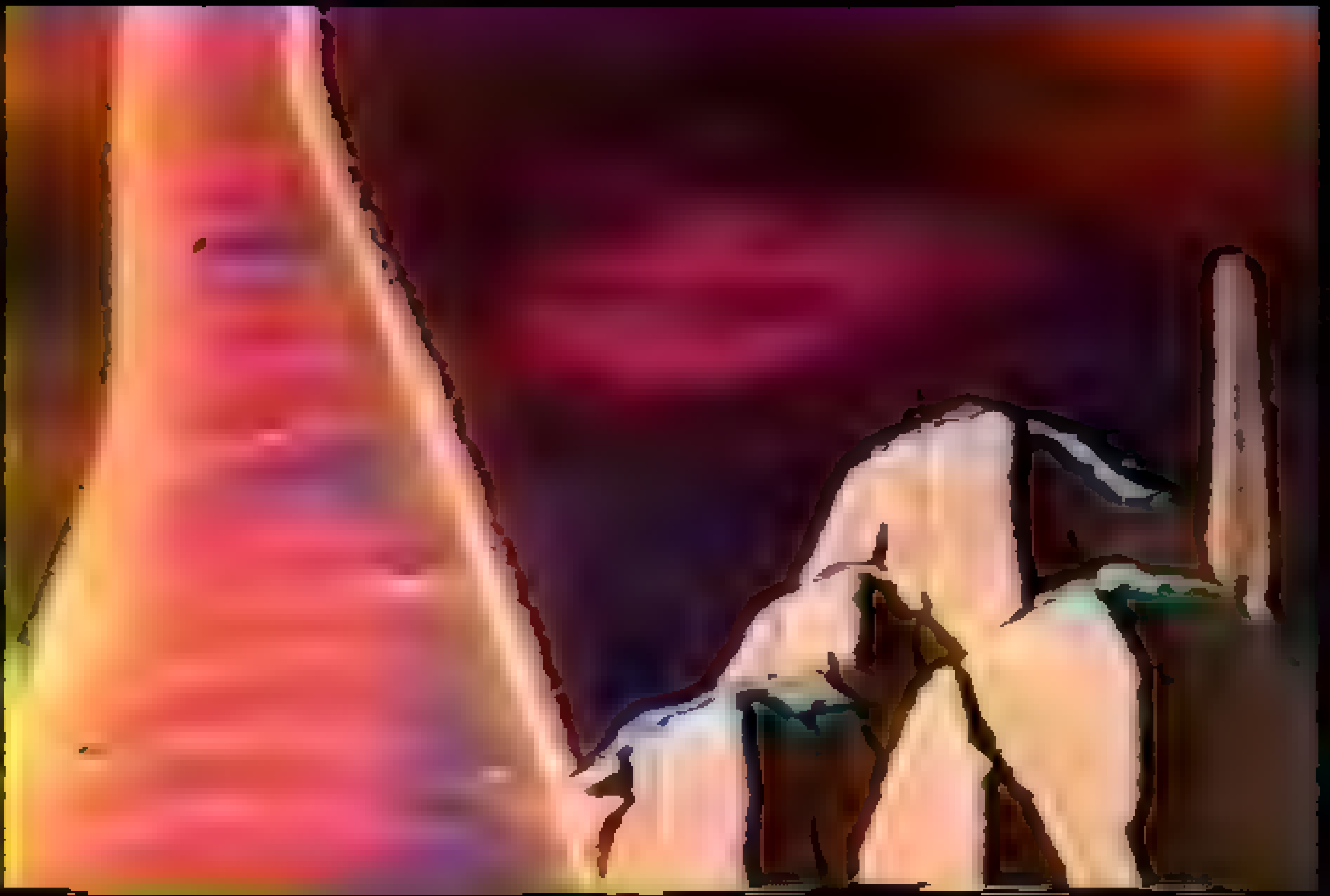


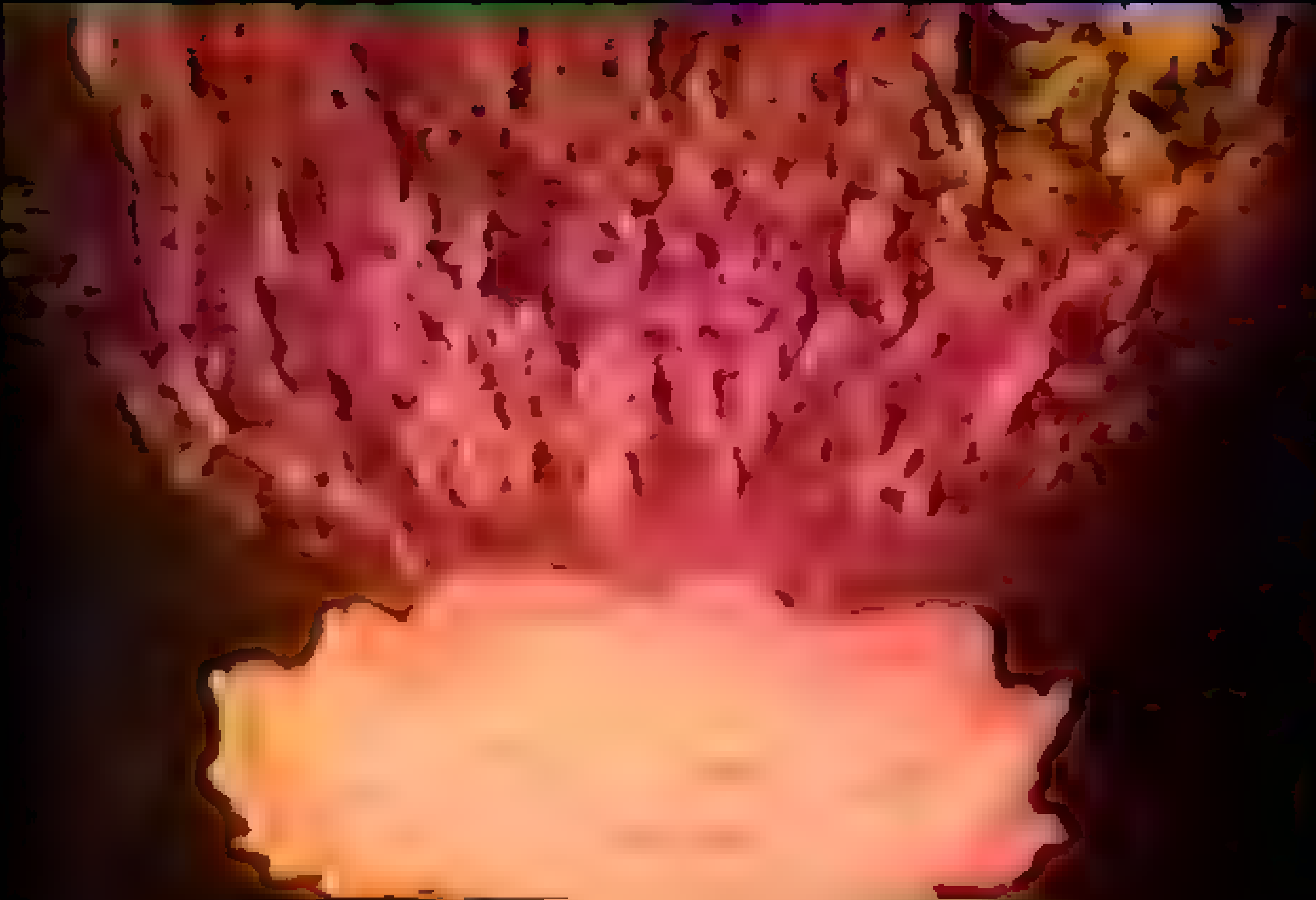


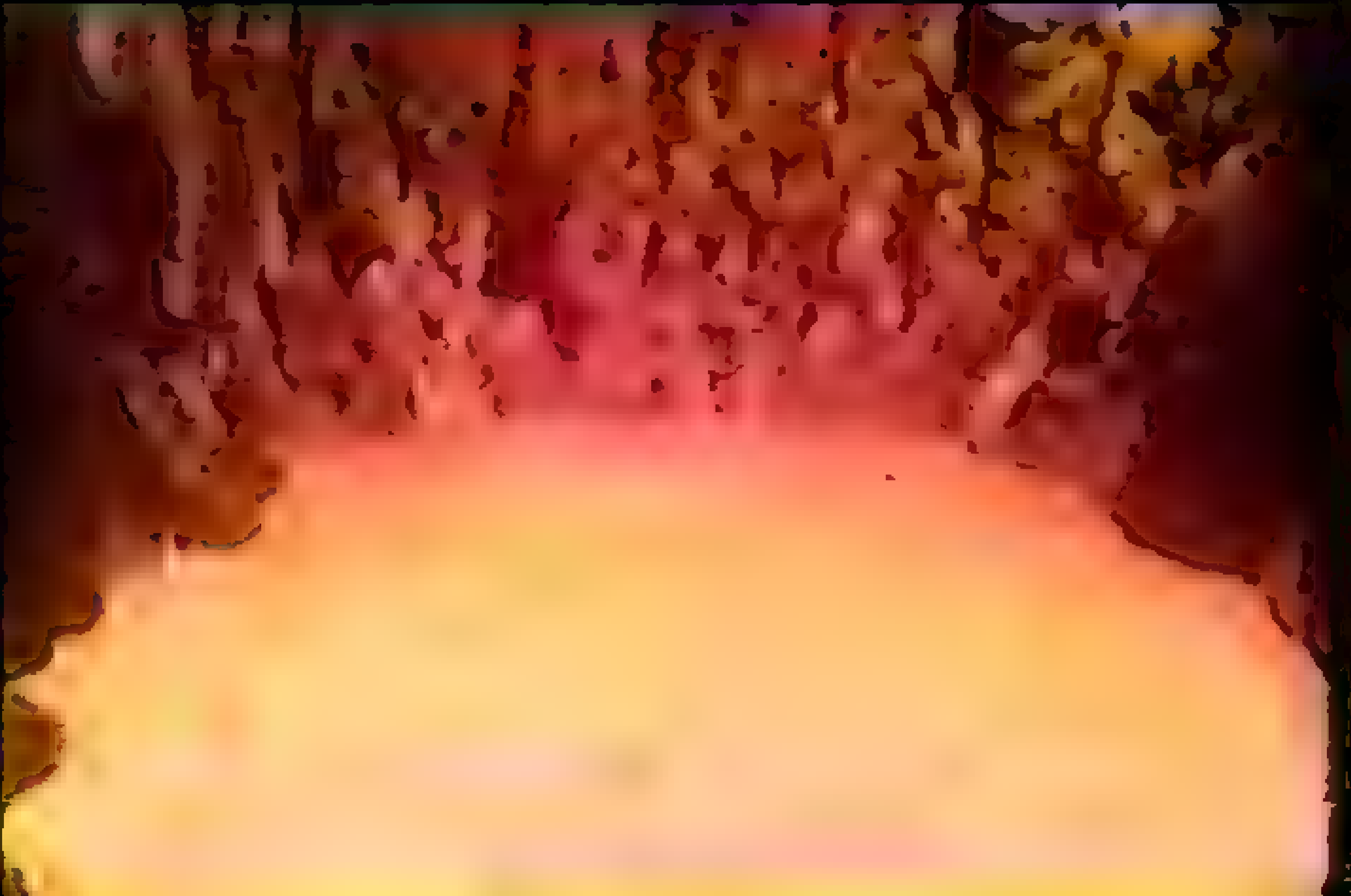




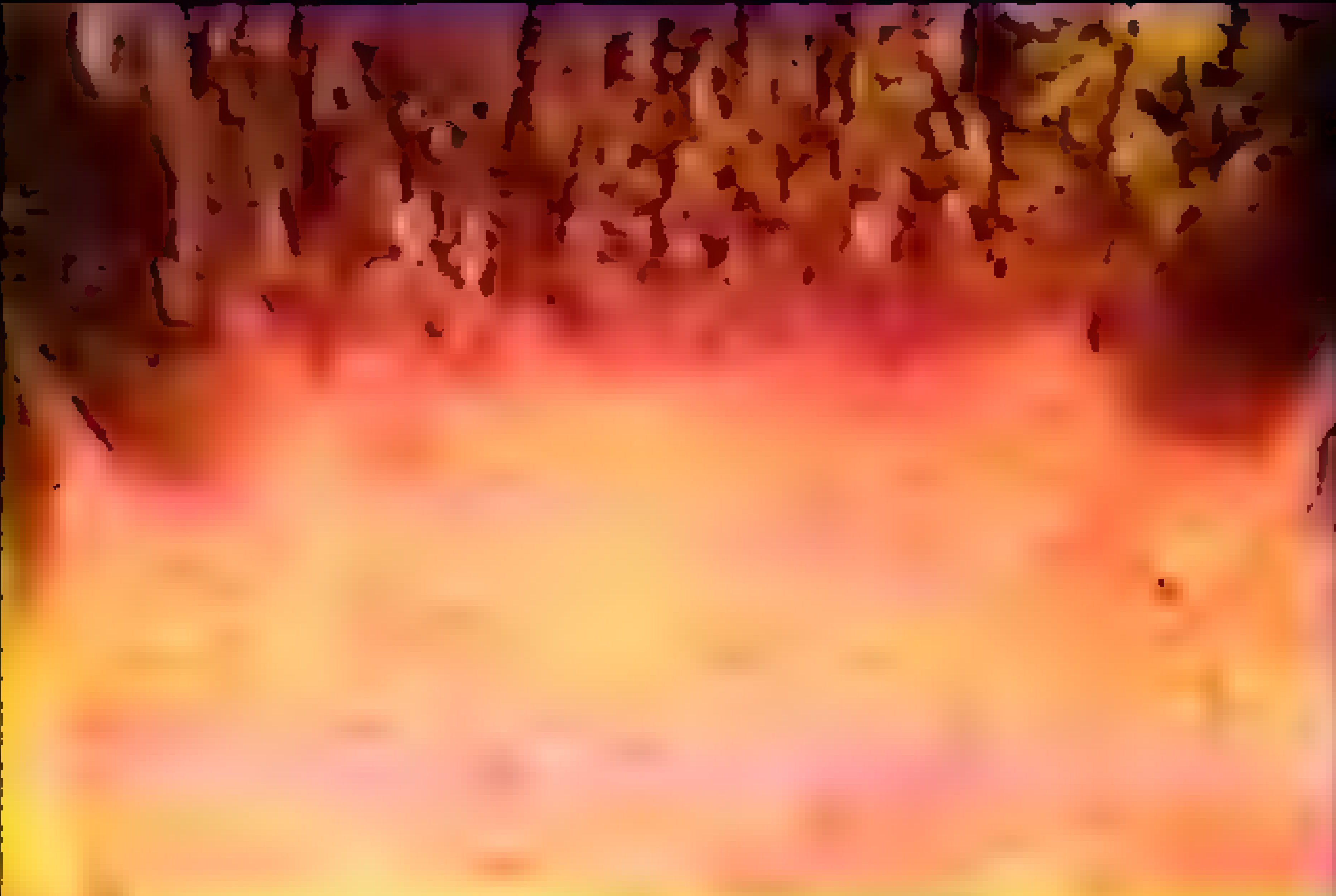
































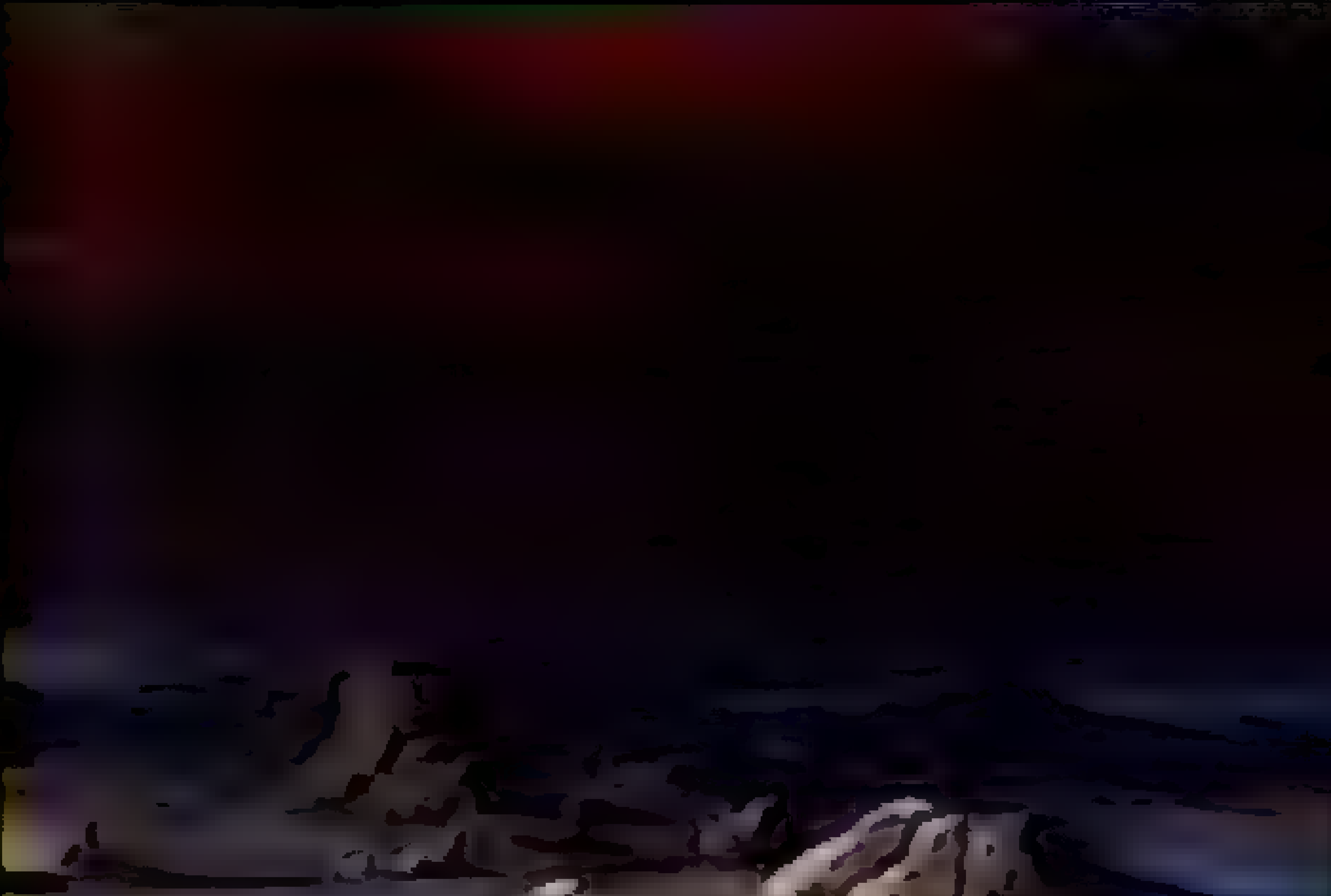
















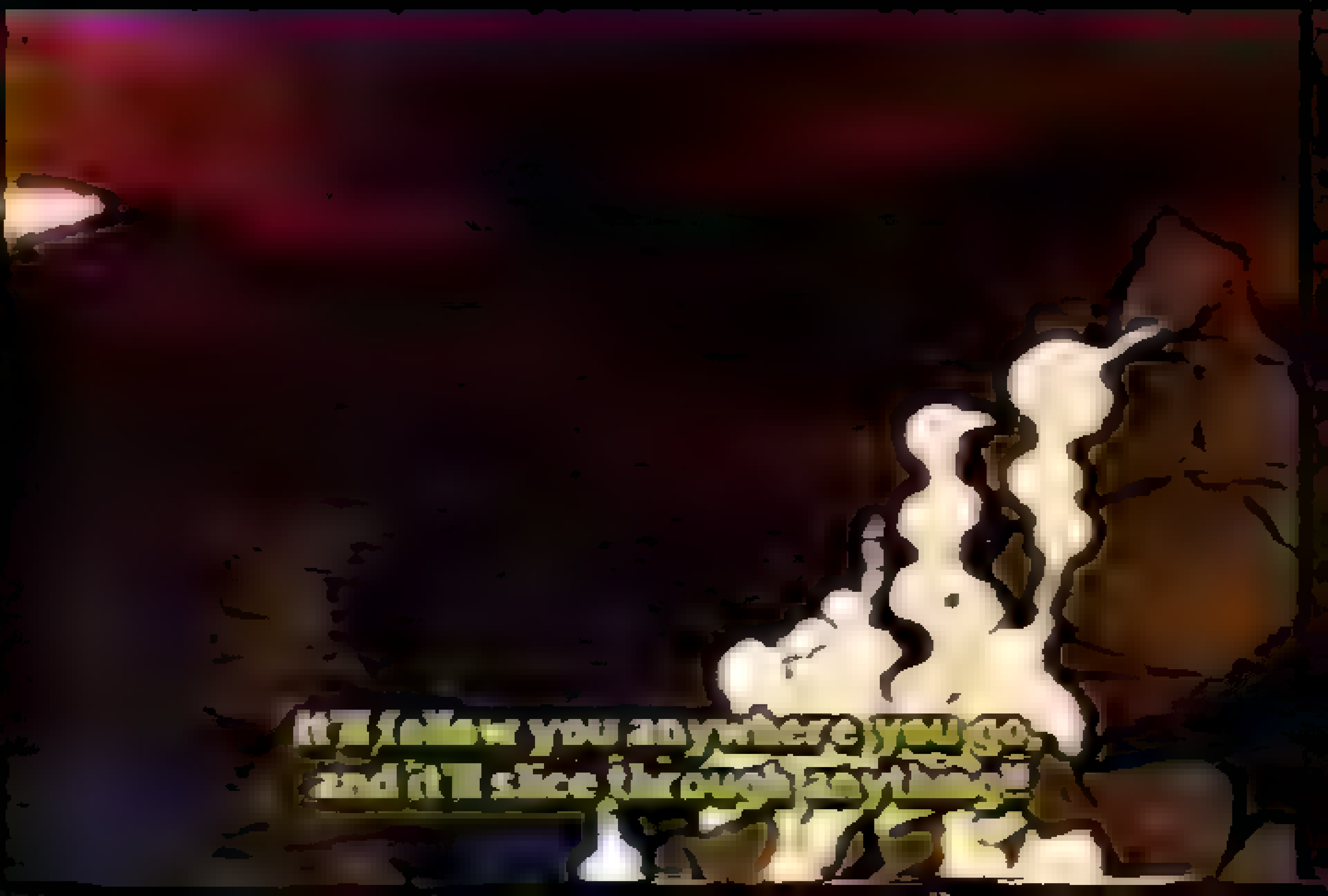


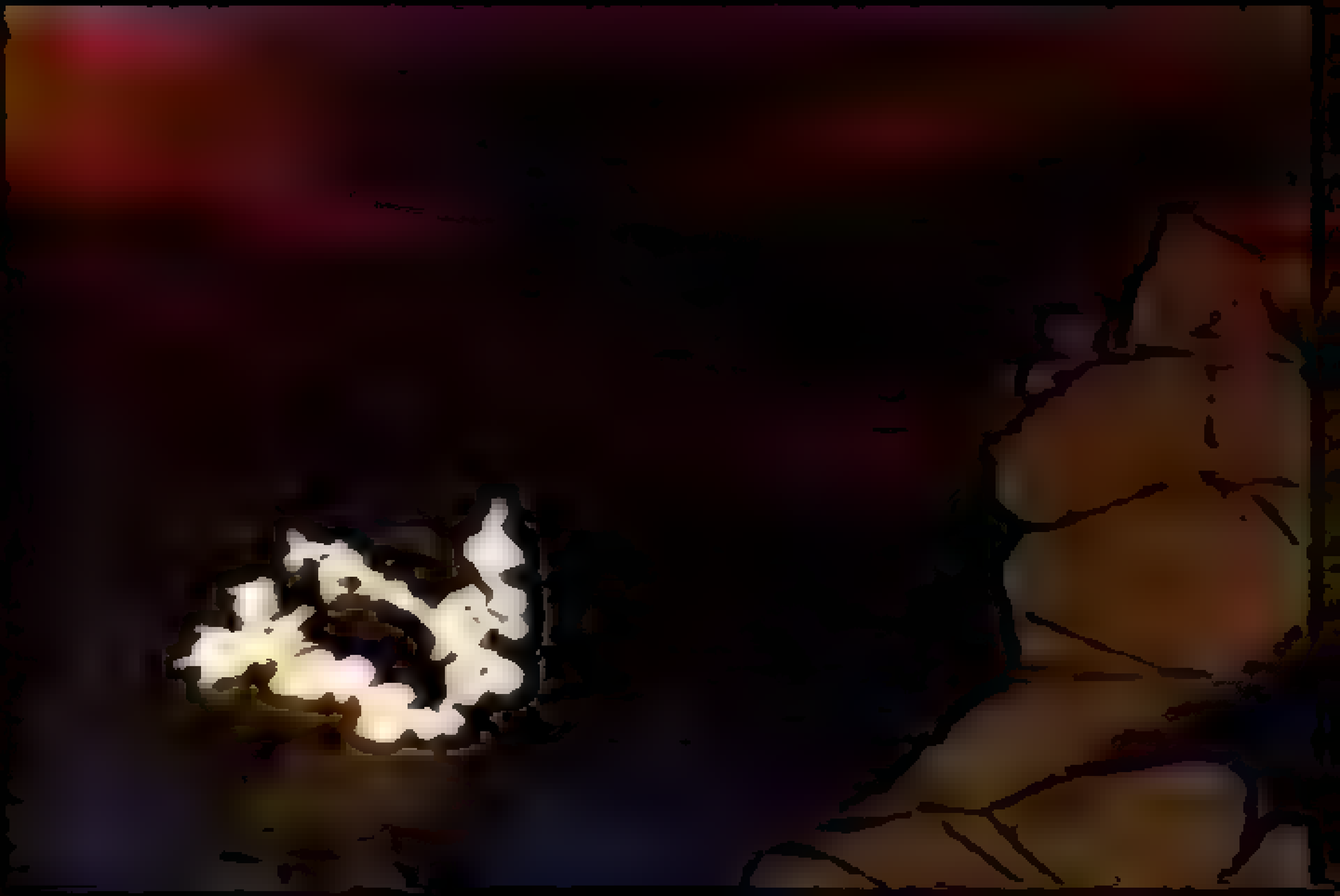




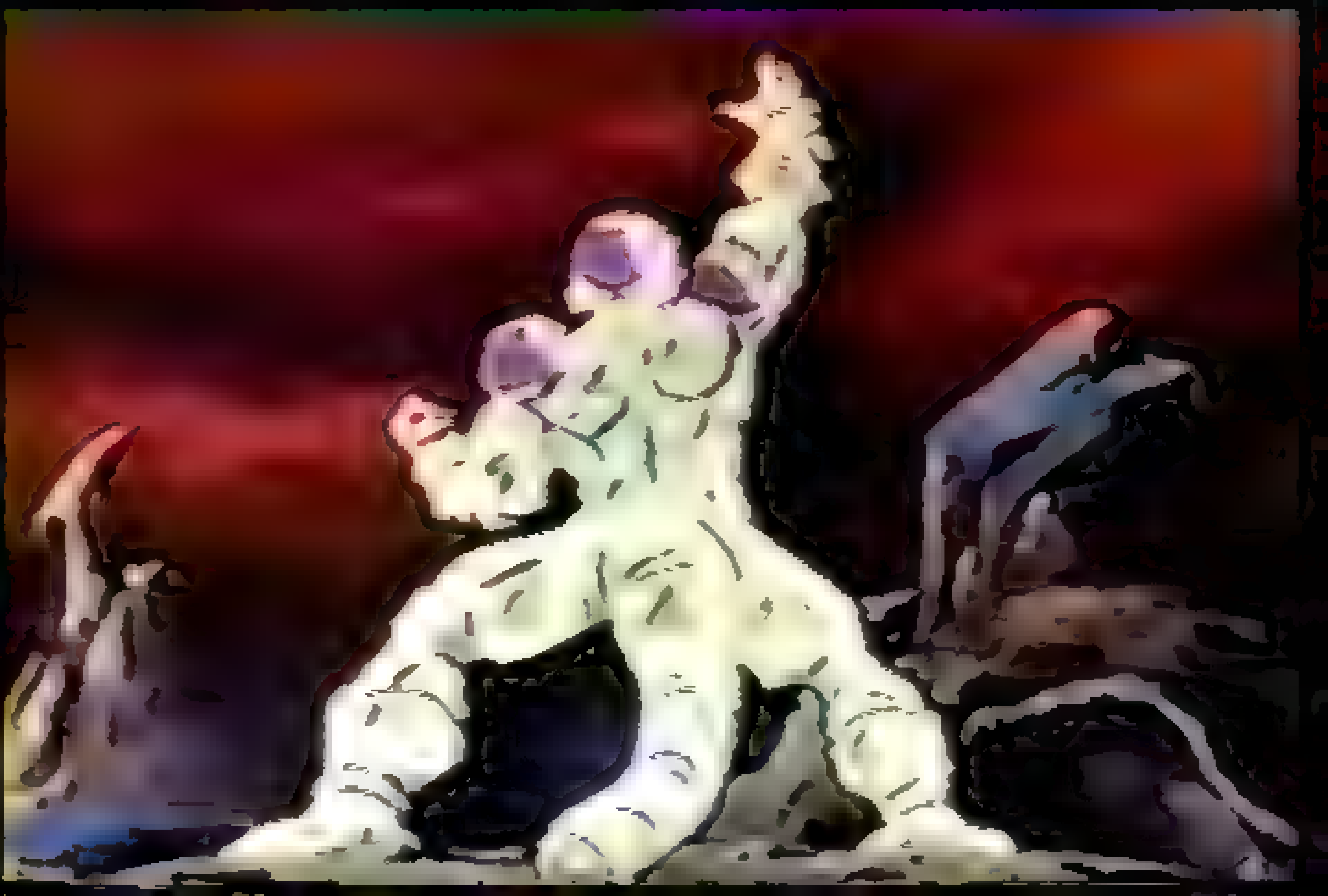



It'll follow you anywhere you go,
and it'll slice through anything!


It'll follow you anywhere you go,
and it'll slice through anything!

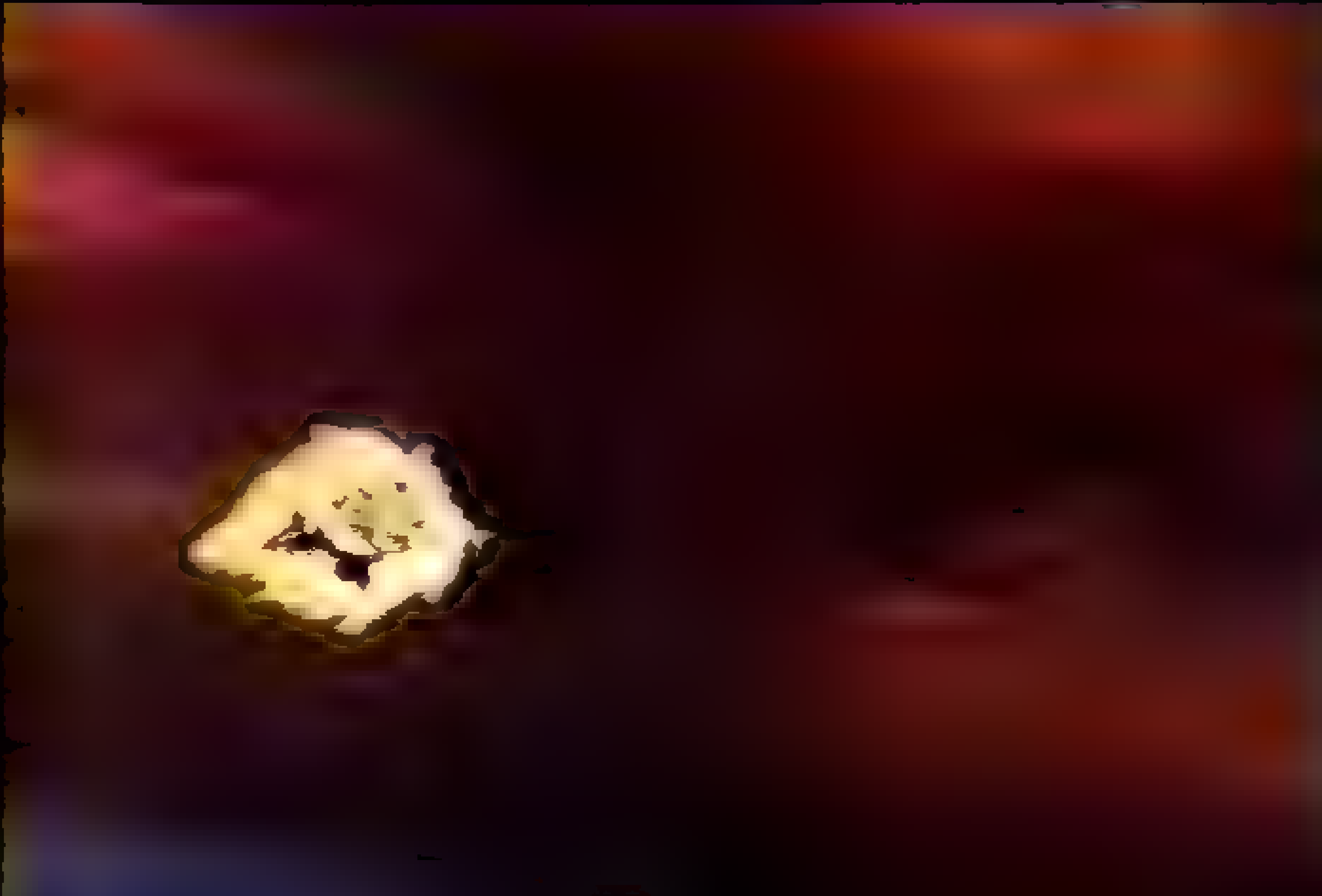







I'm so disappointed in you! Is
this your final attack, Freezer?!


I'm so disappointed in you! Is
this your final attack, Freezer?!





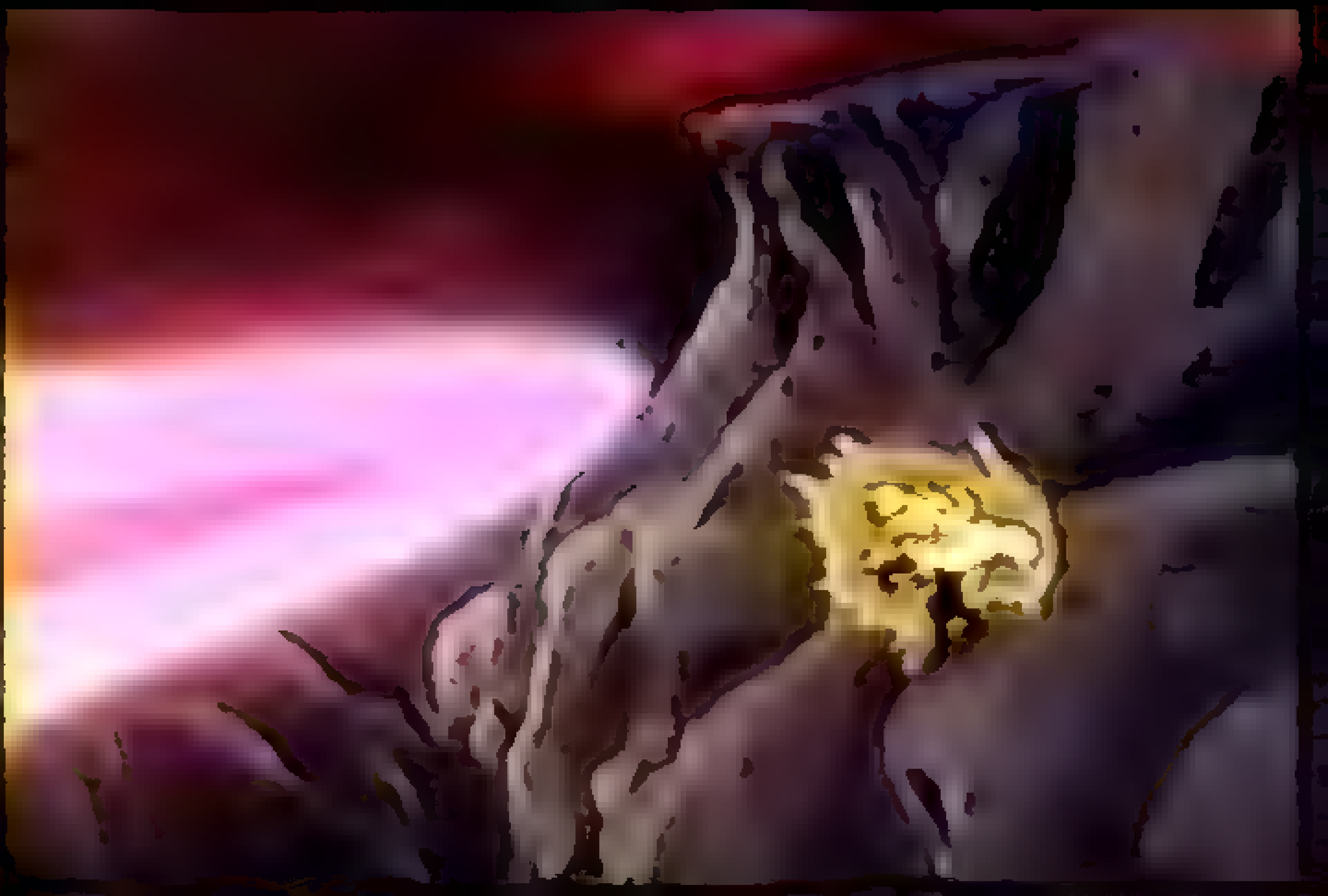


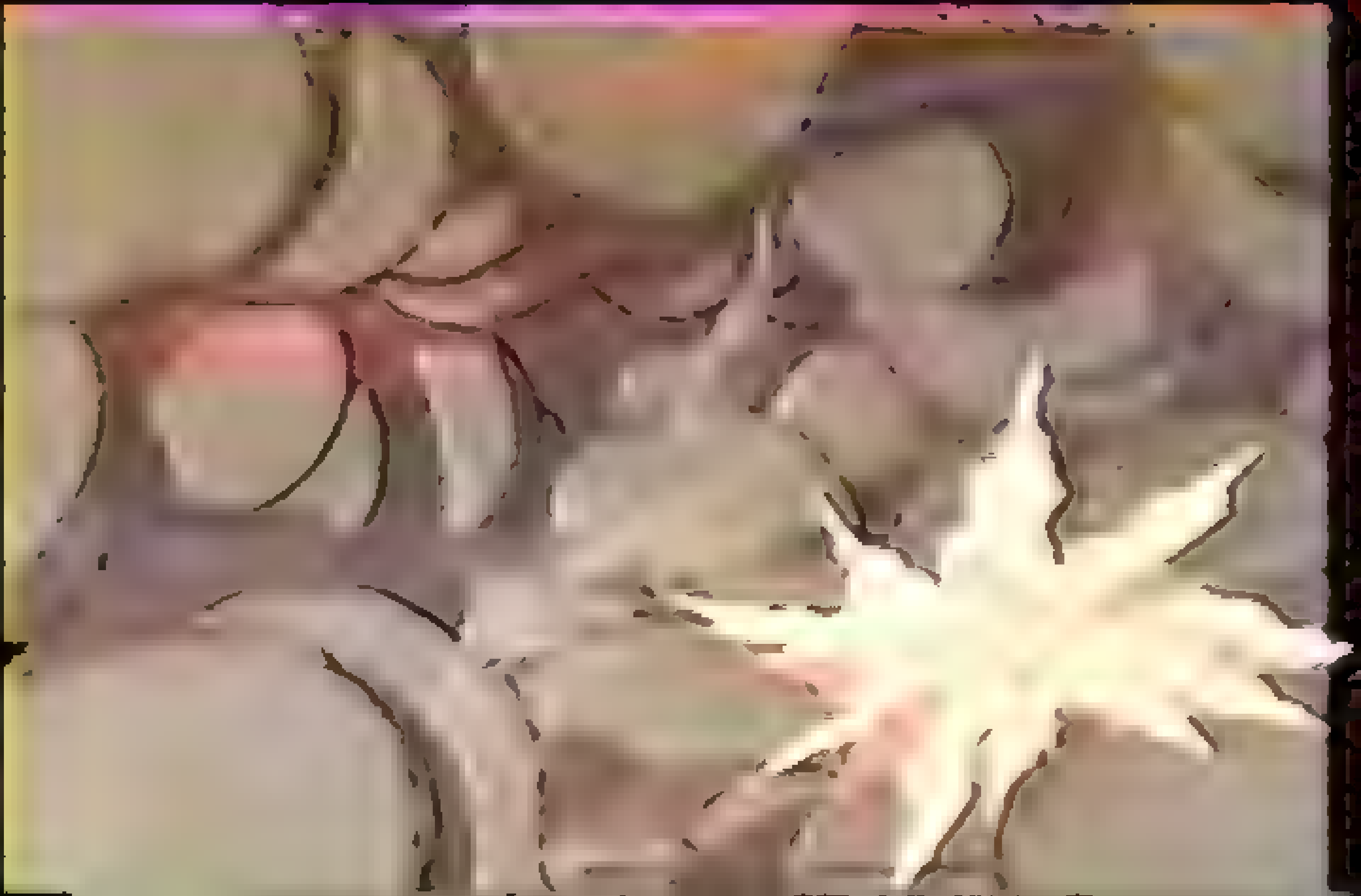








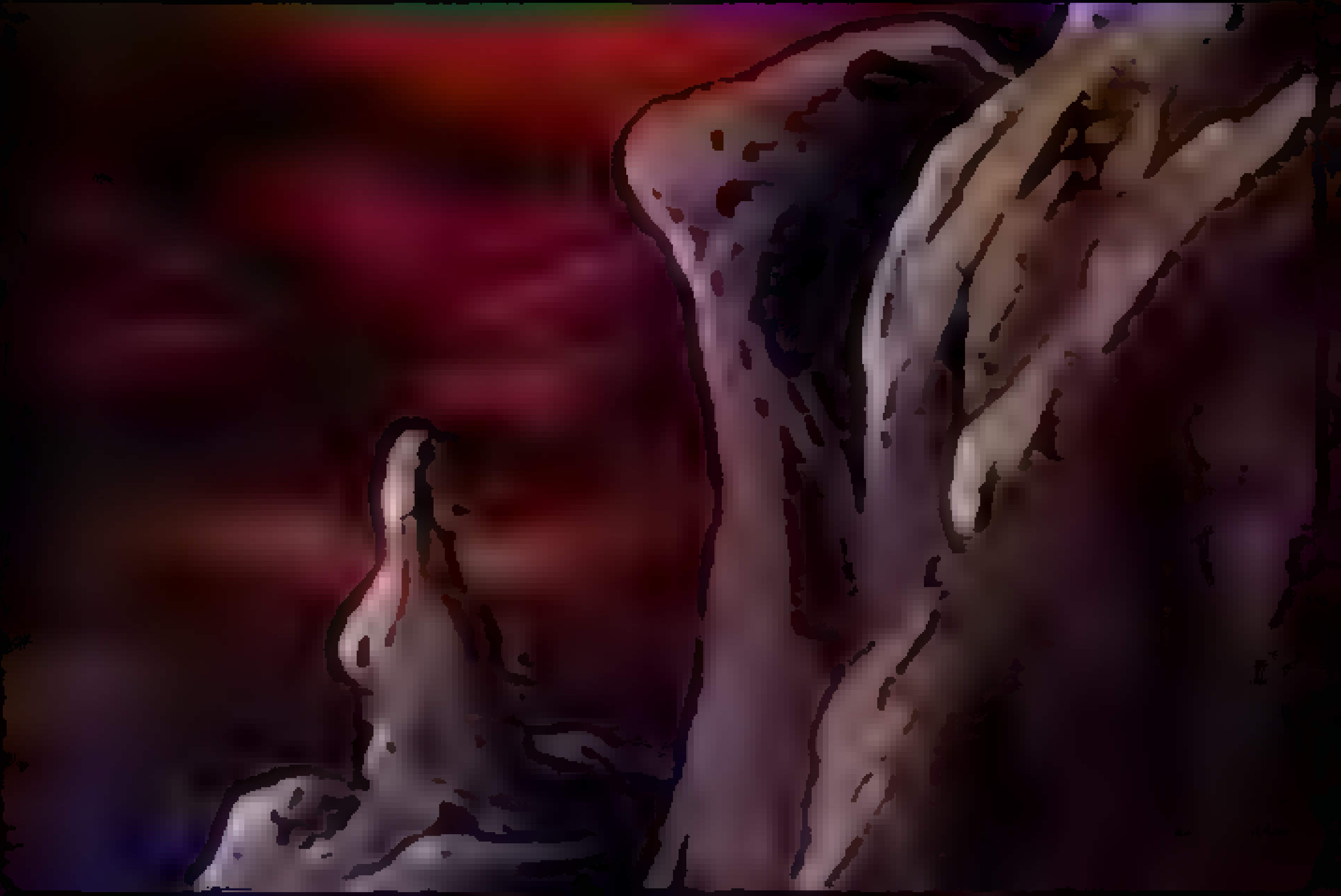














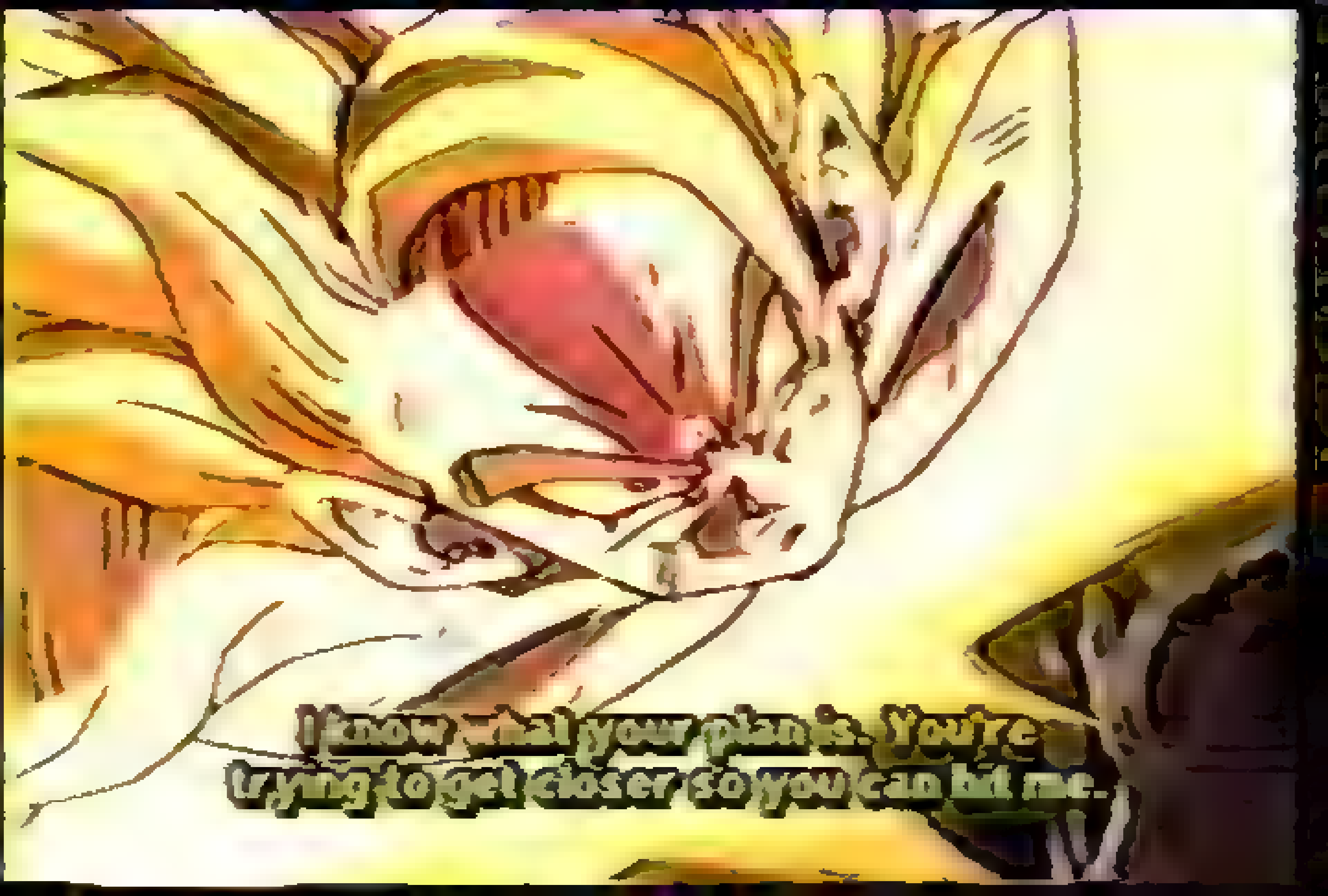







I know what your plan is. You're
trying to get closer so you can hit me.


I know what your plan is. You're
trying to get closer so you can me.


I know what your plan is. You're
trying to get closer so you can hit me.

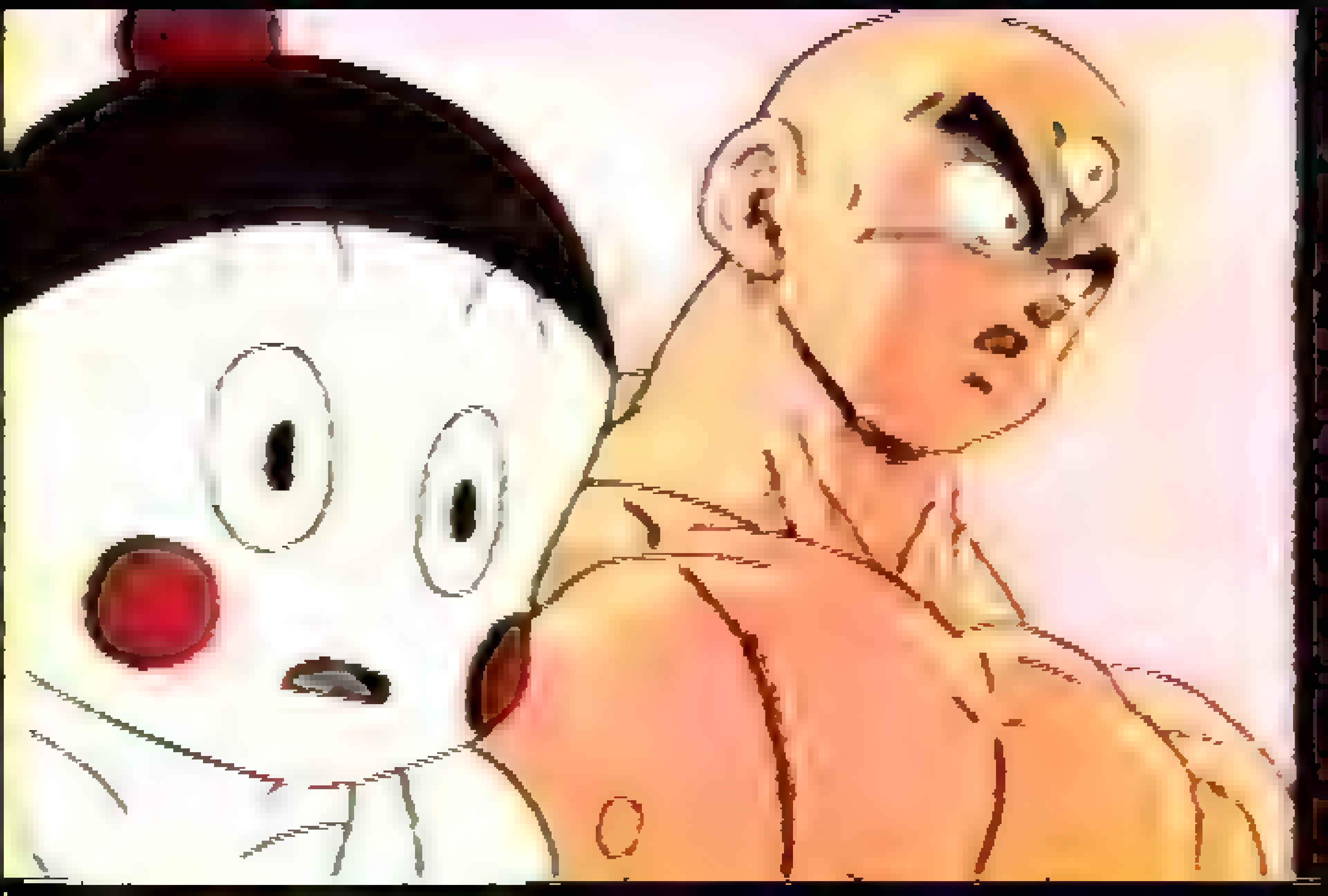

won't allow it to happen!


What a wimpy-ass plan! I
won't allow it to happen!


Gokou, there's no time left...


It's going to explode...


The Namek Planet!

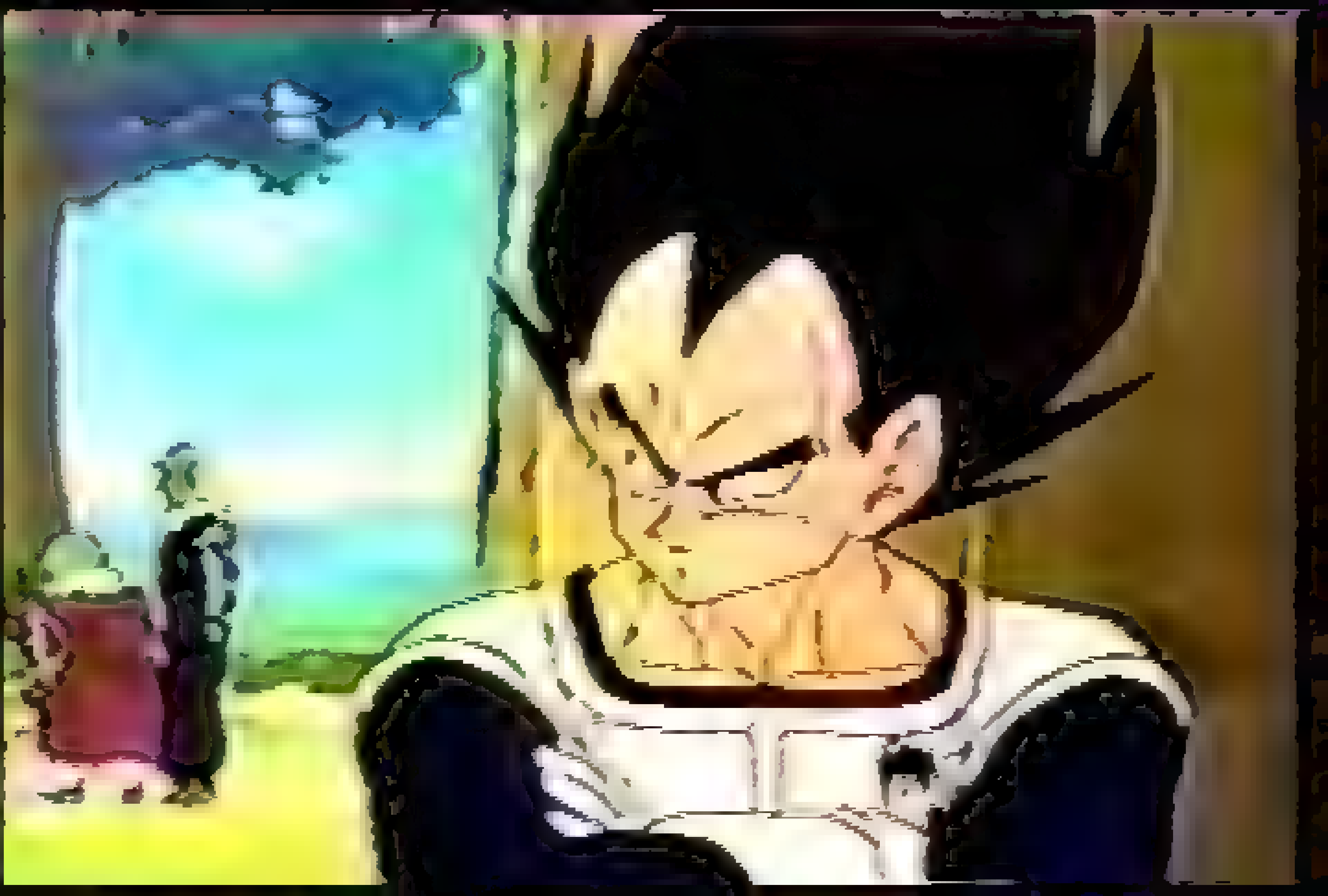


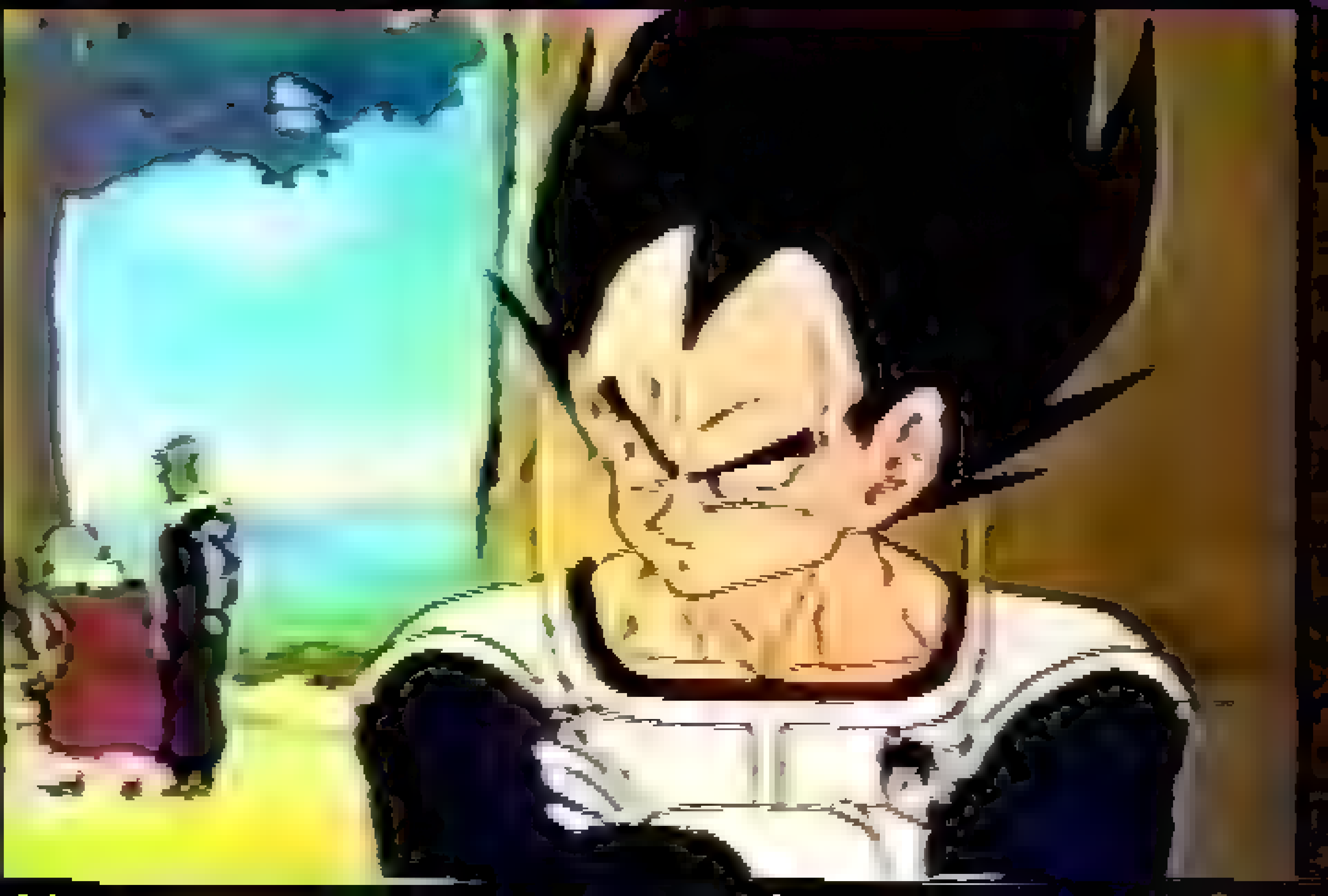










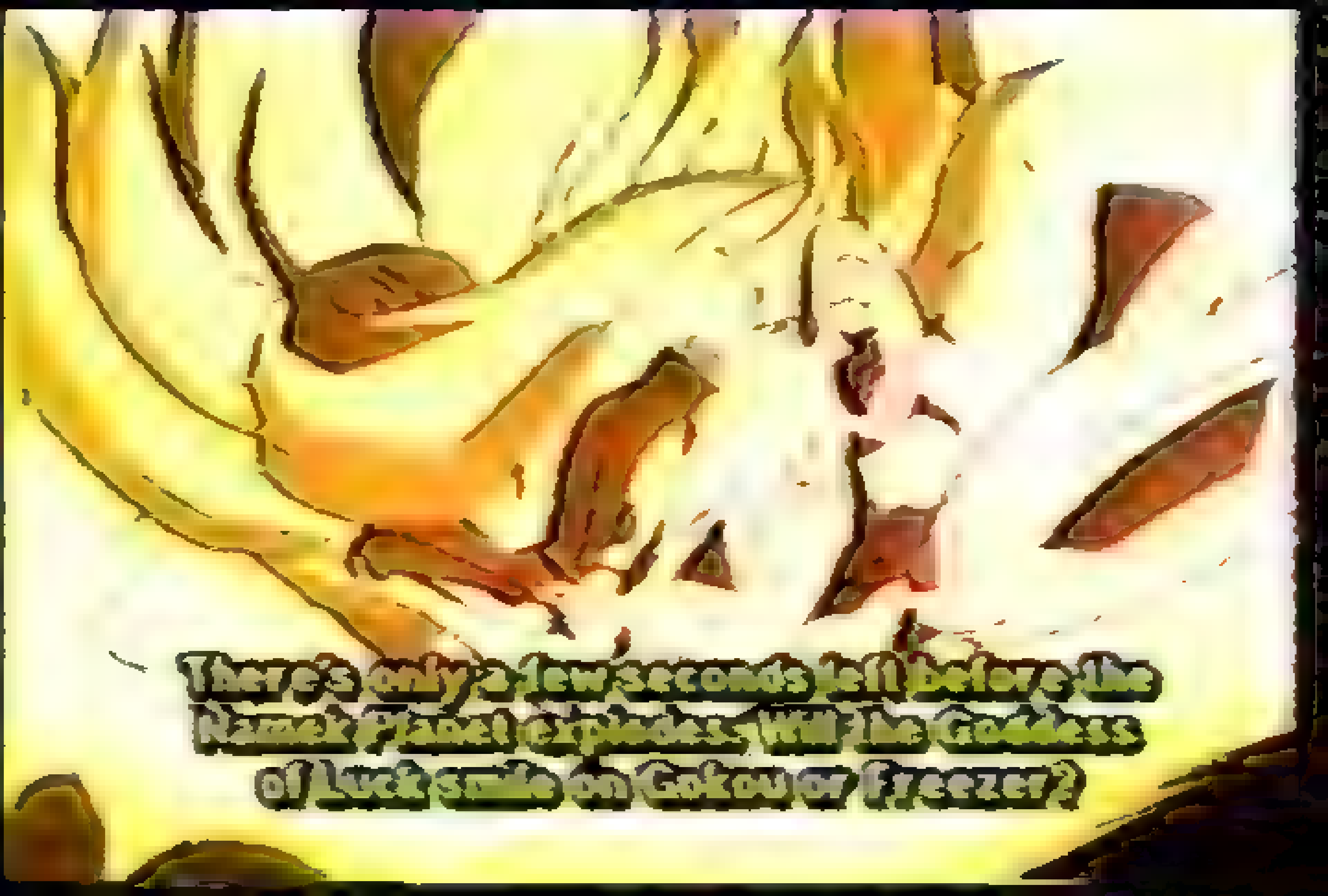


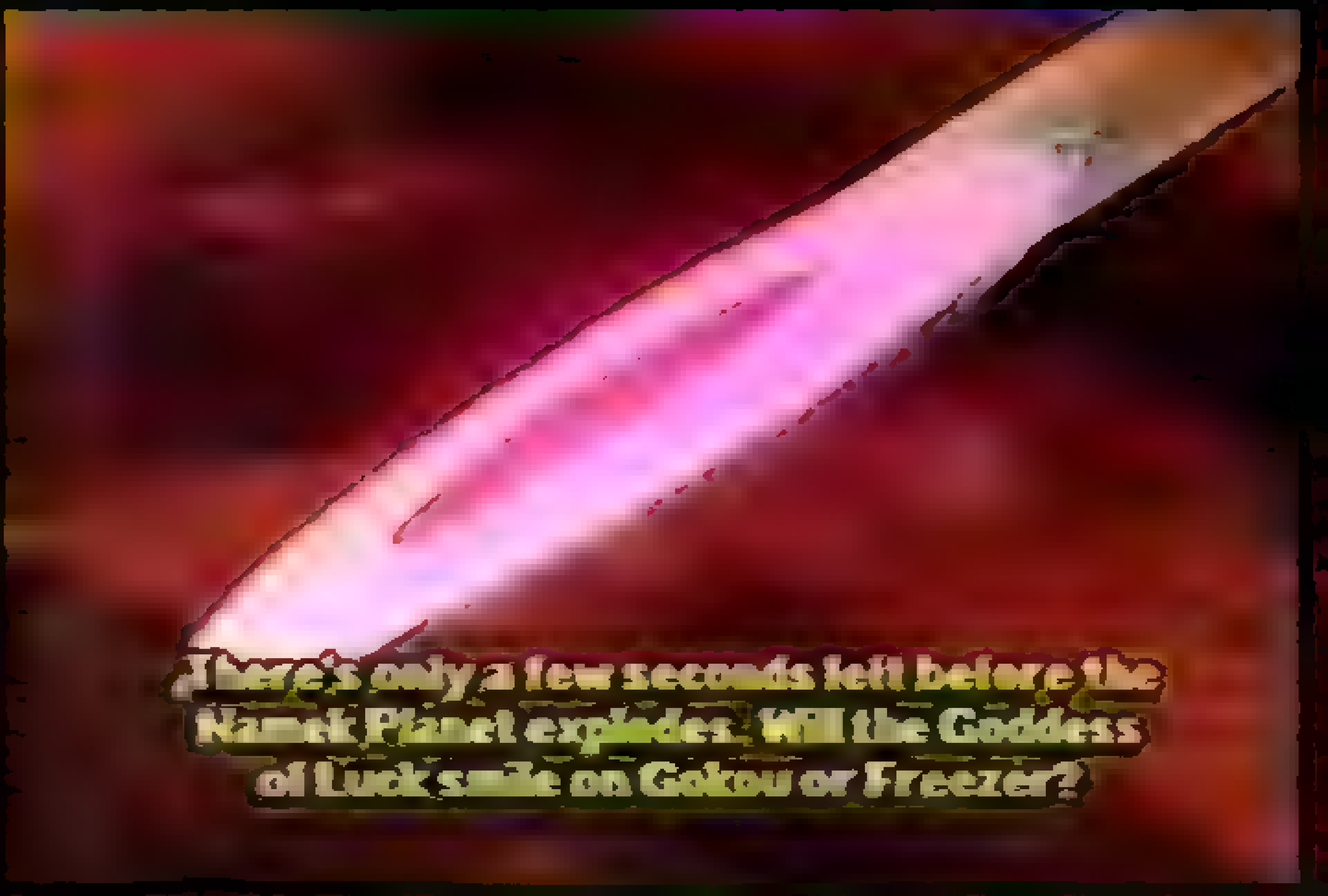


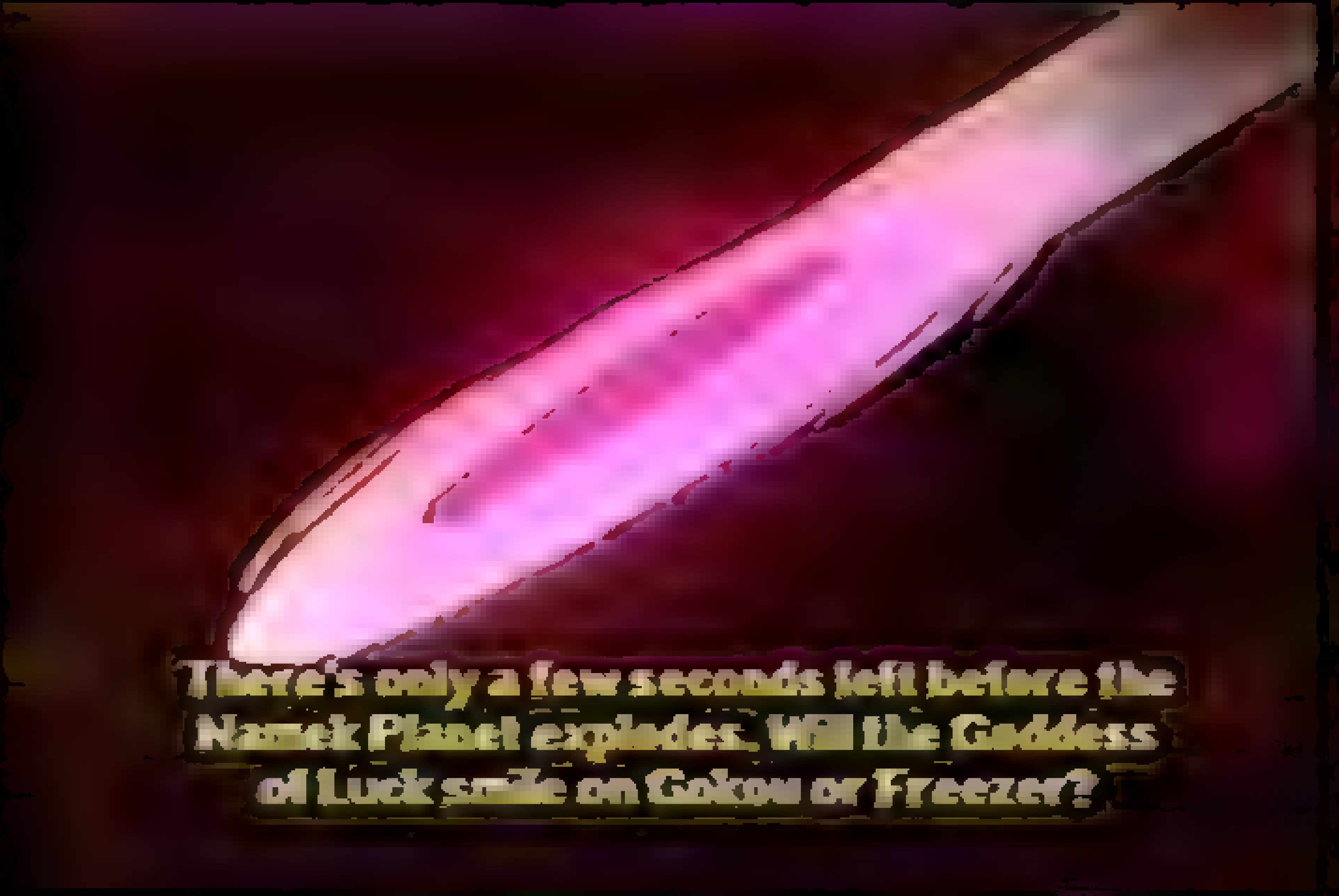

Dad!

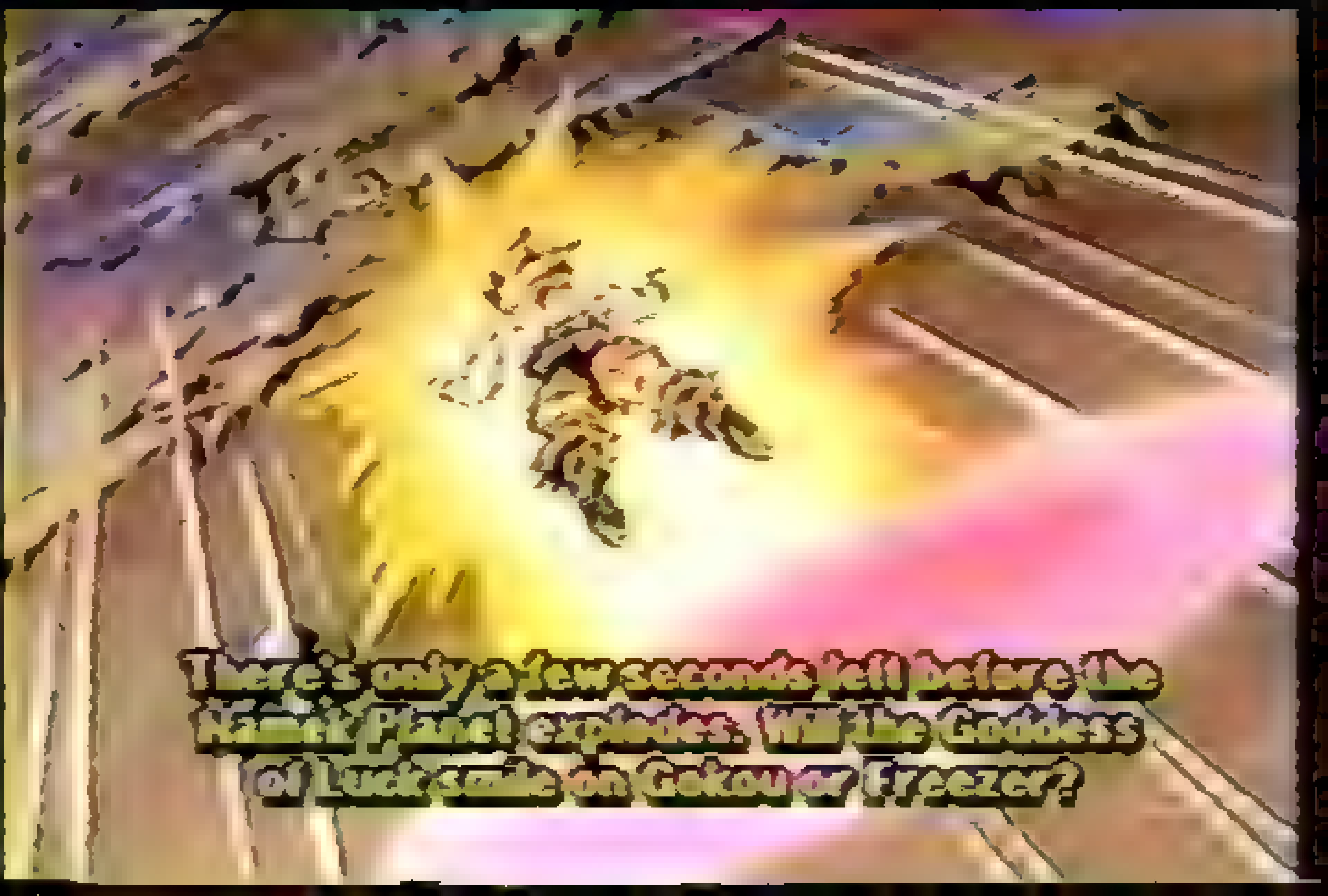


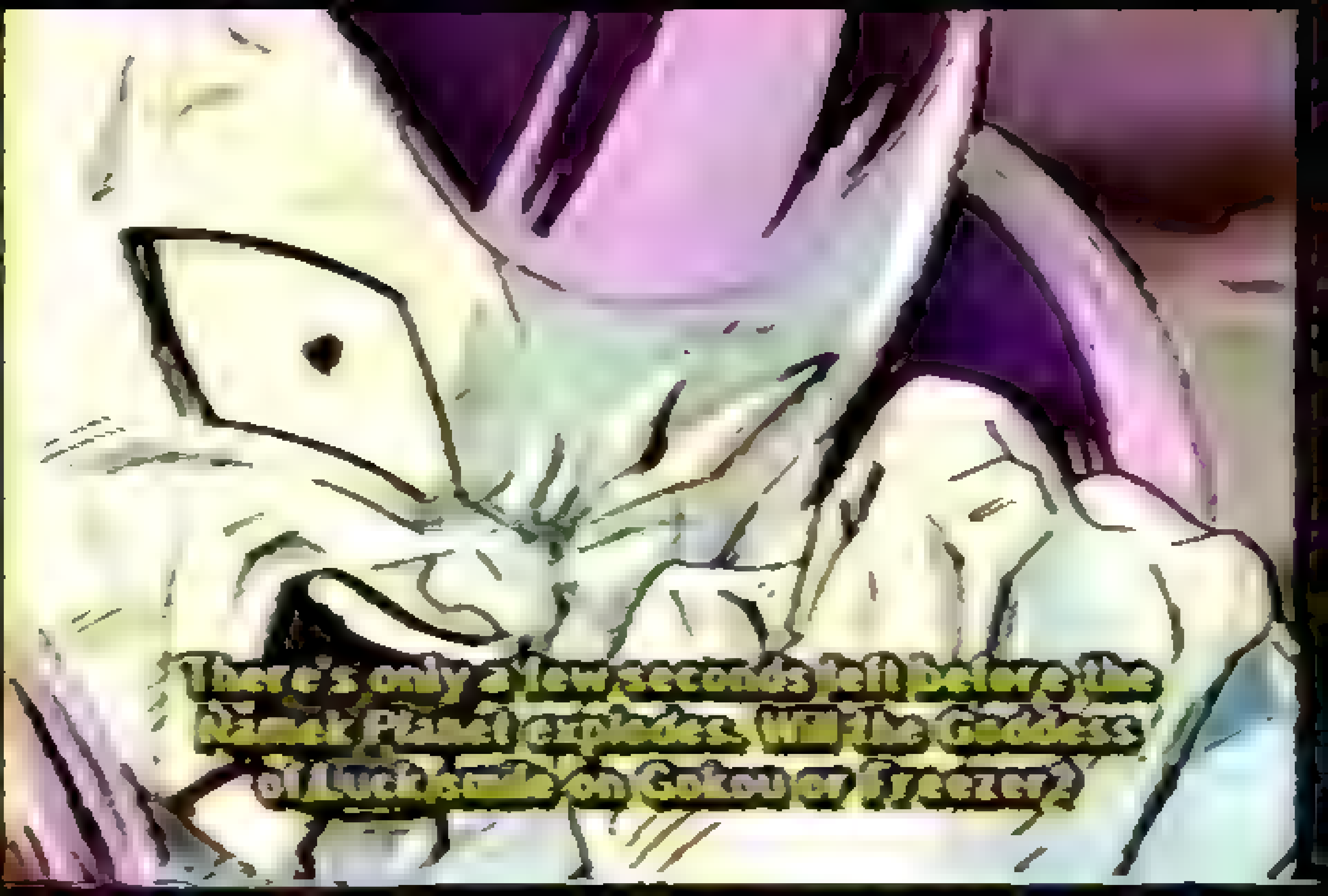



There's only a few seconds left before the
Namek Planet explodes. Will the Goddess
of Luck smile on Gokou or Freezer?


There's only a few seconds left before the
Namek Planet explodes. Will the Goddess
of Luck smile on Gokou or Freezer?


There's only a few seconds left before the
Namek Planet explodes. Will the Goddess
of Luck smile on Gokou or Freezer?


There's only a few seconds left before the Namek Planet explodes. Will the Goddess of Luck smile on Gokou or Freezer?


There's only a few seconds left before the
Namek Planet explodes. Will the Goddess
of Luck smile on Gokou or Freezer?

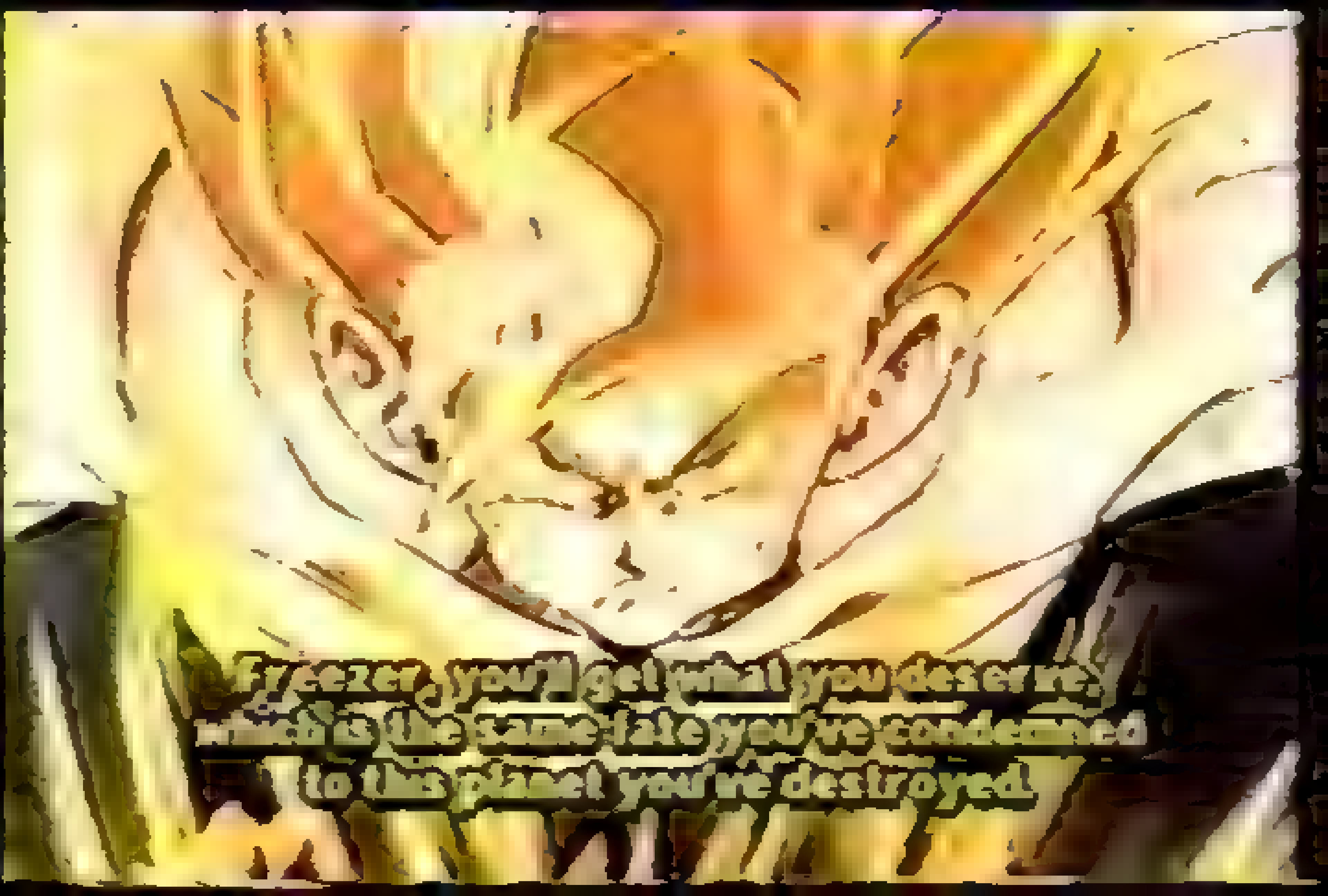





DRAGON
BALL Z


Hi! I'm Gokou!


I'll be heading back to Earth anyway I can.

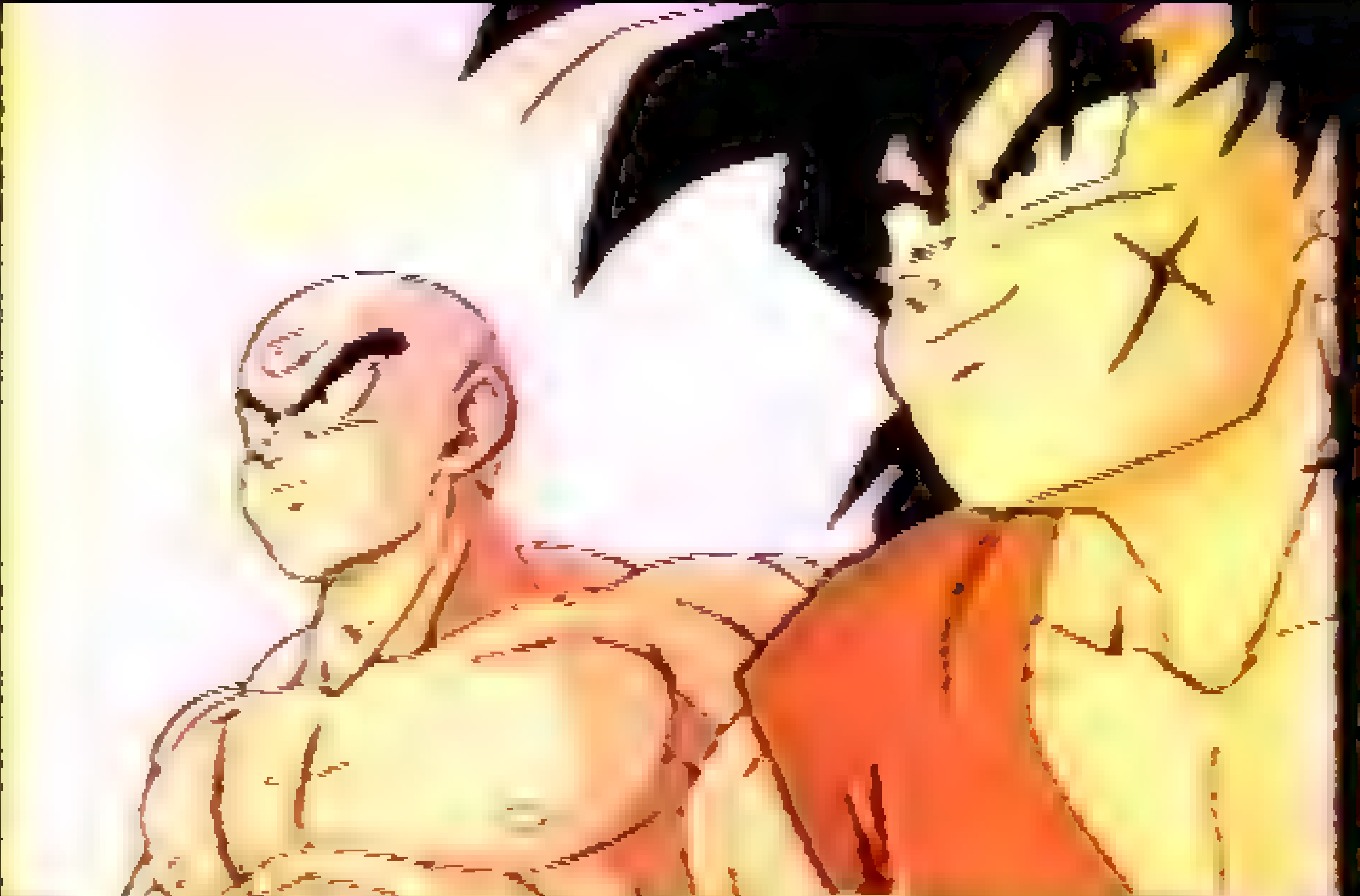

Freezer, you'll get what you deserve,
which is the same fate you've condemned
to this planet you've destroyed.


Freezer, you'll get what you deserve,
which is the same fate you've condemned
to this planet you've destroyed.


Freezer, you'll get what you deserve,
which is the same fate you've condemned
to this planet you've destroyed


Gokou, what are you doing?


Come out! Get outta there! Get out!!




Next time on Dragonball Z...


Gokou's victory speech when





次回

悟空の勝利宣言だ!!

フリーザが自滅する時…

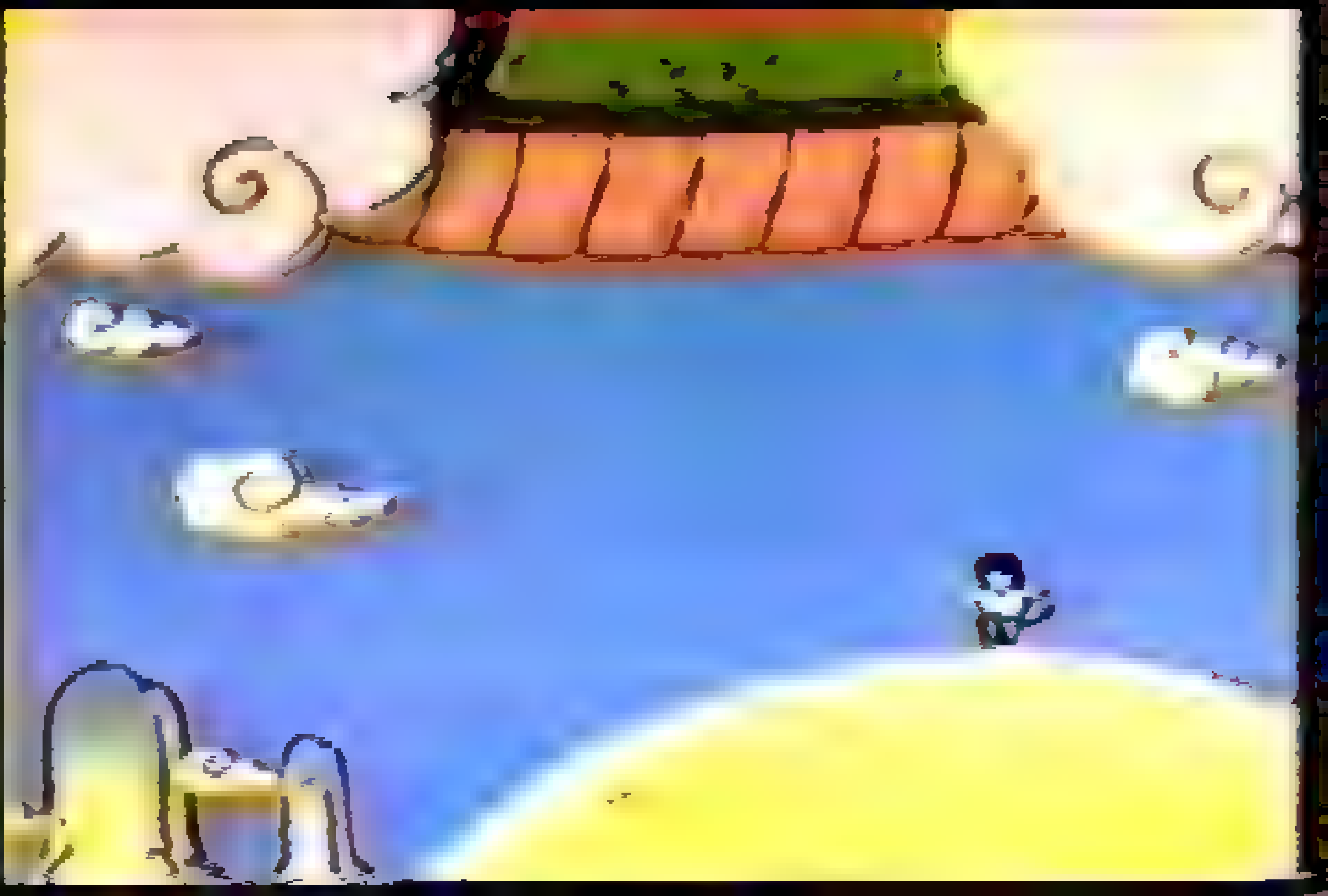

An Anime Labs Creation


An Acme Labs Creation


An Anime Labs Creation

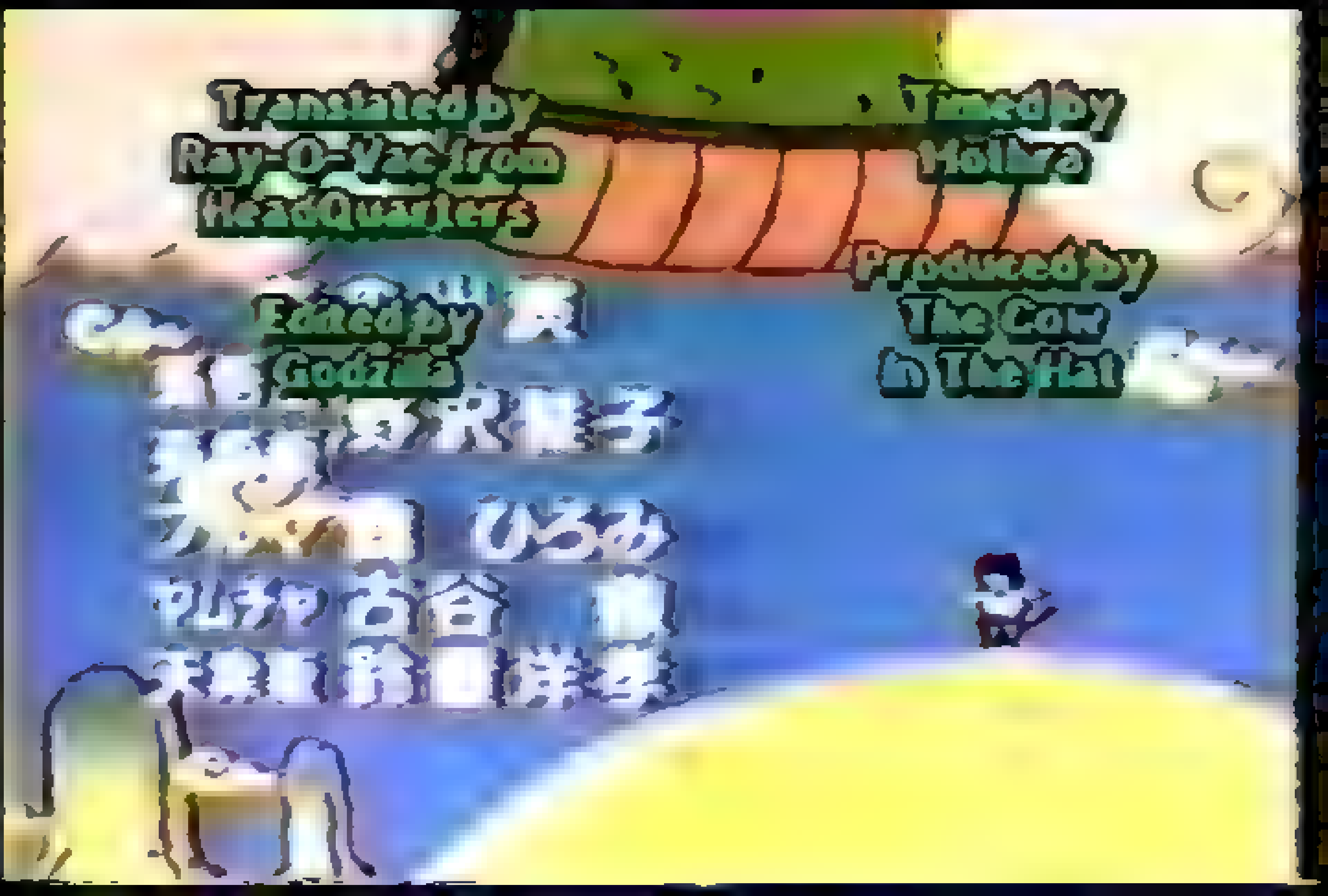

An Anime Labs Creation


Labs Creation

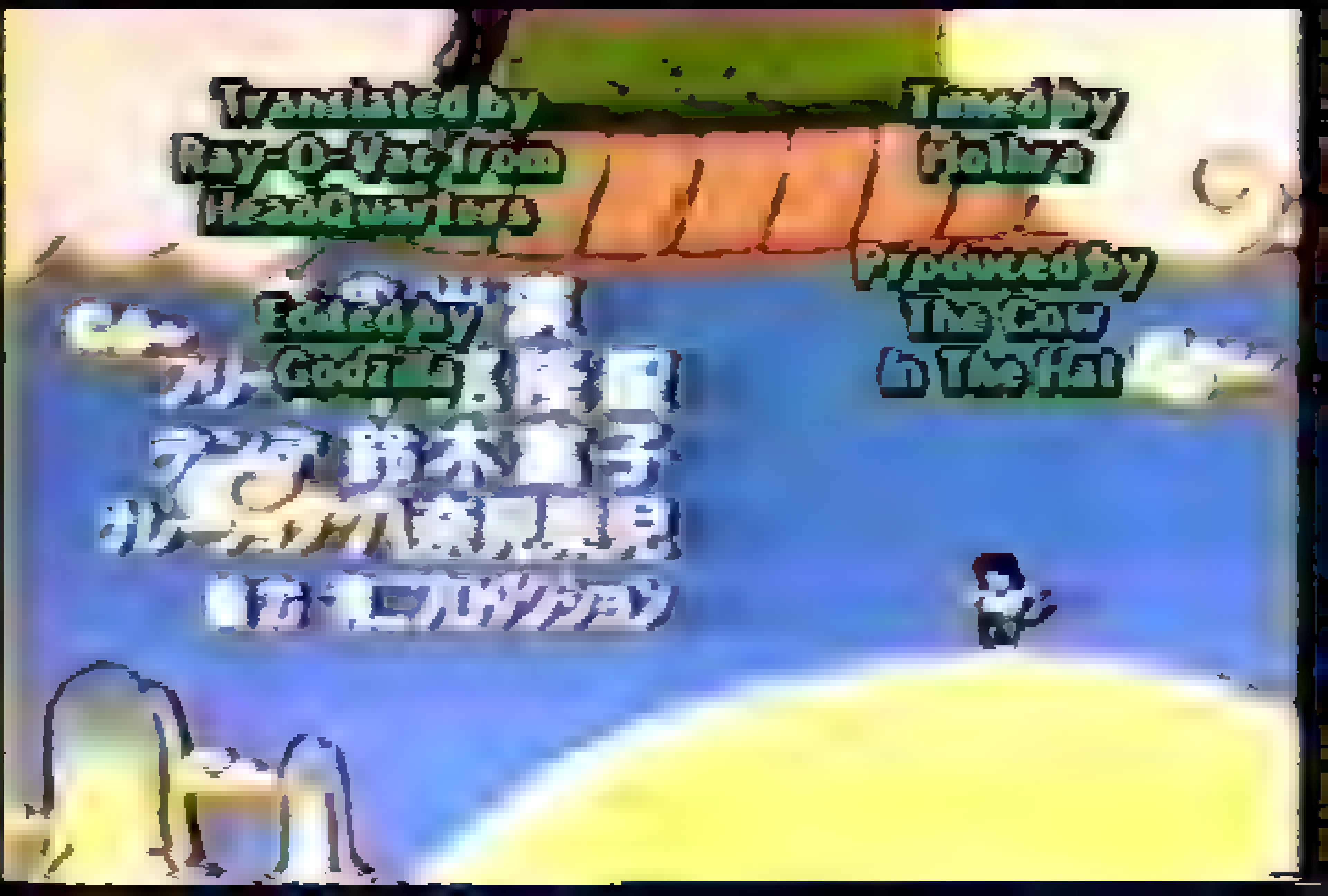


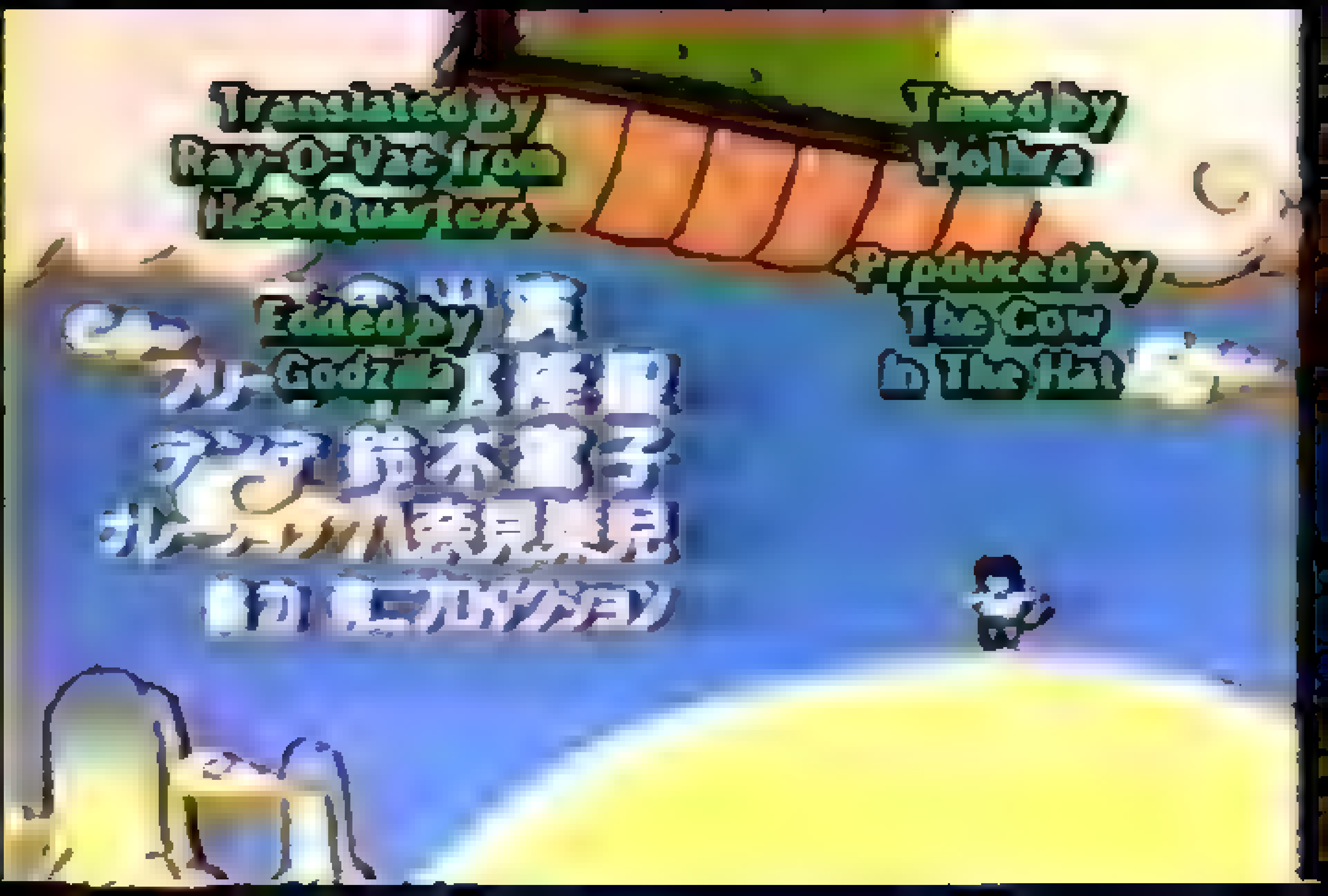

Translated by
Ray-O-Vac from
HeadQuarters
Timed by
Edited by
Produced by
The Cow
In The Hat

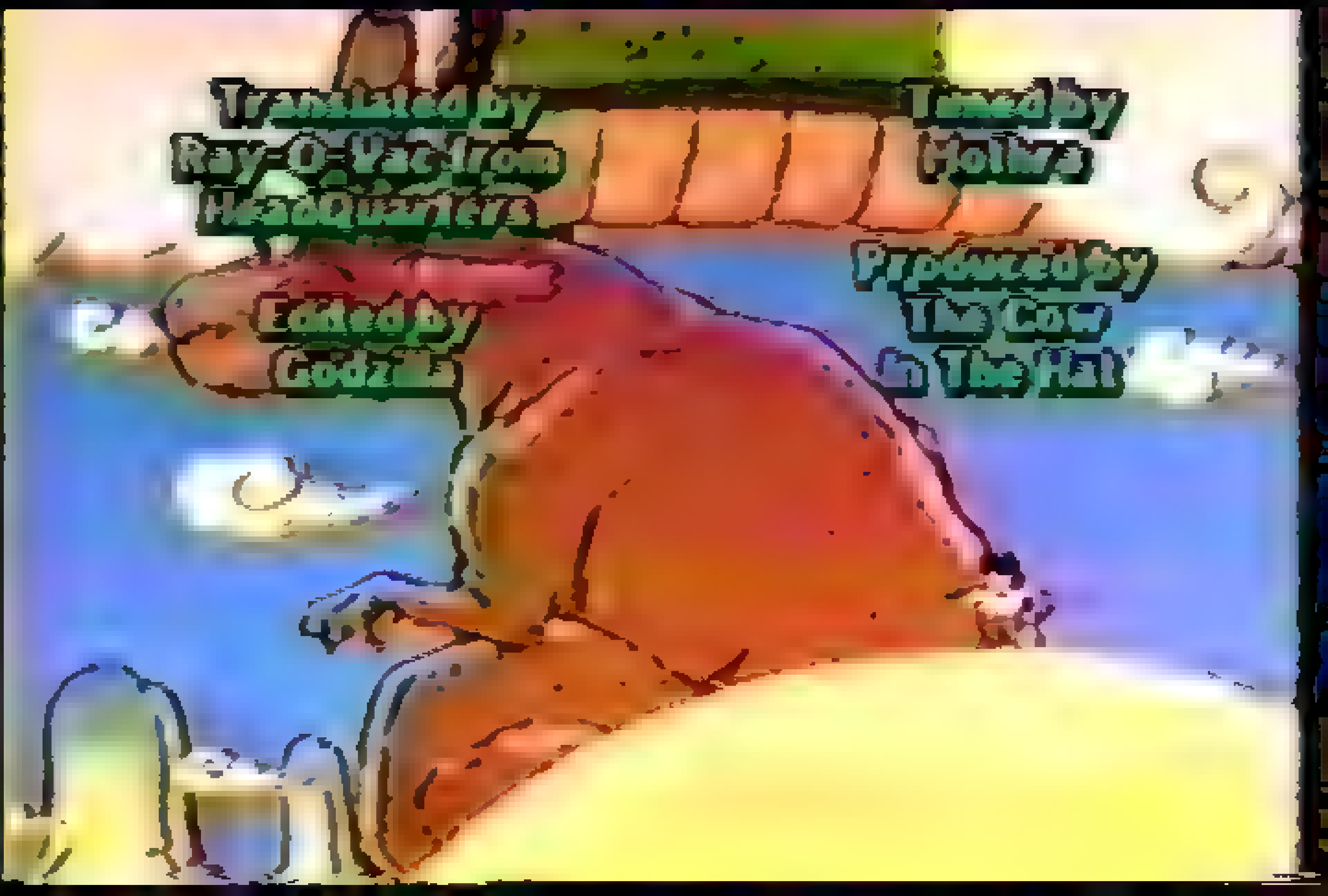

Translated by
Ray-O-Vac from
HeadQuarters
Timed by
Edited by
Produced by
The Cow
In The Hat


Translated by
Ray-O-Vac from
HeadQuarters
Timed by
Edited by
Godzilla
Produced by
The Cow
In The Hat


Translated by
HeadQuarters
Timed by
Produced by
The Cow
In The Hat
Edited by
Godzilla


Translated by
Ray-O-Vac from
HeadQuarters
Timed by
Edited by
Godzilla
Produced by
The Cow
In The Hat


Translated by
Ray-O-Vac from
HeadQuarters
Timed by
Edited by
Godzilla
Produced by
The Cow
in The Hat


Translated by
Ray-O-Vac from
HeadQuarters
Timed by
Edited by
Godzilla
Produced by
The Cow
In The Hat


Assisted by

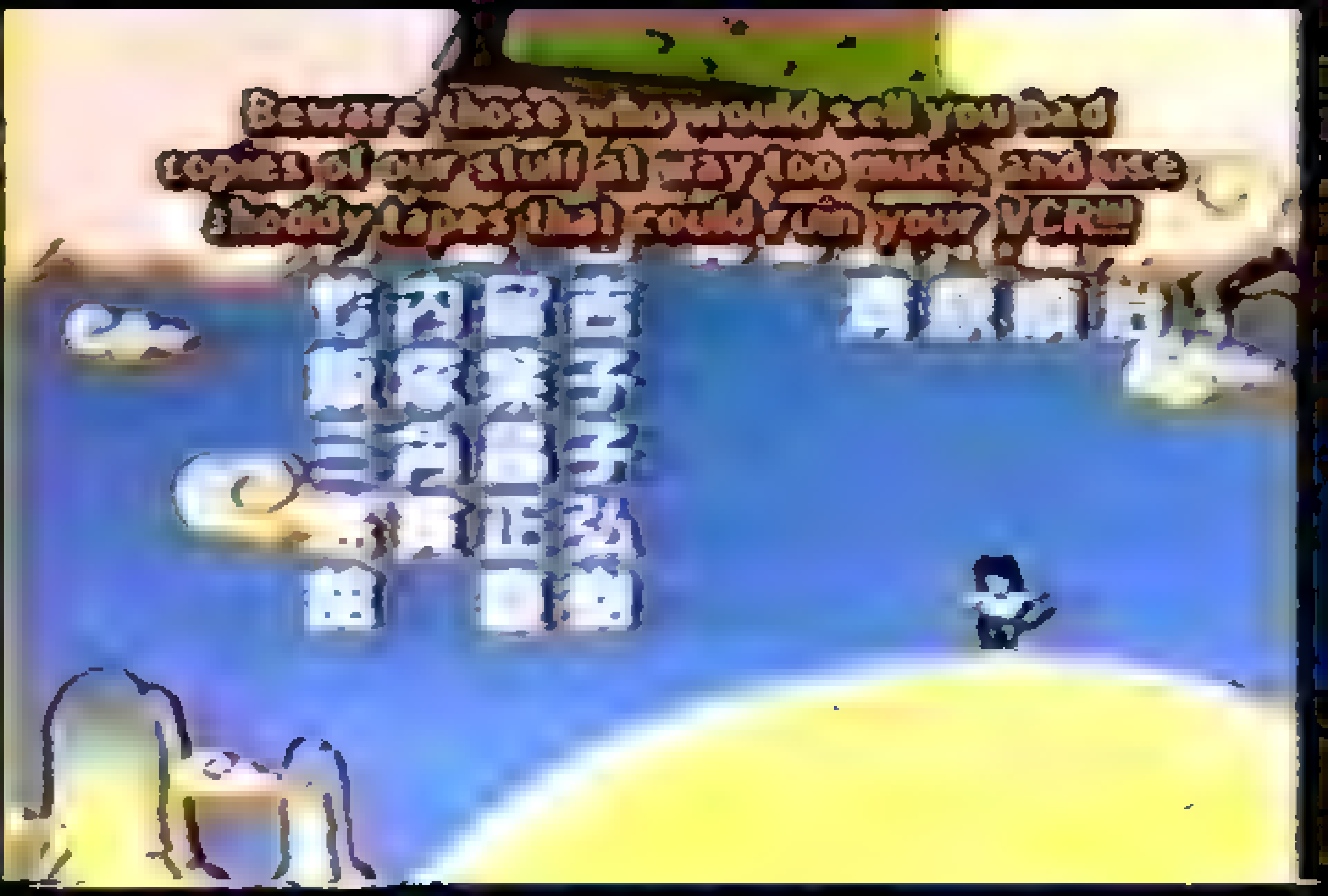

Assisted by
Duke

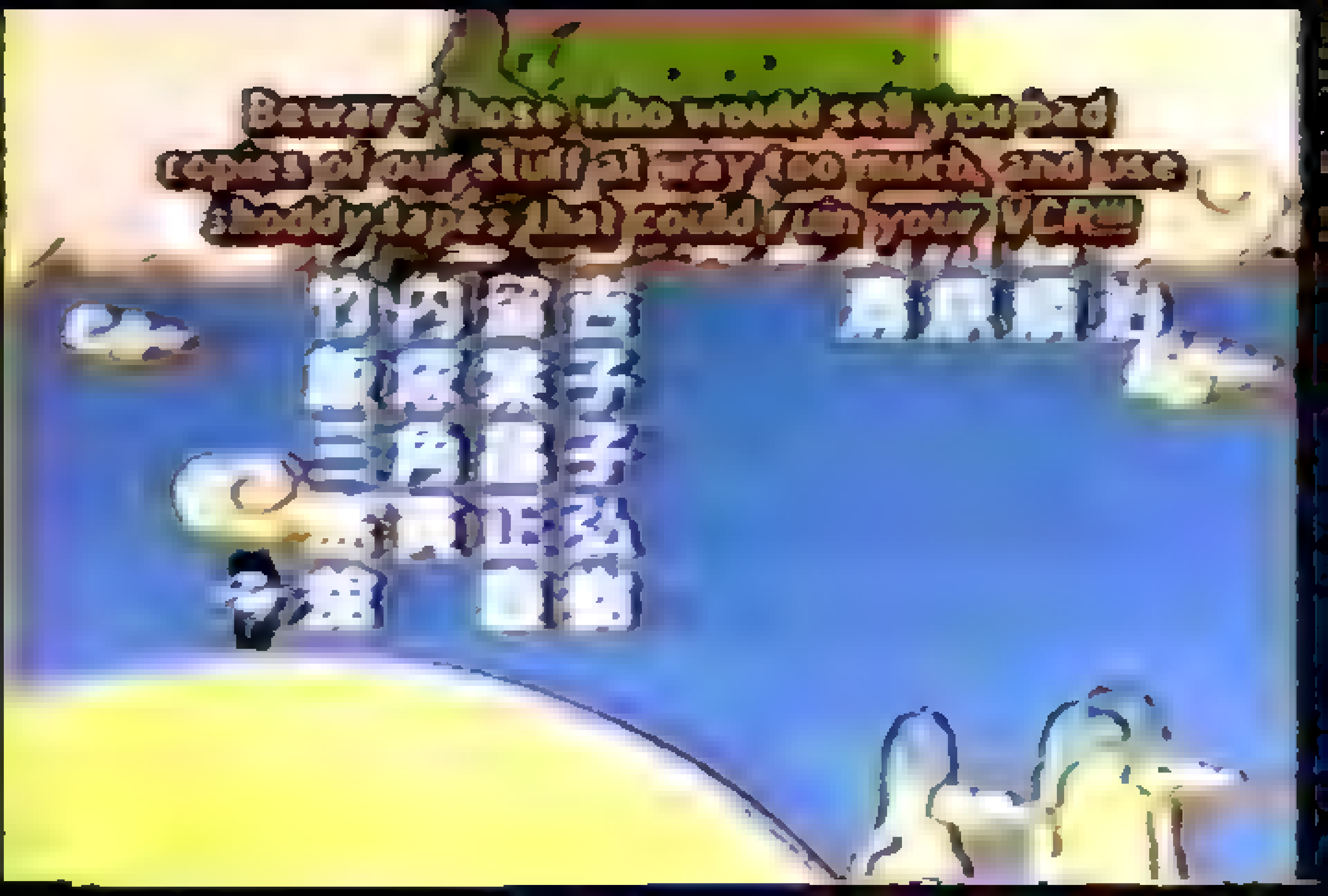

Assisted by

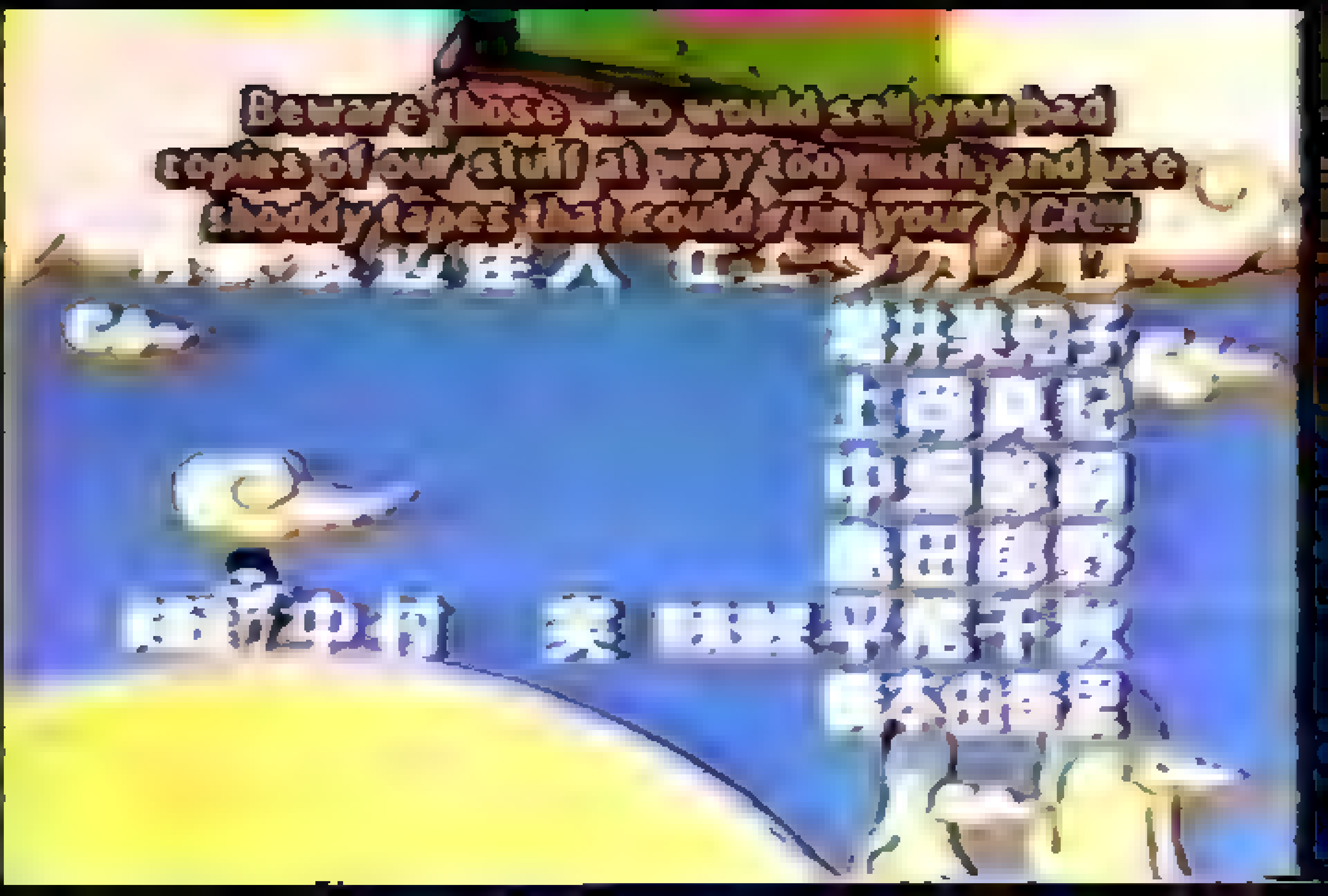

Assisted by

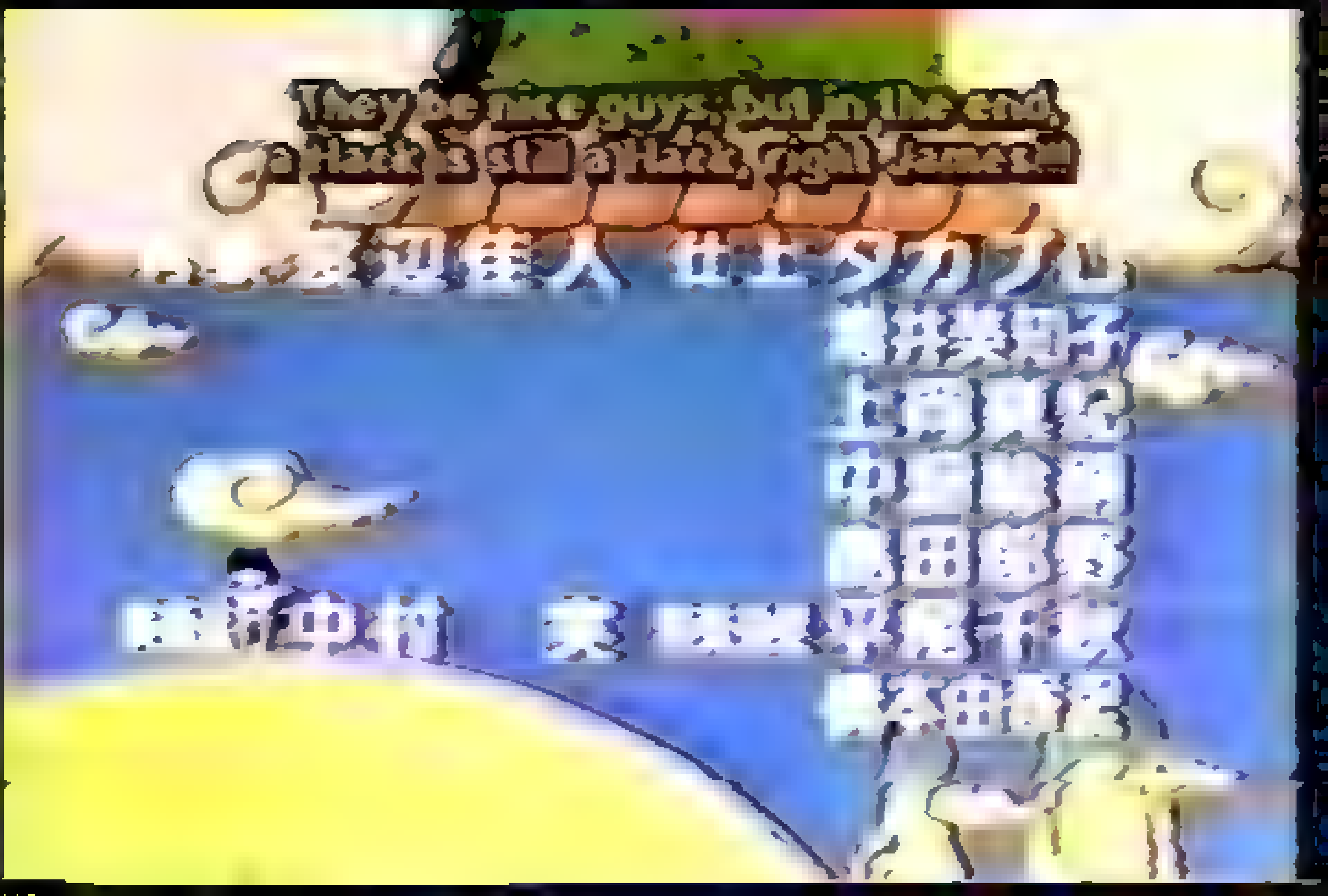



Beware those who would sell you bad copies of our stuff at way too much, and use shoddy tapes that could ruin your VCR!!


Beware those who would sell you bad copies of our stuff at way too much, and use shoddy tapes that could ruin your VCR!!


Beware those who would sell you bad copies of our stuff, pay too much, and use shoddy tapes that could ruin your VCR!!


Beware those who would sell you bad
copies of our stuff at way too much, and use
shoddy tapes that could ruin your VCR!!

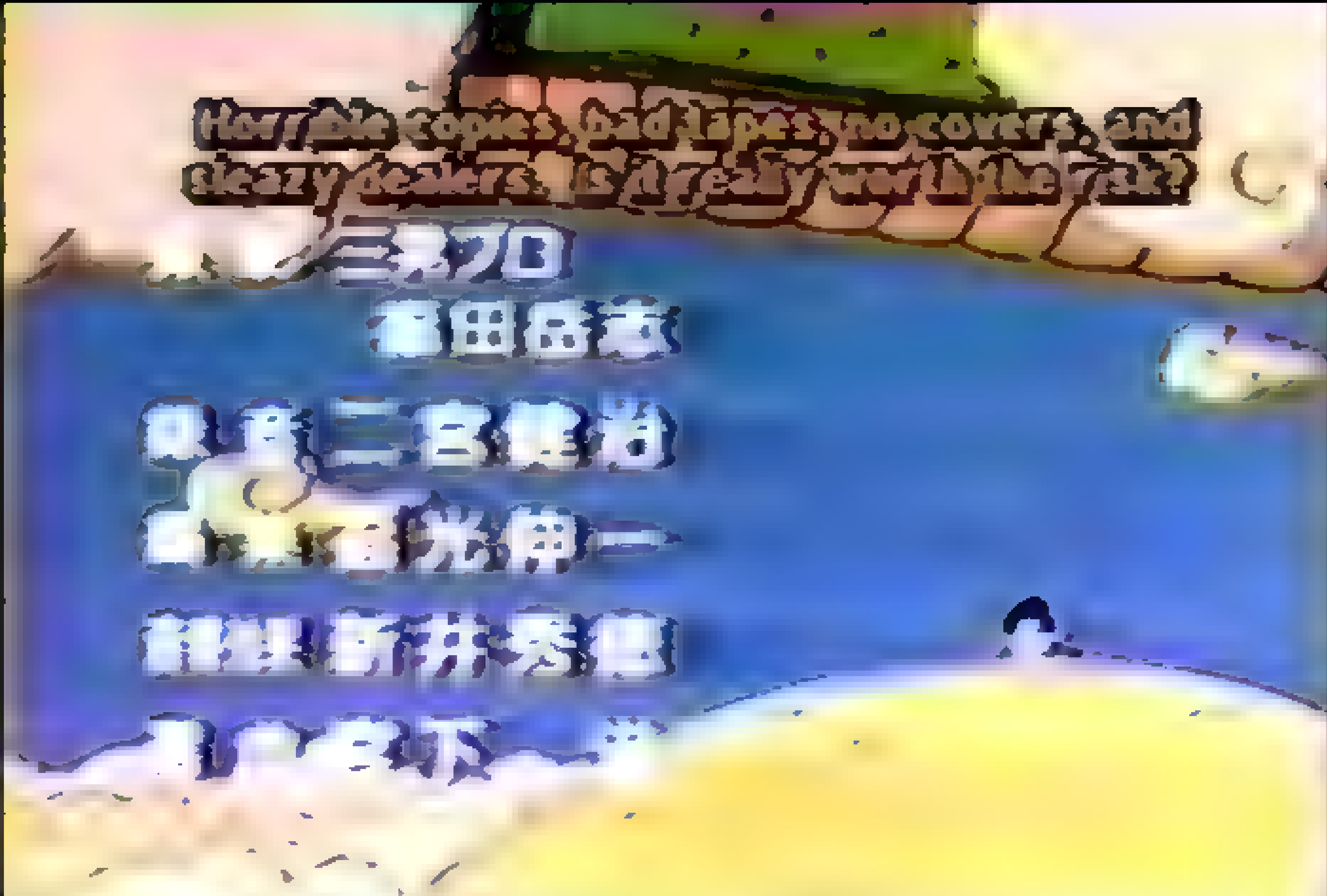

They're nice guys, but in the end,
a Hack is still a Hack, right James!!


They be nice guys, but in the end,
a Hack is still a Hack, right James?...

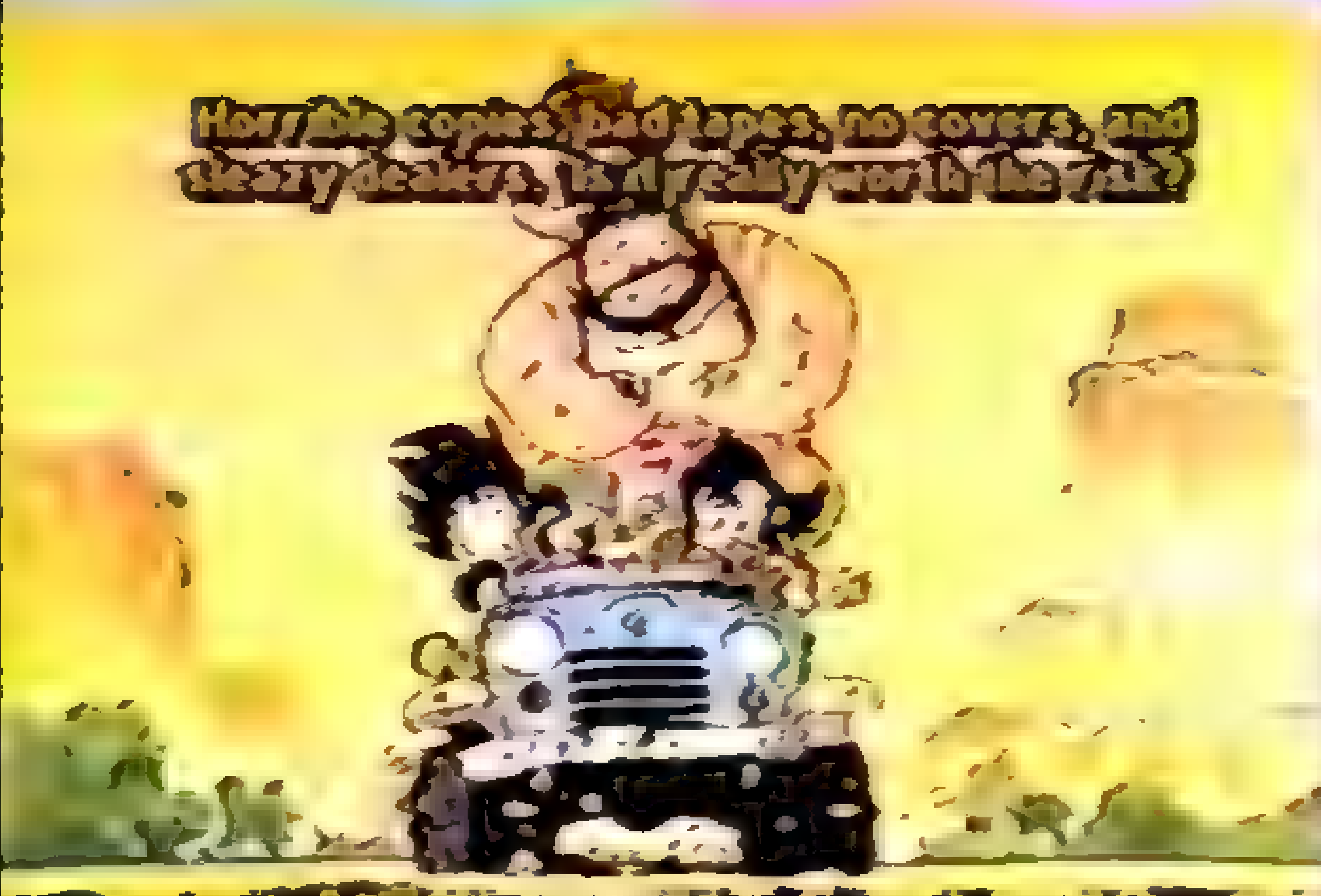

They be nice guys, but in the end,
a Hack is still a Hack, right James...


Horrible copies, bad tapes, no covers, and sleazy dealers. Is it really worth the risk?


Horrible copies, bad tapes, no covers, and
sleazy dealers. Is it really worth the risk?


Horrible copies, bad tapes, no covers, and
sleazy dealers. Is it really worth the risk?


Horrible copies, bad tapes, no covers, and
sleazy dealers. Is it really worth the risk?


Horrible copies, bad tapes, no covers, and
sleazy dealers. Is it really worth the risk?











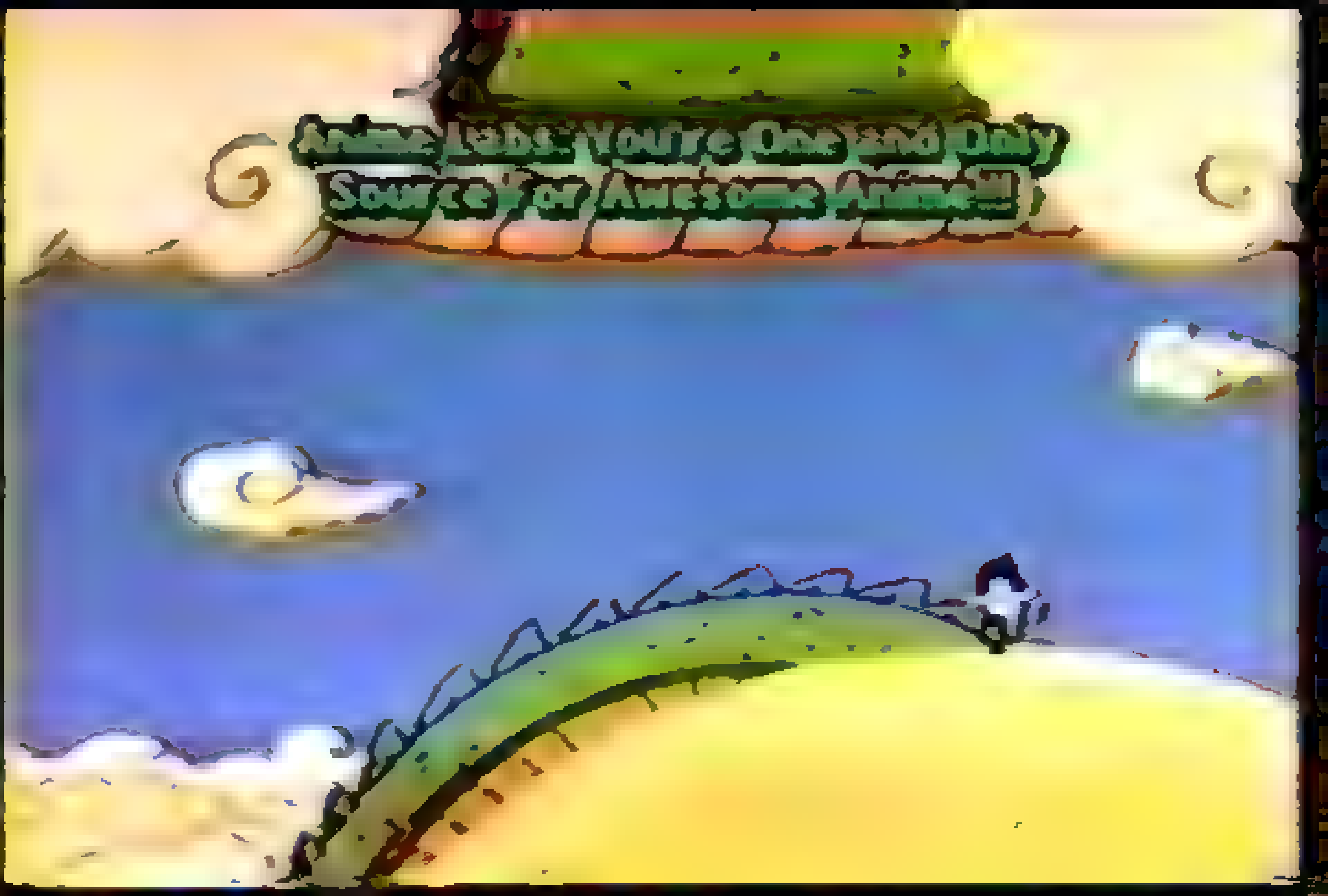



Anime Labs: You're One and Only
Source For Awesome Anime!!


You're One and Only
Source For Awesome


Anime Labs: You're One and Only
Source For Awesome Anime!!


Anime Labs: You're One and Only
Source For Awesome Anime!!


Anime Labs: You're One and Only
Source for Awesome Anime!!


Anime Labs: You're One and Only
Source for Awesome Anime!!
久田和也


Anime Labs: You're One and Only Source For Awesome Anime!!
久田和也


Anime Labs: You're One and Only
Source For Awesome Anime!!


Anime Labs: You're One and Only
Source For Awesome Anime!!


Anime Labs: You're One and Only
Source for Awesome Anime!!
演出 上田芳裕



PLAY